叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 吉尔福德灰衣军，(reminiscences Of The Guilford Grays, Co.) 000001

2. 吉尔福德灰衣军，(reminiscences Of The Guilford Grays, Co.) 000002

3. 吉尔福德灰衣军，(reminiscences Of The Guilford Grays, Co.) 000003

4. 吉尔福德灰衣军，(reminiscences Of The Guilford Grays, Co.) 000004

5. 吉尔福德灰衣军，(reminiscences Of The Guilford Grays, Co.) 000005

6. 吉尔福德灰衣军，(reminiscences Of The Guilford Grays, Co.) 000006

7. 吉尔福德灰衣军，(reminiscences Of The Guilford Grays, Co.) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

吉尔福德灰衣军，(Reminiscences of the Guilford Grays, Co.)

[remɪ'nɪsnsɪz]
REMINISCENCES
回忆录

回忆录

[ɒv; əv][ðə; ði]
OF **THE**
的 这

的

['gɪlfərd] [greɪz] ,
GUILFORD **GRAYS** **,**
吉尔福德 灰色 ,

吉尔福德·格雷斯

[ˌsiː 'əʊ] .
CO **.**
一氧化碳 .

二氧化碳

[biː] , 27TH [en] . [siː] . ['redʒɪmənt] ,
B **,** **27TH** **N** **.** **C** **.** **REGIMENT** **,**
B , 27TH N . C . 团 ,

B，北卡罗来纳州第27团

[baɪ] [dʒɒn] [ə; eɪ] . [sləʊn] .
BY **JOHN** **A** **.** **SLOAN** **.**
经过 约翰 一个 . 斯隆 .

作者：约翰·A·斯隆。

['wɒʃɪŋtən] , [diː] . [siː] . :
WASHINGTON **,** **D** **.** **C** **.** **:**
华盛顿 , D . C . :

华盛顿特区：

[ɑː(r)] . [əʊ] . [poʊlkɪnhɜːn] , ['prɪntə(r)] . - .
R **.** **O** **.** **POLKINHORN** **,** **PRINTER** **.** **1883** **.**
拉 . 哦 . 波尔金霍恩 , 打印机 . - .

RO POLKINHORN，印刷商。1883年。

['kɒntents] .
CONTENTS **.**
内容 .

内容。

['tʃæptə(r)] [aɪ] .
CHAPTER **I** **.**
章 我 .

第一章

[ˌɔːgənaɪˈzeɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪz] — ['dʒen(ə)rəl]['dʒəʊæb]['haɪət] — [ə'rɪdʒən(ə)l] ['membəz] — [ɪ'lekʃ(ə)n]

Organization	of	the	Grays	—	General	Joab	Hiatt	—	Original	members	—	Election
组织	的	这	格雷斯	—	一般的	约阿布	海亚特	—	原来的	成员	—	选举

[ɒv; əv] ['ɒfɪsəz] — [drɪl] — [ɑːmz] [rɪ'siːvd] — [fɜːst] ['pʌblɪk] [pə'reɪd] — " [dʒeɪk]['kɔːzɪ; -sɪ] " — ['eksəsaɪzɪz]

of	Officers	—	Drill	—	Arms	received	—	First	public	parade	—	"	Jake	Causey	"	—	Exercises
的	警官	—	钻头	—	武器	已收到	—	第一的	民众	游行	—	"	杰克	考西	"	—	练习

[æt; ət] ['edʒwərθ] — [meɪ] [kwiːn] ;

at	Edgeworth	—	May	Queen	;
在	埃奇沃思	—	可能	女王	;

灰衣军团的组织——乔布·海厄特将军——创始成员——军官选举——操练——接收武器——首次公开游行——“杰克·考西”——在埃奇沃思的演习——五月女王；

[ˌprez(ə)n'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['bænə(r)] .

presentation	of	banner	.
推介会	的	横幅	.

展示横幅。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

[ðə; ði] [greɪz] ['selɪbreɪt] [fɔːθ] [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] — ['vɪzɪt][ðə; ði] ['ɒrɪndʒ] [gɑːdz] [æt; ət]['hɪlzˌbɜːroʊ] — ['dɪnə(r)]

The	Greys	celebrate	Fourth	of	July	—	Visit	the	Orange	Guards	at	Hillsboro	—	Dinner
这	灰人	庆祝	第四	的	七月	—	访问	这	橙子	卫兵	在	希尔斯伯勒	—	晚餐

[ænd; ənd][bɔːl] — ['selɪbreɪt] 22d ['februəri] [æt; ət] - — [ðə; ði] " [buːm] " [ɒv; əv][wɔː(r)] —

and	Ball	—	Celebrate	22d	February	at	Greenboro	—	The	"	boom	"	of	War	—
和	球	—	庆祝	22d	二月	在	-	—	这	"	繁荣	"	的	战争	—

[sɪ'seʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʌlf] [steɪts] — [ˌkɒrə'spɒndəns] [bɪ'twiːn] [gʌv] . ['elɪs] [ænd; ənd] ['sekrət(ə)ri]

Secession	of	the	Gulf	States	—	Correspondence	between	Gov	.	Ellis	and	Secretary
脱离	的	这	海湾	各州	—	一致	之间	政府	.	埃利斯	和	秘书

[həʊlt] — [ˌɔːgənaɪˈzeɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'fedərəsi] [æt; ət] [mɒnt'gɒmərɪ] — [wiː; wi] ['selɪbreɪt] ['aʊə(r)] [əʊn]

Holt	—	Organization	of	the	Confederacy	at	Montgomery	—	We	celebrate	our	own
霍尔特	—	组织	的	这	邦联	在	蒙哥马利	—	我们	庆祝	我们的	自己的

[ˌænɪ'vɜːsərɪ] — ['aʊə(r)] ['vɪzɪtəz] — [ðə; ði] ['leɪdɪz] — ['fiːstɪŋ] [ænd; ənd] ['dɑːnsɪŋ] — " [kɔːl] " [ɒn] [gʌv] .

Anniversary	—	Our	Visitors	—	The	Ladies	—	Feasting	and	Dancing	—	"	Call	"	on	Gov	.
周年纪念日	—	我们的	访客	—	这	女士们	—	盛宴	和	跳舞	—	"	称呼	"	在	政府	.

['elɪs] [fɔː(r); fə(r)] [truːps] — ['elɪs] - [rɪ'spɒns] .

Ellis	for	troops	—	Ellis	'	Response	.
埃利斯	为了	军队	—	埃利斯	-	回复	.

灰衣军庆祝七月四日——参观希尔斯伯勒的橙衣卫队——晚宴和舞会——在格林伯勒庆祝2月22日——战争的“轰鸣”——海湾各州脱离联邦——埃利斯州长和霍尔特部长之间的通信——在蒙哥马利组建邦联——我们庆祝自己的周年纪念日——我们的访客——女士们——宴饮和舞蹈——“呼吁”埃利斯州长征召军队——埃利斯的回应。

['tʃæptə(r)] [θriː] .

CHAPTER	III	.
章	三、	.

第三章

[ɪ'fekt] [ɒv; əv] ['lɪŋkənz] [kɔ:l][fɔ:(r); fə(r)] [tru:ps] — [gʌv] . ['elɪs] [kən'vi:n] [ðə; ði] ['ledʒɪslətʃə(r)] — [ðə; ði]
Effect **of** **Lincoln's** **call** **for** **troops** **—** **Gov** **.** **Ellis** **convenes** **the** **Legislature** **—** **The**
影响 的 林肯的 称呼 为了 军队 — 政府 . 埃利斯 召开 这 立法机关 — 这
[greɪz] ['ɔ:dəd] [tu:; tə] [rɪ'pɔ:t] [æt; ət]['gəuldzbɔ:rəu] [wɪð] [θri:] [deɪz] ['ræʃ(ə)nz] — ['ɔ:dəd] [tu:; tə] [rɪ'pɔ:t]
Greys **ordered** **to** **report** **at** **Goldsboro** **with** **three** **days** **rations** **—** **Ordered** **to** **report**
灰人 订购 到 报告 在 戈尔兹伯勒 和 三 天 口粮 — 订购 到 报告
[æt; ət] [fɔ:t] ['meɪkəʊ] — ['leɪdɪz] - [eɪd] [sə'saɪəti] — [pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪk'saɪtmənt] — [nɔ:θ] [ˌkærə'laɪnə] [sɪ'si:d] —
at **Fort** **Macon** **—** **Ladies** **'** **Aid** **Society** **—** **Political** **excitement** **—** **North** **Carolina** **Secedes** **—**
在 堡 梅肯 — 女士们 - 援助 社会 — 政治的 激动 — 北 卡罗莱纳 脱离 —
[nju:] [ri'kru:ts] — [ðə; ði] [greɪz] [swɔ:n] [ɪn] — [ə'raɪv(ə)l][æt; ət] [fɔ:t] ['meɪkəʊ] — ['leɪθəmz] ['wʊdpekə(r)] —
New **recruits** **—** **The** **Greys** **sworn** **in** **—** **Arrival** **at** **Fort** **Macon** **—** **Latham's** **Woodpeckers** **—**
新的 新兵 — 这 灰人 宣誓 在 — 到达 在 堡 梅肯 — 拉瑟姆的 啄木鸟 —
[ə'saɪnd] [tu:; tə][ðə; ði] 9th ['redʒɪmənt] — [ə'saɪnd] ['faɪnəli] [tu:; tə][ðə; ði] 27th ['redʒɪmənt] — ['deθs] —
Assigned **to** **the** **9th** **Regiment** **—** **Assigned** **finally** **to** **the** **27th** **Regiment** **—** **Deaths** **—**
分配 到 这 9th 团 — 分配 最后 到 这 27th 团 — 死亡人数 —
[nju:] [ri'kru:ts] — [ru:'ti:n] ['dju:ti][æt; ət][ðə; ði] [fɔ:t] — [spɔ:ts] [ænd; ənd][pɑ:st] - [taɪmz] .
New **recruits** **—** **Routine** **duty** **at** **the** **Fort** **—** **Sports** **and** **Past** **-** **times** **.**
新的 新兵 — 常规 责任 在 这 堡 — 运动的 和 过去的 - 时代 .

林肯征兵令的影响——埃利斯州长召集立法机构——灰衣军团奉命携带三天口粮到戈尔兹伯勒报到——奉命到麦肯堡报到——妇女互助会——政治激动——北卡罗来纳州脱离联邦——新兵——灰衣军团宣誓就职——抵达麦肯堡——拉瑟姆的啄木鸟——分配到第9团——最终分配到第27团——死亡——新兵——在堡垒的日常任务——体育运动和消遣。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'vi:] .
CHAPTER **IV** **.**
章 第四 .

第四章

[ɪ'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌredʒɪ'ment(ə)l] ['ɒfɪsəz] — ['ɔ:dəd] [tu:; tə] [nju:] [bə:n] — ['bɜ:nsaɪd] [ə'prəʊtʃɪz] —
Election **of** **Regimental** **Officers** **—** **Ordered** **to** **New** **Berne** **—** **Burnside** **approaches** **—**
选举 的 团级 警官 — 订购 到 新的 伯尔尼 — 伯恩赛德 方法 —
[fli:t] [ə'raivz] [ɒn][ðə; ði] 12th — [ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] 14th — [ðə; ði]['bæt(ə)l] — [ðə; ði] [rɪ'tri:t] —
Fleet **arrives** **on** **the** **12th** **—** **The** **morning** **of** **the** **14th** **—** **The** **Battle** **—** **The** **retreat** **—**
舰队 到达 在 这 12th — 这 早晨 的 这 14th — 这 战斗 — 这 撤退 —
[æt; ət] ['kɪnstən] — ['tʃeɪndʒɪz] [ænd; ənd] [prə'məuʃənz] — [ˌekspə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [in'listmənt] — ['redʒɪmənt]
At **Kinston** **—** **Changes** **and** **promotions** **—** **Expiration** **of** **enlistments** **—** **Regiment**
在 金斯顿 — 变化 和 促销 — 到期日 的 征兵 — 团
[ri'ɔ:gənaɪzd] — [greɪz] [ri'ɔ:gənaɪzd] [æz; əz] ['kʌmpəni] [bi:] — [ɪ'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [kə'mɪʃənd] [ænd; ənd]
reorganized **—** **Grays** **reorganized** **as** **Company** **B** **—** **Election** **of** **commissioned** **and**
重组 — 格雷斯 重组 作为 公司 B — 选举 的 委托 和
[nɒn] - [kə'mɪʃənd] ['ɒfɪsəz] .
non **-** **commissioned** **officers** **.**
非 - 委托 警官 .

团级军官选举 — 奉命前往新伯尔尼 — 伯恩赛德逼近 — 舰队于 12 日抵达 — 14 日清晨 — 战斗 — 撤退 — 在金斯顿 — 人事变动和晋升 — 服役期满 — 团重组 — 灰衣团重组为 B 连 — 军官和士官选举。

['tʃæptə(r)] [vi:] .
CHAPTER **V** **.**
章 V .

第五章

[mɔ:(r)] [ri'kru:ts] — - [pɑ:k] [wɪə(r)] — [li:v] [nɔ:θ] [ˌkærə'laɪnə][fɔ:(r); fə(r)][və'dʒɪniə] — [ðə; ði]['sev(ə)n]
More **recruits** **—** **Sam'l** **Park** **Weir** **—** **Leave** **North** **Carolina** **for** **Virginia** **—** **The** **Seven**
更多的 新兵 — - 公园 堰 — 离开 北 卡罗莱纳 为了 弗吉尼亚州 — 这 七
[paɪnz] — [ðə; ði]['sev(ə)n] [deɪz] [faɪt] — ['mɔ:lvən] [hɪl] .
Pines **—** **The** **seven** **days** **fight** **—** **Malvern** **Hill** **.**
松树 — 这 七 天 斗争 — 马尔文 爬坡道 .

更多新兵——萨姆·帕克·威尔——离开北卡罗来纳州前往弗吉尼亚州——七棵松树——七天的战斗——马尔文山。

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .
CHAPTER **VI** **.**
章 六年级 .

第六章

['mɑːrtʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði][reɪn] — [frɒm; frəm] ['drʊriz] [blʌf] [tuː; tə] ['piːtəzbəːg] — ['rɪdlɪŋ] [ðə; ði] " ['dænjəl]
Marching **in** **the** **rain** **—** **From** **Drury's** **Bluff** **to** **Petersburg** **—** **Riddling** **the** **"** **Daniel**
行军 在 这 雨 — 从 德鲁里 虚张声势 到 圣彼得堡 — 谜语 这 " 丹尼尔
['webstə(r)] " — ['ʃelɪŋ] [mə'klɛlənz] [kæmp] — ['ɔːdəd] [tuː; tə] ['rɪtʃmənd] — [æt; ət][ˌræpi'dæn]['steɪʃ(ə)n]
Webster **"** **—** **Shelling** **McClellan's** **camp** **—** **Ordered** **to** **Richmond** **—** **At** **Rapidan** **Station**
韦伯斯特 " — 炮击 麦克莱伦的 营 — 订购 到 里士满 — 在 拉皮丹 车站
— [dis'tʃɑːdʒz] [ænd; ənd] ['deθs] — [ˌredʒɪ'ment(ə)l][bænd] [fɔːmd] — [fɜːst] ['meərilənd] [kæm'peɪn] —
— **Discharges** **and** **deaths** **—** **Regimental** **Band** **formed** **—** **First** **Maryland** **campaign** **—**
— 排放 和 死亡人数 — 团级 乐队 形成 — 第一的 马里兰州 活动 —
[ə'krɒs] [ðə; ði][pə'təʊmək] — [tuː] [greɪz] ['kæptʃəd] — [lɒst] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] — [tɜːn] [ʌp][ɪn] ['laʊdən]
Across **the** **Potomac** **—** **Two** **Grays** **captured** **—** **Lost** **in** **the** **woods** **—** **Turn** **up** **in** **Loudon**
穿过 这 波托马克河 — 二 格雷斯 捕获 — 丢失的 在 这 树林 — 转动 向上 在 劳登
['kaʊnti] ,
County **,**
县 ,

雨中行军——从德鲁里崖到彼得斯堡——击沉"丹尼尔·韦伯斯特"号——炮击麦克莱伦营地——奉命前往里士满——在拉皮丹车站——退伍和死亡——组建军乐队——第一次马里兰战役——渡过波托马克河——两名灰衣军被俘——在树林中迷路——在劳登县被发现

[ˌviː 'eɪ] . — [æt; ət] ['hɑːrpərz] ['feri] — [sə'rendə(r)] [ɒv; əv] ['hɑːrpərz] ['feri] .
Va **.** **—** **At** **Harper's** **Ferry** **—** **Surrender** **of** **Harper's** **Ferry** **.**
瓦 . — 在 哈珀斯 渡船 — 投降 的 哈珀斯 渡船 .

弗吉尼亚州——在哈珀斯费里——哈珀斯费里投降。

['tʃæptə(r)] [sevn] .
CHAPTER **VII** **.**
章 七 .

第七章

['bæt(ə)l][ɒv; əv] ['ʃɑːpsbəːg] — [ðə; ði] 27th ['redʒɪmənt] [ɪn][ðə; ði] [faɪt] — [ˌkɒmplɪ'mentri] ['nəʊtɪs] [baɪ]
Battle **of** **Sharpsburg** **—** **The** **27th** **Regiment** **in** **the** **fight** **—** **Complimentary** **notice** **by**
战斗 的 夏普斯堡 — 这 27th 团 在 这 斗争 — 免费 注意 经过
['prezɪdənt] ['deɪvɪs] ,
President **Davis** **,**
总统 戴维斯 ,

沙普斯堡战役——第27团参战——戴维斯总统的嘉奖令

[dʒen] . [liː] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] — [kʊks] ['herəʊɪzəm] — ['kæʒuəltiz] — ['kæptɪn] [ˌdʌbəl'juːˌɛm] .
Gen **.** **Lee** **and** **others** **—** **Cook's** **heroism** **—** **Casualties** **—** **Captain** **Wm** **.**
Gen . 李 和 其他的 — 库克的 英雄主义 — 伤亡 — 队长 威廉 .

李将军和其他人——库克的英勇事迹——伤亡——威廉上尉

['ædəmz] — [riː'krɒs] [ðə; ði][pə'təʊmək] — [rest] [æt; ət] ['ɑːkəˌkwɑːn] — [ɪ'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ɒfɪsəz] [tuː; tə] [fɪl]
Adams **—** **Recross** **the** **Potomac** **—** **Rest** **at** **Occoquan** **—** **Election** **of** **Officers** **to** **fill**
亚当斯 — 雷克罗斯 这 波托马克河 — 休息 在 奥科坎 — 选举 的 警官 到 充满
['veɪkənsiz] — ['deθs] .
vacancies **—** **Deaths** **.**
空缺职位 — 死亡人数 .

亚当斯 — 重新渡过波托马克河 — 在奥科坎休息 — 选举官员填补空缺 — 死亡。

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .
CHAPTER **VIII** **.**
章 八 .

第八章

[məˈklelən] [muːvz] [ˈsaʊθwəd] — [ˈaʊə(r)] [mɑːtʃ] [θruː] [ðə; ði] [ˈvæli] — [æt; ət] [ˈʌpərˌvɪl] — [rɪˈtɜːn]

McClellan moves Southward — Our march through the Valley — At Upperville — Return

麦克莱伦 移动 向南 — 我们的 行进 通过 这 谷 — 在 阿珀维尔 — 返回

[tuː; tə][ˈpærɪs] — [ˈsiːdə(r)] [ˈmaʊntən] — [kɒl] . [kʊk] [prəˈməʊtɪd] — [ˈmeɪdʒə(r)][dʒeɪ] . [ə; eɪ] . [ˈgɪlmər] [meɪd]

to Paris — Cedar Mountain — Col . Cooke promoted — Major J . A . Gilmer made

到 巴黎 — 雪松 山 — 上校 . 库克 推广 — 主要的 J . 一个 . 吉尔默 制成

[ˈkɜːn(ə)l] — [ɒn][tuː; tə] [ˈfrɛdrɪksbɜːrg] — [ˈɪnsɪdənts] [ɒn][ðə; ði] [mɑːtʃ] — [ˈbɜːnsaɪd] [ədˈvɑːnsɪz] —

Colonel — On to Fredericksburg — Incidents on the march — Burnside advances —

上校 — 在 到 弗雷德里克斯堡 — 事件 在 这 行进 — 伯恩赛德 进展 —

[ˈbæt(ə)l][ɒv; əv] [ˈfrɛdrɪksbɜːrg] — [ˈkæʒuəltiz] .

Battle of Fredericksburg — Casualties .

战斗 的 弗雷德里克斯堡 — 伤亡 .

麦克莱伦南下——我们穿过山谷的行军——在阿珀维尔——返回巴黎——雪松山——库克上校晋升——吉尔默少校晋升为上校——前往弗雷德里克斯堡——行军途中的事件——伯恩赛德推进——弗雷德里克斯堡战役——伤亡。

[ˈtʃæptə(r)] [ɪks] .

CHAPTER IX .

章 第九章 .

第九章

[ˈmʌstə(r)][rəʊl][ɒv; əv] [greɪz] [ɪn] [dɪˈsembə(r)] ,

Muster Roll of Grays in December ,

鼓起 卷 的 格雷斯 在 十二月 ,

12月格雷斯部队点名册

- — [ˈɔːdəd] [tuː; tə] [ˈrɪtʃmənd] — [tuː; tə] [ˈpiːtəzbəːg] — [teɪk] [kɑːz][fɔː(r); fə(r)] [nɔːθ] [ˌkærəˈlaɪnə] —

1862 — Ordered to Richmond — To Petersburg — Take cars for North Carolina —

- — 订购 到 里士满 — 到 圣彼得堡 — 拿 汽车 为了 北 卡罗莱纳 —

[æt; ət] [ˈbɜːrˌgɔː] — [ðə; ði] [swiːt] [pəˈteɪtəʊ][vaɪn] — [ɒn][tuː; tə] [ˈtʃɑːlstən] ,

At Burgaw — The sweet potato vine — On to Charleston ,

在 伯格 — 这 甜的 土豆 藤 — 在 到 查尔斯顿 ,

1862年——奉命前往里士满——前往彼得斯堡——乘车前往北卡罗来纳州——在伯格——红薯藤——前往查尔斯顿，

[es] . [siː] . — [ðə; ði] [ˈælɪˌgeɪtəz] [ɒv; əv] - — [ɪn][kæmp][æt; ət] - — [mɔː(r)] [ˈdeθs]

S . C . — The Alligators of Pocataligo — In camp at Coosawhatchie — More deaths

S . C . — 这 鳄鱼 的 - — 在 营 在 - — 更多的 死亡人数

— [rɪˈtɜːn] [tuː; tə] [nɔːθ] [ˌkærəˈlaɪnə] — [ɒn][ðə; ði][əʊld] [graʊndz] [nɪə(r)] [ˈkɪnstən] .

— Return to North Carolina — On the old grounds near Kinston .

— 返回 到 北 卡罗莱纳 — 在 这 老的 理由 靠近 金斯顿 .

SC — 波卡塔利戈的鳄鱼 — 在库萨瓦奇营地 — 更多死亡 — 返回北卡罗来纳州 — 在金斯顿附近的旧营地。

[ˈtʃæptə(r)] [eks] .

CHAPTER X .

章 X .

第十章

[ðə; ði][əˈfeə(r)][æt; ət] [ˈbrɪstoʊ] [ˈsteɪʃ(ə)n] .

The affair at Bristow Station .

这 事务 在 布里斯托 车站 .

布里斯托车站事件。

[ˈtʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .

CHAPTER XI .

章 十一 .

第十一章

[ðə; ði][ə'feə(r)][æt; ət] ['brɪstoʊ] — ['gælənt] [kən'dʌkt] [ɒv; əv]['kʌlə(r)] - [gɑːd] ['dʌbljuː] . [siː] . ['stɔːri] — ['lɒsɪz]

The	affair	at	Bristow	—	Gallant	conduct	of	Color	-	Guard	W	.	C	.	Story	—	Losses
这	事务	在	布里斯托	—	英勇	执行	的	颜色	-	警卫	W	.	C	.	故事	—	损失

[ɒv; əv][ðə; ði] [greɪz] — [luː'tenənt] .

of	the	Grays	—	Lieut	.
的	这	格雷斯	—	中尉	.

布里斯托事件——仪仗队WC的英勇行为——灰衣军团的损失——中尉。

[mək'naɪt] [kɪld] — ['sɑːdʒənt] - ['meɪdʒə(r)][ɑː(r)] . [diː] . ['weðəli] ['mɔːtəli] ['wuːndɪd] — [ðə; ði][ə'feə(r)]

McKnight	killed	—	Sergeant	-	Major	R	.	D	.	Weatherly	mortally	wounded	—	The	affair
麦克奈特	被杀	—	军士	-	主要的	拉	.	D	.	韦瑟利	致命的	受伤	—	这	事务

[ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l]['blʌndə(r)] — ['prezɪdənt] ['deɪvɪs] - ['kɒments] — [ðə; ði] [sə'praɪz] [æt; ət] ['kɛliz] [fɔːd] —

a	criminal	blunder	—	President	Davis	'	comments	—	The	surprise	at	Kelly's	Ford	—
一个	刑事	错误	—	总统	戴维斯	-	评论	—	这	惊喜	在	凯利的	福特	—

[miːd] [krɔːsɪz] [ðə; ði][ˌræpi'dæn] — [liː] [əd'vɑːnsɪz] — [miːdz] [rɪ'triːt] — [ɪn]['wɪntə(r)] ['kwɔːtəz] [nɪə(r)]

Meade	crosses	the	Rapidan	—	Lee	advances	—	Meade's	retreat	—	In	winter	quarters	near
米德	十字架	这	拉皮丹	—	李	进展	—	米德的	撤退	—	在	冬天	四分之一	靠近

['ɒrɪndʒ] [kɔːt] - [haʊs] .

Orange	Court	-	House	.
橙子	法庭	-	房子	.

麦克奈特阵亡——军士长R·D·韦瑟利身负重伤——这是一起犯罪性的错误——戴维斯总统的评论——凯利福特的突袭——米德渡过拉皮丹河——李将军进军——米德撤退——在奥兰治法院附近的冬季营地。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	XII	.
章	十二	.

第十二章

['kʌmpəni] [prə'məuʃənz] — ['aʊə(r)] " ['faɪtɪŋ] ['pɑːsn] " [ə'pɔɪntɪd] ['tʃæplɪn] — [njuː] [rɪ'kruːts] —

Company	promotions	—	Our	"	Fighting	Parson	"	appointed	Chaplain	—	New	recruits	—
公司	促销	—	我们的	"	斗争	牧师	"	任命	牧师	—	新的	新兵	—

['trænsfɜːr] — ['deθs] — [və'dʒɪniə]['krɪsməs; 'eksməs][ˌhɒspɪ'tæləti] — ['vɪzɪtɪd] [baɪ] [rev] . [dʒeɪ] . [eɪtʃ] . [smɪθ]

Transfers	—	Deaths	—	Virginia	Xmas	hospitality	—	Visited	by	Rev	.	J	.	H	.	Smith
转账	—	死亡人数	—	弗吉尼亚州	圣诞节	热情好客	—	到访	经过	牧师	.	J	.	H	.	史密斯

,

,

,

公司晋升——我们"战斗牧师"被任命为随军牧师——新兵——调动——死亡——弗吉尼亚州圣诞节的款待——JH·史密斯牧师来访

[ɒv; əv] ['griːnzˌbʌrə] .

of	Greensboro	.
的	格林斯伯勒	.

格林斯伯勒。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XIII	.
章	十三	.

第十三章

['relətɪv] [streŋθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['ɑːmiz] [ɪn] [meɪ] — [ðeə(r)] [rɪ'spektɪv] [pə'zɪʃnz] — [ðə; ði]

Relative	strength	of	the	two	armies	in	May	—	Their	respective	positions	—	The
相对的	力量	的	这	二	军队	在	可能	—	他们的	各自	职位	—	这

['wɪldənəs] — ['praɪvət] ['wɪljəmz] [rɪ'siːvz] [ə; eɪ] [wuːnd] — ['kæʒuəltiz] .

Wilderness	—	Private	Williams	receives	a	wound	—	Casualties	.
荒野	—	私人的	威廉姆斯	接收	一个	伤口	—	伤亡	.

五月份两军的相对实力——各自的位置——荒野——列兵威廉姆斯受伤——伤亡情况。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː] .

CHAPTER	XIV	.
章	十四	.

第十四章

[ðə; ði] ['enəmi] [ˌɑːr 'iː] - [ɪn'fɔːst] [baɪ] ['bɜːrnˌsaɪdz] [kɔː(r)] — [keɪθ] [ænd; ənd] ['wilkɔks] [ˌoʊvər'paʊərd] —

The	enemy	re	-	enforced	by	Burnside's	Corps	—	Heth	and	Wilcox	overpowered	—
这	敌人	关于	-	强制执行	经过	伯恩赛德	兵团	—	赫斯	和	威尔科克斯	实力悬殊	—

敌军得到伯恩赛德军团的增援——希思和威尔科克斯兵力压制——

['krɪtɪk(ə)l][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] — ['dʒen(ə)rəl] [liː] ['t͡ʃɑːd͡ʒɪz] [wɪð] [ðə; ði] ['teksəs] [brɪ'geɪd] — ['enəmi] ['raʊtɪd] —

Critical	situation	—	General	Lee	charges	with	the	Texas	Brigade	—	Enemy	routed	—
批判的	情况	—	一般的	李	收费	和	这	德克萨斯州	旅	—	敌人	路由	—

['lɔŋstriːt] ['wuːndɪd] — [naɪt] [mɑːtʃ] — ['muːvɪŋ] [tə'wɔːdz] - [kɔːt] - [haʊs] —

Longstreet	wounded	—	Night	march	—	Moving	towards	Spottsylvania	Court	-	House	—
朗斯特里特	受伤	—	夜晚	行进	—	移动	向	-	法庭	-	房子	—

['fɔːtifaiŋ] [æt; ət] - .

Fortifying	at	Spottsylvania	.
强化	在	-	.

危急情况——李将军率领德克萨斯旅发起冲锋——敌军溃败——朗斯特里特受伤——夜间行军——向斯波特西瓦尼亚法院进发——在斯波特西瓦尼亚构筑防御工事。

['tʃæptə(r)] ['ɛks'viː] .

CHAPTER	XV	.
章	十五	.

第十五章

['bɑrloʊz] [ə'tæk] [ə'pɒn]['aʊə(r)] [left] — [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [brɪk] [tʃɜːtʃ] — [ðə; ði] ['ɛnəmiz] [əd'vɑːns] [ɒn] ['juːəl]

Barlow's	attack	upon	our	left	—	The	little	brick	church	—	The	enemy's	advance	on	Ewell
巴洛的	攻击	之上	我们的	左边	—	这	小的	砖	教会	—	这	敌人的	进步	在	尤厄尔

[æt; ət][ðə; ði]['seɪliənt] — [dʒen] . [liː] [ik'spəuziz] [hɪm'self] — [tə'rɪfɪk] ['kɒnflɪkt] — [hɛθs] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [muːvd]

at	the	salient	—	Gen	.	Lee	exposes	himself	—	Terrific	conflict	—	Heth's	Division	moved
在	这	显著的	—	Gen	.	李	揭露	他自己	—	了不起	冲突	—	赫斯	分配	已搬

[tuː; tə][ðə; ði] [left] — [ðə; ði] ['enəmi] [ri'pʌls] — [rest] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] — [grænts] ['despərət]

to	the	left	—	The	enemy	repulsed	—	Rest	for	a	few	days	—	Grant's	desperate
到	这	左边	—	这	敌人	反感	—	休息	为了	一个	很少	天	—	格兰特	绝望的

[ə'tæk] [ɒn][ðə; ði] 18th .

attack	on	the	18th	.
攻击	在	这	18th	.

巴洛进攻我军左翼——小砖教堂——敌军向突出部尤厄尔推进——李将军暴露自己——激烈的战斗——希思师向左翼移动——击退敌人——休息几天——格兰特对18日的孤注一掷的进攻。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'viː'aɪ] .

CHAPTER	XVI	.
章	十六	.

第十六章

[grɑːnt][ə'bændən][hɪz; ɪz][plænz] — [muːvz] [tə'wɔːdz] ['bəʊlɪŋ] [griːn] — [ɒn][ðə; ði][rəʊd][tuː; tə]

Grant	abandons	his	plans	—	Moves	towards	Bowling	Greene	—	On	the	road	to
授予	放弃	他的	计划	—	移动	向	保龄球	格林	—	在	这	路	到

['hænəʊvə(r)]['dʒʌŋkʃ(ə)n] — ['wɪəri] ['maːtʃɪz] — [ə; eɪ] . " ['dʒɔːdʒɪ] " ['soʊldʒərz] ['kɒstjuːm] — [hɪz; ɪz][aɪ'dɪə]

Hanover	Junction	—	Weary	marches	—	A	.	"	Georgy	"	soldier's	costume	—	His	idea
汉诺威	交汇处	—	厌倦	游行	—	一个	.	"	乔治	"	士兵的	戏服	—	他的	主意

[ɒv; əv]['mjuːzɪk][ænd; ənd]['medsn; 'medɪsn] — ['ænɪkdəʊt] [ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl][grɑːnt] — [grɑːnt] ['tʃeɪndʒɪz] [hɪz; ɪz]

of	Music	and	Medicine	—	Anecdote	of	General	Grant	—	Grant	changes	his
的	音乐	和	药品	—	轶事	的	一般的	授予	—	授予	变化	他的

['tæktɪks] — [ɪn'geɪdʒmənt] [æt; ət] ['ætliːz] ['steɪʃ(ə)n] — [brʌʃ] [æt; ət] - [kriːk] — ['skɜːmɪʃ]

tactics	—	Engagement	at	Attlee's	Station	—	Brush	at	Tolopotomy	Creek	—	Skirmish
策略	—	订婚	在	艾德礼的	车站	—	刷子	在	-	溪	—	小规模冲突

[æt; ət] [pəʊl] — [griːn] [tʃɜːtʃ] — [luː'tenənt] .

at	Pole	—	Green	Church	—	Lieut	.
在	极	—	绿色的	教会	—	中尉	.

格兰特放弃计划——向保龄格林进发——前往汉诺威枢纽的路上——疲惫的行军——一位“乔治”士兵的服装——他对音乐和医学的理解——格兰特将军的轶事——格兰特改变战术——艾德礼车站的交战——托洛波托米溪的灌木丛——波尔的小规模冲突——格林教堂——中尉。

['kæmb(ə)l] ['mɔːtəli] ['wuːndɪd] .
Campbell **mortally** **wounded** **.**
坎贝尔 致命的 受伤 .

坎贝尔身负重伤，最终不治身亡。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XVII** **.**
章 十七 .

第十七章

[ðə; ði] ['ɑːmi] [æt; ət][kəʊld]['hɑːbə(r)] — ['bæt(ə)l][æt; ət] - [fɑːm] — ['kæʒuəltiz] — [æt; ət][kəʊld]['hɑːbə(r)]
The **army** **at** **Cold** **Harbor** **—** **Battle** **at** **Pharr's** **farm** **—** **Casualties** **—** **At** **Cold** **Harbor**
这 军队 在 寒冷的 港口 — 战斗 在 - 农场 — 伤亡 — 在 寒冷的 港口
— [luː'tenənt] .
— **Lieut** **.**
— 中尉 .

冷港的军队——法尔农场之战——伤亡——在冷港——中尉。

[fræŋk] - [deθ] .
Frank **Hanner's** **death** **.**
坦率 - 死亡 .

弗兰克·汉纳之死。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XVIII** **.**
章 十八 .

第十八章

['mɑːrtʃɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][dʒeɪmz] — ['aʊə(r)] [brɪ'geɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˌtʃɪkə'hɑːməniː] [swɒmps] — ['kæv(ə)lri]
Marching **towards** **the** **James** **—** **Our** **Brigade** **in** **the** **Chickahominy** **Swamps** **—** **Cavalry**
行军 向 这 詹姆斯 — 我们的 旅 在 这 奇卡霍米尼 沼泽 — 骑兵
['skɜːmɪʃ] [æt; ət] - [ʃɒps] — ['sɑːdʒənt] ['dʌbljuː] . [em] . ['peɪzli] ['mɔːtəli] ['wuːndɪd] — ['ɔːdəd]
skirmish **at** **Hawe's** **Shops** **—** **Sergeant** **W** **.** **M** **.** **Paisley** **mortally** **wounded** **—** **Ordered**
小规模冲突 在 - 商店 — 军士 W . M . 佩斯利 致命的 受伤 — 订购
[tuː; tə] [sə'pɔːt] [ðə; ði]['kæv(ə)lri][ɒn][ðə; ði] 21st .
to **support** **the** **cavalry** **on** **the** **21st** **.**
到 支持 这 骑兵 在 这 21st .

向詹姆斯河进军——我旅在奇卡霍米尼沼泽——骑兵在霍伊商店遭遇小规模冲突——中士威廉·佩斯利身负重伤——奉命于21日支援骑兵。

— ['faɪtɪŋ] ['ʌndə(r)] ['dɪfɪkəltɪz] — [ɒn] [ðə; ði] [laɪnz] [nɪə(r)] ['piːtəzbəːg] .
— **Fighting** **under** **difficulties** **—** **On** **the** **lines** **near** **Petersburg** **.**
— 斗争 在下面 困难 — 在 这 线条 靠近 圣彼得堡 .

— 在困难中战斗 — 在圣彼得堡附近的战线上。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER **XIX** **.**
章 十九 .

第十九章

[ðə; ði]['kreɪtə(r)] — ['wɔːrənz] [kɔː(r)] [siːz] [ðə; ði] ['weldən] ['reɪlrəʊd] — [ðə; ði] 27th [æt; ət] [-] ['steɪʃ(ə)n]
The **Crater** **—** **Warren's** **corps** **seize** **the** **Weldon** **Railroad** **—** **The** **27th** **at** **Ream's** **Station**
这 火山口 — 沃伦的 兵团 抢占 这 韦尔登 铁路 — 这 27th 在 里姆的 车站
— [ðə; ði] [greɪz] [luːz] ['hevɪli] — ['wɒrən] [həʊldz][ðə; ði] ['reɪlrəʊd] .
— **The** **Grays** **lose** **heavily** **—** **Warren** **holds** **the** **railroad** **.**
— 这 格雷斯 失去 重度 — 沃伦 持有 这 铁路 .

火山口——沃伦的军团占领了韦尔登铁路——第27团在里姆车站——灰衣军团损失惨重——沃伦控制了铁路。

['tʃæptə(r)] ['eks 'eks] .
CHAPTER **XX** **.**
章 xx .

第二十章

[ɪn][ðə; ði] ['trentʃɪz] [bɪ'fɔː(r)] ['piːtəzbəːg] — ['kæʒuəltiz] — [ðə; ði] ['fedərəlz] [krɒs] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] [saɪd]

In	the	trenches	before	Petersburg	—	Casualties	—	The	Federals	cross	to	the	north	side
在	这	战壕	前	圣彼得堡	—	伤亡	—	这	联邦	叉	到	这	北	边

[ɒv; əv][ðə; ði][dʒeɪmz] — ['skɜːmɪʃ] [nɪə(r)] ['bætri] [nəʊ] . - — [æt; ət] ['hætʃərz] [rʌn] — [æt; ət] ['bɜːdʒɪs] -

of	the	James	—	Skirmish	near	Battery	No	.	45	—	At	Hatcher's	Run	—	At	Burgess	'
的	这	詹姆斯	—	小规模冲突	靠近	电池	不	.	-	—	在	孵化器的	跑步	—	在	伯吉斯	-

[mɪl] — [ɪn] [laɪn] [ɒv; əv]['bæt(ə)l] — ['bɪldɪŋ] ['wɪntə(r)] ['kwɔːtəz] — [ɒn] [ə; eɪ] [reɪd] [æt; ət] ['bɛl,fiːld] — [ðə; ði]

Mill	—	In	line	of	battle	—	Building	winter	quarters	—	On	a	raid	at	Bellfield	—	The
磨	—	在	线	的	战斗	—	建筑	冬天	四分之一	—	在	一个	袭击	在	贝尔菲尔德	—	这

['enəmi] [ɪn] [fʊl] [flaɪt] — [grɑːnt] ['kriːpɪŋ] [ʌp] [ɒn]['aʊə(r)] [laɪnz] .

enemy	in	full	flight	—	Grant	creeping	up	on	our	lines	.
敌人	在	满的	航班	—	授予	爬行	向上	在	我们的	线条	.

在彼得斯堡前的战壕里——伤亡——联邦军渡过詹姆斯河北岸——45号炮台附近的小规模冲突——在哈彻溪——在伯吉斯磨坊——在战斗队形中——建造冬季营房——在贝尔菲尔德的一次突袭中——敌人全线溃逃——格兰特悄悄逼近我们的防线。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .

CHAPTER	XXI	.
章	二十一	.

第二十一章

[ɪn]['wɪntə(r)] ['kwɔːtəz] [æt; ət] ['hætʃərz] [rʌn] — [ə; eɪ] ['mɪdnaɪt] [træmp] — [æn; ən][ə'feə(r)][æt; ət] [herz]

In	winter	quarters	at	Hatcher's	Run	—	A	midnight	tramp	—	An	affair	at	Hare's
在	冬天	四分之一	在	孵化器的	跑步	—	一个	午夜	流浪汉	—	一个	事务	在	野兔的

[hɪl] — ['aʊə(r)] ['pɪkɪt] [laɪn] [ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] — [ˌriː'kæptʃə] — [æt; ət] [fɔːt] -

Hill	—	Our	picket	line	in	the	hands	of	the	enemy	—	Recaptured	—	At	Fort	Euliss
爬坡道	—	我们的	纠察	线	在	这	双手	的	这	敌人	—	重新捕获	—	在	堡	-

— ['aʊə(r)] [laɪnz] ['brəʊkən] — [ðə; ði] [rɪ'triːt] — [faɪt] [æt; ət] ['sʌðərləndz] ['tævən] — ['sɔːli] [prest] —

—	Our	lines	broken	—	The	retreat	—	Fight	at	Sutherland's	Tavern	—	Sorely	pressed	—
—	我们的	线条	破碎的	—	这	撤退	—	斗争	在	萨瑟兰的	酒馆	—	非常	按下	—

[riːtʃ] [diːp] [kriːk] — [kæmp][nɪə(r)] [gʊdz] [brɪdʒ] — [wiː; wi] ['selɪbreɪt] — [riˌɔːgənaɪ'zeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]

Reach	Deep	Creek	—	Camp	near	Goode's	Bridge	—	We	celebrate	—	Reorganization	of
抵达	深的	溪	—	营	靠近	古德斯	桥	—	我们	庆祝	—	重组	的

[ðə; ði]['redʒɪmənt] — [ə; eɪ][hɔːlt][æt; ət] [ə'miːliə] [kɔːt] - [haʊs] — ['wægən] [treɪnz] [ə'tækt] [ænd; ənd]

the	regiment	—	A	halt	at	Amelia	Court	-	House	—	Wagon	trains	attacked	and
这	团	—	一个	停止	在	阿米莉亚	法庭	-	房子	—	车皮	火车	遭到攻击	和

[bɜːnd] — ['evri] [mæn][fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] — [riːtʃ] [ˌæpə'mætəks] — [ɪn] [laɪn] [ɒv; əv]['bæt(ə)l] —

burned	—	Every	man	for	himself	—	Reach	Appomattox	—	In	line	of	battle	—
烧伤	—	每一个	男人	为了	他自己	—	抵达	阿波马托克斯	—	在	线	的	战斗	—

[ə'weɪtɪŋ] ['ɔːdərs] .

Awaiting	orders	.
等待中	订单	.

在哈彻溪的冬营——午夜的流浪——野兔山的事件——我们的警戒线落入敌人手中——夺回——在尤利斯堡——我们的防线被突破——撤退——萨瑟兰酒馆的战斗——压力巨大——到达深溪——在古德桥附近扎营——我们庆祝——团的重组——在阿米莉亚法院的停顿——辎重队遭到袭击和焚毁——各人自扫门前雪——到达阿波马托克斯——在战斗队列中——等待命令。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XXII	.
章	二十二	.

第二十二章

[tuː; tə][ðə; ði]['riːdə(r)] — [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] 9th — [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz][tuː; tə] [ə'tæk] — [ə; eɪ][flæg]

To	the	reader	—	The	morning	of	the	9th	—	Preparations	to	attack	—	A	flag
到	这	读者	—	这	早晨	的	这	9th	—	准备工作	到	攻击	—	一个	旗帜

[ɒv; əv] [truːs] — [nɪˌgəʊʃɪ'eɪʃnz] [bɪ'twiːn] ['dʒenərəlz][grɑːnt][ænd; ənd] [liː] — [ðə; ði] [sə'rendə(r)] — [ðə; ði]

of	truce	—	Negotiations	between	Generals	Grant	and	Lee	—	The	surrender	—	The
的	休战	—	谈判	之间	将军们	授予	和	李	—	这	投降	—	这

['gɪlfərd] [greɪz] ['prez(ə)nt][æt; ət] [ˌæpə'mætəks] — ['kɒmreɪdz] — ['kləʊzɪŋ] [siːn] — ['retrəspekt] .

Guilford	Grays	present	at	Appomattox	—	Comrades	—	Closing	scene	—	Retrospect	.
吉尔福德	格雷斯	展示	在	阿波马托克斯	—	同志们	—	结束	场景	—	回顾	.

致读者——9日清晨——进攻准备——休战旗——格兰特将军与李将军的谈判——投降——吉尔福德灰衣军在阿波马托克斯——战友——结尾场景——回顾。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XXIII	.
章	二十三	.

第二十三章

[ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][ɔːl] [huː] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət] ['eni] [taɪm] [ɒn]['aʊə(r)][rəʊlz] ,

The	names	of	all	who	were	at	any	time	on	our	rolls	,
这	姓名	的	全部	WHO	是	在	任何	时间	在	我们的	卷	,

所有曾在我公司名册上登记过的人员名单，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [sketʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪlətri] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv] [iːtʃ] ['membə(r)] — ['bæt(ə)lz] [fɔːt] .

and	a	sketch	of	the	military	record	of	each	member	—	Battles	fought	.
和	一个	草图	的	这	军队	记录	的	每个	成员	—	战斗	战斗	.

以及每位成员的军事记录简介——参加过的战役。

[aɪ] [həʊp] [nəʊ][wʌn] [wɪl] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][ə'spaɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði][sɪ'vɪə(r)] ['dɪgnətɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hɪ'stɔːriən] [ɪn]

I	hope	no	one	will	think	that	I	aspire	to	the	severe	dignity	of	a	historian	in
我	希望	不	一	将要	思考	那	我	渴望	到	这	严重	尊严	的	一个	历史学家	在

[ðiːz] ['ræmblɪŋ] [remɪ'nɪsnsɪz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] ['fɒləʊ] .

these	rambling	reminiscences	which	are	to	follow	.
这些	漫无边际	回忆录	哪个	是	到	跟随	.

我希望没有人会认为，在接下来的这些漫谈式的回忆录中，我是在追求历史学家那种严肃的尊严。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [wel] ['kɒntent][tuː; tə] [teɪk] [æn; ən] ['hʌmblə] [pɑːt] .

I	am	well	content	to	take	an	humbler	part	.
我	是	出色地	内容	到	拿	一个	谦逊	部分	.

我非常乐意扮演一个更卑微的角色。

[wɪð] [ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] ['kwestʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] , [wɪð] [ðə; ði] [kən'dʌkt] [ɒv; əv] [ˌpɒlə'tɪʃənz] [ænd; ənd]

With	the	political	questions	of	the	past	,	with	the	conduct	of	politicians	and
和	这	政治的	问题	的	这	过去的	,	和	这	执行	的	政治家	和

['steɪtsmən] ,

statesmen	,
政治家	,

过去那些政治问题，以及政治家和政客的行为，

[wɪð] [ðə; ði] [skɪl] [ɒv; əv] ['mɪlətri] ['liːdəz] , [wɪð] [ðə; ði]['krɪtɪsɪzəm][ɒv; əv] [kæm'peɪnz] ,

with	the	skill	of	military	leaders	,	with	the	criticism	of	campaigns	,
和	这	技能	的	军队	领导人	,	和	这	批评	的	竞选活动	,

凭借军事领导人的技巧，以及对战役的批评，

[wɪð] [ðə; ði] ['kɔːzɪz] [ænd; ənd] [ɪ'fekts] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔː(r)] , [aɪ][hæv; həv][hɪə(r)][nəʊ] [kən'sɜːn] ,

with	the	causes	and	effects	of	the	civil	war	,	I	have	here	no	concern	,
和	这	原因	和	效果	的	这	民用	战争	,	我	有	这里	不	忧虑	,

至于内战的起因和后果，我在此并不关心。

[mʌtʃ] [les] [wɪð] [ðə; ði]['pɜːsən(ə)l] ['ɪntrəsts] [ænd; ənd] ['raɪvlrɪz] [ɒv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] .

much	less	with	the	personal	interests	and	rivalries	of	individuals	.
很多	较少的	和	这	个人的	兴趣	和	竞争	的	个人	.

个人利益和竞争的影响就更小了。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðɪs] ,

But	for	all	this	,
但	为了	全部	这	,

尽管如此，

[ðə; ðiː]['raɪtə(r)] [həʊps] [ðæt] [ðiːz] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [ʌn'feɪvərəbli] [rɪ'siːvd] [baɪ] [ðəʊz] [huː]

the	writer	hopes	that	these	contributions	will	not	be	unfavorably	received	by	those	who
这	作家	希望	那	这些	贡献	将要	不是	是	不利的	已收到	经过	那些	WHO

[wɜː(r); wə(r)] ['æktəz] [ɪn][ðə; ði] [siːnz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)][riˈkɔːl, 'riːkɔːl] .

were	actors	in	the	scenes	which	are	here	recalled	.
是	演员	在	这	场景	哪个	是	这里	召回	.

作者希望这些文章不会受到文中回忆场景的参与者的反感。

[hiː; hi] [həʊps] [ðæt] [wɒt] [ɪz] ['lækɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [ðəʊz] [ɪ'ventf(ə)l] [taɪmz]

He	hopes	that	what	is	lacking	of	the	general	history	of	those	eventful	times
他	希望	那	什么	是	缺乏	的	这	一般的	历史	的	那些	多事	时代

[wɪl] [biː; bi] ['kɑːmpenseɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ɪn][ðə; ði] ['diːteɪlz] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] ['gɪlfərd]

will	be	compensated	for	in	the	details	touching	the	history	of	the	Guilford
将要	是	补偿	为了	在	这	细节	接触	这	历史	的	这	吉尔福德

[greɪz] [ðəm'selvz] .

Grays	themselves	.
格雷斯	他们自己	.

他希望，虽然对那段动荡时期的总体历史描述有所欠缺，但吉尔福德灰衣军团自身的历史细节却能弥补这一不足。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['pɪəriəd] [wen] ['aʊə(r)] ['kʌmpəni] [wɒz; wəz] [kɔːld] ['ɪntuː][ðə; ði] [fiːld] [baɪ] [gʌv] . ['elɪs] ,

From	the	period	when	our	company	was	called	into	the	field	by	Gov	.	Ellis	,
从	这	时期	什么时候	我们的	公司	曾是	称为	进入	这	场地	经过	政府	.	埃利斯	,

从我们公司被埃利斯州长召集到一线的那段时间起，

[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [sə'rendə(r)] [æt; ət] [ˌæpə'mætəks] ,

down	to	the	surrender	at	Appomattox	,
向下	到	这	投降	在	阿波马托克斯	,

直至阿波马托克斯战役的投降，

[ðə; ði]['raɪtə(r)] [kept] [ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv] [ðəʊz] [ɪ'vents] [wɪtʃ] [keɪm] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn]

the	writer	kept	a	record	of	those	events	which	came	under	his	own
这	作家	保留	一个	记录	的	那些	活动	哪个	来了	在下面	他的	自己的

[ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] ,

observation	,
观察	,

作者记录了那些他亲眼所见的事件。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [θɔːt] [maɪt] [pruːv] ['juːsf(ə)l][ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪn]['fjuːtʃə(r)] [taɪm] .

and	which	he	thought	might	prove	useful	and	interesting	in	future	time	.
和	哪个	他	想法	可能	证明	有用	和	有趣的	在	未来	时间	.

他认为这在未来可能会有用且有趣。

" ['fɔːrsæn][et] [heɪk] [əʊ'liːm] [mɛmɪnɪs] - .

"	Forsan	et	haec	olim	meminisse	juvabit	.
"	福桑	等	哈克	奥利姆	回忆	-	.

“Forsan et haec olim meminisse juvabit。

" [ðiːz] ['rekɔːdz] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['kæptʃə(r)][ɒv; əv] - [wɜː(r); wə(r)] [lɒst] ,

"	These	records	up	to	the	capture	of	Newberne	were	lost	,
"	这些	记录	向上	到	这	捕获	的	-	是	丢失的	,

“纽伯恩陷落之前的这些记录都遗失了，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['pɪəriəd][ɒv; əv]['aʊə(r)]['hɪstri; 'hɪstəri][aɪ][hæv; həv] [rɪ'laɪd] ['prɪnsəpli] [ə'pɒn][maɪ]

and	for	this	period	of	our	history	I	have	relied	principally	upon	my
和	为了	这	时期	的	我们的	历史	我	有	依赖	主要	之上	我的

['meməri] .

memory	.
记忆	.

对于这段历史，我主要依靠的是记忆。

[frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['bæt(ə)l][ɒv; əv] - [tuː; tə][ðə; ðɪ]['faɪn(ə)l] [kə'tæstrəfɪ] ,

From	the	battle	of	Newberne	to	the	final	catastrophe	,
从	这	战斗	的	-	到	这	最终的	灾难	,

从纽伯恩战役到最终的灾难，

[aɪ][hæv; həv] ['ækjərət] [nəʊts] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][məʊst] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ɪ'vents] [ænd; ənd] ['ɪnsɪdənts] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ]

I	have	accurate	notes	of	the	most	important	events	and	incidents	in	which	the
我	有	准确的	笔记	的	这	最多	重要的	活动	和	事件	在	哪个	这

[greɪz] [pɑː'tɪsɪpeɪtɪd] [ænd; ənd] [ʃeəd] .

Grays	participated	and	shared	.
格雷斯	参与	和	共享	.

我详细记录了格雷一家参与和经历的最重要的事件和事故。

[tuː; tə][ðə; ðɪ] ['meməri] [ɒv; əv][maɪ] ['kɒmreɪdz] [huː] [fel] , [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ][ˌtestɪ'məʊnɪəl][tuː; tə] [ðəʊz]

To	the	memory	of	my	comrades	who	fell	,	and	as	a	testimonial	to	those
到	这	记忆	的	我的	同志们	WHO	跌倒	,	和	作为	一个	用户评价	到	那些

[huː] [sə'vaɪv] ,

who	survive	,
WHO	存活	,

谨以此文缅怀牺牲的战友，并向幸存者致敬。

[ðiːz] [remɪ'nɪsnsɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['dedɪkeɪtɪd] .

these	reminiscences	are	dedicated	.
这些	回忆录	是	投入的	.

这些回忆录谨以此献给你们。

[tuː; tə][ðə; ðɪ] ['derəlɪkt] [ɪn]['djuːti] , [ɪf] [sʌtʃ] [ðeə(r)] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] ,

To	the	derelict	in	duty	,	if	such	there	may	have	been	,
到	这	废弃的	在	责任	,	如果	这样的	那里	可能	有	到过	,

对于那些玩忽职守的人，如果真有这样的人的话，

[ðə; ðɪ]['raɪtə(r)] [wɪl] [hæv; həv] [nɔːt] [tuː; tə] [seɪ] .

the	writer	will	have	naught	to	say	.
这	作家	将要	有	零	到	说	.

作者将无话可说。

[let] [ðeə(r)] [nems] [stænd][fər'evə(r)][ɪn][ðə; ðɪ] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv] [ə'blɪvɪən] .

Let	their	names	stand	forever	in	the	shadows	of	oblivion	.
让	他们的	姓名	站立	永远	在	这	阴影	的	遗忘	.

让他们的名字永远留在被遗忘的阴影中。

[dʒɒn] [ə; eɪ] . [sləʊn] .

JOHN	A	.	SLOAN	.
约翰	一个	.	斯隆	.

约翰·A·斯隆。

[remɪ'nɪsnsɪz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['gɪlfərd] [greɪz] .

REMINISCENCES	OF	THE	GUILFORD	GRAYS	.
回忆录	的	这	吉尔福德	灰色	.

吉尔福德·格雷一家的回忆录。

['tʃæptə(r)] [aɪ] .

CHAPTER	I	.
章	我	.

第一章

[ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] [ˌeɪ'tiːn] ['hʌndrəd][ænd; ənd]['sɪksti][ðə; ði] ['mɪlətri] ['spɪrɪt][wɒz; wəz] [raɪf] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ]

In	the	year	eighteen	hundred	and	sixty	the	military	spirit	was	rife	in	the	South
在	这	年	十八	百	和	六十	这	军队	精神	曾是	普遍存在	在	这	南

.

:

.

1860年，南方盛行军国主义。

[ðə; ði] [klaʊdz] [wɜː(r); wə(r)] ['θretnɪŋ] .

The	clouds	were	threatening	.
这	云	是	威胁	.

乌云密布，似乎要下雨了。

[nəʊ][wʌn] [njuː] [wɒt] [ə; eɪ][deɪ] [wʊd] [brɪŋ] [fɔːθ] .

No	one	knew	what	a	day	would	bring	forth	.
不	一	知道	什么	一个	天	会	带来	前进	.

谁也不知道明天会发生什么。

[ðə; ði] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] , [ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt] [ænd; ənd] [drɪl] [ɒv; əv] [ˌvɒlən'tɪə(r)] ['kʌmpəniz] [wɒz; wəz] ,

The	organization	,	the	equipment	and	drill	of	volunteer	companies	was	,
这	组织	,	这	设备	和	钻头	的	志愿者	公司	曾是	,

[ə'kɔːdɪŋli] , [ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [taɪmz] .

accordingly	,	the	order	of	the	times	.
因此	,	这	命令	的	这	时代	.

因此，志愿连队的组织、装备和训练都符合当时的时代规范。

[ðə; ði][fɜːst] [ə'sembli] [tuː; tə] ['pɜːfɪkt] [ðə; ði] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gɪlfərd] [greɪz] [wɒz; wəz][held][ɪn]

The	first	assembly	to	perfect	the	organization	of	the	Guilford	Grays	was	held	in
这	第一的	集会	到	完美的	这	组织	的	这	吉尔福德	格雷斯	曾是	握住	在

[ðə; ði] [kɔːt] - [haʊs] [ɪn] ['griːnzˌbʌrə] ,

the	court	-	house	in	Greensboro	,
这	法庭	-	房子	在	格林斯伯勒	,

吉尔福德灰衣军团的第一次组织完善大会在格林斯伯勒的法院举行。

[en] . [siː] . , [ɒn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] 9th [ɒv; əv]['dʒænjuəri] , - .

N	.	C	.	,	on	the	evening	of	the	9th	of	January	,	1860	.
N	.	C	.	,	在	这	晚上	的	这	9th	的	一月	,	-	.

1860 年 1 月 9 日晚，北卡罗来纳州。

[ðə; ði] ['miːtɪŋ] [wɒz; wəz] [prɪ'zaɪdɪd] ['əʊvə(r)][baɪ]['dʒen(ə)rəl]['dʒəʊæb]['haɪət] — [naʊ] [dɪ'siːst] — [ə; eɪ]

The	meeting	was	presided	over	by	General	Joab	Hiatt	—	now	deceased	—	a
这	会议	曾是	主持	超过	经过	一般的	约阿布	海亚特	—	现在	死者	—	一个

['feɪvərɪt] [ænd; ənd] [frend] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [men] .

favorite	and	friend	of	the	young	men	.
最喜欢的	和	朋友	的	这	年轻的	男人	.

会议由已故的约阿布·海厄特将军主持，他是这些年轻人的挚友和最喜欢的将军。

[dʒen] . ['haɪət] [wʌn] [hɪz; ɪz] ['mɪlətri] ['lɔːrəlz] [æz; əz] [kə'mɑːndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'lɪʃə] , [ɪn][ðə; ði]['paɪpɪŋ]

Gen	.	Hiatt	won	his	military	laurels	as	commander	of	the	militia	,	in	the	piping
Gen	.	海亚特	韩元	他的	军队	月桂树	作为	指挥官	的	这	民兵	,	在	这	管道

[taɪmz] [ɒv; əv] [piːs] .

times	of	peace	.
时代	的	和平	.

海厄特将军在和平年代担任民兵指挥官时赢得了他的军事荣誉。

[huː'evə(r)] [hæz; həz] [siːn] [hɪm] [ə'reɪd] [ɪn][ðə; ði] ['gɔːdʒəs] ['juːnɪfɔːm][ɒv; əv][ə; eɪ] [mə'lɪʃə] [ˌbrɪgə'dɪə(r)][ɒn]

Whoever	has	seen	him	arrayed	in	the	gorgeous	uniform	of	a	militia	brigadier	on
谁	有	已见	他	排列	在	这	华丽的	制服	的	一个	民兵	准将	在

[ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['mʌstə(r)] ['kænɒt] [feɪl] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [hɪz; ɪz] [kə'mɑːndɪŋ] ['prez(ə)ns] .

the	field	of	the	general	muster	cannot	fail	to	recall	his	commanding	presence	.
这	场地	的	这	一般的	鼓起	不能	失败	到	记起	他的	指挥	在场	.

凡是在总点名仪式上见过他身着华丽的民兵准将制服的人，都会对他威严的气场印象深刻。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði]['prɒpə(r)][mæn][tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði][tʃeə(r)][æt; ət]['aʊə(r)] [fɜːst] ['miːtɪŋ] .

He	was	the	proper	man	to	fill	the	chair	at	our	first	meeting	.
他	曾是	这	恰当的	男人	到	充满	这	椅子	在	我们的	第一的	会议	.

他是我们第一次会议上担任主席的合适人选。

[dʒeɪmz]['dʌbljuː] . ['ɔːlˌbraɪt] ([huː] [ɪz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [fleʃ]) ['æktɪd][æz; əz]['sekrət(ə)ri] .

James	W	.	Albright	(	who	is	still	in	the	flesh	)	acted	as	secretary	.
詹姆斯	W	.	奥尔布赖特	(	WHO	是	仍然	在	这	肉	)	行动	作为	秘书	.

詹姆斯·W·奥尔布赖特（他仍然健在）担任秘书。

[ðə; ði]['juːʒuəl] [kə'mɪtiz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'pɔɪntɪd] .

The	usual	committees	were	appointed	.
这	通常	委员会	是	任命	.

各项常规委员会均已成立。

[ə; eɪ][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ænd; ənd][baɪ] - [lɔːz] [wɜː(r); wə(r)] ['drɑːftɪd] [ænd; ənd] [ə'dɒptɪd] .

A	constitution	and	by	-	laws	were	drafted	and	adopted	.
一个	宪法	和	经过	-	法律	是	起草	和	已采用	.

制定并通过了宪法和章程。

[ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][prə'vaɪdɪd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˌvɒlən'tɪə(r)] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] ['ɪnfəntri] , [tuː; tə][biː; bi] [nəʊn]

The	constitution	provided	for	a	volunteer	company	of	infantry	,	to	be	known
这	宪法	假如	为了	一个	志愿者	公司	的	步兵	,	到	是	已知

[æz; əz][ðə; ði] ['gɪlfərd] [greɪz] .

as	the	Guilford	Grays	.
作为	这	吉尔福德	格雷斯	.

宪法规定组建一支志愿步兵连，称为吉尔福德灰衣军。

[iːtʃ] ['membə(r)][wɒz; wəz] [rɪ'kwaɪəd] [tuː; tə] [saɪn] [ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ænd; ənd][baɪ] - [lɔːz] .

Each	member	was	required	to	sign	the	constitution	and	by	-	laws	.
每个	成员	曾是	必需的	到	符号	这	宪法	和	经过	-	法律	.

每个成员都必须签署章程和细则。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [lɪst] [ɒv; əv][ðə; ði]['saɪnə(r)] , [ɪn][ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] ['signətʃə] :

The	following	is	a	complete	list	of	the	signers	,	in	the	order	of	their	signatures	:
这	下列的	是	一个	完全的	列表	的	这	签署人	,	在	这	命令	的	他们的	签名	:

以下是所有签署人的完整名单，按签署顺序排列：

[dʒɒn][ə; eɪ] . [sləʊn] , ['wɪljəm] [piː] . ['wɪlsn] , ['tɒməs] [dʒeɪ] . [sləʊn] , [dʒɑːs] . [em] . ['mɔːrˌhɛd] , [dʒɒn]

John	A	.	Sloan	,	William	P	.	Wilson	,	Thomas	J	.	Sloan	,	Jos	.	M	.	Morehead	,	John
约翰	一个	.	斯隆	,	威廉	P	.	威尔逊	,	托马斯	J	.	斯隆	,	乔斯	.	M	.	莫尔黑德	,	约翰

[sləʊn] , ['deɪvɪd] [gʌndəlɪŋ] ,

Sloan	,	David	Gundling	,
斯隆	,	大卫	冈德林	,

John A. Sloan、William P. Wilson、Thomas J. Sloan、Jos. M. Morehead、John Sloan、David Gundling、

['henri] [siː] . ['gɔːrəl] , ['wɪljəm] [juː] . ['staɪnər] , ['ɒtəʊ]['hjuːbər] , [dʒeɪmz][ɑː(r)] . ['pɪəs] , [dʒæs] . [tiː] .

Henry	C	.	Gorrel	,	William	U	.	Steiner	,	Otto	Huber	,	James	R	.	Pearce	,	Jas	.	T	.
亨利	C	.	戈雷尔	,	威廉	U	.	施泰纳	,	奥托	胡贝尔	,	詹姆斯	拉	.	皮尔斯	,	贾斯	.	T	.

['mɔːrˌhɛd] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . ,

Morehead	,	Jr	.	,
莫尔黑德	,	小	.	,

Henry C. Gorrel、William U. Steiner、Otto Huber、James R. Pearce、Jas. T. Morehead, Jr.

[piː] . [biː] . ['teɪlə(r)] , ['tʃæs] . [ə; eɪ] . ['kæmb(ə)l] , [dʒeɪ] . [eɪtʃ] . ['tɑːrpli] , ['wɪljəm] ['ædəmz] , [dʒeɪmz]['dʌbljuː] .

P	.	B	.	Taylor	,	Chas	.	A	.	Campbell	,	J	.	H	.	Tarpley	,	William	Adams	,	James	W	.
P	.	B	.	泰勒	,	查斯	.	一个	.	坎贝尔	,	J	.	H	.	塔普利	,	威廉	亚当斯	,	詹姆斯	W	.

['ɔːlˌbraɪt] , ['meɪbən] [læm] ,

Albright	,	Maben	Lamb	,
奥尔布赖特	,	马本	羊肉	,

PB Taylor、Chas. A. Campbell、JH Tarpley、William Adams、James W. Albright、Maben Lamb、

[dʒeɪmz] ['tɒməs] , ['edwəd] [dʒiː] . ['stɜːlɪŋ] , [dʒɑːs] . [eɪtʃ] . ['fɛtsər] , ['wɪljəm] [piː] . ['mɔːrɪŋ] , ['wɪlbər] [ef] .

James	Thomas	,	Edward	G	.	Sterling	,	Jos	.	H	.	Fetzer	,	William	P	.	Moring	,	Wilbur	F	.
詹姆斯	托马斯	,	爱德华	G	.	英镑	,	乔斯	.	H	.	费策尔	,	威廉	P	.	早上好	,	威尔伯	F	.

['əʊɪn] , [dʒɔːdʒ] [eɪtʃ] . ['gregəri] ,

Owen	,	George	H	.	Gregory	,
欧文	,	乔治	H	.	格雷戈里	,

詹姆斯·托马斯、爱德华·G·斯特林、约瑟夫·H·费策尔、威廉·P·莫林、威尔伯·F·欧文、乔治·H·格雷戈里

['deɪvɪd][en] . [kɜːrk'pætrɪk] , ['ændruː] [diː] . ['lɪndzi] , [dʒɒn] ['dɑːnəl] , ['bendʒəmɪn][dʒiː] . ['greɪəm] , ['dʌbljuː]

David	N	.	Kirkpatrick	,	Andrew	D	.	Lindsay	,	John	Donnell	,	Benjamin	G	.	Graham	,	W
大卫	N	.	柯克帕特里克	,	安德鲁	D	.	林赛	,	约翰	唐纳尔	,	本杰明	G	.	格雷厄姆	,	W

. ['dʌbljuː] . ['kɔːzɪ; -sɪ] , ['wɪljəm] [el] . ['braɪən] ,

.	W	.	Causey	,	William	L	.	Bryan	,
.	W	.	考西	,	威廉	L	.	布莱恩	,

David N. Kirkpatrick、Andrew D. Lindsay、John Donnell、Benjamin G. Graham、WW Causey、William L. Bryan、

['tʃæs] . [iː] . ['pɔːtə(r)] , [dʒɒn][diː] . [smɪθ] , [dʒeɪmz][ɑː(r)] . [kəʊl] , [dʒɒn][eɪtʃ] . [mək'naɪt] , [dʒed] . [eɪtʃ] .

Chas	.	E	.	Porter	,	John	D	.	Smith	,	James	R	.	Cole	,	John	H	.	McKnight	,	Jed	.	H	.
查斯	.	E	.	搬运工	,	约翰	D	.	史密斯	,	詹姆斯	拉	.	油菜	,	约翰	H	.	麦克奈特	,	杰德	.	H	.

['lɪndzi] ,

Lindsay	,
林赛	,

查尔斯·E·波特、约翰·D·史密斯、詹姆斯·R·科尔、约翰·H·麦克奈特、杰德·H·林赛

[ˌdʒeɪ 'ɑːr] . , ['dʌbljuː] . [siː] . [bʊən] , [dʒɒn][ə; eɪ] . ['gɪlmər] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . , ['sæmjʊəl][biː] . ['dʒɔːdn] .

Jr	.	,	W	.	C	.	Bourne	,	John	A	.	Gilmer	,	Jr	.	,	Samuel	B	.	Jordan	.
小	.	,	W	.	C	.	伯恩	,	约翰	一个	.	吉尔默	,	小	.	,	塞缪尔	B	.	约旦	.

小约翰·A·吉尔默、WC·伯恩、小约翰·A·吉尔默、塞缪尔·B·乔丹。

[ðə; ði] ['fɔːgəʊɪŋ] [p'ɜːsənz] [saɪnd] [ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ænd; ənd][baɪ] - [lɔːz] [ɒn][ðə; ði] 9th [ɒv; əv]

The	foregoing	persons	signed	the	constitution	and	by	-	laws	on	the	9th	of
这	前文	人	签名	这	宪法	和	经过	-	法律	在	这	9th	的

['dʒænjʊəri] , - ,

January	,	1860	,
一月	,	-	,

上述人员于1860年1月9日签署了章程和细则。

[wen] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɒz; wəz] [fɜːst] ['ɔːgənaɪzd] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv]

when	the	company	was	first	organized	,	and	are	entitled	to	the	honor	of
什么时候	这	公司	曾是	第一的	组织	,	和	是	标题	到	这	荣誉	的

['biːɪŋ] [ðə; ði] " [ə'rɪdʒən(ə)l]['pæn(ə)l] .

being	the	"	original	panel	.
存在	这	"	原来的	控制板	.

公司成立之初，他们就成为了“创始小组”的一员，并因此获得了“创始小组”的荣誉。

" [ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɒz; wəz] ['ɔːgənaɪzd] [baɪ][ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [kə'mɪʃənd]

"	The	company	was	organized	by	the	election	of	the	following	commissioned
"	这	公司	曾是	组织	经过	这	选举	的	这	下列的	委托

[ænd; ənd][nɒn] - [kə'mɪʃənd] ['ɒfɪsəz] , [vɪz] . :

and	non	-	commissioned	officers	,	viz	.	:
和	非	-	委托	警官	,	即	.	:

“该公司由以下军官和士官选举产生：

[dʒɒn] [sləʊn] , ['kæptɪn] ; ['wɪljəm] ['ædəmz] , 1st [leftenənt] ; [dʒeɪmz][tiː] . ['mɔːrˌhɛd] , 2d [leftenənt]

John	Sloan	,	Captain	;	William	Adams	,	1st	Lieutenant	;	James	T	.	Morehead	,	2d	Lieutenant
约翰	斯隆	,	队长	;	威廉	亚当斯	,	1st	中尉	;	詹姆斯	T	.	莫尔黑德	,	2d	中尉

; [dʒɒn][ə; eɪ] . ['prɪtʃɪt] ,

;	John	A	.	Pritchett	,
;	约翰	一个	.	普里切特	,

约翰·斯隆，上尉；威廉·亚当斯，第一中尉；詹姆斯·T·莫尔黑德，第二中尉；约翰·A·普里切特，

3d [lefˈtenənt] ; [ˈhenri] [siː] . [ˈgɔːrəl] , [ˈensən] ([wɪð] [ræŋk][ɒv; əv] [lefˈtenənt]) ; [ˈdʌbljuː] . [siː] .

3d Lieutenant ; Henry C . Gorrell , Ensign (with rank of Lieutenant) ; W . C .

3d 中尉 ; 亨利 C . 戈雷尔 , 军旗 (和 秩 的 中尉) ; W . C .

[bʊən] , [ˈɔːdəli] [ˈsɑːdʒənt] ;

Bourne , Orderly Sergeant ;

伯恩 , 秩序 军士 ;

三等中尉；亨利·C·戈雷尔，少尉（军衔为中尉）；W·C·伯恩，勤务士官；

[ˈwɪljəm] [piː] . [ˈwɪlsn] , 2d [ˈsɑːdʒənt] ; [ˈsæmjʊəl][biː] . [ˈdʒɔːdn] , 3d [ˈsɑːdʒənt] ; [dʒiːəʊ; dʒiˈɒ] .

William P . Wilson , 2d Sergeant ; Samuel B . Jordan , 3d Sergeant ; Geo .

威廉 P . 威尔逊 , 2d 军士 ; 塞缪尔 B . 约旦 , 3d 军士 ; 地理 .

威廉·P·威尔逊，二等军士；塞缪尔·B·乔丹，三等军士；乔治。

[ˈdʌbljuː] . [ˈhaʊlɪt] , 4th [ˈsɑːdʒənt] ; [θɑːz] .

W . Howlett , 4th Sergeant ; Thos .

W . 霍利特 , 4th 军士 ; 托马斯 .

W. Howlett，四级军士长；Thos.

[dʒeɪ] . [sləʊn] , [ˈkɔːpərəl] ; [ˈbendʒəmɪn][dʒiː] . [ˈgreɪəm] , 2d [ˈkɔːpərəl] ; [dʒɔːdʒ] [eɪtʃ] . [ˈgregəri] , 3d

J . Sloan , Corporal ; Benjamin G . Graham , 2d Corporal ; George H . Gregory , 3d

J . 斯隆 , 下士 ; 本杰明 G . 格雷厄姆 , 2d 下士 ; 乔治 H . 格雷戈里 , 3d

[ˈkɔːpərəl] ; [ˈsaɪləs][siː] . [ˈdɒd.sən] ,

Corporal ; Silas C . Dodson ,

下士 ; 西拉斯 C . 多德森 ,

J. Sloan，下士；Benjamin G. Graham，二等下士；George H. Gregory，三等下士；Silas C. Dodson，

4th [ˈkɔːpərəl] .

4th Corporal .

4th 下士 .

第四下士。

[ðə; ðɪ] [ˈfɒləʊɪŋ] [mjuːˈzɪʃənz] [wɜː(r); wə(r)] [sɪˈlektɪd] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈkʌləd] [truːps] :

The following musicians were selected from the colored troops :

这 下列的 音乐家 是 已选 从 这 有色 军队 :

以下乐手是从黑人部队中选拔出来的：

[dʒeɪk] [məˈbeɪn] , [ˈfaɪfər] ; [bɒb] [ˈhɑːrˌgroʊv] , [ˈket(ə)l] - [ˈdrʌmə(r)] ; [ˈsizər] [ˈlɪndzi] , [beɪs] - [ˈdrʌmə(r)] .

Jake Mebane , fifer ; Bob Hargrove , kettle - drummer ; Cæsar Lindsay , base - drummer .

杰克 梅班 , 笛子 ; 鲍勃 哈格罗夫 , 壶 - 鼓手 ; 凯撒 林赛 , 根据 - 鼓手 .

杰克·梅班，笛手；鲍勃·哈格罗夫，定音鼓手；凯撒·林赛，低音鼓手。

[ðə; ðɪ] [ˌænɪˈvɜːsəri] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]["bæt(ə)l][ɒv; əv] [ˈgɪlfərd] [kɔːt] - [haʊs] [ɪz][æn; ən] [ˈɒnəd] [deɪ] [əˈmʌŋ]

The anniversary of the battle of Guilford Court - House is an honored day among

这 周年纪念日 的 这 战斗 的 吉尔福德 法庭 - 房子 是 一个 荣幸 天 之中

[ðə; ðɪ] [ˈpiːp(ə)l] [ɒv; əv][əʊld] [ˈgɪlfərd] .

the people of old Guilford .

这 人们 的 老的 吉尔福德 .

吉尔福德法院之战周年纪念日是老吉尔福德人民的纪念日。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [ˈtɜːnɪŋ] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ðɪ]["fjuːtʃə(r)][ɒv; əv] [lɔːd] [kɔːnˈwɒlɪs] .

It was the turning point in the future of Lord Cornwallis .

它 曾是 这 转弯 观点 在 这 未来 的 主 康沃利斯 .

这是康沃利斯勋爵命运的转折点。

[wen] [ðə; ðɪ] [ɜːl] [ɒv; əv] [ˈtʃætəm] [hɜːd] [ðə; ðɪ] [dɪˈfiːt] [əˈnaʊnst] [ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs] [ɒv; əv] [ˈpɑːləmənt]

When the Earl of Chatham heard the defeat announced in the House of Parliament

什么时候 这 伯爵 的 查塔姆 听到 这 击败 宣布 在 这 房子 的 议会

, [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] :

, he exclaimed :

, 他 惊呼 :

当查塔姆伯爵在议会听到败选的消息时，他惊呼道：

" [wʌn] [mɔː(r)] [sʌtʃ] ['vɪktəri] [wʊd] ['ruːɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] .

"	One	more	such	victory	would	ruin	the	British	.
"	一	更多的	这样的	胜利	会	废墟	这	英国	.

“再来一次这样的胜利，英国就完了。”

" [ðɪs] ['bæt(ə)l][wɒz; wəz] [fɔːt] [baɪ]['dʒen(ə)rəl] [griːn] [ɒn][ðə; ði] 15th [ɒv; əv] [mɑːtʃ] , - .

"	This	battle	was	fought	by	General	Greene	on	the	15th	of	March	,	1781	.
"	这	战斗	曾是	战斗	经过	一般的	格林	在	这	15th	的	行进	,	-	.

“这场战役是格林将军于 1781 年 3 月 15 日进行的。”

[ɒn] [ðɪs] [ˌænɪ'vɜːsəri] , [ðə; ði] 15th [ɒv; əv] [mɑːtʃ] , - , ['aʊə(r)] ['ɒfɪsəz] [rɪ'siːvd] [ðeə(r)]

On	this	anniversary	,	the	15th	of	March	,	1860	,	our	officers	received	their
在	这	周年纪念日	,	这	15th	的	行进	,	-	,	我们的	警官	已收到	他们的

[kə'mɪʃnz] [frɒm; frəm] ['gʌvənə(r)] ['elɪs] .

commissions	from	Governor	Ellis	.
佣金	从	州长	埃利斯	.

在这一周年纪念日，即 1860 年 3 月 15 日，我们的军官从埃利斯州长手中接过委任状。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['fɔːm(ə)l] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] .

This	is	the	date	of	our	formal	organization	.
这	是	这	日期	的	我们的	正式的	组织	.

这是我们正式成立的日期。

['fraɪdeɪ] [naɪt] [ɒv; əv] [iːtʃ] [wiːk] [wɒz; wəz][set] [ə'pɑːt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [drɪl] [ænd; ənd]

Friday	night	of	each	week	was	set	apart	for	the	purpose	of	drill	and
星期五	夜晚	的	每个	星期	曾是	放	除	为了	这	目的	的	钻头	和

[ɪm'pruːvmənt] .

improvement	.
改进	.

每周五晚上都专门用来进行训练和提高。

['aʊə(r)] [drɪl] - [ruːm] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['sekənd] ['stɔːri] [ɒv; əv] [teɪts] [əʊld] ['kɒtn] ['fæktri; 'fæktəri] ,

Our	drill	-	room	was	in	the	second	story	of	Tate's	old	cotton	factory	,
我们的	钻头	-	房间	曾是	在	这	第二	故事	的	泰特的	老的	棉布	工厂	,

我们的训练室位于泰特旧棉纺厂的二楼。

[weə(r)] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ɪn'strʌktɪd] [ɪn][ðə; ði] ['veərɪəs] [ænd; ənd] [ˌiːvə'luːʃ(ə)n] , [æz; əz] [ðen]

where	we	were	instructed	in	the	various	manœuvers	and	evolutions	,	as	then
在哪里	我们	是	指示	在	这	各种各样的	机动	和	进化	,	作为	然后

[leɪd] [daʊn] [ɪn] [skɑːts] ['tæktɪks] .

laid	down	in	Scott's	tactics	.
铺设	向下	在	斯科特的	策略	.

在那里，我们学习了各种机动和演练，这些都是当时斯科特战术中规定的。

['ɜːli] [ɪn]['eɪprəl][wiː; wi] [rɪ'siːvd] ['aʊə(r)] [ɑːmz] , [kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv] ['fɪfti] [stænd][ɒv; əv][əʊld] [flɪnt] -

Early	in	April	we	received	our	arms	,	consisting	of	fifty	stand	of	old	flint	-
早期的	在	四月	我们	已收到	我们的	武器	,	由	的	五十	站立	的	老的	燧石	-

[ænd; ənd] - [stiːl] , [smuːð] - [bɔː(r)] ['mʌskɪt] ,

and	-	steel	,	smooth	-	bore	muskets	,
和	-	钢	,	光滑的	-	钻孔	滑膛枪	,

四月初，我们收到了武器，包括五十支老式的燧石钢制滑膛枪。

[ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv] ['ɔːdnəns] ['veri] [ɪ'fektɪv] [æt; ət][ðə; ði] [briːtʃ] .

a	species	of	ordnance	very	effective	at	the	breech	.
一个	物种	的	军械	非常	有效的	在	这	臀	.

一种后膛射击效果极佳的火炮。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [dɪ'sendɪd] [frɒm; frəm] - ,

They	were	supposed	to	have	descended	from	1776	,
他们	是	据称	到	有	下降	从	-	,

据说他们的祖先可以追溯到1776年。

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [restid] [baɪ]['ɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wərmz]

and	to	have	been	wrested	by	order	of	the	Governor	from	the	worms
和	到	有	到过	夺取	经过	命令	的	这	州长	从	这	蠕虫

[ænd; ənd] [rʌst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːsənl] [æt; ət] - .

and	rust	of	the	Arsenal	at	Fayettsville	.
和	锈	的	这	兵工厂	在	-	.

奉州长之命，从费耶茨维尔兵工厂的虫蛀锈蚀中将其夺回。

[baɪ][ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv] [meɪ] [wiː; wi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] ['aʊə(r)] ['hænsəm] [greɪ] ['juːnɪfɔːmz][frɒm; frəm]

By	the	first	of	May	we	had	received	our	handsome	gray	uniforms	from
经过	这	第一的	的	可能	我们	有	已收到	我们的	英俊的	灰色的	制服	从

[ˌfɪlə'delfiə] .

Philadelphia	.
费城	.

5月1日，我们收到了从费城寄来的漂亮的灰色制服。

[ðiːz] ['juːnɪfɔːmz] , [wɪtʃ] [wiː; wi][səʊ] ['geɪli] [dɔn] [ænd; ənd] ['praʊdli] [wɔː(r)] , [kən'sistid] [ɒv; əv][ə; eɪ]

These	uniforms	,	which	we	so	gaily	donned	and	proudly	wore	,	consisted	of	a
这些	制服	,	哪个	我们	所以	兴高采烈地	穿戴	和	自豪地	穿着	,	由……组成	的	一个

[frɒk] [kəʊt] ,

frock	coat	,
连衣裙	外套	,

我们兴高采烈地穿上这些制服，它们包括一件礼服外套，

['sɪŋg(ə)l] - ['brestɪd] , [wɪð] [tuː] [rəʊz] [ɒv; əv] [steɪt] ['bʌtnz] , [pænts][tuː; tə] [mætʃ] , [wɪð] [blæk] [straɪp]

single	-	breasted	,	with	two	rows	of	State	buttons	,	pants	to	match	,	with	black	stripe
单身的	-	胸部	,	和	二	行	的	状态	按钮	,	裤子	到	匹配	,	和	黑色的	条纹

,

,

,

单排扣衬衫，两排州徽纽扣，搭配黑色条纹长裤。

[weɪst] [belt] [ɒv; əv] [blæk] ['leðə(r)] , [krɒs] [belt] [ɒv; əv] [waɪt] ['webɪŋ] , [greɪ] [kæp] [wɪð] ['pɒmpɒn] .

waist	belt	of	black	leather	,	cross	belt	of	white	webbing	,	gray	cap	with	pompon	.
腰部	腰带	的	黑色的	皮革	,	叉	腰带	的	白色的	织带	,	灰色的	帽	和	绒球	.

黑色皮质腰带，白色织带交叉腰带，带绒球的灰色帽子。

['aʊə(r)][fɜːst] ['pʌblɪk] [pə'reɪd] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [deɪ] [lɒŋ] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'membəd] .

Our	first	public	parade	was	a	day	long	to	be	remembered	.
我们的	第一的	民众	游行	曾是	一个	天	长的	到	是	记得	.

我们第一次举行的公众游行是一场令人难忘的盛会，持续了一整天。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːd] [ɒn][ðə; ði] 5th [deɪ] [ɒv; əv] [meɪ] , - .

It	occurred	on	the	5th	day	of	May	,	1860	.
它	发生	在	这	5th	天	的	可能	,	-	.

事件发生在1860年5月5日。

[ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] [wɒz; wəz][ðə; ði][ˌkɒrə'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [meɪ] [kwiːn] [ɪn][ðə; ði] [grəʊv] [æt; ət] ['edʒwərθ]

The	occasion	was	the	coronation	of	a	May	queen	in	the	grove	at	Edgeworth
这	场合	曾是	这	加冕礼	的	一个	可能	女王	在	这	树林	在	埃奇沃思

['fiːmeɪl] ['semɪnəri] .

Female	Seminary	.
女性	神学院	.

当时的盛事是在埃奇沃斯女子学院的树林里举行五月女王加冕仪式。

[ðə; ði] [greɪz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn'vaɪtɪd][baɪ][ðə; ði] ['leɪdɪz] [tuː; tə] [lend] [ðeə(r)] ['prez(ə)ns] [æt; ət][ðə; ði] [ˌselɪ'breɪʃn]

The	Grays	were	invited	by	the	ladies	to	lend	their	presence	at	the	celebration
这	格雷斯	是	受邀	经过	这	女士们	到	借	他们的	在场	在	这	庆典

,

,

,

格雷一家应女士们的邀请出席了庆祝活动。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['wɪspəd] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [rɪ'sɪpɪənt] [ɒv; əv][ə; eɪ]

and	it	was	whispered	that	we	were	to	be	the	recipients	of	a
和	它	曾是	低声说道	那	我们	是	到	是	这	收件人	的	一个

['bænə(r)] .

banner	.
横幅	.

有人悄悄告诉我们，我们将收到一面横幅。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['redɪli] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [træns'pɔːtid] [wɪð] [ðə; ði][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ɒv; əv]

It	will	be	readily	imagined	that	we	were	transported	with	the	anticipation	of
它	将要	是	容易	想象	那	我们	是	运输	和	这	预期	的

[səʊ] ['dʒɔɪəs] [ə; eɪ] [deɪ] .

so	joyous	a	day	.
所以	欢乐	一个	天	.

不难想象，我们当时是多么满怀期待，迎接这欢乐的一天。

[wiː; wi][dɪd]['aʊə(r)][best][tuː; tə] [meɪk] [ɑː'selvz] ['pɜːfɪkt] [ɪn][ðə; ði] [drɪl] [ænd; ənd]['mænjuəl] — [fɔː(r); fə(r)]

We	did	our	best	to	make	ourselves	perfect	in	the	drill	and	manual	—	for
我们	做过	我们的	最好的	到	制作	我们自己	完美的	在	这	钻头	和	手动的	—	为了

[wʊd] [nɒt] [ɔːl] [aɪz] [biː; bi][ə'pɒn][ˌjuː 'es] ?

would	not	all	eyes	be	upon	us	?
会	不是	全部	眼睛	是	之上	我们	?

我们尽最大努力在演练和操作手册中做到完美——因为所有人的目光都会集中在我们身上！

[ðə; ði] [deɪ] [keɪm] [æt; ət][lɑːst] , [ænd; ənd][æt; ət] - [ə; eɪ] . [em] . [wiː; wi] [ə'sembəld] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	day	came	at	last	,	and	at	10	a	.	m	.	we	assembled	in	front	of	the
这	天	来了	在	最后的	,	和	在	-	一个	.	米	.	我们	组装	在	正面	的	这

[kɔːt] - [haʊs] .

court	-	house	.
法庭	-	房子	.

这一天终于到来了，上午10点，我们聚集在法院大楼前。

[ðə; ði][rəʊl][wɒz; wəz] [kɔːld] [ænd; ənd][nəʊ] [ˌæbsən'tiː] ['nəʊtɪd] .

The	roll	was	called	and	no	absentees	noted	.
这	卷	曾是	称为	和	不	缺勤者	著名的	.

点名完毕，无人缺席。

[ðə; ði]['juːnɪfɔːmz][wɜː(r); wə(r)] [ɪ'mækjələt] ,

The	uniforms	were	immaculate	,
这	制服	是	完美无瑕	,

制服一尘不染。

['aʊə(r)] ['ɒfɪsəz] [wɔː(r)][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [sɔːrdz] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði][feə(r)] ['leɪdɪz] [ɒv; əv]

our	officers	wore	the	beautiful	swords	presented	to	them	by	the	fair	ladies	of
我们的	警官	穿着	这	美丽的	剑	呈现	到	他们	经过	这	公平的	女士们	的

['griːnzˌbʌrə] ['fiːmeɪl] ['kɒlɪdʒ] ,

Greensboro	Female	College	,
格林斯伯勒	女性	大学	,

我们的军官佩戴着格林斯伯勒女子学院的淑女们赠送的精美宝剑。

[ðə; ði] ['mʌskɪt] ['bærəlz] [ænd; ənd]['beɪənəts; ˌbeɪə'nets] [flæʃt] [ænd; ənd] [gliːm] [ɪn][ðə; ði] ['glɔːriəs] [meɪ]

the	musket	barrels	and	bayonets	flashed	and	gleamed	in	the	glorious	May
这	滑膛枪	桶	和	刺刀	闪光灯	和	闪闪发光	在	这	辉煌	可能

['sʌnʃaɪn] ,

sunshine	,
阳光	,

五月灿烂的阳光下，火枪枪管和刺刀闪闪发光。

[ænd; ənd] [wɪð] [haɪ] [hedz] [ɪn]['dʒɔːnti][kæps] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [praʊd] ['mɪlətri] [step] ,

and	with	high	heads	in	jaunty	caps	,	and	with	the	proud	military	step	,
和	和	高的	头部	在	轻快的	帽子	,	和	和	这	自豪的	军队	步	,

他们头戴俏皮的帽子，昂首挺胸，迈着骄傲的军人步伐，

[æz; əz][wiː; wi][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][ˌaɪ ˈtiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] , [wiː; wi] [ˈmɑːtʃt] [naʊ] [ɪn][ˈsɪŋg(ə)l][faɪl] ,

as	we	supposed	it	ought	to	be	,	we	marched	now	in	single	file	,
作为	我们	据称	它	应该	到	是	,	我们	行军	现在	在	单身的	文件	,

[ænd; ənd] [naʊ] [ɪn][pləˈtuːn, plæ-] ,

and	now	in	platoons	,
和	现在	在	排	,

按照我们预想的方式，我们一会儿排成一列纵队行进，一会儿又排成一列纵队行进。

[daʊn] [ðə; ðɪ] [striːt] [təˈwɔːdz] [ðə; ðɪ] [ˈedʒwərθ] [graʊndz] , [ˈkiːpɪŋ] [taɪm] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈmjuːzɪk][ɒv; əv] "

down	the	street	towards	the	Edgeworth	grounds	,	keeping	time	to	the	music	of	"
向下	这	街道	向	这	埃奇沃思	理由	,	保持	时间	到	这	音乐	的	"

[əʊld][dʒeɪk] ,

Old	Jake	,
老的	杰克	,

沿着街道朝着埃奇沃斯庄园走去，伴着“老杰克”的音乐，

" [huːz] " [ˈspɪrɪt] - [ˈstɜːrɪŋ] [faɪf] " [ˈnevə(r)] [ˈsaʊndɪd] [ˈʃrɪlə(r)] , [ænd; ənd] [huːz] [ˈreɪnbəʊ] - [ɑːtʃt]

"	whose	"	spirit	-	stirring	fife	"	never	sounded	shriller	,	and	whose	rainbow	-	arched
"	谁	"	精神	-	搅拌	法夫郡	"	绝不	听起来	更尖锐	,	和	谁	彩虹	-	拱形

[legz] [ˈnevə(r)][bɔː(r)][hɪm] [wɪð] [sʌtʃ] [ˈgrændʒə(r)] .

legs	never	bore	him	with	such	grandeur	.
腿	绝不	钻孔	他	和	这样的	宏伟	.

“他那‘振奋人心的笛声’从未如此尖锐，他那彩虹般弯曲的双腿也从未如此雄伟地承载着他。

[wen] [wiː; wi] [əˈraɪvd] [æt; ət][ˈaʊə(r)] [ˌdestɪˈneɪʃn] , [wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ðɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [griːn] [graʊndz] ,

When	we	arrived	at	our	destination	,	we	found	the	beautiful	green	grounds	,
什么时候	我们	到达的	在	我们的	目的地	,	我们	成立	这	美丽的	绿色的	理由	,

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈteɪstfəli] [ˈdekəreɪtɪd] ,

which	were	tastefully	decorated	,
哪个	是	品味高雅	装饰	,

到达目的地后，我们发现这里绿树成荫，环境优美，装饰雅致。

[ɔːlˈredi] [fɪld] [wɪð] [ˈhæpi] [spekˈtetər] .

already	filled	with	happy	spectators	.
已经	已填	和	快乐的	观众	.

里面已经坐满了兴高采烈的观众。

[ðə; ðɪ] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] , [huːz] [gests] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] , [wɜː(r); wə(r)] [fɔːmd] [ɪn]

The	young	ladies	,	whose	guests	we	were	to	be	,	were	formed	in
这	年轻的	女士们	,	谁	客人	我们	是	到	是	,	是	形成	在

[prəˈseʃ(ə)n] ,

procession	,
游行	,

我们即将拜访的那些年轻女士们列队入场。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [əˈweɪtɪŋ] [ðə; ðɪ][əˈraɪv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [kwiːn] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [swiːt] .

and	were	awaiting	the	arrival	of	the	Queen	and	her	suite	.
和	是	等待中	这	到达	的	这	女王	和	她	套房	.

他们正等待女王及其随从的到来。

[ðə; ðɪ] [əˈpɪərəns] [ɒv; əv] [ðɪs] [dɪˈstɪŋgwɪʃt] [kɔːˈteʒ; kɔːˈteɪʒ][ɒn][ðə; ðɪ] [siːn] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ][ˈsɪgnəl]

The	appearance	of	this	distinguished	cortege	on	the	scene	was	the	signal
这	外貌	的	这	杰出的	送葬队伍	在	这	场景	曾是	这	信号

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [prəˈseʃ(ə)n] [tuː; tə] [muːv] .

for	the	procession	to	move	.
为了	这	游行	到	移动	.

这支显赫的送葬队伍的出现，标志着游行队伍可以继续前进了。

[ðə; ðɪ] [ˈfɒləʊɪŋ] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ][ˈɔːdə(r)][ɒv; əv] [prəˈseʃ(ə)n] :

The	following	was	the	order	of	procession	:
这	下列的	曾是	这	命令	的	游行	:

以下是游行队伍的顺序：

[fɜːst] .
First .
第一的 .

第一的。

[ˌfɔːˈtiːn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [meɪdz] [ɒv; əv] [ˈɒnə(r)] .
Fourteen **of** **her** **maids** **of** **honor** .
十四 的 她 女佣 的 荣誉 .

她的十四位伴娘。

[ˈsekənd] .
Second .
第二 .

第二。

[ten] [ˈflɔːrə] , [wɪð] [bˈɑːskɪts] [ɒv; əv] [ˈflaʊəz] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [ˈskætəd] [ɪn][ðə; ði] [ˈpɑːθweɪ] .
Ten **Floras** **,** **with** **baskets** **of** **flowers** **,** **which** **they** **scattered** **in** **the** **pathway** **.**
十 植物群 , 和 篮子 的 花朵 , 哪个 他们 疏散 在 这 路径 .

十位弗洛拉，手捧花篮，将鲜花散落在小路上。

[θɜːd] .
Third .
第三 .

第三。

[ˈseptə(r)] [ænd; ənd] [kraʊn] - [ˈbeərə(r)] .
Sceptre **and** **crown** **-** **bearer** .
权杖 和 王冠 - 持有人 .

权杖持有者和王冠持有者。

[fɔːθ] .
Fourth .
第四 .

第四。

[ðə; ði] [kwiːn] , [wɪð] [ˈleɪdi] [həʊp] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɑːtʃˈbɪʃəp] [ɒn] [ˈaɪðə(r)] [saɪd] .
The **Queen** **,** **with** **Lady** **Hope** **and** **the** **Archbishop** **on** **either** **side** **.**
这 女王 , 和 女士 希望 和 这 大主教 在 任何一个 边 .

女王陛下两侧分别是霍普夫人和坎特伯雷大主教。

[fɪfθ] .
Fifth .
第五 .

第五。

[tuː] [meɪdz] [ɒv; əv] [ˈɒnə(r)] .
Two **maids** **of** **honor** .
二 女佣 的 荣誉 .

两位伴娘。

[sɪksθ] .
Sixth .
第六 .

第六。

[ten] [ˈpeɪdʒɪz] .
Ten **pages** .
十 页面 .

十页。

[ˈsev(ə)nθ] .
Seventh .
第七 .

第七。

[ðə; ði] ['mɪlətri] ([greɪz]) .

The	Military	(	Grays	)	.
这	军队	(	格雷斯	)	.

军方（灰色）。

[æz; əz][ðə; ði] [kwiːn] [əd'vɑːnst] [tuː; tə][ðə; ði] [θrəʊn] , [ɪ'rektɪd] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [grəʊv] ,

As	the	Queen	advanced	to	the	throne	,	erected	in	the	centre	of	the	grove	,
作为	这	女王	先进的	到	这	王座	,	竖立	在	这	中心	的	这	树林	,

当女王走向矗立在树林中央的王座时，

[ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪz] ['griːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ðə; ði][ˌsælju'teɪʃ(ə)n] :

the	young	ladies	greeted	her	with	the	salutation	:
这	年轻的	女士们	问候	她	和	这	问候	:

年轻的女士们向她致意：

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][f'eəɹəst] , [ænd; ənd][ɒv; əv] ['bjuːti] [rer] ,

"	You	are	the	fairest	,	and	of	beauty	rarest	,
"	你	是	这	最公平	,	和	的	美丽	最稀有	,

你是最美丽的，拥有最罕见的美貌。

[ænd; ənd][juː; jʊ]['aʊə(r)] [kwiːn] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] .

And	you	our	Queen	shall	be	.
和	你	我们的	女王	将	是	.

你将成为我们的女王。

" ['leɪdi] [həʊp] ([mɪs] ['meəri] -) [ə'drest] [ðə; ði] [kwiːn] :

"	Lady	Hope	(	Miss	Mary	Arendell	)	addressed	the	Queen	:
"	女士	希望	(	错过	玛丽	-	)	已解决	这	女王	:

“霍普夫人（玛丽·阿伦德尔小姐）向女王致辞：

" [əʊ] , ['meɪdn] [feə(r)] , [wɪð] [laɪt] [braʊn] [heə(r)] !

"	O	,	maiden	fair	,	with	light	brown	hair	!
"	哦	,	少女	公平的	,	和	光	棕色的	头发	!

“哦，美丽的少女，有着浅棕色的头发！”

" [ðə; ði] [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] ([mɪs] ['hɛni] ['ɜːwɪn]) [ðen] [prə'siːdid] [tuː; tə][ðə; ði] ['kraʊnɪŋ] ['serəməni] ,

"	The	Archbishop	(	Miss	Hennie	Erwin	)	then	proceeded	to	the	crowning	ceremony	,
"	这	大主教	(	错过	亨尼	欧文	)	然后	继续	到	这	加冕	仪式	,

随后，大主教（亨妮·欧文女士）主持了加冕仪式。

[ænd; ənd] [mɪs] ['meəri] ['mɔːrˌhɛd] [wɒz; wəz] [kraʊnd] [kwiːn] [ɒv; əv] [meɪ] .

and	Miss	Mary	Morehead	was	crowned	Queen	of	May	.
和	错过	玛丽	莫尔黑德	曾是	加冕	女王	的	可能	.

玛丽·莫尔黑德小姐被加冕为五月女王。

['ɑːftə(r)] [ðiːz] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd]['evə(r)] - [tuː; tə] - [biː; bi] - [rɪ'membəd] ['serɪmənɪz] ,

After	these	pleasant	and	ever	-	to	-	be	-	remembered	ceremonies	,
后	这些	令人愉快的	和	曾经	-	到	-	是	-	记得	仪式	,

在这些令人愉快且永生难忘的仪式之后，

[ðə; ði] [kwiːn] ([mɪs] ['meɪmiː]) [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['leɪdɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['semɪnəri] ,

the	Queen	(	Miss	Mamie	)	in	the	name	of	the	ladies	of	the	seminary	,
这	女王	(	错过	玛米	)	在	这	姓名	的	这	女士们	的	这	神学院	,

女王（玛米小姐）代表神学院的女士们，

[prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪz] [ə; eɪ] ['hænsəm] [sɪlk][flæg] , [ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['hæpi] [spiːtʃ] :

presented	to	the	Grays	a	handsome	silk	flag	,	in	the	following	happy	speech	:
呈现	到	这	格雷斯	一个	英俊的	丝绸	旗帜	,	在	这	下列的	快乐的	演讲	:

在随后的热情讲话中，灰衣军团获赠一面精美的丝绸旗帜：

" [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][maɪ]['sʌbdʒɪkts] , [ðə; ði][feə(r)]['dəʊnəz][ɒv; əv] ['edʒwərθ] ,

"	In	the	name	of	my	subjects	,	the	fair	donors	of	Edgeworth	,
"	在	这	姓名	的	我的	主题	,	这	公平的	捐赠者	的	埃奇沃思	,

“以我的子民，埃奇沃斯的善良捐赠者的名义，

[ai]['prez(ə)nt] [ðɪs] ['bænə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['gɪlfərd] [greɪz] .
I present this banner to the Guilford Grays .
我 展示 这 横幅 到 这 吉尔福德 格雷斯 .

我将此旗帜献给吉尔福德灰衣军。

[feɪn] [wʊd] [wiː; wi][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] " ['bænə(r)][ɒv; əv] [piːs] ,
Feign would we have it a " banner of peace ,
假装 会 我们 有 它 一个 " 横幅 的 和平 ,

假装我们会把它当作“和平的旗帜”，

" [ænd; ənd][hæv; həv] [ɪn'skraɪbd] [ə'pɒn] [ɪts] ['greɪsf(ə)l] [fəʊldz] " [piːs] [ɒn] [ɜːθ] [ænd; ənd] [gʊd] - [wɪl]
" and have inscribed upon its graceful folds " peace on earth and good - will
" 和 有 铭文 之上 它是 优美 折叠 " 和平 在 地球 和 好的 - 将要
[tuː; tə][mæn] ;
to man ;
到 男人 ;

并在其优美的褶皱上镌刻着“人间和平，人类的善意”；

" [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['wʊmənli] [n'eɪtʃəz] [ʃrɪŋk] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['hɔrə] [ɒv; əv][wɔː(r)][ænd; ənd]
" for our womanly natures shrink from the horrors of war and
" 为了 我们的 女性 自然 收缩 从 这 恐怖 的 战争 和
['blʌdʃed] .
bloodshed .
流血事件 .

“因为我们女性的天性会畏惧战争和流血的恐怖。”

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] [pleɪst] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] " [əʊk] ,
But we have placed upon it the " oak ,
但 我们 有 放置 之上 它 这 " 橡木 ,

但是我们在上面放置了“橡树”，

" [fɪt] ['embləm] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːm][hə'rəʊɪk] ['spɪrɪt] ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [fləʊt] .
" fit emblem of the firm heroic spirits over which it is to float .
" 合身 徽 的 这 公司 英勇 烈酒 超过 哪个 它 是 到 漂浮 .

“恰如其分地象征着它所承载的坚定英雄精神。”

[streŋθ] , ['enədʒi] , [ænd; ənd] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [mɑːk] [ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv] ['gɪlfərd] ,
Strength , energy , and decision mark the character of the sons of Guilford ,
力量 , 活力 , 和 决定 标记 这 特点 的 这 儿子们 的 吉尔福德 ,

吉尔福德的儿子们性格坚强、精力充沛、果断。

- ['nəʊb(ə)l][saɪərz][hæv; həv] [tɔːt] [ðeə(r)] [sʌnz] [tuː; tə] [nəʊ] [bʌt; bət][wʌn][fɪə(r)] — [ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv]
whuse noble sires have taught their sons to know but one fear — the fear of
- 高贵 种公牛 有 教授 他们的 儿子们 到 知道 但 一 害怕 — 这 害怕 的
['duːɪŋ] [rɒŋ] . " * * * * * *
doing wrong . " * * * * * * .
正在做 错误的 . " * * * * * *

那些高贵的父亲教导他们的儿子们只应知晓一种恐惧——那就是害怕做错事。

[kə'det] [ɑː(r)] . [əʊ] . ['stɜːlɪŋ] , [ɒv; əv][ðə; ði][en] . [siː] . ['mɪlətri] ['ɪnstɪtjuːt] ,
Cadet R . O . Sterling , of the N . C . Military Institute ,
学员 拉 . 哦 . 英镑 , 的 这 N . C . 军队 研究所 ,

来自北卡罗来纳州军事学院的学员 RO Sterling

[rɪ'siːvd] [ðə; ði]['bænə(r)][æt; ət][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] [kwiːn] , [ænd; ənd] , [əd'vɑːnsɪŋ] ,
received the banner at the hands of the Queen , and , advancing ,
已收到 这 横幅 在 这 双手 的 这 女王 , 和 , 前进 ,

从女王手中接过旗帜，然后向前走去，

[pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv] ['ensən] [eɪtʃ] . [siː] . ['gɔːrəl] , [huː] [ək'septɪd] [ðə; ði] [trʌst] [æz; əz]

placed	it	in	the	hands	of	Ensign	H	.	C	.	Gorrell	,	who	accepted	the	trust	as
放置	它	在	这	双手	的	军旗	H	.	C	.	戈雷尔	,	WHO	公认	这	相信	作为

[fˈɒləʊz] :

follows	:
跟随	:

将其交由少尉HC Gorrell保管，Gorrell接受了委托，具体如下：

" [məʊst]['nəʊb(ə)l] [kwiːn] , [ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gɪlfərd] [greɪz] [aɪ] [ək'sept] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l]

"	Most	noble	Queen	,	on	the	part	of	the	Guilford	Grays	I	accept	this	beautiful
"	最多	高贵	女王	,	在	这	部分	的	这	吉尔福德	格雷斯	我	接受	这	美丽的

['bænə(r)] ,

banner	,
横幅	,

“最尊贵的女王陛下，我谨代表吉尔福德灰衣军团接受这面美丽的旗帜。”

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [aɪ]['tendə(r)][ðə; ði] [θæŋks] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huːm] [aɪ] [ˌreprɪ'zent] .

for	which	I	tender	the	thanks	of	those	whom	I	represent	.
为了	哪个	我	投标	这	谢谢	的	那些	谁	我	代表	.

为此，我谨代表我所代表的人民表示感谢。

[jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] [kɔːlz] [tuː; tə] [rɪ'membrəns] [ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] - [ɔːld] [læŋ] [saɪn] ,

Your	majesty	calls	to	remembrance	the	days	of	'	Auld	Lang	Syne	,
你的	威严	呼叫	到	纪念	这	天	的	-	奥尔德	朗	同步	,

陛下，您唤起人们对“友谊地久天长”的美好回忆。

- [wen] [ðə; ði] ['bænəz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kʌntri] ['praʊdli] [ænd; ənd] [traɪ'ʌmfəntli] [weɪvd] ['əʊvə(r)]['aʊə(r)]

'	when	the	banners	of	our	country	proudly	and	triumphantly	waved	over	our
-	什么时候	这	横幅	的	我们的	国家	自豪地	和	凯旋而归	挥手	超过	我们的

[əʊn] ['bæt(ə)l] - [fiːld] ,

own	battle	-	field	,
自己的	战斗	-	场地	,

“当我们国家的旗帜骄傲而胜利地在我们自己的战场上飘扬时”，

[ænd; ənd] [wen] ['aʊə(r)] ['fɑːðəz] , [ɒn][ðə; ði] [sɔɪl] [ɒv; əv][əʊld] ['gɪlfərd] , - [strʌk] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['ɔːltəz]

and	when	our	fathers	,	on	the	soil	of	old	Guilford	,	'	struck	for	their	altars
和	什么时候	我们的	父亲们	,	在	这	土壤	的	老的	吉尔福德	,	-	击	为了	他们的	祭坛

[ænd; ənd][ðeə(r)]['faɪərz] . -

and	their	fires	.	'
和	他们的	火灾	.	-

当我们的先辈们在古老的吉尔福德土地上，“为他们的祭坛和圣火而战”时。

[hɪə(r)] , [ɪn'diːd] , [wɒz; wəz] [fɔːt] [ðə; ði] [greɪt] ['bæt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] ;

Here	,	indeed	,	was	fought	the	great	battle	of	the	South	;
这里	,	的确	,	曾是	战斗	这	伟大的	战斗	的	这	南	;

这里确实发生过南方大战；

[hɪə(r)][wɒz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [ðə; ði] [greɪt] ['strʌg(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] ;

here	was	decided	the	great	struggle	of	the	Revolution	;
这里	曾是	决定	这	伟大的	斗争	的	这	革命	;

这里决定了革命伟大斗争的胜负；

[hɪə(r)][wɒz; wəz] [ə'tʃiːvd] [ðə; ði] [greɪt] ['vɪktəri] [ɒv; əv] [ə'merɪkən] ['əʊvə(r)] ['brɪtɪʃ] ['dʒenrəlʃɪp] ;

here	was	achieved	the	great	victory	of	American	over	British	generalship	;
这里	曾是	已达成	这	伟大的	胜利	的	美国人	超过	英国	将军	;

这是美国在军事上战胜英国的伟大胜利；

[hɪə(r)][wɒz; wəz] ['evɪdənst] [ðə; ði] [greɪt] ['mɪlətri] ['tælənt][ænd; ənd] [skɪl] [ɒv; əv] [nə'θænjəl] [griːn] , [ðə; ði]
here **was** **evidenced** **the** **great** **military** **talent** **and** **skill** **of** **Nathaniel** **Greene** **,** **the**
这里 曾是 有证据 这 伟大的 军队 天赋 和 技能 的 纳撒尼尔 格林 , 这
['blæksmɪθ] [bɔɪ] ,
blacksmith **boy** **,**
铁匠 男生 ,

这里展现了铁匠男孩纳撒尼尔·格林卓越的军事才能和技能。

[huːz] [ɪ'mɔːt(ə)l] [neɪm] ['aʊə(r)] [taʊn] [beəz] .
whose **immortal** **name** **our** **town** **bears** **.**
谁 不朽 姓名 我们的 镇 熊 .

我们小镇的名字就来源于此，永垂不朽。

" [ɪf] ['eni] ['ɜːθli] [praɪd] [biː; bi][ˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)l] , [ɑː(r); ə(r)][nɒt][ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv] ['gɪlfərd] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə]
" **If** **any** **earthly** **pride** **be** **justifiable** **,** **are** **not** **the** **sons** **of** **Guilford** **entitled** **to**
" 如果 任何 尘世的 自豪 是 合理的 , 是 不是 这 儿子们 的 吉尔福德 标题 到
[ˌentə'teɪn] [ˌaɪ 'tiː] ?
entertain **it** **?**
招待 它 ?

“如果世俗的骄傲是正当的，那么吉尔福德的儿子们难道没有权利拥有这种骄傲吗？”

[ɪf] ['eni] [spɒt] [ɒn] [ɜːθ] [biː; bi] [ə'prəʊpriət] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌprez(ə)n'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] " ['bænə(r)][ɒv; əv]
If **any** **spot** **on** **earth** **be** **appropriate** **for** **the** **presentation** **of** **a** **"** **banner** **of**
如果 任何 点 在 地球 是 合适的 为了 这 推介会 的 一个 " 横幅 的
[piːs] ,
peace **,**
和平 ,

如果地球上有任何地方适合展示“和平旗帜”，

" [weə(r)] [wɪl] [juː; jʊ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][nɒt][hɪə(r)] ,
" **where** **will** **you** **find** **it** **,** **if** **it** **be** **not** **here** **,**
" 在哪里 将要 你 寻找 它 , 如果 它 是 不是 这里 ,

“如果这里没有，你还能在哪里找到它呢？”

[faɪv] [maɪlz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['bæt(ə)l] - [fiːld] [ɒv; əv] ['mɑːrtɪnzˌvɪl] ; [hɪə(r)][æt; ət] ['gɪlfərd] [kɔːt] - [haʊs]
five **miles** **from** **the** **battle** **-** **field** **of** **Martinsville** **;** **here** **at** **Guilford** **Court** **-** **House**
五 英里 从 这 战斗 - 场地 的 马丁斯维尔 ; 这里 在 吉尔福德 法庭 - 房子
[ɪn][ðə; ði]['bɔːroʊ][ɒv; əv] [nə'θænjəl] [griːn] ;
in **the** **boro** **of** **Nathaniel** **Greene** **;**
在 这 博罗 的 纳撒尼尔 格林 ;

距马丁斯维尔战场五英里；这里是纳撒尼尔·格林自治市镇的吉尔福德法院；

[hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] ['klæsɪk] [graʊndz] [ɒv; əv][əʊld] ['edʒwərθ] , [sə'raʊndɪd] [wɪð] ['bjuːti] [ænd; ənd]
here **in** **the** **classic** **grounds** **of** **old** **Edgeworth** **,** **surrounded** **with** **beauty** **and**
这里 在 这 经典的 理由 的 老的 埃奇沃思 , 包围 和 美丽 和
[ɪn'telɪdʒəns] ;
intelligence **;**
智力 ;

这里是古老的埃奇沃斯庄园的经典庭院，周围环绕着美景和智慧；

[ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [waɪvz] , ['aʊə(r)] ['sɪstəz] , [ænd; ənd]['aʊə(r)] ['swiːtˌhɑːts] .
in **the** **presence** **of** **our** **wives** **,** **our** **sisters** **,** **and** **our** **sweethearts** **.**
在 这 在场 的 我们的 妻子们 , 我们的 姐妹 , 和 我们的 甜心们 .

在我们的妻子、姐妹和爱人的见证下。

[ænd; ənd] [huː] [kʊd; kəd][mɔː(r)] [ə'prəʊpriətli] ['prez(ə)nt] [ðɪs] ['bænə(r)][ðæn; ðən][jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti]
And **who** **could** **more** **appropriately** **present** **this** **banner** **than** **your** **majesty**
和 WHO 可以 更多的 适当 展示 这 横幅 比 你的 威严
[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][feə(r)]['sʌbdʒɪkts] ?
and **her** **fair** **subjects** **?**
和 她 公平的 主题 ?

还有谁比陛下和她美丽的臣民更适合展示这面旗帜呢?

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌrevə'luːʃənəri] ['mʌðə(r)] [tuː; tə] [huːm] [wiː; wi] [wʊd] ['rendə(r)]

You	are	the	daughter	of	a	Revolutionary	mother	to	whom	we	would	render
你	是	这	女儿	的	一个	革命者	母亲	到	谁	我们	会	使成为

[ɔːl][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [djuː] —

all	the	honor	due	—
全部	这	荣誉	到期的	—

你是一位革命母亲的女儿，我们愿向她致以应有的敬意——

- [nəʊ]['breɪvə(r)] [deɪmz] [hæd; həd] ['spɑːtə] ,

'	No	braver	dames	had	Sparta	,
-	不	更勇敢	女士们	有	斯巴达	,

“没有比斯巴达更勇敢的女子了。”

[nəʊ]['nəublə] ['meitrən] [rəʊm] .

No	nobler	matrons	Rome	.
不	更高贵	女舍监	罗马	.

罗马再无比高贵的贵妇。

[ðen] [let] [juː 'es] [lɔːd] [ænd; ənd] ['ɒnə(r)] [ðem; ðəm] ,

Then	let	us	laud	and	honor	them	,
然后	让	我们	赞美	和	荣誉	他们	,

那么，让我们赞扬和表彰他们吧。

[iːn] [ɪn][ðeə(r)] [əʊn] [griːn] [hoʊmz] . -

E'en	in	their	own	green	homes	.	'
e'en	在	他们的	自己的	绿色的	房屋	.	-

即使在他们自己的绿色家园里。

" [ðeɪ] [hæv; həv] [pɑːst] [frɒm; frəm][ðə; ði][steɪdʒ][ɒv; əv] ['ɜːθli] ['ækʃ(ə)n] ,

"	They	have	passed	from	the	stage	of	earthly	action	,
"	他们	有	通过了	从	这	阶段	的	尘世的	行动	,

他们已经退出了尘世的舞台，

[ænd; ənd] [waɪl] [wiː; wi] [peɪ] [tuː; tə][ðeə(r)] ['meməriz] [ðə; ði]['greɪtf(ə)l] ['trɪbjuːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [saɪ] ,

and	while	we	pay	to	their	memories	the	grateful	tribute	of	a	sigh	,
和	尽管	我们	支付	到	他们的	回忆	这	感激的	贡	的	一个	叹	,

当我们以一声叹息表达对他们的缅怀之情时，

[wiː; wi] [wʊd] [ə'gen] [ɪk'spres] ['aʊə(r)] [θæŋks] [tuː; tə][ðeə(r)] ['dɔːtəz] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] ['bænə(r)] ,

we	would	again	express	our	thanks	to	their	daughters	for	this	beautiful	banner	,
我们	会	再次	表达	我们的	谢谢	到	他们的	女儿们	为了	这	美丽的	横幅	,

我们再次感谢他们的女儿们制作了这面漂亮的横幅。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ]['təʊkən][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['grætɪtjuːd] , [wiː; wi] , [ðə; ði] ['gɪlfərd] [greɪz] ,

and	as	a	token	of	our	gratitude	,	we	,	the	Guilford	Grays	,
和	作为	一个	令牌	的	我们的	感激	,	我们	,	这	吉尔福德	格雷斯	,

为了表达我们的感激之情，我们，吉尔福德灰衣军团，

[duː; də][hɪə(r)] [bɪ'niːθ] [ɪts] ['greɪsf(ə)l] [fəʊldz] [pledʒ] ['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz] , ['aʊə(r)] ['fɔːtʃənz] , [ænd; ənd]['aʊə(r)]

do	here	beneath	its	graceful	folds	pledge	our	lives	,	our	fortunes	,	and	our
做	这里	下面	它是	优美	折叠	保证	我们的	生活	,	我们的	财富	,	和	我们的

['seɪkrɪd] ['ɒnə(r)] ,

sacred	honor	,
神圣	荣誉	,

我们在此优雅的褶皱下，誓死捍卫我们的生命、财产和神圣的荣誉。

[ænd; ənd][sweə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə][lɪv; laɪv] , [ðem; ðəm][tuː; tə] [lʌv] , [ænd; ənd] , [ɪf] [niːd] [biː; bi] ,

and	swear	for	them	to	live	,	them	to	love	,	and	,	if	need	be	,
和	发誓	为了	他们	到	居住	,	他们	到	爱	,	和	,	如果	需要	是	,

[fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə][daɪ] .

for	them	to	die	.
为了	他们	到	死	.

并为他们发誓，让他们活下去，让他们相爱，并在必要时让他们死去。

" ['nəʊb(ə)l] [kwi:n] , [wi:; wi]['rendə(r)][tu:; tə][ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [θru:] [ju:; jʊ][tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)]['sʌbdʒɪkts] ,

"	Noble	Queen	,	we	render	to	you	,	and	through	you	to	your	subjects	,
"	高贵	女王	,	我们	使成为	到	你	,	和	通过	你	到	你的	主题	,

['aʊə(r)] ['hɑ:ti] , [sɪn'sɪə(r)] ,

our	hearty	,	sincere	,
我们的	爽朗	,	真诚	,

“尊贵的女王陛下，我们向您，并通过您向您的臣民，致以我们衷心、真诚的敬意，

[ænd; ənd] ['lɑ:stɪŋ] [θæŋks] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [ˌentə'teɪnmənt] ; [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði]['ru:lə(r)z] , [ɪn][jɔ:(r); jə(r)]

and	lasting	thanks	for	this	entertainment	;	and	to	the	rulers	,	in	your
和	持久	谢谢	为了	这	娱乐	;	和	到	这	统治者	,	在	你的

[vɑ:st] [də'meɪn] ,

vast	domain	,
广阔的	领域	,

并永远感谢你们带来的娱乐；也感谢你们广袤领土上的统治者们，

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] ['trespəsɪŋ] [ə'pɒn][ðeə(r)] ['prɒvɪnsɪz] [wɪtʃ] [laɪ]['ʌndə(r)][ðeə(r)]

for	the	privilege	of	trespassing	upon	their	provinces	which	lie	under	their
为了	这	特权	的	擅闯私人领地	之上	他们的	省份	哪个	说谎	在下面	他们的

[ɪ'mi:diət] [ˌsu:pə'vɪʒ(ə)n] .

immediate	supervision	.
即时	监督	.

为了获得擅闯其直接管辖范围内的省份的特权。

" [ɪn] [taɪm] [ɒv; əv][wɔ:(r)] , [ɔ:(r)][ɪn] [taɪm] [ɒv; əv] [pi:s] , [ɪn] [prɒ'sperəti] [ɔ:(r)] [əd'vɜ:səti] ,

"	In	time	of	war	,	or	in	time	of	peace	,	in	prosperity	or	adversity	,
"	在	时间	的	战争	,	或者	在	时间	的	和平	,	在	繁荣	或者	逆境	,

“无论战时还是和平时期，无论繁荣还是逆境，

[wi:; wi] [wʊd] [hæv; həv][ju:; jʊ]['evə(r)] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] ['gɪlfərd] [greɪz] — [fɔ:(r); fə(r)][bi:; bi][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d]

we	would	have	you	ever	remember	the	Guilford	Grays	—	for	be	assured
我们	会	有	你	曾经	记住	这	吉尔福德	格雷斯	—	为了	是	保证

[jɔ:(r); jə(r)] ['meməriz] [wɪl] ['evə(r)][bi:; bi] ['tʃerɪʃt] [baɪ][ðem; ðəm] .

your	memories	will	ever	be	cherished	by	them	.
你的	回忆	将要	曾经	是	珍爱	经过	他们	.

我们希望您永远记住吉尔福德灰衣队——因为请放心，他们一定会永远珍藏您的记忆。

" [ðɪs] ['bju:tɪf(ə)l] ['bænə(r)][wɒz; wəz] [dɪ'zaɪnd] [baɪ]['dɑ:ktər; draɪv] . [di:] . [pi:] . [wɪə(r)][ænd; ənd]['eksɪkju:tɪd]

"	This	beautiful	banner	was	designed	by	Dr	.	D	.	P	.	Weir	and	executed
"	这	美丽的	横幅	曾是	设计	经过	博士	.	D	.	P	.	堰	和	执行

[ɪn] [ˌfɪlə'delfiə] — [ðə; ði][saɪz][ɪz][sɪks] [fi:t] [baɪ][faɪv] ,

in	Philadelphia	—	the	size	is	6	feet	by	5	,
在	费城	—	这	尺寸	是	6	脚	经过	5	,

“这幅美丽的横幅由DP Weir博士设计，在费城制作完成——尺寸为6英尺乘5英尺，

['bi:ɪŋ] [meɪd] [ɒv; əv] ['hevi] [blu:] [sɪlk] .

being	made	of	heavy	blue	silk	.
存在	制成	的	重的	蓝色的	丝绸	.

由厚重的蓝色丝绸制成。

[ɒn] [ðə; ði] [wʌn] [saɪd] [ɪz] [ə; eɪ] ['peɪntɪŋ] [ɪn] [ɔɪlz] ,

On	the	one	side	is	a	painting	in	oils	,
在	这	一	边	是	一个	绘画	在	油	,

一边是一幅油画，

[ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] [kəʊt] - [ɒv; əv] - [ɑ:mz] [ɒv; əv] [nɔ:θ] [ˌkærə'laɪnə] [ɪn'sɜ:rkld] [baɪ][ə; eɪ] ['hevi] [ri:θ]

representing	the	coat	-	of	-	arms	of	North	Carolina	encircled	by	a	heavy	wreath
代表	这	外套	-	的	-	武器	的	北	卡罗莱纳	包围	经过	一个	重的	花圈

[ɒv; əv] [əʊk] [li:vz] [ænd; ənd]['eɪkɔ:rnz; 'eɪkərnz] .

of	oak	leaves	and	acorns	.
的	橡木	树叶	和	橡子	.

图案为北卡罗来纳州的州徽，周围环绕着厚重的橡树叶和橡子花环。

[əˈbʌv] [ɪz][ə; eɪ] [spred] [ˈiːg(ə)l] [wɪð] [skrəʊl] [kənˈteɪnɪŋ] [ðə; ðɪ][ˈmɒtəʊ] , " [iː] [ˈplʊrɪbəs] [ˈjuːnʌm] ,

Above	**is**	**a**	**spread**	**eagle**	**with**	**scroll**	**containing**	**the**	**motto**	**,**	**"**	**E**	**Pluribus**	**Unum**	**,**
多于	是	一个	传播	鹰	和	滚动	包含	这	座右铭	,	"	E	合众	一	,

上方是一只展翅的鹰，鹰爪下抓着一条卷轴，上面写着格言：“E Pluribus Unum,

" [ə; eɪ][ˈsɪmələ(r)][skrəʊl] [bɪˈləʊ] [wɪð] [wɜːdz] , " [ˈgriːnzˌbʌrə] , [nɔːθ] [ˌkærəˈlaɪnə] .

"	**a**	**similar**	**scroll**	**below**	**with**	**words**	**,**	**"**	**Greensboro**	**,**	**North**	**Carolina**	**.**
"	一个	相似的	滚动	以下	和	字	,	"	格林斯伯勒	,	北	卡罗莱纳	.

下面类似的滚动字幕写着：“北卡罗来纳州格林斯伯勒。

" [ðə; ðɪ][ˈʌðə(r)] [saɪd] , [ˈsɪmələ(r)][ɪn] [dɪˈzaɪn] , [ɪkˈsept] [wɪˈðɪn] [ðə; ðɪ] [riːθ] [ðə; ðɪ] [wɜːdz] ,

"	**The**	**other**	**side**	**,**	**similar**	**in**	**design**	**,**	**except**	**within**	**the**	**wreath**	**the**	**words**	**,**
"	这	其他	边	,	相似的	在	设计	,	除了	之内	这	花圈	这	字	,

“另一面设计类似，只是花环内写着：

" [prɪˈzentɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] [ˈleɪdɪz] [ɒv; əv] [ˈedʒwərθ] [ˈfiːmeɪl] [ˈsemɪnəri] , [meɪ] 5th , - ; " [ɒn][ðə; ðɪ]

"	**Presented**	**by**	**the**	**Ladies**	**of**	**Edgeworth**	**Female**	**Seminary**	**,**	**May**	**5th**	**,**	**1860**	**;**	**"**	**on**	**the**
"	呈现	经过	这	女士们	的	埃奇沃思	女性	神学院	,	可能	5th	,	-	;	"	在	这

[skrəʊl] [əˈbʌv] ,

scroll	**above**	**,**
滚动	多于	,

上方卷轴上写着：“由埃奇沃思女子学院的女士们呈献，1860年5月5日；”

" [ˈgɪlfərd] [greɪz] , " [ænd; ənd][ɒn][skrəʊl] [bɪˈləʊ] , " [ˈɔːgənaɪzd] [mɑːtʃ] 5th , - ,

"	**Guilford**	**Grays**	**,**	**"**	**and**	**on**	**scroll**	**below**	**,**	**"**	**Organized**	**March**	**5th**	**,**	**1860**	**,**
"	吉尔福德	格雷斯	,	"	和	在	滚动	以下	,	"	组织	行进	5th	,	-	,

“吉尔福德灰衣军”，下方卷轴上写着：“成立于1860年3月5日”，

" [ɔːl] [edʒd] [wɪð] [ˈhevi] [ˈjeləʊ] [sɪlk] [frɪndʒ] , [kɔːd] [ænd; ənd] [ˈtæsl] [bluː] [ænd; ənd][gəʊld] ,

"	**all**	**edged**	**with**	**heavy**	**yellow**	**silk**	**fringe**	**,**	**cord**	**and**	**tassel**	**blue**	**and**	**gold**	**,**
"	全部	边缘	和	重的	黄色的	丝绸	边缘	,	绳索	和	流苏	蓝色的	和	金子	,

“全部都饰以厚重的黄色丝绸流苏，以及蓝色和金色的绳子和穗子，

[ðə; ðɪ] [stɑːf] [ɒv; əv] [ˈebəni] , [səːˈmaʊnt] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈhevɪli] [ˈpleɪtɪd] [ˈbæt(ə)l][æks] .

the	**staff**	**of**	**ebony**	**,**	**surmounted**	**with**	**a**	**heavily**	**plated**	**battle**	**axe**	**.**
这	职员	的	乌木	,	克服	和	一个	重度	镀	战斗	斧头	.

一根乌木杖，顶端是一把厚重的战斧。

[ðɪs] [flæg][ɪz] [stɪl] [prɪˈzɜːvd] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈraɪtərz] [pəˈzeʃ(ə)n] .

This	**flag**	**is**	**still**	**preserved**	**and**	**in**	**the**	**writer's**	**possession**	**.**
这	旗帜	是	仍然	保存完好	和	在	这	作家的	拥有	.

这面旗帜至今仍保存完好，由作者本人收藏。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌaɪ ˈaɪ] .

CHAPTER	**II**	**.**
章	二	.

第二章

[mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɪə(r)] [ɪn] [ədˈvɑːns] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈnæʃ(ə)nəl] [ˈpeɪpə(r)] , [əˈtrɪbjuːtɪd] [tuː; tə][ˈmɪstə(r)] .

More	**than**	**a**	**year**	**in**	**advance**	**of**	**the**	**National**	**Paper**	**,**	**attributed**	**to**	**Mr**	**.**
更多的	比	一个	年	在	进步	的	这	国家的	纸	,	归因于	到	先生	.

[ˈdʒefəs(ə)n] ,

Jefferson	**,**
杰斐逊	,

比《国家报纸》早一年多，该报纸被认为是杰斐逊先生所著。

[ðə; ðɪ] [ˈpiːp(ə)l] [ɒv; əv] [ˈmeklənbəːg] [ˈkaʊnti] [dɪˈkleəd] [ðəmˈselvz] [ə; eɪ] [friː] [ˈpiːp(ə)l] [ænd; ənd] [tʊk]

the	**people**	**of**	**Mecklenburg**	**County**	**declared**	**themselves**	**a**	**free**	**people**	**and**	**took**
这	人们	的	梅克伦堡	县	声明	他们自己	一个	自由的	人们	和	采取

[ðə; ðɪ] [liːd] [ɪn] [ˈθrəʊɪŋ] [ɒf] [ðə; ðɪ] [ˈbrɪtɪʃ] [jəʊk] .

the	**lead**	**in**	**throwing**	**off**	**the**	**British**	**yoke**	**.**
这	带领	在	投掷	离开	这	英国	轭	.

梅克伦堡县的人民宣布自己是自由的人民，并带头摆脱了英国的统治。

[ɒn] [ðə; ði] 4th [deɪ] [ɒv; əv][dʒʊˈlaɪ] , - , [ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] , [əˈdɔpt] (?)

On	the	4th	day	of	July	,	1776	,	the	National	Declaration	,	adopting	(	?	)
在	这	4th	天	的	七月	,	-	,	这	国家的	宣言	,	收养	(	?	)

1776年7月4日，《国家宣言》通过（？）

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meklənbə:g] [kən'venʃ(ə)n] ,

some	of	the	language	of	the	Mecklenburg	convention	,
一些	的	这	语言	的	这	梅克伦堡	习俗	,

梅克伦堡公约中的一些措辞，

" [ræŋ] [aʊt] " [ðə; ði][glæd] ['taɪdɪŋz] " [ðæt] [ðiːz] [juˈnaɪtɪd] ['kɒləniz] [ɑː(r); ə(r)] , [ænd; ənd] , [ɒv; əv] [raɪt] ,

"	rang	out	"	the	glad	tidings	"	that	these	United	Colonies	are	,	and	,	of	right	,
"	响铃	出去	"	这	高兴的	消息	"	那	这些	团结的	殖民地	是	,	和	,	的	正确的	,

[ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ,

ought	to	be	,
应该	到	是	,

“响彻云霄”地宣告着“这些联合殖民地是，而且理应是”的喜讯。

[friː] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendənt] [steɪts] .

free	and	independent	States	.
自由的	和	独立的	各州	.

自由独立的国家。

" [tuː; tə] ['selɪbreɪt] [ðə; ði] " ['glɔːriəs] [fɔːθ] ,

"	To	celebrate	the	"	glorious	fourth	,
"	到	庆祝	这	"	辉煌	第四	,

为了庆祝“光荣的第四”，

" [ðə; ði] [gʊd] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [ˌælə'mæns] ['kaʊnti] [ˌʌn'veɪld] [ænd; ənd] ['dedɪkeɪtɪd] [ə; eɪ] ['mɒnjumənt] [æt; ət]

"	the	good	people	of	Alamance	County	unveiled	and	dedicated	a	monument	at
"	这	好的	人们	的	阿拉曼斯	县	揭幕	和	投入的	一个	纪念碑	在

[ˌælə'mæns] [tʃɜːtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] ['kɜːn(ə)l] ['ɑːθə(r)] ['fɔːrbɪs] ,

Alamance	church	to	the	memory	of	Colonel	Arthur	Forbis	,
阿拉曼斯	教会	到	这	记忆	的	上校	亚瑟	福比斯	,

“阿拉曼斯县的善良人民在阿拉曼斯教堂揭幕并奉献了一座纪念碑，以纪念亚瑟·福比斯上校。”

[ə; eɪ] ['gælənt] ['ɒfɪsə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ] [ˌkærə'laɪnə] [truːps] , [huː] [fel] ['mɔːtəli] ['wuːndɪd] [æt; ət][ðə; ði]

a	gallant	officer	of	the	North	Carolina	troops	,	who	fell	mortally	wounded	at	the
一个	英勇	官	的	这	北	卡罗莱纳	军队	,	WHO	跌倒	致命的	受伤	在	这

['bæt(ə)l][ɒv; əv] ['gɪlfərd] ,

battle	of	Guilford	,
战斗	的	吉尔福德	,

一位北卡罗来纳州军队的英勇军官，在吉尔福德战役中身负重伤，最终不治身亡。

[mɑːtʃ] 25th , - .

March	25th	,	1781	.
行进	25th	,	-	.

1781年3月25日。

[baɪ][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] — [rev] . [siː] . [eɪtʃ] . ['waɪli] [ænd; ənd]['dɑːktər; draɪv] . [diː] . [piː] .

By	invitation	of	the	committee	—	Rev	.	C	.	H	.	Wiley	and	Dr	.	D	.	P	.
经过	邀请	的	这	委员会	—	牧师	.	C	.	H	.	威利	和	博士	.	D	.	P	.

[wɪə(r)] — [ðə; ði] [greɪz] [pɑːˈtɪsɪpeɪtɪd] .

Weir	—	the	Grays	participated	.
堰	—	这	格雷斯	参与	.

应委员会——牧师 CH Wiley 和 DP Weir 博士——的邀请，格雷一家参加了会议。

[ˌɪnvɪ'teɪʃnz] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][wɜː(r); wə(r)]['nevə(r)] [dɪ'klaɪnd] .

Invitations	of	this	kind	were	never	declined	.
邀请函	的	这	种类	是	绝不	拒绝	.

这类邀请从未被拒绝过。

[ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] [ɪn'tensli] [hɒt] ,

The	day	was	intensely	hot	,
这	天	曾是	强烈地	热的	,

那天天气酷热难耐。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪstəns] [frɒm; frəm] ['griːnzˌbʌrə] ['biːɪŋ] [tuː] [fɑː(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [mɑːtʃ] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz]

and	the	distance	from	Greensboro	being	too	far	for	a	march	in	those	days
和	这	距离	从	格林斯伯勒	存在	也	远的	为了	一个	行进	在	那些	天

,

,

,

而且在当时，从格林斯伯勒到那里的距离太远，不适合行军。

['wægənz][wɜː(r); wə(r)] ['fɜːnɪʃt] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [ˌtrænspɔː'teɪʃ(ə)n] .

wagons	were	furnished	for	our	transportation	.
马车	是	提供	为了	我们的	运输	.

我们乘坐马车出行。

[ðə; ði]['eksəsaɪzɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊpənd] [wɪð] [preə(r)] [baɪ] [rev] . [iː] . ['dʌbljuː] .

The	exercises	of	the	occasion	were	opened	with	prayer	by	Rev	.	E	.	W	.
这	练习	的	这	场合	是	打开	和	祷告	经过	牧师	.	E	.	W	.

['kærəθərz] .

Caruthers	.
卡鲁瑟斯	.

此次活动的开始是EW Caruthers牧师的祈祷。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [baɪ] [gʌv] . [dʒɒn][em] . ['mɔːrˌhɛd] , [huː] ,

He	was	followed	by	Gov	.	John	M	.	Morehead	,	who	,
他	曾是	随后	经过	政府	.	约翰	M	.	莫尔黑德	,	WHO	,

接替他的是约翰·M·莫尔黑德州长，他

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [sɒːd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [breɪv] ['fɔːrbɪs][hæd; həd] ['kærid] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən]['ɒfɪsə(r)]

taking	the	sword	which	the	brave	Forbis	had	carried	while	he	was	an	officer
采取	这	剑	哪个	这	勇敢的	福比斯	有	携带	尽管	他	曾是	一个	官

,

,

,

拿起勇敢的福比斯担任军官时所佩戴的宝剑，

[wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [veɪl] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['mɒnjumənt] .

with	it	lifted	the	veil	from	the	monument	.
和	它	抬起	这	面纱	从	这	纪念碑	.

它揭开了纪念碑上的面纱。

[ðə; ði] ['gʌvərnərz] [rɪ'mɑːrks] [wɜː(r); wə(r)][dʒʌst] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðəʊz] [huː] [njuː] [hɪm] [wʊd] [hæv; həv]

The	Governor's	remarks	were	just	such	as	those	who	knew	him	would	have
这	州长的	评论	是	只是	这样的	作为	那些	WHO	知道	他	会	有

[ɪk'spektɪd] [ɒv; əv][hɪm] .

expected	of	him	.
预期的	的	他	.

州长的讲话正如那些了解他的人所预料的那样。

[ðə; ði]['eksəsaɪzɪz][wɜː(r); wə(r)] [kləʊzd] [baɪ] [rev] . ['sæmjʊəl] ['peɪzli] , [ðæt] ['venərəb(ə)l][mæn][ɒv; əv] [gɒd] .

The	exercises	were	closed	by	Rev	.	Samuel	Paisley	,	that	venerable	man	of	God	.
这	练习	是	关闭	经过	牧师	.	塞缪尔	佩斯利	,	那	可敬	男人	的	上帝	.

仪式最后由德高望重的牧师塞缪尔·佩斯利牧师致闭幕词。

[ðə; ði] [greɪz] , ['ɑːftə(r)]['faɪərɪŋ][ə; eɪ] [sə'luːt] [ænd; ənd] [pə'fɔːmɪŋ] [sʌtʃ] ['djuːtiz] [æz; əz][wɜː(r); wə(r)]

The	Grays	,	after	firing	a	salute	and	performing	such	duties	as	were
这	格雷斯	,	后	射击	一个	礼炮	和	表演	这样的	职责	作为	是

[rɪ'kwaɪəd] , [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] ['griːnzˌbʌrə] ,

required	,	returned	to	Greensboro	,
必需的	,	返回	到	格林斯伯勒	,

灰衣军团鸣放礼炮并履行完规定的职责后，返回了格林斯伯勒。

['hævɪŋ] [spent] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] " [fɔːθ] .

having	spent	an	interesting	"	fourth	.
拥有	花费	一个	有趣的	"	第四	.

度过了有趣的“第四”。

" [ɒn] [ðə; ði] 1st [ɒv; əv][ɒk'təʊbə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [jɪə(r)] , [wiː; wi] ['vɪzɪtɪd] [baɪ][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][ðə; ði] ['ɒrɪndʒ]

"	On	the	1st	of	October	,	in	the	same	year	,	we	visited	by	invitation	the	Orange
"	在	这	1st	的	十月	,	在	这	相同的	年	,	我们	到访	经过	邀请	这	橙子

[gɑːdz] ,

Guards	,
卫兵	,

“同年10月1日，我们应邀访问了橙卫队，

[ə; eɪ] ['mɪlətri] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [æt; ət]['hɪlzˌbɜːroʊ] , [en] . [siː] .

a	military	organization	at	Hillsboro	,	N	.	C	.
一个	军队	组织	在	希尔斯伯勒	,	N	.	C	.

位于北卡罗来纳州希尔斯伯勒的一个军事组织

[ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] [wɒz; wəz][ðeə(r)] [fɪfθ] [ˌænɪ'vɜːsəri] .

The	occasion	was	their	fifth	anniversary	.
这	场合	曾是	他们的	第五	周年纪念日	.

那天是他们的五周年结婚纪念日。

[wiː; wi] [tʊk] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [treɪn] [tuː; tə]['hɪlzˌbɜːroʊ] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] [riːtʃt] ['aʊə(r)]

We	took	the	morning	train	to	Hillsboro	,	and	in	a	few	hours	reached	our
我们	采取	这	早晨	火车	到	希尔斯伯勒	,	和	在	一个	很少	小时	达到	我们的

[ˌdestɪ'neɪʃn] .

destination	.
目的地	.

我们乘坐早晨的火车前往希尔斯伯勒，几个小时后就到达了目的地。

[wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði] [gɑːdz] [æt; ət][ðə; ði]['depəʊ] [ə'weɪtɪŋ] ['aʊə(r)][ə'raɪv(ə)l] .

We	found	the	Guards	at	the	depot	awaiting	our	arrival	.
我们	成立	这	卫兵	在	这	仓库	等待中	我们的	到达	.

我们在车站发现警卫们正在等我们到达。

[lef'tenənt] [dʒɒn]['dʌbljuː] . ['greɪəm] , [ɒn] [bɪ'hɑːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɑːdz] , [rɪ'siːvd] [juː 'es] [wɪð] [ə; eɪ]

Lieutenant	John	W	.	Graham	,	on	behalf	of	the	Guards	,	received	us	with	a
中尉	约翰	W	.	格雷厄姆	,	在	代表	的	这	卫兵	,	已收到	我们	和	一个

[məʊst] ['kɔːdiəl] ['welkəm] .

most	cordial	welcome	.
最多	亲切	欢迎	.

约翰·W·格雷厄姆中尉代表卫队热情接待了我们。

[lef'tenənt] [dʒeɪmz][tiː] . ['mɔːrˌhɛd] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . , [rɪ'spɒndɪd] [ə'pɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪz] .

Lieutenant	James	T	.	Morehead	,	Jr	.	,	responded	upon	the	part	of	the	Grays	.
中尉	詹姆斯	T	.	莫尔黑德	,	小	.	,	回应	之上	这	部分	的	这	格雷斯	.

詹姆斯·T·莫尔黑德中尉代表灰衣军作出了回应。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ðen] ['eskɔːtid] [tuː; tə] ['kwɔːtəz] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] ,

We	were	then	escorted	to	quarters	,	which	were	prepared	for	us	,
我们	是	然后	护送	到	四分之一	,	哪个	是	准备	为了	我们	,

[æt; ət][ðə; ði] ['ɒrɪndʒ] [həʊ'tel] ,

at	the	Orange	Hotel	,
在	这	橙子	酒店	,

随后，我们被护送到橙酒店为我们准备好的房间。

[weə(r)] [wiː; wi] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['delɪkəsi] , ['lʌkʃəriz] , [ænd; ənd]['lɪkwɪdz][səʊ] ['bauntifəli] " [set] [aʊt] "

where	we	enjoyed	the	delicacies	,	luxuries	,	and	liquids	so	bountifully	"	set	out	"
在哪里	我们	享受	这	美味佳肴	,	奢侈品	,	和	液体	所以	丰盛地	"	放	出去	"

[æt; ət] [ðɪs] [feɪmd] ['hɒstəlri] ,

at	this	famed	hostelry	,
在	这	著名的	旅店	,

我们尽情享用了这家著名旅馆精心准备的美味佳肴、奢侈品和美酒。

[ðen] [prɪ'zaɪdɪd] ['əʊvə(r)][baɪ][ðə; ði]['dʒiːniəs][ɒv; əv] ['mesəz] . ['hɛdʒˌpɛθ] [ænd; ənd] [straʊd] .

then	presided	over	by	the	genius	of	Messrs	.	Hedgpeth	and	Stroud	.
然后	主持	超过	经过	这	天才	的	先生们	.	赫奇佩斯	和	斯特劳德	.

然后由赫奇佩斯先生和斯特劳德先生的天才主持。

[ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['eskɔːtid] [tuː; tə][ðə; ði]['hɪlzˌbɜːroʊ] ['mɪlətri] ['ɪnstɪtjuːt] ,

In	the	afternoon	we	were	escorted	to	the	Hillsboro	Military	Institute	,
在	这	下午	我们	是	护送	到	这	希尔斯伯勒	军队	研究所	,

下午，我们被护送到希尔斯伯勒军事学院。

[ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒentlmən] [ðeə(r)] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] [əb'zɜːvɪŋ] ['aʊə(r)][suː'pɪəriə(r)] [skɪl] ,

and	gave	the	young	gentlemen	there	an	opportunity	of	observing	our	superior	skill	,
和	给予	这	年轻的	先生们	那里	一个	机会	的	观察	我们的	优越的	技能	,

并让在场的年轻绅士们有机会见识我们高超的技艺。

[bəuθ][ɪn][ðə; ði]['mænjuəl][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌiːvə'luːʃ(ə)n] .

both	in	the	manual	and	the	evolutions	.
两个都	在	这	手动的	和	这	进化	.

手册和演进过程中都有体现。

[æt; ət] [naɪt] [ðə; ði] ['ʃɪvəlri] [ænd; ənd] ['bjuːti] [ɒv; əv] " [jiː; ji] ['eɪnʃənt] ['bʌrə] " [ə'sembəld] [ɪn][ðə; ði] [ɒd] ['feloʊz] - [hɔːl][tuː; tə][duː; də][ˌjuː 'es]['ɒnə(r)] [æt; ət][ə; eɪ][bɔːl] ,

At	night	the	chivalry	and	beauty	of	"	ye	ancient	borough	"	assembled	in	the	Odd	Fellows	'	hall	to	do	us	honor	at	a	ball	,
在	夜晚	这	骑士精神	和	美丽	的	"	是的	古老的	行政区	"	组装	在	这	奇怪的	研究员	-	大厅	到	做	我们	荣誉	在	一个	球	,

夜幕降临，来自“古老城区”的绅士淑女们齐聚奇人会堂，为我们举办了一场盛大的舞会，以示敬意。

" [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['vaɪəl] [pleɪd] [ðeə(r)] [best] ;

"	And	then	the	viols	played	their	best	;
"	和	然后	这	维奥尔斯	玩	他们的	最好的	;

然后，小提琴奏出了它们最精彩的乐章；

[læmps] [ə'bʌv] [ænd; ənd] [lɑːfs] [bɪ'ləʊ] .

Lamps	above	and	laughs	below	.
灯具	多于	和	笑声	以下	.

头顶灯火通明，脚下笑声不断。

[lʌv] [ˌem 'iː] ['saʊndɪd] [laɪk][ə; eɪ][dʒest] ,

Love	me	sounded	like	a	jest	,
爱	我	听起来	喜欢	一个	笑话	,

“爱我”听起来像个玩笑。

[fɪt] [fɔː(r); fə(r)] [jes] , [ɔː(r)] [fɪt] [fɔː(r); fə(r)] [nəʊ] .

Fit	for	yes	,	or	fit	for	no	.
合身	为了	是的	,	或者	合身	为了	不	.

适合回答“是”，也适合回答“否”。

" [æz; əz] [ɔːˈrɔːrə] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [peɪnt] [ðə; ði] [iːst] [ɪn] [ˈrəʊzi] [kˈʌləz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɔːn] ,

"	As	Aurora	began	to	paint	the	East	in	rosy	colors	of	the	dawn	,
"	作为	极光	开始	到	画	这	东方	在	红润	颜色	的	这	黎明	,

“当曙光开始将东方染成玫瑰色的黎明时分，

[wiː; wi] [bɔːdɪd] [ðə; ði] [treɪn] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] .

we	boarded	the	train	for	home	.
我们	登机	这	火车	为了	家	.

我们登上了回家的火车。

[sʌm; səm] [wɪð] [ˈeɪkɪŋ] [hedz] , [sʌm; səm] [wɪð] [ˈeɪkɪŋ] [hɑːts] .

Some	with	aching	heads	,	some	with	aching	hearts	.
一些	和	疼痛	头部	,	一些	和	疼痛	心	.

有些人头痛，有些人心痛。

[ðə; ði] [ˈɒrɪndʒ] [gɑːdz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈkləʊsli] [ænd; ənd] [ˈɪntɪmətli] [əˈsəʊsieɪtɪd; əˈsəʊʃieɪtɪd] [wɪð] [ˌjuː ˈes]

The	Orange	Guards	were	closely	and	intimately	associated	with	us
这	橙子	卫兵	是	密切	和	亲密	联系	和	我们

[ˈdjʊərɪŋ] [ðə; ði] [ɪnˈtaɪə(r)] [fɔː(r)] [jˈiəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔː(r)] .

during	the	entire	four	years	of	the	war	.
期间	这	全部的	四	年	的	这	战争	.

在长达四年的战争期间，橙卫队与我们保持着密切的联系。

[wiː; wi] [ˈentəd] [ðə; ði] [ˈsɜːvɪs] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] ,

We	entered	the	service	about	the	same	time	,	at	the	same	place	,
我们	进入	这	服务	关于	这	相同的	时间	,	在	这	相同的	地方	,

我们几乎同时在同一个地点进入了服务机构。

[ænd; ənd] [sɜːvd] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [ˈredʒɪmənt] .

and	served	in	the	same	regiment	.
和	服务	在	这	相同的	团	.

并且在同一团服役。

[ˈaʊə(r)] [ˈfrendʃɪps] [wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] [rɪˈnjuːd] , [ænd; ənd] [ˈmeni] , [səʊ] [ˈmeni] , [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði]

Our	friendships	were	there	renewed	,	and	many	,	so	many	,	are	the
我们的	友谊	是	那里	更新	,	和	许多	,	所以	许多	,	是	这

[ˈmeməriz] [swiːt] [ænd; ənd] [sæd] ,

memories	sweet	and	sad	,
回忆	甜的	和	伤心	,

我们的友谊在那里得以重续，留下了许多美好的和悲伤的回忆。

[wɪtʃ] [wiː; wi] [ˈmjuːtʃuəli] [ʃeə(r)] .

which	we	mutually	share	.
哪个	我们	相互	分享	.

我们共同拥有的。

[ˈaʊə(r)] [ˈmaːtʃiz] , [ˈaʊə(r)] [ˈwɒnts] , [ˈaʊə(r)] [əˈbʌndəns] , [ˈaʊə(r)] [ˈsɒrəʊz] , [ænd; ənd] [ˈaʊə(r)] [rɪˈdʒɔɪsɪŋ] —

Our	marches	,	our	wants	,	our	abundance	,	our	sorrows	,	and	our	rejoicings	—
我们的	游行	,	我们的	想要	,	我们的	丰富	,	我们的	悲伤	,	和	我们的	欢庆	—

[iːtʃ] [ænd; ənd] [ɔːl] ,

each	and	all	,
每个	和	全部	,

我们的游行，我们的渴望，我们的富足，我们的悲伤，以及我们的喜悦——所有这一切，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈkɒmən] [tuː; tə] [ˌjuː ˈes] [bəuθ] .

they	were	common	to	us	both	.
他们	是	常见的	到	我们	两个都	.

它们对我们俩来说都是共同的。

[ɪn] [lʌv] [ænd; ənd] [ə'liːdʒəns] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['neɪtɪv] [steɪt] [wiː; wi] ['mɑːtʃt] [fɔːθ] [tuː; tə] [teɪk] ['aʊə(r)]

In	love	and	allegiance	to	our	native	State	we	marched	forth	to	take	our
在	爱	和	忠诚	到	我们的	本国的	状态	我们	行军	前进	到	拿	我们的

['pleɪsɪz] [ə'mʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['gælənt] [sʌnz] ,

places	among	her	gallant	sons	,
地方	之中	她	英勇	儿子们	,

怀着对祖国的热爱和忠诚，我们列队前行，加入到她英勇的子弟军中。

[biː; bi][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [wiːl] [ɔː(r)] [wəʊ] ; [hænd] - [ɪn] - [hænd] [tə'geðə(r)] [tɪl] [ˌæpə'mætəks] [kɔːt] - [haʊs] ,

be	it	for	weal	or	woe	;	hand	-	in	-	hand	together	till	Appomattox	Court	-	House	,
是	它	为了	福利	或者	悲哀	;	手	-	在	-	手	一起	直到	阿波马托克斯	法庭	-	房子	,

[wiː; wi] ['strʌg(ə)ld] [ænd; ənd] [ɪn'djʊəd] .

we	struggled	and	endured	.
我们	挣扎	和	忍受	.

无论是顺境还是逆境，我们都携手并肩，直到阿波马托克斯法院，一路奋斗，一路忍耐。

[ðeə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] ['vestʃə] [nəʊ][lɒŋgə(r)][fɔː(r); fə(r)][juːz] ,

There	like	a	vesture	no	longer	for	use	,
那里	喜欢	一个	笼罩	不	更长	为了	使用	,

就像一件不再使用的旧衣服，

[wiː; wi]['fəʊldɪd][ænd; ənd][leɪd] [ə'weɪ] ['aʊə(r)] ['tætəd] [ænd; ənd]['bæt(ə)l] - [steɪnd] ['bænə(r)] , [tuː; tə][biː; bi]

we	folded	and	laid	away	our	tattered	and	battle	-	stained	banner	,	to	be
我们	折叠	和	铺设	离开	我们的	破烂	和	战斗	-	染色	横幅	,	到	是

[kept] [fər'evə(r)] ['seɪkrɪd] ,

kept	forever	sacred	,
保留	永远	神圣	,

我们折叠好并妥善存放了那面破旧不堪、沾满战火的旗帜，让它永远神圣不可侵犯。

[ɪn][ðə; ði] ['seplkə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒst] [kɔːz] .

in	the	sepulchre	of	a	lost	cause	.
在	这	坟墓	的	一个	丢失的	原因	.

在失败事业的坟墓里。

[maɪ]['daɪəri]['ɪntɪmeɪts; 'ɪntɪmətz][nəʊ] [ə'keɪʒ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)]['iːv(ə)n][ə; eɪ] " ['skɜːmɪʃ] " [ʌn'tɪl] [ðə; ði] 22d [ɒv; əv]

My	diary	intimates	no	occasion	for	even	a	"	skirmish	"	until	the	22d	of
我的	日记	亲密	不	场合	为了	甚至	一个	"	小规模冲突	"	直到	这	22d	的

['februəri] , - ,

February	,	1861	,
二月	,	-	,

我的日记显示，直到1861年2月22日，才出现哪怕是“小规模冲突”的迹象。

[wen] [wiː; wi] [ə'gen] [dɔn] [ðə; ði] [greɪ] [tuː; tə] ['ɒnə(r)] [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] " [dʒɔːdʒ] ['dʌbljuː] . "

when	we	again	donned	the	gray	to	honor	the	memory	of	"	George	W	.	"
什么时候	我们	再次	穿戴	这	灰色的	到	荣誉	这	记忆	的	"	乔治	W	.	"

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['hætʃɪt] .

and	his	little	hatchet	.
和	他的	小的	斧头	.

当我们再次穿上灰色制服，以纪念“乔治·W”和他的小斧头时。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [entə'teɪnd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [deɪ] [wɪð] [æn; ən] [ə'dres] [æt; ət][ðə; ði] [kɔːt] - [haʊs] [baɪ]

We	were	entertained	during	the	day	with	an	address	at	the	court	-	house	by
我们	是	娱乐	期间	这	天	和	一个	地址	在	这	法庭	-	房子	经过

[dʒæs] . [ə; eɪ] . [lɒŋ] ,

Jas	.	A	.	Long	,
贾斯	.	一个	.	长的	,

白天，詹姆斯·A·朗在法院发表了演讲，给我们带来了不少乐趣。

[ˌiː es 'kjuː] . , [ɒn][ðə; ði][ɔːl] - [əb'zɔːbɪŋ; əb'sɔːbɪŋ] ['kwestʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪmz] .

Esq	.	,	on	the	all	-	absorbing	question	of	the	times	.
先生	.	,	在	这	全部	-	吸收	问题	的	这	时代	.

先生，谈到这个牵动人心的时代问题。

[ðə; ði] ['kɒŋgres] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [hæd; həd] [ə'sembəld] [æz; əz]['juːʒuəl][ɪn] [dɪ'sembə(r)] ,

The	Congress	of	the	United	States	had	assembled	as	usual	in	December	,
这	国会	的	这	团结的	各州	有	组装	作为	通常	在	十二月	,

美国国会于12月照常召开会议。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ɪn] ['seʃ(ə)n] .

and	was	at	this	time	in	session	.
和	曾是	在	这	时间	在	会议	.

当时正在开会。

[ðə; ði] [klaʊdz] ['sɜːtʃɑːdʒ] [wɪð] ['sekʃənl] [heɪt] [ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l][fə'nætɪsɪzəm][wɜː(r); wə(r)] [naʊ]

The	clouds	surcharged	with	sectional	hate	and	political	fanaticism	were	now
这	云	附加费	和	分段式	恨	和	政治的	狂热	是	现在

['ləʊərɪŋ] ['əʊvə(r)][ˌjuː 'es] ,

lowering	over	us	,
降低	超过	我们	,

笼罩在我们头顶的，是充斥着地域仇恨和政治狂热的乌云。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪstənt] ['mʌtərɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [stɔːm] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [hɜːd] [səʊ] [lɒŋ] ,

and	the	distant	mutterings	of	that	storm	which	had	been	heard	so	long	,
和	这	遥远	低语	的	那	风暴	哪个	有	到过	听到	所以	长的	,

还有那场风暴遥远而低沉的低语声，已经听见很久了。

[ænd; ənd] [ə'genst] [wɪtʃ] [ðə; ði] [waɪz] [ænd; ənd][ˌpætrɪ'ɒtɪk][hæd; həd]['gɪv(ə)n] ['spləm] ['wɔːnɪŋ] ,

and	against	which	the	wise	and	patriotic	had	given	solemn	warning	,
和	反对	哪个	这	明智的	和	爱国	有	给定	庄严	警告	,

[fɔː'bəud] ['iːv(ə)l] [taɪmz] .

foreboded	evil	times	.
不祥的预感	邪恶的	时代	.

而那些睿智爱国的人们曾对此发出庄严的警告，预示着邪恶时代的到来。

[saʊθ] [ˌkærə'laɪnə][hæd; həd] [ɔːl'redi] , [ɒn][ðə; ði] 20th [ɒv; əv] [dɪ'sembə(r)] , [ə'dɒptɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['ɔːdɪnəns]

South	Carolina	had	already	,	on	the	20th	of	December	,	adopted	her	ordinance
南	卡罗莱纳	有	已经	,	在	这	20th	的	十二月	,	已采用	她	条例

[ɒv; əv] [sɪ'seʃn] ;

of	secession	;
的	分裂	;

南卡罗来纳州早在 12 月 20 日就通过了脱离联邦的法令；

[ˌmɪsɪ'sɪpi] [ɒn][ðə; ði] 9th [ɒv; əv]['dʒænjuəri] ; ['flɒrɪdə] ['fɒləʊd] [ɒn][ðə; ði] 10th , [ˌælə'bæmə][ɒn][ðə; ði]

Mississippi	on	the	9th	of	January	;	Florida	followed	on	the	10th	,	Alabama	on	the
密西西比州	在	这	9th	的	一月	;	佛罗里达	随后	在	这	10th	,	阿拉巴马州	在	这

11th ,

11th	,
11th	,

密西西比州于1月9日率先批准；佛罗里达州于1月10日批准；阿拉巴马州于1月11日批准。

['dʒɔːdʒə] [ɒn][ðə; ði] 18th , [luˌiːzi'ænə] [ɒn][ðə; ði] 26th , [ænd; ənd] ['teksəs] [ɒn][ðə; ði] 1st [ɒv; əv] ['februəri]

Georgia	on	the	18th	,	Louisiana	on	the	26th	,	and	Texas	on	the	1st	of	February
乔治亚州	在	这	18th	,	路易斯安那州	在	这	26th	,	和	德克萨斯州	在	这	1st	的	二月

.

:
.

佐治亚州于 2 月 18 日，路易斯安那州于 2 月 26 日，德克萨斯州于 2 月 1 日。

[ɪ'vents] [naʊ] ['kraʊdɪd] [ə'pɒn] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [rə'pɪdəti] [ɒv; əv][ə; eɪ]['drɑːmə] .

Events	now	crowded	upon	each	other	with	the	rapidity	of	a	drama	.
活动	现在	挤	之上	每个	其他	和	这	快速	的	一个	戏剧	.

事件接踵而至，如同戏剧一般扣人心弦。

[ɒn] [ðə; ði] 10th [ɒv; əv] ['dʒænjuəri] , - , ['gʌvənə(r)] ['elɪs] ['teligrɑ:f, -græf] [ɒn] .

On	the	10th	of	January	,	1861	,	Governor	Ellis	telegraphed	Hon	.
在	这	10th	的	一月	,	-	,	州长	埃利斯	电报	尊敬的	.

1861年1月10日，埃利斯总督向尊敬的先生发了电报。

['wɒrən] ['wɪnzloʊ] [ɒv; əv] [nɔ:θ] [ˌkærə'laɪnə] , [æt; ət] ['wɒʃɪŋtən] ,

Warren	Winslow	of	North	Carolina	,	at	Washington	,
沃伦	温斯洛	的	北	卡罗莱纳	,	在	华盛顿	,

来自北卡罗来纳州的沃伦·温斯洛在华盛顿

[tu:; tə] [kɔ:l] [ɒn] ['dʒen(ə)rəl] ['winfi:ld] [skɒt] [ænd; ənd] [dɪ'mɑ:nd] [ɒv; əv] [hɪm] [tu:; tə] [nəʊ] [ɪf] [hi:; hi] [hæd; həd]

to	call	on	General	Winfield	Scott	and	demand	of	him	to	know	if	he	had
到	称呼	在	一般的	温菲尔德	斯科特	和	要求	的	他	到	知道	如果	他	有

[bi:n] [ɪn'strʌktɪd] [tu:; tə] ['gærɪsn] [ðə; ði] [fɔ:rts] [ɒv; əv] [nɔ:θ] [ˌkærə'laɪnə] .

been	instructed	to	garrison	the	forts	of	North	Carolina	.
到过	指示	到	驻军	这	堡垒	的	北	卡罗莱纳	.

去拜访温菲尔德·斯科特将军，并要求他说明是否已下令驻守北卡罗来纳州的要塞。

[ðə; ði] ['gʌvənə(r)] ['steɪtɪd] [ðæt] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ɪn'fɔ:md] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['pɜ:pəs] [ɒv; əv] [ðə; ði]

The	Governor	stated	that	he	was	informed	that	it	was	the	purpose	of	the
这	州长	声明	那	他	曾是	知情的	那	它	曾是	这	目的	的	这

[ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [kəʊ'ɜ:s] [ðə; ði] [si'si:d] [steɪts] ,

Administration	to	coerce	the	seceded	States	,
行政	到	胁迫	这	脱离	各州	,

州长表示，他获悉本届政府的目的是胁迫脱离联邦的各州。

[ænd; ənd] [ðæt] [tru:ps] [wɜ:(r); wə(r)] [ɔ:l'redi] [ɒn] [ðeə(r)] [wei] [tu:; tə] ['gærɪsn] [ðə; ði] ['sʌðən] [fɔ:rts] .

and	that	troops	were	already	on	their	way	to	garrison	the	Southern	forts	.
和	那	军队	是	已经	在	他们的	方式	到	驻军	这	南方	堡垒	.

部队已经启程前往南部要塞驻守。

[ɒn] [ðə; ði] 12th , ['gʌvənə(r)] ['elɪs] [ə'drest] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['letə(r)] [tu:; tə] ['prezɪdənt] [bju:'kænən] :

On	the	12th	,	Governor	Ellis	addressed	the	following	letter	to	President	Buchanan	:
在	这	12th	,	州长	埃利斯	已解决	这	下列的	信	到	总统	布坎南	:

12日，埃利斯州长致信布坎南总统，信中内容如下：

" [jɔ:(r); jə(r)] ['eksələnsi] [wɪl] ['pɑ:d(ə)n] [ˌem 'i:] [fɔ:(r); fə(r)] ['ɑ:skɪŋ] ['weðə(r)] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [fɔ:rts] [ɪn]

"	Your	Excellency	will	pardon	me	for	asking	whether	the	United	States	forts	in
"	你的	阁下	将要	赦免	我	为了	问	无论	这	团结的	各州	堡垒	在

[ðɪs] [steɪt] [wɪl] [bi:; bi] ['gærɪsn] [wɪð] ['fedərəl] [tru:ps] ['djʊərɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)] [ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] .

this	State	will	be	garrisoned	with	Federal	troops	during	your	administration	.
这	状态	将要	是	驻军	和	联邦	军队	期间	你的	行政	.

“阁下，请允许我询问一下，在您的任期内，本州的美国堡垒是否会驻扎联邦军队。

[ʃʊd; ʃəd] [ai] [rɪ'si:v] [ə'ʃuərənsiz] [ðæt] [nəʊ] [tru:ps] [wɪl] [bi:; bi] [sent] [tu:; tə] [ðɪs] [steɪt] ['praɪə(r)] [tu:; tə] [ðə; ði]

Should	I	receive	assurances	that	no	troops	will	be	sent	to	this	State	prior	to	the
应该	我	收到	保证	那	不	军队	将要	是	发送	到	这	状态	事先的	到	这

4th [ɒv; əv] [mɑ:tʃ] [nekst] ,

4th	of	March	next	,
4th	的	行进	下一个	,

如果我得到保证，在明年3月4日之前不会向本州派遣任何军队，

[ðen] [ɔ:l] [wɪl] [bi:; bi] [pi:s] [ænd; ənd] ['kwaɪət] [hɪə(r)] ,

then	all	will	be	peace	and	quiet	here	,
然后	全部	将要	是	和平	和	安静的	这里	,

那时这里就会一片祥和。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['prɒpəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [wɪl] [bi:; bi] [prə'tektɪd] [æz; əz] [ˌhɪətu'fɔ:(r)] .

and	the	property	of	the	United	States	will	be	protected	as	heretofore	.
和	这	财产	的	这	团结的	各州	将要	是	受保护	作为	此前	.

美国财产将继续受到保护，一如既往。

[ɪf] , [haʊ'evə(r)] , [ai][ˌeɪ 'em][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][get] [sʌtʃ] [ə'ʃuərənsiz] ,

If	,	however	,	I	am	unable	to	get	such	assurances	,
如果	,	然而	,	我	是	无法	到	得到	这样的	保证	,

但是，如果我无法获得这样的保证，

[ai] [wɪl] [nɒt] [ˌʌndə'teɪk] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] .

I	will	not	undertake	to	answer	for	the	consequences	.
我	将要	不是	承担	到	回答	为了	这	结果	.

我不会承担由此产生的后果。

[bɪ'liːvɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['eksələnsi] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'zaɪərəs][ɒv; əv] [prɪ'zɜːrv] [ðə; ði] [piːs] ,

Believing	your	Excellency	to	be	desirous	of	preserving	the	peace	,
相信	你的	阁下	到	是	渴望	的	保存	这	和平	,

相信阁下渴望维护和平，

[ai][hæv; həv] [diːmd] [ˌaɪ 'tiː][maɪ]['djuːti][tuː; tə] [jɔː'self] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv]

I	have	deemed	it	my	duty	to	yourself	,	as	well	as	to	the	people	of
我	有	被认为	它	我的	责任	到	你自己	,	作为	出色地	作为	到	这	人们	的

[nɔːθ] [ˌkærə'laɪnə] ,

North	Carolina	,
北	卡罗莱纳	,

我认为这是我对您以及北卡罗来纳州人民的责任，

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['fɔːgəʊɪŋ] [ɪn'kwaɪəri] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ə'kweɪnt] [juː; jʊ] [wɪð] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]

to	make	the	foregoing	inquiry	,	and	to	acquaint	you	with	the	state	of	the
到	制作	这	前文	询问	,	和	到	熟人	你	和	这	状态	的	这

['pʌblɪk] [maɪnd][hɪə(r)] .

public	mind	here	.
民众	头脑	这里	.

进行上述调查，并让您了解这里公众的心理状态。

" [ɒn] [ðə; ði] 15th [deɪ] [ɒv; əv]['dʒænjuəri] , [dʒeɪ] . [həʊlt] , ['sekrət(ə)ri] [ɒv; əv][wɔː(r)] ([æd] ['ɪntərɪm]) ,

"	On	the	15th	day	of	January	,	J	.	Holt	,	Secretary	of	War	(	ad	interim	)	,
"	在	这	15th	天	的	一月	,	J	.	霍尔特	,	秘书	的	战争	(	广告	临时	)	,

“1月15日，J.霍尔特，陆军部长（临时），

[ɪn] [bɪ'hɑːf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prezɪdənt] , [rɪ'plaɪd] [æz; əz] [f'ləʊz] :

in	behalf	of	the	President	,	replied	as	follows	:
在	代表	的	这	总统	,	回复	作为	跟随	:

总统代表答复如下：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][hɪz; ɪz] ([bjuː'kænənz]) ['pɜːpəs] [tuː; tə] ['gærɪsn] [ðə; ði][fɔːrts][tuː; tə] [wɪtʃ] [juː; jʊ][rɪ'fɜː(r)] ,

"	It	is	not	his	(	Buchanan's	)	purpose	to	garrison	the	forts	to	which	you	refer	,
"	它	是	不是	他的	(	布坎南的	)	目的	到	驻军	这	堡垒	到	哪个	你	参考	,

“布坎南的目的并非像你所说的那样，在那些堡垒里驻扎军队。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [kən'sidə] [ðem; ðəm] [ɪn'taɪəli] [seɪf] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ʃeltə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] [lɔː] - [ə'baɪdɪŋ]

because	he	considers	them	entirely	safe	under	the	shelter	of	that	law	-	abiding
因为	他	考虑	他们	完全	安全的	在下面	这	庇护所	的	那	法律	-	遵守

['sentɪmənt] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [nɔːθ] [ˌkærə'laɪnə][hæv; həv]['evə(r)] [biːn] [dɪ'stɪŋgwɪʃt]

sentiment	for	which	the	people	of	North	Carolina	have	ever	been	distinguished
情绪	为了	哪个	这	人们	的	北	卡罗莱纳	有	曾经	到过	杰出的

.

:
.

因为他认为，在北卡罗来纳州人民一贯秉持的守法精神的庇护下，他们是完全安全的。

" [ðə; ði] ['kɒŋgres] [ɒv; əv]['delɪgeɪts; 'delɪgəts][frɒm; frəm][ðə; ði] [si'si:d] [steɪts] [kən'vi:nd] [æt; ət]

"	The	congress	of	delegates	from	the	seceded	States	convened	at
"	这	国会	的	代表们	从	这	脱离	各州	召集	在

[mɒnt'gɒmərɪ] , [ˌælə'bæmə] , [ɒn][ðə; ði] 4th [ɒv; əv] ['februəri] ,

Montgomery	,	Alabama	,	on	the	4th	of	February	,
蒙哥马利	,	阿拉巴马州	,	在	这	4th	的	二月	,

“来自脱离联邦各州的代表大会于2月4日在阿拉巴马州蒙哥马利召开，

- , [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] 9th , ['dʒefəs(ə)n]['deɪvɪs] , [ɒv; əv] [ˌmɪsɪ'sɪpi] , [wɒz; wəz] ['tʃəʊzn] [baɪ] [ðɪs] ['bɒdi]

1861	,	and	on	the	9th	,	Jefferson	Davis	,	of	Mississippi	,	was	chosen	by	this	body
-	,	和	在	这	9th	,	杰斐逊	戴维斯	,	的	密西西比州	,	曾是	选定	经过	这	身体

[fɔ:(r); fə(r)] ['prezɪdənt] ,

for	President	,
为了	总统	,

1861年9月9日，来自密西西比州的杰斐逊·戴维斯被该机构选举为总统。

[ænd; ənd][ˌælɪg'zɑ:ndə(r); ˌælɪg'zændə(r)][eɪtʃ] . ['sti:vnz] , [ɒv; əv] ['dʒɔ:dʒə] , [fɔ:(r); fə(r)] [vaɪs] ['prezɪdənt] [ɒv; əv]

and	Alexander	H	.	Stephens	,	of	Georgia	,	for	Vice	President	of
和	亚历山大	H	.	斯蒂芬斯	,	的	乔治亚州	,	为了	副	总统	的

[ðə; ði] [kən'fedərət] [steɪts] .

the	Confederate	States	.
这	南方邦联	各州	.

以及佐治亚州的亚历山大·H·斯蒂芬斯，竞选美利坚联盟国副总统。

[ɒn] [ðə; ði] 18th [ɒv; əv] ['februəri] ['mɪstə(r)] . ['deɪvɪs][wɒz; wəz] [ɪ'nɔ:gjəreɪtɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [prə'vɪʒən(ə)l]

On	the	18th	of	February	Mr	.	Davis	was	inaugurated	and	the	Provisional
在	这	18th	的	二月	先生	.	戴维斯	曾是	就职典礼	和	这	临时

['gʌvənmənt] [wɒz; wəz] ['ɪnstɪtju:tɪd] .

Government	was	instituted	.
政府	曾是	已设立	.

2月18日，戴维斯先生宣誓就职，临时政府成立。

[ɒn] [ðə; ði] 4th [ɒv; əv] [mɑ:tʃ] , " [æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] [end] [ɒv; əv][ðə; ði]['ævənju:] , " ['eɪbrəhæm] ['lɪŋkən] ,

On	the	4th	of	March	,	"	at	the	other	end	of	the	avenue	,	"	Abraham	Lincoln	,
在	这	4th	的	行进	,	"	在	这	其他	结尾	的	这	大街	,	"	亚伯拉罕	林肯	,

3月4日，“在大道的另一端”，亚伯拉罕·林肯

['nɒmɪneɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['sekʃənl] [kən'venʃ(ə)n] , [ɪ'lektɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['sekʃənl] [vəʊt] ,

nominated	by	a	sectional	convention	,	elected	by	a	sectional	vote	,
提名	经过	一个	分段式	习俗	,	当选	经过	一个	分段式	投票	,

由地区代表大会提名，由地区投票选举产生。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [vəʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ][maɪ'nɒrəti][ɒv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] , [wɒz; wəz] [ɪn'dʌkt] ['ɪntu:] ['ɒfɪs] .

and	that	the	vote	of	a	minority	of	the	people	,	was	inducted	into	office	.
和	那	这	投票	的	一个	少数民族	的	这	人们	,	曾是	入选	进入	办公室	.

少数人通过投票当选。

['i:gə(r)] [naʊ] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði][ɪn'kwaɪəriz][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [ˌprɔbə'bilitiz] [ɒv; əv][ə; eɪ][wɔ:(r)] [bɪ'twi:n]

Eager	now	were	the	inquiries	as	to	the	probabilities	of	a	war	between
渴望的	现在	是	这	查询	作为	到	这	概率	的	一个	战争	之间

[ðə; ði] ['sekʃənz] .

the	sections	.
这	部分	.

现在人们迫切想知道各派系之间发生战争的可能性。

['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] [ræpt] [ɪn][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ʌn'sɜ:t(ə)nti] .

Everything	was	wrapped	in	the	greatest	uncertainty	.
一切	曾是	包装	在	这	最	不确定	.

一切都笼罩在极大的不确定性之中。

[nɔːθ] [ˌkærə'laɪnə] [stɪl] [ædh'iəd] [tuː; tə][ðə; ði]['juːniən] .

North	Carolina	still	adhered	to	the	Union	.
北	卡罗莱纳	仍然	粘着	到	这	联盟	.

北卡罗来纳州仍然坚持留在联邦内。

[ðə; ði] [ˌænɪ'vɜːsəri] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kʌmpəni] [ə'kɜːrɪŋ] [ɒn][ðə; ði] 15th [ɒv; əv] [mɑːtʃ] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz]

The	anniversary	of	our	company	occurring	on	the	15th	of	March	,	which	was
这	周年纪念日	的	我们的	公司	发生	在	这	15th	的	行进	,	哪个	曾是

[naʊ] [nɪə(r)][æt; ət][hænd] ,

now	near	at	hand	,
现在	靠近	在	手	,

我们公司的周年纪念日是3月15日，现在临近了。

[wiː; wi] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] ['selɪbreɪt] [ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] .

we	determined	to	celebrate	the	occasion	.
我们	决定	到	庆祝	这	场合	.

我们决定庆祝这一时刻。

[wiː; wi] [ə'kɔːdɪŋli] ['ɪʃuːd] [ˌɪnvɪ'teɪʃnz] [tuː; tə][ðə; ði]['rəʊən; 'raʊən] ['raɪflz] , [ɒv; əv] ['sɔːlzbəri] , [ðə; ði] [bluːz]

We	accordingly	issued	invitations	to	the	Rowan	Rifles	,	of	Salisbury	,	the	Blues
我们	因此	发布	邀请函	到	这	罗文	步枪	,	的	索尔兹伯里	,	这	蓝调

[ænd; ənd] [greɪz] , [ɒv; əv] ['dænvɪl] ,

and	Grays	,	of	Danville	,
和	格雷斯	,	的	丹维尔	,

因此，我们向索尔兹伯里的罗文步枪队和丹维尔的蓝灰军团发出了邀请。

[ˌvi: 'eɪ] . , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɒrɪndʒ] [gɑːdz] , [ɒv; əv]['hɪlzˌbɜːroʊ] , [tuː; tə][biː; bi]['prez(ə)nt] [wɪð] [ˌjuː 'es] .

Va	.	,	and	the	Orange	Guards	,	of	Hillsboro	,	to	be	present	with	us	.
瓦	.	,	和	这	橙子	卫兵	,	的	希尔斯伯勒	,	到	是	展示	和	我们	.

弗吉尼亚州和希尔斯伯勒的橙色卫队将与我们一起出席。

[ðə; ði] ['dænvɪl] [greɪz] , [kə'mɑːnd] [baɪ][kæpt] . [kleɪbɝn] , [ə'raɪvd] [ɒn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	Danville	Grays	,	commanded	by	Capt	.	Claiburne	,	arrived	on	the	evening	of	the
这	丹维尔	格雷斯	,	命令	经过	船长	.	克莱伯恩	,	到达的	在	这	晚上	的	这

14th , [ðə; ði]['rəʊən; 'raʊən] ['raɪflz] ,

14th	,	the	Rowan	Rifles	,
14th	,	这	罗文	步枪	,

由克莱伯恩上尉指挥的丹维尔灰衣军团于14日晚抵达，罗文步枪队

[kæpt] . [mək'niːli] , [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][prɒf] . [-] [brɑːs] [bænd] , ['griːtɪd] [ˌjuː 'es][ɒn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ]

Capt	.	McNeely	,	accompanied	by	Prof	.	Neave's	brass	band	,	greeted	us	on	the	morning
船长	.	麦克尼利	,	伴随	经过	教授	.	尼夫的	黄铜	乐队	,	问候	我们	在	这	早晨

[ɒv; əv][ðə; ði] 15th ;

of	the	15th	;
的	这	15th	;

15日上午，麦克尼利上尉和尼夫教授的铜管乐队迎接了我们；

[ðə; ði] ['ɒrɪndʒ] [gɑːdz] , [kæpt] . [praɪd] [dʒəunz] , [brɔːt] [ʌp] [ðə; ði][rɪə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] ['ɑːftəwədz] .

the	Orange	Guards	,	Capt	.	Pride	Jones	,	brought	up	the	rear	a	few	hours	afterwards	.
这	橙子	卫兵	,	船长	.	自豪	琼斯	,	带来	向上	这	后部	一个	很少	小时	然后	.

几个小时后，橙卫队队长普莱德·琼斯殿下压线而去。

['aʊə(r)] ['vɪzɪtɪŋ] ['kʌmpəniz] [wɜː(r); wə(r)] ['welkəm] ,

Our	visiting	companies	were	welcomed	,
我们的	访问	公司	是	欢迎	,

来访公司受到了热烈欢迎。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌhɔspi'tæləti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ɪk'stendɪd] [ɪn][æn; ən] [ə'prəʊpriət] [ə'dres] [baɪ]['aʊə(r)]

and	the	hospitalities	of	the	city	extended	in	an	appropriate	address	by	our
和	这	热情好客	的	这	城市	扩展	在	一个	合适的	地址	经过	我们的

[ðen] ['wɜːðɪ] [meə(r)] ,

then	worthy	Mayor	,
然后	值得	市长	,

以及当时我们尊敬的市长在恰当的讲话中表达的对全城热情款待的赞扬。

[ə; eɪ] . [piː] . ['ɛkəl] , [ˌiː es 'kjuː] .

A	.	P	.	Eckel	,	Esq	.
一个	.	P	.	埃克尔	,	先生	.

AP Eckel，律师

['speʃ(ə)l] [ə'dresɪz] [ɒv; əv] ['welkəm] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['dænvɪl] ['kʌmpəniz] [baɪ][dʒɒn][ə; eɪ]

Special	addresses	of	welcome	were	made	to	the	Danville	companies	by	John	A
特别的	地址	的	欢迎	是	制成	到	这	丹维尔	公司	经过	约翰	一个

. ['gɪlmər] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . ;

.	Gilmer	,	Jr	.	;
.	吉尔默	,	小	.	;

小约翰·A·吉尔默向丹维尔各公司致以特别的欢迎辞；

[tuː; tə][ðə; ði]['rəʊən; 'raʊən] ['raɪflz] , [baɪ][luː'tenənt] .

to	the	Rowan	Rifles	,	by	Lieut	.
到	这	罗文	步枪	,	经过	中尉	.

致罗文步枪队，由中尉

[dʒeɪmz][tiː] . ['mɔːrˌhɛd] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . ; [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['ɒrɪndʒ] [gɑːdz] , [baɪ][luː'tenənt] .

James	T	.	Morehead	,	Jr	.	;	and	to	the	Orange	Guards	,	by	Lieut	.
詹姆斯	T	.	莫尔黑德	,	小	.	;	和	到	这	橙子	卫兵	,	经过	中尉	.

詹姆斯·T·莫尔黑德二世；以及由中尉向橙卫队致意。

[ˌdʌbəl'juːˌɛm] .

Wm	.
威廉	.

威廉

['ædəmz] .

Adams	.
亚当斯	.

亚当斯。

['hævɪŋ] [fɔːmd] [ə; eɪ] [bə'tæliən] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv] [kɒl] . [ɑː(r)] . [iː] . ['wɪðəz] ,

Having	formed	a	battalion	,	under	the	command	of	Col	.	R	.	E	.	Withers	,
拥有	形成	一个	营	,	在下面	这	命令	的	上校	.	拉	.	E	.	威瑟斯	,

组建了一个营，由RE·威瑟斯上校指挥，

[huː] [hæd; həd] [ə'kʌmp(ə)nid] [ðə; ði] ['dænvɪl] ['kʌmpəniz] , [wiː; wi] [pə'reɪdɪd] [ðə; ði] [striːts] [sʌm; səm]

who	had	accompanied	the	Danville	companies	,	we	paraded	the	streets	some
WHO	有	伴随	这	丹维尔	公司	,	我们	游行	这	街道	一些

['aʊəz] .

hours	.
小时	.

陪同丹维尔公司的人，我们在街上游行了几个小时。

[wiː; wi] [rɪ'peəd] , [baɪ][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][prɒf] . ['stɜːlɪŋ] , [tuː; tə][ðə; ði] ['edʒwərθ] [graʊndz] ,

We	repaired	,	by	invitation	of	Prof	.	Sterling	,	to	the	Edgeworth	grounds	,
我们	已修复	,	经过	邀请	的	教授	.	英镑	,	到	这	埃奇沃思	理由	,

应斯特林教授的邀请，我们前往埃奇沃思庄园进行修复工作。

[weə(r)] [wi:; wi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['baʊntɪf(ə)l] [lʌntʃ] ['redi] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌju: 'es] , [prɪ'peəd] [baɪ] [ðə; ði] [hɒ'spɪtəb(ə)l]

where	we	found	a	bountiful	lunch	ready	for	us	,	prepared	by	the	hospitable
在哪里	我们	成立	一个	丰富	午餐	准备好	为了	我们	,	准备	经过	这	好客

['həʊstəs] .

hostess	.
女主人	.

我们发现热情好客的女主人已经为我们准备了丰盛的午餐。

[frɒm; frəm] ['edʒwərθ] [wi:; wi] ['mɑ:tʃt] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] ,

From	Edgeworth	we	marched	to	the	college	,
从	埃奇沃思	我们	行军	到	这	大学	,

我们从埃奇沃思出发，一路行军到学院。

[ænd; ənd] [pɑ:st] [ɪn] [rɪ'vju:] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [braɪt] [aɪz] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] ['feɪsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði]

and	passed	in	review	before	the	bright	eyes	and	smiling	faces	of	the
和	通过了	在	审查	前	这	明亮的	眼睛	和	微笑	面孔	的	这

[ə'sembəld] ['bju:ti] [ɒv; əv] [ðæt] [ˌɪnstɪ'tju:ʃ(ə)n] .

assembled	beauty	of	that	institution	.
组装	美丽	的	那	机构	.

在全校师生们明亮的双眼和灿烂的笑容面前，通过了审查。

[æt; ət] [naɪt] ['aʊə(r)] [gests] [wɜ:(r); wə(r)] [entə'teɪnd] [æt; ət] [ə; eɪ] ['sʌmptʃuəs] [kə'leɪʃn] [ɪn] [jeɪts] - [hɔ:l] ,

At	night	our	guests	were	entertained	at	a	sumptuous	collation	in	Yates	-	Hall	,
在	夜晚	我们的	客人	是	娱乐	在	一个	豪华	整理	在	耶茨	-	大厅	,

晚上，我们在耶茨大厅为宾客们准备了丰盛的茶点。

[prɪ'peəd] [baɪ] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['sɪti] .

prepared	by	the	ladies	of	our	city	.
准备	经过	这	女士们	的	我们的	城市	.

由我们城市的女士们准备。

['ɑ:ftə(r)] [wi:; wi] [hæd; həd] [rɪ'freʃt] [ðə; ði] ['ɪnə(r)] [mæn] , [ænd; ənd] [rɪ'geɪl] [ɑ:'selvz] [æt; ət] [ðə; ði]

After	we	had	refreshed	the	inner	man	,	and	regaled	ourselves	at	the
后	我们	有	焕然一新	这	内	男人	,	和	盛宴	我们自己	在	这

['grəʊnɪŋ] ['teɪblz] , [wi:; wi] [mu:vd] ,

groaning	tables	,	we	moved	,
呻吟	表格	,	我们	已搬	,

在我们恢复了精神，并在丰盛的餐桌上尽情享用美食之后，我们继续前行。

[baɪ] [weɪ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['temprəri] [brɪdʒ] ,

by	way	of	a	temporary	bridge	,
经过	方式	的	一个	暂时的	桥	,

通过临时桥梁，

[kən'strʌktɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [θɜ:d] - ['stɔ:ri] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jeɪts] ['bɪldɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [lɑ:dʒ]

constructed	from	the	third	-	story	window	of	the	Yates	building	to	the	large
建造	从	这	第三	-	故事	窗户	的	这	耶茨	建筑	到	这	大的

[hɔ:l] [ɪn] [ðə; ði] ['gærət] ['bɪldɪŋ] [ə'dʒeɪs(ə)nt] .

hall	in	the	Garrett	building	adjacent	.
大厅	在	这	加勒特	建筑	邻近的	.

从耶茨大楼三楼的窗户一直延伸到相邻的加勒特大楼的大厅。

[hɪə(r)] , ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [səʊl] - ['stɜ:rɪŋ] ['mju:zɪk] ['diskɔ:s, dis'kɔ:s] [baɪ] [ðə; ði] ['sɔ:lzbəri] [bænd] ,

Here	,	under	the	soul	-	stirring	music	discoursed	by	the	Salisbury	band	,
这里	,	在下面	这	灵魂	-	搅拌	音乐	谈论的	经过	这	索尔兹伯里	乐队	,

在这里，伴随着索尔兹伯里乐队演奏的振奋人心的音乐，

[ðə; ði] [fi:t] [bɪ'gæn] [tu:; tə] ['twɪŋk(ə)l] [ænd; ənd] [saʊnd] [ɪn] [kwə'drɪl] , [ænd; ənd] [kən'tɪnju:d] [ʌn'tɪl]

the	feet	began	to	twinkle	and	sound	in	quadrille	,	and	continued	until
这	脚	开始	到	闪烁	和	声音	在	方阵舞	,	和	持续	直到

脚步声开始闪烁，发出四对舞的声音，并持续了下来，直到

" [ðə; ði]['dʒægɪd] , ['breɪz(ə)n] ['ærəus] [fel]
" The jagged , brazen arrows fell
" 这 锯齿状 , 厚颜无耻 箭头 跌倒

那些尖锐而坚硬的箭矢落下

[ə'θwɔ:t] [ðə; ði] ['feðər] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] .
Athwart the feathers of the night .
横穿 这 羽毛 的 这 夜晚 .

穿过夜的羽毛。

" [ɒn][ðə; ði][nekst][deɪ][ɔ:l] [dɪ'pɑ:tɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)][hoʊmz] .
" On the next day all departed for their homes .
" 在 这 下一个 天 全部 已离开 为了 他们的 房屋 .

第二天，所有人都启程回家了。

[ɑ:] ! [hu:] [sə'maɪzd] [səʊ] [su:n] [tu:; tə] [li:v] [ðem; ðəm] [ə'gen] , [ænd; ənd][ɒn][səʊ] ['dɪfrənt] [ə; eɪ]
Ah ! who surmised so soon to leave them again , and on so different a
啊 ! WHO 推测 所以 很快 到 离开 他们 再次 , 和 在 所以 不同的 一个
['mɪʃ(ə)n] !
mission !
使命 !

啊！谁会这么快就决定再次离开他们，而且是为了执行如此不同的任务！

[wi:; wi] [naʊ] [pɑ:s] [frɒm; frəm] [ði:z] ['hɒlədeɪ] [rɪ'flekʃ(ə)nz] , [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] [dʒɜ:'meɪn] ['əʊnli][tu:; tə][ðə; ði]
We now pass from these holiday reflections , which are germane only to the
我们 现在 经过 从 这些 假期 反思 , 哪个 是 相关的 仅有的 到 这
[ˌɪntrə'dʌkʃn] [ɒv; əv] [ði:z] [remɪ'nɪsnsɪz] ,
introduction of these reminiscences ,
介绍 的 这些 回忆录 ,

现在我们不再赘述这些节日感想，这些感想仅仅与引出这些回忆录有关。

[ænd; ənd] [ə'raɪv] [æt; ət][ðə; ði]['pɪəriəd] [wen] ['aʊə(r)] [lɔ:] - [ə'baɪdɪŋ] [əʊld] [steɪt] [kɔ:ld] [hɜ:(r); hə(r)] [sʌnz]
and arrive at the period when our law - abiding old State called her sons
和 到达 在 这 时期 什么时候 我们的 法律 - 遵守 老的 状态 称为 她 儿子们
[tu:; tə] [ɑ:mz] ;
to arms ;
到 武器 ;

并最终来到了我们这个守法的古老国家号召她的子弟拿起武器的时期；

[wen] [wi:; wi] [pledʒd] ['aʊə(r)][məʊst]['seɪkrɪd] ['ɒnə(r)] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:z] [ɒv; əv] ['fri:dəm] , [ænd; ənd]
when we pledged our most sacred honor in the cause of freedom , and
什么时候 我们 承诺 我们的 最多 神圣 荣誉 在 这 原因 的 自由 , 和
['wɪlɪŋli] [meɪd] [ðə; ði]['sækrɪfaɪs] : —
willingly made the sacrifice : —
心甘情愿 制成 这 牺牲 : —

当我们为了自由事业献出最神圣的荣誉，并甘愿做出牺牲时：

" [ɔ:l] [ði:z] [wɜ:(r); wə(r)][men] , [hu:] [nju:] [tu:; tə] [kaʊnt] ,
" All these were men , who knew to count ,
" 全部 这些 是 男人 , WHO 知道 到 数数 ,

这些人都是懂得数数的人，

[frʌnt] - [feɪst] , [ðə; ði] [kɒst] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] —
Front - faced , the cost of honor —
正面 - 面对 , 这 成本 的 荣誉 —

坦率地说，荣誉的代价——

[nɔ:(r)][dɪd] [ʃrɪŋk] [frɒm; frəm][ɪts] [fʊl] ['peɪmənt] .
Nor did shrink from its full payment .
也不 做过 收缩 从 它是 满的 支付 .

也没有因此而减少支付全额款项。

" [ɒn] ['fraɪdeɪ] , [ðə; ði] 12th [deɪ] [ɒv; əv]['eɪprəl] , - , ['dʒen(ə)rəl][dʒiː] . [tiː] . ['boʊrɪˌgɑːrd] ,

" On Friday , the 12th day of April , 1861 , General G . T . Beauregard ,

" 在 星期五 , 这 12th 天 的 四月 , - , 一般的 G . T . 博雷加德 ,

“1861年4月12日，星期五，G.T.博雷加德将军，

[ðen] [ɪn] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [prə'vɪʒən(ə)l] ['fɔːsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'fedərət] [steɪts] [æt; ət]

then in command of the provisional forces of the Confederate States at

然后 在 命令 的 这 临时 力量 的 这 南方邦联 各州 在

['tʃɑːlstən] , [es] . [siː] . ,

Charleston , S . C . ,

查尔斯顿 , S . C . ,

当时他指挥着驻扎在南卡罗来纳州查尔斯顿的南部邦联临时军队。

['əʊpənd] ['faɪə(r)] [ə'pɒn] [fɔːt] ['sʌmtə(r)] .

opened fire upon Fort Sumter .

打开 火 之上 堡 萨姆特 .

向萨姆特堡开火。

[ðen] , [ɒn][ðə; ði] 15th , [keɪm] [ðə; ði] [ˌprɒklə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['lɪŋkən] , ['kɔːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] - ,

Then , on the 15th , came the proclamation of Mr . Lincoln , calling for 75 ,

然后 , 在 这 15th , 来了 这 公告 的 先生 . 林肯 , 呼叫 为了 - ,

- [truːps] .

000 troops .

- 军队 .

然后，15日，林肯先生发布公告，号召征召75000名士兵。

[æz; əz] [ðɪs] ['levi] [kʊd; kəd]['əʊnli] [miːn] [wɔː(r)] , [və'dʒɪniə] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][kɑːst][hɜː(r); hə(r)][lɒt] [wɪð]

As this levy could only mean war , Virginia determined to cast her lot with

作为 这 征收 可以 仅有的 意思是 战争 , 弗吉尼亚州 决定 到 投掷 她 很多 和

[ðə; ði] [kən'fedərət] [steɪts] ,

the Confederate States ,

这 南方邦联 各州 ,

由于这项征税只能意味着战争，弗吉尼亚州决定加入南部邦联。

[ænd; ənd] , [ə'kɔːdɪŋli] , [ɒn][ðə; ði] 17th ['ædɪd] [hɜː'self] [tuː; tə][ðeə(r)]['nʌmbə(r)] .

and , accordingly , on the 17th added herself to their number .

和 , 因此 , 在 这 17th 额外 她自己 到 他们的 数字 .

因此，17日，她也加入了他们的行列。

[ðɪs] [ˌprɒklə'meɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz][ðə; ði] [aʊt] - [bɜːst] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɔːm] ,

This proclamation was the out - burst of the storm ,

这 公告 曾是 这 出去 - 爆裂 的 这 风暴 ,

这份声明是风暴的爆发点。

[ænd; ənd] [wɪð] ['laɪtnɪŋ] [spiːd] [ðə; ði] ['kʌrənt] [ɒv; əv] [ɪ'vents] [rʌʃt] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] ['desəleɪtɪŋ] [wɔː(r)]

and with lightning speed the current of events rushed on to the desolating war

和 和 闪电 速度 这 当前的 的 活动 匆忙 在 到 这 荒凉的 战争

[səʊ] [suːn] [tuː; tə] [ɪn'sjuː] .

so soon to ensue .

所以 很快 到 随之而来 .

事态发展迅猛，很快就演变成一场惨烈的战争。

[ɒn] [ðə; ði] 16th [ɒv; əv]['eɪprəl] , ['gʌvənə(r)] ['elɪs] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . ['kæmərən] , ['sekrət(ə)ri]

On the 16th of April , Governor Ellis received from Mr . Cameron , Secretary

在 这 16th 的 四月 , 州长 埃利斯 已收到 从 先生 . 卡梅伦 , 秘书

[ɒv; əv][wɔː(r)] , [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['telɪgræm] ,

of War , the following telegram ,

的 战争 , 这 下列的 电报 ,

4月16日，埃利斯州长收到了陆军部长卡梅伦先生发来的以下电报：

[vɪz] . :
viz . :
即 . :

即:

[wɔː(r)] [dɪˈpɑːtmənt] ,
War Department ,
战争 部门 ,

战争部

[ˈwɒʃɪŋtən] , [diː] . [siː] . , [ˈeɪprəl] 15th , - .
Washington , D . C . , April 15th , 1861 .
华盛顿 , D . C . , 四月 15th , - .

华盛顿特区，1861年4月15日。

[tuː; tə][dʒeɪ] . [ˈdʌbljuː] . [ˈelɪs] :
To J . W . Ellis :
到 J . W . 埃利斯 :

致 JW Ellis:

[kɔːl] [meɪd] [ɒn][juː; jʊ][baɪ][tuː; tə] - [naɪts] [meɪl] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [ˈredʒəmənt] [ɒv; əv] [ˈmɪlətri] [fɔː(r); fə(r)]
Call made on you by to - night's mail for two regiments of military for
称呼 制成 在 你 经过 到 - 夜晚 邮件 为了 二 军团 的 军队 为了
[ɪˈmiːdiət] [ˈsɜːvɪs] .
immediate service .
即时 服务 .

今晚的邮件通知您，需要两个团的军队立即服役。

[ˈsaɪmən] [ˈkæmərən] ,
Simon Cameron ,
西蒙 卡梅伦 ,

西蒙·卡梅伦

[ˈsekrət(ə)ri] [ɒv; əv][wɔː(r)] .
Secretary of War .
秘书 的 战争 .

战争部长。

[ˈgʌvənə(r)] [ˈelɪs] [ɪˈmiːdiətli] [ˈteligrɑːf, -græf] [bæk] [ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [rɪˈplaɪ] :
Governor Ellis immediately telegraphed back the following reply :
州长 埃利斯 立即地 电报 后退 这 下列的 回复 :

埃利斯州长立即发电报回复如下:

[ɪgˈzekjətɪv] [dɪˈpɑːtmənt] ,
Executive Department ,
管理人员 部门 ,

行政部门

[ˈrɑːli] , [en] . [siː] . , [ˈeɪprəl] 15th , - .
Raleigh , N . C . , April 15th , 1861 .
罗利 , N . C . , 四月 15th , - .

北卡罗来纳州罗利，1861年4月15日。

[tuː; tə][ˈsaɪmən] [ˈkæmərən] ,
To Simon Cameron ,
到 西蒙 卡梅伦 ,

致西蒙·卡梅伦

[ˈsekrət(ə)ri] [ɒv; əv][wɔː(r)] .
Secretary of War .
秘书 的 战争 .

战争部长。

[sɜː(r)] : [jɔː(r); jə(r)] [dɪ'spætʃ] [ɪz] [rɪ'siːvd] , [ænd; ənd] [ɪf] ['dʒenjuɪn] , [wɪtʃ] [ɪts] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['kærəktə(r)]

Sir	:	Your	dispatch	is	received	,	and	if	genuine	,	which	its	extraordinary	character
先生	:	你的	派遣	是	已收到	,	和	如果	真的	,	哪个	它是	非凡的	特点

[liːdz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [daʊt] ,

leads	me	to	doubt	,
线索	我	到	怀疑	,

先生：我已收到您的来信，但就其非同寻常的性质而言，即便它是真的，我也对此表示怀疑。

[ai][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [ɪn] [rɪ'plaɪ] ,

I	have	to	say	in	reply	,
我	有	到	说	在	回复	,

我必须回答说，

[ðæt] [ai] [rɪ'gɑːd] [ðæt] ['levi] [ɒv; əv] [truːps] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs]

that	I	regard	that	levy	of	troops	made	by	the	administration	for	the	purpose
那	我	看待	那	征收	的	军队	制成	经过	这	行政	为了	这	目的

[ɒv; əv]['sʌbdʒəgeit, -dʒu-][ðə; ði] [steɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [æz; əz][ɪn][ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n]

of	subjugating	the	States	of	the	South	as	in	violation	of	the	Constitution
的	征服	这	各州	的	这	南	作为	在	违反	的	这	宪法

,

,

,

我认为，政府为了征服南方各州而征召军队的做法违反了宪法。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ][grəʊs] [ˌjuːzɜː'peɪʃn] [ɒv; əv]['paʊə(r)] .

and	as	a	gross	usurpation	of	power	.
和	作为	一个	总的	篡位	的	力量	.

这是对权力的公然篡夺。

[ai][kæn; kən][biː; bi][nəʊ] ['pɑːti] [tuː; tə] [ðɪs] ['wɪkɪd] [ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,

I	can	be	no	party	to	this	wicked	violation	of	the	laws	of	the	country	,
我	能	是	不	派对	到	这	邪恶	违反	的	这	法律	的	这	国家	,

我绝不能参与这种邪恶的、违反国家法律的行为。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] [wɔː(r)][ə'pɒn][ðə; ði] ['libətiz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [friː] ['piːp(ə)l] .

and	to	this	war	upon	the	liberties	of	a	free	people	.
和	到	这	战争	之上	这	自由	的	一个	自由的	人们	.

以及这场针对自由人民自由的战争。

[juː; jʊ][kæn; kən][get][nəʊ] [truːps] [frɒm; frəm] [nɔːθ] [ˌkærə'laɪnə] .

You	can	get	no	troops	from	North	Carolina	.
你	能	得到	不	军队	从	北	卡罗莱纳	.

你无法从北卡罗来纳州获得任何军队。

[ai] [wɪl] [rɪ'plaɪ] [mɔː(r)][ɪn] ['diːteɪl] [wen] [ai] [rɪ'siːv] [jɔː(r); jə(r)] " [kɔːl] .

I	will	reply	more	in	detail	when	I	receive	your	"	call	.
我	将要	回复	更多的	在	细节	什么时候	我	收到	你的	"	称呼	.

我会在接到您的电话后详细回复。

" [dʒɒn]['dʌbljuː] . ['elɪs] ,

"	John	W	.	Ellis	,
"	约翰	W	.	埃利斯	,

约翰·W·埃利斯，

['gʌvənə(r)] [ɒv; əv] [nɔːθ] [ˌkærə'laɪnə] .

Governor	of	North	Carolina	.
州长	的	北	卡罗莱纳	.

北卡罗来纳州州长。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ri'mɑːk] [ðæt] [æz; əz] ['ɜːli] [æz; əz][ðə; ði] 19th [ɒv; əv] [mɑːtʃ] , ['senətə(r)] [θɑːz] .

It	is	to	be	remarked	that	as	early	as	the	19th	of	March	,	Senator	Thos	.
它	是	到	是	评论	那	作为	早期的	作为	这	19th	的	行进	,	参议员	托马斯	.

值得注意的是，早在3月19日，参议员托马斯·

[el] . ['klɪŋmən] [hæd; həd] [dɪ'spætʃt] [gʌv] . ['elɪs] , [tuː; tə] [wɪt] :

L	.	Clingman	had	dispatched	Gov	.	Ellis	,	to	wit	:
L	.	克林曼	有	已派出	政府	.	埃利斯	,	到	有	:

L·克林曼曾派遣埃利斯州长前往，具体如下：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ðə; ði] [nɔːθ] [ˌkærə'laɪnə] [fɔːrts] [wɪl] [ɪ'miːdiətli] [biː; bi] ['gærɪsn] [baɪ]

"	It	is	believed	that	the	North	Carolina	forts	will	immediately	be	garrisoned	by
"	它	是	相信	那	这	北	卡罗莱纳	堡垒	将要	立即地	是	驻军	经过

['lɪŋkən] .

Lincoln	.
林肯	.

据信，林肯将立即在北卡罗来纳州的堡垒驻扎军队。

" ['tʃæptə(r)] [θriː] .

"	CHAPTER	III	.
"	章	三、	.

第三章

['mɪstə(r)] . ['lɪŋkənz] " [kɔːl] " [fɔː(r); fə(r)] [truːps] [ɪk'saɪtɪd] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ə'lɑːm] [θruː'aʊt] [ðə; ði]

Mr	.	Lincoln's	"	call	"	for	troops	excited	indignation	and	alarm	throughout	the
先生	.	林肯的	"	称呼	"	为了	军队	兴奋的	愤慨	和	警报	自始至终	这

[saʊθ] ;

South	;
南	;

林肯先生征召军队的“号召”在整个南方引起了愤慨和恐慌；

[ænd; ənd] " [lɔː] - [ə'baɪdɪŋ] " [nɔːθ] [ˌkærə'laɪnə] [hæd; həd] [naʊ] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

and	"	law	-	abiding	"	North	Carolina	had	now	to	decide	what	it	was
和	"	法律	-	遵守	"	北	卡罗莱纳	有	现在	到	决定	什么	它	曾是

[hɜː(r); hə(r)]['djuːti][tuː; tə][duː; də] .

her	duty	to	do	.
她	责任	到	做	.

而“守法”的北卡罗来纳州现在必须决定她应该做什么。

[ɒn] [ðə; ði] 17th [ɒv; əv]['eɪprəl] ,

On	the	17th	of	April	,
在	这	17th	的	四月	,

4月17日，

[gʌv] . ['elɪs] ['ɪʃuːd] [ə; eɪ] [ˌprɒklə'meɪʃ(ə)n] [kən'viːnɪŋ] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ə'sembli] [tuː; tə] [miːt] [ɪn] ['speʃ(ə)l]

Gov	.	Ellis	issued	a	proclamation	convening	the	General	Assembly	to	meet	in	special
政府	.	埃利斯	发布	一个	公告	召集	这	一般的	集会	到	见面	在	特别的

['seʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði][fɜːst] [deɪ] [ɒv; əv] [meɪ] .

session	on	the	first	day	of	May	.
会议	在	这	第一的	天	的	可能	.

州长埃利斯发布公告，召集州议会于5月1日召开特别会议。

[ɒn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪʃuːɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌprɒklə'meɪʃ(ə)n] , [kæpt] . [dʒɒn]

On	the	evening	of	the	day	of	the	issuing	of	the	proclamation	,	Capt	.	John
在	这	晚上	的	这	天	的	这	发行	的	这	公告	,	船长	.	约翰

[sləʊn] ,

Sloan	,
斯隆	,

在公告发布当日的晚上，约翰·斯隆上尉

[kə'mɑːndɪŋ] [ðə; ði] [greɪz] , [rɪ'siːvd] ['ɔːdərs] [frɒm; frəm] [gʌv] . ['elɪs] , " [tuː; tə] [rɪ'pɔːt] [wɪð] [hɪz; ɪz]

commanding	the	Grays	,	received	orders	from	Gov	.	Ellis	,	"	to	report	with	his
指挥	这	格雷斯	,	已收到	订单	从	政府	.	埃利斯	,	"	到	报告	和	他的

['kʌmpəni] , [wɪð] [θriː] [deɪz] - ['ræʃ(ə)nz] ,

company	,	with	three	days	'	rations	,
公司	,	和	三	天	-	口粮	,

指挥灰衣军团的指挥官接到埃利斯州长的命令，“带着三天的口粮，率领他的连队报到”。

[æt; ət]['gəuldzbɔ:rəu] , [en] . [si:] .

at	Goldsboro	,	N	.	C	.
在	戈尔兹伯勒	,	N	.	C	.

在北卡罗来纳州戈尔兹伯勒

" [ðɪs] ['ɔ:də(r)][wɒz; wəz][ˌkauntə'mɑ:nd, 'kauntəmɑ:nd][ɒn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔ:nɪŋ] , " [tu:; tə] [rɪ'pɔ:t]

"	This	order	was	countermanded	on	the	following	morning	,	"	to	report
"	这	命令	曾是	撤销	在	这	下列的	早晨	,	"	到	报告

[tu:; tə][kɒl] . [si:] . [si:] . [tju:] ,

to	Col	.	C	.	C	.	Tew	,
到	上校	.	C	.	C	.	特尤	,

“第二天早上，这条命令被撤销了，要求向CC Tew上校报到。”

[kə'mɑ:ndɪŋ] [ðə; ði] ['gærɪsn] [æt; ət] [fɔ:t] ['meɪkəʊ] .

commanding	the	garrison	at	Fort	Macon	.
指挥	这	驻军	在	堡	梅肯	.

指挥麦肯堡的驻军。

" [ɪn] [ə'bi:diəns] [tu:; tə] [ðɪs] ['ɔ:də(r)][ðə; ði] ['gɪlfərd] [greɪz] , [ɒn]['fraɪdeɪ] [naɪt] , ['eɪprəl] 18th , - ,

"	In	obedience	to	this	order	the	Guilford	Grays	,	on	Friday	night	,	April	18th	,	1861	,
"	在	服从	到	这	命令	这	吉尔福德	格雷斯	,	在	星期五	夜晚	,	四月	18th	,	-	,

“遵照此命令，吉尔福德灰衣军团于1861年4月18日星期五晚上，

[left] ['gri:nzˌbʌrə] [fɔ:(r); fə(r)] [fɔ:t] ['meɪkəʊ] .

left	Greensboro	for	Fort	Macon	.
左边	格林斯伯勒	为了	堡	梅肯	.

从格林斯伯勒前往麦肯堡。

[ðʌs] [ðə; ði]['ru:bɪkən][wɒz; wəz] [krɒst] ;

Thus	the	Rubicon	was	crossed	;
因此	这	卢比孔河	曾是	交叉	;

就这样，卢比孔河被跨越了；

[ðʌs] [dɪd] [nɔ:θ] [ˌkærə'laɪnə][faɪnd] [hɜ:'self] [ɪn] [ɑ:md] ['kɒnflɪkt] [wɪð] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ;

thus	did	North	Carolina	find	herself	in	armed	conflict	with	the	United	States	;
因此	做过	北	卡罗莱纳	寻找	她自己	在	武装	冲突	和	这	团结的	各州	;

就这样，北卡罗来纳州发现自己与美国陷入了武装冲突；

[ænd; ənd] [ðʌs] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] ['gɪlfərd] [greɪz] [prɪ'sɪpɪteɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['kɒntest] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ]

and	thus	were	the	Guilford	Grays	precipitated	in	the	contest	in	which	they
和	因此	是	这	吉尔福德	格雷斯	沉淀	在	这	竞赛	在	哪个	他们

[wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə]['sʌfə(r)][ænd; ənd][ɪn'djʊə(r)][fɔ:(r); fə(r)][fɔ:(r)] [lɒŋ] [j'iəz] .

were	to	suffer	and	endure	for	four	long	years	.
是	到	遭受	和	忍受	为了	四	长的	年	.

就这样，吉尔福德灰衣军被卷入了一场他们注定要遭受四年苦难的斗争中。

['aʊə(r)] [dɪ'pɑ:tʃə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] ['dɪfrənt] [ænd; ənd] [kən'flɪktɪŋ] [ɪ'məʊʃnz] .

Our	departure	was	the	occasion	of	different	and	conflicting	emotions	.
我们的	离开	曾是	这	场合	的	不同的	和	冲突	情绪	.

我们的离别让我们百感交集，各种情绪交织在一起。

[ðə; ði] [greɪz] , [jʌŋ] , ['ɑ:d(ə)nt] , [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv][ɪn'θju:ziæzəm] , [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði][məʊst] [laɪt] -

The	Grays	,	young	,	ardent	,	and	full	of	enthusiasm	,	were	the	most	light	-
这	格雷斯	,	年轻的	,	热心	,	和	满的	的	热情	,	是	这	最多	光	-

[hɑ:tɪd] [ænd; ənd] ['hæpi] [ɒv; əv][ɔ:l] ,

hearted	and	happy	of	all	,
心地	和	快乐的	的	全部	,

格雷一家年轻、热情、充满活力，是所有人中最轻松快乐的人。

[ænd; ənd] ['mɑ:tʃt] [wɪð] [æz; əz]['lɪt(ə)l] [θɔ:t] [ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] ['trʌb(ə)l] ,

and	marched	with	as	little	thought	of	coming	trouble	,
和	行军	和	作为	小的	想法	的	未来	麻烦	,

他们行军时丝毫没有想到即将到来的麻烦，

[æz; əz] [ɪf] [pn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][sʌm; səm] ['festɪv] [ˌentə'teɪnmənt] .

as	if	on	the	way	to	some	festive	entertainment	.
作为	如果	在	这	方式	到	一些	节日	娱乐	.

仿佛正前往参加某种节日娱乐活动。

[nɒt] [səʊ] [wɪð] ['mʌðəz] , ['sɪstəz] , [ænd; ənd] ['swiːtˌhɑːts] — [fɔː(r); fə(r)] [ɪk'sept] ['aʊə(r)] ['kæptɪn] ,

Not	so	with	mothers	,	sisters	,	and	sweethearts	—	for	except	our	captain	,
不是	所以	和	母亲们	,	姐妹	,	和	甜心们	—	为了	除了	我们的	队长	,

但母亲、姐妹和爱人却并非如此——除了我们的船长之外，

[nʌn] [ɒv; əv][æz; əz][wɜː(r); wə(r)] ['mærɪd] — ['neɪtʃə(r)] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] ['grɑːntɪd] [tuː; tə] [ðiːz] [ə; eɪ]

none	of	as	were	married	—	nature	seemed	to	have	granted	to	these	a
没有任何	的	作为	是	已婚	—	自然	似乎	到	有	的确	到	这些	一个

['vɪʒn] [ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] ,

vision	of	the	future	,
想象	的	这	未来	,

他们中没有一个人结婚——大自然似乎赋予了他们预见未来的能力。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [dɪ'naɪd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [tʃɪəd] [ˌjuː 'es][ɒn] [wɪð] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ]

which	was	denied	to	us	,	and	while	they	cheered	us	on	with	encouraging
哪个	曾是	否认	到	我们	,	和	尽管	他们	欢呼	我们	在	和	鼓励

[wɜːdz] ,

words	,
字	,

我们被剥夺了这项权利，尽管他们用鼓励的话语为我们加油鼓劲，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['mænɪfest] [ɪn][ðeə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ə; eɪ] [diːp] [bʌt; bət]['saɪlənt]['ʌndə(r)] - ['kʌrənt] [ɒv; əv][sæd]

there	was	manifest	in	their	expression	a	deep	but	silent	under	-	current	of	sad
那里	曾是	显现	在	他们的	表达	一个	深的	但	沉默的	在下面	-	当前的	的	伤心

[fɔː'bəudɪŋ] ,

forebodings	,
不祥的预感	,

他们的表情中流露出一种深沉而无声的悲伤预感。

[nɒt] [ˌʌnə'kʌmpənɪd] [wɪð] [tɪəz] .

not	unaccompanied	with	tears	.
不是	无人陪伴	和	眼泪	.

伴随着泪水。

[wiː; wi] ['mɑːtʃt] [tuː; tə][ðə; ði]['depəʊ] [wɪð] [drʌmz] ['biːtɪŋ] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] [flæg] ['flaɪɪŋ] ,

We	marched	to	the	depot	with	drums	beating	,	and	with	that	flag	flying	,
我们	行军	到	这	仓库	和	鼓	殴打	,	和	和	那	旗帜	飞行	,

我们鼓声嘹亮，旗帜飘扬，向车站进发。

[wɪtʃ] [bʌt; bət] [twelv] [mʌnθs] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][gɜːlz][hæd; həd]['gɪv(ə)n][juː 'es][æz; əz][ə; eɪ] " ['bænə(r)][ɒv; əv]

which	but	twelve	months	before	the	girls	had	given	us	as	a	"	banner	of
哪个	但	十二	几个月	前	这	女孩们	有	给定	我们	作为	一个	"	横幅	的

[piːs] .

peace	.
和平	.

而就在十二个月前，女孩们还把这面旗帜作为"和平的旗帜"送给了我们。

" ['priːviəs] [tuː; tə]['aʊə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [ɒn]['fraɪdeɪ] [naɪt] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ə'sembəld] [ɪn][ðə; ði] [kɔːt] -

"	Previous	to	our	departure	on	Friday	night	the	company	assembled	in	the	court	-
"	以前的	到	我们的	离开	在	星期五	夜晚	这	公司	组装	在	这	法庭	-

[haʊs] , [wen] [luː'tenənt] .

house	,	when	Lieut	.
房子	,	什么时候	中尉	.

"在周五晚上我们出发之前，公司在法院集合，当时中尉

[dʒɒn][ə; eɪ] . ['prɪtʃɪt] [ænd; ənd] ['ɔ:dəli] ['sɑ:dʒənt] ['dʌblju:] . [eɪtʃ] . [bʊən] , [rɪ'zaɪnd] [ðeə(r)] ['ɑ:.fɪsɪz] .

John	A	.	Pritchett	and	Orderly	Sergeant	W	.	H	.	Bourne	,	resigned	their	offices	.
约翰	一个	.	普里切特	和	秩序	军士	W	.	H	.	伯恩	,	辞职	他们的	办公室	.

约翰·A·普里切特和军士长W·H·伯恩辞去了职务。

[dʒɒn][ə; eɪ] . ['gɪlmər] , [ˌdʒeɪ 'ɑ:r] . , [wɒz; wəz] [ɪ'lektɪd] [tu:; tə] [fɪl] [ðə; ði] ['veɪkənsi] [ɒv; əv] [lef'tenənt] ,

John	A	.	Gilmer	,	Jr	.	,	was	elected	to	fill	the	vacancy	of	lieutenant	,
约翰	一个	.	吉尔默	,	小	.	,	曾是	当选	到	充满	这	空缺	的	中尉	,

[ænd; ənd][ˌdʌbəl'ju:ˌɛm] .

and	Wm	.
和	威廉	.

小约翰·A·吉尔默当选填补中尉空缺，威廉。

[pi:] . ['wɪlsn] [ðæt] [ɒv; əv] ['ɔ:dəli] ['sɑ:dʒənt] .

P	.	Wilson	that	of	orderly	sergeant	.
P	.	威尔逊	那	的	秩序	军士	.

P. Wilson 是勤务士官。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɪz][ðə; ði][rəʊl][ɒv; əv] ['membəz] [hu:] [left] [fɔ:(r); fə(r)] [fɔ:t] ['meɪkəʊ][ɒn][ðə; ði] [naɪt]

The	following	is	the	roll	of	members	who	left	for	Fort	Macon	on	the	night
这	下列的	是	这	卷	的	成员	WHO	左边	为了	堡	梅肯	在	这	夜晚

['menʃ(ə)nd] :

mentioned	:
提及	:

以下是当晚前往麦肯堡的成员名单：

[dʒɒn] [sləʊn] , ['kæptɪn] ; ['wɪljəm] ['ædəmz] , 1st [lef'tenənt] ; [dʒeɪmz][ti:] . ['mɔ:rˌhɛd] , [ˌdʒeɪ 'ɑ:r] . , 2d

John	Sloan	,	Captain	;	William	Adams	,	1st	Lieutenant	;	James	T	.	Morehead	,	Jr	.	,	2d
约翰	斯隆	,	队长	;	威廉	亚当斯	,	1st	中尉	;	詹姆斯	T	.	莫尔黑德	,	小	.	,	2d

[lef'tenənt] ; [dʒɒn][ə; eɪ] . ['gɪlmər] ,

Lieutenant	;	John	A	.	Gilmer	,
中尉	;	约翰	一个	.	吉尔默	,

约翰·斯隆，上尉；威廉·亚当斯，第一中尉；詹姆斯·T·莫尔黑德，第二中尉；约翰·A·吉尔默，

[ˌdʒeɪ 'ɑ:r] . , 3d [lef'tenənt] ; [dʒɒn][i:] . ['ləʊgən] , [em] . [di:] . , ['sɜ:dʒən] ; ['henri] [si:] . ['gɔ:rəl] , ['ensən] ;

Jr	.	,	3d	Lieutenant	;	John	E	.	Logan	,	M	.	D	.	,	Surgeon	;	Henry	C	.	Gorrell	,	Ensign	;
小	.	,	3d	中尉	;	约翰	E	.	洛根	,	M	.	D	.	,	外科医生	;	亨利	C	.	戈雷尔	,	军旗	;

['wɪljəm] [pi:] . ['wɪlsn] ,

William	P	.	Wilson	,
威廉	P	.	威尔逊	,

小约翰·E·洛根，三级中尉；约翰·E·洛根，医学博士，外科医生；亨利·C·戈雷尔，少尉；威廉·P·威尔逊，

['ɔ:dəli] ['sɑ:dʒənt] ; [dʒɒn][ə; eɪ] . [sləʊn] , 2d ['sɑ:dʒənt] ; [dʒi:əʊ; dʒi:ə; dʒi'ɒ] .

Orderly	Sergeant	;	John	A	.	Sloan	,	2d	Sergeant	;	Geo	.
秩序	军士	;	约翰	一个	.	斯隆	,	2d	军士	;	地理	.

勤务士官；约翰·A·斯隆，二级士官；乔治。

['dʌblju:] . ['haʊlɪt] , 3d ['sɑ:dʒənt] ; ['sæmjʊəl][bi:] . ['dʒɔ:dn] , 4th ['sɑ:dʒənt] ; [θɑ:z] .

W	.	Howlett	,	3d	Sergeant	;	Samuel	B	.	Jordan	,	4th	Sergeant	;	Thos	.
W	.	霍利特	,	3d	军士	;	塞缪尔	B	.	约旦	,	4th	军士	;	托马斯	.

W. Howlett，三级军士长；Samuel B. Jordan，四级军士长；Thos.

[dʒeɪ] . [sləʊn] , ['kɔ:pərəl] ; ['bendʒəmɪn][dʒi:] . ['greɪəm] , 2d ['kɔ:pərəl] ; ['edwəd] [em] . ['krəʊsən] , 3d

J	.	Sloan	,	Corporal	;	Benjamin	G	.	Graham	,	2d	Corporal	;	Edward	M	.	Crowson	,	3d
J	.	斯隆	,	下士	;	本杰明	G	.	格雷厄姆	,	2d	下士	;	爱德华	M	.	克劳森	,	3d

['kɔ:pərəl] ; [dʒeɪ] . ['hɑ:pə(r)] ['lɪndzi] ,

Corporal	;	J	.	Harper	Lindsay	,
下士	;	J	.	哈珀	林赛	,

J. Sloan，下士；Benjamin G. Graham，二等下士；Edward M. Crowson，三等下士；J. Harper Lindsay，

[ˌdʒeɪ ˈɑːr] . , 4th [ˈkɔːpərəl] .
Jr . , **4th** **Corporal** .
小 . , 4th 下士 .

小，四等下士。

['praɪvəts] : ['hɑːdi] [ɛəz] , [dʒeɪmz] ['ɛərz] , ['wɪljəm] [el] . ['braɪən] , ['piːtə(r)][em] . [braʊn] , [dʒɒn][diː] .
Privates : **Hardy** **Ayres** , **James** **Ayers** , **William** **L** . **Bryan** , **Peter** **M** . **Brown** , **John** **D** .
士兵 : 哈迪 艾尔斯 , 詹姆斯 艾尔斯 , 威廉 L . 布莱恩 , 彼得 M . 棕色的 , 约翰 D .
['kɒlɪnz] , ['ælɪsən] [siː] . [-] ,
Collins , **Allison** **C** . **Cheely** ,
柯林斯 , 艾莉森 C . 奇利 ,

列兵：哈迪·艾尔斯、詹姆斯·艾尔斯、威廉·L·布莱恩、彼得·M·布朗、约翰·D·柯林斯、艾莉森·C·奇利

['tʃæs] . [ə; eɪ] . ['kæmb(ə)l] , [eɪtʃ] . ['ruːfəs] ['fɔːrbɪs] , ['ruːfəs] [biː] . ['gɪbs(ə)n] , ['wɔːltə] [griːn] , [fræŋk] [ə; eɪ] .
Chas . **A** . **Campbell** , **H** . **Rufus** **Forbis** , **Rufus** **B** . **Gibson** , **Walter** **Green** , **Frank** **A** .
查斯 . 一个 . 坎贝尔 , H . 鲁弗斯 福比斯 , 鲁弗斯 B . 吉布森 , 沃尔特 绿色的 , 坦率 一个 .
['hænər] , ['ælfrɪd] ['dʌbljuː] . ,
Hanner , **Alfred** **W** . **Klutts** ,
汉纳 , 阿尔弗雷德 W . 克鲁茨 ,

查尔斯·A·坎贝尔、H·鲁弗斯·福比斯、鲁弗斯·B·吉布森、沃尔特·格林、弗兰克·A·汉纳、阿尔弗雷德·W·克鲁茨

['ændruː] [diː] . ['lɪndzi] , [dʒɒn][eɪtʃ] . [mək'naɪt] , [dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . [mək'daʊəl] , [dʒeɪmz][ɑː(r)] . ['pɪəs] ,
Andrew **D** . **Lindsay** , **John** **H** . **McKnight** , **J** . **W** . **McDowell** , **James** **R** . **Pearce** ,
安德鲁 D . 林赛 , 约翰 H . 麦克奈特 , J . W . 麦克道尔 , 詹姆斯 拉 . 皮尔斯 ,
['tʃæs] . [iː] . ['pɔːtə(r)] ,
Chas . **E** . **Porter** ,
查斯 . E . 搬运工 ,

Andrew D. Lindsay、John H. McKnight、JW McDowell、James R. Pearce、Chas. E. Porter、

['wɪljəm] [juː] . ['staɪnər] , ['ɛdˌdʌbəljuː] . [dʒiː] . ['stɜːlɪŋ] , [dʒɒn][iː] . ['(h)wɔːtn] , ['rɪtʃəd] [biː] . ['wɔːrəl] ,
William **U** . **Steiner** , **Edw** . **G** . **Sterling** , **John** **E** . **Wharton** , **Richard** **B** . **Worrell** ,
威廉 U . 施泰纳 , edw . G . 英镑 , 约翰 E . 沃顿商学院 , 理查德 B . 沃雷尔 ,
['rɒbət] [diː] . ['weðəli] ,
Robert **D** . **Weatherly** ,
罗伯特 D . 韦瑟利 ,

威廉·U·施泰纳、爱德华·G·斯特林、约翰·E·沃顿、理查德·B·沃雷尔、罗伯特·D·韦瑟利

['sæmjʊəl][piː] . [wɪə(r)] , [ə; eɪ] . [ˌlɑːfaɪ'et] [ɔː'rɛl] , [dʒeɪmz] [greɪ] , ['sæmjʊəl] ['rɑːbɪnsən] , [dʒeɪ] . [fræŋk]
Samuel **P** . **Weir** , **A** . **Lafayette** **Orrell** , **James** **Gray** , **Samuel** **Robinson** , **J** . **Frank**
塞缪尔 P . 堰 , 一个 . 拉斐特 奥雷尔 , 詹姆斯 灰色的 , 塞缪尔 罗宾逊 , J . 坦率
['ɜːwɪn] , ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][iː] . [braʊn] ,
Erwin , **Joseph** **E** . **Brown** ,
欧文 , 约瑟夫 E . 棕色的 ,

塞缪尔·P·威尔、A·拉斐特·奥雷尔、詹姆斯·格雷、塞缪尔·罗宾逊、J·弗兰克·欧文、约瑟夫·E·布朗

['edwəd] [swɪts] , [θɑːz] .
Edward **Switz** , **Thos** .
爱德华 斯威茨 , 托马斯 .

爱德华·斯威茨，托马斯。

[diː] . [brʊks] , ['dʌbljuː] . [dʒiː] . [duː'vɔl] .
D . **Brooks** , **W** . **G** . **Duvall** .
D . 布鲁克斯 , W . G . 杜瓦尔 .

D. Brooks，WG Duvall。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['ɑːftə(r)]['aʊə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] , [ðə; ðɪ] ['leɪdɪz] [ɒv; əv] ['griːnzˌbʌrə] ['ɔːgənaɪzd] [ə; eɪ] [kə'mɪti]
A **few** **days** **after** **our** **departure** , **the** **ladies** **of** **Greensboro** **organized** **a** **committee**
一个 很少 天 后 我们的 离开 , 这 女士们 的 格林斯伯勒 组织 一个 委员会
,
,
,

我们离开几天后，格林斯伯勒的女士们组织了一个委员会，

[kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . [di:] . [pi:] . [wɪə(r)] , ['mɪsɪz] . [ɑ:(r)] . [dʒi:] . ['stɜ:lɪŋ] , ['mɪsɪz] . [ti:] . [em] . [dʒəunz] ,

consisting	of	Mrs	.	D	.	P	.	Weir	,	Mrs	.	R	.	G	.	Sterling	,	Mrs	.	T	.	M	.	Jones	,
由	的	太太	.	D	.	P	.	堰	,	太太	.	拉	.	G	.	英镑	,	太太	.	T	.	M	.	琼斯	,

成员包括DP Weir夫人、RG Sterling夫人、TM Jones夫人

['mɪsɪz] . [ə; eɪ] . [pi:] . ['ɛkəl] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [dʒeɪ] . [ə; eɪ] . ['gɪlmər] ,

Mrs	.	A	.	P	.	Eckel	,	and	Mrs	.	J	.	A	.	Gilmer	,
太太	.	一个	.	P	.	埃克尔	,	和	太太	.	J	.	一个	.	吉尔默	,

AP Eckel 夫人和 JA Gilmer 夫人

[tu:; tə] [si:] [ðæt] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [sə'plaɪd] [wɪð] [prə'vɪʒ(ə)nz] [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['kləʊðɪŋ] [æz; əz][wɒz; wəz]

to	see	that	we	were	supplied	with	provisions	and	such	clothing	as	was
到	看	那	我们	是	供应	和	条款	和	这样的	衣服	作为	曾是

['ni:dfl] ,

needful	,
需要	,

确保我们有足够的食物和所需的衣物，

[ænd; ənd]['nəʊbli][dɪd] [ði:z] ['blesɪd; blest] ['leɪdɪz] — [θri:] [ɒv; əv] [hu:m] [hæv; həv] [sɪns] " [krɒst] [ðə; ði]

and	nobly	did	these	blessed	ladies	—	three	of	whom	have	since	"	crossed	the
和	高贵地	做过	这些	蒙福	女士们	—	三	的	谁	有	自从	"	交叉	这

['rɪvə(r)] ;

River	;
河	;

这些受人爱戴的女士们都高尚地做到了这一点——其中三位后来“过河了”；

['restɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] " — [pə'fɔ:m] [ðeə(r)] [wɜ:k] [ɒv; əv] [lʌv] .

resting	under	the	shade	on	the	other	side	"	—	perform	their	work	of	love	.
休息	在下面	这	阴影	在	这	其他	边	"	—	履行	他们的	工作	的	爱	.

在另一边的树荫下休息——做着他们爱的工作。

[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['kɒnstəntli] [rɪ'si:vɪŋ] ['bɒksɪz] , [kən'teɪnɪŋ] , [nɒt]['əʊnli] ['evri] ['kʌmfət] , [bʌt; bət]

We	were	constantly	receiving	boxes	,	containing	,	not	only	every	comfort	,	but
我们	是	不断地	接收	盒子	,	包含	,	不是	仅有的	每一个	舒适	,	但

['lʌkʃəriz] [ænd; ənd] ['deinti] , [frɒm; frəm] [ðɪs] [kə'mɪti] ,

luxuries	and	dainties	,	from	this	committee	,
奢侈品	和	精致小点心	,	从	这	委员会	,

我们不断收到来自这个委员会的包裹，里面不仅有各种生活必需品，还有奢侈品和精美小食。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðəʊz] [sent] [ˌju: 'es][baɪ][ðə; ði][dɪə(r)][wʌnz][ɪn]['aʊə(r)] ['praɪvət] [hoʊmz] .

in	addition	to	those	sent	us	by	the	dear	ones	in	our	private	homes	.
在	添加	到	那些	发送	我们	经过	这	亲爱的	一个	在	我们的	私人的	房屋	.

除了亲朋好友寄到我们家中的那些礼物之外。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:nwaɪl] ['aʊə(r)] ['nju:zˌpeɪpəz] [ænd; ənd] [ˌpɒlə'tɪʃənz] [wɜ:(r); wə(r)] [ɜ:dʒɪŋ] [ɪ'mi:diət] ['ækʃ(ə)n]

In	the	meanwhile	our	newspapers	and	politicians	were	urging	immediate	action
在	这	同时	我们的	报纸	和	政治家	是	敦促	即时	行动

[ə'pɒn][ðə; ði][pɑ:t][ɒv; əv]['aʊə(r)] [steɪt] .

upon	the	part	of	our	State	.
之上	这	部分	的	我们的	状态	.

与此同时，我们的报纸和政界人士都在敦促国家立即采取行动。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [kwəʊ'teɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði]['pætriət][ɒv; əv] [meɪ] 2d , - ,

The	following	quotation	from	The	Patriot	of	May	2d	,	1861	,
这	下列的	引述	从	这	爱国者	的	可能	2d	,	-	,

以下引文出自1861年5月2日的《爱国者报》：

[wɪl] [sɜ:v] [tu:; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] .

will	serve	to	show	the	state	of	public	opinion	at	that	time	.
将要	服务	到	展示	这	状态	的	民众	观点	在	那	时间	.

将有助于反映当时的民意状况。

[ðə; ði] ['pætriət] [sez] :

The	Patriot	says	:
这	爱国者	说道	:

《爱国者报》报道：

" ['aʊə(r)] [striːts] [ɑː(r); ə(r)] [fɪld] [wɪð] [ɪk'saɪtɪd] [kraʊdz] , [ænd; ənd] [ə'dresɪz] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] ['djʊərɪŋ]

"	Our	streets	are	filled	with	excited	crowds	,	and	addresses	were	made	during
"	我们的	街道	是	已填	和	兴奋的	人群	,	和	地址	是	制成	期间

[ðə; ði] [deɪ] [baɪ] ['gʌvənə(r)] ['mɔːrˌhɛd] ,

the	day	by	Governor	Morehead	,
这	天	经过	州长	莫尔黑德	,

“我们的街道上挤满了兴奋的人群，莫尔黑德州长当天也发表了讲话。”

[ɒnz] . [ɑː(r)] . [siː] . ['pjʊrˌjɪr] , [dʒɒn][ə; eɪ] . ['gɪlmər] , [ˌes 'ɑː(r)] . , [rɑːt] .

Hons	.	R	.	C	.	Puryear	,	John	A	.	Gilmer	,	Sr	.	,	Rob't	.
荣誉	.	拉	.	C	.	普里尔	,	约翰	一个	.	吉尔默	,	先生	.	,	罗伯特	.

尊敬的 RC Puryear、John A. Gilmer, Sr.、Rob't。

[piː] . [dɪk] , [ænd; ənd] ['tɒməs] ['set(ə)l] .

P	.	Dick	,	and	Thomas	Settle	.
P	.	迪克	,	和	托马斯	定居	.

P·迪克和托马斯·塞特尔。

[ðiːz] ['spiːtʃɪz] [ɔːl] [briːðd] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [rɪ'zɪstəns] [tuː; tə] ['tairənt] ,

These	speeches	all	breathed	the	spirit	of	resistance	to	tyrants	,
这些	演讲	全部	呼吸	这	精神	的	反抗	到	暴君	,

这些演讲都洋溢着反抗暴政的精神。

[ænd; ənd] ['aʊə(r)] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [təʊld] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)] [nɔːθ] [ˌkærə'laɪnə]

and	our	people	were	told	that	the	time	had	come	for	North	Carolina
和	我们的	人们	是	讲述	那	这	时间	有	来	为了	北	卡罗莱纳

[tuː; tə] [meɪk] ['kɒmən] [kɔːz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['breðrən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [saʊθ] [ɪn] ['draɪvɪŋ] [bæk] [ðə; ði]

to	make	common	cause	with	her	brethren	of	the	South	in	driving	back	the
到	制作	常见的	原因	和	她	弟兄们	的	这	南	在	驾驶	后退	这

[ˌæbə'lɪʃ(ə)n] [hɔːd] .

abolition	horde	.
废除	部落	.

我们的人民被告知，北卡罗来纳州是时候与南方兄弟们联合起来，共同击退废奴主义的浪潮了。

" [ɒn] [ðə; ði] 20th [deɪ] [ɒv; əv] [meɪ] , - (['biːɪŋ] [ðə; ði] 86th [ˌænɪ'vɜːsəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['meklənbəːg]

"	On	the	20th	day	of	May	,	1861	(	being	the	86th	anniversary	of	the	Mecklenburg
"	在	这	20th	天	的	可能	,	-	(	存在	这	86th	周年纪念日	的	这	梅克伦堡

[ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns]) ,

Declaration	of	Independence	)	,
宣言	的	独立	)	,

“1861年5月20日（即梅克伦堡独立宣言发表86周年纪念日），

[nɔːθ] [ˌkærə'laɪnə] [s'ɛvəd] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [wɪð] [ðə; ði] ['fedərəl] ['juːniən] ,

North	Carolina	severed	her	relations	with	the	Federal	Union	,
北	卡罗莱纳	切断	她	关系	和	这	联邦	联盟	,

北卡罗来纳州断绝了与联邦政府的关系。

[ænd; ənd] [meɪd] " ['kɒmən] [kɔːz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['breðrən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [saʊθ] .

and	made	"	common	cause	with	her	brethren	of	the	South	.
和	制成	"	常见的	原因	和	她	弟兄们	的	这	南	.

并与南方兄弟们结成“共同事业”。

" ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [mʌnθs] [ɒv; əv] [meɪ] [ænd; ənd][dʒuːn]['aʊə(r)] ['kʌmpəni] [rɪ'siːvd] ['meni] [ˌvɒlən'tɪə(r)]
" During the months of May and June our company received many volunteer
" 期间 这 几个月 的 可能 和 六月 我们的 公司 已收到 许多 志愿者
[ri'kruːts] , [ɔːl] ,
recruits , all ,
新兵 , 全部 ,

“在五月和六月期间，我们公司收到了许多自愿招募的人员，所有人员……”

[wɪð] [wʌn][ɔː(r)] [tuː] [ɪk'sepʃnz] , ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm] ['gɪlfərd] ['kaʊnti] .
with one or two exceptions , coming from Guilford County .
和 一 或者 二 例外情况 , 未来 从 吉尔福德 县 .

除了来自吉尔福德县的一两个例外。

[bɪ'ləʊ] [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] [neɪms] [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪts] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ɪn'lɪstmənt] :
Below are their names and the dates of their enlistment :
以下 是 他们的 姓名 和 这 日期 的 他们的 征募 :

以下是他们的姓名和入伍日期：

['edwəd] [biː] . ['hɪgɪnz] , [dʒeɪ] . [tiː] . ['edwədz] , [eɪtʃ] . [em] . [buːn] , ['rɪtʃəd] [dʒiː] . ['boʊlɪŋ] , [el] . [dʒiː] .
Edward B . Higgins , J . T . Edwards , H . M . Boon , Richard G . Boling , L . G .
爱德华 B . 希金斯 , J . T . 爱德华兹 , H . M . 布恩 , 理查德 G . 博林 , L . G .
[hʌnt] .
Hunt .
打猎 .

Edward B. Higgins、JT Edwards、HM Boon、Richard G. Boling、LG Hunt。

[dʒɒn]['dʌbljuː] . ['nelsn] , [dʒæs] . [ə; eɪ] . [ɔː'rɛl] , ['tʃæs] .
John W . Nelson , Jas . A . Orrell , Chas .
约翰 W . 纳尔逊 , 贾斯 . 一个 . 奥雷尔 , 查斯 .

约翰·W·纳尔逊、詹姆斯·A·奥雷尔、查尔斯

['dʌbljuː] . ['wɛstˌbrʊks] , [dʒɑːs] . ['dʌbljuː] . ['ræŋkɪn] , [siː] . ['dʌbljuː] . ['strætfəd] , ['wɪljəm] [em] . ['sʌməz]
W . Westbrooks , Jos . W . Rankin , C . W . Stratford , William M . Summers
W . 威斯布鲁克斯 , 乔斯 . W . 兰金 , C . W . 斯特拉特福德 , 威廉 M . 萨默斯
[ænd; ənd][dʒæs] . [es] . [skɒt] ,
and Jas . S . Scott ,
和 贾斯 . S . 斯科特 ,

W. Westbrooks、Jos. W. Rankin、C.W. Stratford、William M. Summers 和 Jas. S. Scott，

[ɒn][ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv] [meɪ] .
on the first of May .
在 这 第一的 的 可能 .

5月1日。

[ə; eɪ] . [ef] . ['kəʊbəl] , [ɑː(r)] . [es] . ['kəʊbəl] , ['rɒbət] [el] . ['dɑːnəl] , [maɪk] [grɛtɚ] , [dʒiː] . [diː] . [haɪnz] ,
A . F . Coble , R . S . Coble , Robert L . Donnell , Mike Gretter , G . D . Hines ,
一个 . F . 科布尔 , 拉 . S . 科布尔 , 罗伯特 L . 唐纳尔 , 麦克风 格雷特 , G . D . 海因斯 ,
['rɒbət] [ə; eɪ] . ['hæmptən] ,
Robert A . Hampton ,
罗伯特 一个 . 汉普顿 ,

AF Coble、RS Coble、Robert L. Donnell、Mike Gretter、GD Hines、Robert A. Hampton、

['aɪzək][ef] . [leɪn] , ['wɔːltə] [diː] . [mə'kæduː] , [ɒn][ðə; ði] 4th , [wɒʃ] . [diː] . ['ɑːtʃə(r)] , [ɒn][ðə; ði] 9th [ɒv; əv]
Isaac F . Lane , Walter D . McAdoo , on the 4th , Wash . D . Archer , on the 9th of
艾萨克 F . 车道 , 沃尔特 D . 麦卡杜 , 在 这 4th , 洗 . D . 射手 , 在 这 9th 的
[dʒuːn] .
June .
六月 .

艾萨克·F·莱恩，沃尔特·D·麦卡杜，6月4日；华盛顿·D·阿彻，6月9日。

[dʒeɪmz][em] . ['hɑːrdɪn] , [tiː] . [em] . ['wʊdˌbɜːrn] , [ɒn][ðə; ði] 10th .

James	M	.	Hardin	,	T	.	M	.	Woodburn	,	on	the	10th	.
詹姆斯	M	.	哈丁	,	T	.	M	.	伍德伯恩	,	在	这	10th	.

James M. Hardin，TM Woodburn，于10日。

['wɪlbər] [ef] . ['əʊɪn] , [hæl] ['pjʊrjɪr] , [rɑːt] .

Wilbur	F	.	Owen	,	Hal	Puryear	,	Rob't	.
威尔伯	F	.	欧文	,	哈尔	普里尔	,	罗伯特	.

威尔伯·F·欧文、哈尔·普里尔、罗伯特。

[biː] . [məkˈliːn] , ['edwəd] [biː] . ['lɪndzi] , [es] . [ə; eɪ] . ['hʌntə(r)] , ['dʌbljuː] . [ai] . [el] . [hʌnt] , ['dʌbljuː] . [siː] .

B	.	McLean	,	Edward	B	.	Lindsay	,	S	.	A	.	Hunter	,	W	.	I	.	L	.	Hunt	,	W	.	C	.
B	.	麦克莱恩	,	爱德华	B	.	林赛	,	S	.	一个	.	猎人	,	W	.	我	.	L	.	打猎	,	W	.	C	.

[klæp] ,

Clapp	,
克拉普	,

B. McLean、Edward B. Lindsay、SA Hunter、WIL Hunt、WC Clapp、

['ɪzreɪl] [en] . [klæp] , [dʒæs] . [siː] . ['deɪvɪs] , ['deɪvɪd][eɪtʃ] . ['edwədz] , ['dʌbljuː] . [siː] . ['stɔːri] , ['ændi][el] .

Israel	N	.	Clapp	,	Jas	.	C	.	Davis	,	David	H	.	Edwards	,	W	.	C	.	Story	,	Andy	L	.
以色列	N	.	克拉普	,	贾斯	.	C	.	戴维斯	,	大卫	H	.	爱德华兹	,	W	.	C	.	故事	,	安迪	L	.

['stænli] , [rɑːt] .

Stanley	,	Rob't	.
斯坦利	,	罗伯特	.

以色列·N·克拉普、詹姆斯·C·戴维斯、大卫·H·爱德华兹、W·C·斯托里、安迪·L·斯坦利、罗伯特。

[biː] . [teɪt] , [ɒn][ðə; ði] 11th , [dʒæs] . [em] . [mɑːʃ] [ɒn][ðə; ði] 13th , [dʒɒn]['dʌbljuː] . [məkˈnɛri] , [eɪtʃ] .

B	.	Tate	,	on	the	11th	,	Jas	.	M	.	Marsh	on	the	13th	,	John	W	.	McNairy	,	H	.
B	.	泰特	,	在	这	11th	,	贾斯	.	M	.	沼泽	在	这	13th	,	约翰	W	.	麦克奈里	,	H	.

['smaɪli] ['fɔːrbɪs] ,

Smiley	Forbis	,
笑脸	福比斯	,

B. Tate，11日；Jas. M. Marsh，13日；John W. McNairy；H. Smiley Forbis，

['wɪljəm] ['denɪs] , [dʒɒn]['dʌbljuː] . [riːd] [ɒn][ðə; ði] 15th , [θɑːz] .

William	Dennis	,	John	W	.	Reid	on	the	15th	,	Thos	.
威廉	丹尼斯	,	约翰	W	.	里德	在	这	15th	,	托马斯	.

威廉·丹尼斯，约翰·W·里德于15日，托马斯。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

吉尔福德灰衣军，(Reminiscences of the Guilford Grays, Co.)

[dʒeɪ] . [rəʊdz] [ɒn][ðə; ði] 25th , [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] 19th [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] , [dʒæs] . [el] . ['wɪlsn] .

J	.	Rhodes	on	the	25th	,	and	on	the	19th	of	July	,	Jas	.	L	.	Wilson	.
J	.	罗德岛	在	这	25th	,	和	在	这	19th	的	七月	,	贾斯	.	L	.	威尔逊	.

J. Rhodes 于 7 月 25 日，Jas. L. Wilson 于 7 月 19 日。

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [mə'dʒɒrəti][ɒv; əv][ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪz] [wɜː(r); wə(r)] [swɔːn] [ɪn] ,

A	large	majority	of	the	members	of	the	Grays	were	sworn	in	,
一个	大的	多数	的	这	成员	的	这	格雷斯	是	宣誓	在	,

灰衣军团的大多数成员都宣誓就职了。

[sʌm; səm] [tuː] [mʌnθs] ['ɑːftə(r)]['aʊə(r)][ə'raɪv(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [fɔːt] , [æz; əz] [twelv] [mʌnθs] [steɪt] [truːps]

some	two	months	after	our	arrival	at	the	Fort	,	as	twelve	months	State	troops
一些	二	几个月	后	我们的	到达	在	这	堡	,	作为	十二	几个月	状态	军队

.

:

.

抵达堡垒大约两个月后，我们作为十二个月的州部队抵达。

[sʌm; səm] [fjuː] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðeə(r)] [hoʊmz] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [ɪn'lɪstɪd] [ɪn] ['dɪfrənt]

Some	few	at	this	time	returned	to	their	homes	,	and	others	enlisted	in	different
一些	很少	在	这	时间	返回	到	他们的	房屋	,	和	其他的	入伍	在	不同的

[kə'mændz] .

commands	.
命令	.

当时，有些人返回了家乡，另一些人则应征入伍，加入了不同的部队。

['ensən] [eɪtʃ] . [siː] . ['gɔːrəl] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] ['griːnzˌbʌrə] , [reɪzd] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [fɔː(r); fə(r)] ['æktɪv]

Ensign	H	.	C	.	Gorrell	returned	to	Greensboro	,	raised	a	company	for	active
军旗	H	.	C	.	戈雷尔	返回	到	格林斯伯勒	,	提高	一个	公司	为了	积极的

['sɜːvɪs] , [wɒz; wəz] [ɪ'lektɪd] [ɪts] ['kæptɪn] ,

service	,	was	elected	its	captain	,
服务	,	曾是	当选	它是	队长	,

少尉HC Gorrell返回格林斯伯勒，组建了一支现役连队，并被选为连长。

[ænd; ənd] [ə'saɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] 2d [nɔːθ] [ˌkærə'laɪnə]['redʒɪmənt] .

and	assigned	to	the	2d	North	Carolina	regiment	.
和	分配	到	这	2d	北	卡罗莱纳	团	.

并被分配到北卡罗来纳州第2团。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kɪld] [dʒuːn] 21st , - ,

He	was	killed	June	21st	,	1862	,
他	曾是	被杀	六月	21st	,	-	,

他于1862年6月21日遇害。

[waɪl] ['gæləntli] ['liːdɪŋ] [ə; eɪ] [tʃɑːdʒ] [ə'genst] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɛnəmiz] ['strɔːŋˌhəʊldz] [ɒn][ðə; ði]

while	gallantly	leading	a	charge	against	one	of	the	enemy's	strongholds	on	the
尽管	英勇地	领导	一个	收费	反对	一	的	这	敌人的	堡垒	在	这

[ˌtʃɪkə'hɑːməniː] .

Chickahominy	.
奇卡霍米尼	.

在英勇地率领部队向奇卡霍米尼河上的一个敌军据点发起冲锋时。

['aʊə(r)] ['sɜːdʒən] , ['dɑːktər; draɪv] . [dʒɒn][iː] . ['ləʊgən] , [rɪ'meɪnd] [wɪð] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [fɔː(r)] [mʌnθs] [æz; əz]

Our	surgeon	,	Dr	.	John	E	.	Logan	,	remained	with	us	about	four	months	as
我们的	外科医生	,	博士	.	约翰	E	.	洛根	,	剩余	和	我们	关于	四	几个月	作为

['sɜːdʒən] [ɒv; əv][ðə; ði][pəʊst] .

surgeon	of	the	post	.
外科医生	的	这	邮政	.

我们的外科医生约翰·E·洛根博士作为驻院外科医生在我们这里待了大约四个月。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ðen] [ə'saɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] 4th [nɔːθ] [ˌkærə'laɪnə] ['redʒɪmənt] [ɪn] ['æktɪv] ['sɜːvɪs] ,

He	was	then	assigned	to	the	4th	North	Carolina	Regiment	in	active	service	,
他	曾是	然后	分配	到	这	4th	北	卡罗莱纳	团	在	积极的	服务	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

随后他被分配到北卡罗来纳州第四团服役，并且，

['leɪtə(r)]['djʊərɪŋ][ðə; ði][wɔː(r)] , [tuː; tə][ðə; ði] 14th [nɔːθ] [ˌkærə'laɪnə] ,

later	during	the	war	,	to	the	14th	North	Carolina	,
之后	期间	这	战争	,	到	这	14th	北	卡罗莱纳	,

战争后期，调任北卡罗来纳州第14步兵团。

[weə(r)] [hiː; hi] [sɜːvd] [æz; əz] ['sɜːdʒən] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] .

where	he	served	as	surgeon	until	the	close	of	the	war	.
在哪里	他	服务	作为	外科医生	直到	这	关闭	的	这	战争	.

他在那里担任外科医生，直到战争结束。

[ðə; ði][wɔː(r)]['fiːvə(r)][hæd; həd] [naʊ] [riːtʃt] [ɪts] [haɪt] , [ænd; ənd] ['kʌmpəniz] [wɜː(r); wə(r)] ['fɔːmɪŋ]

The	war	fever	had	now	reached	its	height	,	and	companies	were	forming
这	战争	发烧	有	现在	达到	它是	高度	,	和	公司	是	成型

[θruː'aʊt] [ðə; ði] [steɪt] ,

throughout	the	State	,
自始至终	这	状态	,

战争狂热达到了顶峰，全州各地都在组建公司。

[ænd; ənd] ['ræpɪdli] ['heisən] [tuː; tə][və'dʒɪniə] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [suːn] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['θɪətə(r)]

and	rapidly	hastening	to	Virginia	,	which	was	soon	to	become	the	theatre
和	快速	加速	到	弗吉尼亚州	,	哪个	曾是	很快	到	变得	这	剧院

[ɒv; əv] ['æktɪv] [ɑːpə'reɪʃnz] .

of	active	operations	.
的	积极的	运营	.

并迅速赶往弗吉尼亚州，那里很快将成为激烈的战斗区域。

[ɪn][ðə; ði] ['miːnwaɪl] , [ðə; ði] [siːt] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] [wɒz; wəz] [trænsˈfɜːd] [frɒm; frəm] [mɒnt'gɒməri] ,

In	the	meanwhile	,	the	seat	of	government	was	transferred	from	Montgomery	,
在	这	同时	,	这	座位	的	政府	曾是	转移	从	蒙哥马利	,

[ˌælə'bæmə] , [tuː; tə] ['rɪtʃmənd] , [ˌviː 'eɪ] . ,

Alabama	,	to	Richmond	,	Va	.	,
阿拉巴马州	,	到	里士满	,	瓦	.	,

与此同时，政府所在地从阿拉巴马州蒙哥马利迁至弗吉尼亚州里士满。

[weə(r)] , [ɒn][ðə; ði] 20th [deɪ] [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] , - , [ðə; ði][fɜːst] [kən'fedərət] ['kɒŋgres] [kən'viːnd] .

where	,	on	the	20th	day	of	July	,	1861	,	the	first	Confederate	Congress	convened	.
在哪里	,	在	这	20th	天	的	七月	,	-	,	这	第一的	南方邦联	国会	召集	.

1861年7月20日，第一届南方邦联国会在此召开。

[ɒn] ['aʊə(r)][ə'raɪv(ə)l][æt; ət] [fɔːt] ['meɪkəʊ] , [ɒn][ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] 20th [ɒv; əv]['eɪprəl] ,

On	our	arrival	at	Fort	Macon	,	on	the	night	of	the	20th	of	April	,
在	我们的	到达	在	堡	梅肯	,	在	这	夜晚	的	这	20th	的	四月	,

4月20日晚，我们抵达麦肯堡时，

[wiː; wi] [faʊnd] ['aʊə(r)][əʊld] [frendz] , [ðə; ði] ['ɒrɪndʒ] [gɑːdz] , ['ɔːlsəʊ][ðə; ði]['gəuldzbɔːrəu] ['raɪflz] [ænd; ənd]

we	found	our	old	friends	,	the	Orange	Guards	,	also	the	Goldsboro	Rifles	and
我们	成立	我们的	老的	朋友们	,	这	橙子	卫兵	,	还	这	戈尔兹伯勒	步枪	和

[ðə; ði] ['wɪlsn] [lait] ['ɪnfəntri] ,

the	Wilson	Light	Infantry	,
这	威尔逊	光	步兵	,

我们找到了老朋友——橙卫队，还有戈尔兹伯勒步枪队和威尔逊轻步兵团。

[ɪn]['kwaɪət] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪtədəl] .

in	quiet	possession	of	the	citadel	.
在	安静的	拥有	的	这	堡垒	.

悄无声息地占领了城堡。

[ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['gærɪsn] , [kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv] ['sɑːdʒənt] [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] ,

The	United	States	garrison	,	consisting	of	Sergeant	Alexander	,
这	团结的	各州	驻军	,	由	的	军士	亚历山大	,

美国驻军，包括亚历山大中士，

[sə'pɔːrtɪd] [baɪ][wʌn][sɪks] - ['paʊndə(r)] ['maʊntɪd] [ɒn][ðə; ði] ['ɪnə(r)] ['pærəpɪt; 'pærəpet][tuː; tə] ['herəld] [ðə; ði]

supported	by	one	six	-	pounder	mounted	on	the	inner	parapet	to	herald	the
有	经过	一	六	-	重锤	安装	在	这	内	栏杆	到	先驱	这

['raɪzɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] ,

rising	of	the	sun	,
上升	的	这	太阳	,

由安装在内侧城垛上的一门六磅炮支撑，用来宣告太阳的升起。

[ænd; ənd][ðə; ði]['gəʊɪŋ] [daʊn] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] , [hæd; həd] [sə'rendəd] [ɒn][ðə; ði] 11th , [wɪ'ðaʊt]

and	the	going	down	of	the	same	,	had	surrendered	on	the	11th	,	without
和	这	去	向下	的	这	相同的	,	有	投降	在	这	11th	,	没有

['blʌdʃed] , [tuː; tə][kæpt] . ['pɛndər] ,

bloodshed	,	to	Capt	.	Pender	,
流血事件	,	到	船长	.	彭德	,

随后，该部队于11日向彭德上尉投降，未发生流血冲突。

[ɒv; əv] ['bəʊfət] .

of	Beaufort	.
的	博福特	.

博福特。

[ðə; ði] ['sɑːdʒənt] [wɒz; wəz][pə'rəʊld] , [ænd; ənd] [ə'laʊd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [fɔːt] [wɪð] [hɪz; ɪz][flæg]

The	sergeant	was	paroled	,	and	allowed	to	leave	the	fort	with	his	flag
这	军士	曾是	假释	,	和	允许	到	离开	这	堡	和	他的	旗帜

[ænd; ənd][saɪd] - [ɑːmz] .

and	side	-	arms	.
和	边	-	武器	.

这名中士获得假释，获准携带旗帜和佩枪离开要塞。

[ðə; ði] ['ɔːdnəns] [wɒz; wəz] [rɪ'teɪnd] .

The	ordnance	was	retained	.
这	军械	曾是	保留	.

该军械被保留了下来。

[ɒn][ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [wiː; wi] [sɔː] ['fləʊtɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['flægstɑːf]['əʊvə(r)][ðə; ði] [fɔːt] [ðə; ði][paɪn]

On	the	next	morning	we	saw	floating	from	the	flagstaff	over	the	fort	the	Pine
在	这	下一个	早晨	我们	锯	漂浮的	从	这	旗杆	超过	这	堡	这	松树

[triː] [flæg] ,

Tree	flag	,
树	旗帜	,

第二天早上，我们看到松树旗从堡垒上的旗杆上飘扬而下。

[wɪð] [ðə; ði] ['rætlsneɪk] [kɔɪld] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [beɪs] .

with	the	rattlesnake	coiled	around	the	base	.
和	这	响尾蛇	卷曲	大约	这	根据	.

响尾蛇盘绕在底座上。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [steɪt] [flæg] .

This	was	the	State	flag	.
这	曾是	这	状态	旗帜	.

这是州旗。

[ə'baʊt] [ten] [deɪz] ['ɑːftəwədz] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [kɔːz] , [ænd; ənd][baɪ] [wɒt] [ɔː'θɒrəti] [ɪz][nɒt] [nəʊn]

About	ten	days	afterwards	for	some	cause	,	and	by	what	authority	is	not	known
关于	十	天	然后	为了	一些	原因	,	和	经过	什么	权威	是	不是	已知

,

,

,

大约十天后，由于某种原因（具体原因不明），

[ðə; ði] [steɪt] [flæg][wɒz; wəz] ['pʊld] [daʊn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kən'fedərət] [flæg] [rʌn] [ʌp] [ɪn][ɪts] [pleɪs] .

the	State	flag	was	pulled	down	and	a	Confederate	flag	run	up	in	its	place	.
这	状态	旗帜	曾是	拉	向下	和	一个	南方邦联	旗帜	跑步	向上	在	它是	地方	.

州旗被降下，取而代之的是一面邦联旗帜。

[nɔːθ] [ˌkærə'laɪnə][hæd; həd] [nɒt] [jet] [si'siːd] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] [lʊkt] [ə'pɒn][æz; əz][æn; ən]

North	Carolina	had	not	yet	seceded	,	and	this	was	looked	upon	as	an
北	卡罗莱纳	有	不是	然而	脱离	,	和	这	曾是	看起来	之上	作为	一个

[ʌn'wɒrəntəbəl] [ə'sʌmpʃn] [ɒv; əv] [kə'mɑːnd] ,

unwarrantable	assumption	of	command	,
不合理的	假设	的	命令	,

北卡罗来纳州当时尚未脱离联邦，这被视为一种不合理的擅自接管指挥权的行为。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kʌmpəni] [left] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] , [bʌt; bət] [rɪ'tɜːnd] [wen] [ðə; ði] [steɪt]

and	some	of	our	company	left	for	home	,	but	returned	when	the	State
和	一些	的	我们的	公司	左边	为了	家	,	但	返回	什么时候	这	状态

['ɑːftəwədz] [si'siːd] .

afterwards	seceded	.
然后	脱离	.

我们公司有些人回老家去了，但后来该州脱离联邦后，他们又回来了。

[ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] ['ɑːftəwədz] ['aʊə(r)] ['gærɪsn] [wɒz; wəz] [riːɪn'fɔːst] [baɪ][kept] . ['leɪθəmz] ([ɑː'tɪləri]) "

A	few	weeks	afterwards	our	garrison	was	reinforced	by	Capt	.	Latham's	(	artillery	)	"
一个	很少	周	然后	我们的	驻军	曾是	加强型	经过	船长	.	拉瑟姆的	(	炮兵	)	"

['wʊdpekə(r)] , " [frɒm; frəm]['kreɪv(ə)n] .

Woodpeckers	,	"	from	Craven	.
啄木鸟	,	"	从	懦夫	.

几周后，来自克雷文的拉瑟姆上尉（炮兵）的"啄木鸟"部队增援了我们的驻军。

[ðɪs] [kə'mɑːnd] [rɪ'siːvd] [ɪts] ['veri] [ə'prəʊpriət] ['nɪkneɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] , [wen] [ðeɪ]

This	command	received	its	very	appropriate	nickname	from	the	fact	that	,	when	they
这	命令	已收到	它是	非常	合适的	昵称	从	这	事实	那	,	什么时候	他们

['entəd] [ðə; ði] [fɔːt] ,

entered	the	fort	,
进入	这	堡	,

这个命令之所以得名如此贴切，是因为当他们进入堡垒时，

[ðeɪ] [wɔː(r)] ['veri] [taɪt] - ['fɪtɪŋ] ['skɑːlət] [kæps] .

they	wore	very	tight	-	fitting	scarlet	caps	.
他们	穿着	非常	紧的	-	配件	猩红	帽子	.

他们戴着非常紧身的猩红色帽子。

([ðɪs] ['kʌmpəni] , [wɪð] [ə; eɪ]['diːteɪl][frɒm; frəm][ðə; ði] 27th [en] . [siː] . ['redʒɪmənt] ,

(	This	company	,	with	a	detail	from	the	27th	N	.	C	.	Regiment	,
(	这	公司	,	和	一个	细节	从	这	27th	N	.	C	.	团	,

（这家公司，以及来自北卡罗来纳州第27步兵团的一个分遣队，

[dɪd] ['splendɪd] ['sɜːvɪs] [æt; ət][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv] - .)

did	splendid	service	at	the	battle	of	Newberne	.	)
做过	灿烂	服务	在	这	战斗	的	-	.	)

在纽伯恩战役中表现出色。）

[sʌm; səm] [taɪm] [ɪn][dʒuːn][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ə'saɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] 9th [nɔːθ] [ˌkærə'laɪnə]['redʒɪmənt] ;

Some	time	in	June	we	were	assigned	to	the	9th	North	Carolina	regiment	;
一些	时间	在	六月	我们	是	分配	到	这	9th	北	卡罗莱纳	团	;

[bʌt; bət] ,

but	,
但	,

六月份的某个时候，我们被分配到北卡罗来纳州第九团；但是，

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['teɪkən][frɒm; frəm] [ðɪs] ['redʒɪmənt]

for	some	reason	unknown	to	us	,	we	were	taken	from	this	regiment
为了	一些	原因	未知	到	我们	,	我们	是	已采取	从	这	团

, [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] ['kʌmpəni] ['sʌbstɪtjuːtɪd] .

,	and	another	company	substituted	.
,	和	其他	公司	替代	.

由于我们不知道的原因，我们被调离了这个团，由另一个连队代替。

[ɒn] [ðə; ði] 22d [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [pleɪst] , [wɪð] [faɪv] ['ʌðə(r)] ['kʌmpəniz] , [ɪn][ə; eɪ] [bə'tæliən] ,

On	the	22d	we	were	placed	,	with	five	other	companies	,	in	a	battalion	,
在	这	22d	我们	是	放置	,	和	五	其他	公司	,	在	一个	营	,

[kə'mɑːnd] [baɪ] [kɒl] . [dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒi'ɒ] .

commanded	by	Col	.	Geo	.
命令	经过	上校	.	地理	.

22日，我们与其他五个连队一起被编入一个营，由乔治上校指挥。

[biː] . ['sɪŋgəlˌtɛri] .

B	.	Singletary	.
B	.	辛格尔特里	.

B.辛格尔特里。

['aʊə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [rɪ'teɪnd] [ɪn] [ðɪs] [bə'tæliən] [ʌn'tɪl] [sʌm; səm] [taɪm] [ɪn] [sep'tembə(r)] ,

Our	position	was	retained	in	this	battalion	until	some	time	in	September	,
我们的	位置	曾是	保留	在	这	营	直到	一些	时间	在	九月	,

我们一直坚守在这个营里，直到九月份的某个时候。

[wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ə'saɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] 27th [nɔːθ] [ˌkærə'laɪnə]['redʒɪmənt] ,

when	we	were	assigned	to	the	27th	North	Carolina	regiment	,
什么时候	我们	是	分配	到	这	27th	北	卡罗莱纳	团	,

当我们被分配到北卡罗来纳州第27团时，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['ɔːgənaɪzd] [wɪð] [kɒl] . ['sɪŋgəlˌtɛri] [æz; əz] ['kɜːn(ə)l] , [kæpt] . [dʒɒn] [sləʊn] ([ɒv; əv][ðə; ði]

which	was	organized	with	Col	.	Singletary	as	Colonel	,	Capt	.	John	Sloan	(	of	the
哪个	曾是	组织	和	上校	.	辛格尔特里	作为	上校	,	船长	.	约翰	斯隆	(	的	这

[greɪz]) [luː'tenənt] . - ['kɜːn(ə)l] , [ænd; ənd][luː'tenənt] .

Grays	)	Lieut	.	-	Colonel	,	and	Lieut	.
格雷斯	)	中尉	.	-	上校	,	和	中尉	.

该部队由辛格尔特里上校担任上校，约翰·斯隆上尉（灰衣军）担任中校，以及一名中尉组成。

['tɒməs] [siː] . ['sɪŋgəlˌtɛri] [æz; əz]['meɪdʒə(r)] .

Thomas	C	.	Singletary	as	Major	.
托马斯	C	.	辛格尔特里	作为	主要的	.

Thomas C. Singletary 少校。

['sev(ə)n] ['kʌmpəniz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['redʒɪmənt][wɜ:(r); wə(r)] [ðen] [ɪn][kæmp][nɪə(r)] - ,

Seven	companies	of	this	regiment	were	then	in	camp	near	Newberne	,
七	公司	的	这	团	是	然后	在	营	靠近	-	,

当时该团的七个连队驻扎在纽伯恩附近。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [θri:] ['kʌmpəniz] — [wʌn][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [greɪz] ,

and	the	remaining	three	companies	—	one	of	which	was	the	Grays	,
和	这	其余的	三	公司	—	一	的	哪个	曾是	这	格雷斯	,

其余三家公司——其中一家是格雷公司，

[ænd; ənd] ['dezɪgneɪtɪd] [ɪn][ðə; ði]['redʒɪmənt][æz; əz] ['kʌmpəni] " [bi:] " — [wɜ:(r); wə(r)][ɒn] [dɪ'tætʃt] ['sɜ:vɪs]

and	designated	in	the	regiment	as	Company	"	B	"	—	were	on	detached	service
和	指定的	在	这	团	作为	公司	"	B	"	—	是	在	分离的	服务

[æt; ət] [fɔ:t] ['meɪkəʊ] ,

at	Fort	Macon	,
在	堡	梅肯	,

在团里被指定为"B"连——当时在麦肯堡执行外派任务。

[weə(r)] [wi:; wi] [rɪ'meɪnd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] 28th [ɒv; əv] ['februəri] , - .

where	we	remained	until	the	28th	of	February	,	1862	.
在哪里	我们	剩余	直到	这	28th	的	二月	,	-	.

我们一直待在那里，直到 1862 年 2 月 28 日。

['əʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][prə'məʊʃ(ə)n][ɒv; əv][kæpt] . [sləʊn] [tu:; tə][ðə; ði][lu:'tenənt] . - ['kɜ:nəlsɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]

Owing	to	the	promotion	of	Capt	.	Sloan	to	the	Lieut	.	-	Colonelcy	of	the
欠款	到	这	晋升	的	船长	.	斯隆	到	这	中尉	.	-	上校	的	这

['redʒɪmənt] , [lu:'tenənt] .

regiment	,	Lieut	.
团	,	中尉	.

由于斯隆上尉晋升为该团的中校，中尉

['wɪljəm] ['ædəmz][wɒz; wəz] [ɪ'lektɪd] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪz] [ænd; ənd] ['sɑ:dʒənt] ['wɪljəm] [pi:] .

William	Adams	was	elected	captain	of	the	Grays	and	Sergeant	William	P	.
威廉	亚当斯	曾是	当选	队长	的	这	格雷斯	和	军士	威廉	P	.

['wɪlsn] [ɪ'lektɪd] 3d [lef'tenənt] .

Wilson	elected	3d	Lieutenant	.
威尔逊	当选	3d	中尉	.

威廉·亚当斯当选为灰衣军团上尉，威廉·P·威尔逊中士当选为三级中尉。

['praɪvət] ['wɪljəm] [kʊk] [daɪd][ɪn] ['gri:nz,bʌrə] [ɒv; əv] ['taɪfɔɪd] ['fi:və(r)] , [ɒn][ðə; ði] 5th [ɒv; əv][dʒu:n] ,

Private	William	Cook	died	in	Greensboro	of	typhoid	fever	,	on	the	5th	of	June	,
私人的	威廉	厨师	死亡	在	格林斯伯勒	的	伤寒	发烧	,	在	这	5th	的	六月	,

列兵威廉·库克于6月5日在格林斯伯勒死于伤寒。

['hævɪŋ] [bi:n] [ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ə'baʊt] [wʌn] [mʌnθ] .

having	been	a	member	of	the	company	about	one	month	.
拥有	到过	一个	成员	的	这	公司	关于	一	月	.

加入公司大约一个月了。

[ɒn][ðə; ði] 31st [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] , ['praɪvət] [dʒɔ:dʒ] [dʒeɪ] . [sləʊn] , ['ɑ:ftə(r)][sɪ'vɪə(r)] ['ɪlnəs] , [daɪd][æt; ət][ðə; ði]

On	the	31st	of	July	,	private	George	J	.	Sloan	,	after	severe	illness	,	died	at	the
在	这	31st	的	七月	,	私人的	乔治	J	.	斯隆	,	后	严重	疾病	,	死亡	在	这

[fɔ:t] .

fort	.
堡	.

7月31日，二等兵乔治·J·斯隆因重病在堡垒中去世。

[ɒn][ðə; ði] 1st [ɒv; əv] ['ɔ:gəst] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [nju:] ['membəz] [ɪn'lɪstɪd] , [vɪz] . :

On	the	1st	of	August	the	following	new	members	enlisted	,	viz	.	:
在	这	1st	的	八月	这	下列的	新的	成员	入伍	,	即	.	:

8月1日，以下新成员入伍：

[dʒeɪ ɛn oʊ] . [tiː] . [-] , [ɑː(r)] . [diː] . [braʊn] , [fræŋk] [dʒiː] . , [dʒɔːdʒ] ['dʌbljuː] . ['leməns] ,

Jno	.	T	.	Sockwell	,	R	.	D	.	Brown	,	Frank	G	.	Chilcutt	,	George	W	.	Lemons	,
约翰	.	T	.	索克韦尔	,	拉	.	D	.	棕色的	,	坦率	G	.	奇尔卡特	,	乔治	W	.	柠檬	,

[dʒeɪmz][eɪtʃ] . [gænt] ,

James	H	.	Gant	,
詹姆斯	H	.	甘特	,

Jno. T. Sockwell、RD Brown、Frank G. Chilcutt、George W. Lemons、James H. Gant、

['rɪtʃəd] [smɪθ] , [ænd; ənd][el] . [el] . ['præðər] .

Richard	Smith	,	and	L	.	L	.	Prather	.
理查德	史密斯	,	和	L	.	L	.	普拉瑟	.

理查德·史密斯和LL·普拉瑟。

['aʊə(r)] ['speʃ(ə)l] [ɪm'plɔɪmənt] [æt; ət][ðə; ði] [fɔːt] , [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪlətri] [ruː'tiːn] , [ænd; ənd]

Our	special	employment	at	the	Fort	,	outside	of	the	military	routine	,	and
我们的	特别的	就业	在	这	堡	,	外部	的	这	军队	常规	,	和

[tuː; tə] [rɪ'liːv] [ɪts] ['tiːdiəm] ,

to	relieve	its	tedium	,
到	缓解	它是	乏味	,

我们在堡垒里从事的特殊工作，是在日常军事活动之外进行的，目的是为了缓解军事活动的枯燥乏味。

[wɒz; wəz] " ['toʊtɪn] " [sænd][bægz] .

was	"	totin	"	sand	bags	.
曾是	"	托廷	"	沙	包	.

当时正在"搬运"沙袋。

[θæd] ['kəʊlmən] [wɒz; wəz]['aʊə(r)] [tʃiːf] [ɒv; əv] ['ɔːdnəns] ,

Thad	Coleman	was	our	chief	of	ordnance	,
萨德	科尔曼	曾是	我们的	首席	的	军械	,

萨德·科尔曼是我们的军械主管。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['djuːtiz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ɒfɪs] [wɜː(r); wə(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ænd; ənd] [ɪm'perətɪv] ,

and	as	the	duties	of	this	office	were	important	and	imperative	,
和	作为	这	职责	的	这	办公室	是	重要的	和	至关重要的	,

由于该职位职责重要且迫在眉睫，

['sɑːdʒənt] ['haʊlɪt] [ænd; ənd] ['praɪvət] [ə; eɪ] . [diː] . ['lɪndzi] [wɜː(r); wə(r)] ['diːteɪld] [æz; əz] [ə'sɪstənts] [ɔː(r)]

Sergeant	Howlett	and	Private	A	.	D	.	Lindsay	were	detailed	as	assistants	or
军士	霍利特	和	私人的	一个	.	D	.	林赛	是	详细的	作为	助理	或者

[eɪdz] - [diː] - [kæmp] .

aids	-	de	-	camp	.
艾滋病	-	德	-	营	.

霍利特中士和林赛列兵被指派担任助理或副官。

[waɪl] ['weɪtɪŋ] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv]['aʊə(r)] [ɑː'tɪləri] [tuː; tə] [ɪ'kwɪp] [ðə; ði] [fɔːt] , [kæpt] . ['gaɪən] , ['aʊə(r)]

While	waiting	the	arrival	of	our	artillery	to	equip	the	fort	,	Capt	.	Guion	,	our
尽管	等待	这	到达	的	我们的	炮兵	到	装备	这	堡	,	船长	.	吉翁	,	我们的

['sɪv(ə)l][ˌendʒɪ'nɪə(r)] ,

civil	engineer	,
民用	工程师	,

在等待我方炮兵抵达装备要塞期间，我们的土木工程师吉翁上尉

[ɪn'strʌktɪd] ['aʊə(r)] [tʃiːf] [ɒv; əv] ['ɔːdnəns] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][eɪdz][tuː; tə] [ɪ'rekt] [im'breɪʒə] [ænd; ənd]

instructed	our	chief	of	ordnance	and	his	aids	to	erect	embrasures	and
指示	我们的	首席	的	军械	和	他的	艾滋病	到	直立	射击孔	和

['trævəsiz] , [ɒv; əv][sænd][bægz] ,

traverses	,	of	sand	bags	,
横穿	,	的	沙	包	,

指示我们的军械长及其助手们构筑射击孔和横梁，并堆放沙袋。

[ɒn][ðə; ði] ['pærəpits] .

on	the	parapets	.
在	这	城垛	.

在城垛上。

[ðə; ði][bægz][wɜː(r); wə(r)][fɜːst] [tɑːd] , [ðen] [fɪld] [wɪð] [sænd][ænd; ənd] ['kærid] [baɪ][ðə; ði][men][tuː; tə]

The	bags	were	first	tarred	,	then	filled	with	sand	and	carried	by	the	men	to
这	包	是	第一的	焦油	,	然后	已填	和	沙	和	携带	经过	这	男人	到

[ðə; ði] ['pærəpits] .

the	parapets	.
这	城垛	.

这些袋子先涂上焦油，然后装满沙子，由士兵们抬到城垛上。

[ðɪs] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən][wɒz; wəz] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn]['djʊərɪŋ][ðə; ði][dɒg] - [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]

This	interesting	recreation	was	indulged	in	during	the	dog	-	days	of	the
这	有趣的	娱乐	曾是	沉溺其中	在	期间	这	狗	-	天	的	这

[hɒtɪst] ['ɔːgəst] [ðæt] ['aʊə(r)] [bɔɪz] ['evə(r)] [ɪk'spɪəriənst] .

hottest	August	that	our	boys	ever	experienced	.
最热门	八月	那	我们的	男孩们	曾经	经验丰富的	.

在我们家孩子经历过的最炎热的八月酷暑中，他们尽情享受了这项有趣的娱乐活动。

[æt; ət][ðə; ði] ['ɜːli] [dɔːn] [ɒv; əv] ['evri] ['mɔːnɪŋ] , [ə'pɒn][ðə; ði]['pærəpɪt; 'pærəpet] , [wɪð] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv]

At	the	early	dawn	of	every	morning	,	upon	the	parapet	,	with	a	pair	of
在	这	早期的	黎明	的	每一个	早晨	,	之上	这	栏杆	,	和	一个	一对	的

['ɒprə] ['glɑːsɪz] ,

opera	glasses	,
歌剧	眼镜	,

每天清晨，黎明时分，站在城垛上，架起一副歌剧望远镜，

[ɪn'tensli] ['skænɪŋ] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [diːp] , [diːp] [bluː] [siː] ,

intensely	scanning	the	horizon	of	the	deep	,	deep	blue	sea	,
强烈地	扫描	这	地平线	的	这	深的	,	深的	蓝色的	海	,

目光紧紧扫过深邃蔚蓝的大海地平线，

[mait] [hæv; həv] [biːn] [əb'zɜːvd] [ðə; ði] [ɪn'klaɪnd] [fɔːm] [ɒv; əv][kæpt] . ['gaɪən] ,

might	have	been	observed	the	inclined	form	of	Capt	.	Guion	,
可能	有	到过	观察到	这	倾斜	形式	的	船长	.	吉翁	,

或许可以观察到吉昂上尉倾斜的身形，

[ɒn][ðə; ði] [lʊk] - [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [mæn] - [ɒv; əv] - [wɔː(r)] .

on	the	look	-	out	for	a	United	States	man	-	of	-	war	.
在	这	看	-	出去	为了	一个	团结的	各州	男人	-	的	-	战争	.

正在寻找美国军舰。

[bʌt; bət] ['weðə(r)] [ə; eɪ][mæn] - [ɒv; əv] - [wɔː(r)][ɔː(r)][ðə; ði] " ['aɪdli] - [flæpɪŋ] " [seɪl][ɒv; əv][sʌm; səm][kræb]

But	whether	a	man	-	of	-	war	or	the	"	idly	-	flapping	"	sail	of	some	crab
但	无论	一个	男人	-	的	-	战争	或者	这	"	闲散地	-	扑	"	帆	的	一些	螃蟹

['hʌntə(r)] [həʊv] [ɪn] [saɪt] ,

hunter	hove	in	sight	,
猎人	霍夫	在	视线	,

但无论是军舰还是某个捕蟹船“漫不经心地拍打”的船帆出现在视野中，

[ðə; ði]['ɔːdə(r)][fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][sænd][bægz][wɒz; wəz] [pleɪst] [ɒn][faɪl][æt; ət][ðə; ði] ['ɔːdnəns] [dɪ'pɑːtmənt]

the	order	for	more	sand	bags	was	placed	on	file	at	the	ordnance	department
这	命令	为了	更多的	沙	包	曾是	放置	在	文件	在	这	军械	部门

.

:
.

军械部门已收到增购沙袋的订单并存档。

[wiː; wi] [bɪlt] ['trævəsiz] [deɪ] ['ɑːftə(r)] [deɪ] .

We	built	traverses	day	after	day	.
我们	建造	横穿	天	后	天	.

我们日复一日地修建横渡道。

[wiː; wi] ['pʊld] [ðem; ðəm] [daʊn] [ænd; ənd] [bɪlt] [ðem; ðəm] [ʌp] [ə'gen] , [ɪg'zæktli] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

We	pulled	them	down	and	built	them	up	again	,	exactly	as	they	were
我们	拉	他们	向下	和	建造	他们	向上	再次	,	确切地	作为	他们	是

[bɪ'fɔː(r)] .

before	.
前	.

我们把它们拆掉，然后又按照原来的样子重新搭建起来。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ðə; ði] [rɔː] [mə'tɪəriəl] , [ɒv; əv] [bæg] , [feɪld] ,

At	length	the	raw	material	,	of	bag	,	failed	,
在	长度	这	生的	材料	,	的	包	,	失败的	,

最终，袋子的原材料失效了。

[ænd; ənd] ['sɑːdʒənt] - [eɪd] - [diː] - [kæmp] ['haʊlɪt] [wɒz; wəz] [dɪ'spætʃt] ['ʌndə(r)] [siːld] ['ɔːdərs] [tuː; tə]

and	Sergeant	-	aid	-	de	-	camp	Howlett	was	dispatched	under	sealed	orders	to
和	军士	-	援助	-	德	-	营	霍利特	曾是	已派出	在下面	密封	订单	到

['griːnzˌbʌrə] [ɒn] [sʌm; səm] [mɪ'stɪəriəs] ['erənd] .

Greensboro	on	some	mysterious	errand	.
格林斯伯勒	在	一些	神秘	差事	.

军士长豪利特奉命前往格林斯伯勒执行一项神秘任务，但命令却秘而不宣。

[wiː; wi] [ɪm'plɔɪd] ['aʊə(r)] ['leʒə(r)] [taɪm] [wɪtʃ] [wiː; wi] [naʊ] [ɪn'dʒɔɪd] ([θæŋks] [tuː; tə] [ðə; ði] [bæg] ['feɪljə(r)]

We	employed	our	leisure	time	which	we	now	enjoyed	(	thanks	to	the	bag	failure
我们	受雇	我们的	闲暇	时间	哪个	我们	现在	享受	(	谢谢	到	这	包	失败

[ænd; ənd] [ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] ['erənd] [ɒv; əv] ['sɑːdʒənt] ['haʊlɪt]) ,

and	the	mysterious	errand	of	Sergeant	Howlett	)	,
和	这	神秘	差事	的	军士	霍利特	)	,

我们利用了现在难得的闲暇时间（多亏了行李故障和霍利特中士的神秘差事），

[ɪn] [saɪtɪŋ] [dɪ'lɪŋkwənt] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] [kɔːt] - ['mɑːʃ(ə)l] [ɒv; əv] [haɪ] ['praɪvəts] , [wɪtʃ]

in	citing	delinquents	to	appear	before	a	court	-	martial	of	High	Privates	,	which
在	引用	不良少年	到	出现	前	一个	法庭	-	武术	的	高的	士兵	,	哪个

[wiː; wi] [naʊ] ['ɔːgənaɪzd] .

we	now	organized	.
我们	现在	组织	.

传唤违纪者到我们现在组织的高级士兵军事法庭接受审判。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kʌlprit] [wɜː(r); wə(r)] ['sɑːdʒənt] ['haʊlɪt] [ænd; ənd] ['praɪvət] ['sʌməz] .

Among	the	culprits	were	Sergeant	Howlett	and	private	Summers	.
之中	这	罪魁祸首	是	军士	霍利特	和	私人的	萨默斯	.

罪犯中包括豪利特中士和萨默斯列兵。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [træn'spaɪəd] [ðæt] ['sɑːdʒənt] - [mɪ'stɪəriəs] ['erənd] [hæd; həd] [biːn] [tuː; tə] [fɪl]

It	had	transpired	that	Sergeant	Howlett's	mysterious	errand	had	been	to	fill
它	有	发生了	那	军士	-	神秘	差事	有	到过	到	充满

[ə; eɪ] [ˌrekwɪ'zɪʃ(ə)n] ,

a	requisition	,
一个	征用	,

后来发现，霍利特中士那神秘的任务原来是去填写一份征用清单。

[meɪd] [baɪ] [kæpt] . ['gaɪən] [ænd; ənd] [ə'pruːvd] [baɪ] [luː'tenənt] .

made	by	Capt	.	Guion	and	approved	by	Lieut	.
制成	经过	船长	.	吉翁	和	得到正式认可的	经过	中尉	.

由吉昂上尉制作，并经中尉批准。

['kəʊlmən] , [tʃiːf] [ɒv; əv] ['ɔːdnəns] ,
Coleman , chief of ordnance ,
科尔曼 , 首席 的 军械 ,

军械主管科尔曼

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['groʊvər][ænd; ənd]['beɪkə(r)] ['səʊɪŋ] [məˈʃiːn] (['ekstrə][saɪz]) [tuː; tə][biː; bi] [ɪm'plɔɪd] [ɪn]
for a Grover and Baker sewing machine (extra size) to be employed in
为了 一个 格罗弗 和 贝克 缝纫 机器 (额外的 尺寸) 到 是 受雇 在
[ðə; ði] ['fɜːðərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [tɑːd] [sænd] - [bæg] ['bɪznəs] .
the furtherance of the tarred sand - bag business .
这 进一步 的 这 焦油 沙 - 包 商业 .

为促进焦油沙袋业务，购置一台 Grover and Baker 缝纫机（特大号）。

[ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)][wɒz; wəz][traɪd] , [kən'vɪktɪd] , [ænd; ənd] ['sentənst] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] ['sliːpɪŋ]
The prisoner was tried , convicted , and sentenced to change his sleeping
这 囚犯 曾是 尝试 , 已定罪 , 和 判刑 到 改变 他的 睡眠
['kwɔːtəz] [tuː; tə][nəʊ] . 14½ .
quarters to No . 14½ .
四分之一 到 不 . 14½ .

该囚犯经审判、定罪，被判处将他的寝室改为 14½ 号。

[ðɪs] ['keɪsˌmeɪt] [wɒz; wəz] ['ɒkjupaɪd] [baɪ]['hɑːpə(r)] ['lɪndzi] , [ed] . ['hɪgɪnz] , [tɒm] .
This casemate was occupied by Harper Lindsay , Ed . Higgins , Tom .
这 炮台 曾是 占领 经过 哈珀 林赛 , 艾德 . 希金斯 , 汤姆 .

这个炮台由哈珀·林赛、埃德·希金斯和汤姆占据。

[sləʊn] , [dʒɪm] . ['pɪəs] , [ænd; ənd] [mək'daʊəl] .
Sloan , Jim . Pearce , and McDowell .
斯隆 , 吉姆 . 皮尔斯 , 和 麦克道尔 .

斯隆、吉姆、皮尔斯和麦克道尔。

['eni] [mæn][wɒz; wəz] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [sliːp] [hiː; hi][kʊd; kəd][get][ɪn] [ðiːz] ['kwɔːtəz] .
Any man was entitled to all the sleep he could get in these quarters .
任何 男人 曾是 标题 到 全部 这 睡觉 他 可以 得到 在 这些 四分之一 .

任何男人都有权在这间住所里尽情睡觉。

['praɪvət] ['sʌməz] , [huː] [hæd; həd] [əb'teɪnd] [liːv] [tuː; tə]['vɪzɪt] [həʊm] [ɒn] [wɒt] [hiː; hi] [ˌreprɪ'zentɪd]
Private Summers , who had obtained leave to visit home on what he represented
私人的 萨默斯 , WHO 有 获得 离开 到 访问 家 在 什么 他 代表
[æz; əz]['ɜːdʒənt] ['bɪznəs] ,
as urgent business ,
作为 紧迫的 商业 ,

列兵萨默斯获准回家探亲，他声称有紧急事务需要处理。

[wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] [ə'reɪnd] [ɪn] [djuː] [fɔːm] .
was also arraigned in due form .
曾是 还 提审 在 到期的 形式 .

他也按程序被传讯。

[ðə; ði] ['t͡ʃɑːd͡ʒɪz] [ænd; ənd] [ˌspesɪfɪ'keɪʃnz] [əˈmaunt] [səb'stænʃəli] [tuː; tə] [ðɪs] , [ðæt] [hiː; hi] [went] [həʊm]
The charges and specifications amounted substantially to this , that he went home
这 收费 和 规格 金额 实质性 到 这 , 那 他 去 家
[tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] ['swiːthɑːt] .
to see his sweetheart .
到 看 他的 亲爱的 .

指控和具体情况实质上是这样的：他回家去看望他的爱人。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [pə'mɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [kɔːt] [tuː; tə] [dɪ'fend] [wɪð] ['kaʊnsl] .
He was permitted by the Court to defend with counsel .
他 曾是 允许 经过 这 法庭 到 保卫 和 法律顾问 .

法庭允许他聘请律师进行辩护。

" [lɒŋ] " ['kəʊbəl] [ə'pɪəd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,

"	Long	"	Coble	appeared	for	him	,
"	长的	"	科布尔	出现	为了	他	,

“长”科布尔为他出场，

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] ['eləkwənt] [ə'piːl] [fɔː(r); fə(r)] ['mɜːsi] — [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][legz][ænd; ənd][ɑːmz] [pleɪd]

and	in	his	eloquent	appeal	for	mercy	—	in	which	his	legs	and	arms	played
和	在	他的	雄辩	上诉	为了	怜悯	—	在	哪个	他的	腿	和	武器	玩

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːgjumənt] — [hiː; hi] [kəm'peəd] [ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)][tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

the	principal	part	of	the	argument	—	he	compared	the	prisoner	to	a	little
这	主要的	部分	的	这	争论	—	他	比较的	这	囚犯	到	一个	小的

[ʃɪp] ,

ship	,
船	,

在他慷慨激昂的求饶中——他的四肢在论证中发挥了主要作用——他将囚犯比作一艘小船。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [seɪld] [pɑːst][hɜː(r); hə(r)]['prɒpə(r)] ['æŋkərɪdʒ] [æt; ət] [həʊm] [ænd; ənd][kɑːst][hɜː(r); hə(r)]

which	had	sailed	past	her	proper	anchorage	at	home	and	cast	her
哪个	有	航行	过去的	她	恰当的	安克雷奇	在	家	和	投掷	她

[laɪnz] [æt; ət][ə; eɪ] ['neɪbərz] [haʊs] .

lines	at	a	neighbor's	house	.
线条	在	一个	邻居	房子	.

它驶过了家乡的正确锚地，把缆绳抛到了邻居家。

[ðə; ði] ['evɪdəns] ['biːɪŋ] [ˌsɜːkəm'stænʃ(ə)l] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'kwɪtɪd] , [bʌt; bət][wɒz; wəz]['evə(r)] [nəʊn]

The	evidence	being	circumstantial	he	was	acquitted	,	but	was	ever	known
这	证据	存在	间接的	他	曾是	无罪释放	,	但	曾是	曾经	已知

['ɑːftəwədz] [æz; əz] " ['lɪt(ə)l] [ʃɪp] " ['sʌməz] .

afterwards	as	"	Little	Ship	"	Summers	.
然后	作为	"	小的	船	"	萨默斯	.

由于证据是间接的，他被判无罪，但此后一直被称为“小船”萨默斯。

[hiː; hi] [sɜːvd] ['feɪθfəli] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)][wɔː(r)] ; [hæz; həz] ['æŋkəd] ['prɒpəli] [sɪns] ,

He	served	faithfully	during	the	entire	war	;	has	anchored	properly	since	,
他	服务	忠实	期间	这	全部的	战争	;	有	锚定	适当地	自从	,

他在整个战争期间忠诚服役；战后也一直安分守己。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] " [krɑːfts] " [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] ['hæpi] [həʊm] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][leɪd][ðə; ði]

and	the	little	"	crafts	"	around	his	happy	home	indicate	that	he	has	laid	the
和	这	小的	"	工艺	"	大约	他的	快乐的	家	表明	那	他	有	铺设	这

[kiːl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['neɪvi] .

keels	for	a	navy	.
龙骨	为了	一个	海军	.

他幸福家园周围的小型“船只”表明他已经为一支海军奠定了基础。

['rʌnɪŋ] [ðə; ði] " [blɒ'keɪd] " [tuː; tə] ['bəʊfət] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] ['feɪvərɪt] [ə'mjuːzmənt] .

Running	the	"	blockade	"	to	Beaufort	was	another	favorite	amusement	.
跑步	这	"	封锁	"	到	博福特	曾是	其他	最喜欢的	娱乐	.

突破通往博福特的“封锁线”是另一项深受喜爱的娱乐活动。

[ðə; ði]['pɒpjələ(r)][ænd; ənd] ['seɪbl] ['bəʊtmən] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] " ['siːkrət] ['sɜːvɪs] " [wɒz; wəz] ['sizər] ['mænsən] .

The	popular	and	sable	boatman	for	this	"	secret	service	"	was	Cæsar	Manson	.
这	受欢迎的	和	黑貂	船工	为了	这	"	秘密	服务	"	曾是	凯撒	曼森	.

这位为这个“秘密机构”效力的颇受欢迎的黑衣船夫是凯撒·曼森。

- ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [saʊnd] [wɒz; wəz] [fʊl] [ænd; ənd] ['ækjərət] ,

Cæsar's	knowledge	of	the	waters	of	the	sound	was	full	and	accurate	,
-	知识	的	这	水	的	这	声音	曾是	满的	和	准确的	,

凯撒对海湾水域的了解既全面又准确。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['paɪlətɪdʒ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] " [paɪnt][əʊ] - [mɑːʃ] " [wɒz; wəz] [ʌn'ɜːrɪŋ] .

and	his	pilotage	around	the	"	pint	o	'	marsh	"	was	unerring	.
和	他的	引航	大约	这	"	品脱	o	-	沼泽	"	曾是	毫无错误	.

他在“一品脱沼泽”周围的导航准确无误。

['praɪvəts] [mək'daʊəl] , [dʒɪm] ['pɪəs] , [ænd; ənd][ed] ['hɪgɪnz] [ɪm'plɔɪd] ['sizər] [ə; eɪ][dɑːk] ,

Privates	McDowell	,	Jim	Pearce	,	and	Ed	Higgins	employed	Cæsar	a	dark	,
士兵	麦克道尔	,	吉姆	皮尔斯	,	和	艾德	希金斯	受雇	凯撒	一个	黑暗的	,

列兵麦克道尔、吉姆·皮尔斯和埃德·希金斯雇佣了凯撒，一个黑暗的，

['reɪni] [naɪt] [ɒn][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ['siːkrət] [ekspɪ'dɪʃnz] [tuː; tə] ['bəʊfət] .

rainy	night	on	one	of	these	secret	expeditions	to	Beaufort	.
下雨	夜晚	在	一	的	这些	秘密	探险	到	博福特	.

在一次前往博福特的秘密探险中，一个雨夜发生了。

['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [fɒg] [ɒn][ðə; ði] [saʊnd] [ænd; ənd][ðə; ði] [fɒg] [ɪn][ðə; ði] [bəʊt] ,

Owing	to	the	fog	on	the	sound	and	the	fog	in	the	boat	,
欠款	到	这	多雾路段	在	这	声音	和	这	多雾路段	在	这	船	,

由于海湾和船上都有雾，

[ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] [wɒz; wəz] [dɪ'leɪd] [tɪl] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] .

the	return	of	the	party	was	delayed	till	late	in	the	night	.
这	返回	的	这	派对	曾是	延迟	直到	晚的	在	这	夜晚	.

聚会的返回时间被推迟到了深夜。

[ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ['sentɪn(ə)l] , [maɪk] [wʊd] ([ɒv; əv][ðə; ði]['gəuldzbɔːrəu] ['raɪflz]) , ['biːɪŋ] [ɒn][pəʊst][æt; ət]

The	faithful	sentinel	,	Mike	Wood	(	of	the	Goldsboro	Rifles	)	,	being	on	post	at
这	忠实	哨兵	,	麦克风	木头	(	的	这	戈尔兹伯勒	步枪	)	,	存在	在	邮政	在

[ðə; ði] [wɔːf] [ðæt] [naɪt] ,

the	wharf	that	night	,
这	码头	那	夜晚	,

当晚，忠诚的哨兵迈克·伍德（戈尔兹伯勒步枪队成员）在码头执勤。

[ænd; ənd] [ðɪs] [fækt] ['biːɪŋ] [nəʊn] [tuː; tə]['pruːd(ə)nt] ['sizər] , [hiː; hi] [stɪrd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kriːk] [tuː; tə]

and	this	fact	being	known	to	prudent	Cæsar	,	he	steered	for	the	creek	to
和	这	事实	存在	已知	到	谨慎	凯撒	,	他	转向	为了	这	溪	到

[ə'vɔɪd] [hɪm] .

avoid	him	.
避免	他	.

而谨慎的凯撒知道这件事，便驶向小溪以避开他。

[æz; əz] [ðiːz] ['festɪv] ['revələ] [wɜː(r); wə(r)] ['weɪdɪŋ] [ə'ʃɔː(r)] , [maɪk] , ['hɪərɪŋ] [ðə; ði] ['splæʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

As	these	festive	revellers	were	wading	ashore	,	Mike	,	hearing	the	splashing	in	the
作为	这些	节日	狂欢者	是	涉水	岸上	,	麦克风	,	听力	这	溅起水花	在	这

['wɔːtə(r)] , [sʌŋ] [aʊt] ,

water	,	sung	out	,
水	,	唱	出去	,

当这些欢庆的人们涉水上岸时，迈克听到水中的泼水声，便唱道：

" [huː] ['kɒmz] [ðeə(r)] !

"	who	comes	there	!
"	WHO	来	那里	!

谁会来这里！

" [rɪ'siːvɪŋ] [nəʊ][rɪ'plaɪ] , [hiː; hi] [kɒkt] [hɪz; ɪz][gʌn] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] ['veri] [ɪm'fætɪk] .

"	receiving	no	reply	,	he	cocked	his	gun	,	and	became	very	emphatic	.
"	接收	不	回复	,	他	上膛	他的	枪	,	和	成为	非常	强调	.

“没有得到任何回应，他便拉开了枪栓，语气变得非常激动。”

['pɪəs] , ['nəʊɪŋ] [ðæt] [maɪk] [wʊd] [ʃuːt] , ['ɑːnsə(r)d] ['veri] ['fluːəntli] , [waɪl] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)]

Pearce	,	knowing	that	Mike	would	shoot	,	answered	very	fluently	,	while	in	the	water
皮尔斯	,	会心	那	麦克风	会	射击	,	回答	非常	流利地	,	尽管	在	这	水

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [weɪst] ,

to	his	waist	,
到	他的	腰部	,

皮尔斯知道迈克会开枪，于是在齐腰深的水中非常流利地回答道。

" [doʊnt][juː; jʊ] [ʃuːt] [ˌem 'iː] , [maɪk] [wʊd] , [ai][ˌeɪ 'em] ['kʌmɪŋ] [ɪn][æz; əz][fɑːst][æz; əz][ai][kæn; kən] .

"	don't	you	shoot	me	,	Mike	Wood	,	I	am	coming	in	as	fast	as	I	can	.
"	不	你	射击	我	,	麦克风	木头	,	我	是	未来	在	作为	快速地	作为	我	能	.

“别开枪打我，迈克·伍德，我会以最快的速度冲进来。”

" [maɪk] ['eskɔːtid] [ðə; ði] ['pɑːti] [tuː; tə] [hed] ['kwɔːtəz] ,

"	Mike	escorted	the	party	to	head	quarters	,
"	麦克风	护送	这	派对	到	头	四分之一	,

迈克护送一行人前往总部，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [pə'fɔːmd] [sʌm; səm][wʌn] ['ɛlsɪz] [gɑːd] ['djuːti][fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] .

and	they	performed	some	one	else's	guard	duty	for	several	days	.
和	他们	执行	一些	一	其他人的	警卫	责任	为了	一些	天	.

他们替别人站岗放哨好几天。

[wiː; wi][mʌst; məst][nɒt] [fə'get] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] ['aʊə(r)]['dʒiːniəl] ['kɒmɪsəri] , [kæpt] . [kɪŋ] , [ænd; ənd]

We	must	not	forget	to	mention	our	genial	commissary	,	Capt	.	King	,	and
我们	必须	不是	忘记	到	提到	我们的	和蔼可亲	小卖部	,	船长	.	国王	,	和

[hɪz; ɪz] ['kɜːtiəs] [ə'sɪstənt] ,

his	courteous	assistant	,
他的	有礼貌	助手	,

我们不能忘记提及我们和蔼可亲的军需官金上尉和他彬彬有礼的助手。

[maɪk] [grɛtɚ] , [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪz] .

Mike	Gretter	,	of	the	Grays	.
麦克风	格雷特	,	的	这	格雷斯	.

格雷队的迈克·格雷特。

" ['bɪli] " [kɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['kəʊzi] ['kwɔːtəz] [wɜː(r); wə(r)][dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [fɔːt] ,

"	Billy	"	King	and	his	little	cosey	quarters	were	just	outside	the	fort	,
"	比利	"	国王	和	他的	小的	舒适的	四分之一	是	只是	外部	这	堡	,

“比利”金和他那舒适的小住所就在堡垒外面。

[ænd; ənd][səʊ] [kən'viːniənt] [ɒv; əv][ə; eɪ][kəʊld] ['frɒsti] ['mɔːnɪŋ] ,

and	so	convenient	of	a	cold	frosty	morning	,
和	所以	方便的	的	一个	寒冷的	霜冻	早晨	,

在一个寒冷的霜冻早晨，这真是太方便了。

[tuː; tə][kɔːl] [ə'pɒn] [hɪm][ænd; ənd] ['ɪntəvjuː] [hɪz; ɪz]['vaɪəl][ɒv; əv] [dɪ'stɪld] [fruːt] , [hɪd] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði]

to	call	upon	him	and	interview	his	vial	of	distilled	fruit	,	hid	away	in	the
到	称呼	之上	他	和	面试	他的	小瓶	的	蒸馏	水果	,	隐藏	离开	在	这

['kɔːnə(r)] .

corner	.
角落	.

去拜访他，并询问他藏在角落里的那瓶蒸馏水果。

[viːv] [ˌel'iː][ˌɑː əʊ 'aɪ] , ['bɪli] .

Vive	le	Roi	,	Billie	.
活力	勒	国王	,	比莉	.

国王万岁，比利。

[ɒn][ðə; ði] 8th [ɒv; əv][sep'tembə(r)] , ['praɪvət] [dʒeɪmz]['deɪvɪs][daɪd][æt; ət][ðə; ði] [fɔːt] .

On	the	8th	of	September	,	private	James	Davis	died	at	the	fort	.
在	这	8th	的	九月	,	私人的	詹姆斯	戴维斯	死亡	在	这	堡	.

9月8日，列兵詹姆斯·戴维斯在堡垒中阵亡。

[ɒn] [sep'tembə(r)] [ðə; ði] 28th , ['praɪvət] [ed] .

On	September	the	28th	,	private	Ed	.
在	九月	这	28th	,	私人的	艾德	.

9月28日，私立教育机构

['stɜːlɪŋ] , [huː] [wɒz; wəz]['æbsənt][ɒn] ['fɜːləʊ] , [daɪd][æt; ət][hɪz; ɪz] [həʊm] [ɪn] ['griːnzˌbʌrə] , [en] . [siː] .

Sterling	,	who	was	absent	on	furlough	,	died	at	his	home	in	Greensboro	,	N	.	C	.
英镑	,	WHO	曾是	缺席的	在	休假	,	死亡	在	他的	家	在	格林斯伯勒	,	N	.	C	.

斯特林当时正在休假，他去世于北卡罗来纳州格林斯伯勒的家中。

[ɒn] [ðə; ði] 25th [ɒv; əv][ɒk'təʊbə(r)] , [ðə; ði][juː] . [es] . ['stiːmə(r)] " ['juːniən] " [wɒz; wəz] [rekt] [ɒf] [bəʊg]

On	the	25th	of	October	,	the	U	.	S	.	Steamer	"	Union	"	was	wrecked	off	Bogue
在	这	25th	的	十月	,	这	U	.	S	.	汽船	"	联盟	"	曾是	损毁	离开	博格

[bæŋks] [nɪə(r)] [ðə; ði] [fɔːt] .

Banks	near	the	fort	.
银行	靠近	这	堡	.

10 月 25 日，美国轮船“联合号”在博格班克斯堡垒附近触礁沉没。

[hɜː(r); hə(r)] [kruː] [wɒz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːt] [ænd; ənd] [kən'faɪnd] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt]

Her	crew	was	brought	to	the	fort	and	confined	there	for	a	short
她	全体人员	曾是	带来	到	这	堡	和	受限	那里	为了	一个	短的

[taɪm] .

time	.
时间	.

她的船员被带到堡垒，并在那里被短暂关押。

[wɒt] [ɪz][ɒv; əv][mɔː(r)] ['ɪntrəst] [wɒz; wəz] , [ðæt] [wiː; wi] [rɪ'siːvd] ['væljuəb(ə)l] [stɔːz] [frɒm; frəm][ðə; ði]

What	is	of	more	interest	was	,	that	we	received	valuable	stores	from	the
什么	是	的	更多的	兴趣	曾是	,	那	我们	已收到	有价值的	商店	从	这

[rek] , [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)z] ,

wreck	,	among	others	,
破坏	,	之中	其他的	,

更令人感兴趣的是，我们从沉船中获得了包括其他物品在内的许多贵重物资。

['elɪgənt] [heə(r)] ['mætrəsɪz] , [wɪtʃ] [naʊ] [tʊk] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ʃʌks] [ænd; ənd] [strɔː] .

elegant	hair	mattresses	,	which	now	took	the	place	of	our	shucks	and	straw	.
优雅的	头发	床垫	,	哪个	现在	采取	这	地方	的	我们的	哎呀	和	稻草	.

优雅的毛发床垫，如今取代了我们的稻草和稻草。

[ðiːz] [deɪz] [æt; ət][ðə; ði] [fɔːt] [wɜː(r); wə(r)]['aʊə(r)] ['hælsiən] [deɪz] ,

These	days	at	the	fort	were	our	halcyon	days	,
这些	天	在	这	堡	是	我们的	宁静	天	,

在堡垒里的那些日子是我们最美好的时光，

[æz; əz][ðə; ði] [dɑːk] ['aʊəz] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][juː 'es] [jet] [ˌʌn'bɔːn] .

as	the	dark	hours	were	to	us	yet	unborn	.
作为	这	黑暗的	小时	是	到	我们	然而	未出生的	.

对我们来说，黑暗的时刻还未到来。

[ðə; ði][wɔː(r)][hæd; həd] [biːn] [səʊ][fɑː(r)][ə; eɪ][mɪə(r)]['frɒlɪk] .

The	war	had	been	so	far	a	mere	frolic	.
这	战争	有	到过	所以	远的	一个	仅仅	嬉戏	.

这场战争到目前为止只不过是一场儿戏。

[ɪn][ðə; ði]['reɪdiənt] ['sʌnʃaɪn] [ɒv; əv][ðə; ði]['məʊmənt] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [ə'mjuːzɪŋ] [feɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]

In	the	radiant	sunshine	of	the	moment	,	it	was	the	amusing	phase	of	the
在	这	辐射状	阳光	的	这	片刻	,	它	曾是	这	有趣	阶段	的	这

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

situation	,
情况	,

在阳光灿烂的那一刻，那是事情最有趣的阶段。

[nɒt][ðə; ði]['trædʒɪk] , [ðæt] [ɪm'prest] [ˌjuː 'es] .

not	the	tragic	,	that	impressed	us	.
不是	这	悲惨	,	那	印象深刻	我们	.

真正打动我们的不是悲剧。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .

CHAPTER	IV	.
章	第四	.

第四章

[ɒn][ðə; ði] 7th [ɒv; əv][nəʊ'vembə(r)] , [luː'tenənt] . - [kɒl] .

On	the	7th	of	November	,	Lieut	.	-	Col	.
在	这	7th	的	十一月	,	中尉	.	-	上校	.

11月7日，中校

[dʒɒn] [sləʊn] [wɒz; wəz] ['ɔːdəd] [tuː; tə] [rɪ'pɔːt] [fɔː(r); fə(r)]['djuːti] , [tuː; tə][hɪz; ɪz]['redʒɪmənt][æt; ət] -

John	Sloan	was	ordered	to	report	for	duty	,	to	his	regiment	at	Newberne
约翰	斯隆	曾是	订购	到	报告	为了	责任	,	到	他的	团	在	-

.

:
.

约翰·斯隆奉命前往纽伯恩的部队报到。

[sʌm; səm][taɪm] [ɪn] [dɪ'sembə(r)] [kɒl] . [dʒɔːdʒ] ['sɪŋgəlˌtɛri] [rɪ'zaɪnd] [ænd; ənd][luː'tenənt] . - [kɒl] .

Some	time	in	December	Col	.	George	Singletary	resigned	and	Lieut	.	-	Col	.
一些	时间	在	十二月	上校	.	乔治	辛格尔特里	辞职	和	中尉	.	-	上校	.

12 月的某个时候，乔治·辛格尔特里上校辞职了，中校.....

[dʒɒn] [sləʊn] [wɒz; wəz] [ɪ'lektɪd] ['kɜːn(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt] ; [mɑːdʒ] . [tiː] . [siː] . ['sɪŋgəlˌtɛri] [wɒz; wəz]

John	Sloan	was	elected	colonel	of	the	regiment	;	Maj	.	T	.	C	.	Singletary	was
约翰	斯隆	曾是	当选	上校	的	这	团	;	少校	.	T	.	C	.	辛格尔特里	曾是

[ɪ'lektɪd] [lef'tenənt] - ['kɜːn(ə)l] , [ænd; ənd][luː'tenənt] .

elected	Lieutenant	-	Colonel	,	and	Lieut	.
当选	中尉	-	上校	,	和	中尉	.

约翰·斯隆当选为该团上校；T.C.辛格尔特里少校当选为中校，中尉。

[dʒɒn][ə; eɪ] . ['gɪlmər] ,

John	A	.	Gilmer	,
约翰	一个	.	吉尔默	,

约翰·A·吉尔默

[ɒv; əv][ðə; ði] [greɪz] — [huː] [hæd; həd] [biːn] ['æktɪŋ] [æz; əz]['ædʒʊtənt][ɒv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt][æt; ət]

of	the	Grays	—	who	had	been	acting	as	adjutant	of	the	regiment	at
的	这	格雷斯	—	WHO	有	到过	表演	作为	副官	的	这	团	在

- — [wɒz; wəz] [ɪ'lektɪd] ['meɪdʒə(r)] .

Newberne	—	was	elected	Major	.
-	—	曾是	当选	主要的	.

格雷斯（Grays）——他曾担任纽伯恩（Newberne）团的副官——被选为少校。

[ðə; ði][prə'məʊʃ(ə)n][ɒv; əv][luː'tenənt] .

The	promotion	of	Lieut	.
这	晋升	的	中尉	.

晋升中尉

['gɪlmər] [meɪd] [ə; eɪ] ['veɪkənsi] [ɪn][ðə; ði] ['ɑː.fɪsɪz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kʌmpəni] ,

Gilmer	made	a	vacancy	in	the	offices	of	our	company	,
吉尔默	制成	一个	空缺	在	这	办公室	的	我们的	公司	,

吉尔默在我们公司办公室空出了一个职位，

[ænd; ənd] ['sɑːdʒənt] [dʒɒn][ə; eɪ] . [sləʊn] — [æt; ət][ðə; ði][taɪm] ['sɑːdʒənt] - ['meɪdʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːt] —

and	Sergeant	John	A	.	Sloan	—	at	the	time	sergeant	-	major	of	the	fort	—
和	军士	约翰	一个	.	斯隆	—	在	这	时间	军士	-	主要的	的	这	堡	—

[wɒz; wəz] [ɪ'lektɪd] [tuː; tə] [fɪl] [ˌaɪ 'tiː] .

was	elected	to	fill	it	.
曾是	当选	到	充满	它	.

于是，时任该堡垒军士长的约翰·A·斯隆中士被选为该职位的填补者。

[ɒn] [ðə; ði] 28th [ɒv; əv] ['februəri] , - ,

On	the	28th	of	February	,	1862	,
在	这	28th	的	二月	,	-	,

1862年2月28日，

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['ɔːdəd] [tuː; tə][dʒɔɪn]['aʊə(r)]['redʒɪmənt] [ðen] [ɪn'kæmpt] [æt; ət] [fɔːt] [leɪn] , [ɒn][ðə; ði]

we	were	ordered	to	join	our	regiment	then	encamped	at	Fort	Lane	,	on	the
我们	是	订购	到	加入	我们的	团	然后	营地	在	堡	车道	,	在	这

[nus] ['rɪvə(r)] ,

Neuse	River	,
纽斯河	河	,

我们奉命前往驻扎在纽斯河畔莱恩堡的部队报到。

[bɪ'ləʊ] - , [nɔːθ] [ˌkærə'laɪnə] .

below	Newberne	,	North	Carolina	.
以下	-	,	北	卡罗莱纳	.

北卡罗来纳州纽伯恩下方。

[ə'baʊt] [mɪd] - [deɪ] [wiː; wi] [faɪld] [θruː] [ðə; ði] ['sæli] - [pɔːt] [ænd; ənd] [beɪd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd][sæd]

About	mid	-	day	we	filed	through	the	sally	-	port	and	bade	a	long	and	sad
关于	中	-	天	我们	已提交	通过	这	莎莉	-	港口	和	巴德	一个	长的	和	伤心

[ˌfeə'wel] [tuː; tə] [fɔːt] ['meɪkəʊ] .

farewell	to	Fort	Macon	.
告别	到	堡	梅肯	.

中午时分，我们鱼贯穿过侧门，依依惜别了麦肯堡。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [træns'pɔːtid] [baɪ][bəʊt][tuː; tə] ['mɔːrˌhɛd] ['sɪti] , [ænd; ənd] [ðens] [baɪ][reɪl][tuː; tə]

We	were	transported	by	boat	to	Morehead	City	,	and	thence	by	rail	to
我们	是	运输	经过	船	到	莫尔黑德	城市	,	和	因此	经过	轨	到

- .

Newberne	.
-	.

我们乘船到达莫尔黑德城，然后乘火车到达纽伯恩。

[wiː; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət] [fɔːt] [leɪn] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['pɔːrɪŋ] [reɪn] ,

We	arrived	at	Fort	Lane	late	in	the	evening	,	and	in	the	pouring	rain	,
我们	到达的	在	堡	车道	晚的	在	这	晚上	,	和	在	这	浇注	雨	,

我们傍晚时分抵达了福特巷，当时正下着瓢泼大雨。

['mɑːtʃt] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['kwɔːtəz] .

marched	to	our	quarters	.
行军	到	我们的	四分之一	.

列队前往我们的营房。

['aʊə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn][kæmp][wɒz; wəz] [ə'saɪnd] [ˌjuː 'es] ,

Our	position	in	camp	was	assigned	us	,
我们的	位置	在	营	曾是	分配	我们	,

我们在营地里的位置是被分配的。

[ænd; ənd][wiː; wi][bɪ'gæn][tuː; tə] [meɪk] [ɑː'selvz] ['kʌmftəb(ə)l] [ɪn]['aʊə(r)] [njuː] [həʊm] .

and	we	began	to	make	ourselves	comfortable	in	our	new	home	.
和	我们	开始	到	制作	我们自己	舒服的	在	我们的	新的	家	.

我们开始在新家安顿下来。

[wiː; wi][hæd; həd] [mʌtʃ] ['bægɪdʒ] , [mɔː(r)][ðæn; ðən] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə'laʊd] [æn; ən][ɪn'taɪə(r)]

We	had	much	baggage	,	more	than	would	have	been	allowed	an	entire
我们	有	很多	行李	,	更多的	比	会	有	到过	允许	一个	全部的

[kɔː(r)] [ə; eɪ] [jɪə(r)] ['ɑːftəwədz] .

corps	a	year	afterwards	.
兵团	一个	年	然后	.

我们携带了大量行李，比一年后一个军团被允许携带的行李还要多。

['evri] ['praɪvət] [hæd; həd][ə; eɪ] [trʌŋk] , [ænd; ənd] ['evri] [mes] [ə; eɪ] ['kʊkɪŋ] - [stəʊv] ,

Every	private	had	a	trunk	,	and	every	mess	a	cooking	-	stove	,
每一个	私人的	有	一个	树干	,	和	每一个	混乱	一个	烹饪	-	火炉	,

每个士兵都有一个箱子，每个炊事班都有一个炉灶。

[tuː; tə] [spiːk] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['ekstrəz][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['ɒfɪsəz] .

to	speak	nothing	of	the	extras	of	the	officers	.
到	说话	没有什么	的	这	额外	的	这	警官	.

更不用说那些额外的军官了。

[ɔːl] [ðɪs] ['pɔːtəb(ə)l] ['prɒpəti] [wiː; wi] [tɜːnd] ['əʊvə(r)][tuː; tə][dʒen] . ['bɜːnsaɪd] , ['leɪtə(r)][ɪn][ðə; ðɪ] ['siːz(ə)n] ,

All	this	portable	property	we	turned	over	to	Gen	.	Burnside	,	later	in	the	season	,
全部	这	便携的	财产	我们	转向	超过	到	Gen	.	伯恩赛德	,	之后	在	这	季节	,

本季晚些时候，我们把所有这些可移动财产都移交给了伯恩赛德将军。

[fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] [kən'viːniənt] [ˌtrænspɔː'teɪʃ(ə)n] .

for	want	of	convenient	transportation	.
为了	想	的	方便的	运输	.

由于缺乏便捷的交通工具。

[wiː; wi][hæd; həd] ['skeəsli] [meɪd] [ɑː'selvz] [snʌg] [ɪn]['aʊə(r)]['wɪntə(r)] ['kwɔːtəz] [wen] [wiː; wi] ['lɜːnɪd]

We	had	scarcely	made	ourselves	snug	in	our	winter	quarters	when	we	learned
我们	有	几乎	制成	我们自己	舒适	在	我们的	冬天	四分之一	什么时候	我们	学习

[ðæt] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [lænd][ænd; ənd]['neɪv(ə)l] [fɔːs] ,

that	a	large	land	and	naval	force	,
那	一个	大的	土地	和	海军	力量	,

我们刚在冬营里安顿下来，还没来得及好好休息，就得知一支庞大的陆军和海军部队.....

[kən'dʒɔɪnd] ['ʌndə(r)] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][dʒen] . ['bɜːnsaɪd] , [wɒz; wəz] [ə'prəʊtʃɪŋ] - .

conjoined	under	command	of	Gen	.	Burnside	,	was	approaching	Newberne	.
连体	在下面	命令	的	Gen	.	伯恩赛德	,	曾是	接近	-	.

在伯恩赛德将军的指挥下，联合部队正向纽伯恩进发。

[ðə; ðɪ] [fliːt] [ə'raɪvd] [ɪn] [nus] ['rɪvə(r)][ɒn][ðə; ðɪ] 12th [ɒv; əv] [mɑːtʃ] ,

The	fleet	arrived	in	Neuse	River	on	the	12th	of	March	,
这	舰队	到达的	在	纽斯河	河	在	这	12th	的	行进	,

舰队于3月12日抵达纽斯河。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][lænd] ['fɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn]['aʊə(r)] [frʌnt] [ɒn][ðə; ðɪ] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] .

and	the	land	forces	were	in	our	front	on	the	following	day	.
和	这	土地	力量	是	在	我们的	正面	在	这	下列的	天	.

第二天，陆军就抵达了我们的前线。

[ɒn] [ðə; ðɪ] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] 13th [wiː; wi] [left] ['aʊə(r)] ['kwɔːtəz] [ænd; ənd] [muːvd] [daʊn] [ðə; ðɪ] [saʊθ]

On	the	night	of	the	13th	we	left	our	quarters	and	moved	down	the	south
在	这	夜晚	的	这	13th	我们	左边	我们的	四分之一	和	已搬	向下	这	南

[bæŋk][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [nus] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] ,

bank	of	the	Neuse	a	short	distance	,
银行	的	这	纽斯河	一个	短的	距离	,

13日夜间，我们离开营地，沿着纽斯河南岸向下走了一小段距离。

[weə(r)] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [pleɪst] [ɪn] [laɪn] [ɒv; əv]['bæt(ə)l] ,

where	we	were	placed	in	line	of	battle	,
在哪里	我们	是	放置	在	线	的	战斗	,

我们被部署在战斗队列中，

[ɪn] [ɪn'trentʃmənt] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['priːviəsli] [biːn] [kən'strʌktɪd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɔːdərs] [ɒv; əv][dʒen] .

in	entrenchments	which	had	previously	been	constructed	under	the	orders	of	Gen	.
在	战壕	哪个	有	之前	到过	建造	在下面	这	订单	的	Gen	.

[el] . [əʊ] . [biː] . [brɑːntʃ] ,

L	.	O	.	B	.	Branch	,
L	.	哦	.	B	.	分支	,

在先前根据 LOB Branch 将军的命令修建的战壕中，

[kə'mɑːndɪŋ] ['aʊə(r)] ['fɔːsɪz] — ['aʊə(r)]['redʒɪmənt] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'striːm] [left] [ɒv; əv][ðə; ði] [laɪnz] ,

commanding	our	forces	—	our	regiment	being	the	extreme	left	of	the	lines	,
指挥	我们的	力量	—	我们的	团	存在	这	极端	左边	的	这	线条	,

[ænd; ənd] ['restɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði]['rɪvə(r)] .

and	resting	upon	the	river	.
和	休息	之上	这	河	.

指挥我军——我团位于战线的最左翼，驻扎在河边。

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] 14th [brəʊk] [rɔː] [ænd; ənd][kəʊld] ,

The	morning	of	the	14th	broke	raw	and	cold	,
这	早晨	的	这	14th	打破	生的	和	寒冷的	,

14日清晨，天色骤然转冷。

[ðə; ði] [fɒg] [wɒz; wəz][səʊ] [dens] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt] [siː] ['fɪfti] [jɑːrdz] [bɪ'jɒnd] ['aʊə(r)] [wɜːks] .

the	fog	was	so	dense	that	we	could	not	see	fifty	yards	beyond	our	works	.
这	多雾路段	曾是	所以	稠密	那	我们	可以	不是	看	五十	码	超过	我们的	作品	.

雾气非常浓，我们连工地以外五十码的距离都看不见。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['lɪftɪd] ,

As	soon	as	it	lifted	,
作为	很快	作为	它	抬起	,

它一升起，

[ə; eɪ] ['skɜːmɪʃ] [bɪ'gæn] [ə'pɒn][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [laɪnz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ə'pəʊzɪŋ] ['pɪkɪts] .

a	skirmish	began	upon	the	right	of	our	lines	between	the	opposing	pickets	.
一个	小规模冲突	开始	之上	这	正确的	的	我们的	线条	之间	这	反对	纠察队	.

我方防线右侧，对立双方哨兵之间爆发了小规模冲突。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði] ['gʌnbəʊt] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['kriːpɪŋ] ['sləʊli] [ʌp] [ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

About	the	same	time	the	gunboats	,	which	were	creeping	slowly	up	the	river	,
关于	这	相同的	时间	这	炮艇	,	哪个	是	爬行	缓慢地	向上	这	河	,

大约在同一时间，炮艇正缓慢地沿河而上，

[bɪ'gæn] [tuː; tə] [ʃel] [ðə; ði] [wʊdz] .

began	to	shell	the	woods	.
开始	到	壳	这	树林	.

开始向树林里发射炮弹。

['ʌndə(r)]['kʌvə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['rændəm]['faɪərɪŋ][ðə; ði][lænd] ['fɔːsɪz] [əd'vɑːnst] .

Under	cover	of	this	random	firing	the	land	forces	advanced	.
在下面	覆盖	的	这	随机的	射击	这	土地	力量	先进的	.

在零星枪声的掩护下，陆军向前推进。

['aʊə(r)] ['pɪkɪts] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)][laɪn][wɜː(r); wə(r)] ['ræpɪdli] ['drɪvn] [ɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv]

Our	pickets	along	the	entire	line	were	rapidly	driven	in	,	and	the	battle	of
我们的	纠察队	沿着	这	全部的	线	是	快速	驱动	在	,	和	这	战斗	的

- [bɪ'gæn] .

Newberne	began	.
-	开始	.

我们沿整条战线部署的哨兵迅速被压制，纽伯恩之战爆发了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][maɪ] ['pɜːpəs] [hɪə(r)][tuː; tə]['ventʃə(r)][ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪn'geɪdʒmənt] [ɔː(r)][tuː; tə]

It	is	not	my	purpose	here	to	venture	a	description	of	this	engagement	or	to
它	是	不是	我的	目的	这里	到	风险投资	一个	描述	的	这	订婚	或者	到

[meɪk] ['eni] [rɪ'mɑːrks] [baɪ] [wei] [ɒv; əv]['krɪtɪsɪzəm] .

make	any	remarks	by	way	of	criticism	.
制作	任何	评论	经过	方式	的	批评	.

我在此的目的并非描述这次合作，也不是要发表任何批评意见。

['ɑːftə(r)] [rɪ'piːtɪd] [ə'tæks] , [ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'fedərət] [laɪnz] [geɪv] [wei] ,

After	repeated	attacks	,	the	right	of	the	Confederate	lines	gave	way	,
后	重复	攻击	,	这	正确的	的	这	南方邦联	线条	给予	方式	,

经过多次进攻，南方邦联右翼防线崩溃了。

[wɪtʃ] [ɪk'spəʊzd]['aʊə(r)] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [laɪnz] [tuː; tə][æn; ən] [ˌenfɪ'leɪd] ['faɪə(r)] ;

which	exposed	our	portion	of	the	lines	to	an	enfilade	fire	;
哪个	裸露	我们的	部分	的	这	线条	到	一个	纵队	火	;

这使得我们这部分防线暴露在侧翼火力之下；

[ðə; ði] ['enəmi] [tʊk] [ɪ'miːdiət] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [sək'ses] ,

the	enemy	took	immediate	advantage	of	their	success	,
这	敌人	采取	即时	优势	的	他们的	成功	,

敌人立即利用了他们的胜利，

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [in'devə] [tuː; tə] [tɜːn] ['aʊə(r)][flæŋk][ænd; ənd][get][ɪn]['aʊə(r)][rɪə(r)] .

and	were	now	endeavoring	to	turn	our	flank	and	get	in	our	rear	.
和	是	现在	努力	到	转动	我们的	侧翼	和	得到	在	我们的	后部	.

他们现在正试图绕到我们的侧翼，攻击我们的后方。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['ɔːdəd] [tuː; tə][fɔːl] [bæk] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] ,

We	were	ordered	to	fall	back	a	short	distance	,
我们	是	订购	到	落下	后退	一个	短的	距离	,

我们接到命令后撤一段距离，

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ][stænd][ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] [jɑːrdz][tuː; tə][ðə; ði][rɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .

and	made	a	stand	a	few	hundred	yards	to	the	rear	in	the	woods	.
和	制成	一个	站立	一个	很少	百	码	到	这	后部	在	这	树林	.

并在后方几百码的树林里设下埋伏。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] [gʌnz] [ɪn] [fɔːt] [leɪn] [hæd; həd] [biːn] ['saɪlənst] [baɪ][ðə; ði] [ʃɒts] [frɒm; frəm][ðə; ði]

Meanwhile	the	guns	in	Fort	Lane	had	been	silenced	by	the	shots	from	the
同时	这	枪支	在	堡	车道	有	到过	沉默	经过	这	镜头	从	这

['ɛnəmiz] [fliːt] ;

enemy's	fleet	;
敌人的	舰队	;

与此同时，莱恩堡的炮火被敌方舰队的炮火压制，停止了射击；

[ðɪs] [geɪv] [ðə; ði] [boʊts] [æn; ən] [ˌʌnəb'strʌktɪd] ['pæsɪdʒ] [tuː; tə] - .

this	gave	the	boats	an	unobstructed	passage	to	Newberne	.
这	给予	这	船	一个	通畅	通道	到	-	.

这使得船只能够畅通无阻地驶往纽伯恩。

[hæd; həd] [ðeɪ] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['riːtʃɪŋ] - [ə'hed] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] ,

Had	they	succeeded	in	reaching	Newberne	ahead	of	us	,
有	他们	成功了	在	到达	-	前方	的	我们	,

如果他们比我们先到达纽伯恩，

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] ['brɪdʒɪz] [ænd; ənd] [ðʌs] [kʌt] [ɒf] ['aʊə(r)] [rɪ'triːt] ,

they	would	have	destroyed	the	bridges	and	thus	cut	off	our	retreat	,
他们	会	有	损毁	这	桥梁	和	因此	切	离开	我们的	撤退	,

他们本可以摧毁桥梁，从而切断我们的退路。

[ænd; ənd] [fɔːst] [ə; eɪ] [səˈrendə(r)] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)][ɪnˈtaɪə(r)] [kəˈmɑːnd] .

and	forced	a	surrender	of	our	entire	command	.
和	强制	一个	投降	的	我们的	全部的	命令	.

并迫使我方整个部队投降。

[ˈʌndə(r)] [ðiːz] [njuː] [ænd; ənd] [ˈtraɪɪŋ] [ˈsɜːkəmstənsɪz] , [ə; eɪ][ˈdev(ə)l] - [meɪ] - [keə(r)] [rɪˈtriːt] [wɒz; wəz]

Under	these	new	and	trying	circumstances	,	a	devil	-	may	-	care	retreat	was
在下面	这些	新的	和	尝试	情况	,	一个	魔鬼	-	可能	-	关心	撤退	曾是

[ˈɔːdəd] ,

ordered	,
订购	,

在这种新的、充满挑战的情况下，下令采取一种无所畏惧的撤退策略。

[wɪð] [ɪnˈstrʌkʃənz] [tuː; tə] [rɪˈfɔːm] [æt; ət][ðə; ðɪ][ˈdepəʊ][ɪn] - .

with	instructions	to	reform	at	the	depot	in	Newberne	.
和	指示	到	改革	在	这	仓库	在	-	.

奉命前往纽伯恩的兵站进行改造。

[wiː; wi] [stʊd] [nɒt] [əˈpɒn][ðə; ðɪ][ˈɔːdə(r)][ɒv; əv][ˈgəʊɪŋ][bʌt; bət] " [went] ,

We	stood	not	upon	the	order	of	going	but	"	went	,
我们	站立	不是	之上	这	命令	的	去	但	"	去	,

我们没有按照命令去，而是“去了”，

" [ˈraivəl] [ɪn] [spiːd] [ðə; ðɪ] [sɪˈlerɪti] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [feɪmd] [nɔːθ] [ˌkærəˈlaɪnə] [məˈlɪʃə] [æt; ət][ðə; ðɪ][ˈbæt(ə)l]

"	rivaling	in	speed	the	celerity	of	the	famed	North	Carolina	militia	at	the	battle
"	竞争对手	在	速度	这	速度	的	这	著名的	北	卡罗莱纳	民兵	在	这	战斗

[ɒv; əv] [ˈgɪlfərd] [kɔːt] - [haʊs] .

of	Guilford	Court	-	House	.
的	吉尔福德	法庭	-	房子	.

“速度堪比吉尔福德法院战役中著名的北卡罗来纳州民兵的迅捷速度。”

[bɪˈfɔː(r)] [ˈliːvɪŋ] [ˈaʊə(r)] [ɪnˈtrentʃmənt] , [ˈpraɪvət] [es] . [eɪtʃ] . [ˈhʌntə(r)][wɒz; wəz] [strʌk] [baɪ][ə; eɪ]

Before	leaving	our	entrenchments	,	private	S	.	H	.	Hunter	was	struck	by	a
前	离开	我们的	战壕	,	私人的	S	.	H	.	猎人	曾是	击	经过	一个

[ˈfrægmənt] [ɒv; əv] [ʃel] ,

fragment	of	shell	,
分段	的	壳	,

在离开战壕前，列兵SH Hunter被一枚炮弹碎片击中。

[wɪtʃ] [hæd; həd][ɪkˈspləʊdɪd][nɪə(r)][juː ˈes] , [ænd; ənd] [kɪld] .

which	had	exploded	near	us	,	and	killed	.
哪个	有	爆炸了	靠近	我们	,	和	被杀	.

它在我们附近爆炸，造成人员伤亡。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ][ˈəʊnlɪ] [ˈkæʒuəlti] [ɪn][ˈaʊə(r)] [ˈkʌmpəni] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][fɜːst] .

This	was	the	only	casualty	in	our	company	and	the	first	.
这	曾是	这	仅有的	伤亡	在	我们的	公司	和	这	第一的	.

这是我们公司唯一的伤亡，也是第一起伤亡事件。

[pɔː(r); pʊə(r)][ˈhʌntə(r)][wɒz; wəz] [strʌk] [ɒn][ðə; ðɪ] [hed] [ænd; ənd] [ˈrendəd] [ʌnˈkɒnʃəs] .

Poor	Hunter	was	struck	on	the	head	and	rendered	unconscious	.
贫穷的	猎人	曾是	击	在	这	头	和	渲染	无意识	.

可怜的亨特头部遭到重击，当场昏迷。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈkærɪd] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [fiːld] [ænd; ənd] [brɔːt] [wɪð] [ˌjuː ˈes][tuː; tə] [ˈkɪnstən] [ɪn][æn; ən]

He	was	carried	from	the	field	and	brought	with	us	to	Kinston	in	an
他	曾是	携带	从	这	场地	和	带来	和	我们	到	金斯顿	在	一个

[ˈæmbjələns] ,

ambulance	,
救护车	,

他被从田里抬出来，和我们一起用救护车送到了金斯顿。

[bʌt; bət] [daɪd] [ɒn] [ðə; ði] [weɪ] .

but	died	on	the	way	.
但	死亡	在	这	方式	.

但途中去世了。

[hɪz; ɪz] [rɪ'meɪnz] [wɜ:(r); wə(r)] [kən'veɪd] ['ʌndə(r)] ['eskɔ:t] [tu:; tə] ['gri:nz,bʌrə] .

His	remains	were	conveyed	under	escort	to	Greensboro	.
他的	遗迹	是	传递	在下面	护送	到	格林斯伯勒	.

他的遗体在护送下被运往格林斯伯勒。

['sɑ:dʒənt] ['sæmjʊəl] [bi:] . ['dʒɔ:dn] [wɒz; wəz] ['kæptʃəd] [ɒn] [ðə; ði] [rɪ'tri:t] .

Sergeant	Samuel	B	.	Jordan	was	captured	on	the	retreat	.
军士	塞缪尔	B	.	约旦	曾是	捕获	在	这	撤退	.

中士塞缪尔·B·乔丹在撤退途中被俘。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ænd; ənd] [pə'rəʊld] ['ɑ:ftəwədz] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [tɜ:m] [ɒv; əv] [ɪn'lɪstmənt]

He	was	exchanged	and	paroled	afterwards	,	but	his	term	of	enlistment
他	曾是	交换	和	假释	然后	,	但	他的	学期	的	征募

['hævɪŋ] [ɪk'spaɪəd] ,

having	expired	,
拥有	已到期	,

他后来被交换并获得假释，但他的服役期已满。

[hi:; hi] [dɪd] [nɒt] [ə'gen] [ɪn'lɪst] .

he	did	not	again	enlist	.
他	做过	不是	再次	入伍	.

他没有再次入伍。

[ðə; ði] ['kʌmpəni] , [ɔ:(r)] [æt; ət] [li:st] [ə; eɪ] ['pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] , [rɪ'fɔ:md] [æt; ət] [ðə; ði] ['depəʊ] [ɪn]

The	company	,	or	at	least	a	portion	of	it	,	reformed	at	the	depot	in
这	公司	,	或者	在	至少	一个	部分	的	它	,	改革后的	在	这	仓库	在

-

Newberne	.
-	.

该公司，或者至少其中的一部分，在纽伯恩的车站进行了重组。

[frɒm; frəm] [hɪə(r)] [wi:; wi] [kən'tɪnju:d] ['aʊə(r)] [rɪ'tri:t] [ˌʌnmə'lestɪd] [tu:; tə] ['kɪnstən] ,

From	here	we	continued	our	retreat	unmolested	to	Kinston	,
从	这里	我们	持续	我们的	撤退	未受干扰	到	金斯顿	,

从这里我们继续撤退，一路平安地到达金斯顿。

[weə(r)] [wi:; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ə; eɪ] [leɪt] ['aʊə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] .

where	we	arrived	at	a	late	hour	in	the	night	.
在哪里	我们	到达的	在	一个	晚的	小时	在	这	夜晚	.

我们到达那里时已是深夜。

[waɪl] [æt; ət] [ðə; ði] ['depəʊ] [ɪn] - [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [treɪn] [wɒz; wəz] ['ɔ:dəd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði]

While	at	the	depot	in	Newberne	a	special	train	was	ordered	for	the
尽管	在	这	仓库	在	-	一个	特别的	火车	曾是	订购	为了	这

[ˌtrænspɔ:'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɪk] [ænd; ənd] ['wu:ndɪd] .

transportation	of	the	sick	and	wounded	.
运输	的	这	生病的	和	受伤	.

在纽伯恩车站，特地调了一列专列运送病人和伤员。

[sʌm; səm] [fju:] ['ʌðə(r)z] [ə'pærəntli] ['helθi] [ænd; ənd] ['eɪb(ə)l] - ['bɒdid] , [bʌt; bət] [ˌkɒnstɪ'tju:ʃənəli]

Some	few	others	apparently	healthy	and	able	-	bodied	,	but	constitutionally
一些	很少	其他的	显然	健康	和	有能力的	-	有形的	,	但	合宪地

[ɪg'zɔ:stɪd] , [sɔ:t] ['ʃeltə(r)] [ɒn] [ðɪs] [treɪn] .

exhausted	,	sought	shelter	on	this	train	.
筋疲力尽的	,	寻求	庇护所	在	这	火车	.

还有一些看起来身体健康、行动自如，但身心俱疲的人，在这列火车上寻求庇护。

[əˈmʌŋ] [ðiːz] [wɒz; wəz][maɪ] ['bɒdi] - [gɑːd] " [bɪl] , " [huː] , [wɪð] [pruːˈdenʃ(ə)l] ['fɔːkɑːst] ,

Among these was my body - guard " Bill , " who , with prudential forecast ,

之中 这些 曾是 我的 身体 - 警卫 " 账单 , " WHO , 和 审慎 预报 ,

这些人中就包括我的保镖“比尔”，他凭借谨慎的预测，

[hæd; həd] [sɪˈkjʊəd] [ə; eɪ] [bɜːθ] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ænd; ənd] " [held] [hɪz; ɪz] [graʊnd] " [ʌnˈtɪl] [ðə; ði]

had secured a berth early in the action and " held his ground " until the

有 安全 一个 泊位 早期的 在 这 行动 和 " 握住 他的 地面 " 直到 这

[treɪn] [riːtʃt] ['griːnzˌbʌrə] .

train reached Greensboro .

火车 达到 格林斯伯勒 .

他在行动初期就占据了有利位置，并“坚守阵地”，直到火车到达格林斯伯勒。

[bɪl] [sez] [hiː; hi] ['sɪmpli] [went] [həʊm] [tuː; tə] [ɪnˈfɔːm] " [mɑːrz] " ['rɒbət] [ðæt] " [mɑːrz] " [dʒɒn][wɒz; wəz]

Bill says he simply went home to inform " mar's " Robert that " mar's " John was

账单 说道 他 简单地 去 家 到 通知 " 火星 " 罗伯特 那 " 火星 " 约翰 曾是

[seɪf] [ænd; ənd] " [ʌnˈtʌtʃt] .

safe and " untouched .

安全的 和 " 未受触碰 .

比尔说他只是回家告诉“妈妈的”罗伯特，“妈妈的”约翰很安全，毫发无损。

" [hiː; hi] [rɪˈtɜːnd] [ɪn] [djuː] ['siːz(ə)n] [ænd; ənd] [ɪnˈlɪstɪd] [wɪð] [ˌem ˈiː] " ['djʊrɪn] " [ðə; ði][wɔː(r)] , [wɒz; wəz]

" He returned in due season and enlisted with me " durin " the war , was

" 他 返回 在 到期的 季节 和 入伍 和 我 " 期间 " 这 战争 , 曾是

['feɪθf(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði][end] ,

faithful to the end ,

忠实 到 这 结尾 ,

“他按时返回，并在战争期间与我一起入伍，至死忠心耿耿。”

[ænd; ənd][ɪz] [pɑːt] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['hɪstri; 'hɪstəri] .

and is part of our history .

和 是 部分 的 我们的 历史 .

这也是我们历史的一部分。

[wiː; wi] [rɪˈmeɪnd] [ɪn][ænd; ənd] [əˈraʊnd] ['kɪnstən] [pəˈfɔːmɪŋ] ['pɪkɪt] ['djuːti][ɒn][ðə; ði] [rəʊdz] ['liːdɪŋ]

We remained in and around Kinston performing picket duty on the roads leading

我们 剩余 在 和 大约 金斯顿 表演 纠察 责任 在 这 道路 领导

[təˈwɔːd] - [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] 22d [ɒv; əv] [mɑːtʃ] .

toward Newberne until the 22d of March .

朝向 - 直到 这 22d 的 行进 .

我们一直留在金斯顿及其周边地区，在通往纽伯恩的道路上执行纠察任务，直到 3 月 22 日。

[əˈbaʊt] [ðə; ði] 25th [wiː; wi] [tʃeɪndʒd] ['aʊə(r)][kæmp][tuː; tə] " [blæk] - [dʒæk] ,

About the 25th we changed our camp to " Black - jack ,

关于 这 25th 我们 已更改 我们的 营 到 " 黑色的 - 杰克 ,

大约在25号，我们把营地改成了“二十一点”。

" [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] 29th [wiː; wi] [muːvd] [tuː; tə] [ˌsaʊθˈwest] [tʃɜːtʃ] .

" and on the 29th we moved to Southwest Church .

" 和 在 这 29th 我们 已搬 到 西南 教会 .

29日，我们搬到了西南教堂。

[ðə; ði]['mʌstə(r)] - [rəʊl][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kʌmpəni] [æt; ət] [ðɪs] ['pɪəriəd] [kənˈteɪnd] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]

The muster - roll of our company at this period contained one hundred and

这 鼓起 - 卷 的 我们的 公司 在 这 时期 包含 一 百 和

['twenti] [nems] ,

twenty names ,

二十 姓名 ,

这一时期我公司名册上有120个名字，

[bʌt; bət][ɒv; əv] [ðɪs] ['nʌmbə(r)] , ['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['miːz(ə)lz] , ['wuːpɪŋ] - [kɒf] , [ɪtʃ] , [ænd; ənd]

but	of	this	number	,	owing	to	the	measles	,	whooping	-	cough	,	itch	,	and
但	的	这	数字	,	欠款	到	这	麻疹	,	欢呼	-	咳嗽	,	痒	,	和

['ʌðə(r)] " [dɪ'ziːzɪz] ['daɪə(r)] ,

other	"	diseases	dire	,
其他	"	疾病	可怕的	,

但由于麻疹、百日咳、瘙痒症和其他"可怕的疾病"，其中一部分人死亡。

" ['əʊnli]['sev(ə)nti] - [θriː] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'pɔːtɪd] [fɔː(r); fə(r)]['djuːti] .

"	only	seventy	-	three	were	reported	for	duty	.
"	仅有的	七十	-	三	是	据报道	为了	责任	.

"据报只有73人到岗。"

[ɒn][ðə; ði] 18th [ɒv; əv] [mɑːtʃ] , [maɪk] [grɛtɜ˞] [wɒz; wəz] [dɪ'tætʃt] [ænd; ənd] [ə'pɔɪntɪd] [brɪ'geɪd]

On	the	18th	of	March	,	Mike	Gretter	was	detached	and	appointed	brigade
在	这	18th	的	行进	,	麦克风	格雷特	曾是	分离的	和	任命	旅

['kɒmɪsəri] ['sɑːdʒənt] ,

commissary	sergeant	,
小卖部	军士	,

3月18日，迈克·格雷特被调离原岗位，并被任命为旅级后勤军士长。

[ɪn] [wɪtʃ] [pə'zɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [sɜːvd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)][wɔː(r)] .

in	which	position	he	served	during	the	entire	war	.
在	哪个	位置	他	服务	期间	这	全部的	战争	.

他在整个战争期间担任的职务。

[ɒn][ðə; ði] 1st [ɒv; əv]['eɪprəl] ,

On	the	1st	of	April	,
在	这	1st	的	四月	,

4月1日，

[ə; eɪ] . [diː] . ['lɪndzi] — [ə; eɪ]['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt][ɒv; əv][ðə; ði][sænd] - [bæg] [dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv] [fɔːt]

A	.	D	.	Lindsay	—	a	graduate	of	the	sand	-	bag	department	of	Fort
一个	.	D	.	林赛	—	一个	毕业	的	这	沙	-	包	部门	的	堡

['meɪkəʊ] — [wɒz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] ['ɔːdnəns] ['sɑːdʒənt] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['redʒɪmənt] .

Macon	—	was	appointed	Ordnance	Sergeant	of	our	regiment	.
梅肯	—	曾是	任命	军械	军士	的	我们的	团	.

林赛（AD Lindsay）毕业于麦肯堡沙袋部门，被任命为我们团的军械士官。

[ə'baʊt] [ðə; ði] 20th [ɒv; əv]['eɪprəl] , ['aʊə(r)] 1st [leftenənt] , [dʒeɪmz][tiː] . ['mɔːrˌhɛd] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . ,

About	the	20th	of	April	,	our	1st	Lieutenant	,	James	T	.	Morehead	,	Jr	.	,
关于	这	20th	的	四月	,	我们的	1st	中尉	,	詹姆斯	T	.	莫尔黑德	,	小	.	,

[rɪ'zaɪnd] ,

resigned	,
辞职	,

大约在4月20日，我们的第一中尉詹姆斯·T·莫尔黑德二世辞职了。

[tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['kæptɪn] [ɪn][ðə; ði] 45th [nɔːθ] [ˌkærə'laɪnə]['redʒɪmənt] .

to	accept	the	position	of	captain	in	the	45th	North	Carolina	regiment	.
到	接受	这	位置	的	队长	在	这	45th	北	卡罗莱纳	团	.

接受北卡罗来纳州第45步兵团上尉的职位。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɑːftəwədz] [ɪ'lektɪd] [leftenənt] - ['kɜːn(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] 53d ['redʒɪmənt] , [ænd; ənd]

He	was	afterwards	elected	lieutenant	-	colonel	of	the	53d	regiment	,	and
他	曾是	然后	当选	中尉	-	上校	的	这	53d	团	,	和

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][kɒl] . ['əʊənz; 'əʊɪnz] ,

after	the	death	of	Col	.	Owens	,
后	这	死亡	的	上校	.	欧文斯	,

后来他当选为第53团中校，在欧文斯上校去世后，

[wɒz; wəz] [prə'məʊtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɜːnəlsɪ] .

was	promoted	to	the	colonelcy	.
曾是	推广	到	这	上校	.

晋升为上校。

['kɜːn(ə)l] ['mɔːrˌhɛd] [wɒz; wəz] ['wuːndɪd] [æt; ət] - [kɔːt] - [haʊs] , ['getizbɜːg] , [ænd; ənd]

Colonel	Morehead	was	wounded	at	Spottsylvania	Court	-	House	,	Gettysburg	,	and
上校	莫尔黑德	曾是	受伤	在	-	法庭	-	房子	,	葛底斯堡	,	和

[heəz] - [hɪl] ,

Hares	'	Hill	,
野兔	-	爬坡道	,

莫尔黑德上校在斯波特西瓦尼亚法院、葛底斯堡和哈雷斯山战役中负伤。

[æt; ət] [wɪtʃ] ['lætə(r)] [pleɪs] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [meɪd] [ə; eɪ] ['prɪz(ə)nə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['gælənt] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]

at	which	latter	place	he	was	made	a	prisoner	in	a	gallant	charge	of	his
在	哪个	后者	地方	他	曾是	制成	一个	囚犯	在	一个	英勇	收费	的	他的

[kə'mɑːnd] ,

command	,
命令	,

在后一个地方，他在一次英勇的冲锋中被俘，当时他正率领部下执行任务。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [held] [ʌn'tɪl] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [wɔː(r)] .

and	was	held	until	after	the	war	.
和	曾是	握住	直到	后	这	战争	.

并一直被扣押到战后。

['praɪvət] [dʒɒn] ['dʌbljuː] . ['nelsn] [wɒz; wəz] ['diːteɪld] [æz; əz] ['pɜːmənənt] ['tiːmstə(r)] [tuː; tə] [ˌredʒɪ'ment(ə)l]

Private	John	W	.	Nelson	was	detailed	as	permanent	teamster	to	regimental
私人的	约翰	W	.	纳尔逊	曾是	详细的	作为	永恒的	卡车司机	到	团级

['kwɔːtə(r)] - ['mɑːstə(r)] , [sʌm; səm] [taɪm] [ɪn] ['eɪprəl] ,

quarter	-	master	,	some	time	in	April	,
四分之一	-	掌握	,	一些	时间	在	四月	,

四月份的某个时候，列兵约翰·W·纳尔逊被指派为团军需官的常驻车夫。

[ænd; ənd] ['æktɪd] [æz; əz] [sʌtʃ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] 17th [ɒv; əv] [mɑːtʃ] , - ,

and	acted	as	such	until	the	17th	of	March	,	1863	,
和	行动	作为	这样的	直到	这	17th	的	行进	,	-	,

并一直担任此职至1863年3月17日。

[wen] [hiː; hi] [daɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['hɒspɪt(ə)l] [æt; ət] ['tʃɑːlstən] , [es] . [siː] .

when	he	died	in	the	hospital	at	Charleston	,	S	.	C	.
什么时候	他	死亡	在	这	医院	在	查尔斯顿	,	S	.	C	.

他去世时在南卡罗来纳州查尔斯顿的一家医院里。

[ðə; ði] [ˌekspə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tɜːm] [ɒv; əv] [ɪn'lɪstmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [twelv] [mʌnθs] - [men] [wɒz; wəz]

The	expiration	of	the	term	of	enlistment	of	the	twelve	months	'	men	was
这	到期日	的	这	学期	的	征募	的	这	十二	几个月	-	男人	曾是

[naʊ] [nɪə(r)] [æt; ət] [hænd] ;

now	near	at	hand	;
现在	靠近	在	手	;

十二个月兵役期即将到期；

[ænd; ənd] [tuː; tə] [prə'vaɪd] ['meʒəz] [tuː; tə] ['levi] [njuː] [truːps] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [həʊld] [ðəʊz] [ɔːl'redi] [ɪn]

and	to	provide	measures	to	levy	new	troops	,	and	to	hold	those	already	in
和	到	提供	措施	到	征收	新的	军队	,	和	到	抓住	那些	已经	在

[ðə; ði] [fiːld] ,

the	field	,
这	场地	,

并采取措施征召新兵，以及留住已在前线作战的部队。

['prezɪdənt] ['deɪvɪs][wɒz; wəz] ['ɔːθəraɪzd] [baɪ][æn; ən][ækt][ɒv; əv] ['kɒŋgres] " [tuː; tə][kɔːl] [aʊt][ænd; ənd]

President	Davis	was	authorized	by	an	act	of	Congress	"	to	call	out	and
总统	戴维斯	曾是	授权	经过	一个	行为	的	国会	"	到	称呼	出去	和

[pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['mɪlətri] ['sɜːvɪs] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [j'iəz] [ɔːl] [waɪt] [meɪl] ['rezɪdənts] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

place	in	the	military	service	for	three	years	all	white	male	residents	between	the
地方	在	这	军队	服务	为了	三	年	全部	白色的	男性	居民	之间	这

['eɪdʒɪz][ɒv; əv] - [ænd; ənd] - [j'iəz] ,

ages	of	18	and	35	years	,
年龄	的	-	和	-	年	,

戴维斯总统根据国会法案的授权，“征召并安排所有年龄在 18 岁至 35 岁之间的白人男性居民服兵役三年”。

[ænd; ənd][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðəʊz] [ɔːl'redi] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] [ʌn'tɪl] [θriː] [j'iəz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv]

and	to	continue	those	already	in	the	field	until	three	years	from	the	date	of
和	到	继续	那些	已经	在	这	场地	直到	三	年	从	这	日期	的

[ɪn'lɪstmənt] ,

enlistment	,
征募	,

并继续对已在该领域服役的人员执行任务，直至入伍之日起三年。

[bʌt; bət] [ðəʊz] ['ʌndə(r)] - [j'iəz] [ænd; ənd]['əʊvə(r)] - [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [rɪ'meɪn] - [deɪz] .

but	those	under	18	years	and	over	35	were	to	remain	90	days	.
但	那些	在下面	-	年	和	超过	-	是	到	保持	-	天	.

但 18 岁以下和 35 岁以上的人要停留 90 天。

" ['ʌndə(r)] [ðɪs] [ækt]['aʊə(r)] ['kʌmpəni] [lɒst] ['praɪvəts] [ɑː(r)] . [biː] . [dʒəunz] , ['dʌbljuː] . [diː] . ['hænər] , ['dʌbljuː]

"	Under	this	act	our	company	lost	privates	R	.	B	.	Jones	,	W	.	D	.	Hanner	,	W
"	在下面	这	行为	我们的	公司	丢失的	私人	拉	.	B	.	琼斯	,	W	.	D	.	汉纳	,	W

. ['hɒpkɪnz] ,

.	Hopkins	,
.	霍普金斯	,

“根据这项法案，我们公司失去了三名士兵：RB Jones、WD Hanner、W. Hopkins，

['dʌbljuː] . [siː] . ['wɪn'friː] , [ænd; ənd]['dʌbljuː] . ['bɜːnsaɪdz] , [ɔːl][ɒv; əv] [huːm] [wɜː(r); wə(r)]['əʊvə(r)] - [j'iəz]

W	.	C	.	Winfree	,	and	W	.	Burnsides	,	all	of	whom	were	over	35	years
W	.	C	.	Winfree	,	和	W	.	伯恩赛德	,	全部	的	谁	是	超过	-	年

[ɒv; əv][eɪdʒ] .

of	age	.
的	年龄	.

WC Winfree 和 W. Burnsides，他们都超过 35 岁。

['dʌbljuː] . ['bɜːnsaɪdz] [ˌriː'dʒɔin, ri-][ˌjuː 'es][ɪn]['eɪprəl] , - .

W	.	Burnsides	rejoined	us	in	April	,	1863	.
W	.	伯恩赛德	重新加入	我们	在	四月	,	-	.

W. Burnsides 于 1863 年 4 月重新加入我们。

['praɪvət] [dʒɒn][iː] . ['(h)wɔːtn] ['sʌbstɪtjuːtɪd] [piː] . [ə; eɪ] . [rɪks] [ɒn][ðə; ði] 1st [ɒv; əv] [meɪ] , [ænd; ənd]

Private	John	E	.	Wharton	substituted	P	.	A	.	Ricks	on	the	1st	of	May	,	and
私人的	约翰	E	.	沃顿商学院	替代	P	.	一个	.	里克斯	在	这	1st	的	可能	,	和

[rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] ['gɪlfərd] ,

returned	to	Guilford	,
返回	到	吉尔福德	,

列兵约翰·E·沃顿于5月1日接替了PA·里克斯的职务，并返回吉尔福德。

[weə(r)] [hiː; hi] [reɪzd] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ænd; ənd][ɑːr 'iː] - ['entəd] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] [æz; əz][ɪts] ['kɒməndænt] .

where	he	raised	a	company	and	re	-	entered	the	service	as	its	commandant	.
在哪里	他	提高	一个	公司	和	关于	-	进入	这	服务	作为	它是	指挥官	.

他在那里组建了一家公司，并重新入伍担任该公司的指挥官。

['praɪvət] [ed] . ['lɪndzi] , [huː] [left] [ˌjuː 'es] , ['biːɪŋ] ['ʌndə(r)] - [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] ,

Private	Ed	.	Lindsey	,	who	left	us	,	being	under	18	years	of	age	,
私人的	艾德	.	林赛	,	WHO	左边	我们	,	存在	在下面	-	年	的	年龄	,

私立学校学生艾德·林赛，她离开我们时未满18岁。

[wɒz; wəz] [meɪd] [ə; eɪ] [lefˈtenənt] [ɪn][kæpt] . ['wɔːrtənz] ['kʌmpəni] .

was	made	a	lieutenant	in	Capt	.	Wharton's	company	.
曾是	制成	一个	中尉	在	船长	.	沃顿商学院	公司	.

被任命为沃顿上尉连队的少尉。

[ed] . [wɒz; wəz] [kɪld] [ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ɒv; əv]['eɪprəl] - .

Ed	.	was	killed	in	the	month	of	April	1865	.
艾德	.	曾是	被杀	在	这	月	的	四月	-	.

埃德于 1865 年 4 月遇害。

[ɒn][ðə; ði] 16th [ɒv; əv]['eɪprəl] , [ðə; ði] 27th [nɔːθ] [ˌkærə'laɪnə]['redʒɪmənt] [riˈɔːgənaɪzd] .

On	the	16th	of	April	,	the	27th	North	Carolina	regiment	reorganized	.
在	这	16th	的	四月	,	这	27th	北	卡罗莱纳	团	重组	.

4月16日，北卡罗来纳州第27团进行了重组。

['meɪdʒə(r)][dʒɒn][ɑː(r)] . [kʊk] , [huː] [wɒz; wəz][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [tʃiːf] [ɒv; əv] [ɑːˈtɪlərɪ] [ɒn][dʒen] .

Major	John	R	.	Cooke	,	who	was	at	that	time	chief	of	artillery	on	Gen	.
主要的	约翰	拉	.	库克	,	WHO	曾是	在	那	时间	首席	的	炮兵	在	Gen	.

[həʊmz] - [stɑːf] ,

Holmes	'	staff	,
福尔摩斯	-	职员	,

当时担任霍姆斯将军参谋部炮兵主管的约翰·R·库克少校

[wɒz; wəz] [ɪˈlektɪd] ['kɜːn(ə)l] , [ɑː(r)] . ['dʌbljuː] . ['sɪŋgəlˌtɛri] [ˌɑːr 'iː] - [ɪˈlektɪd] [lefˈtenənt] - ['kɜːn(ə)l] ,

was	elected	colonel	,	R	.	W	.	Singletary	re	-	elected	lieutenant	-	colonel	,
曾是	当选	上校	,	拉	.	W	.	辛格尔特里	关于	-	当选	中尉	-	上校	,

[ænd; ənd][dʒɒn][ə; eɪ] . ['gɪlmər] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . , [ˌɑːr 'iː] - [ɪˈlektɪd] ['meɪdʒə(r)] .

and	John	A	.	Gilmer	,	Jr	.	,	re	-	elected	major	.
和	约翰	一个	.	吉尔默	,	小	.	,	关于	-	当选	主要的	.

当选上校，RW Singletary 再次当选中校，John A. Gilmer, Jr. 再次当选少校。

[ðə; ði]['redʒɪmənt][wɒz; wəz] [ðen] [əˈsaɪnd] [tuː; tə][dʒen] . ['rɒbət] ['rænsəmz] [brɪˈgeɪd] ,

The	regiment	was	then	assigned	to	Gen	.	Robert	Ransom's	Brigade	,
这	团	曾是	然后	分配	到	Gen	.	罗伯特	赎金	旅	,

随后该团被分配到罗伯特·兰索姆将军的旅。

['ʌndə(r)] [huːz] [kəˈmɑːnd] [wiː; wi] [rɪˈmeɪnd] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] 1st [ɒv; əv][dʒuːn] .

under	whose	command	we	remained	until	the	1st	of	June	.
在下面	谁	命令	我们	剩余	直到	这	1st	的	六月	.

我们一直服从他的指挥，直到6月1日。

[ɒn][ðə; ði] 22d [ɒv; əv]['eɪprəl] , ['aʊə(r)] ['kʌmpəni] [riˈɔːgənaɪzd] [æz; əz] ['kʌmpəni] " [biː] . " ['wɪljəm] ['ædəmz]

On	the	22d	of	April	,	our	company	reorganized	as	company	"	B	.	"	William	Adams
在	这	22d	的	四月	,	我们的	公司	重组	作为	公司	"	B	.	"	威廉	亚当斯

[wɒz; wəz][ˌɑːr 'iː] - [ɪˈlektɪd] ['kæptɪn] ,

was	re	-	elected	captain	,
曾是	关于	-	当选	队长	,

4月22日，我公司重组为B连。威廉·亚当斯再次当选连长。

[dʒɒn][ə; eɪ] . [sləʊn] [wɒz; wəz] [ɪˈlektɪd] 1st [lefˈtenənt] , [dʒɒn][eɪtʃ] . [məkˈnaɪt] 2d [lefˈtenənt] , [ænd; ənd]

John	A	.	Sloan	was	elected	1st	lieutenant	,	John	H	.	McKnight	2d	lieutenant	,	and
约翰	一个	.	斯隆	曾是	当选	1st	中尉	,	约翰	H	.	麦克奈特	2d	中尉	,	和

[fræŋk] [ə; eɪ] . ['hænər] ,

Frank	A	.	Hanner	,
坦率	一个	.	汉纳	,

约翰·A·斯隆当选为第一中尉，约翰·H·麦克奈特当选为第二中尉，弗兰克·A·汉纳当选为第二中尉。

2d [lef'tenənt] ['dʒu:niə(r)] ; ['bendʒəmɪn][dʒi:] . ['greɪəm] [wɒz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] ['ɔ:dəli] ['sɑ:dʒənt] , ['sæmjʊəl]
2d lieutenant junior ; Benjamin G . Graham was appointed orderly sergeant , Samuel
2d 中尉 初级 ; 本杰明 G . 格雷厄姆 曾是 任命 秩序 军士 , 塞缪尔
[bi:] . ['dʒɔ:dn] ([stɪl] ['prɪz(ə)nə(r)])
B . Jordan (still prisoner)
B . 约旦 (仍然 囚犯)

少尉本杰明·G·格雷厄姆被任命为勤务士官，塞缪尔·B·乔丹（仍是囚犯）

2d ['sɑ:dʒənt] , [θɑ:z] .
2d sergeant , Thos .
2d 军士 , 托马斯 .

二等军士，托马斯。

[dʒeɪ] . [sləʊn] , 3d ['sɑ:dʒənt] , [dʒɔ:dʒ] ['dʌblju:] . ['haʊlɪt] , 4th ['sɑ:dʒənt] , [wɪl] [ju:] . ['staɪnər] , 5th
J . Sloan , 3d sergeant , George W . Howlett , 4th sergeant , Will U . Steiner , 5th
J . 斯隆 , 3d 军士 , 乔治 W . 霍利特 , 4th 军士 , 将要 U . 施泰纳 , 5th
['sɑ:dʒənt] , [ed][bi:] . ['kroʊsən] ,
sergeant , Ed B . Crowson ,
军士 , 艾德 B . 克劳森 ,

J. Sloan，三级军士长；George W. Howlett，四级军士长；Will U. Steiner，五级军士长；Ed B. Crowson，

1st ['kɔ:pərəl] , [dʒed][eɪtʃ] . ['lɪndzi] , [ˌdʒeɪ 'ɑ:r] . , 2d ['kɔ:pərəl] , [dʒɒn][di:] . ['kɒlɪnz] , 3d ['kɔ:pərəl] ,
1st corporal , Jed H . Lindsay , Jr . , 2d corporal , John D . Collins , 3d corporal ,
1st 下士 , 杰德 H . 林赛 , 小 . , 2d 下士 , 约翰 D . 柯林斯 , 3d 下士 ,
[ænd; ənd] ['tʃæs] . [ə; eɪ] . ['kæmb(ə)l] ,
and Chas . A . Campbell ,
和 查斯 . 一个 . 坎贝尔 ,

第一下士 Jed H. Lindsay, Jr.，第二下士 John D. Collins，第三下士和 Chas. A. Campbell，

4th ['kɔ:pərəl] .
4th corporal .
4th 下士 .

4号下士。

[lef'tenənt] ['dʌblju:] . [pi:] . ['wɪlsn] [dɪ'klaɪnd] [ˌɑ:r 'i:] - [ɪ'lekʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [tu:; tə] [ək'sept] [ðə; ði]
Lieutenant W . P . Wilson declined re - election in the company to accept the
中尉 W . P . 威尔逊 拒绝 关于 - 选举 在 这 公司 到 接受 这
[pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['ædʒʊtənt][ɒv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt] ,
position of adjutant of the regiment ,
位置 的 副官 的 这 团 ,

威尔逊中尉拒绝连任连长，接受了团副官的职位。

['tendəd] [hɪm][baɪ][kɒl] . [kʊk] , [wɪtʃ] ['ɒfɪs] [hi:; hi] [fɪld] [wɪð] [mʌtʃ] ['kredɪt][tu:; tə] [hɪm'self]
tendered him by Col . Cooke , which office he filled with much credit to himself
已提交 他 经过 上校 . 库克 , 哪个 办公室 他 已填 和 很多 信用 到 他自己
[ænd; ənd]['redʒɪmənt] .
and regiment .
和 团 .

库克上校向他推荐了这个职位，他出色地完成了任务，为自己和团赢得了极大的荣誉。

[hi:; hi][daɪd][ɪn] ['gri:nzˌbʌrə] [ɒn] [mɑ:tʃ] 3d , - , ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ][sɪ'vɪə(r)] ['ɪlnəs] .
He died in Greensboro on March 3d , 1863 , after a severe illness .
他 死亡 在 格林斯伯勒 在 行进 3d , - , 后 一个 严重 疾病 .

1863年3月3日，他在格林斯伯勒因重病去世。

[frɒm; frəm][ðə; ði] 4th [tu:; tə][ðə; ði] 7th [ɒv; əv] [meɪ] ,
From the 4th to the 7th of May ,
从 这 4th 到 这 7th 的 可能 ,

5月4日至7日，

[wiː; wi] [əˈsɪstɪd] [ɪn] [ˈteərɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [diˈstrɔi] [ðə; ði][ə; eɪ] . & [en] . [siː] . [ˈreɪlrəʊd] [frɒm; frəm]

we	assisted	in	tearing	up	and	destroying	the	A	.	&	N	.	C	.	Railroad	from
我们	协助	在	撕裂	向上	和	摧毁	这	一个	.	&	N	.	C	.	铁路	从

[ˈkɪnstən] [tuː; tə][kɔː(r)] [kriːk] .

Kinston	to	Core	Creek	.
金斯顿	到	核	溪	.

我们协助拆除了从金斯顿到科尔溪的A. & NC铁路。

[wiː; wi] [meɪd] [ʌp][ˈaʊə(r)][maɪndz] [ɪf] [ˈbɜːnsaɪd] [pəˈsjuːd] [juː ˈes] [əˈgen] , [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ˈsləʊli] ,

We	made	up	our	minds	if	Burnside	pursued	us	again	,	he	should	come	slowly	,
我们	制成	向上	我们的	思想	如果	伯恩赛德	追击	我们	再次	,	他	应该	来	缓慢地	,

[ænd; ənd][ɒn] [fʊt] .

and	on	foot	.
和	在	脚	.

我们决定，如果伯恩赛德再次追击我们，就让他慢慢地步行追来。

[ˈtʃæptə(r)] [viː] .

CHAPTER	V	.
章	V	.

第五章

[frɒm; frəm] [ˈfebruəri] [tuː; tə][ðə; ði] [tenθ] [ɒv; əv] [meɪ] , [ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [men] [hæd; həd] [dʒɔɪnd] [ˈaʊə(r)]

From	February	to	the	tenth	of	May	,	the	following	men	had	joined	our
从	二月	到	这	第十	的	可能	,	这	下列的	男人	有	加入	我们的

[ˈkʌmpəni] : [ˈbendʒəmɪn] [ˈbɜːnsaɪdz] ,

company	:	Benjamin	Burnsides	,
公司	:	本杰明	伯恩赛德	,

从二月到五月十日，以下几位男士加入了我们公司：本杰明·伯恩赛德斯，

[ˈhenri] [ˈkəʊbəl] , [ɑː(r)] . [el] . , [dʒɒn] , [diː] . [el] . [klɑːk] , [dʒɒn] [ˈkænədi] , [ˈdʌbljuː] .

Henry	Coble	,	R	.	L	.	Coltrain	,	John	Coltrain	,	D	.	L	.	Clark	,	John	Cannady	,	W	.
亨利	科布尔	,	拉	.	L	.	科尔特兰	,	约翰	科尔特兰	,	D	.	L	.	克拉克	,	约翰	坎纳迪	,	W	.

[ˈdʌbljuː] . [ˈʌndəwʊd] ,

W	.	Underwood	,
W	.	安德伍德	,

亨利·科布尔、R·L·科尔特兰、约翰·科尔特兰、D·L·克拉克、约翰·坎纳迪、W·W·安德伍德

[dʒæs] . [hɔːl] , [dʒæs] . [ɑː(r)] . [ˈwaɪli] , [hjuː] [hɔːl] , [wɒʃ] . [ˈwɪljəmz] , [ˈluːɪs] [en] . [ˈaɪli] , [ˈstiːvn] [diː] .

Jas	.	Hall	,	Jas	.	R	.	Wiley	,	Hugh	Hall	,	Wash	.	Williams	,	Lewis	N	.	Isley	,	Stephen	D	.
贾斯	.	大厅	,	贾斯	.	拉	.	威利	,	休	大厅	,	洗	.	威廉姆斯	,	刘易斯	N	.	艾斯利	,	史蒂芬	D	.

-

Winbourne	,
-	,

詹姆斯·霍尔、詹姆斯·R·威利、休·霍尔、华盛顿·威廉姆斯、路易斯·N·伊斯利、斯蒂芬·D·温伯恩

[ˈdʌbljuː] . [ˈdʌbljuː] . [məkˈliːn] , [dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒiˈɒ] . [eɪtʃ] . [ˈwʊlən] , [ˌdʌbəlˈjuːˌɛm] .

W	.	W	.	McLean	,	Geo	.	H	.	Woolen	,	Wm	.
W	.	W	.	麦克莱恩	,	地理	.	H	.	羊毛	,	威廉	.

WW McLean，Geo. H. Woolen，Wm.

[məkˈfɑːrlənd] , - [jʌŋ] , [ˈlemjuəl] [meɪ] , [θɑːz] .

McFarland	,	Sam'l	Young	,	Lemuel	May	,	Thos	.
麦克法兰	,	-	年轻的	,	莱缪尔	可能	,	托马斯	.

麦克法兰、萨姆·杨、莱缪尔·梅、托马斯。

[el] . [ˈgriːsən] , [ˈrɑːspə] [pəʊ] , [biː] . [en] . [smɪθ] , [dʒeɪ] . [em] . [ˈedwədz] , [dʒɒn][eɪtʃ] . [smɪθ] , [ɑː(r)] . [el]

L	.	Greeson	,	Rasper	Poe	,	B	.	N	.	Smith	,	J	.	M	.	Edwards	,	John	H	.	Smith	,	R	.	L
L	.	格里森	,	磨砂	爱伦·坡	,	B	.	N	.	史密斯	,	J	.	M	.	爱德华兹	,	约翰	H	.	史密斯	,	拉	.	L

. [smɪθ] , [ˌdʌbəlˈjuːˌɛm] .

.	Smith	,	Wm	.
.	史密斯	,	威廉	.

L. Greeson、Rasper Poe、BN Smith、JM Edwards、John H. Smith、RL Smith、Wm.

[siːts] , ['peɪzli] ['ʃɛpərd] , ['njuːtən] ['kɜːkmən] , [dʒeɪmz] ['lemənz] , [ˌdʌbəl'juːˌɛm] .

Seats	,	Paisley	Sheppard	,	Newton	Kirkman	,	James	Lemons	,	Wm	.
座位	,	佩斯利	谢泼德	,	牛顿	柯克曼	,	詹姆斯	柠檬	,	威廉	.

席斯，佩斯利·谢泼德，牛顿·柯克曼，詹姆斯·莱蒙斯，威廉。

['hɔːnai] , ['saɪləs][siː] . ['dɒd.sən] ([ˌriː'dʒɔin, ri-]) ,

Horney	,	Silas	C	.	Dodson	(	rejoined	)	,
霍尼	,	西拉斯	C	.	多德森	(	重新加入	)	,

霍尼，西拉斯·C·多德森（重新加入），

[dʒæs] . [iː] . [mək'liːn] , [ˌdʌbəl'juːˌɛm] .

Jas	.	E	.	McLean	,	Wm	.
贾斯	.	E	.	麦克莱恩	,	威廉	.

詹姆斯·E·麦克莱恩，威廉

[meɪ] , [es] . [ef] . [mək'liːn] , [iː] . [ef] . ['ʃuːlər] , [ænd; ənd][dʒeɪ] . [dʒeɪ] . [θɑːm] .

May	,	S	.	F	.	McLean	,	E	.	F	.	Shuler	,	and	J	.	J	.	Thom	.
可能	,	S	.	F	.	麦克莱恩	,	E	.	F	.	舒勒	,	和	J	.	J	.	汤姆	.

May、SF McLean、EF Shuler 和 JJ Thom。

['sæmjʊəl] [pɑːk] [wɪə(r)] , [huː] [hæd; həd]['æktɪd] [æz; əz] ['tʃæplɪn] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['kʌmpəni] ,

Samuel	Park	Weir	,	who	had	acted	as	chaplain	to	our	company	,
塞缪尔	公园	堰	,	WHO	有	行动	作为	牧师	到	我们的	公司	,

曾担任我们公司牧师的塞缪尔·帕克·威尔

[ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['djuːtiz] [æz; əz][ə; eɪ] ['praɪvət] ['səʊldʒə(r)] , [wɒz; wəz] [træns'fəːd] , [ɪn] [meɪ] ,

in	connection	with	his	duties	as	a	private	soldier	,	was	transferred	,	in	May	,
在	联系	和	他的	职责	作为	一个	私人的	士兵	,	曾是	转移	,	在	可能	,

因其作为列兵的职责，于5月被调任。

[tuː; tə][ðə; ði] 46th [nɔːθ] [ˌkærə'laɪnə]['redʒɪmənt] ,

to	the	46th	North	Carolina	regiment	,
到	这	46th	北	卡罗莱纳	团	,

致北卡罗来纳州第46步兵团

[tuː; tə][ək'sept][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv] [lef'tenənt] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəniz] [ɒv; əv] [ðæt] ['redʒɪmənt] .

to	accept	the	office	of	Lieutenant	in	one	of	the	companies	of	that	regiment	.
到	接受	这	办公室	的	中尉	在	一	的	这	公司	的	那	团	.

接受该团某连队的少尉职务。

[wen] [ðə; ði][wɔː(r)] [kə'menst] , [sæm][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [ˌθiːə'lɒdʒɪkl] ['semɪnəri] [ɪn] [kə'lʌmbiə] , [es] . [siː] .

When	the	war	commenced	,	Sam	was	at	the	Theological	Seminary	in	Columbia	,	S	.	C	.
什么时候	这	战争	开始	,	山姆	曾是	在	这	神学	神学院	在	哥伦比亚	,	S	.	C	.

战争爆发时，萨姆正在南卡罗来纳州哥伦比亚的神学院就读。

['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['stʌdiz] , [hiː; hi] ['ʃəʊldəd] [hɪz; ɪz] ['mʌskɪt] [ænd; ənd] ['entəd] [ðə; ði][ræŋks][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪz] [ɪn]['eɪprəl] , - .

Leaving	his	studies	,	he	shouldered	his	musket	and	entered	the	ranks	of	the	Grays	in	April	,	1861	.
离开	他的	研究	,	他	肩部	他的	滑膛枪	和	进入	这	排名	的	这	格雷斯	在	四月	,	-	.

他放弃了学业，扛起火枪，于 1861 年 4 月加入了灰衣军团。

[æt; ət][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv] ['frɛdrɪksbɜːrg] , [dek] . 13th , - , [æz; əz][hɪz; ɪz]['redʒɪmənt][wɒz; wəz]

At	the	battle	of	Fredericksburg	,	Dec	.	13th	,	1862	,	as	his	regiment	was
在	这	战斗	的	弗雷德里克斯堡	,	12月	.	13th	,	-	,	作为	他的	团	曾是

['pɑːsɪŋ] [ɪn]['aʊə(r)][rɪə(r)] ,

passing	in	our	rear	,
通过	在	我们的	后部	,

1862年12月13日弗雷德里克斯堡战役中，当他的部队从我军后方经过时，

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] ['mɛriz] [hɪl] , [sæm]['hɔːltɪd][ə; eɪ]['məʊmənt][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][kɒl] . ['gɪlmər] ,

at	the	foot	of	Marye's	Hill	,	Sam	halted	a	moment	to	speak	to	Col	.	Gilmer	,
在	这	脚	的	玛丽的	爬坡道	,	山姆	停止	一个	片刻	到	说话	到	上校	.	吉尔默	,

在玛丽山脚下，萨姆停下来和吉尔默上校说了几句话。

[huː] [hæd; həd] [biːn] ['wuːndɪd] [æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['muːvɪŋ] ['ɪntuː]['aʊə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

who	had	been	wounded	as	we	were	moving	into	our	position	,
WHO	有	到过	受伤	作为	我们	是	移动	进入	我们的	位置	,

在我们进入阵地时受伤的人，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [əd'vaɪzɪŋ] [hɪm][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [fiːld] .

and	was	advising	him	to	leave	the	field	.
和	曾是	建议	他	到	离开	这	场地	.

并劝他离开球场。

[waɪl] [ðʌs] [kən'vəːsɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði]['raɪtə(r)] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [strʌk] [baɪ][ə; eɪ]

While	thus	conversing	with	the	colonel	and	the	writer	,	he	was	struck	by	a
尽管	因此	对话	和	这	上校	和	这	作家	,	他	曾是	击	经过	一个

[ˌmɪn'iː] - [bɔːl] ,

minie	-	ball	,
米妮	-	球	,

他正与上校和作家交谈时，被一颗米尼弹击中。

[ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [kɪld] , ['fɔːlɪŋ] ['laɪfləs] [æt; ət]['aʊə(r)] [fiːt] .

and	instantly	killed	,	falling	lifeless	at	our	feet	.
和	即刻	被杀	,	坠落	无生命	在	我们的	脚	.

他当场毙命，毫无生气地倒在我们脚下。

[hɪz; ɪz] [rɪ'meɪnz] [wɜː(r); wə(r)] ['kærid] [tuː; tə] ['griːnzˌbʌrə] , [ænd; ənd] ['berid] [ɪn][ðə; ði] [ˌprezbɪ'tɪəriən]

His	remains	were	carried	to	Greensboro	,	and	buried	in	the	Presbyterian
他的	遗迹	是	携带	到	格林斯伯勒	,	和	埋葬	在	这	长老会

['beriɪŋ] - [graʊndz] .

burying	-	grounds	.
埋葬	-	理由	.

他的遗体被运往格林斯伯勒，安葬在长老会墓地。

[ɒn] [ðə; ði] [frʌnt] [laɪn] , [hiː; hi] [krɒst] [ðə; ði]['saɪlənt] [striːm] ,

On	the	front	line	,	he	crossed	the	silent	stream	,
在	这	正面	线	,	他	交叉	这	沉默的	溪流	,

在前线，他渡过了寂静的溪流。

['liːvɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɪm][ðə; ði]['freɪgrənt] ['memərɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [neɪm] [ɛn'gɹeɪvən] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði]

leaving	behind	him	the	fragrant	memory	of	a	name	engraven	to	remain	in	the
离开	在后面	他	这	香	记忆	的	一个	姓名	雕刻	到	保持	在	这

[ə'fekʃən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] ,

affections	of	his	comrades	,
情感	的	他的	同志们	,

他身后留下的，是镌刻在战友心中的那份芬芳记忆。

[ænd; ənd][æn; ən][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv] ['mɒdəsti] , ['pjʊərəti] , ['kʌrɪdʒ] , [ænd; ənd] [dɪ'vəʊʃn] [tuː; tə]['prɪnsəp(ə)l]

and	an	example	of	modesty	,	purity	,	courage	,	and	devotion	to	principle
和	一个	例子	的	谦逊	,	纯度	,	勇气	,	和	虔诚	到	原则

[ˌʌnsə'pɑːst] .

unsurpassed	.
无与伦比	.

谦逊、纯洁、勇敢、忠于原则的品质堪称典范。

[hiː; hi] [sliːp] [ðə; ði] [sliːp] [ɒv; əv][ðə; ði]['blesɪd; blest] , [ænd; ənd][nəʊ][spɒt] [ɒv; əv] [ɜːθ] [kən'teɪnz] [ə; eɪ]

He	sleeps	the	sleep	of	the	blessed	,	and	no	spot	of	earth	contains	a
他	睡觉	这	睡觉	的	这	蒙福	,	和	不	点	的	地球	包含	一个

[mɔː(r)] ['gælənt] ['səʊldʒə(r)] ,

more	gallant	soldier	,
更多的	英勇	士兵	,

他安然长眠，世间再无比他更英勇的战士。

[ə; eɪ]['truːə(r)]['pætriət] , [ɔː(r)][ə; eɪ][mɔː(r)] ['feɪθf(ə)l] [ænd; ənd][sɪn'sɪə(r)] [frend] —

a	truer	patriot	,	or	a	more	faithful	and	sincere	friend	—
一个	更真实	爱国者	,	或者	一个	更多的	忠实	和	真诚	朋友	—

一个更真正的爱国者，或者一个更忠诚、更真挚的朋友——

" [sliːp] , ['səʊldʒə(r)] !

"	Sleep	,	soldier	!
"	睡觉	,	士兵	!

“睡吧，士兵！”

[stɪl] , [ɪn] ['ɒnəd] [rest] ,

Still	,	in	honored	rest	,
仍然	,	在	荣幸	休息	,

然而，在荣耀的安息中，

[jɔː(r); jə(r)] [truːθ] [ænd; ənd]['vælə(r)] ['weərɪŋ] :

Your	truth	and	valor	wearing	:
你的	真相	和	勇气	穿着	:

你的真理与勇气：

[ðə; ði] ['breɪvɪst] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['tendə] —

The	bravest	are	the	tenderest	—
这	最勇敢的	是	这	最嫩的	—

最勇敢的人往往最温柔——

[ðə; ði] ['lʌvɪŋ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['deərɪŋ] .

The	loving	are	the	daring	.
这	爱	是	这	大胆	.

有爱的人都是勇敢的人。

" [ɒn] [ðə; ði] 31st [ɒv; əv] [meɪ] [wiː; wi]['fəʊldɪd]['aʊə(r)] [tents] ,

"	On	the	31st	of	May	we	folded	our	tents	,
"	在	这	31st	的	可能	我们	折叠	我们的	帐篷	,

5月31日，我们收起了帐篷。

[meɪd] ['aʊə(r)] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['heɪsti] [ə'djuː] [tuː; tə] [nɔːθ] [ˌkærə'laɪnə] ,

made	our	preparations	for	a	hasty	adieu	to	North	Carolina	,
制成	我们的	准备工作	为了	一个	仓促	再见	到	北	卡罗莱纳	,

我们做好了匆匆告别北卡罗来纳州的准备，

[ænd; ənd] [left] ['kɪnstən] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [siːt] [ɒv; əv][wɔː(r)][ɪn] [və'dʒɪniə] .

and	left	Kinston	for	the	seat	of	war	in	Virginia	.
和	左边	金斯顿	为了	这	座位	的	战争	在	弗吉尼亚州	.

然后离开金斯顿，前往弗吉尼亚州的战争中心。

[wiː; wi] [riːtʃt] ['rɪtʃmənd] [ə'baʊt] [wʌn] [ə'klɑːk] [ɒn][ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv][dʒuːn] .

We	reached	Richmond	about	one	o'clock	on	the	first	of	June	.
我们	达到	里士满	关于	一	点钟	在	这	第一的	的	六月	.

我们于6月1日下午1点左右到达里士满。

[æz; əz][wiː; wi] [nɪə] [ðə; ði]['sɪti] , [wiː; wi][kʊd; kəd][hɪə(r)] [dɪ'stɪŋktli] [ðə; ði] [gʌnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv]

As	we	neared	the	city	,	we	could	hear	distinctly	the	guns	of	the	battle	of
作为	我们	接近	这	城市	,	我们	可以	听到	明显地	这	枪支	的	这	战斗	的

['sev(ə)n] [paɪnz] ,

Seven	Pines	,
七	松树	,

当我们接近这座城市时，我们清晰地听到了七松战役的炮声。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði]['depəʊ] , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['ɔːdəd] [tuː; tə][ðə; ði]

and	as	soon	as	we	reached	the	depot	,	we	were	ordered	to	the
和	作为	很快	作为	我们	达到	这	仓库	,	我们	是	订购	到	这

['bæt(ə)l] - [fiːld] .

battle	-	field	.
战斗	-	场地	.

我们一到达仓库，就接到命令前往战场。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['mɑːtʃt] ['ræpɪdli] [θruː] ['rɪtʃmənd] , [ɔːl] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [teɪk] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði]

We	were	marched	rapidly	through	Richmond	,	all	anxious	to	take	part	in	the
我们	是	行军	快速	通过	里士满	,	全部	焦虑的	到	拿	部分	在	这

['bæt(ə)l] [naʊ] ['reɪdʒɪŋ] .

battle	now	raging	.
战斗	现在	愤怒	.

我们被迅速押送穿过里士满，所有人都渴望参与到这场正在激烈进行的战斗中。

[bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [ə'raɪvd] [ɒn][ðə; ði] [fiːld] , [ðə; ði] [faɪt] [hæd; həd] [biːn] [fɔːt] [ænd; ənd] [wʌn] ,

Before	we	arrived	on	the	field	,	the	fight	had	been	fought	and	won	,
前	我们	到达的	在	这	场地	,	这	斗争	有	到过	战斗	和	韩元	,

在我们到达战场之前，战斗已经结束并取得了胜利。

[ænd; ənd]['aʊə(r)] ['sɜːvɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] .

and	our	services	were	not	called	for	.
和	我们的	服务	是	不是	称为	为了	.

我们并没有被需要。

[ɒn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ə'saɪnd] [tuː; tə][dʒen] . [dʒeɪ] . [dʒiː] . [wɑːkərz] [brɪ'geɪd] ,

On	the	following	day	we	were	assigned	to	Gen	.	J	.	G	.	Walker's	brigade	,
在	这	下列的	天	我们	是	分配	到	Gen	.	J	.	G	.	沃克的	旅	,

第二天，我们被分配到沃克将军的旅。

[ænd; ənd] ['ɔːdəd] ['ɪntuː][kæmp][æt; ət] ['drʊriz] [blʌf] , [weə(r)] [wiː; wi] [rɪ'meɪnd] , [kən'strʌktɪŋ]

and	ordered	into	camp	at	Drury's	Bluff	,	where	we	remained	,	constructing
和	订购	进入	营	在	德鲁里	虚张声势	,	在哪里	我们	剩余	,	建造

[ˌfɔːrtɪfɪ'keɪʃnz] ,

fortifications	,
防御工事	,

我们奉命在德鲁里崖扎营，在那里修建防御工事。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði]['lætə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][dʒuːn] .

until	the	latter	part	of	June	.
直到	这	后者	部分	的	六月	.

直到六月下旬。

[waɪl] [ɪn][kæmp][hɪə(r)] , [biː] . [en] . [smɪθ] ['sʌbstɪtjuːtɪd] [pɔːl] ['krʌtʃˌfiːld] .

While	in	camp	here	,	B	.	N	.	Smith	substituted	Paul	Crutchfield	.
尽管	在	营	这里	,	B	.	N	.	史密斯	替代	保罗	克拉奇菲尔德	.

在训练营期间，BN Smith 替换了 Paul Crutchfield。

['dɑːktər; draɪv] . [el] . [dʒiː] . [hʌnt] , ['æktɪŋ] ['sɜːdʒən] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kʌmpəni] , [wɒz; wəz] [ə'pɔɪntɪd]

Dr	.	L	.	G	.	Hunt	,	acting	surgeon	of	our	company	,	was	appointed
博士	.	L	.	G	.	打猎	,	表演	外科医生	的	我们的	公司	,	曾是	任命

[ə'sɪstənt] ['sɜːdʒən] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['redʒɪmənt] .

assistant	surgeon	of	the	regiment	.
助手	外科医生	的	这	团	.

我公司代理外科医生 LG Hunt 博士被任命为该团助理外科医生。

" [gwɪn] , " [wɪð] [hɪz; ɪz]['eɪmiəb(ə)l][ænd; ənd] ['hænsəm] ['hɒspɪt(ə)l] ['stjuːəd] , [siː] . [em] . [pˈɑːks] , [ɒv; əv]

"	Gwyn	,	"	with	his	amiable	and	handsome	hospital	steward	,	C	.	M	.	Parks	,	of
"	格温	,	"	和	他的	可亲	和	英俊的	医院	管家	,	C	.	M	.	公园	,	的

[ðə; ðɪ] ['ɒrɪndʒ] [gɑːdz] ,

the	Orange	Guards	,
这	橙子	卫兵	,

“格温”，和他那和蔼英俊的医院管理员，橙卫队成员CM Parks，

[kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [prɪ'skraɪb] " [ðem; ðəm][taː(r); taː(r), təː(r)] [pɪlz] " [ʌnˈtɪl] [ðə; ðɪ][wɔː(r)] [endid] .

continued	to	prescribe	"	them	thar	pills	"	until	the	war	ended	.
持续	到	规定	"	他们	那里	药片	"	直到	这	战争	结束	.

直到战争结束，他仍然继续开“那些药丸”。

[ɒn] [ðə; ðɪ] 27th [ɒv; əv][dʒuːn] , - , [ðə; ðɪ]['meməreb(ə)l] " ['sev(ə)n] [deɪz] - [faɪt] " [ə'raʊnd] ['rɪtʃmənd]

On	the	27th	of	June	,	1862	,	the	memorable	"	Seven	Days	'	Fight	"	around	Richmond
在	这	27th	的	六月	,	-	,	这	难忘	"	七	天	-	斗争	"	大约	里士满

[bɪ'gæn] .

began	.
开始	.

1862年6月27日，著名的“七日里士满之战”爆发。

[ðə; ðɪ] [greɪz] [fɔːmd] [ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [rɪ'zɜːv] ['ʌndə(r)][dʒen] . [həʊmz] ,

The	Grays	formed	a	portion	of	the	reserve	under	Gen	.	Holmes	,
这	格雷斯	形成	一个	部分	的	这	预订	在下面	Gen	.	福尔摩斯	,

灰衣军团是霍姆斯将军麾下预备役部队的一部分。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['mɑːʧt] [frɒm; frəm]['bæt(ə)l] - [fiːld] [tuː; tə]['bæt(ə)l] - [fiːld] , [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ðɪ] [ʃelz]

and	were	marched	from	battle	-	field	to	battle	-	field	,	receiving	the	shells
和	是	行军	从	战斗	-	场地	到	战斗	-	场地	,	接收	这	贝壳

[ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['enəmi] ,

of	the	enemy	,
的	这	敌人	,

他们被押送到各个战场，不断遭受敌人的炮火袭击。

[ænd; ənd] ['æktɪŋ] [æz; əz] ['tɑːgɪts] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ʃɑːp] [ʃˈuːtəz] .

and	acting	as	targets	for	their	sharp	shooters	.
和	表演	作为	目标	为了	他们的	锋利的	射击者	.

并充当他们狙击手的目标。

[ɒn] [ðə; ðɪ] 29th , [dʒen] . [həʊmz] [krɒst] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [saʊθ] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ðɪ][dʒeɪmz]['rɪvə(r)] ,

On	the	29th	,	Gen	.	Holmes	crossed	from	the	south	side	of	the	James	River	,
在	这	29th	,	Gen	.	福尔摩斯	交叉	从	这	南	边	的	这	詹姆斯	河	,

29日，霍姆斯将军从詹姆斯河南岸渡河。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ðɪ] 30th , ['biːɪŋ] [ˌɑːr ˈiː] - [ɪnˈfɔːst] [baɪ][dʒen] . ['waɪzɪz] [brɪ'geɪd] ,

and	on	the	30th	,	being	re	-	enforced	by	Gen	.	Wise's	brigade	,
和	在	这	30th	,	存在	关于	-	强制执行	经过	Gen	.	智者的	旅	,

30日，在怀斯将军的旅的增援下，

[muːvd] [daʊn] [ðə; ðɪ]['rɪvə(r)][rəʊd] [wɪð] [ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə][geɪn] , [nɪə(r)][tuː; tə] ['mɔːlvən] [hɪl] ,

moved	down	the	river	road	with	a	view	to	gain	,	near	to	Malvern	Hill	,
已搬	向下	这	河	路	和	一个	看法	到	获得	,	靠近	到	马尔文	爬坡道	,

沿着河边的道路往下走，目的是到达马尔文山附近，

[ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʊd] [kə'mɑːnd] [ðə; ði] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ruːt] [ɒv; əv] [mə'klɛlənz] [rɪ'triːtɪŋ]

a	position	which	would	command	the	supposed	route	of	McClellan's	retreating
一个	位置	哪个	会	命令	这	据称	路线	的	麦克莱伦的	撤退

['ɑːmi] .

army	.
军队	.

该位置可以控制麦克莱伦军队撤退的路线。

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['pəʊstɪd] [ɒn] [ðɪs] [rəʊd] [æt; ət] [njuː] ['mɑːkɪt] ,

We	were	posted	on	this	road	at	New	Market	,
我们	是	发布	在	这	路	在	新的	市场	,

我们当时驻守在新市场这条路上，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [ruːt] [mə'klelən] [wʊd] [pə'sjuː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [rɪ'triːt]

which	was	supposed	to	be	the	route	McClellan	would	pursue	in	his	retreat
哪个	曾是	据称	到	是	这	路线	麦克莱伦	会	追求	在	他的	撤退

[tuː; tə] [ðə; ði] [dʒeɪmz] .

to	the	James	.
到	这	詹姆斯	.

这原本应该是麦克莱伦撤退到詹姆斯河的路线。

['aʊə(r)] ['dʒenərəlz] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [gaɪdz] , ['biːɪŋ] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] ,

Our	generals	and	their	guides	,	being	ignorant	of	the	country	,
我们的	将军们	和	他们的	指南	,	存在	无知	的	这	国家	,

我们的将军和他们的向导，对这个国家一无所知，

['sʌbsɪkwəntli] ['lɜːnɪd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [rəʊd] ['rʌnɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] ['wɪlis] [tʃɜːtʃ] [wɪtʃ] [wʊd]

subsequently	learned	there	was	another	road	running	by	the	Willis	church	which	would
随后	学习	那里	曾是	其他	路	跑步	经过	这	威利斯	教会	哪个	会

['betə(r)] [sɜːv] [ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'triːtɪŋ] [fəʊ] ,

better	serve	the	purpose	of	the	retreating	foe	,
更好的	服务	这	目的	的	这	撤退	敌人	,

后来得知威利斯教堂附近还有另一条路，这条路更适合撤退的敌人使用。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [muːvd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒn] [ðɪs] [rəʊd] .

and	we	were	moved	to	a	position	on	this	road	.
和	我们	是	已搬	到	一个	位置	在	这	路	.

于是我们被调到了这条路上的某个位置。

[hɪə(r)] [wiː; wi] [rɪ'meɪnd] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɛnəmiz] [gʌn] - [boʊts] , [huːz] [hjuːdʒ] ,

Here	we	remained	under	the	fire	of	the	enemy's	gun	-	boats	,	whose	huge	,
这里	我们	剩余	在下面	这	火	的	这	敌人的	枪	-	船	,	谁	巨大的	,

我们仍然在这里遭受敌方炮艇的炮火攻击，这些炮艇体型巨大，

['ʃriːkɪŋ] [ʃelz] ['kræʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [bɜːstɪŋ] [ɪn] ['aʊə(r)] [mɪdst] ,

shrieking	shells	crashing	through	the	trees	and	bursting	in	our	midst	,
尖叫	贝壳	崩溃	通过	这	树木	和	爆发	在	我们的	中间	,

炮弹发出刺耳的尖叫声，穿过树林，在我们中间爆炸。

[ɪn'spaɪəd] [ə; eɪ] [dɪ'griː] [ɒv; əv] ['terə(r)] [nɒt] ['dʒʌstɪfaɪd] [baɪ] [ðeə(r)] [ɪ'fektɪvnəs] .

inspired	a	degree	of	terror	not	justified	by	their	effectiveness	.
灵感	一个	程度	的	恐怖	不是	合理的	经过	他们的	效力	.

其效果不足以造成应有的恐慌。

[ðə; ði] [dʌst] [kri'eɪtɪd] [baɪ] ['aʊə(r)] [mɑːtʃ] [geɪv] [ðə; ði] ['enəmi] [ə; eɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

The	dust	created	by	our	march	gave	the	enemy	a	knowledge	of	our	position	,
这	灰尘	创建	经过	我们的	行进	给予	这	敌人	一个	知识	的	我们的	位置	,

我们行军扬起的尘土使敌人得知了我们的位置。

[ænd; ənd] [kɔːzd] [ðə; ði] [gʌn] - [boʊts] [tuː; tə] ['əʊpən] [ðɪs] ['hevi] ['faɪə(r)] [ə'pɒn] [ˌjuː 'es] .

and	caused	the	gun	-	boats	to	open	this	heavy	fire	upon	us	.
和	导致	这	枪	-	船	到	打开	这	重的	火	之上	我们	.

并导致炮艇向我们猛烈开火。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['faɪndɪŋ] [ðə; ðɪ] ['enəmi] [ə; eɪ] ['stræglɪŋ] [mæs] , [æz; əz][hæd; həd] [bi:n] [rɪ'pɔ:tɪd] ,

Instead	of	finding	the	enemy	a	straggling	mass	,	as	had	been	reported	,
反而	的	寻找	这	敌人	一个	零散的	大量的	,	作为	有	到过	据报道	,

与报道中提到的敌军是一盘散沙不同，

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn'trentʃt] [bɪ'twi:n] ['wɛsts] [haʊs] [ænd; ənd] ['mɔ:lvən] [hɪl] ,

they	were	entrenched	between	West's	house	and	Malvern	Hill	,
他们	是	根深蒂固的	之间	西部的	房子	和	马尔文	爬坡道	,

他们占据了韦斯特家和马尔文山之间的有利位置。

[kə'mɑ:ndɪŋ] ['aʊə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɪð] [æn; ən]['əʊpən] [fi:ld] [bɪ'twi:n] [ˌju: 'es] .

commanding	our	position	with	an	open	field	between	us	.
指挥	我们的	位置	和	一个	打开	场地	之间	我们	.

我们占据了有利位置，中间隔着一片开阔地带。

['dʒen(ə)rəl] [həʊmz] - [ɑ:'tɪləri] ['əʊpənd]['faɪə(r)][ə'pɒn][ðə; ðɪ] ['ɛnəmiz] ['ɪnfəntri] , [wɪtʃ] [ɪ'mi:diətli]

General	Holmes	'	artillery	opened	fire	upon	the	enemy's	infantry	,	which	immediately
一般的	福尔摩斯	-	炮兵	打开	火	之上	这	敌人的	步兵	,	哪个	立即地

[geɪv] [wei] , [ænd; ənd] [ˌsɪm(ə)l'teɪnɪəsli] [ðeə(r)] ['bætəris] ,

gave	way	,	and	simultaneously	their	batteries	,
给予	方式	,	和	同时地	他们的	电池	,

霍姆斯将军的炮兵向敌军步兵开火，敌军步兵立即溃败，与此同时，他们的炮兵阵地也遭到摧毁。

[ɒv; əv] ['twenti] - [faɪv] [ɔ:(r)] ['θɜ:ti] [gʌnz] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [gʌn] - [boʊts] [meɪd] [ə; eɪ] [krɒs] - ['faɪə(r)][ə'pɒn]

of	twenty	-	five	or	thirty	guns	,	and	their	gun	-	boats	made	a	cross	-	fire	upon
的	二十	-	五	或者	三十	枪支	,	和	他们的	枪	-	船	制成	一个	叉	-	火	之上

[ˌju: 'es] .

us	.
我们	.

他们有二十五到三十门火炮，他们的炮艇向我们进行了交叉火力射击。

[ðeə(r)] [fɔ:s] , [bəuθ][ɪn] ['ɪnfəntri] [ænd; ənd] [ɑ:'tɪləri] , ['bi:ɪŋ] ['vɑ:stli] [su:'pɪəriə(r)][tu:; tə]['aʊəz] ,

Their	force	,	both	in	infantry	and	artillery	,	being	vastly	superior	to	ours	,
他们的	力量	,	两个都	在	步兵	和	炮兵	,	存在	非常	优越的	到	我们的	,

他们的兵力，无论步兵还是炮兵，都远远优于我们。

['eni] [ə'tempt] [ə'pɒn]['aʊə(r)] [pɑ:t] [tu:; tə] [meɪk] [æn; ən] [ə'sɔ:lt] ['bi:ɪŋ] [kən'sɪdəd] [wɜ:s] [ðæn; ðən]

any	attempt	upon	our	part	to	make	an	assault	being	considered	worse	than
任何	试图	之上	我们的	部分	到	制作	一个	突击	存在	经过考虑的	更糟	比

['ju:sləs] ,

useless	,
无用	,

我们任何试图发动攻击的行为都被认为比徒劳无功更糟糕，

[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [wɪð'drɔ:n] [æt; ət] [naɪt] - [fɔ:l] .

we	were	withdrawn	at	night	-	fall	.
我们	是	撤回	在	夜晚	-	落下	.

夜幕降临时，我们撤离了。

[ðə; ðɪ] ['enəmi] [kept] [ʌp] [ðeə(r)] [ˌkænə'neid] [ʌn'tɪl] ['ɑ:ftə(r)] [dɑ:k] .

The	enemy	kept	up	their	cannonading	until	after	dark	.
这	敌人	保留	向上	他们的	炮击	直到	后	黑暗的	.

敌人一直炮击到天黑以后。

[ɒn] [ðə; ðɪ] 1st [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] , [leɪt] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˌɑ:ftə'nu:n] ,

On	the	1st	of	July	,	late	in	the	afternoon	,
在	这	1st	的	七月	,	晚的	在	这	下午	,

7月1日下午晚些时候，

[laɪn] [ɒv; əv]['bæt(ə)l][wɒz; wəz] [fɔ:md] [ænd; ənd] ['ɔ:dərs] [wɜ:(r); wə(r)] ['ɪʃu:d] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]

line	of	battle	was	formed	and	orders	were	issued	for	a	general
线	的	战斗	曾是	形成	和	订单	是	发布	为了	一个	一般的

[əd'vɑ:ns] [æt; ət][ə; eɪ]['gɪv(ə)n]['sɪgnəl] ,

advance	at	a	given	signal	,
进步	在	一个	给定	信号	,

战斗队形已列好，并下达了在指定信号发出后发起总进攻的命令。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['blʌdi] ['bæt(ə)l][ɒv; əv] ['mɔ:lvən] [hɪl] [bɪ'gæn] .

and	the	bloody	battle	of	Malvern	Hill	began	.
和	这	血腥	战斗	的	马尔文	爬坡道	开始	.

于是，马尔文山血战爆发了。

['sevrəl] [dɪ'tɜ:mɪnd] ['efəts] [wɜ:(r); wə(r)] [meɪd] [tu:; tə] [stɔ:m] [kru:z] [hɪl] ;

Several	determined	efforts	were	made	to	storm	Crews	Hill	;
一些	决定	努力	是	制成	到	风暴	船员	爬坡道	;

他们曾多次试图攻占克鲁斯山；

" [bri'geid] [əd'vɑ:nst] ['breɪvli] [ə'krɒs] [ðə; ði]['əʊpən] [fi:ld] [reɪkt] [baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd]

"	brigades	advanced	bravely	across	the	open	field	raked	by	the	fire	of	a	hundred
"	旅	先进的	勇敢地	穿过	这	打开	场地	耙过的	经过	这	火	的	一个	百

['kænən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌskɪt] [ɒv; əv] [lɑ:dʒ] ['bɒdɪz] [ɒv; əv] ['ɪnfəntri] .

cannon	and	the	muskets	of	large	bodies	of	infantry	.
大炮	和	这	滑膛枪	的	大的	身体	的	步兵	.

“各旅勇敢地穿过开阔的田野，那里布满了上百门大炮和大量步兵的步枪火力。”

[sʌm; səm][wɜ:(r); wə(r)]['brəʊkən][ænd; ənd] [geɪv] [weɪ] ; ['ʌðə(r)z] [epɹ'əʊtʃt] [kləʊz] [tu:; tə][ðə; ði] [gʌnz] ,

Some	were	broken	and	gave	way	;	others	approached	close	to	the	guns	,
一些	是	破碎的	和	给予	方式	;	其他的	接近	关闭	到	这	枪支	,

['draɪvɪŋ] [bæk] [ðə; ði] ['ɪnfəntri] ,

driving	back	the	infantry	,
驾驶	后退	这	步兵	,

有些部队溃败而退；另一些部队逼近火炮，击退了步兵。

[kəm'pelɪŋ] [ðə; ði] [əd'vɑ:ns] ['bætəris] [tu:; tə][rɪ'taɪə(r)][tu:; tə] [ɪ'skeɪp] ['kæptʃə(r)][ænd; ənd] ['mɪŋglɪŋ] [ðeə(r)]

compelling	the	advance	batteries	to	retire	to	escape	capture	and	mingling	their
引人注目的	这	进步	电池	到	退休	到	逃脱	捕获	和	混杂	他们的

[ded] [wɪð] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] .

dead	with	those	of	the	enemy	.
死的	和	那些	的	这	敌人	.

迫使先头炮兵撤退以避免被俘，并将他们的尸体与敌军的尸体混在一起。

[fɔ:(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv][ˌsɪ: 'əʊ] - [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ðə; ði] [ə'sɔ:lts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'tækɪŋ] ['kɒləms] [wɜ:(r); wə(r)]

For	want	of	co	-	operation	the	assaults	of	the	attacking	columns	were
为了	想	的	合作	-	手术	这	袭击	的	这	攻击	列	是

[tu:] [wi:k] [tu:; tə] [breɪk] [ðə; ði] ['ɛnəmiz] [laɪn] ,

too	weak	to	break	the	enemy's	line	,
也	虚弱的	到	休息	这	敌人的	线	,

由于缺乏合作，进攻纵队的攻势过于薄弱，无法突破敌军防线。

[ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)] ['strʌg(ə)lɪŋ] ['gæləntli] , [sə'steɪnɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'flɪkt] [greɪt] [lɒs] , [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]

and	after	struggling	gallantly	,	sustaining	and	inflicting	great	loss	,	they	were
和	后	挣扎	英勇地	,	维持	和	造成	伟大的	损失	,	他们	是

[kəm'peld] [sək'sesɪvli] [tu:; tə][rɪ'taɪə(r)] .

compelled	successively	to	retire	.
被迫	依次	到	退休	.

经过英勇奋战，遭受并造成巨大损失后，他们被迫相继撤退。

[ðə; ði]['faɪərɪŋ] [kən'tɪnju:d] [ʌn'tɪl] ['ɑ:ftə(r)][naɪn][pi:] . [em] . , [bʌt; bət][nəʊ][dɪ'saɪdɪd] [rɪ'zʌlt] [wɒz; wəz] [geɪnd] .

The	firing	continued	until	after	9	p	.	m	.	,	but	no	decided	result	was	gained	.
这	射击	持续	直到	后	9	p	.	米	.	,	但	不	决定	结果	曾是	获得	.

交火一直持续到晚上9点以后，但没有取得决定性的结果。

[æt; ət][ðə; ði] [se'seɪʃn] [ɒv; əv]['faɪərɪŋ] ['sevrəl] ['frægmənts] [ɒv; əv] ['dɪfrənt] [kə'mændz] [wɜː(r); wə(r)] ['laɪɪŋ]

At	the	cessation	of	firing	several	fragments	of	different	commands	were	lying
在	这	停止	的	射击	一些	片段	的	不同的	命令	是	说谎

[daʊn] [ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] [ðeə(r)] [graʊnd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɛnəmiz] [laɪn] ,

down	and	holding	their	ground	within	a	short	distance	of	the	enemy's	line	,
向下	和	保持	他们的	地面	之内	一个	短的	距离	的	这	敌人的	线	,

射击停止时，几个不同部队的残部在距离敌军防线不远的地方卧倒并坚守阵地。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [siːst] [æn; ən][ɪn'fɔːm(ə)l] [truːs] [wɒz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] [baɪ]

and	as	soon	as	the	fighting	ceased	an	informal	truce	was	established	by
和	作为	很快	作为	这	斗争	停止	一个	非正式	休战	曾是	已确立的	经过

['kɒmən] [kən'sent] .

common	consent	.
常见的	同意	.

战斗停止后，双方一致同意达成非正式休战协议。

['pɑːtiz] [frɒm; frəm][bəuθ] ['ɑːmiz] , [wɪð] ['læntənz] [ænd; ənd] ['litəz] , ['wɔndə] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [fiːld]

Parties	from	both	armies	,	with	lanterns	and	litters	,	wandered	over	the	field
各方	从	两个都	军队	,	和	灯笼	和	幼崽	,	漫步	超过	这	场地

[siːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wuːndɪd] ,

seeking	for	the	wounded	,
寻求	为了	这	受伤	,

两军各派人员提着灯笼，抬着担架，在战场上搜寻伤员。

[huːz] [grəʊnz] [kʊd; kəd] [nɒt] [feɪl] [tuː; tə] [muːv] [wɪð] ['pɪti] [ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv] [frendz] [ænd; ənd] [fəʊ] .

whose	groans	could	not	fail	to	move	with	pity	the	hearts	of	friends	and	foe	.
谁	呻吟	可以	不是	失败	到	移动	和	遗憾	这	心	的	朋友们	和	敌人	.

他的呻吟声不禁令朋友和敌人心生怜悯。

" [mə'klelən] [wɪð'druː] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['ɑːmi] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd] ['heɪstɪli] [rɪ'triːtɪd] [tuː; tə]

"	McClellan	withdrew	with	his	army	during	the	night	,	and	hastily	retreated	to
"	麦克莱伦	退出	和	他的	军队	期间	这	夜晚	,	和	草草	撤退	到

['hærɪsənz] ['lændɪŋ] [ɒn][ðə; ði][dʒeɪmz] .

Harrison's	landing	on	the	James	.
哈里森的	降落	在	这	詹姆斯	.

“麦克莱伦率领他的军队在夜间撤退，匆匆退到哈里森在詹姆斯河畔的登陆点。

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .

CHAPTER	VI	.
章	六年级	.

第六章

['ɜːli] [ɒn][ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði][reɪn] [bɪ'gæn][tuː; tə][fɔːl][ɪn] [t'ɒɹənts] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd]

Early	on	the	next	morning	the	rain	began	to	fall	in	torrents	,	and	continued
早期的	在	这	下一个	早晨	这	雨	开始	到	落下	在	种子	,	和	持续

[fɔː(r); fə(r)] ['fɔːti] - [eɪt] ['aʊəz] ,

for	forty	-	eight	hours	,
为了	四十	-	八	小时	,

第二天一大早，大雨倾盆而下，持续了四十八个小时。

['rendərɪŋ] [ðə; ði] [rəʊdz] ['ɔːlməʊst] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

rendering	the	roads	almost	impassable	.
渲染	这	道路	几乎	不可逾越	.

道路几乎无法通行。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rɪ'pɔːtɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['enəmi] [wɜː(r); wə(r)] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði][dʒeɪmz] ,

It	was	reported	that	the	enemy	were	crossing	the	James	,
它	曾是	据报道	那	这	敌人	是	过境	这	詹姆斯	,

据报道，敌军正在渡过詹姆斯河。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['ɔːdəd] [bæk] [tuː; tə]['aʊə(r)][kæmp][nɪə(r)] ['drʊriz] [blʌf] .

and	we	were	ordered	back	to	our	camp	near	Drury's	Bluff	.
和	我们	是	订购	后退	到	我们的	营	靠近	德鲁里	虚张声势	.

我们奉命返回德鲁里崖附近的营地。

[ə'baʊt] [sʌn] - [daʊn] [wiː; wi] [kə'menst] ['aʊə(r)] ['wɪəri] [ænd; ənd] [hɑːd] [mɑːtʃ] .

About	sun	-	down	we	commenced	our	weary	and	hard	march	.
关于	太阳	-	向下	我们	开始	我们的	厌倦	和	难的	行进	.

日落时分，我们开始了漫长而艰辛的行军。

['aʊə(r)] [men] [wɜː(r); wə(r)] [wɔːn] [aʊt] [baɪ] [kən'tɪnjuəs] ['mɑːrtʃɪŋ] [ænd; ənd] [lɒs] [ɒv; əv] [sliːp] , [stɪl] [wiː; wi]

Our	men	were	worn	out	by	continuous	marching	and	loss	of	sleep	,	still	we
我们的	男人	是	磨损	出去	经过	连续的	行军	和	损失	的	睡觉	,	仍然	我们

[plɔdid] [ə'lɒŋ] ,

plodded	along	,
蹒跚而行	沿着	,

我们的士兵因为持续行军和睡眠不足而疲惫不堪，但我们仍然艰难地向前行进。

['riːtʃɪŋ] ['aʊə(r)][kæmp] , - [maɪlz] ['dɪstənt] , [ə'baʊt] [θriː] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['θʌrəli]

reaching	our	camp	,	17	miles	distant	,	about	3	o'clock	in	the	morning	thoroughly
到达	我们的	营	,	-	英里	遥远	,	关于	3	点钟	在	这	早晨	彻底

[drentʃt] .

drenched	.
湿透了	.

凌晨 3 点左右，我们到达了 17 英里外的营地，全身湿透。

[kɒl] . [kʊk] [hæd; həd] [gɒn] [ə'hed] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] ,

Col	.	Cooke	had	gone	ahead	of	us	,
上校	.	库克	有	已消失	前方	的	我们	,

库克上校走在我们前面了。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ə'raʊzd] [ðə; ði] [men] [left] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][kæmp] ,

and	having	aroused	the	men	left	in	charge	of	the	camp	,
和	拥有	被唤醒	这	男人	左边	在	收费	的	这	营	,

并唤醒了留下来负责营地的士兵们，

[hæd; həd] [greɪt] ['bleɪzɪŋ] ['faɪərz][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [tents] [ə'weɪtɪŋ] ['aʊə(r)][ə'raɪv(ə)l] .

had	great	blazing	fires	in	front	of	our	tents	awaiting	our	arrival	.
有	伟大的	炽烈	火灾	在	正面	的	我们的	帐篷	等待中	我们的	到达	.

我们的帐篷前燃起了熊熊篝火，等待着我们的到来。

[ɒn][ðə; ði] 6th , [wiː; wi] [left] ['drʊriz] [blʌf] [ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [tuː; tə] ['piːtəzbəːg] , ['spendɪŋ] [ə; eɪ] [deɪ]

On	the	6th	,	we	left	Drury's	Bluff	and	marched	to	Petersburg	,	spending	a	day
在	这	6th	,	我们	左边	德鲁里	虚张声势	和	行军	到	圣彼得堡	,	开支	一个	天

[ðeə(r)] ;

there	;
那里	;

6日，我们离开德鲁里崖，向彼得斯堡进军，在那里待了一天；

[ɒn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] 8th [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['ɔːdəd] [tuː; tə] [fɔːt] [poˈhætən] [ɒn][ðə; ði][dʒeɪmz]

on	the	morning	of	the	8th	we	were	ordered	to	Fort	Powhatan	on	the	James
在	这	早晨	的	这	8th	我们	是	订购	到	堡	波瓦坦	在	这	詹姆斯

[bɪ'ləʊ] ['sɪti] [pɔɪnt] .

below	City	Point	.
以下	城市	观点	.

8日早上，我们奉命前往位于城市点下游詹姆斯河畔的波瓦坦堡。

[ə'baʊt] ['deɪlaɪt] [ɒn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] 11th [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [pleɪst] [ɪn] ['æmbʊʃ] [ɒn][ə; eɪ]

About	daylight	on	the	morning	of	the	11th	we	were	placed	in	ambush	on	a
关于	日光	在	这	早晨	的	这	11th	我们	是	放置	在	伏击	在	一个

[haɪ] [blʌf] [ɒn][ðə; ði]['rɪvə(r)] [wɪð] [ɪn'strʌkʃənz] [tuː; tə]['faɪə(r)]['ɪntuː] ['eni] ['ves(ə)l] [ðæt] [mait] [ə'tempt]

high	bluff	on	the	river	with	instructions	to	fire	into	any	vessel	that	might	attempt
高的	虚张声势	在	这	河	和	指示	到	火	进入	任何	血管	那	可能	试图

[tuː; tə] [pɑːs] .

to	pass	.
到	经过	.

11日清晨天亮时分，我们被部署在河边一处高高的悬崖上设伏，接到的指示是向任何试图通过的船只开火。

[wiː; wi][hæd; həd][nɒt] [biːn] [lɒŋ] [ɪn]['aʊə(r)][pə'zɪʃ(ə)n] [wen] [ə; eɪ] ['trænspɔːt] [kɔːld] [ðə; ði] " ['dænjəl]

We	had	not	been	long	in	our	position	when	a	transport	called	the	"	Daniel
我们	有	不是	到过	长的	在	我们的	位置	什么时候	一个	运输	称为	这	"	丹尼尔

['webstə(r)] " [wɒz; wəz][spaɪd] [ə'prəʊtʃɪŋ] [juː 'es] .

Webster	"	was	spied	approaching	us	.
韦伯斯特	"	曾是	间谍	接近	我们	.

我们刚到那里没多久，就发现一艘名为“丹尼尔·韦伯斯特”号的运输船正向我们驶来。

[wen] [ʃiː; ʃi] [stiːmd] [ʌp] ['ɒpəzɪt] [juː 'es] ,

When	she	steamed	up	opposite	us	,
什么时候	她	蒸	向上	对面的	我们	,

当她在我们对面冒出蒸汽时，

[ðə; ði] ['bætəris] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'kʌmp(ə)nid] [juː 'es][let] [luːs] [ðə; ði] " [dɒgz][ɒv; əv][wɔː(r)] ,

the	batteries	which	had	accompanied	us	let	loose	the	"	dogs	of	war	,
这	电池	哪个	有	伴随	我们	让	松动的	这	"	狗	的	战争	,

伴随我们的炮兵部队放出了“战争之犬”。

" [ænd; ənd] ['rɪd(ə)ld] [hɜː(r); hə(r)]['kæbinz][ænd; ənd] [hʌl] .

"	and	riddled	her	cabins	and	hull	.
"	和	布满谜团	她	小木屋	和	船体	.

“并在她的船舱和船体上打出了弹孔。”

[ʃiː; ʃi] ['fləʊtɪd] [ɒf] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvə(r)][dɪs'eɪb(ə)ld] ,

She	floated	off	down	the	river	disabled	,
她	漂浮	离开	向下	这	河	已禁用	,

她动弹不得，顺流而下。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæd; həd][nəʊ] [miːnz] [ɒv; əv] ['nəʊɪŋ] [wɒt] ['dæmɪdʒ] [wiː; wi][hæd; həd] [dʌn] [tuː; tə][ðə; ði]

but	we	had	no	means	of	knowing	what	damage	we	had	done	to	the
但	我们	有	不	方法	的	会心	什么	损害	我们	有	完毕	到	这

[kruː] .

crew	.
全体人员	.

但我们无从得知我们对船员造成了多大的伤害。

['veri] [suːn] [ðə; ði] [gʌn] - [boʊts] [brˈləʊ] ['əʊpənd]['faɪə(r)][ə'pɒn][juː 'es] , [ænd; ənd] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [maɪl]

Very	soon	the	gun	-	boats	below	opened	fire	upon	us	,	and	,	for	a	mile
非常	很快	这	枪	-	船	以下	打开	火	之上	我们	,	和	,	为了	一个	英里

[brˈləʊ] ,

below	,
以下	,

很快，下面的炮艇就向我们开火，一英里范围内，

[ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)][wɜː(r); wə(r)][ə'laɪv] [wɪð] [ʃɒt] [ænd; ənd] [ʃel] .

the	woods	and	banks	of	the	river	were	alive	with	shot	and	shell	.
这	树林	和	银行	的	这	河	是	活	和	射击	和	壳	.

河岸和树林里到处都是子弹和弹壳。

[wiː; wi] [wɪðˈdruː] [ˈaʊə(r)] [ɑːˈtɪlərɪ] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ][ˈsɪmələ(r)] [əˈtempt] [ðə; ði][nekst] [deɪ] , [bʌt; bət]

We	withdrew	our	artillery	and	made	a	similar	attempt	the	next	day	,	but
我们	退出	我们的	炮兵	和	制成	一个	相似的	试图	这	下一个	天	,	但

[faʊnd] [nəʊ] [geɪm] .

found	no	game	.
成立	不	游戏	.

我们撤回了火炮，第二天又进行了类似的尝试，但没有发现猎物。

[wiː; wi] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə] [ˈpiːtəzbəːg] [ænd; ənd] [rɪˈmeɪnd] [ɪn][kæmp][ðeə(r)] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] 19th [ɒv; əv]

We	returned	to	Petersburg	and	remained	in	camp	there	until	the	19th	of
我们	返回	到	圣彼得堡	和	剩余	在	营	那里	直到	这	19th	的

[ˈɔːgəst] ,

August	,
八月	,

我们返回圣彼得堡，并在那里的营地待到8月19日。

[ˈpɪkɪtɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][dʒeɪmz][ˈrɪvə(r)] .

picketing	up	and	down	the	James	River	.
纠察	向上	和	向下	这	詹姆斯	河	.

在詹姆斯河沿岸进行纠察示威。

[ɒn] [ðə; ði] 31st [ɒv; əv][dʒʊˈlaɪ][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [sent] [daʊn] [ðə; ði][ˈrɪvə(r)][æz; əz] [səˈpɔːt] [tuː; tə][ðə; ði]

On	the	31st	of	July	we	were	sent	down	the	river	as	support	to	the
在	这	31st	的	七月	我们	是	发送	向下	这	河	作为	支持	到	这

[ɑːˈtɪlərɪ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ˈɔːdəd] [tuː; tə] [ˈkɑːgɪnz] - [pɔɪnt] [tuː; tə] [ʃel] [məˈklɛlənz] [kæmp] .

artillery	which	had	been	ordered	to	Coggins	'	Point	to	shell	McClellan's	camp	.
炮兵	哪个	有	到过	订购	到	科金斯	-	观点	到	壳	麦克莱伦的	营	.

7 月 31 日，我们被派往河下游支援炮兵部队，炮兵奉命前往科金斯角炮击麦克莱伦的营地。

[ɒn] [ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] 1st [ɒv; əv] [ˈɔːgəst] [wiː; wi][hæd; həd] [əˈbaʊt] [ˈfɪfti] [ˈpiːsɪz] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)]

On	the	night	of	the	1st	of	August	we	had	about	fifty	pieces	of	our
在	这	夜晚	的	这	1st	的	八月	我们	有	关于	五十	件	的	我们的

[ɑːˈtɪlərɪ] [ɪn] [pəˈzɪʃ(ə)n] ;

artillery	in	position	;
炮兵	在	位置	;

8月1日夜间，我方约有50门火炮部署到位；

[wiː; wi][kʊd; kəd] [nɒt] [ʃəʊ] [ɑːˈselvz] [ɪn][ðə; ði] [ˈdeɪtaɪm] ,

we	could	not	show	ourselves	in	the	daytime	,
我们	可以	不是	展示	我们自己	在	这	白天	,

我们不能在白天露面，

[æz; əz][ðə; ði] [ˈenəmi] [hæd; həd][ðeə(r)] [bəˈluːn] [ʌp] [ænd; ənd][kʊd; kəd][ˈɔːlməʊst] [siː] [ðə; ði] " [ˈprɒmɪst]

as	the	enemy	had	their	balloons	up	and	could	almost	see	the	"	promised
作为	这	敌人	有	他们的	气球	向上	和	可以	几乎	看	这	"	承诺

[lænd] " [əˈraʊnd] [ˈrɪtʃmənd] .

land	"	around	Richmond	.
土地	"	大约	里士满	.

敌军放飞了气球，几乎可以看到里士满周围的“应许之地”。

[əˈbaʊt] [ˌtuːˈtuː] [əˈklɑːk] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [wiː; wi] [ˈəʊpənd] [ˈfaɪə(r)][əˈpɒn] [məˈklɛlənz] [kæmp][ɒn][ðə; ði]

About	2	o'clock	in	the	morning	we	opened	fire	upon	McClellan's	camp	on	the
关于	2	点钟	在	这	早晨	我们	打开	火	之上	麦克莱伦的	营	在	这

[ˈɒpəzɪt] [bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði][ˈrɪvə(r)] .

opposite	bank	of	the	river	.
对面的	银行	的	这	河	.

凌晨两点左右，我们向河对岸麦克莱伦的营地开火。

[hɪz; ɪz][kæmp]['faɪərz][ænd; ənd][ðə; ði] [laɪts] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʃɪpɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['rɪvə(r)] [fɔːmd] [ə; eɪ]

His	camp	fires	and	the	lights	from	the	shipping	in	the	river	formed	a
他的	营	火灾	和	这	灯	从	这	船运	在	这	河	形成	一个

[grænd][ˌpænə'rɑːmə] .

grand	panorama	.
盛大	全景	.

他的篝火和河上船只的灯光构成了一幅壮丽的全景图。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [ʃɒts] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] [ɑː'tɪləri] , [ðiːz] [laɪts] ['kwɪkli] [dɪsə'pɪəd] .

After	a	few	shots	from	our	artillery	,	these	lights	quickly	disappeared	.
后	一个	很少	镜头	从	我们的	炮兵	,	这些	灯	迅速地	消失	.

我们的炮兵开了几炮之后，这些光点很快就消失了。

[wiː; wi] [kept] [ʌp] [ə; eɪ] ['kɒnstənt] ['faɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['aʊəz] , [wɪð'druː] ,

We	kept	up	a	constant	fire	for	several	hours	,	withdrew	,
我们	保留	向上	一个	持续的	火	为了	一些	小时	,	退出	,

我们持续烧了几个小时的火，然后撤退了。

[ænd; ənd][æt; ət] ['deɪlaɪt] [tʊk] [ʌp][ðə; ði][laɪn][ɒv; əv] [mɑːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['piːtəzbəːg] .

and	at	daylight	took	up	the	line	of	march	for	Petersburg	.
和	在	日光	采取	向上	这	线	的	行进	为了	圣彼得堡	.

天亮后，他们列队向圣彼得堡进发。

['ɑːftə(r)][wiː; wi][hæd; həd] [rɪ'taɪəd] [fɑː(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [riːtʃ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [gʌnz] ,

After	we	had	retired	far	out	of	reach	of	their	guns	,
后	我们	有	退休	远的	出去	的	抵达	的	他们的	枪支	,

当我们撤退到远离他们枪口的地方后，

[ðə; ði] ['enəmi] ['əʊpənd] [ðə; ði] [vælvz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['ɔːdnəns] [ænd; ənd] [beltʃ] [fɔːθ] [saʊndz] [ɪn'fɜːn(ə)l] ,

the	enemy	opened	the	valves	of	their	ordnance	and	belched	forth	sounds	infernal	,
这	敌人	打开	这	阀门	的	他们的	军械	和	打嗝	前进	声音	地狱	,

敌人打开了火炮的阀门，发出震耳欲聋的巨响。

[bʌt; bət][ðeə(r)] ['gʌnpaʊdə(r)] [ænd; ənd]['aɪən][wɒz; wəz][ɔːl] ['weɪstɪd] [ə'pɒn][ɪ'mædʒɪnəri] ['fɔːsɪz] .

but	their	gunpowder	and	iron	was	all	wasted	upon	imaginary	forces	.
但	他们的	火药	和	铁	曾是	全部	浪费	之上	假想	力量	.

但他们所有的火药和铁器都浪费在了虚构的力量上。

[ɒn][ðə; ði] 20th [ɒv; əv] ['ɔːgəst] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['ɔːdəd] [tuː; tə] ['rɪtʃmənd] , [rɪ'meɪnɪŋ] [ðeə(r)] , [æt; ət]

On	the	20th	of	August	we	were	ordered	to	Richmond	,	remaining	there	,	at
在	这	20th	的	八月	我们	是	订购	到	里士满	,	其余的	那里	,	在

[kæmp] [liː] ,

Camp	Lee	,
营	李	,

8月20日，我们奉命前往里士满，驻扎在李营。

[ʌn'tɪl][ðə; ði] 26th , [wen] [wiː; wi] [bɔːdɪd] [ðə; ði][treɪn][fɔː(r); fə(r)][ˌræpi'dæn]['steɪʃ(ə)n] , [ɒn][ðə; ði] ['ɒrɪndʒ]

until	the	26th	,	when	we	boarded	the	train	for	Rapidan	Station	,	on	the	Orange
直到	这	26th	,	什么时候	我们	登机	这	火车	为了	拉皮丹	车站	,	在	这	橙子

& [ˌælɪg'zɑːndriə] ['reɪlrəʊd] .

&	Alexandria	Railroad	.
&	亚历山大	铁路	.

直到 26 日，我们登上了开往拉皮丹车站的火车，乘坐的是奥兰治和亚历山大铁路公司的列车。

[wiː; wi] [rɪ'meɪnd] [ɪn][kæmp][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ʌn'tɪl][ðə; ði] 1st [ɒv; əv][sep'tembə(r)] .

We	remained	in	camp	at	this	point	until	the	1st	of	September	.
我们	剩余	在	营	在	这	观点	直到	这	1st	的	九月	.

从那时起，我们就一直待在营地里，直到9月1日。

['sɑːdʒənt] [dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒi'ɒ] .

Sergeant	Geo	.
军士	地理	.

乔治中士。

['dʌbljuː] . ['haʊlɪt] , ['biːɪŋ] [dɪs'eɪb(ə)ld][fɔː(r); fə(r)] ['sɜːvɪs] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

W	.	Howlett	,	being	disabled	for	service	in	the	field	on	account	of	his	eyes	,
W	.	霍利特	,	存在	已禁用	为了	服务	在	这	场地	在	帐户	的	他的	眼睛	,

W·霍利特因眼疾而无法在前线服役，

[left] [juː 'es][ɒn][ðə; ði] 23d [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] .

left	us	on	the	23d	of	July	.
左边	我们	在	这	23d	的	七月	.

他于7月23日离开了我们。

['praɪvət] [ɑː(r)] . [el] . [wɒz; wəz] [dɪs'tʃɑːdʒd] [baɪ] ['sɜːrdʒənz] [sə'tɪfɪkət] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

Private	R	.	L	.	Coltrain	was	discharged	by	surgeon's	certificate	about	the	same	time	.
私人的	拉	.	L	.	科尔特兰	曾是	出院	经过	外科医生的	证书	关于	这	相同的	时间	.

列兵 RL Coltrain 大约在同一时间凭借外科医生的证明出院。

['kɔːpərəl] [dʒɒn][diː] . ['kɒlɪnz] , [ɒn] ['diːteɪl] [æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['kʌlə(r)] - [gɑːd] — [ænd; ənd] [huː] ,

Corporal	John	D	.	Collins	,	on	detail	as	one	of	the	color	-	guard	—	and	who	,
下士	约翰	D	.	柯林斯	,	在	细节	作为	一	的	这	颜色	-	警卫	—	和	WHO	,

下士约翰·D·柯林斯，被指派担任仪仗队成员之一——而且，

[ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['regjələ(r)]['kʌlə(r)] - [gɑːd] [ɒv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt] ,

in	the	absence	of	the	regular	color	-	guard	of	the	regiment	,
在	这	缺席	的	这	常规的	颜色	-	警卫	的	这	团	,

在团里正规仪仗队缺席的情况下，

[hæd; həd] ['kærid] ['aʊə(r)][flæg][ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)lz] [ə'raʊnd] ['rɪtʃmənd] — [daɪd][ɒv; əv] ['taɪfɔɪd] ['fiːvə(r)] ,

had	carried	our	flag	in	the	battles	around	Richmond	—	died	of	typhoid	fever	,
有	携带	我们的	旗帜	在	这	战斗	大约	里士满	—	死亡	的	伤寒	发烧	,

他曾在里士满附近的战斗中扛着我们的旗帜——死于伤寒。

[waɪl] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ɪn'kæmpt] [æt; ət] ['drʊriz] [blʌf] .

while	we	were	encamped	at	Drury's	Bluff	.
尽管	我们	是	营地	在	德鲁里	虚张声势	.

我们在德鲁里崖扎营的时候。

[ɒn] [ðə; ði] 8th [ɒv; əv] ['ɔːgəst] , ['praɪvət] ['dʌbljuː] . [siː] . [klæp] [daɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [həʊm] ,

On	the	8th	of	August	,	private	W	.	C	.	Clapp	died	at	his	home	,
在	这	8th	的	八月	,	私人的	W	.	C	.	克拉普	死亡	在	他的	家	,

8月8日，列兵WC Clapp在家中去世。

[ænd; ənd] ['praɪvət] [dʒɒn][eɪtʃ] . [smɪθ] [æt; ət][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l][ɪn] ['piːtəzbəːg] .

and	private	John	H	.	Smith	at	the	hospital	in	Petersburg	.
和	私人的	约翰	H	.	史密斯	在	这	医院	在	圣彼得堡	.

还有在彼得斯堡医院的私人医生约翰·H·史密斯。

[ɒn] [ðə; ði] 17th , [hæl] ['pjʊrˌjɪr] ['sʌbstɪtjuːtɪd] [ə; eɪ][məʊst] ['eksələnt] ['səʊldʒə(r)][ɪn][ðə; ði]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv]

On	the	17th	,	Hal	Puryear	substituted	a	most	excellent	soldier	in	the	person	of
在	这	17th	,	哈尔	普里尔	替代	一个	最多	出色的	士兵	在	这	人	的

['luːɪs] ['laɪnˌberi] .

Louis	Lineberry	.
路易斯	莱恩伯里	.

17日，哈尔·普里尔用路易斯·莱恩伯里这位非常优秀的士兵替换了原有的士兵。

[ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [ə; eɪ][ˌredʒɪ'ment(ə)l][bænd][wɒz; wəz] [fɔːmd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪz] ['fɜːnɪʃt] [æz; əz]

About	this	time	a	regimental	band	was	formed	,	and	the	Grays	furnished	as
关于	这	时间	一个	团级	乐队	曾是	形成	,	和	这	格雷斯	提供	作为

[ðeə(r)]['kwəʊtə] :

their	quota	:
他们的	配额	:

大约在这个时候，军乐队成立了，格雷士兵们贡献了他们的配额：

[ed] . [biː] . ['hɪgɪnz] , ['sæmjʊəl] - , [ænd; ənd] ['tɒməs] [dʒeɪ] . [sləʊn] ; [iːtʃ] [ɒv; əv] [huːm]
Ed . B . Higgins , Samuel Lipsicomb , and Thomas J . Sloan ; each of whom
艾德 . B . 希金斯 , 塞缪尔 - , 和 托马斯 J . 斯隆 ; 每个 的 谁
[bɪ'keɪm] ['eksələnt] " ['tuːtərz] .
became excellent " tooters .
成为 出色的 " 嘟嘟 .

Ed B. Higgins、Samuel Lipsicomb 和 Thomas J. Sloan；他们都成为了优秀的“吹笛人”。

" ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['sɪəriːz][ɒv; əv] [en'geɪdʒmənts] [æt; ət] [bʊl] [rʌn] [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [pleɪnz] [ɒv; əv] [mə'næsəs]
" After the series of engagements at Bull Run and on the Plains of Manassas
" 后 这 系列 的 订婚 在 公牛 跑步 和 在 这 平原 的 马纳萨斯
,
,
,

“在布尔河战役和马纳萨斯平原战役之后，

[ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] ['meərilənd] [ɪn'kʌrɪdʒd] [ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ɑːmi]
the condition of Maryland encouraged the belief that the presence of our army
这 状况 的 马里兰州 鼓励 这 信仰 那 这 在场 的 我们的 军队
[wʊd] [ɪk'saɪt] [sʌm; səm] ['æktɪv] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ə'pɒn][ðə; ði][pɑːt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['piːp(ə)l] ,
would excite some active demonstration upon the part of her people ,
会 激发 一些 积极的 示范 之上 这 部分 的 她 人们 ,

马里兰州的局势使人们相信，我军的存在会激起当地民众的积极示威活动。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] ['mɪlətri] [sək'ses] [wʊd] [rɪ'geɪn] ['meərilənd] .
and that a military success would regain Maryland .
和 那 一个 军队 成功 会 恢复 马里兰州 .

军事上的胜利将使马里兰州重获自由。

['ʌndə(r)] [ðiːz] [kənˌsɪdə'reɪʃnz] ,
Under these considerations ,
在下面 这些 考虑因素 ,

基于以上考虑，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [baɪ]['aʊə(r)] ['liːdəz] [tuː; tə] [krɒs] [ðə; ði] ['ɑːmi] [ɒv; əv] ['nɔːðən] [və'dʒɪniə]['ɪntuː]
it was decided by our leaders to cross the army of Northern Virginia into
它 曾是 决定 经过 我们的 领导人 到 叉 这 军队 的 北方 弗吉尼亚州 进入
['westən] ['meərilənd] ,
Western Maryland ,
西 马里兰州 ,

我们的领导人决定率领北弗吉尼亚军队进入西马里兰地区。

[ænd; ənd] [ðen] , [baɪ] ['θretnɪŋ] [ˌpensl'veɪniə] ,
and then , by threatening Pennsylvania ,
和 然后 , 经过 威胁 宾夕法尼亚州 ,

然后，通过威胁宾夕法尼亚州，

[tuː; tə] [ɪn'djuːs] [ðə; ði] ['fedərəl] ['ɑːmi] [tuː; tə] [wɪð'drɔː] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] ['terətri] [tuː; tə] [prə'tekt] [ðeə(r)]
to induce the Federal army to withdraw from our territory to protect their
到 诱导 这 联邦 军队 到 提取 从 我们的 领土 到 保护 他们的
[əʊn] .
own .
自己的 .

诱使联邦军队撤出我国领土以保护他们自己的领土。

[dʒen] . [dʒeɪ] . [dʒiː] . ['wɔːkə(r)] ,
Gen . J . G . Walker ,
Gen . J . G . 沃克 ,

JG·沃克将军

['aʊə(r)][ˌbrɪgə'dɪə(r)] — [naʊ] [ɪn] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n] — ['ɔːdəd] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm]['aʊə(r)]

our	brigadier	—	now	in	command	of	the	division	—	ordered	us	from	our
我们的	准将	—	现在	在	命令	的	这	分配	—	订购	我们	从	我们的

[kæmp][æt; ət][ˌræpi'dæn]['steɪʃ(ə)n] ,

camp	at	Rapidan	Station	,
营	在	拉皮丹	车站	,

我们的准将——现在指挥着这个师——从我们在拉皮丹车站的营地向我们下达了命令，

[ɒn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][sep'tembə(r)] 1st ,

on	the	morning	of	September	1st	,
在	这	早晨	的	九月	1st	,

9月1日上午，

[ænd; ənd][wiː; wi][set] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði] ['ɑːmi] [ɒv; əv] ['nɔːðən] [və'dʒɪniə][ɒn] [wɒt] [ɪz] [tɜːrmd] [ðə; ði] " [fɜːst]

and	we	set	out	with	the	army	of	Northern	Virginia	on	what	is	termed	the	"	first
和	我们	放	出去	和	这	军队	的	北方	弗吉尼亚州	在	什么	是	称为	这	"	第一的

['meərilənd] [kæm'peɪn] .

Maryland	campaign	.
马里兰州	活动	.

于是，我们率领北弗吉尼亚军队开始了所谓的“第一次马里兰战役”。

" ['aʊə(r)][fɜːst] [deɪz] [mɑːtʃ] ['hɔːltɪd] [ˌjuː 'es][æt; ət] ['wɔːrənˌtɑːn] .

"	Our	first	day's	march	halted	us	at	Warrenton	.
"	我们的	第一的	天	行进	停止	我们	在	沃伦顿	.

“我们第一天的行军在沃伦顿停了下来。”

[ɒn][ðə; ði] 4th , [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði]['bæt(ə)l] - [fiːld] [ɒv; əv] [mə'næsəs] , ['faɪndɪŋ] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði]

On	the	4th	,	we	reached	the	battle	-	field	of	Manassas	,	finding	many	of	the
在	这	4th	,	我们	达到	这	战斗	-	场地	的	马纳萨斯	,	寻找	许多	的	这

['ɛnəmiz] [ded] [stɪl] ['ʌn'berid] ,

enemy's	dead	still	unburied	,
敌人的	死的	仍然	未掩埋的	,

4日，我们抵达马纳萨斯战场，发现许多敌军尸体仍未被掩埋。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['priːviəs] .

from	the	engagement	a	few	days	previous	.
从	这	订婚	一个	很少	天	以前的	.

几天前订婚时的照片。

[ɒn][ðə; ði] 5th , [wiː; wi] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] ['heɪˌmɑːrkɪt] [ænd; ənd] [njuː] ['bɔːltɪmɔː(r)] ,

On	the	5th	,	we	passed	through	the	villages	of	Haymarket	and	New	Baltimore	,
在	这	5th	,	我们	通过了	通过	这	村庄	的	干草市场	和	新的	巴尔的摩	,

5号那天，我们经过了海马克特村和新巴尔的摩村。

[ænd; ənd] ['restɪd] [æt; ət] ['liːzbɜːrg] [ɒn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] 6th .

and	rested	at	Leesburg	on	the	evening	of	the	6th	.
和	休息	在	利斯堡	在	这	晚上	的	这	6th	.

6日晚在利斯堡休息。

[mə'klelən] [wɒz; wəz] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv] [liːz] [plænz] ,

McClellan	was	ignorant	of	Lee's	plans	,
麦克莱伦	曾是	无知	的	李氏	计划	,

麦克莱伦对李将军的计划一无所知。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɑːmi] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [kləʊz] [və'sɪnəti][tuː; tə][ðə; ði] [laɪnz] [ɒv; əv] [ˌfɔːrtɪfɪ'keɪʃnz] [ə'raʊnd]

and	his	army	remained	in	close	vicinity	to	the	lines	of	fortifications	around
和	他的	军队	剩余	在	关闭	附近	到	这	线条	的	防御工事	大约

['wɒʃɪŋtən] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [sɪksθ] .

Washington	,	until	the	sixth	.
华盛顿	,	直到	这	第六	.

他的军队一直驻扎在华盛顿周围的防御工事附近，直到6日。

['ɜːli] [nekst] ['mɔːnɪŋ] (['sʌndeɪ]) , [wiː; wi] [fɔːdid] [ðə; ði][pə'təʊmək][æt; ət] [noʊləndz] ['feri] ,

Early	**next**	**morning**	**(**	**Sunday**	**)**	**,**	**we**	**forded**	**the**	**Potomac**	**at**	**Noland's**	**Ferry**	**,**
早期的	下一个	早晨	(	星期日	)	,	我们	福特	这	波托马克河	在	诺兰的	渡船	,

第二天清晨（星期日），我们在诺兰渡口涉水渡过波托马克河。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['ɔkjupaiŋ] [ðə; ði] [ʃɔːz] [ɒv; əv] " [maɪ]['meəriləndˌ] .

and	**were**	**occupying**	**the**	**shores**	**of**	**"**	**My**	**Maryland**	**.**
和	是	占领	这	海岸	的	"	我的	马里兰州	.

并占据了"我的马里兰"的海岸。

" ['aʊə(r)][bænd] [strʌk] [ʌp][ðə; ði] " [tjuːn] ,

"	**Our**	**band**	**struck**	**up**	**the**	**"**	**tune**	**,**
"	我们的	乐队	击	向上	这	"	调	,

我们的乐队奏起了曲子，

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['sɪtəznz] [wiː; wi] [keɪm] [ɪn]['kɒntækt] [wɪð] [dɪd][nɒt] [siːm] [dɪ'spəʊzd][tuː; tə] " [kʌm] .

"	**but**	**the**	**citizens**	**we**	**came**	**in**	**contact**	**with**	**did**	**not**	**seem**	**disposed**	**to**	**"**	**come**	**.**
"	但	这	公民	我们	来了	在	接触	和	做过	不是	似乎	处置	到	"	来	.

但我们接触到的市民似乎并不愿意"前来"。

" [wiː; wi][hæd; həd] ['evɪdəntli] [krɒst] [æt; ət][ðə; ði] [rɒŋ] [fɔːd] .

"	**We**	**had**	**evidently**	**crossed**	**at**	**the**	**wrong**	**ford**	**.**
"	我们	有	显然	交叉	在	这	错误的	福特	.

"显然我们走错了渡口。"

[ɒn][ðə; ði][nekst][deɪ] , [ðə; ði] 8th , [wiː; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ə; eɪ][smɔːl] [pleɪs] [kɔːld] - ,

On	**the**	**next**	**day**	**,**	**the**	**8th**	**,**	**we**	**arrived**	**at**	**a**	**small**	**place**	**called**	**Buckettown**	**,**
在	这	下一个	天	,	这	8th	,	我们	到达的	在	一个	小的	地方	称为	-	,

第二天，也就是8号，我们到达了一个叫做巴克特镇的小镇。

[weə(r)] [wiː; wi] ['restɪd] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][naɪnθ] .

where	**we**	**rested**	**until**	**the**	**morning**	**of**	**the**	**ninth**	**.**
在哪里	我们	休息	直到	这	早晨	的	这	第九	.

我们在那里休息到九号早上。

[ə'baʊt] - [ə'klɑːk] , [wiː; wi] [riːtʃt] ['fredrɪk] ['sɪti] ; [hɪə(r)][wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði][meɪn] ['ɑːmi] ,

About	**10**	**o'clock**	**,**	**we**	**reached**	**Frederick**	**city**	**;**	**here**	**we**	**found**	**the**	**main**	**army**	**,**
关于	-	点钟	,	我们	达到	弗雷德里克	城市	;	这里	我们	成立	这	主要的	军队	,

大约十点钟，我们到达了弗雷德里克城；在这里我们遇到了主力部队。

[ænd; ənd]['aʊə(r)][dɪ'vɪʒ(ə)n][wɒz; wəz] [ə'saɪnd] [tuː; tə][dʒen] . ['lɔŋˌstrits] [kɔː(r)] .

and	**our**	**division**	**was**	**assigned**	**to**	**Gen**	**.**	**Longstreet's**	**corps**	**.**
和	我们的	分配	曾是	分配	到	Gen	.	朗斯特里特的	兵团	.

我们师被分配到朗斯特里特将军的军团。

[ɪn][ə; eɪ] ['skɜːmɪʃ] [wɪð] [ðə; ði] ['ɛnəmiz] ['kæv(ə)lri] , [nɪə(r)][ðə; ði] ['sɪti] , [dʒæs] . [ə; eɪ] . [ɔː'rɛl] [ænd; ənd]

In	**a**	**skirmish**	**with**	**the**	**enemy's**	**cavalry**	**,**	**near**	**the**	**city**	**,**	**Jas**	**.**	**A**	**.**	**Orrell**	**and**
在	一个	小规模冲突	和	这	敌人的	骑兵	,	靠近	这	城市	,	贾斯	.	一个	.	奥雷尔	和

[θɑːz] .

Thos	**.**
托马斯	.

在城郊附近与敌方骑兵的一次小规模冲突中，詹姆斯·A·奥雷尔和托马斯·

[ɑː(r)] . ['griːsən] [wɜː(r); wə(r)] ['kæptʃəd] .

R	**.**	**Greeson**	**were**	**captured**	**.**
拉	.	格里森	是	捕获	.

R·格里森被俘。

[ɒn][ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] 9th , [wiː; wi] , [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð] ['aʊə(r)][dɪ'vɪʒ(ə)n] ,

On	**the**	**night**	**of**	**the**	**9th**	**,**	**we**	**,**	**in**	**company**	**with**	**our**	**division**	**,**
在	这	夜晚	的	这	9th	,	我们	,	在	公司	和	我们的	分配	,

9日夜间，我们与本师一起，

[wɜː(r); wə(r)] ['kwaɪətli] ['mɑːtʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɑː'nɑːkəsi] ['rɪvə(r)] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði]

were	quietly	marched	to	the	mouth	of	the	Monocacy	river	to	destroy	the
是	悄悄	行军	到	这	嘴	的	这	独一无二	河	到	破坏	这

['ækwɪdʌkt] .

aqueduct	.
渡槽	.

他们被悄悄地押送到莫诺卡西河口，去摧毁引水渠。

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['træmpɪŋ] [ɔːl] [naɪt] [ænd; ənd] [ə'kʌmplɪʃt] ['nʌθɪŋ] ; [ðə; ði] , [æz; əz]

We	were	tramping	all	night	and	accomplished	nothing	;	the	manœuver	,	as
我们	是	徒步旅行	全部	夜晚	和	完成	没有什么	;	这	机动	,	作为

[ˌaɪ 'tiː] ['ɑːftəwəd] [ə'pɪəd] ,

it	afterward	appeared	,
它	之后	出现	,

我们整夜跋涉，却一无所获；事后看来，这次行动.....

[wɒz; wəz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [feɪnt] [tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['enəmi] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

was	but	a	feint	to	draw	the	attention	of	the	enemy	away	from	the
曾是	但	一个	佯攻	到	画	这	注意力	的	这	敌人	离开	从	这

['muːvmənts] [ɒv; əv] " ['stoʊnˌwɔːlz] " [kɔː(r)] ,

movements	of	"	Stonewall's	"	corps	,
移动	的	"	石墙	"	兵团	,

这只是佯攻，目的是将敌人的注意力从“石墙”军团的行动上转移开来。

[ðen] ['mɑːrtʃɪŋ] [ɒn] ['hɑːrpərz] ['feri] .

then	marching	on	Harper's	Ferry	.
然后	行军	在	哈珀斯	渡船	.

然后向哈珀斯费里进军。

[ə'baʊt] ['deɪlaɪt] [nekst] ['mɔːnɪŋ] [wiː; wi] [faʊnd] [ɑː'selvz] [ə'gen] [ɪn] [ðə; ði] [və'sɪnəti] [ɒv; əv] - ;

About	daylight	next	morning	we	found	ourselves	again	in	the	vicinity	of	Buckettown	;
关于	日光	下一个	早晨	我们	成立	我们自己	再次	在	这	附近	的	-	;

第二天清晨天刚亮的时候，我们又回到了巴克特镇附近；

[wiː; wi] [prə'siːdid] [sʌm; səm] [faɪv] [maɪlz] ['fɜːðə(r)] , [weə(r)] [wiː; wi] [fɔːmd] [ə; eɪ] [laɪn] [ɒv; əv] ['bæt(ə)l] ,

we	proceeded	some	5	miles	further	,	where	we	formed	a	line	of	battle	,
我们	继续	一些	5	英里	更远	,	在哪里	我们	形成	一个	线	的	战斗	,

我们又向前推进了大约5英里，在那里组成了战斗队形。

[ænd; ənd] ['restɪd] [ɒn] ['aʊə(r)] [ɑːmz] [ɪn] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɔːl] [deɪ] [ɪn] [fʊl] [vjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['enəmi] ,

and	rested	on	our	arms	in	this	position	all	day	in	full	view	of	the	enemy	,
和	休息	在	我们的	武器	在	这	位置	全部	天	在	满的	看法	的	这	敌人	,

我们整天都保持这个姿势，双手撑地，完全暴露在敌人的视线中。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] ['pəʊstɪd] [ɒn] [ðə; ði] [hɪlz] [bɪ'jɒnd] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [iːst] [ɒv; əv] -

who	were	posted	on	the	hills	beyond	us	,	and	to	the	east	of	Buckettown
WHO	是	发布	在	这	丘陵	超过	我们	,	和	到	这	东方	的	-

.

:
.

他们驻守在我们远处的山上，以及巴克特镇的东边。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [naɪt] [keɪm] , [wiː; wi] ['stɑːtɪd] [ɒf] ['hʌrɪdli] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['fredrɪk] ;

As	soon	as	night	came	,	we	started	off	hurriedly	in	the	direction	of	Frederick	;
作为	很快	作为	夜晚	来了	,	我们	开始	离开	匆匆	在	这	方向	的	弗雷德里克	;

夜幕降临后，我们匆匆向弗雷德里克方向出发；

['hævɪŋ] [gɒn] [ɪn] [ðɪs] [kɔːs] [sʌm; səm] [θriː] [maɪlz] [wiː; wi] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði]

having	gone	in	this	course	some	three	miles	we	countermarched	and	took	the
拥有	已消失	在	这	课程	一些	三	英里	我们	反向行军	和	采取	这

[rəʊd] [fɔː(r); fə(r)] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [rɒks] [ɒn] [ðə; ði] [pə'təʊmək] .

road	for	Point	of	Rocks	on	the	Potomac	.
路	为了	观点	的	岩石	在	这	波托马克河	.

沿着这条路线走了大约三英里后，我们折返，沿着通往波托马克河畔岩石点的道路行进。

[dʒʌst] [æz; əz] [deɪ] [wɒz; wəz] ['breɪkɪŋ] , [ɒn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] 12th , ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['ræpɪd] [mɑːtʃ]

Just	as	day	was	breaking	,	on	the	morning	of	the	12th	,	after	a	rapid	march
只是	作为	天	曾是	打破	,	在	这	早晨	的	这	12th	,	后	一个	迅速的	行进

,

,

,

12日清晨，天刚破晓，经过快速行军后，

[wiː; wi] [riːtʃt] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [rɒks] [ænd; ənd] [ˌriː'krɔːst] [ðə; ði] [pə'təʊmək] .

we	reached	Point	of	Rocks	and	recrossed	the	Potomac	.
我们	达到	观点	的	岩石	和	重新交叉	这	波托马克河	.

我们到达了岩石岬角，再次渡过了波托马克河。

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [kəm'pliːtli] [bɪ'wɪldəd] [æz; əz] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [kɔːs] ,

We	were	completely	bewildered	as	to	our	course	,
我们	是	完全地	困惑	作为	到	我们的	课程	,

我们对自己的道路完全感到困惑，

[ænd; ənd] [nəʊ] [wʌn] [siːmd] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ɔːl] [ðɪs] [wʊd] [liːd] [tuː; tə] .

and	no	one	seemed	to	know	what	all	this	manœuvering	would	lead	to	.
和	不	一	似乎	到	知道	什么	全部	这	机动	会	带领	到	.

似乎没有人知道这一切运作最终会导致什么结果。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] , [wiː; wi] [æsə'teɪnd] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [rəʊd] ['liːdɪŋ] [tuː; tə] ['hɑːrpərz] ['feri] ,

During	the	day	,	we	ascertained	we	were	on	the	road	leading	to	Harper's	Ferry	,
期间	这	天	,	我们	已确定	我们	是	在	这	路	领导	到	哈珀斯	渡船	,

白天，我们确认自己正行驶在通往哈珀斯费里的路上。

[bʌt; bət] ['aʊə(r)] [kɔːs] [wɒz; wəz] [səʊ] [rɪ'piːtɪdli] [tʃeɪndʒd] [ðæt] [wiː; wi] [hæd; həd] [bʌt; bət] [ðɪs] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] ,

but	our	course	was	so	repeatedly	changed	that	we	had	but	this	consolation	,
但	我们的	课程	曾是	所以	反复	已更改	那	我们	有	但	这	安慰	,

但由于我们的路线一再改变，我们只能得到这样的安慰：

[ðæt] " [ɪf] [wiː; wi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [weə(r)] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] , [ɔː(r)] [weə(r)] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] , [ðə; ði] ['jæŋkiz] ['dɪd(ə)nt] ,

that	"	if	we	did	not	know	where	we	were	,	or	where	we	were	going	,	the	Yankees	didn't	,
那	"	如果	我们	做过	不是	知道	在哪里	我们	是	,	或者	在哪里	我们	是	去	,	这	洋基队	没有	,

“如果我们不知道自己身在何处，也不知道要去往何方，洋基队也不知道。”

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['dev(ə)l] [hɪm'self] [kʊd; kəd] [nɒt] [kiːp] [træk] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] .

for	the	Devil	himself	could	not	keep	track	of	us	.
为了	这	魔鬼	他自己	可以	不是	保持	追踪	的	我们	.

连魔鬼都无法追踪我们。

" [æt; ət] [naɪt] [wiː; wi] [riːtʃt] ['hɪlzˌbɜːroʊ] , [ɪn] ['laʊdən] ['kaʊnti] .

"	At	night	we	reached	Hillsboro	,	in	Loudon	County	.
"	在	夜晚	我们	达到	希尔斯伯勒	,	在	劳登	县	.

“夜里我们到达了劳登县的希尔斯伯勒。”

[ˌviː 'eɪ] . , [ænd; ənd] [kæmpt] [nɪə(r)] [ðeə(r)] .

Va	.	,	and	camped	near	there	.
瓦	.	,	和	露营	靠近	那里	.

弗吉尼亚州，并在那里附近露营。

[ɒn] [ðə; ði] 13th , [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [və'sɪnəti] [ɒv; əv] ['hɑːrpərz] ['feri] ,

On	the	13th	,	we	were	in	the	vicinity	of	Harper's	Ferry	,
在	这	13th	,	我们	是	在	这	附近	的	哈珀斯	渡船	,

13日，我们在哈珀斯费里附近。

[ænd; ənd] [æt; ət] [naɪt] [tʊk] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['laʊdən] ['haɪts] , [ɒn] [ðə; ði] [iːst] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði]

and	at	night	took	possession	of	Loudon	Heights	,	on	the	east	side	of	the
和	在	夜晚	采取	拥有	的	劳登	高度	,	在	这	东方	边	的	这

[ʃenən'doʊə] ,

Shenandoah	,
谢南多厄	,

夜间，他们占领了位于谢南多厄河东岸的劳登高地。

[ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] ['redinəs] [tuː; tə] ['əʊpən] ['faɪə(r)] [ə'pɒn] ['hɑːrpərz] ['feri] .

and	were	in	readiness	to	open	fire	upon	Harper's	Ferry	.
和	是	在	准备就绪	到	打开	火	之上	哈珀斯	渡船	.

并已做好向哈珀斯费里开火的准备。

['dʒen(ə)rəl] [mə'klɔːz] [hæd; həd] [biːn] ['ɔːdəd] [tuː; tə] [siːz] ['meərilənd] ['haɪts] , [ɒn] [ðə; ði] [nɔːθ] [saɪd]

General	McLaws	had	been	ordered	to	seize	Maryland	Heights	,	on	the	north	side
一般的	麦克劳斯	有	到过	订购	到	抢占	马里兰州	高度	,	在	这	北	边

[ɒv; əv] [ðə; ði] [pə'təʊmək] ,

of	the	Potomac	,
的	这	波托马克河	,

麦克劳斯将军奉命攻占波托马克河北岸的马里兰高地。

['ɒpəzɪt] ['hɑːrpərz] ['feri] .

opposite	Harper's	Ferry	.
对面的	哈珀斯	渡船	.

与哈珀斯费里隔街相望。

['faɪndɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪn] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['enəmi] , [hiː; hi] [ə'seil] [ðeə(r)] [wɜːks] [ænd; ənd] ['kærid]

Finding	them	in	possession	of	the	enemy	,	he	assailed	their	works	and	carried
寻找	他们	在	拥有	的	这	敌人	,	他	遭受攻击	他们的	作品	和	携带

[ðem; ðəm] ;

them	;
他们	;

他发现这些工事被敌人占领，便攻占了它们；

[ðeɪ] [rɪ'triːtɪd] [tuː; tə] ['hɑːrpərz] ['feri] , [ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] 14th , [ɪts] [ɪn'vestmənt] [baɪ] ['aʊə(r)] ['fɔːsɪz]

they	retreated	to	Harper's	Ferry	,	and	on	the	14th	,	its	investment	by	our	forces
他们	撤退	到	哈珀斯	渡船	,	和	在	这	14th	,	它是	投资	经过	我们的	力量

[wɒz; wəz] [kəm'pliːt] .

was	complete	.
曾是	完全的	.

他们撤退到哈珀斯费里，14日，我军对该地完成了包围。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [wiː; wi] [geɪnd] ['aʊə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

As	soon	as	we	gained	our	position	,
作为	很快	作为	我们	获得	我们的	位置	,

我们一旦占据了有利位置，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə'kʌmplɪʃt] [baɪ][ə; eɪ] [sə'kjuːɪtəs] [ruːt] [ʌp][ðə; ði] [stiːp] [ænd; ənd] ['rægɪd] ['maʊntən]

which	was	accomplished	by	a	circuitous	route	up	the	steep	and	ragged	mountain
哪个	曾是	完成	经过	一个	迂回	路线	向上	这	陡	和	破烂不堪	山

,

,

,

这是通过绕道攀登陡峭崎岖的山峰完成的。

[ðə; ði] ['enəmi] [ɪn][ænd; ənd] [ə'raʊnd] ['hɑːrpərz] ['feri] ['əʊpənd] ['faɪə(r)] [ə'pɒn] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm][ðeə(r)]

the	enemy	in	and	around	Harper's	Ferry	opened	fire	upon	us	from	their
这	敌人	在	和	大约	哈珀斯	渡船	打开	火	之上	我们	从	他们的

['bætəris] .

batteries	.
电池	.

哈珀斯费里及其周边地区的敌人从炮台向我们开火。

['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'striːm] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] , [məʊst][ɒv; əv][ðeə(r)] [ʃelz] [fel] [ʃɔːt] ; [ə; eɪ] [fjuː] [bɜːst]

Owing	to	the	extreme	elevation	,	most	of	their	shells	fell	short	;	a	few	burst
欠款	到	这	极端	海拔	,	最多	的	他们的	贝壳	跌倒	短的	;	一个	很少	爆裂

['əʊvə(r)][ˌjuː 'es] ,

over	us	,
超过	我们	,

由于海拔过高，大多数炮弹都没能击中目标；有几枚炮弹在我们头顶炸裂。

[bʌt; bət][dɪd][nəʊ] ['dæmɪdʒ] .

but	did	no	damage	.
但	做过	不	损害	.

但并未造成任何损害。

[ðə; ði] ['bætəris] [ə'tætʃt] [tuː; tə]['aʊə(r)][dɪ'vɪʒ(ə)n][wɜː(r); wə(r)] ['kærid] [baɪ][hænd][tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv]

The	batteries	attached	to	our	division	were	carried	by	hand	to	the	top	of
这	电池	随附的	到	我们的	分配	是	携带	经过	手	到	这	顶部	的

[ðə; ði] ['haɪts] ,

the	Heights	,
这	高度	,

我们师的电池组是由人力抬到山顶的。

[ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] .

and	placed	in	position	.
和	放置	在	位置	.

并放置到位。

['ɜːli] [ɒn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] 15th , [ðə; ði] [ə'tæk] [ə'pɒn][ðə; ði] ['gærɪsn] [bɪ'gæn] .

Early	on	the	morning	of	the	15th	,	the	attack	upon	the	garrison	began	.
早期的	在	这	早晨	的	这	15th	,	这	攻击	之上	这	驻军	开始	.

15日清晨，对驻军的进攻开始了。

['stəʊnwɔːl] ['dʒæksənz] ['bætəris] ['əʊpənd] ['faɪə(r)][frɒm; frəm] ['bɒlɪvɑː] ['haɪts] ,

Stonewall	Jackson's	batteries	opened	fire	from	Bolivar	Heights	,
石墙	杰克逊的	电池	打开	火	从	玻利瓦尔	高度	,

斯通沃尔·杰克逊的炮兵部队从博利瓦尔高地开火，

[ɪn][kən'dʒʌŋkʃ(ə)n] [wɪð] ['aʊəz][ænd; ənd][ðə; ði] [ɑː'tɪlərɪ] [ɒn] ['meərɪlənd] ['haɪts] ; [ɪn] [ə'baʊt] [tuː] ['aʊəz] ,

in	conjunction	with	ours	and	the	artillery	on	Maryland	Heights	;	in	about	two	hours	,
在	连词	和	我们的	和	这	炮兵	在	马里兰州	高度	;	在	关于	二	小时	,

与我方及马里兰高地炮兵部队协同作战；大约两小时后，

" [baɪ][ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv][gɒd] , " [æz; əz]['dʒæksən][hæd; həd] [fɔː'təʊld] , [ðə; ði] ['gærɪsn] , [kən'sɪstɪŋ]

"	by	the	grace	of	God	,	"	as	Jackson	had	foretold	,	the	garrison	,	consisting
"	经过	这	优雅	的	上帝	,	"	作为	杰克逊	有	预言	,	这	驻军	,	由

[ɒv; əv] - ,

of	11	,
的	-	,

正如杰克逊预言的那样，“蒙上帝恩典”，这支由11人组成的驻军.....

- [men] , [sə'rendəd] .

000	men	,	surrendered	.
-	男人	,	投降	.

000名士兵投降了。

['sev(ə)nti] - [θriː] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [ɑː'tɪlәri] , - , - [smɔːl] [ɑːmz] ,

Seventy	-	three	pieces	of	artillery	,	13	,	000	small	arms	,
七十	-	三	件	的	炮兵	,	-	,	-	小的	武器	,

73门火炮，13000支小型武器，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['kwɒntәti] [ɒv; əv] ['mɪlәtri] [stɔːz] [fel] ['ɪntuː]['aʊə(r)][hændz] .

and	a	large	quantity	of	military	stores	fell	into	our	hands	.
和	一个	大的	数量	的	军队	商店	跌倒	进入	我们的	双手	.

我们获得了大量军需品。

[ɒn] [ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] 15th [wiː; wi] [meɪd] ['aʊə(r)] [dɪ'sent] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['haɪts] ,

On	the	night	of	the	15th	we	made	our	descent	from	the	Heights	,
在	这	夜晚	的	这	15th	我们	制成	我们的	下降	从	这	高度	,

15日晚，我们从高地下来。

[krɒst] [ðə; ði] ['maʊntən] [ænd; ənd] [ri'zjuːmd] ['aʊə(r)] [mɑːtʃ] .

crossed	the	mountain	and	resumed	our	march	.
交叉	这	山	和	恢复	我们的	行进	.

我们翻过山，继续前进。

[ə'baʊt] [ˌmɪd'deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] 16th [wiː; wi] [riːtʃt] ['ʃepədzˌtaʊn] , [krɒst] [ðə; ði][pə'təʊmək][ænd; ənd]

About	midday	of	the	16th	we	reached	Shepherdstown	,	crossed	the	Potomac	and
关于	正午	的	这	16th	我们	达到	谢泼兹敦	,	交叉	这	波托马克河	和

[went] ['ɪntuː][kæmp][nɪə(r)] ['ʃɑːpsbəːg] ,

went	into	camp	near	Sharpsburg	,
去	进入	营	靠近	夏普斯堡	,

16日中午左右，我们到达谢泼兹敦，渡过波托马克河，在沙普斯堡附近扎营。

['meərilənd] .

Maryland	.
马里兰州	.

马里兰州。

['tʃæptə(r)] [sevn] .

CHAPTER	VII	.
章	七	.

第七章

[ɒn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] 17th [ɒv; əv][sep'tembə(r)] , [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [deɪ] - [breɪk] ,

On	the	morning	of	the	17th	of	September	,	just	before	day	-	break	,
在	这	早晨	的	这	17th	的	九月	,	只是	前	天	-	休息	,

9月17日清晨，就在天亮之前，

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ə'raʊzd] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] ['slʌmbə] [ænd; ənd] [muːvd] [tuː; tə][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [laɪn]

we	were	aroused	from	our	slumbers	and	moved	to	a	position	in	line
我们	是	被唤醒	从	我们的	睡眠	和	已搬	到	一个	位置	在	线

[ɒv; əv]['bæt(ə)l][ɒn][ðə; ði] [ɪk'striːm] [raɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'fedərət] [laɪnz] .

of	battle	on	the	extreme	right	of	the	Confederate	lines	.
的	战斗	在	这	极端	正确的	的	这	南方邦联	线条	.

我们被从睡梦中唤醒，并被调到南方邦联战线最右翼的战斗位置。

[æt; ət] ['ɜːli] [dɔːn] [ðə; ði] ['enəmi] ['əʊpənd] [ðeə(r)] [ɑː'tɪlərɪ] [frɒm; frəm] [bəuθ] [saɪdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [æn'tiːtəm]

At	early	dawn	the	enemy	opened	their	artillery	from	both	sides	of	the	Antietam
在	早期的	黎明	这	敌人	打开	他们的	炮兵	从	两个都	侧面	的	这	安提坦

,

,

,

黎明时分，敌军从安提耶坦河两岸开炮。

[ðə; ði] ['hevɪst] ['faɪə(r)] ['biːɪŋ] [daɪ'rɛktɪd] [ə'genst] ['aʊə(r)] [left] .

the	heaviest	fire	being	directed	against	our	left	.
这	最重	火	存在	指导	反对	我们的	左边	.

最猛烈的火力正指向我们的左侧。

['ʌndə(r)]['kʌvə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['faɪə(r)][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [fɔːs] [ɒv; əv] ['ɪnfəntrɪ] [ə'tækt] [dʒen] . ['dʒæksənz] [dɪ'vɪʒ(ə)n]

Under	cover	of	this	fire	a	large	force	of	infantry	attacked	Gen	.	Jackson's	division
在下面	覆盖	的	这	火	一个	大的	力量	的	步兵	遭到攻击	Gen	.	杰克逊的	分配

,

,

,

在炮火掩护下，一支庞大的步兵部队向杰克逊将军的师发起进攻。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [ðə; ði] ['kɒnflɪkt] [reɪdʒd] [wɪð] ['fjʊəri][ænd; ənd] [ɔːl'tɜːnət] [sək'ses] .

and	for	some	time	the	conflict	raged	with	fury	and	alternate	success	.
和	为了	一些	时间	这	冲突	愤怒	和	愤怒	和	备用	成功	.

冲突持续了一段时间，双方你来我往，互有胜负。

[dʒen] . ['ɜːli] , [ɪn] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv] ['juːəlz] [dɪ'vɪʒ(ə)n] , [wɒz; wəz] [sent] [tuː; tə][ðeə(r)] [sə'pɔːt] , [wen]

Gen	.	Early	,	in	command	of	Ewell's	division	,	was	sent	to	their	support	,	when
Gen	.	早期的	,	在	命令	的	尤厄尔的	分配	,	曾是	发送	到	他们的	支持	,	什么时候

['dʒæksənz] [dɪ'vɪʒ(ə)n][wɒz; wəz] [wɪð'drɔːn] ,

Jackson's	division	was	withdrawn	,
杰克逊的	分配	曾是	撤回	,

杰克逊的师撤退后，指挥尤厄尔师的厄尔利将军被派去支援他们。

[ɪts] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] ['biːɪŋ] ['nɪəli] [ɪg'zɔːstɪd] .

its	ammunition	being	nearly	exhausted	.
它是	弹药	存在	几乎	筋疲力尽的	.

它的弹药几乎耗尽了。

[ðə; ði]['bæt(ə)l][wɒz; wəz] [naʊ] [rɪ'njuːd] [wɪð] [greɪt] ['vaɪələns] ,

The	battle	was	now	renewed	with	great	violence	,
这	战斗	曾是	现在	更新	和	伟大的	暴力	,

战斗再次爆发，而且异常激烈。

[ænd; ənd][ðə; ði] [truːps] [ɒv; əv] [mə'klɔːz] [ænd; ənd][dʒeɪ] . [dʒiː] . ['wɔːkə(r)][wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [frɒm; frəm]

and	the	troops	of	McLaws	and	J	.	G	.	Walker	were	brought	from
和	这	军队	的	麦克劳斯	和	J	.	G	.	沃克	是	带来	从

[ðə; ði] [raɪt] .

the	right	.
这	正确的	.

麦克劳斯和JG·沃克的部队是从右翼调来的。

[wɪð] [ðiːz] [ˌɑːr 'iː] - [ɛnfɔːsmənts] [dʒen] . ['ɜːli] [ə'tækt] ['rezəluːtli] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [fɔːs] [ə'pəʊzd]

With	these	re	-	enforcements	Gen	.	Early	attacked	resolutely	the	large	force	opposed
和	这些	关于	-	执法	Gen	.	早期的	遭到攻击	坚决地	这	大的	力量	反对

[tuː; tə][hɪm] ,

to	him	,
到	他	,

有了这些援军，厄尔利将军向对抗他的大批敌军发起了坚决的进攻。

[ænd; ənd] [drəʊv] [ðem; ðəm] [bæk] [ɪn] [sʌm; səm] [kən'fjuːʒn] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] ['aʊə(r)] [truːps] [hæd; həd]

and	drove	them	back	in	some	confusion	beyond	the	position	our	troops	had
和	驾驶	他们	后退	在	一些	困惑	超过	这	位置	我们的	军队	有

['ɒkjupaɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] .

occupied	at	the	beginning	of	the	engagement	.
占领	在	这	开始	的	这	订婚	.

并将他们击退，使他们陷入混乱，退到了我军在交战开始时所占据的位置之外。

[ðɪs] [ə'tæk] [ə'pɒn] ['aʊə(r)] [left] [wɒz; wəz] ['spiːdəli] ['fɒləʊd] [baɪ] [wʌn] [ɪn] ['hevi] [fɔːs] [ɒn] [ðə; ði] ['sentə(r)] ,

This	attack	upon	our	left	was	speedily	followed	by	one	in	heavy	force	on	the	centre	,
这	攻击	之上	我们的	左边	曾是	迅速地	随后	经过	一	在	重的	力量	在	这	中心	,

这次针对我方左翼的攻击之后，紧接着就是对中路的猛烈攻击。

[ænd; ənd] ['aʊə(r)] ['redʒɪmənt] [wɒz; wəz] ['dʌb(ə)l] - [kwɪk] [wʌn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːf] [maɪlz] [tuː; tə] [nɪə(r)] [ðə; ði]

and	our	regiment	was	double	-	quicked	one	and	a	half	miles	to	near	the
和	我们的	团	曾是	双倍的	-	快速	一	和	一个	一半	英里	到	靠近	这

['sentə(r)] ,

centre	,
中心	,

我们的团以双倍速度行进了1.5英里，接近中心位置。

[ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn] [laɪn] [ə'baʊt] [wʌn] [maɪl] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] ['ʃɑːpsbəːg] .

and	placed	in	line	about	one	mile	to	the	left	of	the	town	of	Sharpsburg	.
和	放置	在	线	关于	一	英里	到	这	左边	的	这	镇	的	夏普斯堡	.

并排放置在夏普斯堡镇左侧约一英里处。

[ðə; ði] ['gælənt] [ænd; ənd] [kən'spɪkjuəs] [pɑːt] [wɪtʃ] [ðə; ði] 27th ['redʒɪmənt] [tʊk] [ɪn] [ðə; ði] [faɪt] , [kæpt] .

The	gallant	and	conspicuous	part	which	the	27th	regiment	took	in	the	fight	,	Capt	.
这	英勇	和	显眼的	部分	哪个	这	27th	团	采取	在	这	斗争	,	船长	.

['greɪəm] ,

Graham	,
格雷厄姆	,

格雷厄姆上尉，第27团在战斗中表现出的英勇和突出作用

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɒrɪndʒ] [gɑːdz] , [dɪ'skraɪbz] ['græfɪkli] [æz; əz] ['fɒləʊz] :

of	the	Orange	Guards	,	describes	graphically	as	follows	:
的	这	橙子	卫兵	,	描述	图形化	作为	跟随	:

橙卫队的形象描述如下：

" ['fɔːmɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [kɔːn] - [fiːld] [wiː; wi] [əd'vɑːnst] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] ['hevi] ['faɪə(r)] [ɒv; əv] [greɪp] [ænd; ənd]

"	Forming	in	a	corn	-	field	we	advanced	under	a	heavy	fire	of	grape	and
"	成型	在	一个	玉米	-	场地	我们	先进的	在下面	一个	重的	火	的	葡萄	和

['kænɪstə(r)] [æt; ət] [ə; eɪ] [kwɪk] [step] [ʌp] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [raɪz] [ænd; ənd] ['hɔːltɪd] [æt; ət] [ə; eɪ] [reɪl] [fens] ,

canister	at	a	quick	step	up	a	little	rise	and	halted	at	a	rail	fence	,
罐	在	一个	快的	步	向上	一个	小的	上升	和	停止	在	一个	轨	栅栏	,

“我们在玉米地里列队，冒着霰弹和榴弹的猛烈火力，快速地爬上一个小山坡，然后在栅栏前停了下来。”

['aʊə(r)] [raɪt] [kən'sɪdərəbli] [əd'vɑːnst] .

our	right	considerably	advanced	.
我们的	正确的	相当	先进的	.

我们的权利得到了极大的提升。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

吉尔福德灰衣军，(Reminiscences of the Guilford Grays, Co.)
第3/7页

['ɑːftə(r)] ['həʊldɪŋ] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ɔː(r)] [mɔː(r)] ['aʊə(r)] [frʌnt] [wɒz; wəz] [tʃeɪndʒd]

After	holding	this	position	for	half	an	hour	or	more	our	front	was	changed
后	保持	这	位置	为了	一半	一个	小时	或者	更多的	我们的	正面	曾是	已更改

[səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [biː; bi] [ɒn] [ə; eɪ] [laɪn] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [truːps] .

so	as	to	be	on	a	line	with	the	other	troops	.
所以	作为	到	是	在	一个	线	和	这	其他	军队	.

在坚守这个阵地半小时或更长时间后，我们的正面被调整，与其他部队并排站好。

[ɪn] [ðə; ði] ['miːntaɪm] [wiː; wi] [hæd; həd] ['sʌfəd] ['hevɪli] , [ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk] [hæd; həd] [ɪn'flɪktɪd] ['iːkwəli]

In	the	meantime	we	had	suffered	heavily	,	and	I	think	had	inflicted	equally
在	这	与此同时	我们	有	遭受	重度	,	和	我	思考	有	造成的	同样地

[æz; əz] [mʌtʃ] ['dæmɪdʒ] .

as	much	damage	.
作为	很多	损害	.

与此同时，我们遭受了巨大的损失，而且我认为我们也造成了同样严重的损害。

[[ɒn] [ðɪs] [fɜːst] [əd'vɑːns] [kæpt] . ['ædəmz] [wɒz; wəz] [ʃɒt] [daʊn] .]

[	On	this	first	advance	Capt	.	Adams	was	shot	down	.	]
[	在	这	第一的	进步	船长	.	亚当斯	曾是	射击	向下	.	]

【在第一次进攻中，亚当斯上尉被击落。】

[ə'baʊt] [wʌn] [ə'klɑːk] [ðə; ði] ['enəmi] ['hævɪŋ] [rɪ'taɪəd] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [hɪl] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

About	1	o'clock	the	enemy	having	retired	behind	the	hill	upon	which	they	were
关于	1	点钟	这	敌人	拥有	退休	在后面	这	爬坡道	之上	哪个	他们	是

['pəʊstɪd] ,

posted	,
发布	,

大约一点钟，敌人撤退到他们所驻守的山丘后方，

[ænd; ənd] [nʌn] [ə'piərɪŋ] [wɪ'ðɪn] [reɪndʒ] [ɪn] ['aʊə(r)] [frʌnt] ,

and	none	appearing	within	range	in	our	front	,
和	没有任何	出现	之内	范围	在	我们的	正面	,

前方射程内没有发现任何目标。

[kɒl] . [kʊk] ['ɔːdəd] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [fɔːl] [bæk] [sʌm; səm] ['twenti] [steps] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːn] [ænd; ənd] [laɪ]

Col	.	Cooke	ordered	us	to	fall	back	some	twenty	steps	in	the	corn	and	lie
上校	.	库克	订购	我们	到	落下	后退	一些	二十	步骤	在	这	玉米	和	说谎

[daʊn] [səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [drɔː] [ðem; ðəm] [ɒn] ;

down	so	as	to	draw	them	on	;
向下	所以	作为	到	画	他们	在	;

库克上校命令我们后退二十步，躺在玉米地里，以便拉动它们；

[hiː; hi] , [ɪn] [ðə; ði] ['miːntaɪm] , [rɪ'gɑːdləs] [ɒv; əv] ['pɜːsən(ə)l] ['deɪndʒə(r)] [frɒm; frəm] ['ʃɑːpˌʃuːtə] ,

he	,	in	the	meantime	,	regardless	of	personal	danger	from	sharpshooters	,
他	,	在	这	与此同时	,	不管	的	个人的	危险	从	神枪手	,

与此同时，他全然不顾狙击手的个人危险，

[rɪ'meɪnd] [æt; ət] [ðə; ði] [fens] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] [smɔːl] [triː] .

remained	at	the	fence	beside	a	small	tree	.
剩余	在	这	栅栏	旁	一个	小的	树	.

它停在小树旁的栅栏边。

['ɑːftə(r)] [rɪ'meɪnɪŋ] [ðeə(r)] [sʌm; səm] - ['mɪnɪts] ,

After	remaining	there	some	20	minutes	,
后	其余的	那里	一些	-	分钟	,

在那里待了大约20分钟后，

[ðə; ði] ['enəmi] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [sniːk] [ʌp] [ə; eɪ] ['sekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɑː'tɪlərɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʊdz]

the	enemy	attempted	to	sneak	up	a	section	of	artillery	to	the	little	woods
这	敌人	尝试过	到	潜行	向上	一个	部分	的	炮兵	到	这	小的	树林

[ə'pɒn] ['aʊə(r)] [left] .

upon	our	left	.
之上	我们的	左边	.

敌人试图偷偷将一门火炮部署到我方左侧的小树林里。

['kɜːn(ə)l] [kʊk] , ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['muːvmənt] ,

Colonel	Cooke	,	watching	the	movement	,
上校	库克	,	观看	这	移动	,

库克上校注视着这一动静

['ɔːdəd] [ðə; ði] [fɔː(r)] [left] ['kʌmpəniz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['redʒɪmənt] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [fens] [ænd; ənd] [daɪ'rɛktɪd]

ordered	the	four	left	companies	of	our	regiment	up	to	the	fence	and	directed
订购	这	四	左边	公司	的	我们的	团	向上	到	这	栅栏	和	指导

[ðem; ðəm] [tuː; tə] ['faɪə(r)] [ə'pɒn] [ðɪs] [ɑː'tɪlərɪ] .

them	to	fire	upon	this	artillery	.
他们	到	火	之上	这	炮兵	.

命令我团左翼的四个连队到栅栏前，向这门火炮开火。

[æt; ət] [ðə; ði] [fɜːst] ['faɪə(r)] , [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] ['gɒtn] ['ɪntuː] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

At	the	first	fire	,	before	they	had	gotten	into	position	,
在	这	第一的	火	,	前	他们	有	获得	进入	位置	,

第一波火势爆发时，他们还没来得及就位，

['nɪəli] ['evri] [hɔːs] [ænd; ənd] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [hɑːf] [ðə; ði] [men] [fel] ,

nearly	every	horse	and	more	than	half	the	men	fell	,
几乎	每一个	马	和	更多的	比	一半	这	男人	跌倒	,

几乎所有的马匹和超过一半的士兵都倒下了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɪnfəntri] [laɪn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [muːvd] [ʌp] [tuː; tə] [sə'pɔːt] [ðem; ðəm] [ʃəʊd] ['evɪdənt]

and	the	infantry	line	which	had	moved	up	to	support	them	showed	evident
和	这	步兵	线	哪个	有	已搬	向上	到	支持	他们	显示	明显

[saɪnz] [ɒv; əv] ['weɪvərɪŋ] .

signs	of	wavering	.
标志	的	摇摆不定	.

而前来支援他们的步兵防线也明显出现了动摇的迹象。

[kɒl] . [kʊk] ['siːɪŋ] [ðɪs] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [rɪ'siːvd] ['ɔːdərs] [tuː; tə] [tʃɑːdʒ] [ɪf] [ˌɒpə'tjuːnəti] ['ɒfəd]

Col	.	Cooke	seeing	this	,	and	having	received	orders	to	charge	if	opportunity	offered
上校	.	库克	看到	这	,	和	拥有	已收到	订单	到	收费	如果	机会	提供

, [ɪ'miːdiətli] ['ɔːdəd] [ə; eɪ] [tʃɑːdʒ] .

,	immediately	ordered	a	charge	.
,	立即地	订购	一个	收费	.

库克上校看到这一幕，并且接到命令，一旦有机会就发起冲锋，于是立即下令发起冲锋。

[wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['sekənd] [wɜːd] [ɒv; əv] [kə'mɑːnd] [wiː; wi] [liːpt] [ðə; ði] [fens] [ænd; ənd] - [meɪd]

Without	waiting	a	second	word	of	command	we	leaped	the	fence	and	'	made
没有	等待	一个	第二	单词	的	命令	我们	跳跃	这	栅栏	和	-	制成

[æt; ət] [ðem; ðəm] ,

at	them	,
在	他们	,

还没等下达第二个命令，我们就跳过栅栏，向他们扑了过去。

- [ænd; ənd] [suːn] [wiː; wi] [hæd; həd] ['kæptʃəd] [θriː] [gʌnz] [ænd; ənd] [hæd; həd] [ðə; ði] [truːps] [ə'pəʊzd]

'	and	soon	we	had	captured	three	guns	and	had	the	troops	opposed
-	和	很快	我们	有	捕获	三	枪支	和	有	这	军队	反对

[tuː; tə] [ˌjuː 'es] [ɪn] [fʊl] [rɪ'triːt] .

to	us	in	full	retreat	.
到	我们	在	满的	撤退	.

很快，我们就缴获了三门大炮，敌军也全面撤退了。

[ə; eɪ] ['bætri] ['pəʊstɪd][nɪə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [brɪk] [tʃɜːtʃ] [ə'pɒn][ə; eɪ] [hɪl] [tuː; tə]['aʊə(r)] [left] [wɒz; wəz]

A	battery	posted	near	a	little	brick	church	upon	a	hill	to	our	left	was
一个	电池	发布	靠近	一个	小的	砖	教会	之上	一个	爬坡道	到	我们的	左边	曾是

['pleɪɪŋ] [sæd]['hævək] [wɪð] [ˌjuː 'es] ,

playing	sad	havoc	with	us	,
玩耍	伤心	混乱	和	我们	,

左侧山坡上一座小砖教堂附近的一门炮台正在给我们造成严重的破坏。

[bʌt; bət] [sə'pəʊzɪŋ] [ðæt] [wʊd] [biː; bi]['teɪkən][baɪ][ðə; ði] [truːps] [ə'pɒn]['aʊə(r)] [left] — [huː] [wiː; wi]

but	supposing	that	would	be	taken	by	the	troops	upon	our	left	—	who	we
但	假如	那	会	是	已采取	经过	这	军队	之上	我们的	左边	—	WHO	我们

[kən'kluːdɪd] [wɜː(r); wə(r)] ['tʃɑːdʒɪŋ] [wɪð] [ˌjuː 'es] — [wiː; wi] [stɪl] [pə'sjuːd] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [fəʊ] .

concluded	were	charging	with	us	—	we	still	pursued	the	flying	foe	.
结束	是	收费	和	我们	—	我们	仍然	追击	这	飞行	敌人	.

但考虑到左翼部队（我们认为他们正与我们一起冲锋）可能会抢占先机，我们仍然追击逃跑的敌人。

['nʌmbəz] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [sə'rendəd] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːdəd] [tuː; tə][ðə; ði]

Numbers	of	them	surrendered	to	us	and	they	were	ordered	to	the
数字	的	他们	投降	到	我们	和	他们	是	订购	到	这

[rɪə(r)] .

rear	.
后部	.

他们当中许多人向我们投降，并被命令撤退到后方。

[wiː; wi] [pʊʃt] [ɒn][ænd; ənd] [suːn] [wiːld] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , [drəʊv] [daʊn] [ðeə(r)][laɪn] ,

We	pushed	on	and	soon	wheeled	to	the	right	,	drove	down	their	line	,
我们	推动	在	和	很快	带轮子的	到	这	正确的	,	驾驶	向下	他们的	线	,

我们继续前进，很快向右转弯，沿着他们的路线行驶。

['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [æn; ən] [ˌenfɪ'leɪd] ['faɪə(r)] ,

giving	them	all	the	while	an	enfilade	fire	,
给予	他们	全部	这	尽管	一个	纵队	火	,

与此同时，向他们进行侧射。

[ænd; ənd] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['breɪkɪŋ] [sɪks] ['redʒəmənt] [huː] [fled] [ɪn] [kən'fjuːʒn] .

and	succeeded	in	breaking	six	regiments	who	fled	in	confusion	.
和	成功了	在	打破	六	军团	WHO	逃亡	在	困惑	.

成功击溃了六个溃逃的团。

['ɑːftə(r)] ['pʊʃɪŋ] [ɒn] [ðɪs] [weɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [wiː; wi] [faʊnd] [ɑː'selvz] [ə'pəʊzd] [baɪ][ə; eɪ] [lɑːdʒ]

After	pushing	on	this	way	for	a	while	we	found	ourselves	opposed	by	a	large
后	推动	在	这	方式	为了	一个	尽管	我们	成立	我们自己	反对	经过	一个	大的

['bɒdi] [ɒv; əv] [truːps] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [stəʊn] [wɔːl] [ɪn][ə; eɪ] [kɔːn] - [fiːld] .

body	of	troops	behind	a	stone	wall	in	a	corn	-	field	.
身体	的	军队	在后面	一个	石头	墙	在	一个	玉米	-	场地	.

沿着这条路走了一段时间后，我们发现被一大群军队阻挡在玉米地里的一堵石墙后面。

['stɒpɪŋ] [tuː; tə] [kən'tend] [wɪð] [ðiːz] , [wiː; wi] [faʊnd] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['ɔːlməʊst] [aʊt] [ɒv; əv]

Stopping	to	contend	with	these	,	we	found	that	we	were	almost	out	of
停止	到	抗衡	和	这些	,	我们	成立	那	我们	是	几乎	出去	的

[ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] .

ammunition	.
弹药	.

停下来处理这些问题时，我们发现弹药几乎用完了。

['əʊɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [fækt] , [ænd; ənd] [nɒt] ['biːɪŋ] [sə'pɔːrtɪd] [ɪn]['aʊə(r)] [tʃɑːdʒ] ,

Owing	to	this	fact	,	and	not	being	supported	in	our	charge	,
欠款	到	这	事实	,	和	不是	存在	有	在	我们的	收费	,

由于这一事实，以及我们未能得到支持，

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['ɔːdəd] [tuː; tə][fɔːl] [bæk] [tuː; tə]['aʊə(r)][ə'rɪdʒən(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] .

we	were	ordered	to	fall	back	to	our	original	position	.
我们	是	订购	到	落下	后退	到	我们的	原来的	位置	.

我们接到命令撤退到原阵地。

[ðɪs] [ɒv; əv] [kɔːs] [wɒz; wəz] [dʌn] [æt; ət] ['dʌb(ə)l] - [kwɪk] .

This	of	course	was	done	at	double	-	quick	.
这	的	课程	曾是	完毕	在	双倍的	-	快的	.

当然，这一切都是以极快的速度完成的。

[æz; əz][wiː; wi] [rɪ'tɜːnd] [wiː; wi] [ɪk'spɪərɪənst] [ðə; ði] ['pɜːfədi] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] ['priːviəsli]

As	we	returned	we	experienced	the	perfidy	of	those	who	had	previously
作为	我们	返回	我们	经验丰富的	这	背信弃义	的	那些	WHO	有	之前

[sə'rendəd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

surrendered	to	us	,
投降	到	我们	,

当我们返回时，我们亲身经历了那些先前向我们投降的人的背信弃义。

[ænd; ənd] [huːm] [wiː; wi][hæd; həd][nɒt]['teɪkən][taɪm][tuː; tə][dɪs'ɑːm] .

and	whom	we	had	not	taken	time	to	disarm	.
和	谁	我们	有	不是	已采取	时间	到	解除武装	.

而我们却没有花时间解除他们的武装。

[ðeɪ] , ['siːɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [sə'pɔːrtɪd] , [ə'temptɪd] [tuː; tə] [fɔːm] [ə; eɪ][laɪn][ɪn]['aʊə(r)]

They	,	seeing	that	we	were	not	supported	,	attempted	to	form	a	line	in	our
他们	,	看到	那	我们	是	不是	有	,	尝试过	到	形式	一个	线	在	我们的

[rɪə(r)] ,

rear	,
后部	,

他们见我们没有得到支援，就试图在我们后方排成一列。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [səʊ] .

and	in	a	few	minutes	would	have	done	so	.
和	在	一个	很少	分钟	会	有	完毕	所以	.

再过几分钟他就会这么做。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [pɑːs] [bɪ'twiːn] [tuː] ['faɪərz] :

As	it	was	we	had	to	pass	between	two	fires	:
作为	它	曾是	我们	有	到	经过	之间	二	火灾	:

当时我们必须从两堆火之间穿过：

[ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [truːps] ['hævɪŋ] [biːn] [θrəʊn] [bæk] [tuː; tə] [ə'pəʊz] ['aʊə(r)] ['muːvmənt] [ɒn][ðeə(r)]

a	part	of	the	troops	having	been	thrown	back	to	oppose	our	movement	on	their
一个	部分	的	这	军队	拥有	到过	抛掷	后退	到	反对	我们的	移动	在	他们的

[flæŋk] ,

flank	,
侧翼	,

部分敌军被击退，转而从侧翼阻击我方行动。

[ænd; ənd] [ðiːz] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ['prɪznər] ['hævɪŋ] [fɔːmd] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] .

and	these	supposed	prisoners	having	formed	on	the	other	side	.
和	这些	据称	囚犯	拥有	形成	在	这	其他	边	.

而这些所谓的囚犯却聚集在了另一边。

[ə; eɪ] ['blʌdi] [leɪn] [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

A	bloody	lane	indeed	it	proved	to	us	.
一个	血腥	车道	的确	它	已证实	到	我们	.

事实证明，这真是一条血腥的小路。

['meni] [ə; eɪ] [breɪv] [mæn] [lɒst] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ɪn] [ðæt] [rɪ'triːt] .

Many	a	brave	man	lost	his	life	in	that	retreat	.
许多	一个	勇敢的	男人	丢失的	他的	生活	在	那	撤退	.

在那次撤退中，许多勇敢的战士献出了生命。

[æt; ət][sʌm; səm] [pɔɪnts] [ðə; ði] [laɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['sɪksti] [jɑːrdz] ['dɪstənt] [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] .

At	some	points	the	lines	were	not	sixty	yards	distant	on	either	side	.
在	一些	积分	这	线条	是	不是	六十	码	遥远	在	任何一个	边	.

有些时候，两边的线之间的距离甚至不到六十码。

[ə'raɪvɪŋ] [æt; ət]['aʊə(r)][ə'rɪdʒən(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] , [wiː; wi] ['hɔːltɪd] [ænd; ənd] [rɪ'fɔːmd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [reɪl] [fens]

Arriving	at	our	original	position	,	we	halted	and	reformed	behind	the	rail	fence
抵达	在	我们的	原来的	位置	,	我们	停止	和	改革后的	在后面	这	轨	栅栏

.

:

.

到达原先位置后，我们停了下来，并在栅栏后重新集结。

[wiː; wi] ['əʊpənd] ['faɪə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [fjuː] [rɪ'meɪnɪŋ] ['kɑːrtrɪdʒɪz] [wiː; wi][hæd; həd] [left] [ænd; ənd] [suːn]

We	opened	fire	with	the	few	remaining	cartridges	we	had	left	and	soon
我们	打开	火	和	这	很少	其余的	墨盒	我们	有	左边	和	很快

[tʃekt] [ðə; ði] [əd'vɑːns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] ,

checked	the	advance	of	the	enemy	,
已检查	这	进步	的	这	敌人	,

我们用剩下的少量子弹开火，很快就阻止了敌人的推进。

[huː] [dɪd] [nɒt] [kʌm] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [laɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['ɒkjupaɪd] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

who	did	not	come	beyond	the	line	which	they	occupied	in	the	morning	.
WHO	做过	不是	来	超过	这	线	哪个	他们	占领	在	这	早晨	.

他们没有越过早上占据的警戒线。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [waɪl] [ɔːl]['aʊə(r)] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ɪg'zɔːstɪd] .

In	a	short	while	all	our	ammunition	was	exhausted	.
在	一个	短的	尽管	全部	我们的	弹药	曾是	筋疲力尽的	.

很快，我们的弹药就全部耗尽了。

['kʊriə(r)] ['ɑːftə(r)] ['kʊriə(r)] [wɒz; wəz] [sent] ['ɑːftə(r)] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [nʌn] [wɒz; wəz] [rɪ'siːvd] .

Courier	after	courier	was	sent	after	ammunition	,	but	none	was	received	.
导游	后	导游	曾是	发送	后	弹药	,	但	没有任何	曾是	已收到	.

多次派出信使运送弹药，但均未收到。

[fɔː(r)] [ɔː(r)] [faɪv] [taɪmz] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] , ['kʊriəz] [keɪm] [frɒm; frəm][dʒen] . ['lɔŋstriːt] ,

Four	or	five	times	during	the	afternoon	,	couriers	came	from	Gen	.	Longstreet	,
四	或者	五	时代	期间	这	下午	,	快递员	来了	从	Gen	.	朗斯特里特	,

当天下午，朗斯特里特将军派来了四五次信使。

['telɪŋ] [kɒl] . [kʊk] [tuː; tə][həʊld][hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [æt; ət][ɔːl] ['hæzədz] ,

telling	Col	.	Cooke	to	hold	his	position	at	all	hazards	,
讲述	上校	.	库克	到	抓住	他的	位置	在	全部	危险	,

告诉库克上校无论如何都要坚守阵地。

- [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [kiː] [tuː; tə][ðə; ði] [həʊl] [laɪn] . -

'	as	it	was	the	key	to	the	whole	line	.	'
-	作为	它	曾是	这	钥匙	到	这	所有的	线	.	-

“因为它是整条线路的关键。”

[kʊks] [rɪ'plaɪ][wɒz; wəz] , - [tel] [dʒen] . ['lɔŋstriːt] [tuː; tə][send][ˌem 'iː][sʌm; səm] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] .

Cooke's	reply	was	,	'	tell	Gen	.	Longstreet	to	send	me	some	ammunition	.
库克的	回复	曾是	,	-	告诉	Gen	.	朗斯特里特	到	发送	我	一些	弹药	.

库克的回答是：“告诉朗斯特里特将军给我送些弹药来。”

[aɪ][hæv; həv][nɒt][ə; eɪ] ['kɑːtrɪdʒ] [ɪn][maɪ] [kə'mɑːnd] ,

I	have	not	a	cartridge	in	my	command	,
我	有	不是	一个	墨盒	在	我的	命令	,

我手头没有弹药。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [həʊld][maɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['beɪənət] . -

but	I	will	hold	my	position	at	the	point	of	the	bayonet	.	'
但	我	将要	抓住	我的	位置	在	这	观点	的	这	刺刀	.	-

但我会坚守阵地，用刺刀抵住敌人的嘴。

" ['mɪstə(r)] . ['deɪvɪs] , [ɪn][hɪz; ɪz]['hɪstrɪ; 'hɪstərɪ] , [sez] : " [kɒl] . [kʊk] , [wɪð] [ðə; ði] 27th [nɔːθ] [ˌkærə'laɪnə]

"	Mr	.	Davis	,	in	his	history	,	says	:	"	Col	.	Cooke	,	with	the	27th	North	Carolina
"	先生	.	戴维斯	,	在	他的	历史	,	说道	:	"	上校	.	库克	,	和	这	27th	北	卡罗莱纳

['redʒɪmənt] ,

regiment	,
团	,

戴维斯先生在他的历史著作中写道："库克上校，隶属北卡罗来纳州第27步兵团，

[stʊd] ['bəʊldlɪ][ɪn] [laɪn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['kɑːtrɪdʒ] . "

stood	boldly	in	line	without	a	cartridge	.	"
站立	大胆地	在	线	没有	一个	墨盒	.	"

他没有带子弹，却勇敢地排在队伍里。

" [ə'baʊt] [faɪv] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [rɪ'liːvd] , [ænd; ənd] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ði]

"	About	5	o'clock	in	the	afternoon	we	were	relieved	,	and	moved	to	the
"	关于	5	点钟	在	这	下午	我们	是	松了口气	,	和	已搬	到	这

[rɪə(r)] [ə'baʊt] [wʌn] [maɪl] .

rear	about	one	mile	.
后部	关于	一	英里	.

"下午五点左右，我们被替换下来，向后方移动了大约一英里。"

['ɑːftə(r)] ['restɪŋ] [hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][ænd; ənd] ['getɪŋ] [freʃ] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ə'gen]

After	resting	half	an	hour	and	getting	fresh	ammunition	,	we	were	again
后	休息	一半	一个	小时	和	获得	新鲜的	弹药	,	我们	是	再次

['mɑːtʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] ,

marched	to	the	front	,
行军	到	这	正面	,

休息了半小时，补充了弹药后，我们再次被押往前线。

[ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn] [laɪn] [ɪn][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [truːps] [huː] [hæd; həd] [rɪ'liːvd] [ˌjuː 'es] .

and	placed	in	line	in	the	rear	of	the	troops	who	had	relieved	us	.
和	放置	在	线	在	这	后部	的	这	军队	WHO	有	松了口气	我们	.

并被部署在接替我们作战的部队的后方。

[hɪə(r)][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][səb'dʒektɪd][tuː; tə][ə; eɪ][sɪ'vɪə(r)] ['ʃelɪŋ] , [bʌt; bət][hæd; həd][nəʊ] [tʃɑːns] [tuː; tə]

Here	we	were	subjected	to	a	severe	shelling	,	but	had	no	chance	to
这里	我们	是	受	到	一个	严重	炮击	,	但	有	不	机会	到

[rɪ'tɜːn] [ðə; ði]['faɪə(r)] .

return	the	fire	.
返回	这	火	.

在这里，我们遭到了猛烈的炮击，但没有机会还击。

['ɑːftə(r)] ['naɪtfɔːl] [wiː; wi][,riː'dʒɔin, ri-]['aʊə(r)][dɪ'vɪʒ(ə)n][ɒn][ðə; ði][left] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðem; ðəm] ['bɪvuæk]

After	nightfall	we	rejoined	our	division	on	the	left	,	and	with	them	bivouaced
后	黄昏	我们	重新加入	我们的	分配	在	这	左边	,	和	和	他们	露营

[ə'pɒn][ðə; ði]['bæt(ə)l] - [fiːld] .

upon	the	battle	-	field	.
之上	这	战斗	-	场地	.

夜幕降临后，我们与左翼的部队会合，并与他们一起在战场上露营。

" ['dʒen(ə)rəl][ɑː(r)] . [iː] . [liː] , [ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['bæt(ə)l] , [meɪks] [ˌkɒmplɪ'mentrɪ] ['menʃ(ə)n]

"	General	R	.	E	.	Lee	,	in	his	report	of	this	battle	,	makes	complimentary	mention
"	一般的	拉	.	E	.	李	,	在	他的	报告	的	这	战斗	,	制作	免费	提到

[ɒv; əv]['aʊə(r)]['redʒɪmənt] ,

of	our	regiment	,
的	我们的	团	,

"罗伯特·E·李将军在他的战斗报告中，对我们团给予了高度评价，

[ænd; ənd] [sez] , ['fɜːðə(r)] , " [ðɪs] ['bæt(ə)l][wɒz; wəz] [fɔːt] [baɪ] [les] [ðæn; ðən] ['fɔːti] ['θaʊz(ə)nd] [men] [ɒn]

and	says	,	further	,	"	this	battle	was	fought	by	less	than	forty	thousand	men	on
和	说道	,	更远	,	"	这	战斗	曾是	战斗	经过	较少的	比	四十	千	男人	在

['aʊə(r)][saɪd] ,

our	side	,
我们的	边	,

并进一步指出，“这场战斗中，我方参战人数不足四万人。”

[ɔːl][ɒv; əv] [huːm] [hæd; həd] [ˌʌndə'gɒn] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['leibə] [ænd; ənd] ['hɑːdʃɪps] [ɪn][ðə; ði] [fiːld]

all	of	whom	had	undergone	the	greatest	labors	and	hardships	in	the	field
全部	的	谁	有	经历	这	最	劳动	和	艰辛	在	这	场地

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [mɑːtʃ] .

and	on	the	march	.
和	在	这	行进	.

他们都曾在战场上和行军途中经历了最艰辛的劳动和苦难。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [sə'pɑːs] [ðə; ði] [dɪ'tɜːmɪnd] ['vælə(r)] [wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] [met] [ðə; ði] [lɑːdʒ] ['ɑːmi] [ɒv; əv]

Nothing	could	surpass	the	determined	valor	with	which	they	met	the	large	army	of
没有什么	可以	超过	这	决定	勇气	和	哪个	他们	遇见	这	大的	军队	的

[ðə; ði] ['enəmi] ,

the	enemy	,
这	敌人	,

他们面对敌军大军所展现出的坚定勇气，是任何事都无法超越的。

['fʊli] [sə'plaɪd] [ænd; ənd] [ɪ'kwɪpt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [rɪ'flektɪd] [ðə; ði] [haɪɪst] ['kredɪt] [ɒn][ðə; ði]

fully	supplied	and	equipped	,	and	the	result	reflected	the	highest	credit	on	the
完全	供应	和	配备	,	和	这	结果	反映	这	最高	信用	在	这

['ɒfɪsəz] [ænd; ənd] [men] [ɪn'geɪdʒd] .

officers	and	men	engaged	.
警官	和	男人	已订婚的	.

物资和装备齐全，战斗结果为参战官兵赢得了最高荣誉。

" ['dʒen(ə)rəl] [mə'klelən] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'fɪʃ(ə)l] [rɪ'pɔːt] , [steɪts] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn]['ækʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]

"	General	McClellan	,	in	his	official	report	,	states	that	he	had	in	action	in	the
"	一般的	麦克莱伦	,	在	他的	官方的	报告	,	各州	那	他	有	在	行动	在	这

['bæt(ə)l] - ,

battle	87	,
战斗	-	,

麦克莱伦将军在他的官方报告中指出，他在战斗中共有87人参战。

- [men] [ɒv; əv] [ɔːl] [ɑːmz] .

184	men	of	all	arms	.
-	男人	的	全部	武器	.

184名各兵种士兵。

[liːz] [ɪn'taɪə(r)] [streŋθ] [wɒz; wəz] - , - .

Lee's	entire	strength	was	35	,	255	.
李氏	全部的	力量	曾是	-	,	-	.

李的全部力量是35255。

" [ðiːz] - , - [kən'fedərɪts] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['veri] ['flaʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːmi] [ɒv; əv] ['nɔːðən]

"	These	35	,	000	Confederates	were	the	very	flower	of	the	army	of	northern
"	这些	-	,	-	南方邦联	是	这	非常	花	的	这	军队	的	北方

[və'dʒɪniə] , [huː] ,

Virginia	,	who	,
弗吉尼亚州	,	WHO	,

“这35000名南方邦联士兵是弗吉尼亚北部军队的精锐，他们

[wɪð] [ɪn'dɒmɪtəb(ə)l] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd][ɪn'fleksəb(ə)l][tə'næsəti] ,

with	indomitable	courage	and	inflexible	tenacity	,
和	不屈不挠	勇气	和	不灵活的	韧性	,

以不屈不挠的勇气和坚定不移的毅力，

['resl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɑːstəri] [ɪn][ðə; ði]['reɪʃiəʊ][ɒv; əv][wʌn][tuː; tə] [θriː] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['ædvəs(ə)riz] ;

wrestled	for	the	mastery	in	the	ratio	of	one	to	three	of	their	adversaries	;
摔跤	为了	这	精通	在	这	比率	的	一	到	三	的	他们的	对手	;

他们以一比三的比例与对手展开激烈的较量，争夺胜利；

[æt; ət] [taɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [æz; əz] [ɪf] [dɪ'zɑːstə(r)][wɒz; wəz][ɪn'evɪtəb(ə)l] , [bʌt; bət] ['sʌkə(r)] ['nevə(r)] [feɪld] ,

at	times	it	appeared	as	if	disaster	was	inevitable	,	but	succor	never	failed	,
在	时代	它	出现	作为	如果	灾难	曾是	不可避免的	,	但	救助	绝不	失败的	,

有时看起来灾难似乎不可避免，但总会有援手出现。

[ænd; ənd] [naɪt] [faʊnd] [liːz] [laɪnz] [ʌn'brəʊkən][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɑːmi] [stɪl] [dɪ'faɪənt] .

and	night	found	Lee's	lines	unbroken	and	his	army	still	defiant	.
和	夜晚	成立	李氏	线条	未破	和	他的	军队	仍然	桀骜不驯	.

夜幕降临，李将军的防线依然屹立不倒，他的军队依然顽强抵抗。

[ðə; ði] [drɔːn] ['bæt(ə)l][ɒv; əv] ['ʃɑːpsbəːg] [wɒz; wəz][æz; əz] ['fɔːsəbl] [æn; ən] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['sʌðən]

The	drawn	battle	of	Sharpsburg	was	as	forcible	an	illustration	of	southern
这	绘制	战斗	的	夏普斯堡	曾是	作为	强制的	一个	插图	的	南部

['vælə(r)][ænd; ənd] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [æz; əz][wɒz; wəz] ['fɜːnɪʃt] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [həʊl] ['pɪəriəd][ɒv; əv][ðə; ði]

valor	and	determination	as	was	furnished	during	the	whole	period	of	the
勇气	和	决心	作为	曾是	提供	期间	这	所有的	时期	的	这

[wɔː(r)] ,

war	,
战争	,

沙普斯堡战役以平局告终，它有力地展现了南方军队的英勇和决心，其精彩程度堪比整个战争期间的任何一场战役。

[wen] [ðə; ði] [greɪt] [dɪ'spærəti][ɪn] ['nʌmbəz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['ɑːmiz] [ɪz] [kən'sɪdəd] .

when	the	great	disparity	in	numbers	between	the	two	armies	is	considered	.
什么时候	这	伟大的	差距	在	数字	之间	这	二	军队	是	经过考虑的	.

考虑到两军人数上的巨大差距。

[ðə; ði] [greɪz] [went] ['ɪntuː] [ðɪs] ['bæt(ə)l] [wɪð] - [men] , [ræŋk][ænd; ənd][faɪl] .

The	Grays	went	into	this	battle	with	32	men	,	rank	and	file	.
这	格雷斯	去	进入	这	战斗	和	-	男人	,	秩	和	文件	.

灰衣军团带着 32 名普通士兵参加了这场战斗。

[kæpt] . ['wɪljəm] ['ædəmz] , ['praɪvəts] [dʒæs] . [iː] . ['edwədz] , [ə; eɪ] . [ef] . ['kəʊbəl] , [dʒeɪmz][em] . ['edwədz] ,

Capt	.	William	Adams	,	privates	Jas	.	E	.	Edwards	,	A	.	F	.	Coble	,	James	M	.	Edwards	,
船长	.	威廉	亚当斯	,	私人	贾斯	.	E	.	爱德华兹	,	一个	.	F	.	科布尔	,	詹姆斯	M	.	爱德华兹	,

威廉·亚当斯上尉，列兵詹姆斯·E·爱德华兹、AF·科布尔、詹姆斯·M·爱德华兹

[ɑː(r)] . ['leɪtən] [smɪθ] [ænd; ənd]['sæmjʊəl] [jʌŋ] [wɜː(r); wə(r)] [kɪld] [ɒn][ðə; ði] [fiːld] .

R	.	Leyton	Smith	and	Samuel	Young	were	killed	on	the	field	.
拉	.	莱顿	史密斯	和	塞缪尔	年轻的	是	被杀	在	这	场地	.

R·莱顿·史密斯和塞缪尔·杨在战场上阵亡。

['praɪvəts] ['piːtə(r)][em] . [braʊn] ,

Privates	Peter	M	.	Brown	,
士兵	彼得	M	.	棕色的	,

列兵彼得·M·布朗

['bendʒəmɪn] ['bɜːnsaɪdz] [ænd; ənd] ['rɒbət] [el] . ['dɑːnəl] [wɜː(r); wə(r)]['bædli] ['wuːndɪd] [ænd; ənd] [fel] ['ɪntuː]

Benjamin	Burnsides	and	Robert	L	.	Donnell	were	badly	wounded	and	fell	into
本杰明	伯恩赛德	和	罗伯特	L	.	唐纳尔	是	糟糕	受伤	和	跌倒	进入

[ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] .

the	hands	of	the	enemy	.
这	双手	的	这	敌人	.

本杰明·伯恩赛德斯和罗伯特·L·唐纳尔身负重伤，落入敌手。

[ɑː(r)] . [el] . ['dɑːnəl] [daɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wuːndz] [æt; ət] ['tʃestə(r)] , [pɑː] . , [nəʊ'vembə(r)] 6th , - .

R	.	L	.	Donnell	died	of	his	wounds	at	Chester	,	Pa	.	,	November	6th	,	1862	.
拉	.	L	.	唐纳尔	死亡	的	他的	伤口	在	切斯特	,	宾夕法尼亚州	.	,	十一月	6th	,	-	.

RL Donnell 于 1862 年 11 月 6 日在宾夕法尼亚州切斯特因伤去世。

['praɪvəts] ['dʌbljuː] . [diː] . ['ɑːtʃə(r)] , ['wɔːltə] [diː] . [mə'kæduː] , [dʒeɪ] . [iː] . [mək'liːn] , ['sæmjʊəl][ef] . [mək'liːn] ,

Privates	**W**	**.**	**D**	**.**	**Archer**	**,**	**Walter**	**D**	**.**	**McAdoo**	**,**	**J**	**.**	**E**	**.**	**McLean**	**,**	**Samuel**	**F**	**.**	**McLean**	**,**
士兵	W	.	D	.	射手	,	沃尔特	D	.	麦卡杜	,	J	.	E	.	麦克莱恩	,	塞缪尔	F	.	麦克莱恩	,

列兵 WD Archer、Walter D. McAdoo、JE McLean、Samuel F. McLean

[el] . [el] . ['præðər] [ænd; ənd]['dʌbljuː] . ['dʌbljuː] . ['ʌndəwʊd] [wɜː(r); wə(r)] ['wuːndɪd] [ænd; ənd] [sent] [tuː; tə]

L	**.**	**L**	**.**	**Prather**	**and**	**W**	**.**	**W**	**.**	**Underwood**	**were**	**wounded**	**and**	**sent**	**to**
L	.	L	.	普拉瑟	和	W	.	W	.	安德伍德	是	受伤	和	发送	到

[ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] .

the	**hospital**	**.**
这	医院	.

LL Prather 和 WW Underwood 受伤并被送往医院。

['dʌbljuː] . ['dʌbljuː] . ['ʌndəwʊd] [daɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wuːndz] [sep'tembə(r)] 29th , - .

W	**.**	**W**	**.**	**Underwood**	**died**	**of**	**his**	**wounds**	**September**	**29th**	**,**	**1862**	**.**
W	.	W	.	安德伍德	死亡	的	他的	伤口	九月	29th	,	-	.

WW Underwood 于 1862 年 9 月 29 日因伤去世。

['praɪvəts] [pɔːl] ['krʌtʃˌfiːld] , [eɪtʃ] . ['ruːfəs] ['fɔːrbɪs] , ['ruːfəs][biː] . ['gɪbs(ə)n] , [dʒeɪmz][em] . ['hɑːrdɪn] ,

Privates	**Paul**	**Crutchfield**	**,**	**H**	**.**	**Rufus**	**Forbis**	**,**	**Rufus**	**B**	**.**	**Gibson**	**,**	**James**	**M**	**.**	**Hardin**	**,**
士兵	保罗	克拉奇菲尔德	,	H	.	鲁弗斯	福比斯	,	鲁弗斯	B	.	吉布森	,	詹姆斯	M	.	哈丁	,

列兵保罗·克拉奇菲尔德、H·鲁弗斯·福比斯、鲁弗斯·B·吉布森、詹姆斯·M·哈丁

[dʒeɪmz][el] . ['wɪlsn] [ænd; ənd] ['wɪljəm] [mək'fɑːrlənd][wɜː(r); wə(r)] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə]

James	**L**	**.**	**Wilson**	**and**	**William**	**McFarland**	**were**	**exchanged**	**and**	**returned**	**to**
詹姆斯	L	.	威尔逊	和	威廉	麦克法兰	是	交换	和	返回	到

[ðeə(r)] ['kʌmpəni] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [nəʊ'vembə(r)] ,

their	**company**	**the**	**following**	**November**	**,**
他们的	公司	这	下列的	十一月	,

詹姆斯·L·威尔逊和威廉·麦克法兰被交换回国，并于次年11月返回原公司。

[ɪk'sept] [mək'fɑːrlənd] , [huː] [wɒz; wəz] [rɪ'pɔːtɪd] [ded] .

except	**McFarland**	**,**	**who**	**was**	**reported**	**dead**	**.**
除了	麦克法兰	,	WHO	曾是	据报道	死的	.

除了麦克法兰，据报道他已经去世。

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːst] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuəs] [mɑːtʃ] [frɒm; frəm][ˌræpi'dæn] ,

On	**account**	**of**	**the**	**forced**	**and**	**continuous**	**march**	**from**	**Rapidan**	**,**
在	帐户	的	这	强制	和	连续的	行进	从	拉皮丹	,

由于被迫从拉皮丹持续行军，

['meni] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [men] [frɒm; frəm] [ʃɪə(r)] [ɪg'zɔːstʃən] [ænd; ənd] ['sɪknəs] [wɜː(r); wə(r)] [kəm'peld] [tuː; tə]

many	**of**	**our**	**men**	**from**	**sheer**	**exhaustion**	**and**	**sickness**	**were**	**compelled**	**to**
许多	的	我们的	男人	从	透明	疲惫	和	疾病	是	被迫	到

[fɔːl] [aʊt] [ɒv; əv][ræŋks] ,

fall	**out**	**of**	**ranks**	**,**
落下	出去	的	排名	,

由于过度疲劳和疾病，我们许多士兵被迫退出队伍。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [best] ['səʊldʒəz][ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] .

among	**them**	**some**	**of**	**the**	**best**	**soldiers**	**in**	**the**	**company**	**.**
之中	他们	一些	的	这	最好的	士兵	在	这	公司	.

其中包括公司里一些最优秀的士兵。

['kæptɪn] ['ædəmz] , [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] ['steɪtɪd] , [fel] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði]['ækʃ(ə)n] .

Captain	**Adams**	**,**	**as**	**before**	**stated**	**,**	**fell**	**early**	**in**	**the**	**action**	**.**
队长	亚当斯	,	作为	前	声明	,	跌倒	早期的	在	这	行动	.

如前所述，亚当斯上尉在战斗初期就阵亡了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['kærid] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fiːld] [ænd; ənd] ['berid] [ɪn][ðə; ði] ['semətri] [æt; ət]

He	was	carried	from	the	field	and	buried	in	the	cemetery	at
他	曾是	携带	从	这	场地	和	埋葬	在	这	公墓	在

['ʃɛpərdzˌtaʊn] .

Shepherdstown	.
谢泼兹敦	.

他被从田野里抬出来，埋葬在谢泼兹敦的公墓里。

[hɪz; ɪz] [rɪ'meɪnz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɑːftəwədz] [rɪ'muːvd] [ænd; ənd] [ɪn'tɜːd] [ɪn][ðə; ði] ['semətri] [æt; ət]

His	remains	were	afterwards	removed	and	interred	in	the	cemetery	at
他的	遗迹	是	然后	已移除	和	埋葬	在	这	公墓	在

['griːnzˌbʌrə] .

Greensboro	.
格林斯伯勒	.

他的遗体随后被移走，安葬在格林斯伯勒的公墓。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [breɪv] [ænd; ənd] ['gælənt] ['ɒfɪsə(r)] , [ænd; ənd] [fel] [frʌnt] - [feɪst] [wɪð] [hɪz; ɪz]['ɑːmə(r)]

He	was	a	brave	and	gallant	officer	,	and	fell	front	-	faced	with	his	armor
他	曾是	一个	勇敢的	和	英勇	官	,	和	跌倒	正面	-	面对	和	他的	盔甲

[ɒn] .

on	.
在	.

他是一位勇敢英勇的军官，身穿盔甲正面倒下。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [kɪld] , [ræpt] [ɪn][ðeə(r)] ['mɑːʃ(ə)l]

The	other	members	of	the	company	who	were	killed	,	wrapped	in	their	martial
这	其他	成员	的	这	公司	WHO	是	被杀	,	包装	在	他们的	武术

[gɑːb] ,

garb	,
外衣	,

其他遇难的同伙，都身着军服，

[sliːp] [ɪn][sʌm; səm] [ˌʌn'nəʊn] [greɪv] , [ɒn][ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [ðeɪ] [fel] ,

sleep	in	some	unknown	grave	,	on	the	spot	where	they	fell	,
睡觉	在	一些	未知	严重	,	在	这	点	在哪里	他们	跌倒	,

他们倒下的地方，某个不知名的坟墓里，长眠于此。

[ə'mɪd][ðə; ði] ['kɑːnɪdʒ] [ænd; ənd][gɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l] - [fiːld] :

amid	the	carnage	and	gore	of	the	battle	-	field	:
之中	这	屠杀	和	血块	的	这	战斗	-	场地	:

在战场上的杀戮和血腥之中：

" ['weðə(r)] [ˌʌn'nəʊn] [ɔː(r)] [nəʊn] [tuː; tə] [feɪm] —

"	Whether	unknown	or	known	to	fame	—
"	无论	未知	或者	已知	到	名声	—

无论默默无闻还是声名显赫——

[ðeə(r)] [kɔːz] [ænd; ənd] ['kʌntri] [stɪl] [ðə; ði] [seɪm] —

Their	cause	and	country	still	the	same	—
他们的	原因	和	国家	仍然	这	相同的	—

他们的事业和国家依然如故——

[ðeɪ] [daɪd] , [ænd; ənd][wɔː(r)][ðə; ði] [greɪ] .

They	died	,	and	wore	the	gray	.
他们	死亡	,	和	穿着	这	灰色的	.

他们死了，身穿灰色丧服。

" [ɒn][ðə; ði] 18th [wiː; wi] ['ɒkjupaɪd] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [deɪ] .

"	On	the	18th	we	occupied	the	position	of	the	preceding	day	.
"	在	这	18th	我们	占领	这	位置	的	这	前	天	.

“18日，我们占据了前一天的位置。”

['aʊə(r)][ræŋks][wɜː(r); wə(r)] [ɪn'kriːst] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][deɪ] ,

Our	ranks	were	increased	during	the	day	,
我们的	排名	是	增加	期间	这	天	,

当天我们的队伍人数有所增加。

[ænd; ənd]['aʊə(r)]['dʒen(ə)rəl] ['fɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːg'mentɪd] [baɪ][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv] [truːps] ;

and	our	general	forces	were	augmented	by	the	arrival	of	troops	;
和	我们的	一般的	力量	是	增强	经过	这	到达	的	军队	;

随着援军的到来，我方主力得到加强；

[bʌt; bət]['aʊə(r)] ['ɑːmi] [wɒz; wəz][ɪn][nəʊ] [kən'dɪʃn] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ə'fensɪv] ,

but	our	army	was	in	no	condition	to	take	the	offensive	,
但	我们的	军队	曾是	在	不	状况	到	拿	这	进攻	,

但是我军当时根本没有能力发起进攻。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːmi] [ɒv; əv] [mə'kleɪən] [hæd; həd] [biːn] [tuː] [sɪ'vɪəli] ['hændld] [tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ][ə; eɪ]

and	the	army	of	McClellan	had	been	too	severely	handled	to	justify	a
和	这	军队	的	麦克莱伦	有	到过	也	严重	处理	到	证明合法	一个

[rɪ'njuːəl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'tæk] ,

renewal	of	the	attack	,
续期	的	这	攻击	,

麦克莱伦的军队遭受了过于惨重的打击，不值得再次发动进攻。

['kɒnsɪkwəntli] [ðə; ði][deɪ] [pɑːst] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['hɒstaɪl] [ˌdemən'streɪʃənz] .

consequently	the	day	passed	without	any	hostile	demonstrations	.
最后	这	天	通过了	没有	任何	敌对的	示威游行	.

因此，当天没有发生任何敌对示威活动。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] ['aʊə(r)] ['ɑːmi] [wɒz; wəz] [wɪð'drɔːn] [frɒm; frəm] ['ʃɑːpsbəːg] ,

During	the	night	our	army	was	withdrawn	from	Sharpsburg	,
期间	这	夜晚	我们的	军队	曾是	撤回	从	夏普斯堡	,

夜间，我军撤出了沙普斯堡。

[ænd; ənd][æt; ət][deɪ] - [breɪk] [ɒn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] 19th [wiː; wi] [ˌriː'krɔːst] [ðə; ði][pə'təʊmək]

and	at	day	-	break	on	the	morning	of	the	19th	we	recrossed	the	Potomac
和	在	天	-	休息	在	这	早晨	的	这	19th	我们	重新交叉	这	波托马克河

[æt; ət] ['ʃepərdzˌtaʊn] .

at	Shepherdstown	.
在	谢泼兹敦	.

19日清晨，我们再次渡过谢泼兹敦的波托马克河。

['ɑːftə(r)] ['fɔːdɪŋ] [ðə; ði]['rɪvə(r)] , [wiː; wi] ['hɔːltɪd] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [ɒn][ðə; ði] [hɪlz] [nɪə(r)][baɪ] ,

After	fording	the	river	,	we	halted	a	short	distance	on	the	hills	near	by	,
后	涉水	这	河	,	我们	停止	一个	短的	距离	在	这	丘陵	靠近	经过	,

渡过河流后，我们在附近的山丘上稍作停留。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['draɪɪŋ] ['aʊə(r)] ['kləʊðɪŋ] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['brekfəst] [frɒm; frəm]

and	were	engaged	in	drying	our	clothing	and	making	a	breakfast	from
和	是	已订婚的	在	烘干	我们的	衣服	和	制作	一个	早餐	从

['aʊə(r)] ['skænti] ['ræʃ(ə)nz][ɒv; əv] [pɒp] - [kɔːn] [ænd; ənd] [hɑːd] [tæk] ,

our	scanty	rations	of	pop	-	corn	and	hard	tack	,
我们的	稀少	口粮	的	流行音乐	-	玉米	和	难的	钉	,

我们忙着晾晒衣服，用仅有的几粒爆米花和硬饼干做了顿早餐。

[wen] [ə; eɪ] [fɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] , (['pɔːrtərz] [kɔː(r)] ,

when	a	force	of	the	enemy	,	(	Porter's	corps	,
什么时候	一个	力量	的	这	敌人	,	(	搬运工	兵团	,

当敌军（波特的军团）

) [huː] [hæd; həd][ðə; ði] [tə'merəti] [tuː; tə] [krɒs] [ðə; ði]['rɪvə(r)][ɪn] [pə'sjuːt] , [meɪd] [ðeə(r)] [ə'pɪərəns] .

)	who	had	the	temerity	to	cross	the	river	in	pursuit	,	made	their	appearance	.
)	WHO	有	这	鲁莽	到	叉	这	河	在	追逐	,	制成	他们的	外貌	.

那些胆敢渡河追赶的人出现了。

[dʒen] . [ə; eɪ] . [piː] . [hɪl] , [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][rɪə(r)] [gɑːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːmi] , [met] [ðem; ðəm] ,

Gen	.	A	.	P	.	Hill	,	in	charge	of	the	rear	guard	of	the	army	,	met	them	,
Gen	.	一个	.	P	.	爬坡道	,	在	收费	的	这	后部	警卫	的	这	军队	,	遇见	他们	,

负责军队后卫部队的希尔将军迎接了他们。

[meɪd] [ə; eɪ] [tʃɑːdʒ] [ə'pɒn][ðem; ðəm][ænd; ənd] [drəʊv] [ðem; ðəm]['ɪntuː][də; ði]['rɪvə(r)] .

made	a	charge	upon	them	and	drove	them	into	the	river	.
制成	一个	收费	之上	他们	和	驾驶	他们	进入	这	河	.

他们向他们发起冲锋，并将他们赶入河中。

[ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪn'geɪdʒmənt] [hiː; hi] [sez] :

In	his	report	of	this	engagement	he	says	:
在	他的	报告	的	这	订婚	他	说道	:

他在关于此次交战的报告中写道：

" [ðə; ði] [brɔːd] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][pə'təʊmək][wɒz; wəz] [bluː] [wɪð] [ðə; ði] ['fləʊtɪŋ] ['bɒdɪz] [ɒv; əv]['aʊə(r)]

"	The	broad	surface	of	the	Potomac	was	blue	with	the	floating	bodies	of	our
"	这	广阔	表面	的	这	波托马克河	曾是	蓝色的	和	这	漂浮的	身体	的	我们的

[fəʊ] .

foe	.
敌人	.

“波托马克河宽阔的河面上漂浮着敌人的尸体，一片湛蓝。”

[bʌt; bət] [fjuː] [ɪ'skeɪpt] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [teɪl] .

But	few	escaped	to	tell	the	tale	.
但	很少	逃脱	到	告诉	这	故事	.

但很少有人能逃脱并讲述这段经历。

[baɪ][ðeə(r)] [əʊn] [ə'kaʊnt] [ðeɪ] [lɒst] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [men] , [kɪld] [ænd; ənd] ['draʊnd] .

By	their	own	account	they	lost	three	thousand	men	,	killed	and	drowned	.
经过	他们的	自己的	帐户	他们	丢失的	三	千	男人	,	被杀	和	溺水	.

据他们自己统计，他们损失了三千人，死伤和溺水身亡。

[sʌm; səm] [tuː] ['hʌndrəd] ['prɪznər] [wɜː(r); wə(r)]['teɪkən] .

Some	two	hundred	prisoners	were	taken	.
一些	二	百	囚犯	是	已采取	.

约有两百名囚犯被俘。

" [ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [truːps] [naʊ] [dɪ'mɑːndɪŋ] [rɪ'pəʊz] , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['ɔːdəd] [tuː; tə]

"	The	condition	of	our	troops	now	demanding	repose	,	we	were	ordered	to
"	这	状况	的	我们的	军队	现在	要求	休息	,	我们	是	订购	到

[ðə; ði] ['ɑːkəˌkwɑːn] , [nɪə(r)]['mɑːrtɪnzˌbɜːrg] .

the	Occoquan	,	near	Martinsburg	.
这	奥科坎	,	靠近	马丁斯堡	.

“由于我军官兵需要休整，我们奉命前往马丁斯堡附近的奥科坎河。”

[ɒn] ['aʊə(r)] [mɑːtʃ] [ə'nʌðə(r)] [ə'tempt] [tuː; tə] ['hærəs] ['aʊə(r)][rɪə(r)][wɒz; wəz] [rɪ'pɔːtɪd] ,

On	our	march	another	attempt	to	harass	our	rear	was	reported	,
在	我们的	行进	其他	试图	到	骚扰	我们的	后部	曾是	据报道	,

行军途中，我们后方再次遭到骚扰。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [sent] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][və'sɪnəti][ɒv; əv] ['ʃepərdzˌtaʊn] ; ['faɪndɪŋ] " [ɔːl]

and	we	were	sent	back	to	the	vicinity	of	Shepherdstown	;	finding	"	all
和	我们	是	发送	后退	到	这	附近	的	谢泼兹敦	;	寻找	"	全部

['kwaɪət][ɒn][ðə; ði][pə'təʊmək] ,

quiet	on	the	Potomac	,
安静的	在	这	波托马克河	,

于是我们被送回了谢泼兹敦附近；发现“波托马克河畔一片寂静”，

" [ðə; ði] [mɑːtʃ] [wɒz; wəz] [ə'gen] [ri'zjuːmd] [æt; ət] [naɪt] ,

"	the	march	was	again	resumed	at	night	,
"	这	行进	曾是	再次	恢复	在	夜晚	,

夜间，行军再次继续进行。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] 21st [wiː; wi] [went] ['ɪntuː][kæmp][nɪə(r)]['mɑːrtɪnzˌbɜːrg] .

and	on	the	21st	we	went	into	camp	near	Martinsburg	.
和	在	这	21st	我们	去	进入	营	靠近	马丁斯堡	.

21日，我们去了马丁斯堡附近的营地。

['ɑːftə(r)] ['spendɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [hɪə(r)][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv]

After	spending	a	few	days	here	we	were	moved	to	the	neighborhood	of
后	开支	一个	很少	天	这里	我们	是	已搬	到	这	邻里	的

['bʌŋkə(r)] [hɪl] [ænd; ənd] ['wɪntʃɪstə(r)] ,

Bunker	Hill	and	Winchester	,
掩体	爬坡道	和	温彻斯特	,

在这里待了几天后，我们被转移到了邦克山和温彻斯特附近。

[ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ɪn][kæmp] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] 23d [ɒv; əv][ɒk'təʊbə(r)] .

and	remained	in	camp	until	the	23d	of	October	.
和	剩余	在	营	直到	这	23d	的	十月	.

并一直待在营地直到10月23日。

[ɒn] [ðə; ði] 22d [ɒv; əv][sep'tembə(r)] , [waɪl] [ɪn][kæmp][nɪə(r)]['mɑːrtɪnzˌbɜːrg] ,

On	the	22d	of	September	,	while	in	camp	near	Martinsburg	,
在	这	22d	的	九月	,	尽管	在	营	靠近	马丁斯堡	,

9月22日，在马丁斯堡附近的营地里，

[ðə; ði] [greɪz] [prə'siːdid] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] ['ɑːˌfɪsɪz] [meɪd] ['veɪkənt][baɪ][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] 17th .

the	Grays	proceeded	to	fill	the	offices	made	vacant	by	the	battle	of	the	17th	.
这	格雷斯	继续	到	充满	这	办公室	制成	空缺	经过	这	战斗	的	这	17th	.

格雷家族随后填补了17日战役后留下的空缺职位。

[luː'tenənt] .

Lieut	.
中尉	.

中尉

[dʒeɪ] . [ə; eɪ] . [sləʊn] [wɒz; wəz] [prə'məʊtɪd] [tuː; tə] ['kæptɪn] ; 2d [luː'tenənt] .

J	.	A	.	Sloan	was	promoted	to	captain	;	2d	Lieut	.
J	.	一个	.	斯隆	曾是	推广	到	队长	;	2d	中尉	.

JA Sloan 晋升为上尉；少尉。

[mək'naɪt] [tuː; tə] 1st [lef'tenənt] ; [fræŋk] [ə; eɪ] . ['hænər] [tuː; tə] 2d [lef'tenənt] ; [ænd; ənd] ['sɑːdʒənt]

McKnight	to	1st	Lieutenant	;	Frank	A	.	Hanner	to	2d	Lieutenant	;	and	Sergeant
麦克奈特	到	1st	中尉	;	坦率	一个	.	汉纳	到	2d	中尉	;	和	军士

[biː] . [dʒiː] . ['greɪəm]

B	.	G	.	Graham
B	.	G	.	格雷厄姆

麦克奈特晋升为上尉；弗兰克·A·汉纳晋升为少尉；格雷厄姆准将晋升为中士。

[tuː; tə]['dʒuːniə(r)] 2d [lef'tenənt] .

to	junior	2d	Lieutenant	.
到	初级	2d	中尉	.

晋升为少尉。

[dʒeɪ] . ['hɑːpə(r)] ['lɪndzi] [wɒz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] ['ɔːdəli] ['sɑːdʒənt] .

J	.	Harper	Lindsay	was	appointed	orderly	sergeant	.
J	.	哈珀	林赛	曾是	任命	秩序	军士	.

J·哈珀·林赛被任命为勤务士官。

['kɔːpərəl] [ˌdʌbəl'juːˌɛm] .

Corporals	Wm	.
下士	威廉	.

下士威廉

[em] . ['peɪzli] [ænd; ənd][ə; eɪ] . [siː] . [-] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] ['sɑːdʒənts] .

M	.	Paisley	and	A	.	C	.	Cheely	were	made	Sergeants	.
M	.	佩斯利	和	一个	.	C	.	奇利	是	制成	中士	.

M. Paisley 和 AC Cheely 被晋升为中士。

['praɪvəts] [ɑː(r)] . [diː] . ['weðəli] , [θɑːz] .

Privates	R	.	D	.	Weatherly	,	Thos	.
士兵	拉	.	D	.	韦瑟利	,	托马斯	.

列兵 RD Weatherly，Thos.

[dʒeɪ] . [rəʊdz] [ænd; ənd][eɪtʃ] . ['ruːfəs] ['fɔːrbɪs] [wɜː(r); wə(r)] [ə'pɔɪntɪd] ['kɔːpərəl] .

J	.	Rhodes	and	H	.	Rufus	Forbis	were	appointed	corporals	.
J	.	罗德岛	和	H	.	鲁弗斯	福比斯	是	任命	下士	.

J·罗兹和H·鲁弗斯·福比斯被任命为下士。

[ɒn] [ðə; ðɪ] 8th [ɒv; əv] [sep'tembə(r)] , ['praɪvət] [ɑː(r)] . [diː] . [braʊn] [daɪd] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['hɒspɪt(ə)l] [ɪn]

On	the	8th	of	September	,	private	R	.	D	.	Brown	died	at	the	hospital	in
在	这	8th	的	九月	,	私人的	拉	.	D	.	棕色的	死亡	在	这	医院	在

['piːtəzbəːg] ,

Petersburg	,
圣彼得堡	,

9月8日，列兵RD Brown在圣彼得堡的医院去世。

[ˌviː 'eɪ] . ; [ɒn] [ðə; ðɪ] 12th , ['praɪvət] [ɑː(r)] . [el] . ['kəʊbəl] , [æt; ət] ['fredrɪk] ['sɪti] , [ˌem 'diː] . ; [ɒn] [ðə; ðɪ] 19th

Va	.	;	on	the	12th	,	private	R	.	L	.	Coble	,	at	Frederick	City	,	Md	.	;	on	the	19th
瓦	.	;	在	这	12th	,	私人的	拉	.	L	.	科布尔	,	在	弗雷德里克	城市	,	马里兰州	.	;	在	这	19th

,

,
,

弗吉尼亚州；12日，列兵RL Coble在马里兰州弗雷德里克市阵亡；19日，

[hjuː] [hɔːl] [ɪn] ['hɒspɪt(ə)l] [æt; ət] ['rɪtʃmənd] ; [ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ðɪ] 24th , ['praɪvəts] [ˌdʌbəl'juːˌɛm] .

Hugh	Hall	in	hospital	at	Richmond	;	and	on	the	24th	,	privates	Wm	.
休	大厅	在	医院	在	里士满	;	和	在	这	24th	,	私人	威廉	.

休·霍尔在里士满的医院；24日，列兵威廉。

[siːts] [ænd; ənd] [ˌdʌbəl'juːˌɛm] . [eɪtʃ] . [mək'liːn] [daɪd] [ɪn] ['hɒspɪt(ə)l] [æt; ət] ['wɪntʃɪstə(r)] , [ˌviː 'eɪ] .

Seats	and	Wm	.	H	.	McLean	died	in	hospital	at	Winchester	,	Va	.
座位	和	威廉	.	H	.	麦克莱恩	死亡	在	医院	在	温彻斯特	,	瓦	.

Seats 和 Wm. H. McLean 在弗吉尼亚州温彻斯特的医院去世。

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .

CHAPTER	VIII	.
章	八	.

第八章

[ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ɒk'təʊbə(r)] , [mə'klelən] [muːvd] [hɪz; ɪz] ['ɑːmi] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ] [pə'təʊmək] , [iːst]

About	the	middle	of	October	,	McClellan	moved	his	army	across	the	Potomac	,	east
关于	这	中间	的	十月	,	麦克莱伦	已搬	他的	军队	穿过	这	波托马克河	,	东方

[ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [bluː] [rɪdʒ] ,

of	the	Blue	Ridge	,
的	这	蓝色的	岭	,

大约在十月中旬，麦克莱伦率领军队越过波托马克河，来到蓝岭山脉以东。

[ænd; ənd] [bent] [hɪz; ɪz] [kɔːs] ['saʊθwəd] .

and	bent	his	course	southward	.
和	弯曲	他的	课程	向南	.

然后他转向南方。

['leɪtə(r)] [ɪn] [ðə; ðɪ] [mʌnθ] , [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ɪn'klaɪn] ['iːstwədlɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] ['maʊntənz] ,

Later	in	the	month	,	he	began	to	incline	eastwardly	from	the	mountains	,
之后	在	这	月	,	他	开始	到	倾斜	向东	从	这	山脉	,

当月晚些时候，他开始从山上向东倾斜。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] ['kɒnsntreɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['fɔːsɪz] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv] ['wɔːrənˌtɑːn] , [və'dʒɪniə] .

and	finally	concentrated	his	forces	in	the	neighborhood	of	Warrenton	,	Virginia	.
和	最后	集中	他的	力量	在	这	邻里	的	沃伦顿	,	弗吉尼亚州	.

最后，他将兵力集中在弗吉尼亚州沃伦顿附近。

[ɒn] [ðə; ði] 7th [ɒv; əv][nəʊ'vembə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪ'liːvd] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːmi]

On	the	7th	of	November	he	was	relieved	of	the	command	of	the	army
在	这	7th	的	十一月	他	曾是	松了口气	的	这	命令	的	这	军队

[ɒv; əv][ðə; ði][pə'təʊmək] ,

of	the	Potomac	,
的	这	波托马克河	,

11月7日，他被解除波托马克军团的指挥权。

[ænd; ənd][dʒen] . ['bɜːnsaɪd] , " ['ʌndə(r)] ['fedərəl] [ˌdɪspen'seɪʃ(ə)n] , " [bɪ'keɪm] [hɪz; ɪz] [sək'sesə(r)] .

and	Gen	.	Burnside	,	"	under	Federal	dispensation	,	"	became	his	successor	.
和	Gen	.	伯恩赛德	,	"	在下面	联邦	豁免	,	"	成为	他的	接班人	.

伯恩赛德将军“根据联邦政府的规定”，成为了他的继任者。

[ðə; ði] [ˌɪndə'keʃənz] [wɜː(r); wə(r)] [ðæt] ['frɛdrɪksbɜːrg] [wɒz; wəz] [ə'gen] [tuː; tə][biː; bi] ['ɒkjupaɪd] .

The	indications	were	that	Fredericksburg	was	again	to	be	occupied	.
这	症状	是	那	弗雷德里克斯堡	曾是	再次	到	是	占领	.

种种迹象表明，弗雷德里克斯堡将再次被占领。

[dʒen] . [liː] , [wɪð] [hɪz; ɪz]['juːʒuəl] ['fɔːsaɪt] , [dɪ'vaɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pɜːpəs] ,

Gen	.	Lee	,	with	his	usual	foresight	,	divining	his	purpose	,
Gen	.	李	,	和	他的	通常	远见	,	占卜	他的	目的	,

李将军凭借他一贯的远见卓识，预见了自己的意图。

['prɒmptli] [meɪd] [sʌtʃ] [ˌdɪspə'zɪʃn] [æz; əz][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [fɔː'stɔːl] [hɪm] .

promptly	made	such	disposition	as	was	necessary	to	forestall	him	.
及时	制成	这样的	处置	作为	曾是	必要的	到	垄断	他	.

立即采取必要措施阻止他。

[məklɔz] [ænd; ənd] ['rænsəmz] [dɪ'vɪʒnz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːdəd] [tuː; tə] [prə'siːd] [æt; ət][wʌns][tuː; tə] [ðæt]

McLaw's	and	Ransom's	divisions	were	ordered	to	proceed	at	once	to	that
麦克劳	和	赎金	部门	是	订购	到	继续	在	一次	到	那

['sɪti] .

city	.
城市	.

麦克劳和兰索姆的部队奉命立即前往该市。

[ɒn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] 23d [wiː; wi] [brəʊk] [ʌp] ['aʊə(r)][kæmp][æt; ət] ['wɪntʃɪstə(r)] ,

On	the	morning	of	the	23d	we	broke	up	our	camp	at	Winchester	,
在	这	早晨	的	这	23d	我们	打破	向上	我们的	营	在	温彻斯特	,

23日清晨，我们拔营离开了温彻斯特。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [bʌt; bət] ['plez(ə)nt] [deɪz] [mɑːtʃ] , [riːtʃt] [ðə; ði][və'sɪnəti][ɒv; əv] ['mɪlˌwʊd] ;

and	after	a	long	but	pleasant	day's	march	,	reached	the	vicinity	of	Millwood	;
和	后	一个	长的	但	令人愉快的	天	行进	,	达到	这	附近	的	米尔伍德	;

经过漫长而愉快的一天行军，到达了米尔伍德附近；

[frɒm; frəm] [ðens] [wiː; wi] ['dʒɜːrnid] [ɒn][tuː; tə]['pærɪs] , [ɪn] ['laʊdən] ['kaʊnti] .

from	thence	we	journeyed	on	to	Paris	,	in	Loudon	County	.
从	因此	我们	旅程	在	到	巴黎	,	在	劳登	县	.

从那里我们继续前往劳登县的巴黎镇。

['aʊə(r)] [mɑːtʃ] [θruː] [ðɪs] [ɑː'keɪdiə][ɒv; əv][və'dʒɪniə] , [wɪð] [ɪts] [ˌpɪktʃə'resk] ['siːnəri] ,

Our	march	through	this	Arcadia	of	Virginia	,	with	its	picturesque	scenery	,
我们的	行进	通过	这	阿卡迪亚	的	弗吉尼亚州	,	和	它是	如画	风景	,

我们行进在弗吉尼亚州这片风景如画的世外桃源之中，

[ænd; ənd] [ə'lɒŋ] [ðəʊz] ['splendɪd] [ænd; ənd] ['wʌndəf(ə)l] ['tɜːnpaɪk] , [æz; əz] [ðeɪ] [stretʃt] [aʊt] [bɪ'fɔː(r)]

and	along	those	splendid	and	wonderful	turnpikes	,	as	they	stretched	out	before
和	沿着	那些	灿烂	和	精彩的	收费公路	,	作为	他们	拉伸	出去	前

[ˌjuː 'es] ,

us	,
我们	,

沿着那些壮丽迷人的高速公路，在我们眼前绵延展开，

[fɔːmd] [ə; eɪ][ˌpænə'rɑːmə]['nevə(r)][tuː; tə][biː; bi] [fə'gɒtn] .

formed	a	panorama	never	to	be	forgotten	.
形成	一个	全景	绝不	到	是	被遗忘的	.

形成了一幅令人难忘的全景图。

[ðə; ði]['dʒaɪənt] [hɪlz] [stʊd] [ə'raʊnd] [laɪk] ['sentinəl] [ræpt] [ɪn][ðeə(r)] [ˌevə'lɑːstɪŋ] ['saɪləns] ; [bɪ'haɪnd]

The	giant	hills	stood	around	like	sentinels	wrapped	in	their	everlasting	silence	;	behind
这	巨大的	丘陵	站立	大约	喜欢	哨兵	包装	在	他们的	永恒	沉默	;	在后面

[ðiːz] , [stɪl] ['bəʊldə(r)] [hɪlz] ,

these	,	still	bolder	hills	,
这些	,	仍然	更大胆	丘陵	,

巍峨的群山如同哨兵般环绕四周，永远沉默不语；在它们背后，还有更加巍峨的群山，

[ænd; ənd] [ə'gen] [bɪ'haɪnd] [ðiːz] , [ðə; ði] ['bluːnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪstənt] ['maʊntənz] .

and	again	behind	these	,	the	blueness	of	the	distant	mountains	.
和	再次	在后面	这些	,	这	蓝色	的	这	遥远	山脉	.

而在这背后，又是远处群山的蓝色。

[ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz][glæd] [wɪð] [ðə; ði]['gəʊldən] ['braɪtnəs] [ɒv; əv][æn; ən][ɒk'təʊbə(r)] [sʌn] ,

The	day	was	glad	with	the	golden	brightness	of	an	October	sun	,
这	天	曾是	高兴的	和	这	金的	亮度	的	一个	十月	太阳	,

十月的阳光灿烂，金光灿烂，这一天令人愉悦。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [geɪzd] [ə'pɒn] [ðiːz] ['maʊntənz] , [kləʊðd] [ɪn][ðeə(r)] [ɔː'tʌmnəl] ['bjuːti] ,

and	as	I	gazed	upon	these	mountains	,	clothed	in	their	autumnal	beauty	,
和	作为	我	凝视	之上	这些	山脉	,	穿着衣服	在	他们的	秋季	美丽	,

当我凝视着这些披着秋装的群山时，

[ænd; ənd][ɪn][ðeə(r)] [ˌevə'lɑːstɪŋ] ['fɪksəti][ɒv; əv] [rɪ'pəʊz] ,

and	in	their	everlasting	fixity	of	repose	,
和	在	他们的	永恒	固定性	的	休息	,

在它们永恒静止的姿态中，

[aɪ][kʊd; kəd][bʌt; bət]['kɒntrɑːst] [ðɪs] ['grændʒə(r)][ænd; ənd] ['saɪləns] [wɪð] [ðə; ði] [tuː] ['riːs(ə)nt] [siːnz] [ɒv; əv]

I	could	but	contrast	this	grandeur	and	silence	with	the	too	recent	scenes	of
我	可以	但	对比	这	宏伟	和	沉默	和	这	也	最近的	场景	的

[blʌd] [ænd; ənd]['tjuːmʌlt][ə'pɒn][ðə; ði] [hɪlz] [ɒv; əv] [æn'tiːtəm] .

blood	and	tumult	upon	the	hills	of	Antietam	.
血	和	骚乱	之上	这	丘陵	的	安提坦	.

我不禁将这壮丽与宁静与不久前安提耶坦山丘上血腥与骚乱的景象进行了对比。

[haʊ] [briːf] , [haʊ] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [ɪz] [mænz] [ɪg'zɪstəns] !

How	brief	,	how	insignificant	is	man's	existence	!
如何	简短的	,	如何	微不足道	是	男人的	存在	!

人生是多么短暂，多么微不足道！

[ɪn'kæmpt] [səʊ] [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [wɜːld] [fɪld] [ˌjuː 'es] [wɪð] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv][ˌegzɔːl'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd]

Encamped	so	high	above	the	world	filled	us	with	a	sense	of	exaltation	and
营地	所以	高的	多于	这	世界	已填	我们	和	一个	感觉	的	提高	和

[ɔː] .

awe	.
敬畏	.

身处高处，俯瞰世界，我们心中充满了崇高和敬畏之情。

['faɪərz][wɜː(r); wə(r)] [suːn] ['laɪtɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][men] , ['wɪəri] [wɪð] ['mɑːrtʃɪŋ] , [ræpt] [ɪn][ðeə(r)]
Fires were soon lighted , and the men , weary with marching , wrapped in their
火灾 是 很快 照明 , 和 这 男人 , 厌倦 和 行军 , 包装 在 他们的
['blæŋkɪts] ,
blankets ,
毯子 ,

很快，篝火燃起，行军疲惫的男人们裹上毯子取暖。

[stretʃt] [ðəm'selvz] [ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd] [tuː; tə] [sliːp] , [pə'tʃɑːns] [tuː; tə] [driːm] [ɒv; əv] ['faiəsaid]
stretched themselves upon the ground to sleep , perchance to dream of firesides
拉伸 他们自己 之上 这 地面 到 睡觉 , 或许 到 梦 的 炉边
[ɪn] ['dɪstənt] [hoʊmz] [weə(r)] —
in distant homes where —
在 遥远 房屋 在哪里 —

他们平躺在地上睡觉，或许会梦见远方家中的炉火旁——

" [bɪ'laɪk] [sæd] [aɪz] [wɪð] ['tɪəfl] [streɪn] ,
" Belike sad eyes with tearful strain ,
" 大概 伤心 眼睛 和 内牛满面 拉紧 ,

“像悲伤的眼睛，带着泪痕，

[geɪzd] ['nɔːθwəd] ['veri] ['wɪstfəli]
Gazed northward very wistfully
凝视 向北 非常 怅然地

目光深深地投向北方，带着一丝怅然。

[fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ðæt] [nɛə] [wʊd] [kʌm] [ə'gen] .
For him that ne'er would come again .
为了 他 那 从未 会 来 再次 .

对他而言，那一天永远不会再来了。

" [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [brəʊk] [kəʊld][ænd; ənd] ['θretnɪŋ] .
" The next morning broke cold and threatening .
" 这 下一个 早晨 打破 寒冷的 和 威胁 .

第二天早晨，天气寒冷，阴云密布。

[wiː; wi] [ri'zjuːmd] ['aʊə(r)] [mɑːtʃ] [ænd; ənd][hæd; həd] [prə'siːdid] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [wen] [ðə; ði][reɪn]
We resumed our march and had proceeded but a few miles when the rain
我们 恢复 我们的 行进 和 有 继续 但 一个 很少 英里 什么时候 这 雨
[bɪ'gæn][tuː; tə][fɔːl] .
began to fall .
开始 到 落下 .

我们继续行军，走了几英里后，开始下雨了。

['leɪtə(r)][ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [daʊn] [ɪn] [tʻɒɹənts] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] [wɒz; wəz] ['bləʊɪŋ] [geɪlz] .
Later in the day it came down in torrents , and the wind was blowing gales .
之后 在 这 天 它 来了 向下 在 种子 , 和 这 风 曾是 吹 狂风 .

当天晚些时候，雨势骤然加大，狂风呼啸。

[ə'baʊt] [dɑːk] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðɪs] [stɔːm] ,
About dark , in the midst of this storm ,
关于 黑暗的 , 在 这 中间 的 这 风暴 ,

天色渐暗，暴风雨之中，

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['hɔːltɪd] [ɪn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['hɪkəri] [grəʊv] [ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [bluː] [rɪdʒ] ,
we were halted in a large hickory grove on the side of the Blue Ridge ,
我们 是 停止 在 一个 大的 山胡桃木 树林 在 这 边 的 这 蓝色的 岭 ,

我们在蓝岭山脉一侧的一大片山核桃树林里停了下来。

[nɪə(r)][ðə; ði] [smɔːl] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] ['ʌpərˌvɪl] .
near the small village of Upperville .
靠近 这 小的 村庄 的 阿珀维尔 .

在阿珀维尔小村庄附近。

['aʊə(r)] [men] [ˌkɔmpri'hend] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd] , [ðəʊ] ['θʌrəli] [drentʃt]

Our	men	comprehended	the	situation	at	once	,	and	,	though	thoroughly	drenched
我们的	男人	理解	这	情况	在	一次	,	和	,	尽管	彻底	湿透了

[ænd; ənd] [tʃɪld] ,

and	chilled	,
和	冷藏	,

我们的队员立刻明白了形势，尽管浑身湿透，冻得瑟瑟发抖，

[suːn] [hæd; həd][ðeə(r)]['æksiːz] ['rɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] , [ænd; ənd] [lɑːdʒ] [lɒg]['faɪərz][wɜː(r); wə(r)] [ə'bleɪz]

soon	had	their	axes	ringing	in	the	forest	,	and	large	log	fires	were	ablaze
很快	有	他们的	轴	铃声	在	这	森林	,	和	大的	日志	火灾	是	燃烧

['əʊvə(r)][ðə; ði][kæmp] .

over	the	camp	.
超过	这	营	.

很快，森林里就响起了斧头的叮当声，营地上燃起了熊熊大火。

[ðə; ði] [stɔːm] [kən'tɪnjuːd] [wɪð] ['fjʊəri][ɔːl] [naɪt] , [tuː; tə] [sliːp] [wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l] ,

The	storm	continued	with	fury	all	night	,	to	sleep	was	impossible	,
这	风暴	持续	和	愤怒	全部	夜晚	,	到	睡觉	曾是	不可能的	,

暴风雨整夜肆虐，令人难以入眠。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [fɔːst] [tuː; tə] [pɑːs] [ðə; ði][məʊst] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [naɪt] [wiː; wi][hæd; həd]['evə(r)]

and	we	were	forced	to	pass	the	most	disagreeable	night	we	had	ever
和	我们	是	强制	到	经过	这	最多	令人不快的	夜晚	我们	有	曾经

[ɪk'spɪəriənst] .

experienced	.
经验丰富的	.

我们被迫度过了有史以来最难熬的一个夜晚。

[pn] [ðə; ði] 29th [wiː; wi][ri'treis, riː-, 'riːtreis]['aʊə(r)] [steps] [tuː; tə]['pærɪs] .

On	the	29th	we	retraced	our	steps	to	Paris	.
在	这	29th	我们	重走	我们的	步骤	到	巴黎	.

29日，我们原路返回巴黎。

[pn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] , ['æktɪŋ] [æz; əz][æn; ən] ['eskɔːt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['fɒrɪdʒɪŋ] ['pɑːti] , [wiː; wi]

On	the	following	morning	,	acting	as	an	escort	to	a	foraging	party	,	we
在	这	下列的	早晨	,	表演	作为	一个	护送	到	一个	觅食	派对	,	我们

[prə'siːdid] [tuː; tə] ['mɪdlˌbɜːroʊ] .

proceeded	to	Middleboro	.
继续	到	米德尔伯勒	.

第二天早上，我们护送一支觅食队伍前往米德尔伯勒。

[æt; ət] [naɪt] [wiː; wi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][kæmp] , [rɪtʃ] [ɪn]['wægən] [ləʊdz] [ɒv; əv] [kɔːn] [ænd; ənd] ['prɒvɪndə(r)] ,

At	night	we	returned	to	camp	,	rich	in	wagon	loads	of	corn	and	provender	,
在	夜晚	我们	返回	到	营	,	富有的	在	车皮	负载	的	玉米	和	饲料	,

夜里我们返回营地，马车里装满了玉米和饲料。

['ɔːlsəʊ] [sɪ'kjʊr] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [lɒt] [ɒv; əv] [faɪn] [biːvz] .

also	securing	a	large	lot	of	fine	beeves	.
还	确保	一个	大的	很多	的	美好的	牛	.

同时还采购了一大批优质蜜蜂。

[pn] [ðə; ði][nekst] [deɪ] , ['liːvɪŋ] ['pærɪs] ,

On	the	next	day	,	leaving	Paris	,
在	这	下一个	天	,	离开	巴黎	,

第二天，离开巴黎时，

[wiː; wi] [muːvd] [baɪ] [weɪ] [ɒv; əv]['seɪləm][ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv] ['kʌlˌpɛpər] [kɔːt] - [haʊs] ,

we	moved	by	way	of	Salem	in	the	direction	of	Culpepper	Court	-	House	,
我们	已搬	经过	方式	的	塞勒姆	在	这	方向	的	卡尔佩珀	法庭	-	房子	,

我们途经塞勒姆，朝着卡尔佩珀法院方向前进。

[wɪtʃ] [pleɪs] [wiː; wi] [riːtʃt] [ɒn][ðə; ði] 2d [ɒv; əv][nəʊˈvembə(r)] , [ænd; ənd] [rɪˈmeɪnd] [ðeə(r)] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði]

which	place	we	reached	on	the	2d	of	November	,	and	remained	there	until	the
哪个	地方	我们	达到	在	这	2d	的	十一月	,	和	剩余	那里	直到	这

4th .

4th	.
4th	.

我们于11月2日到达该地，并在那里待到11月4日。

['sɑːdʒənt] ['hɑːpə(r)] ['lɪndzi] , [waɪl] [hɪə(r)] , [ək'septɪd] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['ædʒʊtənt][ɒv; əv][ðə; ði] 45th

Sergeant	Harper	Lindsay	,	while	here	,	accepted	the	position	of	adjutant	of	the	45th
军士	哈珀	林赛	,	尽管	这里	,	公认	这	位置	的	副官	的	这	45th

[nɔːθ] [ˌkærə'laɪnə]['redʒɪmənt] ,

North	Carolina	regiment	,
北	卡罗莱纳	团	,

哈珀·林赛中士在此期间接受了北卡罗来纳州第45步兵团副官的职位。

[ænd; ənd] ['sɑːdʒənt] ['tʃæs] .

and	Sergeant	Chas	.
和	军士	查斯	.

还有查尔斯中士。

['kæmb(ə)l] [wɒz; wəz] [prə'məʊtɪd] [tuː; tə] ['ɔːdəli] ['sɑːdʒənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [sted] .

Campbell	was	promoted	to	orderly	sergeant	in	his	stead	.
坎贝尔	曾是	推广	到	秩序	军士	在	他的	坚定	.

坎贝尔被晋升为勤务士官，接替了他的职位。

[ɒn] [ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] 4th , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['taɪəsəm] [deɪz] [mɑːtʃ] ,

On	the	night	of	the	4th	,	after	a	tiresome	day's	march	,
在	这	夜晚	的	这	4th	,	后	一个	令人厌烦	天	行进	,

4日晚，经过一天疲惫的行军后，

[wiː; wi] [went] ['ɪntuː][kæmp][ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv]['siːdə(r)] ['maʊntən] .

we	went	into	camp	on	the	top	of	Cedar	Mountain	.
我们	去	进入	营	在	这	顶部	的	雪松	山	.

我们去了雪松山顶的营地。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['hɔːltɪd] [ɒn][ə; eɪ] [bliːk] [ænd; ənd] ['bærən] [hɪl] [wɪð] [nəʊ]['fjuːəl] [wɪ'ðɪn] ['aʊə(r)] [riːtʃ] .

We	were	halted	on	a	bleak	and	barren	hill	with	no	fuel	within	our	reach	.
我们	是	停止	在	一个	苍凉	和	荒芜	爬坡道	和	不	燃料	之内	我们的	抵达	.

我们被困在一座荒凉贫瘠的山坡上，附近没有任何燃料。

[kɒl] . [kʊk] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] , [sə'spendɪd] " ['speʃ(ə)l] ['ɔːdərs] " [ɪn] ['refrəns] [tuː; tə]

Col	.	Cooke	,	under	the	circumstances	,	suspended	"	special	orders	"	in	reference	to
上校	.	库克	,	在下面	这	情况	,	暂停	"	特别的	订单	"	在	参考	到

[di'strɔi] ['praɪvət] ['prɒpəti] ,

destroying	private	property	,
摧毁	私人的	财产	,

在这种情况下，库克上校暂停了有关破坏私人财产的“特别命令”。

[ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði][men] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [bɜːn] [ðə; ði]['reɪlz][frɒm; frəm][ðə; ði] ['fensɪz] [nɪə(r)][baɪ] .

and	gave	the	men	permission	to	burn	the	rails	from	the	fences	near	by	.
和	给予	这	男人	允许	到	烧伤	这	铁轨	从	这	栅栏	靠近	经过	.

并允许这些人烧毁附近栅栏上的铁轨。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['nesəsəri] [ˌdɪsə'biːdiəns] [sʌm; səm]['spaɪtf(ə)l]['pɜːs(ə)n] [rɪ'pɔːtɪd] [hɪm][ænd; ənd][hiː; hi]

For	this	necessary	disobedience	some	spiteful	person	reported	him	and	he
为了	这	必要的	不服从	一些	恶毒的	人	据报道	他	和	他

[wɒz; wəz] [pleɪst] [ɪn] [ə'rest] ,

was	placed	in	arrest	,
曾是	放置	在	逮捕	,

因为他这种必要的违抗行为，一些心怀恶意的人举报了他，导致他被捕。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪ'liːst] [nekst] [deɪ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [kɔːt] ['mɑːʃ(ə)l] .

from	which	he	was	released	next	day	without	a	court	martial	.
从	哪个	他	曾是	发布	下一个	天	没有	一个	法庭	武术	.

第二天他就被释放，没有经过军事法庭审判。

['ɑːftə(r)]['aʊə(r)] ['kʌmpəni] [hæd; həd] [meɪd] [ɪts]['faɪərz][ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['bɪzi] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]

After	our	company	had	made	its	fires	and	were	busy	trying	to	make	a
后	我们的	公司	有	制成	它是	火灾	和	是	忙碌的	尝试	到	制作	一个

['sʌpə(r)] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['skænti] ['ræʃ(ə)nz] ,

supper	from	their	scanty	rations	,
晚餐	从	他们的	稀少	口粮	,

我们连队生好火后，正忙着用仅有的口粮做晚饭。

[ai] [strəul] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [kʊks] [ˌhed'kwɔːtəz] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm] ['sɪtɪŋ] ['muːdɪli] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]

I	strolled	over	to	Cooke's	headquarters	and	found	him	sitting	moodily	over	his
我	漫步	超过	到	库克的	总部	和	成立	他	坐着	情绪低落地	超过	他的

['faɪə(r)][ɒv; əv]['reɪlz] .

fire	of	rails	.
火	的	铁轨	.

我漫步走到库克的总部，发现他闷闷不乐地坐在他那堆铁轨旁。

[wiː; wi][bɪ'gæn][tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [brɪ'geɪd] ,

We	began	to	discuss	the	officers	of	the	brigade	,
我们	开始	到	讨论	这	警官	的	这	旅	,

我们开始讨论该旅的军官们，

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz]['aɪdli] ['tɜːnɪŋ] [ə; eɪ]['splɪntə(r)][hiː; hi] [held] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] ,

and	while	he	was	idly	turning	a	splinter	he	held	in	his	fingers	,
和	尽管	他	曾是	闲散地	转弯	一个	碎片	他	握住	在	他的	手指	,

他百无聊赖地把玩着手指间握着的一根木刺，

[ˌaɪ 'tiː] [fel] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [stʌk] ['ʌpraɪt] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] .

it	fell	from	his	hand	and	stuck	upright	in	the	ground	.
它	跌倒	从	他的	手	和	卡住	直立	在	这	地面	.

它从他手中滑落，直立插在地上。

[hiː; hi] [tɜːnd] ['kwɪkli] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [slæpt] [ˌem 'iː][ɒn][ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd] ['lɑːfɪŋli] [sed] : " [dʒɒn]

He	turned	quickly	to	me	,	slapped	me	on	the	back	and	laughingly	said	:	"	John
他	转向	迅速地	到	我	,	被掌掴	我	在	这	后退	和	笑着	说	:	"	约翰

,

,

,

他猛地转过身来，拍了拍我的背，笑着说："约翰，

[ðæt] [ɪz][æn; ən]['əʊmən][ɒv; əv] [gʊd] [lʌk] .

that	is	an	omen	of	good	luck	.
那	是	一个	预兆	的	好的	运气	.

这是好运的预兆。

" [ai] [sə'maɪzd] [tuː; tə] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] ['refrəns] — [ə; eɪ] [ˌprɒbə'bɪləti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][prə'məʊʃ(ə)n]

"	I	surmised	to	what	he	had	reference	—	a	probability	of	his	promotion
"	我	推测	到	什么	他	有	参考	—	一个	可能性	的	他的	晋升

[hæd; həd] [biːn] ['wɪspəd] — [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] ,

had	been	whispered	—	and	replied	,
有	到过	低声说道	—	和	回复	,

我猜测他指的是什么——有人私下议论说他可能会升职——然后回答说：

[ai][dɪd] [nɒt] [teɪk] [mʌtʃ] [stɒk] [ɪn] ['splɪntəz] ,

I	did	not	take	much	stock	in	splinters	,
我	做过	不是	拿	很多	库存	在	碎片	,

我并不太在意木刺，

[bʌt; bət][aɪ] [həʊpt] [ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] [ðə; ði]['əʊmən] [maɪt] [biː; bi] ['riːəlaɪzd] .

but	I	hoped	in	this	instance	the	omen	might	be	realized	.
但	我	希望	在	这	实例	这	预兆	可能	是	已实现	.

但我希望这次预兆能够成真。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['momənts] , ['sevrəl] [men] [frɒm; frəm][ðə; ði]['redʒɪmənt] , [wɪð] [ðeə(r)] [kæn'tiːn] ,

In	a	few	moments	,	several	men	from	the	regiment	,	with	their	canteens	,
在	一个	很少	时刻	,	一些	男人	从	这	团	,	和	他们的	食堂	,

片刻之后，该团几名士兵带着水壶，

[pɑːst] [nɪə(r)][ˌjuː 'es][ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ə; eɪ][læŋk] , [liːn] ['səʊldʒə(r)] ,

passed	near	us	and	one	of	them	,	a	lank	,	lean	soldier	,
通过了	靠近	我们	和	一	的	他们	,	一个	空白	,	倾斜	士兵	,

从我们身边经过的其中一个士兵，身材瘦削，

[ɪn'kwaɪə] [ɒv; əv] [kʊk] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [tel] [hɪm] [weə(r)] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][wɒz; wəz] .

inquired	of	Cooke	if	he	could	tell	him	where	the	spring	of	water	was	.
询问	的	库克	如果	他	可以	告诉	他	在哪里	这	春天	的	水	曾是	.

他问库克能否告诉他泉水在哪里。

[wɪð] [sʌm; səm] [ˌɪrɪtə'bɪlətɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [təʊn] [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , " [nəʊ] , [gəʊ] [hʌnt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

With	some	irritability	in	his	tone	he	replied	,	"	No	,	go	hunt	for	it	.
和	一些	易怒	在	他的	语气	他	回复	,	"	不	,	去	打猎	为了	它	.

他语气中带着一丝不耐烦回答说："不，去找吧。"

" [ðə; ði] ['θɜːsti] ['kwestʃənə(r)] , ['pɒsəbli] ['rekəgnaɪzɪŋ] [hɪm] , [meɪd] [nəʊ][rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət] [tɜːnd] [ə'weɪ]

"	The	thirsty	questioner	,	possibly	recognizing	him	,	made	no	reply	,	but	turned	away
"	这	渴	提问者	,	可能	识别	他	,	制成	不	回复	,	但	转向	离开

['θɪŋkɪŋ] , [nəʊ] [daʊt] ,

thinking	,	no	doubt	,
思维	,	不	怀疑	,

"那位渴求答案的提问者，或许认出了他，没有回答，而是转身离开，无疑是在想：

['ʌndə(r)]['ʌðə(r)] ['sɜːkəmstənsɪz] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['ɑːnsə(r)d] [hɪm] ['dɪfrəntlɪ] .

under	other	circumstances	,	he	would	have	answered	him	differently	.
在下面	其他	情况	,	他	会	有	回答	他	不同	.

在其他情况下，他会给出不同的答案。

[ðə; ði]['səʊldʒə(r)][hæd; həd] [gɒn] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [wen] [kʊk] [kɔːld] [hɪm] [bæk] ,

The	soldier	had	gone	but	a	short	distance	when	Cooke	called	him	back	,
这	士兵	有	已消失	但	一个	短的	距离	什么时候	库克	称为	他	后退	,

士兵刚走了一小段路，库克就把他叫了回来。

[ə'pɒlədʒaɪzd][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['heɪsti] [spiːtʃ] [ænd; ənd] [ɪn'dɪfrəns] , [ænd; ənd] [ɪn'fɔːmd] [hɪm]['kaɪndli]

apologized	for	his	hasty	speech	and	indifference	,	and	informed	him	kindly
道歉	为了	他的	仓促	演讲	和	漠不关心	,	和	知情的	他	亲切地

[weə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

where	he	could	find	the	water	.
在哪里	他	可以	寻找	这	水	.

他为自己仓促的言辞和冷漠的态度表示歉意，并友好地告知他哪里可以找到水。

[nɒt] ['meni] [deɪz] ['ɑːftəwədz] [ðə; ði]['splɪntə(r)]['əʊmən][wɒz; wəz] [ɪn'tɜːprətɪd] , [ænd; ənd][kɒl] . [dʒɒn][iː] .

Not	many	days	afterwards	the	splinter	omen	was	interpreted	,	and	Col	.	John	E	.
不是	许多	天	然后	这	碎片	预兆	曾是	翻译	,	和	上校	.	约翰	E	.

[kʊk] ,

Cooke	,
库克	,

没过几天，碎片预兆就被解读了，约翰·E·库克上校

[ɒv; əv][ðə; ði] 27th [nɔːθ] [ˌkærə'laɪnə]['redʒɪmənt] ([ðəʊ] ['dʒuːniə(r)] ['kɜːn(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [brɪ'geɪd]) ,

of	the	27th	North	Carolina	regiment	(	though	junior	colonel	of	the	brigade	)	,
的	这	27th	北	卡罗莱纳	团	(	尽管	初级	上校	的	这	旅	)	,

北卡罗来纳州第27团（尽管是该旅的少校上校）

[wɒz; wəz] [prə'məʊtɪd] [fɔ:(r); fə(r)] ['gæləntri] [tu:; tə][ˌbrɪgə'dɪə(r)]['dʒen(ə)rəl] ,

was	promoted	for	gallantry	to	brigadier	general	,
曾是	推广	为了	英勇	到	准将	一般的	,

因英勇表现晋升为准将。

[ænd; ənd] [ə'saɪnd] [tu:; tə][ðə; ði] [kə'mɑ:nd] [ɒv; əv][dʒen] . [dʒeɪ] . [dʒi:] . [wɑ:kərz] [brɪ'geɪd] ,

and	assigned	to	the	command	of	Gen	.	J	.	G	.	Walker's	brigade	,
和	分配	到	这	命令	的	Gen	.	J	.	G	.	沃克的	旅	,

并被分配到沃克将军的旅指挥部，

[hu:] [wɒz; wəz] [træns'fə:d] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] [dɪ'pɑ:tmənt] .

who	was	transferred	to	the	Mississippi	department	.
WHO	曾是	转移	到	这	密西西比州	部门	.

他被调往密西西比州部门。

[aɪ][hæv; həv] [ˌɪntrə'dju:st] [ði:z] ['ɪnsɪdənts] ,

I	have	introduced	these	incidents	,
我	有	介绍	这些	事件	,

我已经介绍了这些事件，

['mɪəli] [tu:; tə] ['ɪləstreɪt] [ðə; ði]['nəʊb(ə)l] [treɪts] [ɒv; əv] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] ['gælənt] [ænd; ənd] ['kɜ:tiəs]

merely	to	illustrate	the	noble	traits	of	character	of	this	gallant	and	courteous
仅仅	到	阐明	这	高贵	特征	的	特点	的	这	英勇	和	有礼貌

['dʒentlmən] [ænd; ənd]['səʊldʒə(r)] ,

gentleman	and	soldier	,
绅士	和	士兵	,

仅仅是为了说明这位英勇有礼的绅士和士兵的高尚品格，

[hu:] [wɒz; wəz] [ək'nɒlɪdʒd] [baɪ][dʒen] . [li:] [hɪm'self] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][ˌbrɪgə'dɪə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɑ:mi]

who	was	acknowledged	by	Gen	.	Lee	himself	to	be	the	brigadier	of	his	army
WHO	曾是	已确认	经过	Gen	.	李	他自己	到	是	这	准将	的	他的	军队

.

:
.

他被李将军本人公认为其军队的准将。

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sɜ:vɪsɪz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [nɔ:θ] [ˌkærə'laɪnə] [brɪ'geɪd] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɔ:l'redi] [li:vz] [hɪm][ə; eɪ]

Of	his	services	with	his	North	Carolina	brigade	history	already	leaves	him	a
的	他的	服务	和	他的	北	卡罗莱纳	旅	历史	已经	树叶	他	一个

['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] .

record	.
记录	.

他在北卡罗来纳州旅的服役经历已经为他留下了记录。

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['ʃɪvəlrɪk] ['kʌrɪdʒ] ,

He	is	a	man	of	chivalric	courage	,
他	是	一个	男人	的	骑士精神	勇气	,

他是一位具有骑士精神的勇士。

[ænd; ənd] [pə'zesɪz] [ðæt] [ˌmægnə'nɪməti] [ɒv; əv] [hɑ:t] [wɪtʃ] ['evə(r)] [wɪnz] [ðə; ði] [ə'fekʃən] [ɒv; əv][ə; eɪ]

and	possesses	that	magnanimity	of	heart	which	ever	wins	the	affections	of	a
和	拥有	那	海量	的	心	哪个	曾经	胜利	这	情感	的	一个

['səʊldʒə(r)] .

soldier	.
士兵	.

他拥有那种赢得士兵爱戴的宽宏大量之心。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [bɪ'lʌvɪd] [baɪ][hɪz; ɪz][ɪn'taɪə(r)] [kə'mɑ:nd] .

He	was	beloved	by	his	entire	command	.
他	曾是	心爱	经过	他的	全部的	命令	.

他深受全体部下爱戴。

[ə; eɪ]['truːə(r)] [sɒːd] [wɒz; wəz][nɒt] [drɔːn] [ɪn] [dɪ'fens] [ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [kɔːz] ,

A	truer	sword	was	not	drawn	in	defence	of	the	South	and	her	cause	,
一个	更真实	剑	曾是	不是	绘制	在	防御	的	这	南	和	她	原因	,

为了捍卫南方及其事业，没有比这更真切的利剑被拔出。

[ænd; ənd][ə; eɪ][mɔː(r)] [ʌn'tɑːnɪʃt] [bleɪd] ['nevə(r)] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ɪts] ['skæbəd] [wen] [ðə; ði] [ʌn'hæpi]

and	a	more	untarnished	blade	never	returned	to	its	scabbard	when	the	unhappy
和	一个	更多的	完美无瑕	刀刃	绝不	返回	到	它是	刀鞘	什么时候	这	不开心

['kɒnflɪkt] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] .

conflict	was	over	.
冲突	曾是	超过	.

而当这场不幸的冲突结束后，一把更加光洁无瑕的利刃再也没有回到它的剑鞘中。

[ə'pɒn] [ðə; ði][prə'məʊʃ(ə)n][ɒv; əv] [kɒl] . [kʊk] — [luː'tenənt] . - [kɒl] .

Upon	the	promotion	of	Col	.	Cooke	—	Lieut	.	-	Col	.
之上	这	晋升	的	上校	.	库克	—	中尉	.	-	上校	.

库克上校晋升为中校后

['sɪŋgəlˌtɛri] ['hævɪŋ] [rɪ'zaɪnd] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [wuːndz] — ['meɪdʒə(r)][dʒɒn][ə; eɪ] . ['gɪlmər] [wɒz; wəz]

Singletary	having	resigned	on	account	of	wounds	—	Major	John	A	.	Gilmer	was
辛格尔特里	拥有	辞职	在	帐户	的	伤口	—	主要的	约翰	一个	.	吉尔默	曾是

[prə'məʊtɪd] [tuː; tə] ['kɜːn(ə)l] , [kæpt] .

promoted	to	Colonel	,	Capt	.
推广	到	上校	,	船长	.

辛格尔特里因伤辞职——约翰·A·吉尔默少校晋升为上校，上尉。

[dʒɔːdʒ] [ef] . ['(h)waitfiːld] , [ɒv; əv] ['kʌmpəni] [siː] , [tuː; tə] [lef'tenənt] - ['kɜːn(ə)l] , [ænd; ənd][kæpt] . [dʒɑːs]

George	F	.	Whitefield	,	of	Company	C	,	to	Lieutenant	-	Colonel	,	and	Capt	.	Jos
乔治	F	.	怀特菲尔德	,	的	公司	C	,	到	中尉	-	上校	,	和	船长	.	乔斯

. [siː] . [web] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒrɪndʒ] [gɑːdz] ,

.	C	.	Webb	,	of	the	Orange	Guards	,
.	C	.	韦伯	,	的	这	橙子	卫兵	,

C连的乔治·F·怀特菲尔德晋升为中校，橙卫队的约瑟夫·C·韦伯上尉

[tuː; tə]['meɪdʒə(r)] .

to	Major	.
到	主要的	.

晋升少校。

[ðə; ði] [brɪ'geɪd] [ɪn]['aʊə(r)][dɪ'vɪʒ(ə)n][wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ] [tʃeɪndʒd] , [ænd; ənd]['ʌndə(r)][ðə; ði] [ˌriːə'saɪnmənt]

The	brigades	in	our	division	were	also	changed	,	and	under	the	reassignment
这	旅	在	我们的	分配	是	还	已更改	,	和	在下面	这	重新分配

[ɒv; əv] ['redʒəmənt] ,

of	regiments	,
的	军团	,

我们师的各旅也进行了调整，各团也进行了重新分配。

[kʊks] [kə'mɑːnd] [kən'sistid] [ɪn'taɪəli] [ɒv; əv] [nɔːθ] [ˌkærə'laɪnə] [truːps] ,

Cooke's	command	consisted	entirely	of	North	Carolina	troops	,
库克的	命令	由……组成	完全	的	北	卡罗莱纳	军队	,

库克麾下的部队全部由北卡罗来纳州的士兵组成。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [wel] [nəʊn] [ɪn] [liːz] ['ɑːmi] [æz; əz] " [kʊks] [nɔːθ] [ˌkærə'laɪnə] [brɪ'geɪd] .

and	was	well	known	in	Lee's	army	as	"	Cooke's	North	Carolina	Brigade	.
和	曾是	出色地	已知	在	李氏	军队	作为	"	库克的	北	卡罗莱纳	旅	.

在李将军的军队中，这支部队以“库克北卡罗来纳旅”而闻名。

" [ɒn] [ðə; ði] 8th [ɒv; əv] [nəʊ'vembə(r)] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [muːvd] [tuː; tə] ['mædɪsn] [kɔːt] - [haʊs] , [weə(r)]

"	On	the	8th	of	November	we	were	moved	to	Madison	Court	-	House	,	where
"	在	这	8th	的	十一月	我们	是	已搬	到	麦迪逊	法庭	-	房子	,	在哪里

[wiː; wi] [rɪ'meɪnd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] 18th .

we	remained	until	the	18th	.
我们	剩余	直到	这	18th	.

“11月8日，我们被转移到麦迪逊法院，在那里一直待到18日。

[ə'baʊt] [ðə; ði] 15th [ðə; ði] ['ɑːmi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pə'təʊmək] [wɒz; wəz] [rɪ'pɔːtɪd] [ɪn] ['məʊʃn] ,

About	the	15th	the	army	of	the	Potomac	was	reported	in	motion	,
关于	这	15th	这	军队	的	这	波托马克河	曾是	据报道	在	运动	,

大约在15日，据报波托马克军团已开始行动。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [gʌn] - [boʊts] [ænd; ənd] ['trænsˌpɔːrts] [hæd; həd] ['entəd] ['ɑːkiːə] [kriːk] [ɪn] [ðeə(r)] " [ɒn]

and	their	gun	-	boats	and	transports	had	entered	Aquia	Creek	in	their	"	on
和	他们的	枪	-	船	和	运输	有	进入	阿奎亚	溪	在	他们的	"	在

[tuː; tə] ['frɛdrɪksbɜːrg] .

to	Fredericksburg	.
到	弗雷德里克斯堡	.

他们的炮艇和运输船已经进入阿奎亚溪，前往弗雷德里克斯堡。

" [ɒn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] 18th , ['aʊə(r)] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [rɪ'siːvd] ['mɑːrtʃɪŋ] ['ɔːdərs] ,

"	On	the	morning	of	the	18th	,	our	division	received	marching	orders	,
"	在	这	早晨	的	这	18th	,	我们的	分配	已收到	行军	订单	,

“18日上午，我师接到行军命令，

[ænd; ənd] [wiː; wi] ['ɔːlsəʊ] [set] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] ['frɛdrɪksbɜːrg] .

and	we	also	set	out	for	Fredericksburg	.
和	我们	还	放	出去	为了	弗雷德里克斯堡	.

我们也出发前往弗雷德里克斯堡。

[ðə; ði] ['weðə(r)] [wɒz; wəz] ['veri] [kəʊld] , [ænd; ənd] ['aʊə(r)] [mɑːtʃ] [wɒz; wəz] [meɪd] [θruː] [reɪn] [ænd; ənd]

The	weather	was	very	cold	,	and	our	march	was	made	through	rain	and
这	天气	曾是	非常	寒冷的	,	和	我们的	行进	曾是	制成	通过	雨	和

[sliːt] ;

sleet	;
霰	;

天气非常寒冷，我们冒着雨夹雪行军；

[ðə; ði] [graʊnd] [wɒz; wəz] ['frəʊz(ə)n] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [men] ['biːɪŋ] [ˌbeə'fʊtɪd] , [ðeə(r)] [fiːt]

the	ground	was	frozen	,	and	some	of	our	men	being	barefooted	,	their	feet
这	地面	曾是	冷冻	,	和	一些	的	我们的	男人	存在	赤足	,	他们的	脚

[kʌt] [baɪ] [ðə; ði] [aɪs] ,

cut	by	the	ice	,
切	经过	这	冰	,

地面冻住了，我们有些人光着脚，脚被冰划破了。

[left] [ðeə(r)] ['blʌdi] [træks] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ruːt] .

left	their	bloody	tracks	along	the	route	.
左边	他们的	血腥	轨道	沿着	这	路线	.

他们沿途留下了血淋淋的痕迹。

[ðə; ði] [men] , ['ʌndə(r)] [ɔːl] [ðiːz] ['hɑːdʃɪps] [ænd; ənd] [iks'pəuʒəz] , [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] ['eksələnt] ['spɪrɪt] ,

The	men	,	under	all	these	hardships	and	exposures	,	were	in	excellent	spirits	,
这	男人	,	在下面	全部	这些	艰辛	和	暴露	,	是	在	出色的	烈酒	,

尽管经历了种种艰辛和磨难，这些男人们依然精神饱满。

[ænd; ənd] [nəʊ] [wʌn] [ɪ'skeɪpt] [ðeə(r)] [dʒaib] [ænd; ənd] [dʒəʊks] .

and	no	one	escaped	their	gibes	and	jokes	.
和	不	一	逃脱	他们的	嘲讽	和	笑话	.

谁也没能逃脱他们的嘲讽和玩笑。

['evri] [fjuː] [maɪlz] , ['grəʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['fensɪz] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][əʊld] [fiːld] ,

Every	few	miles	,	growing	in	the	corner	of	the	fences	and	in	the	old	field	,
每一个	很少	英里	,	生长	在	这	角落	的	这	栅栏	和	在	这	老的	场地	,

每隔几英里，在篱笆的角落和旧田地里，就会长出这种植物。

[ðə; ði] [pə'sɪmən] [triː] ['evə(r)][dɪə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [nɔːθ] [-] [səʊl] [ə'pɪəd] , [ænd; ənd]

the	persimmon	tree	ever	dear	to	a	North	Carolinian's	soul	appeared	,	and
这	柿子	树	曾经	亲爱的	到	一个	北	卡罗莱纳人的	灵魂	出现	,	和

[ɪ'miːdiətli] ['dɪsəplɪn] [wɒz; wəz] [fə'gɒtn] ,

immediately	discipline	was	forgotten	,
立即地	纪律	曾是	被遗忘的	,

柿子树是北卡罗来纳州人心中永远的挚爱，当它出现时，纪律立刻就被抛诸脑后了。

[ræŋks]['brəʊkən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [triː] [bɪ'siːdʒd] .

ranks	broken	,	and	the	tree	besieged	.
排名	破碎的	,	和	这	树	被围困	.

阵线溃散，大树被围困。

[sæm]['haɪət] [wʌns] [ri'mɑːk] [ðæt] [ðə; ði] [griːn] [pə'sɪmən] [wɒz; wəz][ɪn'væljuəb(ə)l][tuː; tə][æn; ən]

Sam	Hiatt	once	remarked	that	the	green	persimmon	was	invaluable	to	an
山姆	海亚特	一次	评论	那	这	绿色的	柿子	曾是	无价	到	一个

['ɔːd(ə)n(ə)ri]['səʊldʒə(r)] ,

ordinary	soldier	,
普通的	士兵	,

山姆·海厄特曾说过，青柿子对普通士兵来说是无价之宝。

[æz; əz][ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [drɔː] [hɪz; ɪz] ['stʌmək] [tuː; tə][ðə; ði] [prə'pɔːʃ(ə)nz]

as	a	few	of	them	would	always	draw	his	stomach	to	the	proportions
作为	一个	很少	的	他们	会	总是	画	他的	胃	到	这	比例

['suːtɪd; 'sjuːtɪd][tuː; tə][ə; eɪ] [kən'fedərət] ['ræʃ(ə)n] .

suited	to	a	Confederate	ration	.
适合	到	一个	南方邦联	配给	.

他们中的一些人总是会把他的肚子撑到符合南方邦联军口粮的比例。

[ɒn] [lɒŋ] ['maːtʃiz] [ðə; ði] [bri'geid] ['mɑːtʃt] [baɪ] [tɜːnz] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] .

On	long	marches	the	brigades	marched	by	turns	to	the	front	.
在	长的	游行	这	旅	行军	经过	转弯	到	这	正面	.

长途行军中，各旅轮流向前推进。

[ɒn] [wʌn] [ə'keɪʒ(ə)n] ,

On	one	occasion	,
在	一	场合	,

有一次，

[waɪl] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['siːtɪd] [ɒn] [bəuθ] [saɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊd] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][rɪə(r)]

while	we	were	seated	on	both	sides	of	the	road	waiting	for	the	rear
尽管	我们	是	坐着	在	两个都	侧面	的	这	路	等待	为了	这	后部

[bri'geid] [tuː; tə] [pɑːs] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] ,

brigades	to	pass	to	the	front	,
旅	到	经过	到	这	正面	,

我们坐在道路两旁，等待后方部队到达前方。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd]['klevə(r)]['ɒfɪsə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] [kə'mɑːnd] , [huː] [hæd; həd] [ə'sɪdʒuəsli] ['kʌltɪveɪtɪd]

a	young	and	clever	officer	of	our	command	,	who	had	assiduously	cultivated
一个	年轻的	和	聪明的	官	的	我们的	命令	,	WHO	有	勤勉地	栽培

[hɪz; ɪz] ['ʌpə(r)] [lɪp] ,

his	upper	lip	,
他的	上	唇	,

我们部队里有一位年轻机敏的军官，他一直很注重修饰自己的上唇。

[ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [eɪd] [ɒv; əv] ['veəriəs] [tɒn'sɔːrɪəl] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)nz] [meɪd] [prɪ'tens] [ɒv; əv] [pə'zesɪŋ] [ə; eɪ]

and	by	the	aid	of	various	tonsorial	applications	made	pretense	of	possessing	a
和	经过	这	援助	的	各种各样的	理发	应用程序	制成	虚伪	的	拥有	一个

['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] ,

mustache	,
胡子	,

并借助各种理发产品，假装自己留着胡子。

[stept] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊd] [ænd; ənd] [kə'menst] , [æz; əz] [ɪz] ['juːʒuəl] [wɪð]

stepped	out	into	the	middle	of	the	road	and	commenced	,	as	is	usual	with
步	出去	进入	这	中间	的	这	路	和	开始	,	作为	是	通常	和

[bɪ'gɪnəz] ,

beginners	,
初学者	,

他走到马路中央，开始行走，就像所有初学者一样。

[tuː; tə] [tɔɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [heəz] ;

to	toy	with	his	hairs	;
到	玩具	和	他的	头发	;

玩弄他的头发；

['prez(ə)ntli] [ə; eɪ] [rʌf] ['spesɪmən] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['səʊldʒə(r)] [keɪm] ['trɒtɪŋ] [ə'lɒŋ] [ə'straɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [pæk]

presently	a	rough	specimen	of	a	soldier	came	trotting	along	astride	of	a	pack
目前	一个	粗糙的	标本	的	一个	士兵	来了	小跑	沿着	跨骑	的	一个	盒

[mjuːl] ,

mule	,
骡子	,

这时，一个身材魁梧的士兵骑着驮骡小跑过来。

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [nɪə] [ðə; ði] ['ɒfɪsə(r)] [hiː; hi] ['hɔːltɪd] [hɪz; ɪz] [stiːd] [wɪð] [ə; eɪ] [laʊd] [ænd; ənd] [lɒŋ]

and	as	he	neared	the	officer	he	halted	his	steed	with	a	loud	and	long
和	作为	他	接近	这	官	他	停止	他的	骏马	和	一个	大声	和	长的

" [wəʊ] !

"	whoa	!
"	哇	!

当他靠近军官时，他大声而长长地喊了一声“哇！”，勒住了他的马。

" ['liːnɪŋ] ['fɔːwəd] , [wɪð] [ə; eɪ] ['kwɪzɪkl] [lʊk] ,

"	Leaning	forward	,	with	a	quizzical	look	,
"	倾斜	向前	,	和	一个	疑惑的	看	,

“身体前倾，一脸疑惑，

[hiː; hi] [pə'laɪtli] [bʌt; bət] ['fɜːmli] [rɪ'kwestɪd] [ðə; ði] ['ɒfɪsə(r)] " [tuː; tə] [pliːz] [rɪ'muːv] [ðæt] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ]

he	politely	but	firmly	requested	the	officer	"	to	please	remove	that	mustache
他	礼貌地	但	牢牢	请求	这	官	"	到	请	消除	那	胡子

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [meɪn] ['haɪweɪ] [ænd; ənd] [ə'laʊ] [hɪm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [mjuːl] [tuː; tə] [pɑːs] .

from	the	main	highway	and	allow	him	and	his	mule	to	pass	.
从	这	主要的	公路	和	允许	他	和	他的	骡子	到	经过	.

他礼貌而坚定地请求警官“请把那撇胡子从主干道上拿开，让他和他的骡子通过”。

" [[ðə; ði] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] [wɒz; wəz] [reɪz] - [ˌɑːr 'diː] [æt; ət] ['frɛdrɪksbɜːrg] .]

"	[	The	mustache	was	raze	-	rd	at	Fredericksburg	.	]
"	[	这	胡子	曾是	夷	-	rd	在	弗雷德里克斯堡	.	]

（弗雷德里克斯堡战役中，胡子被剃光了。）

[ɒn] [ðə; ði] 23d [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] [və'sɪnəti] [ɒv; əv] ['frɛdrɪksbɜːrg] ,

On	the	23d	we	reached	the	vicinity	of	Fredericksburg	,
在	这	23d	我们	达到	这	附近	的	弗雷德里克斯堡	,

23日我们到达了弗雷德里克斯堡附近，

[ænd; ənd] [ɪm'plɔɪd] [ðə; ði] ['ɪntəv(ə)l] — [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [əd'vɑːns] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] ['enəmi] [ɒn][ðə; ði] 11th

and	employed	the	interval	—	before	the	advance	made	by	the	enemy	on	the	11th
和	受雇	这	间隔	—	前	这	进步	制成	经过	这	敌人	在	这	11th

[ɒv; əv] [dɪ'sembə(r)] — [ɪn] ['streŋθnɪŋ] ['aʊə(r)][laɪn] ,

of	December	—	in	strengthening	our	line	,
的	十二月	—	在	强化	我们的	线	,

我们利用12月11日敌军进攻前的这段时间加强了防线。

[wɪtʃ] [riːtʃt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌræpə'hænək] , [ə'baʊt] [wʌn] [maɪl] [ə'bʌv] ['frɛdrɪksbɜːrg] ,

which	reached	from	the	Rappahannock	,	about	one	mile	above	Fredericksburg	,
哪个	达到	从	这	拉帕汉诺克	,	关于	一	英里	多于	弗雷德里克斯堡	,

从拉帕汉诺克河延伸到弗雷德里克斯堡上游约一英里处，

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] [hɪlz] [ɪn][rɪə(r)][ɒv; əv] [ðæt] ['sɪti] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɪtʃmənd] & ['frɛdrɪksbɜːrg] ['reɪlrəʊd] .

along	the	hills	in	rear	of	that	city	to	the	Richmond	&	Fredericksburg	Railroad	.
沿着	这	丘陵	在	后部	的	那	城市	到	这	里士满	&	弗雷德里克斯堡	铁路	.

沿着该城市后方的山丘一直延伸到里士满和弗雷德里克斯堡铁路。

[ə'baʊt] - [ə'klɑːk] [ɒn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] 13th , ['bɜːnsaɪd] ,

About	11	o'clock	on	the	morning	of	the	13th	,	Burnside	,
关于	-	点钟	在	这	早晨	的	这	13th	,	伯恩赛德	,

13日上午11点左右，伯恩赛德

" [huːz] [tɜːn] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [wɒz; wəz][tuː; tə] ['res(ə)l] [wɪð] ['dʒen(ə)rəl] [liː] ,

"	whose	turn	it	now	was	to	wrestle	with	General	Lee	,
"	谁	转动	它	现在	曾是	到	搏斗	和	一般的	李	,

“现在轮到谁与李将军较量了，

" [mæst] [hɪz; ɪz] ['fɔːsɪz] ['ʌndə(r)]['kʌvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɒv; əv] ['frɛdrɪksbɜːrg] [ænd; ənd] [muːvd]

"	massed	his	forces	under	cover	of	the	houses	of	Fredericksburg	and	moved
"	大量	他的	力量	在下面	覆盖	的	这	房屋	的	弗雷德里克斯堡	和	已搬

['fɔːwəd] [wɪð] [hɪz; ɪz][grænd] [dɪ'vɪʒnz] [tuː; tə] [siːz] ['mɛriz] [ænd; ənd] ['wɪlis] - [hɪlz] —

forward	with	his	grand	divisions	to	seize	Marye's	and	Willis	'	Hills	—
向前	和	他的	盛大	部门	到	抢占	玛丽的	和	威利斯	-	丘陵	—

“他在弗雷德里克斯堡的房屋掩护下集结兵力，率领大部队向玛丽山和威利斯山推进——

" [wɪð] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [men]

"	With	a	hundred	thousand	men
"	和	一个	百	千	男人

“拥有十万名士兵

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] ['slɔːtə(r)] - [pen] ,

For	the	Rebel	slaughter	-	pen	,
为了	这	反叛	屠宰	-	笔	,

对于叛军的屠宰场来说，

[ænd; ənd][ðə; ði]['blesɪd; blest]['juːniən][flæg][ə; eɪ] - ['flaɪɪŋ] ['or] [hɪm] .

And	the	blessed	Union	flag	a	-	flying	o'er	him	.
和	这	蒙福	联盟	旗帜	一个	-	飞行	超过	他	.

一面神圣的英国国旗在他头顶飘扬。

" [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] ['mɛriz] [hɪl] [ræn][ðə; ði] ['telɪgrɑːf] [rəʊd] [ə'lɒŋ] [wɪtʃ] , [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]

"	At	the	foot	of	Marye's	Hill	ran	the	Telegraph	Road	along	which	,	for	some
"	在	这	脚	的	玛丽的	爬坡道	跑	这	电报	路	沿着	哪个	,	为了	一些

[fɔː(r)] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] ,

four	hundred	yards	,
四	百	码	,

“在玛丽山脚下，有一条电报路，沿着这条路延伸约四百码，

[ɪz][ə; eɪ] [stəʊn] [rɪ'vetmənt] .

is	a	stone	revetment	.
是	一个	石头	护岸	.

是石砌护墙。

[ɒn] [ðə; ði] [krest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɪl] , [æt; ət] ['ɪntərvlz] , [ɪn] [pɪts] ,

On	the	crest	of	the	hill	,	at	intervals	,	in	pits	,
在	这	波峰	的	这	爬坡道	,	在	间隔	,	在	坑	,

在山顶上，每隔一段距离，在坑里，

[wɜː(r); wə(r)] ['pəʊstɪd] [naɪn] [gʌnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɒʃɪŋtən] [ɑː'tɪləri] , ['ʌndə(r)] [kɒl] . ['wɔːltən] .

were	posted	nine	guns	of	the	Washington	artillery	,	under	Col	.	Walton	.
是	发布	九	枪支	的	这	华盛顿	炮兵	,	在下面	上校	.	沃尔顿	.

华盛顿炮兵部队的九门大炮被部署在那里，由沃尔顿上校指挥。

[θriː] ['redʒəmənt] [ɒv; əv] [kɑːbz] [brɪ'geɪd] [ænd; ənd] [kə'mɑːnd] [baɪ] [hɪm] ,

Three	regiments	of	Cobb's	brigade	and	commanded	by	him	,
三	军团	的	科布的	旅	和	命令	经过	他	,

科布旅的三个团，由他指挥，

[wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] [bɪ'haɪnd] [ðɪs] [stəʊn] [wɔːl] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɪl] .

were	in	position	behind	this	stone	wall	at	the	foot	of	the	hill	.
是	在	位置	在后面	这	石头	墙	在	这	脚	的	这	爬坡道	.

他们位于山脚下的这堵石墙后面。

[sʌm; səm] [tuː] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [ɪn] [ə; eɪ] [rə'viːn] , [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['wɒʃɪŋtən]

Some	two	hundred	yards	in	a	ravine	,	and	immediately	behind	the	Washington
一些	二	百	码	在	一个	峡谷	,	和	立即地	在后面	这	华盛顿

[ɑː'tɪləri] , [leɪ] ['aʊə(r)] ([kʊks]) [brɪ'geɪd] .

artillery	,	lay	our	(	Cooke's	)	brigade	.
炮兵	,	躺	我们的	(	库克的	)	旅	.

在一条沟壑中大约两百码处，紧挨着华盛顿炮兵的是我们（库克）旅。

[ə'baʊt] [wʌn] [ə'klɑːk] [ɔːl] [ðə; ði] [gʌnz] [ɒn] ['stæfəd] ['haɪts] [wɜː(r); wə(r)] [daɪ'rɛktɪd] [ə'genst] ['aʊə(r)] [gʌnz] [ɒn]

About	one	o'clock	all	the	guns	on	Stafford	Heights	were	directed	against	our	guns	on
关于	一	点钟	全部	这	枪支	在	斯塔福德	高度	是	指导	反对	我们的	枪支	在

['mɛriz] [hɪl] ,

Marye's	Hill	,
玛丽的	爬坡道	,

大约一点钟的时候，斯塔福德高地上的所有炮火都对准了我们在玛丽山上的炮火。

[ɪn'devə] [tuː; tə] [drɔː] [ðeə(r)] ['faɪə(r)] [səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] ['kʌvə(r)] [ðə; ði] [əd'vɑːns] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['ɪnfəntri] .

endeavoring	to	draw	their	fire	so	as	to	cover	the	advance	of	their	infantry	.
努力	到	画	他们的	火	所以	作为	到	覆盖	这	进步	的	他们的	步兵	.

试图吸引敌方火力，掩护己方步兵前进。

['aʊə(r)] [ɑː'tɪləri] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ri'plai] , [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] [ʌn'tɪl] [ðeə(r)] ['ɪnfəntri] [hæd; həd] [dɪ'plɔɪd]

Our	artillery	,	instead	of	replying	,	remained	silent	until	their	infantry	had	deployed
我们的	炮兵	,	反而	的	回复	,	剩余	沉默的	直到	他们的	步兵	有	已部署

,

,

,

我方炮兵没有还击，而是保持沉默，直到对方步兵部署完毕。

[wen] [ðeɪ] [pɔː] [ə; eɪ] [stɔːm] [ɒv; əv] ['kænɪstə(r)] ['ɪntuː] [ðem; ðəm] .

when	they	poured	a	storm	of	canister	into	them	.
什么时候	他们	倾倒	一个	风暴	的	罐	进入	他们	.

当他们向里面倾倒了大量罐装弹药时。

['frentʃɪz] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [keɪm] [fɜːst] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [swept] [ə'weɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [dɪ'plɔɪmənt]

French's	division	came	first	,	and	they	were	swept	away	before	the	deployment
法国的	分配	来了	第一的	,	和	他们	是	扫荡	离开	前	这	部署

[wɒz; wəz] [kəm'plitɪd] .

was	completed	.
曾是	完全的	.

法国师最先到达，但在部署完成前就被全歼了。

[ðə; ði]['bæt(ə)l] [nəʊ] [lʌl] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['twenti] ['mɪnɪts] ,

The	battle	now	lulled	for	some	twenty	minutes	,
这	战斗	现在	昏昏欲睡	为了	一些	二十	分钟	,

战斗暂时平静了大约二十分钟。

[wen] [ðə; ði] ['enəmi] " ['entəd] [ðə; ði] [rɪŋ] " [wɪð] ['hænkɔk] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] .

when	the	enemy	"	entered	the	ring	"	with	Hancock	to	the	front	.
什么时候	这	敌人	"	进入	这	戒指	"	和	汉考克	到	这	正面	.

当敌人“进入圈内”时，汉考克冲到了最前面。

[ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] ['aʊə(r)] [brɪ'geɪd] [wɒz; wəz] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ði] [krest] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] .

About	this	time	our	brigade	was	moved	to	the	crest	of	the	hill	.
关于	这	时间	我们的	旅	曾是	已搬	到	这	波峰	的	这	爬坡道	.

大约就在这个时候，我们旅被调到了山顶。

[ðə; ði] 46th , 48th [ænd; ənd] 15th ['redʒəmənt] [wɜː(r); wə(r)] ['hɔːltɪd] [ɒn][ðə; ði] [hɪl] [ɒn][ðə; ði] [laɪn] [ɒv; əv]

The	46th	,	48th	and	15th	regiments	were	halted	on	the	hill	on	the	line	of
这	46th	,	48th	和	15th	军团	是	停止	在	这	爬坡道	在	这	线	的

[ðə; ði] ['bætəris] ,

the	batteries	,
这	电池	,

第46、48和15团被阻挡在炮兵阵地上的山丘上。

[waɪl] ['aʊə(r)]['redʒɪmənt] (27th) , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] ['faɪə(r)] , [pɑːst] ['ræpɪdli] [θruː]

while	our	regiment	(	27th	)	,	in	the	midst	of	a	terrific	fire	,	passed	rapidly	through
尽管	我们的	团	(	27th	)	,	在	这	中间	的	一个	了不起	火	,	通过了	快速	通过

[ðə; ði] ['wɒʃɪŋtən] [ɑː'tɪləri] ,

the	Washington	artillery	,
这	华盛顿	炮兵	,

当我们的团（第27团）在猛烈的炮火中迅速穿过华盛顿的炮兵阵地时，

[ænd; ənd] ['dʌb(ə)l] - [kwɪk] [daʊn] [ðə; ði] [stiːp] [ɪn'klaɪn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['telɪgrɑːf] [rəʊd] [ænd; ənd] [dʒɔɪnd]

and	double	-	quicked	down	the	steep	incline	into	the	Telegraph	Road	and	joined
和	双倍的	-	快速	向下	这	陡	倾斜	进入	这	电报	路	和	加入

[ɪn][ðə; ði]['faɪə(r)] .

in	the	fire	.
在	这	火	.

然后他飞快地沿着陡峭的斜坡冲下电报路，加入了火堆。

['djʊərɪŋ]['aʊə(r)] [əd'vɑːns] [kɒl] . ['gɪlmər] [wɒz; wəz] [sɪ'vɪəli] ['wuːndɪd] [ɪn][ðə; ði][leg] ,

During	our	advance	Col	.	Gilmer	was	severely	wounded	in	the	leg	,
期间	我们的	进步	上校	.	吉尔默	曾是	严重	受伤	在	这	腿	,

在推进过程中，吉尔默上校腿部受了重伤。

[bʌt; bət] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] .

but	succeeded	in	reaching	the	foot	of	the	hill	.
但	成功了	在	到达	这	脚	的	这	爬坡道	.

但最终成功到达了山脚。

['hænkɔk] [wɒz; wəz] [ri'pʌls] [wɪð] ['terəb(ə)l] ['slɔːtə(r)] .

Hancock	was	repulsed	with	terrible	slaughter	.
汉考克	曾是	反感	和	糟糕的	屠宰	.

汉考克遭到了惨烈的屠杀。

[dʒen] . [kɒb] [hæd; həd] [biːn] ['priːviəsli] [kɪld] ,

Gen	.	Cobb	had	been	previously	killed	,
Gen	.	科布	有	到过	之前	被杀	,

科布将军此前已被杀害。

[ænd; ənd][dʒen] . ['kɜːrʃɔː] [naʊ] [tʊk] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [truːps] [ɪn][ðə; ði] [rəʊd] .

and	Gen	.	Kershaw	now	took	command	of	the	troops	in	the	road	.
和	Gen	.	克肖	现在	采取	命令	的	这	军队	在	这	路	.

克肖将军接管了路上的部队指挥权。

['ɑːftə(r)][wiː; wi][hæd; həd] [riːtʃt] ['aʊə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [stəʊn] [wɔːl] ,

After	we	had	reached	our	position	behind	the	stone	wall	,
后	我们	有	达到	我们的	位置	在后面	这	石头	墙	,

当我们到达石墙后方的位置后，

[dʒen] . [kʊk] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [sɪ'vɪə(r)] [wuːnd] [ɪn][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['kærid] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fiːld] .

Gen	.	Cooke	received	a	severe	wound	in	the	head	and	was	carried	from	the	field	.
Gen	.	库克	已收到	一个	严重	伤口	在	这	头	和	曾是	携带	从	这	场地	.

库克将军头部受重伤，被抬离战场。

[ðə; ði] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [brɪ'geɪd] [naʊ] [dɪ'vɒlvd] [ə'pɒn] [kɒl] . [hɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] 46th ['redʒɪmənt] ,

The	command	of	the	brigade	now	devolved	upon	Col	.	Hall	of	the	46th	regiment	,
这	命令	的	这	旅	现在	下放	之上	上校	.	大厅	的	这	46th	团	,

旅的指挥权现在落到了第46团的霍尔上校手中。

[huː] [muːvd] [hɪz; ɪz][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['redʒəmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [brɪ'geɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['telɪgrɑːf] [rəʊd] .

who	moved	his	and	the	other	regiments	of	the	brigade	into	the	Telegraph	Road
WHO	已搬	他的	和	这	其他	军团	的	这	旅	进入	这	电报	路

:

他将自己和旅里的其他团都调到了电报路。

[ðə; ði] ['enəmi] [naʊ] [meɪd] [hɪz; ɪz] [θɜːd] ['efət] ,

The	enemy	now	made	his	third	effort	,
这	敌人	现在	制成	他的	第三	努力	,

敌人发动了第三次进攻。

[wen] ['haʊərdz] [ænd; ənd]['stɜːrdʒɪs] - [ænd; ənd] ['gɛtiz] [dɪ'vɪʒnz] [əd'vɑːnst] ['breɪvli] [tuː; tə][ðə; ði] ['despərət] [wɜːk] [ə'saɪnd] [ðem; ðəm] .

when	Howard's	and	Sturgis	'	and	Getty's	divisions	advanced	bravely	to	the	desperate	work	assigned	them	.
什么时候	霍华德的	和	斯特吉斯	-	和	盖蒂图片社	部门	先进的	勇敢地	到	这	绝望的	工作	分配	他们	.

霍华德、斯特吉斯和盖蒂的部队勇敢地投入到分配给他们的艰巨任务中。

[wiː; wi] [tʊk] ['hevi] [təʊl][frɒm; frəm][ðeə(r)] ['kɒləms] , [ænd; ənd] , [laɪk][ðeə(r)] ['priːdisesəz] , [ðeɪ] [fel] [bæk] [ɪn] [kən'fjuːʒn] .

We	took	heavy	toll	from	their	columns	,	and	,	like	their	predecessors	,	they	fell	back	in	confusion	.
我们	采取	重的	收费	从	他们的	列	,	和	,	喜欢	他们的	前任	,	他们	跌倒	后退	在	困惑	.

我们从他们的队伍中遭受了沉重打击，他们像他们的前辈一样，陷入了混乱之中。

['lɑːstli] [keɪm] [ðə; ði] [sɪksθ] [ænd; ənd]['faɪn(ə)l] [ə'sɔːlt] [baɪ] ['hʌmfrɪz] [dɪ'vɪʒ(ə)n] , [ɒv; əv] ['hʊkərz] [kɔː(r)] , [ænd; ənd] [tʃɑːdʒ] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] ,

Lastly	came	the	sixth	and	final	assault	by	Humphrey's	division	,	of	Hooker's	corps	,	and	charge	it	did	,
最后	来了	这	第六	和	最终的	突击	经过	汉弗莱的	分配	,	的	妓女的	兵团	,	和	收费	它	做过	,

最后，胡克军团的汉弗莱师发起了第六次也是最后一次进攻，并且成功发起了冲锋。

[æz; əz] [geɪm] [æz; əz] [deθ] .

as	game	as	death	.
作为	游戏	作为	死亡	.

玩命就像玩命一样。

[ðeɪ] , [tuː] , [hæd; həd][tuː; tə][baɪt][ðə; ði][dʌst] ,

They	,	too	,	had	to	bite	the	dust	,
他们	,	也	,	有	到	咬	这	灰尘	,

他们也终究难逃厄运。

[ænd; ənd][ðeə(r)]['brəʊkən][ænd; ənd] ['ʃætəd] ['kɒləms] [fled][ɪn][dɪs'ɔːdə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['sɪti] ,

and	their	broken	and	shattered	columns	fled	in	disorder	to	the	city	,
和	他们的	破碎的	和	破碎	列	逃亡	在	紊乱	到	这	城市	,

他们残破不堪的柱子杂乱无章地逃往城里。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [fiːld] [struːn] [wɪð] [ðeə(r)] [sleɪn] .

leaving	the	field	strewn	with	their	slain	.
离开	这	场地	散落的	和	他们的	被杀	.

留下遍地尸骸的战场。

[ə'baʊt] [naɪn] [ə'klɑːk] [wiː; wi] [θruː] ['fɔːwəd] ['aʊə(r)] ['pɪkɪts] [ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] ,

About	9	o'clock	we	threw	forward	our	pickets	and	,	in	the	darkness	,
关于	9	点钟	我们	扔	向前	我们的	纠察队	和	,	在	这	黑暗	,

大约九点钟，我们把栅栏抛了出去，在黑暗中，

['meni] [ɒv; əv][ðeə(r)] [rɔː] [riˈkruːts] [keɪm] ['ɪntuː]['aʊə(r)] [laɪnz] , [ðeə(r)] [gʌnz] [ænd; ənd] [ə'kuːtrəmənts]

many	of	their	raw	recruits	came	into	our	lines	,	their	guns	and	accoutrements
许多	的	他们的	生的	新兵	来了	进入	我们的	线条	,	他们的	枪支	和	配件

['pɜːfɪktli] [njuː] ;

perfectly	new	;
完美	新的	;

他们的许多新兵来到我方阵地时，枪支和装备都是崭新的；

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][nɒt]['faɪəd][ə; eɪ] [ʃɒt] [ænd; ənd][kʊd; kəd] ['skeəsli] [tel] [ðeə(r)] [nə'tɪvəti]

some	of	them	had	not	fired	a	shot	and	could	scarcely	tell	their	nativity
一些	的	他们	有	不是	被解雇	一个	射击	和	可以	几乎	告诉	他们的	耶稣诞生

.

:

.

他们中有些人甚至从未开过一枪，也几乎说不出自己的出身。

[wiː; wi] [rɪ'meɪnd] [ɪn][laɪn][ɒv; əv]['bæt(ə)l]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] ,

We	remained	in	line	of	battle	during	the	night	,
我们	剩余	在	线	的	战斗	期间	这	夜晚	,

我们整夜都保持着战斗队形。

[ɪkˈspektɪŋ] [ænd; ənd]['həʊpɪŋ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [rɪ'njuːəl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'sɔːlt] [ɒn][ðə; ði][nekst][deɪ] .

expecting	and	hoping	for	a	renewal	of	the	assault	on	the	next	day	.
期待	和	希望	为了	一个	续期	的	这	突击	在	这	下一个	天	.

期待并希望第二天能再次发起进攻。

[ðə; ði] 14th (['sʌndeɪ]) [keɪm] , [haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [rɪ'njuːəl] .

The	14th	(	Sunday	)	came	,	however	,	and	went	away	without	a	renewal	.
这	14th	(	星期日	)	来了	,	然而	,	和	去	离开	没有	一个	续期	.

然而，14日（星期日）到了，却没有带来任何更新。

[ɒn][ðə; ði] 15th [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [muːvd] [ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] ['fɑːðə(r)] [tuː; tə]['aʊə(r)] [left] ,

On	the	15th	we	were	moved	a	few	hundred	yards	farther	to	our	left	,
在	这	15th	我们	是	已搬	一个	很少	百	码	更远	到	我们的	左边	,

15号那天，我们被向左侧移动了几百码。

[ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] 16th ,

and	remained	in	this	position	until	the	morning	of	the	16th	,
和	剩余	在	这	位置	直到	这	早晨	的	这	16th	,

并一直保持这个姿势直到16日早上。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ðə; ði] ['enəmi] , [ə'veil] [hɪm'self] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɑːknəs] [ɒv; əv]

when	it	was	discovered	that	the	enemy	,	availing	himself	of	the	darkness	of
什么时候	它	曾是	发现	那	这	敌人	,	利用	他自己	的	这	黑暗	的

[ðə; ði] [naɪt] ,

the	night	,
这	夜晚	,

当人们发现敌人利用夜色掩护时，

[hæd; həd] [ˌriː'krɔːst] [ðə; ði]['rɪvə(r)] .

had	recrossed	the	river	.
有	重新交叉	这	河	.

已经再次过河了。

" [ə; eɪ]['rɪvə(r)][hæz; həz]['ɔːlweɪz] [biːn] [kən'sɪdəd] [ə; eɪ] [gʊd] [laɪn][ɒv; əv] [dɪ'fens] [baɪ][məʊst] ['raɪtər] [ɒn]

"	A	river	has	always	been	considered	a	good	line	of	defence	by	most	writers	on
"	一个	河	有	总是	到过	经过考虑的	一个	好的	线	的	防御	经过	最多	作家	在

[ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv][wɔː(r)] ,

the	art	of	war	,
这	艺术	的	战争	,

“在大多数战争艺术著作中，河流一直被认为是一道良好的防线。”

[prə'vaɪdɪd] ['sɜːt(ə)n] ['prɪnsəp(ə)lz][biː; bi] [əb'zɜːvd] [ɪn] [dɪ'fendɪŋ] .

provided	certain	principles	be	observed	in	defending	.
假如	肯定	原则	是	观察到	在	防守	.

前提是辩护时必须遵守某些原则。

[wen] [nə'pəʊlɪən] [krɒst] [ðə; ði]['dænjuːb] , [ɪn] - , [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɑːtʃ'djuːk]

When	Napoleon	crossed	the	Danube	,	in	1809	,	in	the	presence	of	the	Archduke
什么时候	拿破仑	交叉	这	多瑙河	,	在	-	,	在	这	在场	的	这	大公

[tʃɑːlz] ,

Charles	,
查尔斯	,

1809年，拿破仑在查理大公的见证下渡过多瑙河时，

[huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['dʒen(ə)rəl] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə] [rɪ'triːt] [tuː; tə][ðə; ði]['aɪləndz][ɒv; əv]

who	was	a	good	general	,	he	was	forced	to	retreat	to	the	islands	of
WHO	曾是	一个	好的	一般的	,	他	曾是	强制	到	撤退	到	这	岛屿	的

[loʊ'baʊ][ænd; ənd] - ,

Lobau	and	Enzersdorf	,
洛鲍	和	-	,

他是一位优秀的将军，但被迫撤退到洛鲍岛和恩泽尔斯多夫岛。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['blʌdi] [deɪz] [ɒv; əv] ['ɛslɪŋ] .

after	the	bloody	days	of	Essling	.
后	这	血腥	天	的	埃斯林	.

埃斯林血腥岁月之后。

[hæd; həd] [nɒt] [ðə; ði] [ˌɑːtʃ'djuːk] [ə'sjuːmd] [ðə; ði] [ə'fensɪv] [səʊ] ['vɪgərəsli] ,

Had	not	the	Archduke	assumed	the	offensive	so	vigorously	,
有	不是	这	大公	假定	这	进攻	所以	大力	,

如果不是大公如此积极地发起进攻，

[ðə; ði] ['ɛmpərərz] [lɒs] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] [səʊ] [greɪt] ,

the	Emperor's	loss	would	not	have	been	so	great	,
这	皇帝的	损失	会	不是	有	到过	所以	伟大的	,

皇帝的损失不会那么大。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [ɒn][ðə; ði] [left] [bæŋk] .

and	he	could	have	remained	on	the	left	bank	.
和	他	可以	有	剩余	在	这	左边	银行	.

他本可以留在左岸。

" [ðɪs] ['leɪtə(r)] " ['ɛslɪŋ] " ['ɑːmi] [wɒz; wəz] ['feəli] [ænd; ənd] ['terəbli] ['biːt(ə)n] , [fɔːst] [tuː; tə] [riː'krɒs]

"	This	later	"	Essling	"	army	was	fairly	and	terribly	beaten	,	forced	to	recross
"	这	之后	"	埃斯林	"	军队	曾是	相当	和	可怕	被打败	,	强制	到	雷克罗斯

[ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

the	river	,
这	河	,

“后来的这支‘埃斯林’军队遭到了惨重的失败，被迫重新渡河。”

['ɑːftə(r)] [greɪt] [lɒs] [ɒv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] ['leɪbə(r)] ,

after	great	loss	of	life	and	labor	,
后	伟大的	损失	的	生活	和	劳动	,

在造成大量人员伤亡和劳动损失之后，

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [speəd] ([θæŋks] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['brɪdʒɪz] [ænd; ənd] ['dɑːknəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt])

and	was	spared	(	thanks	to	his	bridges	and	darkness	of	the	night	)
和	曾是	幸存	(	谢谢	到	他的	桥梁	和	黑暗	的	这	夜晚	)

['ʌtə(r)] [ə'neɪə'leɪʃ(ə)n] .

utter	annihilation	.
说出	湮灭	.

多亏了他的桥梁和夜幕的掩护，他才免遭彻底毁灭。

['bɜːnsaɪd] ['testifai] , [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [kə'mɪti] [ɒn] [ðə; ði] [kən'dʌkt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔː(r)] , [ðæt] [hiː; hi]

Burnside	testified	,	before	the	committee	on	the	conduct	of	the	war	,	that	he
伯恩赛德	作证	,	前	这	委员会	在	这	执行	的	这	战争	,	那	他

[hæd; həd] , [ɪn] [raʊnd] ['nʌmbəz] ,

had	,	in	round	numbers	,
有	,	在	圆形的	数字	,

伯恩赛德在战争行为委员会作证时表示，他大约有.....

[wʌn] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [men] , [ɔːl] [ɒv; əv] [huːm] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ðɪs] ['bæt(ə)l] ,

one	hundred	thousand	men	,	all	of	whom	were	engaged	in	this	battle	,
一	百	千	男人	,	全部	的	谁	是	已订婚的	在	这	战斗	,

十万大军，全部都投入了这场战斗。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [feɪld] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [faʊnd] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [men] [ʌp]

and	that	he	failed	because	it	was	found	impossible	to	get	the	men	up
和	那	他	失败的	因为	它	曾是	成立	不可能的	到	得到	这	男人	向上

[tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːks] ;

to	the	works	;
到	这	作品	;

他失败的原因是无法将工人送到工地上；

[ðæt] [ðə; ði] [kən'fedərɪts] - ['faɪə(r)] [wɒz; wəz] [tuː] [hɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] .

that	the	Confederates	'	fire	was	too	hot	for	them	.
那	这	南方邦联	-	火	曾是	也	热的	为了	他们	.

南方邦联的炮火太猛烈了，他们招架不住。

[ɒv; əv] [liːz] ['fɔːsɪz] , ['əʊnli] [ə'baʊt] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['æktɪvli] [ɪn'geɪdʒd] .

Of	Lee's	forces	,	only	about	twenty	thousand	men	were	actively	engaged	.
的	李氏	力量	,	仅有的	关于	二十	千	男人	是	积极	已订婚的	.

李将军的部队中，只有大约两万人真正投入战斗。

[ðə; ði] ['kæʒuəltiz] [ɪn] ['aʊə(r)] ['kʌmpəni] ,

The	casualties	in	our	company	,
这	伤亡	在	我们的	公司	,

我公司伤亡人员

['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [prə'tekʃ(ə)n] [ə'fɔːd; ə'fɔrd][juː 'es][baɪ][ðə; ði] [stəʊn] [wɔːl] [bɪ'haɪnd] [wɪtʃ] [wiː; wi]

owing	to	the	protection	afforded	us	by	the	stone	wall	behind	which	we
欠款	到	这	保护	提供	我们	经过	这	石头	墙	在后面	哪个	我们

[wɜː(r); wə(r)]['pəʊstɪd] ,

were	posted	,
是	发布	,

由于我们所驻守的石墙为我们提供了保护，

[wɜː(r); wə(r)] [kəm'pærətɪvli] [fjuː] .

were	comparatively	few	.
是	比较	很少	.

数量相对较少。

['praɪvət] ['wɪljəm] [diː] . ['ɑːtʃə(r)] , [ə; eɪ] ['splendɪd] ['spesɪmən] [ɒv; əv][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] , [wɒz; wəz] [kɪld] ;

Private	William	D	.	Archer	,	a	splendid	specimen	of	a	soldier	,	was	killed	;
私人的	威廉	D	.	射手	,	一个	灿烂	标本	的	一个	士兵	,	曾是	被杀	;

['praɪvəts] [dʒeɪmz][em] . ['hɑːrdɪn] [sɪ'vɪəli] ,

Privates	James	M	.	Hardin	severely	,
士兵	詹姆斯	M	.	哈丁	严重	,

列兵威廉·D·阿彻，一位杰出的士兵，阵亡了；列兵詹姆斯·M·哈丁身负重伤。

[ænd; ənd] [frænk] [dʒiː] . ['slaɪtli] , ['wuːndɪd] .

and	Frank	G	.	Chilcutt	slightly	,	wounded	.
和	坦率	G	.	奇尔卡特	轻微地	,	受伤	.

弗兰克·G·奇尔卡特受了轻伤。

[ɒn] [ðə; ði] 16th , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [rɪ'muːvd] [tuː; tə][nɪə(r)] ['hæməltənz] ['krɒsɪŋ] ,

On	the	16th	,	we	were	removed	to	near	Hamilton's	Crossing	,
在	这	16th	,	我们	是	已移除	到	靠近	汉密尔顿的	十字路口	,

16日，我们被转移到汉密尔顿渡口附近。

[ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ɪn][kæmp][ðeə(r)] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] 3d [deɪ] [ɒv; əv]['dʒænjuəri] , - .

and	remained	in	camp	there	until	the	3d	day	of	January	,	1863	.
和	剩余	在	营	那里	直到	这	3d	天	的	一月	,	-	.

他们一直待在营地里，直到 1863 年 1 月 3 日。

[waɪl] [hɪə(r)] , [sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd] [men] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [dɪ'mɑːnd] , [ænd; ənd]

While	here	,	some	of	our	officers	and	men	were	in	demand	,	and
尽管	这里	,	一些	的	我们的	警官	和	男人	是	在	要求	,	和

[luː'tenənt] .

Lieut	.
中尉	.

在这里期间，我们的一些军官和士兵很抢手，还有中尉。

[biː] . [dʒiː] . ['greɪəm] [wɒz; wəz] ['diːteɪld] [æz; əz] [brɪ'geɪd] ['ɔːdnəns] ['ɒfɪsə(r)] .

B	.	G	.	Graham	was	detailed	as	brigade	ordnance	officer	.
B	.	G	.	格雷厄姆	曾是	详细的	作为	旅	军械	官	.

格雷厄姆准将被任命为旅级军械官。

['saɪləs][siː] . ['dɒd.sən][wɒz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [klɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['kɒmɪsəri] [dɪ'pɑːtmənt] ['ʌndə(r)]['meɪdʒə(r)]

Silas	C	.	Dodson	was	appointed	clerk	in	the	commissary	department	under	Major
西拉斯	C	.	多德森	曾是	任命	职员	在	这	小卖部	部门	在下面	主要的

[heɪz] , [ænd; ənd]['deɪvɪd][eɪtʃ] . ['edwədz] ,

Hays	,	and	David	H	.	Edwards	,
海斯	,	和	大卫	H	.	爱德华兹	,

西拉斯·C·多德森被任命为海斯少校和戴维·H·爱德华兹手下的军需部门职员。

['kwɔːtəmɑːstə(r)] - ['sɑːdʒənt] .

quartermaster	-	sergeant	.
军需	-	军士	.

军需士官。

[ɒn] [ðə; ði] 4th [ɒv; əv] [dɪ'sembə(r)] , ['praɪvət] [dʒɒn]['dʌblju:] . [ri:d] [wɒz; wəz] [træns'fə:d] [tu:; tə][ðə; ði] 48th

On	the	4th	of	December	,	Private	John	W	.	Reid	was	transferred	to	the	48th
在	这	4th	的	十二月	,	私人的	约翰	W	.	里德	曾是	转移	到	这	48th

[nɔ:θ] [ˌkærə'laɪnə]['redʒɪmənt] ,

North	Carolina	regiment	,
北	卡罗莱纳	团	,

12月4日，列兵约翰·W·里德被调往北卡罗来纳州第48步兵团。

['hævɪŋ] [bi:n] [ɪ'lektɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [lef'tenənt] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ɪts] ['kʌmpəniz] .

having	been	elected	to	the	position	of	lieutenant	in	one	of	its	companies	.
拥有	到过	当选	到	这	位置	的	中尉	在	一	的	它是	公司	.

被选为该部队某连队的少尉。

[ɒn] [ðə; ði] 17th , ['kɔ:pərəl] [wɪl] [el] . ['braɪən] ,

On	the	17th	,	Corporal	Will	L	.	Bryan	,
在	这	17th	,	下士	将要	L	.	布莱恩	,

17日，下士威尔·L·布莱恩

['hævɪŋ] [kən'træktɪd] [ə; eɪ] [sɪ'vɪə(r)] [kəʊld] [ɒn] [ðə; ði] [mɑ:tʃ] [frɒm; frəm] ['mædɪsn] [kɔ:t] - [haʊs] , [daɪd] [ɪn] [kæmp] .

having	contracted	a	severe	cold	on	the	march	from	Madison	Court	-	House	,	died	in	camp	.
拥有	合同	一个	严重	寒冷的	在	这	行进	从	麦迪逊	法庭	-	房子	,	死亡	在	营	.

在从麦迪逊法院行军途中染上重感冒，死于营地。

['praɪvət] [θɑ:z] .

Private	Thos	.
私人的	托马斯	.

私人托马斯

[dʒeɪ] . [rəʊdz] [wɒz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] ['kɔ:pərəl] [ɪn][hɪz; ɪz] [sted] .

J	.	Rhodes	was	appointed	corporal	in	his	stead	.
J	.	罗德岛	曾是	任命	下士	在	他的	坚定	.

J·罗兹被任命为下士，接替他的职务。

['tʃæptə(r)] [ɪks] .

CHAPTER	IX	.
章	第九章	.

第九章

[ðə; ði]['mʌstə(r)] - [rəʊl][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪz] , [ɪn][kæmp][nɪə(r)] ['frɛdrɪksbɜ:rg] , ['nʌmbəd] , [ɒn][ðə; ði] 31st [deɪ] [ɒv; əv] [dɪ'sembə(r)] ,

The	muster	-	roll	of	the	Grays	,	in	camp	near	Fredericksburg	,	numbered	,	on	the	31st	day	of	December	,
这	鼓起	-	卷	的	这	格雷斯	,	在	营	靠近	弗雷德里克斯堡	,	编号	,	在	这	31st	天	的	十二月	,

12月31日，驻扎在弗雷德里克斯堡附近营地的格雷军团的点名册，编号为：

[fɔ:(r); fə(r)]['dju:ti] , [tu:] [kə'mɪʃənd] ['ɒfɪsəz] , [fɔ:(r)] ['sɑ:dʒənts] , [fɔ:(r)] ['kɔ:pərəl] , [ænd; ənd] ['θɜ:ti] - [eɪt] ['praɪvəts] ; [ɒn] [dɪ'tætʃt] ['sɜ:vɪs] ,

for	duty	,	two	commissioned	officers	,	four	sergeants	,	four	corporals	,	and	thirty	-	eight	privates	;	on	detached	service	,
为了	责任	,	二	委托	警官	,	四	中士	,	四	下士	,	和	三十	-	八	私人	;	在	分离的	服务	,

值勤人员：两名军官、四名士官、四名下士和三十八名列兵；执行外派任务人员：

[sɪks] ['praɪvəts] ; [sɪk] (['prez(ə)nt]) , [θriː] ['praɪvəts] ; [sɪk] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] (['æbsənt]) ['twenti] -

six	privates	;	sick	(	present	)	,	three	privates	;	sick	and	wounded	(	absent	)	twenty	-
六	私人	;	生病的	(	展示	)	,	三	私人	;	生病的	和	受伤	(	缺席的	)	二十	-

[θriː] ['praɪvəts] ; ['təʊt(ə)l]['prez(ə)nt][ænd; ənd]['æbsənt] ,

three	privates	;	total	present	and	absent	,
三	私人	;	全部的	展示	和	缺席的	,

六名列兵；生病（在场），三名列兵；生病和受伤（缺席），二十三名列兵；在场和缺席总人数，

[ræŋk][ænd; ənd][faɪl] , ['eɪti] - [naɪn] .

rank	and	file	,	eighty	-	nine	.
秩	和	文件	,	八十	-	九	.

普通士兵，89人。

[ɒn][ðə; ði] [θɜːd] [ɒv; əv]['dʒænjuəri] , - , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['ɔːdəd] [tuː; tə][həʊld] [ɑː'selvz] [ɪn]

On	the	third	of	January	,	1863	,	we	were	ordered	to	hold	ourselves	in
在	这	第三	的	一月	,	-	,	我们	是	订购	到	抓住	我们自己	在

['redɪnəs] [tuː; tə] [mɑːtʃ] ,

readiness	to	march	,
准备就绪	到	行进	,

1863年1月3日，我们接到命令，做好行军准备。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] - [ə'klɑːk] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði][rəʊd] ['liːdɪŋ] [tə'wɔːdz] ['rɪtʃmənd] .

and	about	10	o'clock	we	were	on	the	road	leading	towards	Richmond	.
和	关于	-	点钟	我们	是	在	这	路	领导	向	里士满	.

大约十点钟，我们踏上了通往里士满的公路。

[ðə; ði][fɜːst] [deɪz] [mɑːtʃ] [faʊnd] [ˌjuː 'es] [ɪn'kæmpt] [ɒn][ðə; ði] ['telɪgrɑːf] [rəʊd] , - [maɪlz] [frɒm; frəm]

The	first	day's	march	found	us	encamped	on	the	Telegraph	Road	,	15	miles	from
这	第一的	天	行进	成立	我们	营地	在	这	电报	路	,	-	英里	从

['frɛdrɪksbɜːrg] .

Fredericksburg	.
弗雷德里克斯堡	.

行军第一天，我们到达了距离弗雷德里克斯堡 15 英里的电报路营地。

[wiː; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['rɪtʃmənd] [ɒn][ðə; ði] 6th , [pɑːst] [θruː] [ðə; ði] ['sɪti] ,

We	arrived	at	Richmond	on	the	6th	,	passed	through	the	city	,
我们	到达的	在	里士满	在	这	6th	,	通过了	通过	这	城市	,

我们6号到达里士满，穿过市区，

[ænd; ənd] [meɪd] [kæmp][ɒn][ðə; ði] ['rɪtʃmənd] & ['piːtəzbəːg] ['tɜːnpaɪk] .

and	made	camp	on	the	Richmond	&	Petersburg	turnpike	.
和	制成	营	在	这	里士满	&	圣彼得堡	收费公路	.

他们在里士满和彼得斯堡收费公路旁扎营。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] [wiː; wi] ['redʒɪstəd] [æt; ət] ['piːtəzbəːg] , ['kæmpɪŋ] [dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti]

The	following	day	we	registered	at	Petersburg	,	camping	just	outside	of	the	city
这	下列的	天	我们	挂号的	在	圣彼得堡	,	野营	只是	外部	的	这	城市

['lɪmɪts] ,

limits	,
限制	,

第二天我们在彼得斯堡登记，并在城郊露营。

[ænd; ənd] [rɪ'meɪnɪŋ] [ðeə(r)] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] 14th .

and	remaining	there	until	the	14th	.
和	其余的	那里	直到	这	14th	.

并一直待在那里直到14日。

[nekst] ['mɔːnɪŋ] (15th) [wiː; wi] [bɔːdɪd] [ðə; ði] [kɑːz] [fɔː(r); fə(r)] [nɔːθ] [ˌkærə'laɪnə] ,

Next	morning	(	15th	)	we	boarded	the	cars	for	North	Carolina	,
下一个	早晨	(	15th	)	我们	登机	这	汽车	为了	北	卡罗莱纳	,

第二天早上（15日），我们登上了前往北卡罗来纳州的汽车。

[ænd; ənd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv]['gəuldzbɔːrəu][ɒn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ˌsiː 'ef][ðə; ði] 16th — ['biːɪŋ] ['aʊə(r)]

and	reached	the	city	of	Goldsboro	on	the	evening	cf	the	16th	—	being	our
和	达到	这	城市	的	戈尔兹伯勒	在	这	晚上	cf	这	16th	—	存在	我们的

[fɜːst] ['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] [sɪns] ['aʊə(r)] ['sʌmərɪ] [ɪk'spʌlʃ(ə)n] [frɒm; frəm] - [baɪ] ['bɜːnsaɪd] .

first	visit	to	the	State	since	our	summary	expulsion	from	Newberne	by	Burnside	.
第一的	访问	到	这	状态	自从	我们的	概括	驱逐	从	-	经过	伯恩赛德	.

16日晚上，我们抵达了戈尔兹伯勒市——这是我们自被伯恩赛德从纽伯恩驱逐以来第一次访问该州。

[ðə; ði] 19th [faʊnd] [ˌjuː 'es][ɒn][ðə; ði] ['aʊtskɜːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['strægliŋ] ['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] [kə'nɑːnzˌvɪl] ;

The	19th	found	us	on	the	outskirts	of	the	straggling	little	village	of	Kenansville	;
这	19th	成立	我们	在	这	郊区	的	这	零散的	小的	村庄	的	肯南斯维尔	;

[ðens] ['ɒnwəd] ,

thence	onward	,
因此	向前	,

19日那天，我们来到了肯南斯维尔这个零散小村庄的郊外；从那里，我们继续前行。

[wiː; wi] ['mɑːtʃt] [θruː] [ə; eɪ] ['spɑːslɪ] - ['set(ə)ld] ['kʌntrɪ] [tuː; tə] [saʊθ] ['wɒʃɪŋtən] , [weə(r)] [wiː; wi]

we	marched	through	a	sparsely	-	settled	country	to	South	Washington	,	where	we
我们	行军	通过	一个	稀疏地	-	定居	国家	到	南	华盛顿	,	在哪里	我们

[rɪ'meɪnd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] 1st [ɒv; əv] ['februəri] .

remained	until	the	1st	of	February	.
剩余	直到	这	1st	的	二月	.

我们行军穿过人烟稀少的地区到达华盛顿州南部，并在那里一直待到 2 月 1 日。

[frɒm; frəm] [saʊθ] ['wɒʃɪŋtən] , [wiː; wi] [muːvd] [ə'baʊt] ['sɛvən] [maɪlz] ['iːstwəd] [tuː; tə][ðə; ði] ['skætəd]

From	South	Washington	,	we	moved	about	7	miles	eastward	to	the	scattered
从	南	华盛顿	,	我们	已搬	关于	7	英里	向东	到	这	疏散

[taʊn] [ɒv; əv] ['bɜːrˌgɔː] ,

town	of	Burgaw	,
镇	的	伯格	,

我们从南华盛顿出发，向东行驶了大约7英里，到达了人口分散的小镇伯格奥。

[weə(r)] [wiː; wi] [rɪ'meɪnd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] 20th .

where	we	remained	until	the	20th	.
在哪里	我们	剩余	直到	这	20th	.

我们一直待在那里直到20号。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪə(r)][æt; ət] ['bɜːrˌgɔː] [ðæt] ['aʊə(r)] [fʊt] - [sɔː(r)][ænd; ənd] ['wɪərɪ] [bɔɪz] [faʊnd] ['riːəlaɪzd]

It	was	here	at	Burgaw	that	our	foot	-	sore	and	weary	boys	found	realized
它	曾是	这里	在	伯格	那	我们的	脚	-	疮	和	厌倦	男孩们	成立	已实现

[ðəʊz] ['blɪsf(ə)l] [driːmz] [wɪtʃ] ['sʌmtaɪmz] ['hɒvə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði][hɑːd] [kaʊtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)]

those	blissful	dreams	which	sometimes	hover	over	the	hard	couch	of	a	soldier
那些	幸福的	梦境	哪个	有时	徘徊	超过	这	难的	长椅	的	一个	士兵

[ænd; ənd][lʊə(r)][hɪm]['ɪntuː][ðə; ði]['feɪb(ə)l][lænd][ɒv; əv] [ˌʌn'nəʊn] [dʒɔɪz][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [h'iəz]

and	lure	him	into	the	fable	land	of	unknown	joys	from	which	he	hears
和	饵	他	进入	这	寓言	土地	的	未知	喜悦	从	哪个	他	听到

正是在布尔高，我们那些脚痛疲惫的士兵们实现了那些幸福的梦想，这些梦想有时会萦绕在士兵坚硬的卧榻之上，引诱他进入一个充满未知快乐的寓言之地，他从中听到.....

" [ðə; ði] [hɔːnz] [ɒv; əv]['elfˌlænd] ['feɪntlɪ] ['bləʊɪŋ] .

"	The	horns	of	Elfland	faintly	blowing	.
"	这	角	的	精灵国	淡淡的	吹	.

“精灵国的号角隐隐响起。”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪə(r)] [ðæt] [wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði] [swiːt] [pə'teɪtəʊ] , [ðə; ði] ['pɜːfɪktlɪ] ['kʌltʃəd] [swiːt]

"	It	was	here	that	we	found	the	sweet	potato	,	the	perfectly	cultured	sweet
"	它	曾是	这里	那	我们	成立	这	甜的	土豆	,	这	完美	有文化的	甜的

[pə'teɪtəʊ] ,

potato	,
土豆	,

“正是在这里，我们发现了红薯，完美培育的红薯。”

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː]['əʊnli] [grəuz] [ænd; ənd]['raipən][ɪn] [ðæt] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['iːstən] [nɔːθ] [ˌkærə'laɪnə] .

as	it	only	grows	and	ripens	in	that	portion	of	eastern	North	Carolina	.
作为	它	仅有的	生长	和	成熟	在	那	部分	的	东	北	卡罗莱纳	.

因为它只在北卡罗来纳州东部的那个地区生长成熟。

[ɪ'mædʒɪn] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] ,

Imagine	,	if	you	can	,
想象	,	如果	你	能	,

想象一下，如果你能.....

[ðə; ði]['sɒlɪd] ['kʌmfət] — ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['meni] ['hɑːdʃɪps] [ænd; ənd] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bʌslɪŋ]

the	solid	comfort	—	after	the	many	hardships	and	adventures	of	the	bustling
这	坚硬的	舒适	—	后	这	许多	艰辛	和	冒险	的	这	繁华

[jɪə(r)][ɒv; əv] - — [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'fɔːd] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ˌkærə'laɪnə] " ['kɔːnˌfed] ,

year	of	1862	—	it	would	afford	a	native	Carolina	"	Cornfed	,
年	的	-	—	它	会	买得起	一个	本国的	卡罗莱纳	"	玉米饲	,

在经历了1862年那忙碌而又充满艰辛和冒险的一年之后，它将为一位卡罗来纳州本地的“玉米喂养者”带来坚实的慰藉。

" [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][sɪt] [daʊn] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [paɪnz]

"	to	be	able	to	sit	down	under	his	own	pines
"	到	是	有能力的	到	坐	向下	在下面	他的	自己的	松树

“能够坐在自己的松树下”

" [æn; ən] - [hɪə(r)] [ə'mʌŋ] [ðeə(r)] ['fɜːri] [bau]

"	An	'	hear	among	their	furry	boughs
"	一个	-	听到	之中	他们的	毛茸茸的	树枝

“在它们毛茸茸的树枝间”

[ðə; ði]['bæskɪn] - [west] [wɪnd] [pɜː(r)] [kən'tentɪd] ,

The	baskin	'	West	wind	purr	contented	,
这	巴斯金	-	西方	风	呼噜声	满足	,

西风轻柔地吹着，惬意无比。

" [ænd; ənd]['ɒkjupaɪ][hɪz; ɪz] ['leʒə(r)] ['momənts] [ɪn] ['rəʊstɪŋ] [ə; eɪ]['dʒenjuɪn] [jæm] .

"	and	occupy	his	leisure	moments	in	roasting	a	genuine	yam	.
"	和	占据	他的	闲暇	时刻	在	烘焙	一个	真的	薯	.

“并利用闲暇时间烤制真正的山药。”

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [ɑːmd] [bluː] - [kəʊts] [hɪə(r)] , [laɪk] ['lɪt(ə)l] [mɪs] [mʌfəts] ['spaɪdə(r)] , [tuː; tə]

There	were	no	armed	blue	-	coats	here	,	like	little	Miss	Muffet's	spider	,	to
那里	是	不	武装	蓝色的	-	外套	这里	,	喜欢	小的	错过	玛菲特的	蜘蛛	,	到

['fraɪt(ə)n] [ˌjuː 'es] [ə'weɪ] .

frighten	us	away	.
吓唬	我们	离开	.

这里没有像小玛菲特小姐的蜘蛛那样的全副武装的蓝衣人来吓唬我们。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ][lænd] [ʌn'tʌtʃt] [æz; əz] [jet] [baɪ][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][wɔː(r)] ;

We	were	in	a	land	untouched	as	yet	by	the	foot	of	war	;
我们	是	在	一个	土地	未受触碰	作为	然而	经过	这	脚	的	战争	;

我们身处一片尚未受到战争蹂躏的土地；

[nəʊ][wɔː(r)] - [dɒg][hæd; həd] [bei] [hɪə(r)] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [stɪl] [ðə; ði] [də'meɪn] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] [piːs] ;

no	war	-	dog	had	bayed	here	—	it	was	still	the	domain	of	ancient	peace	;
不	战争	-	狗	有	海湾	这里	—	它	曾是	仍然	这	领域	的	古老的	和平	;

这里从未有过战犬吠叫——这里仍然是古老的和平之地；

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [slept] [ɪn][ðə; ði] [h'ɒləʊz] [ɒv; əv][ðə; ði][paɪn] - [klæd] [hɪlz] ,

and	the	little	villages	slept	in	the	hollows	of	the	pine	-	clad	hills	,
和	这	小的	村庄	睡着了	在	这	空心	的	这	松树	-	覆膜	丘陵	,

小村庄静静地坐落在松树覆盖的山丘洼地里。

[ɔː(r)] [pɜːtʃt] [ɪn][sɪˈkjʊərətɪ][əˈpɒn][ðə; ði] [ˈʌpləndz] .

or	perched	in	security	upon	the	uplands	.
或者	栖息	在	安全	之上	这	高地	.

或者安然栖息在高地上。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈɔːlsəʊ][æt; ət] [ðæt] [dɪˈlaɪtf(ə)l] [ˈsiːz(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] [wen] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd]

It	was	also	at	that	delightful	season	of	the	year	when	the	women	and
它	曾是	还	在	那	愉快	季节	的	这	年	什么时候	这	女性	和

[ˈtʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)] [vekst] [wɪð] [ðə; ði] [kˈeəz] [ɒv; əv] [ˌægrɪˈkʌltʃərəl] [pəˈsjuːts] .

children	were	no	longer	vexed	with	the	cares	of	agricultural	pursuits	.
孩子们	是	不	更长	烦恼	和	这	关心	的	农业	追求	.

也是在一年中最美好的季节里，妇女和儿童不再为农活的琐事烦恼。

[ðə; ði] [swiːt] [pəˈteɪtəʊ][krɒp][hæd; həd] [biːn] [dʌg] ,

The	sweet	potato	crop	had	been	dug	,
这	甜的	土豆	庄稼	有	到过	挖	,

红薯已经挖出来了。

[ðə; ði][ˈvɜːdʒɪn][dɪp][hæd; həd] [biːn] [skuːp] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst][bɒks] ,

the	virgin	dip	had	been	scooped	out	of	the	last	box	,
这	处女	蘸	有	到过	抢先报道	出去	的	这	最后的	盒子	,

那份未开封的蘸酱是从最后一盒里舀出来的。

[ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [naʊ] [rɪˈmeɪnd] [bʌt; bət][tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ][ɪn] [piːs] [ðə; ði] [ˈprɒdʌkts] [ɒv; əv] [ˈɒnɪst]

and	nothing	now	remained	but	to	enjoy	in	peace	the	products	of	honest
和	没有什么	现在	剩余	但	到	享受	在	和平	这	产品	的	诚实的

[ˈɪndəstrɪ] .

industry	.
行业	.

现在，人们可以安心享受辛勤劳动的成果了。

[ɒn] [ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] 20th [wiː; wi] [left] [ðiːz] [ˈpleɪntɪv] [paɪnz] , [ˈmɑːtʃt] [tuː; tə] [ˈwɪlmɪŋtən] ,

On	the	night	of	the	20th	we	left	these	plaintive	pines	,	marched	to	Wilmington	,
在	这	夜晚	的	这	20th	我们	左边	这些	哀怨	松树	,	行军	到	威尔明顿	,

20日夜里，我们离开了这些哀婉的松树，向威尔明顿进军。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [suːn] [əˈbɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑːz] [ˈdestɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [ˈtʃɑːlstən] , [es] . [siː] .

and	were	soon	aboard	of	the	cars	destined	for	Charleston	,	S	.	C	.
和	是	很快	船上	的	这	汽车	注定	为了	查尔斯顿	,	S	.	C	.

很快，他们就登上了开往南卡罗来纳州查尔斯顿的汽车。

[əˈbaʊt] [mɪd] - [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] 22d — [ˈɑːftə(r)] [slaɪt] [dɪˈtenʃn] [æt; ət]['mɛəriən] [kɔːt] - [haʊs]

About	mid	-	day	of	the	22d	—	after	slight	detentions	at	Marion	Court	-	House
关于	中	-	天	的	这	22d	—	后	轻微	拘留	在	玛丽昂	法庭	-	房子

[ænd; ənd] [ˈflɒrəns] — [wiː; wi] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði]['depəʊ][ɪn] [ˈtʃɑːlstən] .

and	Florence	—	we	arrived	at	the	depot	in	Charleston	.
和	佛罗伦萨	—	我们	到达的	在	这	仓库	在	查尔斯顿	.

22日中午前后，在马里恩法院和佛罗伦萨稍作耽搁后，我们到达了查尔斯顿的车站。

[waɪl] [hɪə(r)] [əˈweɪtɪŋ] [ˈɔːdərs] — [ðə; ði][men] [rɪˈmeɪnɪŋ] [əˈpɒn][ðə; ði]['əʊpən][flæt] [kɑːz] — ['sevrəl]

While	here	awaiting	orders	—	the	men	remaining	upon	the	open	flat	cars	—	several
尽管	这里	等待中	订单	—	这	男人	其余的	之上	这	打开	平坦的	汽车	—	一些

['ɪmpjədənt][ænd; ənd] [ɪnˈkwɪzətɪv] ['aɪdlər] ,

impudent	and	inquisitive	idlers	,
厚颜无耻	和	好奇	惰轮	,

男人们待在敞篷平板车上等待命令时，几个厚颜无耻、爱打听的闲散人员出现了。

['nesəsəri] ['ædʒʌŋkts][tuː; tə] ['evri] ['depəʊ] , ['gæðəd] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] .

necessary	adjuncts	to	every	depot	,	gathered	around	us	.
必要的	附属品	到	每一个	仓库	,	聚集	大约	我们	.

每个仓库都必不可少的附属设施，聚集在我们周围。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [wel] - [drest] , ['dæpə(r)] ['feləʊ] , [ɪn][hɪz; ɪz] [həʊm] -
Among **them** **happened** **to** **be** **a** **well** **-** **dressed** **,** **dapper** **fellow** **,** **in** **his** **home** **-**
之中 他们 发生 到 是 一个 出色地 - 穿着 , 衣着考究 同伴 , 在 他的 家 -
[gɑːd] - [suːt] - [ɒv; əv] - [greɪ] [ænd; ənd] [snəʊ] - [waɪt] " - " [ʃɜːt] .
guard **-** **suit** **-** **of** **-** **gray** **and** **snow** **-** **white** **"** **b'iled** **"** **shirt** **.**
警卫 - 套装 - 的 - 灰色的 和 雪 - 白色的 " - " 衬衫 .

其中恰好有一位衣着考究、风度翩翩的男士，身穿灰色和雪白色相间的国民警卫队制服，衬衫是"b'iled"牌的。

['biːɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪn'kwɪzətɪv] ['neɪtʃə(r)] , [ænd; ənd] [siːkɪŋ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] , [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði]
Being **of** **an** **inquisitive** **nature** **,** **and** **seeking** **information** **,** **he** **had** **the**
存在 的 一个 好奇 自然 , 和 寻求 信息 , 他 有 这
['ræʃnəs] [tuː; tə] [ə'dres] [dʒɪm] ['pɪəs] ,
rashness **to** **address** **Jim** **Pearce** **,**
鲁莽 到 地址 吉姆 皮尔斯 ,

他生性好奇，渴望了解情况，因此鲁莽地与吉姆·皮尔斯交谈。

[ænd; ənd][ɪn'kwaɪə(r)][ɒv; əv][hɪm] : " [huːz] [kə'mɑːnd] ?
and **inquire** **of** **him** **:** **"** **Whose** **command** **?**
和 查询 的 他 : " 谁 命令 ?

然后问他："是谁的命令？"

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [st'eɪʃənd] , [sɜː(r)] ?
Where **are** **you** **stationed** **,** **sir** **?**
在哪里 是 你 驻 , 先生 ?

先生，您驻扎在哪里?

" [dʒɪm] , [huː] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)] , ['aɪdli]['dæŋg(ə)lɪŋ; 'dæŋglɪŋ][hɪz; ɪz] [fiːt]
" **Jim** **,** **who** **was** **sitting** **on** **the** **edge** **of** **the** **car** **,** **idly** **dangling** **his** **feet**
" 吉姆 , WHO 曾是 坐着 在 这 边缘 的 这 车 , 闲散地 悬挂 他的 脚
,
,
,

吉姆坐在车边，百无聊赖地晃着双脚，

[siːmd] [tuː; tə] " [teɪk] [hɪm][ɪn] " [æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd]['raɪzɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]['dɪgnəti][ɒv; əv][ə; eɪ] [fʊl] -
seemed **to** **"** **take** **him** **in** **"** **at** **once** **,** **and** **rising** **to** **the** **dignity** **of** **a** **full** **-**
似乎 到 " 拿 他 在 " 在 一次 , 和 上升 到 这 尊严 的 一个 满的 -
[fledʒd] ['vetərən] ,
fledged **veteran** **,**
羽翼丰满 老将 ,

似乎立刻"接纳"了他，并让他展现出一名真正老兵应有的尊严。

[rɪ'plaɪd] (['veri] ['fiːlɪŋli]) : " [st'eɪʃənd] !
replied **(** **very** **feelingly** **)** **:** **"** **Stationed** **!**
回复 (非常 有感情地) : " 驻 !

回答（非常感性地）："驻扎！"

[st'eɪʃənd] , [sɜː(r)] !
Stationed **,** **sir** **!**
驻 , 先生 !

已就位，长官!

[st'eɪʃənd] , [ðə; ði][eɪtʃ] — [el] - ['faɪə(r)] !
Stationed **,** **the** **H** **—** **l** **-** **fire** **!**
驻 , 这 H — 我 - 火 !

驻守，H—l-fire!

[wiː; wi][hæv; həv] [tʃeɪst] [ænd; ənd] [biːn] [tʃeɪst] [baɪ][ðə; ði] ['jæŋkiz] [frɒm; frəm] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [ʃɔːz]

We	have	chased	and	been	chased	by	the	Yankees	from	beyond	the	shores
我们	有	追逐	和	到过	追逐	经过	这	洋基队	从	超过	这	海岸

[ɒv; əv] ['meərilənd] [tuː; tə] [ðɪs] ['sɪti] ,

of	Maryland	to	this	city	,
的	马里兰州	到	这	城市	,

从马里兰州海岸到这座城市，我们一直被洋基队追逐，也被洋基队追逐。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [ɒn][ðə; ði] [wɪŋ] !

and	we	are	still	on	the	wing	!
和	我们	是	仍然	在	这	翼	!

我们仍在翱翔！

" [æz; əz][ðə; ði][kɑːz] [muːvd] [ɒf] , [dʒɪm] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] ['kwɪzɪkl] ['lʊkaʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][left] [aɪ] ,

"	As	the	cars	moved	off	,	Jim	gave	him	a	quizzical	lookout	of	his	left	eye	,
"	作为	这	汽车	已搬	离开	,	吉姆	给予	他	一个	疑惑的	瞭望台	的	他的	左边	眼睛	,

“汽车开走后，吉姆疑惑地用左眼看了他一眼，

[smaɪld] , [ænd; ənd] ['feɪntli] ['wɪspəd] " [st'eɪʃənd] ?

smiled	,	and	faintly	whispered	"	stationed	?
微笑	,	和	淡淡的	低声说道	"	驻	?

他微微一笑，低声说道：“驻扎？”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)] [treɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæk(ə)lti][ɒv; əv] ['meməri] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [prəʊn] [tuː; tə]

"	It	is	a	peculiar	trait	of	the	faculty	of	memory	that	it	is	very	prone	to
"	它	是	一个	奇特	特征	的	这	学院	的	记忆	那	它	是	非常	易于	到

['gæðə(r)] [ʌp] [ðə; ði] " [ˌʌnkən'sɪdəd] ['traɪflz] [ɒv; əv] [laɪf] ,

gather	up	the	"	unconsidered	trifles	of	life	,
收集	向上	这	"	未经考虑	琐事	的	生活	,

记忆能力的一个独特之处在于，它非常容易收集生活中那些“不经意的琐事”。

" [ænd; ənd][tuː; tə][let] [slɪp] ['meni] [ɒv; əv][ɪts] [ə'pærəntli] [mɔː(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ɪ'vents] .

"	and	to	let	slip	many	of	its	apparently	more	important	events	.
"	和	到	让	滑	许多	的	它是	显然	更多的	重要的	活动	.

并泄露了许多看似更重要的事件。

[bʌt; bət][maɪ] ['riːdə(r)] [mʌst; məst] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [wɔː(r)][ɪz] [nɒt] [ɔːl]['trædʒədi] ,

But	my	reader	must	remember	that	war	is	not	all	tragedy	,
但	我的	读者	必须	记住	那	战争	是	不是	全部	悲剧	,

但读者必须记住，战争并非全是悲剧。

— [ðæt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [smaɪlz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [tɪəz] [ɪn][ðə; ði]['drɑːmə] .

—	that	there	are	smiles	as	well	as	tears	in	the	drama	.
—	那	那里	是	微笑	作为	出色地	作为	眼泪	在	这	戏剧	.

——这部剧里既有欢笑也有泪水。

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] 23d [faʊnd] [ˌjuː 'es][æt; ət] - ,

The	evening	of	the	23d	found	us	at	Pocataligo	,
这	晚上	的	这	23d	成立	我们	在	-	,

23日晚，我们来到了波卡塔利戈。

[ə; eɪ] [smɔːl] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n][ɒn][ðə; ði] ['tʃɑːlstən] & [sə'vænə] ['reɪlrəʊd] .

a	small	railway	station	on	the	Charleston	&	Savannah	Railroad	.
一个	小的	铁路	车站	在	这	查尔斯顿	&	萨凡纳	铁路	.

查尔斯顿和萨凡纳铁路上的一个小型火车站。

[rɪ'meɪnɪŋ] [hɪə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , [wiː; wi][nekst][ləʊ'keɪtɪd][æt; ət] - , [ə'nʌðə(r)] ['depəʊ] ,

Remaining	here	a	few	days	,	we	next	located	at	Coosawhatchie	,	another	depot	,
其余的	这里	一个	很少	天	,	我们	下一个	位于	在	-	,	其他	仓库	,

[eɪt] [maɪlz] [ə'weɪ] ,

eight	miles	away	,
八	英里	离开	,

在这里停留几天后，我们前往了下一个目的地——库萨瓦奇，这是另一个距离这里八英里的车站。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] ['sɪksti] [maɪlz] [frɒm; frəm] ['tʃɑːlstən] .

and	about	sixty	miles	from	Charleston	.
和	关于	六十	英里	从	查尔斯顿	.

距离查尔斯顿约六十英里。

['hævɪŋ] [æn; ən] ['æmpl] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [tents] , [wiː; wi] [leɪd] [aʊt] [ə; eɪ] ['regjələ(r)] [kæmp] ; [wɪð] [nəʊ] ['bæt(ə)l]

Having	an	ample	supply	of	tents	,	we	laid	out	a	regular	camp	;	with	no	battle
拥有	一个	充足	供应	的	帐篷	,	我们	铺设	出去	一个	常规的	营	;	和	不	战斗

[tuː; tə] [faɪt] ,

to	fight	,
到	斗争	,

由于帐篷充足，我们搭建了一个正规的营地；而且没有战斗需要打，

[ænd; ənd] ['veri] [laɪt] ['pɪkɪt] ['djuːti] [tuː; tə] [pə'fɔːm] , [wiː; wi] [pɑːst] [ə; eɪ] ['kwaɪət] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [taɪm]

and	very	light	picket	duty	to	perform	,	we	passed	a	quiet	and	pleasant	time
和	非常	光	纠察	责任	到	履行	,	我们	通过了	一个	安静的	和	令人愉快的	时间

,

,

,

由于纠察任务非常轻松，我们度过了一段平静愉快的时光。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] 23d [ɒv; əv] ['eɪprəl] .

until	the	23d	of	April	.
直到	这	23d	的	四月	.

直至4月23日。

[ðə; ði] ['kʌntri] [ə'raʊnd] - [ɪz] [ləʊ] [ænd; ənd] ['mɑːʃi] ; [ðə; ði] [leɪks] [ænd; ənd] [striːmz]

The	country	around	Coosawhatchie	is	low	and	marshy	;	the	lakes	and	streams
这	国家	大约	-	是	低的	和	沼泽地	;	这	湖泊	和	溪流

[ə'baʊnd] [wɪð] ['ælɪˌgeɪtəz] ;

abound	with	alligators	;
盛产	和	鳄鱼	;

库萨瓦奇周围的地区地势低洼，多沼泽；湖泊和溪流中有很多鳄鱼；

[ðə; ði] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] [ɒv; əv] [lɪv; laɪv] - [əʊk] , ['ʃraʊdɪd] [ænd; ənd] [fes'tuːn] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪ] [mɒs] ,

the	forests	of	live	-	oak	,	shrouded	and	festooned	with	a	gray	moss	,
这	森林	的	居住	-	橡木	,	被遮蔽的	和	装饰	和	一个	灰色的	苔藓	,

['prez(ə)nt] [ə; eɪ] [wɪəd] [ænd; ənd] [ˌpɪktʃə'resk] [ə'pɪərəns] ;

present	a	weird	and	picturesque	appearance	;
展示	一个	诡异的	和	如画	外貌	;

覆盖着灰色苔藓的栎树林呈现出一种奇特而美丽的景象；

[ðə; ði] ['prɒdʌkts] [ɑː(r); ə(r)] [raɪs] , ['pɪndərz] , [ænd; ənd] [grɪts] ; [ðə; ði] ['pɑːstʃərɪdʒ] [ɪz] [kən'faɪnd] [tuː; tə] [ə; eɪ]

the	products	are	rice	,	pinders	,	and	grits	;	the	pasturage	is	confined	to	a
这	产品	是	米	,	钉子	,	和	粗玉米粉	;	这	牧草	是	受限	到	一个

[fjuː] [liːn] ,

few	lean	,
很少	倾斜	,

产品包括大米、玉米粉和粗玉米粉；牧场仅限于少数瘦弱的牲畜，

[læŋk] ['kæt(ə)l] , [kɔːld] [baɪ] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] " [haɪ] - [wɔːk] .

lank	cattle	,	called	by	the	natives	"	high	-	walk	.
空白	牛	,	称为	经过	这	本地人	"	高的	-	走	.

瘦长的牛，当地人称之为“高步牛”。

" [wiː; wi] [rɪ'laɪd] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['mɑːrkɪts] [ɒv; əv] ['tʃɑːlstən] [ænd; ənd] [sə'vænə] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)]

"	We	relied	upon	the	markets	of	Charleston	and	Savannah	for	our
"	我们	依赖	之上	这	市场	的	查尔斯顿	和	萨凡纳	为了	我们的

['kɒmɪsəri] [stɔːz] ,

commissary	stores	,
小卖部	商店	,

“我们的军需品商店主要依靠查尔斯顿和萨凡纳的市场供应。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [treɪn] ['reəli] [feɪld] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌjuː'es] [freʃ] [ʃæd] .

and	the	morning	train	rarely	failed	to	bring	us	fresh	shad	.
和	这	早晨	火车	很少	失败的	到	带来	我们	新鲜的	鲥鱼	.

早晨的火车几乎总能给我们带来新鲜的鲥鱼。

['aʊə(r)] ['prɒvɪdənt] ['sɜːdʒən] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [wet] ['grəʊsəriz] , [wɪtʃ] [sə'steɪnd] ['aʊə(r)] [sɪk] ,

Our	provident	surgeon	had	a	good	supply	of	wet	groceries	,	which	sustained	our	sick	,
我们的	普罗维登特	外科医生	有	一个	好的	供应	的	湿的	杂货	,	哪个	持续	我们的	生病的	,

我们那位精明的外科医生储备了充足的湿食品，这让我们的病人得以维持生命。

[ænd; ənd]['aʊə(r)] [steɪ] [ɪn] [saʊθ] [ˌkærə'laɪnə] [wɔː(r)] ['plezntli] , ['hævɪŋ] [nəʊ] ['speʃ(ə)l] ['faɪtɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] .

and	our	stay	in	South	Carolina	wore	pleasantly	,	having	no	special	fighting	to	do	.
和	我们的	停留	在	南	卡罗莱纳	穿着	愉快	,	拥有	不	特别的	斗争	到	做	.

我们在南卡罗来纳州的时光过得很愉快，因为没有发生什么特别的战斗。

[waɪl] [ɪn][kæmp][æt; ət] - ,

While	in	camp	at	Coosawhatchie	,
尽管	在	营	在	-	,

在库萨瓦奇营地期间，

[ðə; ði]['raɪtə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɒmreɪd] ([mɑːdʒ] . [web]) ['maʊntɪd] ['aʊə(r)] ['hɔːsɪz] [wʌn] [braɪt] ['sʌndeɪ] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['tʃɑːmɪŋ] ['bjuːti] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

the	writer	and	a	comrade	(	Maj	.	Webb	)	mounted	our	horses	one	bright	Sunday	morning	to	enjoy	the	charming	beauty	of	the	day	,
这	作家	和	一个	同志	(	少校	.	韦伯	)	安装	我们的	马匹	一	明亮的	星期日	早晨	到	享受	这	迷人	美丽	的	这	天	,

在一个阳光明媚的星期天早晨，我和一位同志（韦伯少校）骑上马，去欣赏当天迷人的美景。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'vɪgəreɪtɪŋ] ['ɪnfluənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] [eə(r)] .

and	the	invigorating	influences	of	the	sea	air	.
和	这	令人精神振奋	影响	的	这	海	空气	.

以及令人精神焕发的海风。

['ɑːftə(r)] ['raɪdɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] [tuː] ['aʊəz] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['levə(l)] ['kʌntri] [wɪð] [ɪts] [mə'nɒtənəs] ['æspekt] ,

After	riding	for	about	two	hours	over	the	level	country	with	its	monotonous	aspect	,
后	骑术	为了	关于	二	小时	超过	这	等级	国家	和	它是	单调	方面	,

在平坦单调的乡村骑行了大约两个小时后，

[wiː; wi] [keɪm] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [ə'pɒn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['tʃɑːmɪŋ] ['kʌntri] [siːts] ,

we	came	suddenly	and	unexpectedly	upon	one	of	those	charming	country	seats	,
我们	来了	突然	和	不料	之上	一	的	那些	迷人	国家	座位	,

我们突然意外地发现了一处迷人的乡村别墅，

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [wʌns] [ðə; ði] [praɪd] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lændɪd] [prə'praɪətə(r)] .

which	were	once	the	pride	and	delight	of	the	landed	proprietor	.
哪个	是	一次	这	自豪	和	喜	的	这	登陆	业主	.

这些曾经是土地所有者的骄傲和喜悦。

[ðə; ði] ['mænʃ(ə)n] , ['sɪtʃueɪtɪd] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)l] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] , [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [əʊld] - [taɪm] [kən'strʌkʃn]

The	mansion	,	situated	upon	a	gentle	elevation	,	was	of	old	-	time	construction
这	大厦	,	位于	之上	一个	温和的	海拔	,	曾是	的	老的	-	时间	建造

[wɪð] [ðə; ði] [waɪd] [hɔːl] ,

with	the	wide	hall	,
和	这	宽的	大厅	,

这座宅邸坐落于地势略高的缓坡上，是一座古老的建筑，拥有宽敞的大厅。

[lɑːdʒ] [rʊmz; ruːmz][ænd; ənd] [brɔːd] [s'teəkeɪsɪz] , [ænd; ənd] [kɑːləneɪd] [ɒv; əv] [ɪ'mens] ['pɪlər]

large	rooms	and	broad	staircases	,	and	colonade	of	immense	pillars
大的	房间	和	广阔	楼梯	,	和	柱廊	的	巨大	柱子

[sə'pɔːtɪŋ] [ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [pɔːtʃ] .

supporting	the	roof	of	the	front	porch	.
支持	这	屋顶	的	这	正面	门廊	.

宽敞的房间、宽阔的楼梯，以及支撑前廊屋顶的巨大柱廊。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪm'baʊəd] [ɪn] [θɪk] ['klʌstəz] [ɒv; əv][lɪv; laɪv] [əʊks] [wɪtʃ] [stʊd] [raʊnd] [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd]

It	was	embowered	in	thick	clusters	of	live	oaks	which	stood	round	in	a	kind
它	曾是	弓形	在	厚的	集群	的	居住	橡树	哪个	站立	圆形的	在	一个	种类

[ɒv; əv]['aʊtə(r)] [pɑːk] ,

of	outer	park	,
的	外	公园	,

它被茂密的橡树林环绕，形成一个类似外围公园的结构。

[waɪl] [ðə; ði] ['ɪnə(r)] [pɑːk] [wɒz; wəz] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] ['terəsɪz] ['kʌvəd] [wɪð] ['flaʊəz] [ænd; ənd]

while	the	inner	park	was	composed	of	terraces	covered	with	flowers	and
尽管	这	内	公园	曾是	由	的	露台	涵盖	和	花朵	和

['ʃrʌbəri] ,

shrubbery	,
灌木	,

而内园则由覆盖着鲜花和灌木的梯田组成。

[waɪl] ['θɪkɪt] [ɒv; əv] [rəʊz] ['gaːdnz] [siːmd] [tuː; tə] [stretʃ] [ɪn] ['evri] [də'rekʃ(ə)n] .

while	thickets	of	rose	gardens	seemed	to	stretch	in	every	direction	.
尽管	灌木丛	的	玫瑰	花园	似乎	到	拉紧	在	每一个	方向	.

玫瑰园的茂密枝叶仿佛向四面八方延伸开来。

[æn; ən][eɪdʒd]['niːgrəʊ][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] ['lɪvɪŋ] ['biːɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] .

An	aged	negro	was	the	only	living	being	about	the	place	.
一个	老年人	黑人	曾是	这	仅有的	活的	存在	关于	这	地方	.

那里唯一的活物是一位年迈的黑人。

[hiː; hi][təʊld][ˌjuː 'es] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz] [kɔːld] " ['rəuzlənd] ; " [ðæt] [əʊld] ['mæsə] [wɒz; wəz] [ded] ;

He	told	us	that	the	place	was	called	"	Roseland	;	"	that	old	massa	was	dead	;
他	讲述	我们	那	这	地方	曾是	称为	"	罗瑟兰	;	"	那	老的	马萨	曾是	死的	;

他告诉我们，那个地方叫“罗瑟兰”；那个老主人已经去世了；

[ðæt] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] ['ɑːmi] , [ænd; ənd] [ðæt] [mɪs] ['mɪni] [wɒz; wəz][æt; ət] [skuːl]

that	the	two	boys	were	in	the	army	,	and	that	Miss	Minnie	was	at	school
那	这	二	男孩们	是	在	这	军队	,	和	那	错过	米妮	曾是	在	学校

[ɪn] ['rɑːli] ,

in	Raleigh	,
在	罗利	,

两个男孩都在军队服役，而米妮小姐在罗利上学。

[en] . [siː] .

N	.	C	.
N	.	C	.

北卡罗来纳州

" [ə; eɪ] ['meri] [pleɪs] , - [tɪz] [sed] , [ɪn] [deɪz] [ɒv; əv] [jɔː(r)] :

"	A	merry	place	,	'	tis	said	,	in	days	of	yore	:
"	一个	欢乐	地方	,	-	的	说	,	在	天	的	昔时	:

据说，在古代，这里是个欢乐的地方：

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [eɪlz] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] . " —

But	something	ails	it	now	.	"	—
但	某物	疾病	它	现在	.	"	—

但现在它出了点问题。

['vændl] [hændz] [hæd; həd] [dʌn] [ðeə(r)] [ə'kʌstəmd] [wɜːk] .

Vandal	hands	had	done	their	accustomed	work	.
破坏者	双手	有	完毕	他们的	习惯	工作	.

破坏分子又一次完成了他们惯常的作案手法。

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [graʊndz] [wɜː(r); wə(r)] ['sædli] [dɪs'fɪgəd] ; [ðə; ði] ['ʃrʌbəri] [wɒz; wəz] ['brəʊkən] [daʊn]

The	beautiful	grounds	were	sadly	disfigured	;	the	shrubbery	was	broken	down
这	美丽的	理由	是	令人遗憾的是	毁容	;	这	灌木	曾是	破碎的	向下

;

;

;

美丽的庭院遭到了令人惋惜的破坏；灌木丛被折断了；

[ðə; ði] [krɒps] [ænd; ənd] ['fɒrɪdʒ] [hæd; həd] [biːn] ['gæðəd] [baɪ] ['eɪliən] [hændz] ,

the	crops	and	forage	had	been	gathered	by	alien	hands	,
这	农作物	和	饲料	有	到过	聚集	经过	外星人	双手	,

庄稼和饲料都是被外星人收割的。

[ænd; ənd] ['əʊnli] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [gəʊst] [rɪ'meɪnd] [ɒv; əv] [ðɪs] [wʌns] ['piːsf(ə)l] [ænd; ənd] ['hæpi] [həʊm] .

and	only	the	poor	ghost	remained	of	this	once	peaceful	and	happy	home	.
和	仅有的	这	贫穷的	鬼	剩余	的	这	一次	和平	和	快乐的	家	.

曾经宁静祥和的家园，如今只剩下可怜的幽灵。

['djʊərɪŋ] ['aʊə(r)] [ɪn'kæmpmənt] [ɪn] [saʊθ] [ˌkærə'laɪnə] , [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['nəutifaid] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv]

During	our	encampment	in	South	Carolina	,	we	were	notified	of	the	death	of
期间	我们的	营地	在	南	卡罗莱纳	,	我们	是	已通知	的	这	死亡	的

['praɪvət] [ɑː(r)] . [dʒiː] . ['boʊlɪŋ] ,

private	R	.	G	.	Boling	,
私人的	拉	.	G	.	博林	,

我们在南卡罗来纳州驻扎期间，接到了列兵RG Boling阵亡的消息。

[æt; ət] ['hɒspɪt(ə)l] [ɪn] ['rɪtʃmənd] .

at	hospital	in	Richmond	.
在	医院	在	里士满	.

在里士满的医院。

[dʒæs] . [eɪtʃ] . [gænt] [daɪd] [ɒn] [ðə; ði] 18th [ɒv; əv] ['februəri] ; [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

Jas	.	H	.	Gant	died	on	the	18th	of	February	;	about	the	same	time	,
贾斯	.	H	.	甘特	死亡	在	这	18th	的	二月	;	关于	这	相同的	时间	,

詹姆斯·H·甘特于2月18日去世；大约在同一时间，

['aɪzək] [ef] . [leɪn] [daɪd] [æt; ət] ['liːzbɜːg] , [en] . [siː] . ; [hɪz; ɪz] [rɪ'meɪnz] [wɜː(r); wə(r)] ['kærid] [tuː; tə] ['gɪlfərd] .

Isaac	F	.	Lane	died	at	Leesburg	,	N	.	C	.	;	his	remains	were	carried	to	Guilford
艾萨克	F	.	车道	死亡	在	利斯堡	,	N	.	C	.	;	他的	遗迹	是	携带	到	吉尔福德

.

:

.

艾萨克·F·莱恩在北卡罗来纳州利斯堡去世；他的遗体被运往吉尔福德。

[ɒn] [ðə; ði] 1st [ɒv; əv] [mɑːtʃ] , [dʒeɪmz] [em] . ['leмənz] [daɪd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [həʊm] .

On	the	1st	of	March	,	James	M	.	Lemons	died	at	his	home	.
在	这	1st	的	行进	,	詹姆斯	M	.	柠檬	死亡	在	他的	家	.

3月1日，詹姆斯·M·莱蒙斯在家中去世。

[ɒn] [ðə; ði] 14th [ɒv; əv] ['eɪprəl] , [dʒæs] . [es] . [hɔ:l] [daɪd] [ɪn] ['hɒspɪt(ə)l] [æt; ət] ['hɑ:rdɪˌvɪl] , [es] . [si:] . ,

On	the	14th	of	April	,	Jas	.	S	.	Hall	died	in	hospital	at	Hardyville	,	S	.	C	.	,
在	这	14th	的	四月	,	贾斯	.	S	.	大厅	死亡	在	医院	在	哈迪维尔	,	S	.	C	.	,

4月14日，詹姆斯·S·霍尔在南卡罗来纳州哈迪维尔的医院去世。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['berid] [ɪn] [ðə; ði] ['semətri] [æt; ət] ['tʃɑ:lstən] .

and	was	buried	in	the	cemetery	at	Charleston	.
和	曾是	埋葬	在	这	公墓	在	查尔斯顿	.

并被安葬在查尔斯顿的公墓。

['praɪvət] [sæm] [smɪθ] , [ʌn'fɪt] [fɔ:(r); fə(r)] ['æktɪv] ['sɜ:vɪs] , ['sʌbstɪtju:tɪd] [dʒæs] . [i:] . [lɔɪd] ,

Private	Sam	Smith	,	unfit	for	active	service	,	substituted	Jas	.	E	.	Lloyd	,
私人的	山姆	史密斯	,	不合格	为了	积极的	服务	,	替代	贾斯	.	E	.	劳埃德	,

列兵萨姆·史密斯因身体不适无法服役，由詹姆斯·E·劳埃德代替。

[ænd; ənd] ['praɪvət] [dʒæs] . [ɑ:(r)] . ['waɪli] [wɒz; wəz] [dɪs'tʃɑ:dʒd] [ə'pɒn] ['sɜ:rdʒənz] [sə'tɪfɪkət] [ɒn] [ðə; ði] 7th

and	private	Jas	.	R	.	Wiley	was	discharged	upon	surgeon's	certificate	on	the	7th
和	私人的	贾斯	.	拉	.	威利	曾是	出院	之上	外科医生的	证书	在	这	7th

[ɒv; əv] ['februəri] .

of	February	.
的	二月	.

列兵詹姆斯·R·威利于 2 月 7 日凭外科医生证明出院。

[ɒn] [ðə; ði] 27th [ɒv; əv] [mɑ:tʃ] , ['kɔ:pərəl] [ɑ:(r)] . [di:] . ['weðəli] [wɒz; wəz] [prə'məʊtɪd] [tu:; tə] ['sɑ:dʒənt] -

On	the	27th	of	March	,	corporal	R	.	D	.	Weatherly	was	promoted	to	sergeant	-
在	这	27th	的	行进	,	下士	拉	.	D	.	韦瑟利	曾是	推广	到	军士	-

['meɪdʒə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['redʒɪmənt] ,

major	of	the	regiment	,
主要的	的	这	团	,

3月27日，下士R·D·韦瑟利晋升为该团军士长。

[ænd; ənd] ['praɪvət] ['wɪljəm] [si:] . ['stɔ:ri] [wɒz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] ['kɔ:pərəl] [ɪn] [hɪz; ɪz] [sted] .

and	private	William	C	.	Story	was	appointed	corporal	in	his	stead	.
和	私人的	威廉	C	.	故事	曾是	任命	下士	在	他的	坚定	.

威廉·C·斯托里列兵被任命为下士，接替他的职位。

[ɒn] [ðə; ði] 23d [ɒv; əv] ['eɪprəl] , [wi:; wi] [rɪ'si:vd] ['ɔ:dərs] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə] [nɔ:θ] [ˌkærə'laɪnə] .

On	the	23d	of	April	,	we	received	orders	to	return	to	North	Carolina	.
在	这	23d	的	四月	,	我们	已收到	订单	到	返回	到	北	卡罗莱纳	.

4月23日，我们接到命令返回北卡罗来纳州。

[wi:; wi] [left] - [ðə; ði] [seɪm] [deɪ] , [ə'raɪvd] [æt; ət] ['tʃɑ:lstən] , [es] . [si:] . , [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ]

We	left	Coosawhatchie	the	same	day	,	arrived	at	Charleston	,	S	.	C	.	,	the	following
我们	左边	-	这	相同的	天	,	到达的	在	查尔斯顿	,	S	.	C	.	,	这	下列的

[deɪ] ,

day	,
天	,

我们当天离开库萨瓦奇，第二天到达南卡罗来纳州查尔斯顿。

[ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] 25th [ri:tʃt] ['wɪlmɪŋtən] , [en] . [si:] .

and	on	the	25th	reached	Wilmington	,	N	.	C	.
和	在	这	25th	达到	威尔明顿	,	N	.	C	.

25日抵达北卡罗来纳州威尔明顿。

[wi:; wi] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [kæmp] [nɪə(r)] ['wɪlmɪŋtən] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] 5th [ɒv; əv] [meɪ] , [wen] [wi:; wi] [mu:vd] [tu:; tə]

We	remained	in	camp	near	Wilmington	until	the	5th	of	May	,	when	we	moved	to
我们	剩余	在	营	靠近	威尔明顿	直到	这	5th	的	可能	,	什么时候	我们	已搬	到

[mæg'nəʊliə] .

Magnolia	.
木兰	.

我们在威尔明顿附近的营地一直待到 5 月 5 日，然后搬到了木兰镇。

[rɪ'meɪnɪŋ] [hɪə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [muːvd] [tuː; tə]['gəuldzbɔːrəu] ;

Remaining	here	a	few	days	,	we	were	moved	to	Goldsboro	;
其余的	这里	一个	很少	天	,	我们	是	已搬	到	戈尔兹伯勒	;

在这里待了几天后，我们被转移到了戈尔兹伯勒；

[frɒm; frəm][hɪə(r)][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['ɔːdəd] [tuː; tə]['aʊə(r)][əʊld] ['træmpɪŋ] - [graʊndz] [nɪə(r)] ['kɪnstən] ,

from	here	we	were	ordered	to	our	old	tramping	-	grounds	near	Kinston	,
从	这里	我们	是	订购	到	我们的	老的	徒步旅行	-	理由	靠近	金斯顿	,

[weə(r)] [wiː; wi] [ə'raɪvd] [ɒn][ðə; ði] 16th .

where	we	arrived	on	the	16th	.
在哪里	我们	到达的	在	这	16th	.

从这里我们奉命前往金斯顿附近的老地方，我们于 16 日到达那里。

['miːnwaɪl] , [ə; eɪ] [dɪ'tætʃmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [frɒm; frəm] - , [ɒn][ə; eɪ] [reɪd]

Meanwhile	,	a	detachment	of	the	enemy	from	Newberne	,	on	a	raiding
同时	,	一个	分离	的	这	敌人	从	-	,	在	一个	突袭

[ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,

expedition	,
远征	,

与此同时，来自纽伯恩的敌军一支分遣队正在进行突袭行动。

[hæd; həd] [ɪn'kaʊntəd] ['dʒen(ə)rəl] ['rænsəmz] [brɪ'geɪd] [nɪə(r)] [gʌm] [swɒmp] .

had	encountered	General	Ransom's	brigade	near	Gum	Swamp	.
有	遭遇	一般的	赎金	旅	靠近	胶	沼泽	.

在古姆沼泽附近遭遇了兰索姆将军的旅。

['dʒen(ə)rəl] ['rænsəm] [ˌʌndə'tʊk] [tuː; tə] [draɪv] [ðem; ðəm] [wɪ'ðɪn] [ðeə(r)] [laɪnz] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [feɪnt]

General	Ransom	undertook	to	drive	them	within	their	lines	,	and	made	a	feint
一般的	赎金	承担	到	驾驶	他们	之内	他们的	线条	,	和	制成	一个	佯攻

[ə'pɒn] - .

upon	Newberne	.
之上	-	.

兰索姆将军决心将他们赶回防线内，并对纽伯恩发动佯攻。

[wiː; wi] [fɔːmd] [ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [truːps] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ðɪs] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,

We	formed	a	portion	of	the	troops	engaged	in	this	expedition	,
我们	形成	一个	部分	的	这	军队	已订婚的	在	这	远征	,

我们组成了参与这次远征的部分部队。

[ænd; ənd] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['draɪvɪŋ] [ðə; ði] ['enəmi] [wɪ'ðɪn] [ðeə(r)] [laɪnz] ,

and	succeeded	in	driving	the	enemy	within	their	lines	,
和	成功了	在	驾驶	这	敌人	之内	他们的	线条	,

并成功将敌人驱赶回己方防线内。

[ænd; ənd] [di'strɔi] [ðə; ði] [blɒk] - ['haʊzɪz] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [dɪ'fens] .

and	destroying	the	block	-	houses	they	had	made	for	their	defence	.
和	摧毁	这	堵塞	-	房屋	他们	有	制成	为了	他们的	防御	.

并摧毁了他们为防御而建造的碉堡。

[wiː; wi] [geɪnd] ['nʌθɪŋ] [baɪ] [ðɪs] ['træmpɪŋ] , [ɪk'sept] [ə; eɪ] [fjuː] [keɪsɪz] [ɒv; əv][mə'leərɪəl]['fiːvə(r)] ,

We	gained	nothing	by	this	tramping	,	except	a	few	cases	of	malarial	fever	,
我们	获得	没有什么	经过	这	徒步旅行	,	除了	一个	很少	案例	的	疟疾	发烧	,

[ə'keɪʒnd] [baɪ]['aʊə(r)] [swɒmp] - ['weɪdɪŋ] .

occasioned	by	our	swamp	-	wading	.
引发	经过	我们的	沼泽	-	涉水	.

我们这次跋涉一无所获，除了几例因涉水进入沼泽而引起的疟疾之外。

[wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] ['skɜ:mɪʃ] [wɪð] [ðə; ði] ['ɛnəmiz] ['kæv(ə)lri][ɒn]

With	the	exception	of	an	occasional	skirmish	with	the	enemy's	cavalry	on
和	这	例外	的	一个	偶然	小规模冲突	和	这	敌人的	骑兵	在

['bætʃələrz] [kri:k] ,

Batchelor's	Creek	,
单身汉的	溪	,

除了在巴切勒溪与敌军骑兵偶尔发生的小规模冲突之外，

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] ['wɜ:ði] [ɒv; əv] ['menʃ(ə)n] ['djʊərɪŋ] ['aʊə(r)] [ɪn'kæmpmənt] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ɒv; əv]

there	is	nothing	worthy	of	mention	during	our	encampment	in	the	vicinity	of
那里	是	没有什么	值得	的	提到	期间	我们的	营地	在	这	附近	的

['kɪnstən] .

Kinston	.
金斯顿	.

我们在金斯顿附近露营期间，没有什么值得一提的事情。

[wi:; wi] [rɪ'meɪnd] [hɪə(r)] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] 5th [ɒv; əv][dʒu:n] ,

We	remained	here	until	the	5th	of	June	,
我们	剩余	这里	直到	这	5th	的	六月	,

我们一直待在这里，直到6月5日。

[wen] [wʌns] [mɔ:(r)][wi:; wi] [rɪ'si:vd] ['ɔ:dərs] [tu:; tə] [prə'si:d] [tu:; tə][və'dʒɪniə] .

when	once	more	we	received	orders	to	proceed	to	Virginia	.
什么时候	一次	更多的	我们	已收到	订单	到	继续	到	弗吉尼亚州	.

我们再次接到前往弗吉尼亚州的命令。

['tʃæptə(r)] [eks] .

CHAPTER	X	.
章	X	.

第十章

[ɪn][ðə; ði]['lætə(r)] [pɑ:t] [ɒv; əv]['eɪprəl] , - , [ðə; ði] ['ɑ:mi] [ɒv; əv][ðə; ði][pə'təʊmək] ,

In	the	latter	part	of	April	,	1863	,	the	Army	of	the	Potomac	,
在	这	后者	部分	的	四月	,	-	,	这	军队	的	这	波托马克河	,

1863年4月下旬，波托马克军团

['ʌndə(r)][ðə; ði] [kə'mɑ:nd] [ɒv; əv]['meɪdʒə(r)] - ['dʒen(ə)rəl] ['hʊkə(r)] , ['ɒkjupaɪd] [ɪts] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv]

under	the	command	of	Major	-	General	Hooker	,	occupied	its	position	in	front	of
在下面	这	命令	的	主要的	-	一般的	妓女	,	占领	它是	位置	在	正面	的

['frɛdrɪksbɜ:rg] .

Fredericksburg	.
弗雷德里克斯堡	.

在胡克少将的指挥下，该部队占据了弗雷德里克斯堡前线的阵地。

[hɪə(r)][hi:; hi] [kən'strʌktɪd] [ə; eɪ] [fə'mɪdəb(ə)l] [laɪn] [ɒv; əv] ['ɜ:θwɜ:ks] ; [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [sɪ'kjʊə(r)]

Here	he	constructed	a	formidable	line	of	earthworks	;	from	which	secure
这里	他	建造	一个	强大	线	的	土方工程	;	从	哪个	安全的

[pə'zɪʃ(ə)n] ,

position	,
位置	,

他在此构筑了一道坚固的土方工事；从这个安全位置，

[hi:; hi] [p'ɜ:pəsd] [tu:; tə] [mu:v] [ɒn]['dʒen(ə)rəl] [li:z] [flæŋk] .

he	purposed	to	move	on	General	Lee's	flank	.
他	目的	到	移动	在	一般的	李氏	侧翼	.

他打算从李将军的侧翼进攻。

[wɪð] [ðɪs] [vjuː] , [hiː; hi] [krɒst] [ðə; ði] [ˌræpə'hænək] [ænd; ənd] [tʊk] [pə'zɪʃ(ə)n] [æt; ət]
With this view , he crossed the Rappahannock and took position at
和 这 看法 , 他 交叉 这 拉帕汉诺克 和 采取 位置 在
['tʃænsələrzˌvɪl] .
Chancellorsville .
钱瑟勒斯维尔 .

带着这样的想法，他渡过拉帕汉诺克河，在钱瑟勒斯维尔占据了阵地。

['miːnwaɪl] , ['dʒen(ə)rəl] [liː] , ['wɒtʃɪŋ] [hɪm] , [wɒz; wəz] [ɪn'trentʃt] [ɒn][ðə; ði][laɪn][ɒv; əv] [hɪlz] [saʊθ]
Meanwhile , General Lee , watching him , was entrenched on the line of hills south
同时 , 一般的 李 , 观看 他 , 曾是 根深蒂固的 在 这 线 的 丘陵 南
[ɒv; əv][ðə; ði] [ˌræpə'hænək] ,
of the Rappahannock ,
的 这 拉帕汉诺克 ,

与此同时，李将军正注视着他，并在拉帕汉诺克河以南的山丘地带构筑了防御工事。

[nɪə(r)] ['frɛdrɪksbɜːrg] .
near Fredericksburg .
靠近 弗雷德里克斯堡 .

在弗雷德里克斯堡附近。

[ɒn][ðə; ði] 2d [ɒv; əv] [meɪ] , [ðiːz] [tuː] [kən'frʌntɪŋ] ['ɑːmiz] [met] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,
On the 2d of May , these two confronting armies met each other ,
在 这 2d 的 可能 , 这些 二 面对 军队 遇见 每个 其他 ,

5月2日，这两支对峙的军队相遇了。

[ænd; ənd] [kə'menst] [ðə; ði]['memərəb(ə)l] [en'geɪdʒmənts] [ɒv; əv] ['tʃænsələrzˌvɪl] .
and commenced the memorable engagements of Chancellorsville .
和 开始 这 难忘 订婚 的 钱瑟勒斯维尔 .

于是开始了令人难忘的钱瑟勒斯维尔战役。

" [ɒn] [ðɪs] [fiːld] [ðə; ði][stɑː(r)][ɒv; əv] [kən'fedərət] ['destəni] [riːtʃt] [ɪts] ['zenɪθ] ,
" On this field the star of Confederate destiny reached its zenith ,
" 在 这 场地 这 星星 的 南方邦联 命运 达到 它是 天顶 ,

“在这片战场上，南方邦联的命运之星达到了顶峰。”

[wen] [ðə; ði] [ɪ'mɔːt(ə)l] ['dʒæksən] [fel] ['wuːndɪd] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [vɪk'tɔːriəs] [truːps] ;
when the immortal Jackson fell wounded at the head of his victorious troops ;
什么时候 这 不朽 杰克逊 跌倒 受伤 在 这 头 的 他的 胜利者 军队 ;

当不朽的杰克逊率领胜利的军队负伤倒下时；

[ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə][set][ɒn][ðə; ði] 10th [ɒv; əv] [meɪ] , [wen] ['dʒæksən][wɒz; wəz][nəʊ][mɔː(r)] .
it began to set on the 10th of May , when Jackson was no more .
它 开始 到 放 在 这 10th 的 可能 , 什么时候 杰克逊 曾是 不 更多的 .

5月10日，杰克逊去世那天，一切开始好转。

" ['dʒen(ə)rəl] [liː] , ['diːmɪŋ] [ðə; ði] [truː] ['pɒləsi] [naʊ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ə'gresɪv] ,
" General Lee , deeming the true policy now to take the aggressive ,
" 一般的 李 , 认为 这 真的 政策 现在 到 拿 这 挑衅的 ,

“李将军认为，现在真正的政策是采取积极主动的策略，

[æt; ət] [wʌns] [set][tuː; tə] [wɜːk] [tuː; tə] [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [drɔː] ['hʊkərz] ['ɑːmi] [frɒm; frəm]
at once set to work to manœuver so as to draw Hooker's army from
在 一次 放 到 工作 到 机动 所以 作为 到 画 妓女的 军队 从
['frɛdrɪksbɜːrg] ,
Fredericksburg ,
弗雷德里克斯堡 ,

立即着手调动兵力，试图将胡克的军队从弗雷德里克斯堡引开。

[ænd; ənd] [rɪ'muːv] [hɑː'stɪlətiz] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði][pə'təʊmək] .
and remove hostilities beyond the Potomac .
和 消除 敌对行动 超过 这 波托马克河 .

并消除波托马克河以东的敌对行动。

[ɪn] [pə'sjuːəns] [ɒv; əv] [ðɪs] [dɪ'zaɪn] , ['aʊə(r)] ['ɑːmi] — [naʊ] [rɪ'ɔːgənaɪzd] ['ɪntuː] [θriː] [kɔː(r)] ,

In	pursuance	of	this	design	,	our	army	—	now	reorganized	into	three	corps	,
在	追究	的	这	设计	,	我们的	军队	—	现在	重组	进入	三	兵团	,

[rɪ'spektɪvli] [kə'mɑːnd] [baɪ] [lef'tenənt] - ['dʒenərəlz] ['lɔŋstriːt] ,

respectively	commanded	by	Lieutenant	-	Generals	Longstreet	,
分别	命令	经过	中尉	-	将军们	朗斯特里特	,

为了贯彻这一计划，我们的军队——现已重组为三个军，分别由朗斯特里特中将指挥，

['juːəl] , [ænd; ənd][ə; eɪ] . [piː] . [hɪl] — ['ɜːli] [ɪn][dʒuːn] [muːvd] ['nɔːθwəd] ,

Ewell	,	and	A	.	P	.	Hill	—	early	in	June	moved	northward	,
尤厄尔	,	和	一个	.	P	.	爬坡道	—	早期的	在	六月	已搬	向北	,

尤厄尔和AP希尔——6月初向北移动，

[wɪð] [ðə; ði] [vjuː] [ɒv; əv] ['mɑːrtʃɪŋ] ['ɪntuː] ['meərilənd] [ænd; ənd] [ˌpensl'veɪniə] .

with	the	view	of	marching	into	Maryland	and	Pennsylvania	.
和	这	看法	的	行军	进入	马里兰州	和	宾夕法尼亚州	.

意图进军马里兰州和宾夕法尼亚州。

[ɒn] ['aʊə(r)][ə'raɪv(ə)l][æt; ət] ['rɪtʃmənd] , [ɒn][ðə; ði] 6th [ɒv; əv][dʒuːn] ,

On	our	arrival	at	Richmond	,	on	the	6th	of	June	,
在	我们的	到达	在	里士满	,	在	这	6th	的	六月	,

6月6日，我们抵达里士满时，

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ə'saɪnd] [tuː; tə] [hɛθs] [dɪ'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] . [piː] . ['hɪlz] [kɔː(r)] — [wɪtʃ] [kɔː(r)] [stɪl]

we	were	assigned	to	Heth's	division	of	A	.	P	.	Hill's	corps	—	which	corps	still
我们	是	分配	到	赫斯	分配	的	一个	.	P	.	丘陵	兵团	—	哪个	兵团	仍然

['ɒkjupaɪd] [ðə; ði][laɪnz] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] ['frɛdrɪksbɜːrg] ,

occupied	the	lines	in	front	of	Fredericksburg	,
占领	这	线条	在	正面	的	弗雷德里克斯堡	,

我们被分配到希尔军团的希思师——该军团当时仍然驻守在弗雷德里克斯堡前线。

[ðə; ði] [kɔː(r)] [ɒv; əv] ['juːəl] [ænd; ənd] ['lɔŋstriːt] ['hævɪŋ] [əd'vɑːnst] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] ['kʌlˌpɛpər] [kɔːt]

the	corps	of	Ewell	and	Longstreet	having	advanced	as	far	as	Culpepper	Court
这	兵团	的	尤厄尔	和	朗斯特里特	拥有	先进的	作为	远的	作为	卡尔佩珀	法庭

- [haʊs] .

-	House	.
-	房子	.

尤厄尔和朗斯特里特的部队已经推进到卡尔佩珀法院。

[ɒn] [ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] 13th , ['hʊkə(r)] [rɪ'taɪəd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

On	the	night	of	the	13th	,	Hooker	retired	from	his	position	,
在	这	夜晚	的	这	13th	,	妓女	退休	从	他的	位置	,

13日晚，胡克辞去了职务。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] 14th [ðə; ði] [kɔː(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] . [piː] . [hɪl] [left] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['væli] .

and	on	the	14th	the	corps	of	A	.	P	.	Hill	left	for	the	valley	.
和	在	这	14th	这	兵团	的	一个	.	P	.	爬坡道	左边	为了	这	谷	.

14日，AP Hill 的部队启程前往山谷。

[æt; ət][ðə; ði]['ɜːdʒənt] [rɪ'kwest] [ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['ɛlzi] , [ɪn] [kə'mɑːnd] [æt; ət] ['rɪtʃmənd] , ['aʊə(r)] [brɪ'geɪd]

At	the	urgent	request	of	General	Elzey	,	in	command	at	Richmond	,	our	brigade
在	这	紧迫的	要求	的	一般的	埃尔泽	,	在	命令	在	里士满	,	我们的	旅

([kʊks]) [wɒz; wəz] [rɪ'teɪnd] [ðeə(r)] ,

(	Cooke's	)	was	retained	there	,
(	库克的	)	曾是	保留	那里	,

应驻扎在里士满的埃尔泽将军的紧急请求，我们的旅（库克旅）被留在那里。

[ænd; ənd]['deɪvɪs] - [ˌmɪsɪ'sɪpi] [brɪ'geɪd] [wɒz; wəz] [ə'saɪnd] [tuː; tə] [hɛθs] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ɪn]['aʊə(r)] [sted] ;

and	Davis	'	Mississippi	brigade	was	assigned	to	Heth's	division	in	our	stead	;
和	戴维斯	-	密西西比州	旅	曾是	分配	到	赫斯	分配	在	我们的	坚定	;

[θruː] [wɪtʃ] ['sɜːkəmstəns] ,

through	which	circumstance	,
通过	哪个	环境	,

于是，戴维斯的密西西比旅被调到希思的师代替我们；正是在这种情况下，

[wiː; wi] [feɪld] [tuː; tə] [pɑː'tɪsɪpeɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌpensl'veɪniə] [kæm'peɪn] [ænd; ənd][tuː; tə] [ʃeə(r)] [ɪn][ðə; ði]

we	failed	to	participate	in	the	Pennsylvania	campaign	and	to	share	in	the
我们	失败的	到	参加	在	这	宾夕法尼亚州	活动	和	到	分享	在	这

['feɪt(ə)l]['bæt(ə)l][ɒv; əv] ['getizbɜːg] .

fatal	battle	of	Gettysburg	.
致命的	战斗	的	葛底斯堡	.

我们未能参与宾夕法尼亚战役，也未能参与葛底斯堡惨烈的战役。

[ɒn] [ðə; ði] 9th [ɒv; əv][dʒuːn][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] ['ʌnə] [brɪdʒ] ,

On	the	9th	of	June	we	were	sent	to	the	South	Anna	bridge	,
在	这	9th	的	六月	我们	是	发送	到	这	南	安娜	桥	,

6月9日，我们被派往南安娜桥。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

吉尔福德灰衣军，(Reminiscences of the Guilford Grays, Co.)
第4/7页

[ɒn][ðə; ði][və'dʒɪniə] ['sentrəl] [rəʊd] , [tuː; tə] [rɪ'pel] [ə; eɪ] ['θret(ə)nd] [ə'tæk] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɛnəmiz]
on 在 **the** 这 **Virginia** 弗吉尼亚州 **Central** 中央 **road** 路 **,** , **to** 到 **repel** 击退 **a** 一个 **threatened** 威胁 **attack** 攻击 **from** 从 **the** 这 **enemy's** 敌人的
['kæv(ə)lri] .
cavalry 骑兵 **.** .

在弗吉尼亚中央公路上，击退了敌军骑兵的进攻威胁。

[rɪ'meɪnɪŋ] [hɪə(r)] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] 11th , [wiː; wi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] ['rɪtʃmənd] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['ɔːdəd]
Remaining 其余的 **here** 这里 **until** 直到 **the** 这 **11th** 11th **,** , **we** 我们 **returned** 返回 **to** 到 **Richmond** 里士满 **,** , **and** 和 **were** 是 **ordered** 订购
[tuː; tə] ['tʃæpɪnz] [blʌf] ,
to 到 **Chapin's** 查平的 **Bluff** 虚张声势 **,** ,

我们在这里待到11号，然后返回里士满，并奉命前往查平崖。

[ɒn][ðə; ði][dʒeɪmz] .
on 在 **the** 这 **James** 詹姆斯 **.** .

在詹姆斯河上。

[dʒɒn][ef] . [mə'kwɪstən] [dʒɔɪnd][ðə; ði] ['kʌmpəni] [hɪə(r)] .
John 约翰 **F** F **.** . **McQuiston** 麦奎斯顿 **joined** 加入 **the** 这 **company** 公司 **here** 这里 **.** .

约翰·F·麦奎斯顿在这里加入了公司。

[wiː; wi] [rɪ'meɪnd] [æt; ət][ðə; ði] [blʌf] ['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ə'gen] [rɪ'tɜːnd]
We 我们 **remained** 剩余 **at** 在 **the** 这 **Bluff** 虚张声势 **only** 仅有的 **a** 一个 **few** 很少 **days** 天 **,** , **when** 什么时候 **we** 我们 **were** 是 **again** 再次 **returned** 返回
[tuː; tə] ['rɪtʃmənd] ,
to 到 **Richmond** 里士满 **,** ,

我们在布拉夫只待了几天，就又返回了里士满。

[ænd; ənd] [kæmpt] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] 8th [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] .
and 和 **camped** 露营 **in** 在 **the** 这 **vicinity** 附近 **until** 直到 **the** 这 **8th** 8th **of** 的 **July** 七月 **.** .

并在附近露营至7月8日。

[ɒn] [ðə; ði] 11th , [wiː; wi] [muːvd] [tuː; tə] ['teɪlərzvɪl] ,
On 在 **the** 这 **11th** 11th **,** , **we** 我们 **moved** 已搬 **to** 到 **Taylorsville** 泰勒斯维尔 **,** ,

11号，我们搬到了泰勒斯维尔。

[ɒn][ðə; ði][ɑː(r)] . & [ef] . [ɑː(r)] . [ɑː(r)] . [rɪ'meɪnɪŋ] [hɪə(r)] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] 1st [ɒv; əv] ['ɔːgəst] , [wiː; wi] [muːvd]
on 在 **the** 这 **R** 拉 **.** . **&** & **F** F **.** . **R** 拉 **.** . **R** 拉 **.** . **Remaining** 其余的 **here** 这里 **until** 直到 **the** 这 **1st** 1st **of** 的 **August** 八月 **,** , **we** 我们 **moved** 已搬
[tuː; tə] ['frɛdrɪksbɜːrg] ,
to 到 **Fredericksburg** 弗雷德里克斯堡 **,** ,

我们乘坐R. & FRR铁路，一直待到8月1日，之后搬到了弗雷德里克斯堡。

[ænd; ənd] ['pikit] [ðə; ði] ['veərɪəs] [fɔːdz] [ɒn][ðə; ði] [ˌræpə'hænək] .
and 和 **picketed** 纠察队 **the** 这 **various** 各种各样的 **fords** 福特 **on** 在 **the** 这 **Rappahannock** 拉帕汉诺克 **.** .

并在拉帕汉诺克河的各个渡口举行了纠察活动。

[ɒn] [ðə; ði] 28th , [wiː; wi] [ri'treis, riː-, 'riːtreis] ['aʊə(r)] [steps] [tuː; tə] ['teɪlərzvɪl] ,

On	the	28th	,	we	retraced	our	steps	to	Taylorsville	,
在	这	28th	,	我们	重走	我们的	步骤	到	泰勒斯维尔	,

28日，我们原路返回泰勒斯维尔。

[went] ['ɪntuː] [kæmp] [ɪn] [paɪn] ['fɒrɪst] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['reɪlrəʊd] ,

went	into	camp	in	pine	forest	near	the	railroad	,
去	进入	营	在	松树	森林	靠近	这	铁路	,

在铁路附近的松树林里扎营。

[ænd; ənd] [pɑːst] [ðə; ði] [taɪm] ['kwaɪətli] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] 24th [ɒv; əv] [sep'tembə(r)] .

and	passed	the	time	quietly	until	the	24th	of	September	.
和	通过了	这	时间	悄悄	直到	这	24th	的	九月	.

就这样平静地度过了这段时间，直到9月24日。

[ɒn] [ðə; ði] 13th [ɒv; əv] [dʒʊ'laɪ] , [ðə; ði] ['ʃætəd] ['remnənt] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['ɑːmi] [ˌriː'krɔːst] [ðə; ði] [pə'təʊmək]

On	the	13th	of	July	,	the	shattered	remnant	of	our	army	recrossed	the	Potomac
在	这	13th	的	七月	,	这	破碎	剩	的	我们的	军队	重新交叉	这	波托马克河

['ɪntuː] [və'dʒɪniə] .

into	Virginia	.
进入	弗吉尼亚州	.

7月13日，我军残部重新渡过波托马克河进入弗吉尼亚州。

['dʒen(ə)rəl] [miːd] , [naʊ] [ɪn] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fedərəl] [truːps] , [əd'vɑːnst] [iːst] [ɒv; əv] [ðə; ði]

General	Meade	,	now	in	command	of	the	Federal	troops	,	advanced	east	of	the
一般的	米德	,	现在	在	命令	的	这	联邦	军队	,	先进的	东方	的	这

['maʊntənz] , [ænd; ənd] ['dʒen(ə)rəl] [liː] ,

mountains	,	and	General	Lee	,
山脉	,	和	一般的	李	,

现在指挥联邦军队的米德将军向山脉以东推进，而李将军.....

[səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [kən'frʌnt] [hɪm] , [muːvd] [hɪz; ɪz] ['ɑːmi] ,

so	as	to	confront	him	,	moved	his	army	,
所以	作为	到	面对	他	,	已搬	他的	军队	,

为了与他对峙，他调动了军队。

[ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ] [laɪn] [ɒv; əv] [dɪ'fens] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ˌræpi'dæn] ['rɪvə(r)] .

and	established	a	line	of	defence	along	the	Rapidan	River	.
和	已确立的	一个	线	的	防御	沿着	这	拉皮丹	河	.

并沿拉皮丹河建立了一道防线。

[ɪn] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] [ðə; ði] [tuː] ['ɑːmiz] [rɪ'meɪnd] , [ɪn] [kəm'pærətɪv] ['kwaɪət] , [ə'baʊt] [tuː] [mʌnθs] .

In	this	position	the	two	armies	remained	,	in	comparative	quiet	,	about	two	months	.
在	这	位置	这	二	军队	剩余	,	在	比较	安静的	,	关于	二	几个月	.

两军在这种局面下，相对平静地维持了大约两个月。

['ɜːli] [ɪn] [ɒk'təʊbə(r)] , ['dʒen(ə)rəl] [liː] , [wɪð] ['juːəlz] [ænd; ənd] ['hɪlz] [kɔː(r)] , [krɒst] [ðə; ði] [ˌræpi'dæn]

Early	in	October	,	General	Lee	,	with	Ewell's	and	Hill's	corps	,	crossed	the	Rapidan
早期的	在	十月	,	一般的	李	,	和	尤厄尔的	和	丘陵	兵团	,	交叉	这	拉皮丹

[tuː; tə] [ə'tæk] [miːdz] [flæŋk] ,

to	attack	Meade's	flank	,
到	攻击	米德的	侧翼	,

10月初，李将军率领尤厄尔和希尔的军团渡过拉皮丹河，攻击米德的侧翼。

[ɔː(r)] [fɔːs] [hɪm] [tuː; tə] [rɪ'taɪə(r)] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] .

or	force	him	to	retire	from	his	position	.
或者	力量	他	到	退休	从	他的	位置	.

或者迫使他从目前的职位上退休。

[ðə; ði] [greɪz] , ['hævɪŋ] [biːn] [ɪn'kæmpt] [æt; ət] ['gɔːrdənzvɪl] [sɪns] [ðə; ði] 24th [ɒv; əv] [sep'tembə(r)] ,

The	Grays	,	having	been	encamped	at	Gordonsville	since	the	24th	of	September	,
这	格雷斯	,	拥有	到过	营地	在	戈登斯维尔	自从	这	24th	的	九月	,

格雷一家自9月24日起就驻扎在戈登斯维尔。

[wɜː(r); wə(r)] ['ɔːdəd] [tuː; tə][ˌriː'dʒɔɪn][ðeə(r)] [kɔː(r)] , [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] 9th [ɒv; əv][ɒk'təʊbə(r)][wiː; wi] [left]

were	ordered	to	rejoin	their	corps	,	and	on	the	9th	of	October	we	left
是	订购	到	重新加入	他们的	兵团	,	和	在	这	9th	的	十月	我们	左边

['gɔːrdənzvɪl] ,

Gordonsville	,
戈登斯维尔	,

奉命返回部队，10月9日我们离开了戈登斯维尔。

['mɑːrtʃɪŋ] ['vaɪə] ['mædɪsn] [kɔːt] - [haʊs] , [weə(r)] [wiː; wi] [kæmpt] [ɒn][ðə; ði] 10th .

marching	via	Madison	Court	-	House	,	where	we	camped	on	the	10th	.
行军	通过	麦迪逊	法庭	-	房子	,	在哪里	我们	露营	在	这	10th	.

我们行军经过麦迪逊法院，10号我们在那里扎营。

[ɒn] ['sʌndeɪ] ['mɔːnɪŋ] (11th) , [wiː; wi] [riːtʃt] ['kʌlˌpɛpər] [kɔːt] - [haʊs] .

On	Sunday	morning	(	11th	)	,	we	reached	Culpepper	Court	-	House	.
在	星期日	早晨	(	11th	)	,	我们	达到	卡尔佩珀	法庭	-	房子	.

星期日早上（11日），我们到达了卡尔佩珀法院。

[dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] ['aʊə(r)][ə'raɪv(ə)l][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [æsə'teind] [ðæt] [miːd] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [saɪd]

Just	before	our	arrival	it	was	ascertained	that	Meade	was	on	the	farther	side
只是	前	我们的	到达	它	曾是	已确定	那	米德	曾是	在	这	更远	边

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˌræpə'hænək] ['rɪvə(r)] ,

of	the	Rappahannock	River	,
的	这	拉帕汉诺克	河	,

就在我们到达之前，我们确认米德在拉帕汉诺克河的另一边。

[wɪtʃ] [wʊd] ['rendə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [truːps] [tuː; tə] [meɪk] [ə'nʌðə(r)] [flæŋk]

which	would	render	it	necessary	for	our	troops	to	make	another	flank
哪个	会	使成为	它	必要的	为了	我们的	军队	到	制作	其他	侧翼

['muːvmənt] .

movement	.
移动	.

这将迫使我军再次进行侧翼机动。

[ɒn] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [ðə; ði] 12th , ['ðeəfɔː(r)] , [wiː; wi] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['wɔːrənˌtɑːn] .

On	Monday	,	the	12th	,	therefore	,	we	started	for	Warrenton	.
在	周一	,	这	12th	,	所以	,	我们	开始	为了	沃伦顿	.

因此，12日星期一，我们出发前往沃伦顿。

['pɑːsɪŋ] [nɪə(r)]['seɪləm] , [wiː; wi] [kæmpt] [ðæt] [naɪt] [æt; ət] - .

Passing	near	Salem	,	we	camped	that	night	at	Amisville	.
通过	靠近	塞勒姆	,	我们	露营	那	夜晚	在	-	.

途经塞勒姆附近时，我们当晚在阿米斯维尔露营。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] , ['pɑːsɪŋ] ['wɔːrənˌtɑːn] [sprɪŋz] , [wiː; wi] [riːtʃt] ['wɔːrənˌtɑːn] .

The	next	day	,	passing	Warrenton	Springs	,	we	reached	Warrenton	.
这	下一个	天	,	通过	沃伦顿	斯普林斯	,	我们	达到	沃伦顿	.

第二天，我们经过沃伦顿泉，到达了沃伦顿。

[ɒn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] 14th , [wiː; wi] [ri'zjuːmd] ['aʊə(r)] [mɑːtʃ] ,

On	the	morning	of	the	14th	,	we	resumed	our	march	,
在	这	早晨	的	这	14th	,	我们	恢复	我们的	行进	,

14日上午，我们继续行军。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [ten] [ə'klɑːk] [wiː; wi] [keɪm] [ə'pɒn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pleɪs] [kɔːld] [-] .

and	about	ten	o'clock	we	came	upon	a	little	place	called	Grinage	.
和	关于	十	点钟	我们	来了	之上	一个	小的	地方	称为	研磨	.

大约十点钟，我们来到了一个叫做格里纳日的小地方。

[hɪə(r)][wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði] [dɪ'zɜːtɪd] [kæmp][ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] .

Here	we	found	the	deserted	camp	of	the	enemy	.
这里	我们	成立	这	荒凉的	营	的	这	敌人	.

我们在这里发现了敌军废弃的营地。

[ðeə(r)][kæmp] - ['faɪərz][wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['bɜːnɪŋ] , ['meni] ['ɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv][kæmp] ['ekwɪpɪdʒ] [wɜː(r); wə(r)]

Their	camp	-	fires	were	still	burning	,	many	articles	of	camp	equipage	were
他们的	营	-	火灾	是	仍然	燃烧	,	许多	文章	的	营	装备	是

['laɪɪŋ] [ə'raʊnd] ,

lying	around	,
说谎	大约	,

他们的营火还在燃烧，许多营地装备散落在周围。

['evriθɪŋ] ['ʃəʊɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ]['pænɪk][hæd; həd] [siːzd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)] [rɪ'triːt]

everything	showing	that	a	panic	had	seized	them	and	that	their	retreat
一切	显示	那	一个	恐慌	有	查获	他们	和	那	他们的	撤退

[wɒz; wəz] ['heɪsti] [ænd; ənd] ['terɪfaɪd] .

was	hasty	and	terrified	.
曾是	仓促	和	恐惧	.

种种迹象表明，他们陷入了恐慌，撤退得仓促而恐惧。

[wiː; wi] ['heɪs(ə)nd] [ɒn][ɪn] [pə'sjuːt] , [æt; ət][ə; eɪ]['ræpɪd] [reɪt] , ['kæptʃərɪŋ] [ðeə(r)] ['stræglə] [æt; ət] ['evri]

We	hastened	on	in	pursuit	,	at	a	rapid	rate	,	capturing	their	stragglers	at	every
我们	加快	在	在	追逐	,	在	一个	迅速的	速度	,	捕捉	他们的	掉队者	在	每一个

[tɜːn] .

turn	.
转动	.

我们加快了追击步伐，迅速地抓住了他们掉队的敌人。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

At	the	same	time	,
在	这	相同的	时间	,

同时，

[wiː; wi] [njuː] [ðæt] ['juːəl] [wɒz; wəz] ['draɪvɪŋ] [ə'nʌðə(r)] [kɔː(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [ɒn]['aʊə(r)] [raɪt] [ʌp]

we	knew	that	Ewell	was	driving	another	corps	of	the	enemy	on	our	right	up
我们	知道	那	尤厄尔	曾是	驾驶	其他	兵团	的	这	敌人	在	我们的	正确的	向上

[ðə; ði] ['ɒrɪndʒ] & [ˌælɪg'zɑːndriə] ['reɪlrəʊd] .

the	Orange	&	Alexandria	Railroad	.
这	橙子	&	亚历山大	铁路	.

我们知道尤厄尔正率领另一支敌军部队沿着奥兰治和亚历山大铁路从我们右翼推进。

['aʊə(r)] [men] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [haɪɪst] ['spɪrɪt] , ['kɒnfɪdənt] [nɒt] ['əʊnli] [ɒv; əv] ['vɪktəri] ,

Our	men	were	in	the	highest	spirits	,	confident	not	only	of	victory	,
我们的	男人	是	在	这	最高	烈酒	,	自信的	不是	仅有的	的	胜利	,

我们的士兵士气高昂，不仅对胜利充满信心，

[bʌt; bət][ɒv; əv] [di'strɔi] [ɔː(r)] ['kæptʃərɪŋ] ['evriθɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] .

but	of	destroying	or	capturing	everything	in	front	of	us	.
但	的	摧毁	或者	捕捉	一切	在	正面	的	我们	.

而是摧毁或占领我们面前的一切。

[wiː; wi] [njuː] [ðə; ði]['rɪvə(r)][ɪn][ðeə(r)][rɪə(r)][wɒz; wəz]['swəʊlən] , [ænd; ənd] ['pɒsəbli] [ðə; ði] ['brɪdʒɪz] [gɒn] ,

We	knew	the	river	in	their	rear	was	swollen	,	and	possibly	the	bridges	gone	,
我们	知道	这	河	在	他们的	后部	曾是	肿	,	和	可能	这	桥梁	已消失	,

我们知道他们身后的河水暴涨，桥梁可能也已被冲毁。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][nəʊ] ['aʊtlet] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

and	there	would	be	no	outlet	for	them	.
和	那里	会	是	不	出路	为了	他们	.

他们将无处发泄。

['gʌvənə(r)] [vænsɪz] ['feɪθf(ə)l] [ʃɪp] , [ðə; ði] " [əd'vɑːns] , " [hæd; həd] [kʌm] [ɪn] " ['hevɪli] ['leɪdn] ,

Governor	Vance's	faithful	ship	,	the	"	Advance	,	"	had	come	in	"	heavily	laden	,
州长	万斯	忠实	船	,	这	"	进步	,	"	有	来	在	"	重度	满载	,

范斯总督忠实的船只“前进号”满载而归，

" [ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['praʊdli] [ænd; ənd] ['splendɪdli] [drest] [ɪn][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪ]

"	and	we	were	proudly	and	splendidly	dressed	in	some	of	the	gray
"	和	我们	是	自豪地	和	精彩地	穿着	在	一些	的	这	灰色的

[klɒθ] [ɒv; əv][ɪts]['kɑːgəʊ] ,

cloth	of	its	cargo	,
布	的	它是	货物	,

“我们自豪而光鲜地穿着从船上卸下的灰色布料制成的衣服。”

[wɪtʃ] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] , [wiː; wi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] ; ['aʊə(r)] [həʊps] [wɜː(r); wə(r)] ['bɔɪənt]

which	,	but	a	few	days	before	,	we	had	received	;	our	hopes	were	buoyant
哪个	,	但	一个	很少	天	前	,	我们	有	已收到	;	我们的	希望	是	浮力

, ['aʊə(r)]['ræʃ(ə)nz]['plentɪf(ə)l] ,

,	our	rations	plentiful	,
,	我们的	口粮	丰富	,

但就在几天前，我们才刚刚收到这些物资；我们满怀希望，口粮充足。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] [wɪð] [wɒt] [peɪs] [wiː; wi] [kept] [ʌp][ðə; ði] [pə'sjuːt] .

and	it	is	easy	to	imagine	with	what	pace	we	kept	up	the	pursuit	.
和	它	是	简单的	到	想象	和	什么	步伐	我们	保留	向上	这	追逐	.

不难想象我们当时是以多快的速度追赶下去的。

['riːznəbl] [ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] [duːmd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['spiːdi] [ænd; ənd]['bɪtə(r)] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] !

Reasonable	expectations	doomed	to	a	speedy	and	bitter	disappointment	!
合理的	期望	注定失败	到	一个	迅速	和	苦的	失望	!

合理的期望注定会迅速带来痛苦的失望！

['ɑːftə(r)] ['kiːpɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [pə'sjuːt] [æt; ət] [ðɪs] ['ræpɪd] [reɪt] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [θriː] ['aʊəz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]

After	keeping	up	the	pursuit	at	this	rapid	rate	for	some	three	hours	along	the
后	保持	向上	这	追逐	在	这	迅速的	速度	为了	一些	三	小时	沿着	这

[meɪn] [rəʊd] ['liːdɪŋ] [tuː; tə] ['brɪstoʊ] ['steɪʃ(ə)n] ,

main	road	leading	to	Bristoe	station	,
主要的	路	领导	到	布里斯托	车站	,

沿着通往布里斯托车站的主干道，以这种快速的速度追逐了大约三个小时后，

['aʊə(r)] [brɪ'geɪd] [faɪld] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [ə'pɒn]['aʊə(r)] [raɪt] [wen] [wiː; wi] [ə'raɪvd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]

our	brigade	filed	out	into	the	woods	upon	our	right	when	we	arrived	within	a
我们的	旅	已提交	出去	进入	这	树林	之上	我们的	正确的	什么时候	我们	到达的	之内	一个

[ʃɔːt] ['dɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

short	distance	of	the	station	.
短的	距离	的	这	车站	.

到达车站附近时，我们的旅队列队进入了右侧的树林。

[kʊks] [brɪ'geɪd] [fɔːmd] [ðə; ði] [əd'vɑːns] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'sjuːɪŋ] ['kɒləm] , ['kɜːrklændz] [brɪ'geɪd]

Cooke's	brigade	formed	the	advance	of	the	pursuing	column	,	Kirkland's	brigade
库克的	旅	形成	这	进步	的	这	追求	柱子	,	柯克兰	旅

['fɒləʊd] ,

followed	,
随后	,

库克旅担任追击纵队的先头部队，柯克兰旅紧随其后。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] . [piː] . ['hɪlz] [kɔː(r)] .

then	came	the	remainder	of	A	.	P	.	Hill's	corps	.
然后	来了	这	余	的	一个	.	P	.	丘陵	兵团	.

然后是希尔部队的其余成员。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi] [faɪld] [tuː; tə]['aʊə(r)] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,

At	the	time	we	filed	to	our	right	in	the	woods	,
在	这	时间	我们	已提交	到	我们的	正确的	在	这	树林	,

当时我们向右侧树林里列队行进，

['kɜːrklən dz] [brɪ'geɪd] [muːvd] [ʌp] [ænd; ənd] [faɪld] [ɒf] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊd] ;

Kirkland's	**brigade**	**moved**	**up**	**and**	**filed**	**off**	**to**	**the**	**left**	**of**	**the**	**road**	**;**
柯克兰	旅	已搬	向上	和	已提交	离开	到	这	左边	的	这	路	;

柯克兰的旅向前推进，然后沿着道路左侧列队行进；

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [kɔː(r)] [wɒz; wəz] ['hɔːltɪd] [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [rəʊd] [ɪn] [ðə; ði] [rɪə(r)] .

the	**rest**	**of**	**our**	**corps**	**was**	**halted**	**and**	**remained**	**in**	**the**	**road**	**in**	**the**	**rear**	**.**
这	休息	的	我们的	兵团	曾是	停止	和	剩余	在	这	路	在	这	后部	.

我军其余部队被阻挡在外，滞留在后方的道路上。

['aʊə(r)] [brɪ'geɪd] ([kʊks]) [wɒz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [θrəʊn] ['ɪntuː] [laɪn] [ɒv; əv] ['bæt(ə)l] ,

Our	**brigade**	**(**	**Cooke's**	**)**	**was**	**immediately**	**thrown**	**into**	**line**	**of**	**battle**	**,**
我们的	旅	(	库克的	)	曾是	立即地	抛掷	进入	线	的	战斗	,

我们旅（库克旅）立即投入战斗。

[ðə; ði] 46th [en] . [siː] . ['redʒɪmənt] [ɒn] [ðə; ði] [ɪk'striːm] [raɪt] , [ðə; ði] 15th [en] . [siː] . [nekst] , [ðə; ði] 27th [en] . [siː] . [nekst] ,

the	**46th**	**N**	**.**	**C**	**.**	**regiment**	**on**	**the**	**extreme**	**right**	**,**	**the**	**15th**	**N**	**.**	**C**	**.**	**next**	**,**	**the**	**27th**	**N**	**.**	**C**	**.**	**next**	**,**
这	46th	N	.	C	.	团	在	这	极端	正确的	,	这	15th	N	.	C	.	下一个	,	这	27th	N	.	C	.	下一个	,

最右边是北卡罗来纳州第46步兵团，接下来是北卡罗来纳州第15步兵团，再往后是北卡罗来纳州第27步兵团。

[ænd; ənd] [ðə; ði] 48th [en] . [siː] . [nekst] , [wɪð] [ðeə(r)] [left] ['restɪŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [meɪn] [rəʊd] .

and	**the**	**48th**	**N**	**.**	**C**	**.**	**next**	**,**	**with**	**their**	**left**	**resting**	**upon**	**the**	**main**	**road**	**.**
和	这	48th	N	.	C	.	下一个	,	和	他们的	左边	休息	之上	这	主要的	路	.

接下来是北卡罗来纳州第 48 团，他们的左侧依偎在主路上。

[ɪn] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːdəd] [tuː; tə] [muːv] ['fɔːwəd] .

In	**this**	**position**	**we**	**were**	**ordered**	**to**	**move**	**forward**	**.**
在	这	位置	我们	是	订购	到	移动	向前	.

在这种情况下，我们奉命前进。

[əd'vɑːnsɪŋ] [sʌm; səm] [faɪv] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [θruː] [ə; eɪ] [dens] ['fɒrɪst] [ɒv; əv] [paɪnz] ,

Advancing	**some**	**five**	**hundred**	**yards**	**through**	**a**	**dense**	**forest**	**of**	**pines**	**,**
前进	一些	五	百	码	通过	一个	稠密	森林	的	松树	,

穿过一片茂密的松树林，向前走了大约五百码，

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['hɔːltɪd] [nɪə(r)] [ə; eɪ] [smɔːl] [striːm] [ɪn] [æn; ən] ['əʊpən] [fiːld] .

we	**were**	**halted**	**near**	**a**	**small**	**stream**	**in**	**an**	**open**	**field**	**.**
我们	是	停止	靠近	一个	小的	溪流	在	一个	打开	场地	.

我们在一片开阔田野里的一条小溪附近停了下来。

[ə'baʊt] - [jɑːrdz] [ɪn] ['aʊə(r)] [frʌnt] [ænd; ənd] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [left] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [hɪl] ,

About	**800**	**yards**	**in**	**our**	**front**	**and**	**to**	**our**	**left**	**upon**	**a**	**hill**	**,**
关于	-	码	在	我们的	正面	和	到	我们的	左边	之上	一个	爬坡道	,

在我们前方左侧约 800 码处的小山上，

[wiː; wi] [kʊd; kəd] [siː] ['sevrəl] [bri'geid] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['enəmi] ;

we	**could**	**see**	**several**	**brigades**	**of**	**the**	**enemy**	**;**
我们	可以	看	一些	旅	的	这	敌人	;

我们可以看到敌军的几个旅；

[waɪl] [ɪn] [ðə; ði] [rəʊd] [ɪn] [ðeə(r)] [frʌnt] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['wægən] [treɪn] [wɒz; wəz] ['hʌrɪdli] ['muːvɪŋ] [ɒf] .

while	**in**	**the**	**road**	**in**	**their**	**front**	**a**	**large**	**wagon**	**train**	**was**	**hurriedly**	**moving**	**off**	**.**
尽管	在	这	路	在	他们的	正面	一个	大的	车皮	火车	曾是	匆匆	移动	离开	.

而就在他们前方的路上，一支庞大的车队正匆匆驶离。

[ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [ə; eɪ] ['bætri] [ɒv; əv] [gʌnz] [kən'si:ld] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ['əʊpənd] [ə; eɪ] ['hevi] ['faɪə(r)]

About	this	time	a	battery	of	guns	concealed	in	the	woods	opened	a	heavy	fire
关于	这	时间	一个	电池	的	枪支	暗	在	这	树林	打开	一个	重的	火

[ə'pɒn] ['aʊə(r)] [raɪt] [flæŋk] ,

upon	our	right	flank	,
之上	我们的	正确的	侧翼	,

就在这时，隐藏在树林中的一队炮兵向我们的右翼猛烈开火。

['si:mɪŋli] [tu:; tə]['kʌvə(r)][ðə; ði] [rɪ'tri:t] [ɒv; əv][ðeə(r)]['wægən] [treɪn] .

seemingly	to	cover	the	retreat	of	their	wagon	train	.
似乎	到	覆盖	这	撤退	的	他们的	车皮	火车	.

似乎是为了掩护他们的篷车队撤退。

[dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] ['kʊriə(r)] [frɒm; frəm][dʒen] . [keɪθ] ['hændɪd] [tu:; tə][dʒen] . [kʊk] ['ɔ:dərs] [frɒm; frəm][dʒen] .

Just	then	a	courier	from	Gen	.	Heth	handed	to	Gen	.	Cooke	orders	from	Gen	.
只是	然后	一个	导游	从	Gen	.	赫斯	递交	到	Gen	.	库克	订单	从	Gen	.

[hɪl] [tu:; tə] [əd'vɑ:ns] ;

Hill	to	advance	;
爬坡道	到	进步	;

就在这时，希思将军派来的信使将希尔将军的进攻命令交给了库克将军；

[ɪn][ðə; ði] ['mi:nwaɪl] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [wɒz; wəz] [rɪ'si:vd] [frɒm; frəm] [kɒl] . [hɔ:l] , [kə'mɑ:ndɪŋ] ['aʊə(r)]

in	the	meanwhile	a	message	was	received	from	Col	.	Hall	,	commanding	our
在	这	同时	一个	信息	曾是	已收到	从	上校	.	大厅	,	指挥	我们的

[raɪt] [flæŋk] ,

right	flank	,
正确的	侧翼	,

与此同时，我们收到了右翼指挥官霍尔上校发来的消息：

[ɪn'fɔ:mɪŋ] [dʒen] . [kʊk] [ðæt] [ðə; ði] ['enəmi] [hæd; həd] ['drɪvn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['skə:miʃə] [ænd; ənd][wɒz; wəz]

informing	Gen	.	Cooke	that	the	enemy	had	driven	in	his	skirmishers	and	was
通知	Gen	.	库克	那	这	敌人	有	驱动	在	他的	散兵游勇	和	曾是

['presɪŋ] [hɪm][ɒn][hɪz; ɪz][flæŋk] .

pressing	him	on	his	flank	.
紧迫	他	在	他的	侧翼	.

通知库克将军，敌人已经击溃了他的散兵，并从侧翼向他施压。

[ˌðeərə'pɒn] [kʊk] [sent] [hɛθs] ['kʊriə(r)] [bæk] [tu:; tə] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['enəmi]

Thereupon	Cooke	sent	Heth's	courier	back	to	him	with	the	information	that	the	enemy
于是	库克	发送	赫斯	导游	后退	到	他	和	这	信息	那	这	敌人

[wɜ:(r); wə(r)][ɪn] [fɔ:s] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [raɪt] ,

were	in	force	upon	his	right	,
是	在	力量	之上	他的	正确的	,

于是库克派赫斯的信使回去告诉他，敌军在他的右翼兵力强大。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi][kʊd; kəd] [əd'vɑ:ns] [ðæt] [hɪz; ɪz][flæŋk][mʌst; məst][bi:; bi] [prə'tektɪd] .

and	before	he	could	advance	that	his	flank	must	be	protected	.
和	前	他	可以	进步	那	他的	侧翼	必须	是	受保护	.

在他能够继续前进之前，必须保护好他的侧翼。

[ðə; ði] ['kʊriə(r)] [frɒm; frəm][dʒen] . [keɪθ] [rɪ'tɜ:nd] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] [wɪð] ['ɔ:dərs] [tu:; tə] [əd'vɑ:ns] ,

The	courier	from	Gen	.	Heth	returned	a	second	time	with	orders	to	advance	,
这	导游	从	Gen	.	赫斯	返回	一个	第二	时间	和	订单	到	进步	,

赫斯将军的信使第二次带着前进的命令返回，

[ænd; ənd] [waɪl] [dɪ'lɪvərɪŋ] [ðə; ði] ['ɔ:dərs] [wʌn][ɒv; əv][dʒen] . [li:z] [stɑ:f] - ['ɒfɪsəz] [rəʊd] [ʌp] ,

and	while	delivering	the	orders	one	of	Gen	.	Lee's	staff	-	officers	rode	up	,
和	尽管	运送	这	订单	一	的	Gen	.	李氏	职员	-	警官	骑	向上	,

下达命令时，李将军的一名参谋军官骑马赶到。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ɪn'fɔːmd] [ɒv; əv]['aʊə(r)][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

and	being	informed	of	our	situation	,
和	存在	知情的	的	我们的	情况	,

并了解我们的处境，

[sed] [tuː; tə] [kʊk] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [gəʊ][tuː; tə][dʒen] . [hɪl] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

said	to	Cooke	that	he	would	go	to	Gen	.	Hill	for	him	.
说	到	库克	那	他	会	去	到	Gen	.	爬坡道	为了	他	.

他对库克说，他会去见希尔将军。

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [riːtʃ] [dʒen] . [hɪl] ,

Before	he	had	time	to	reach	Gen	.	Hill	,
前	他	有	时间	到	抵达	Gen	.	爬坡道	,

在他来得及联系上希尔将军之前，

[ə; eɪ] ['kʊriə(r)] [ə'raɪvd] [də'rekt][frɒm; frəm] [hɪl] [tuː; tə][dʒen] . [kʊk] [wɪð] ['ɔːdərs] [tuː; tə] [əd'vɑːns] [æt; ət]

a	courier	arrived	direct	from	Hill	to	Gen	.	Cooke	with	orders	to	advance	at
一个	导游	到达的	直接的	从	爬坡道	到	Gen	.	库克	和	订单	到	进步	在

[wʌns] .

once	.
一次	.

希尔派来的信使直接送达库克将军手中，命令他立即发起进攻。

[kʊk] [rɪ'plaɪd] , " [aɪ] [wɪl] [duː; də][səʊ] ,

Cooke	replied	,	"	I	will	do	so	,
库克	回复	,	"	我	将要	做	所以	,

库克回答说："我会的。"

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] [flæŋk] [aɪ] [wɪl] [feɪs] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [kʌt] [maɪ] [weɪ] [aʊt] ,

and	if	I	am	flanked	I	will	face	about	and	cut	my	way	out	,
和	如果	我	是	侧翼	我	将要	脸	关于	和	切	我的	方式	出去	,

如果我被包围，我会转身杀出一条血路。

" [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [geɪv] [ðə; ði] [kə'mɑːnd] " ['fɔːwəd] !

"	and	immediately	gave	the	command	"	forward	!
"	和	立即地	给予	这	命令	"	向前	!

然后立即下达命令"前进！"

" [əd'vɑːnsɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [kwɪk] [step] [ʌp][ə; eɪ] [slaɪt] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [wiː; wi] [keɪm] [ɪn] [fʊl] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði]

"	Advancing	at	a	quick	step	up	a	slight	elevation	we	came	in	full	view	of	the
"	前进	在	一个	快的	步	向上	一个	轻微	海拔	我们	来了	在	满的	看法	的	这

['enəmi] .

enemy	.
敌人	.

"我们快速迈着步伐爬上一小段高地，很快就完全进入了敌人的视野。"

[ˌsɪm(ə)l'teɪniəs] [wɪð] ['aʊə(r)] [əd'vɑːns] [faɪv] ['piːsɪz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ɑː'tɪləri] , ['pəʊstɪd][ɪn][ðə; ði] [meɪn] [rəʊd]

Simultaneous	with	our	advance	five	pieces	of	our	artillery	,	posted	in	the	main	road
同时	和	我们的	进步	五	件	的	我们的	炮兵	,	发布	在	这	主要的	路

[ə'pɒn] ['aʊə(r)] [left] ,

upon	our	left	,
之上	我们的	左边	,

与此同时，我方五门火炮部署在我方左侧的主干道上。

['əʊpənd] ['faɪə(r)][ɒn][ðə; ði] ['enəmi] [ɪn] [saɪt] , [huː] [rɪ'taɪəd] [ə'pærəntli] [ɪn] [kən'fjuːʒn] .

opened	fire	on	the	enemy	in	sight	,	who	retired	apparently	in	confusion	.
打开	火	在	这	敌人	在	视线	,	WHO	退休	显然	在	困惑	.

向目之所及的敌人开火，敌人显然慌乱中撤退了。

[əˈbaʊt] - [jɑːrdz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈvæli] [ɪn] [ˈaʊə(r)] [frʌnt] [ræn] [ðə; ði] [træk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈɒrɪndʒ] & [ˌælɪgˈzɑːndriə] [ˈreɪlrəʊd] .

About	800	yards	in	the	valley	in	our	front	ran	the	track	of	the	Orange	&	Alexandria	Railroad	.
关于	-	码	在	这	谷	在	我们的	正面	跑	这	追踪	的	这	橙子	&	亚历山大	铁路	.

在我们前方山谷中大约 800 码处，有一条奥兰治和亚历山大铁路的铁轨。

[ðə; ði] [rəʊd] [hɪə(r)] [fɔːmd] [æn; ən] [ɪmˈbæŋkmənt] [frɒm; frəm] [sɪks] [tuː; tə] [eɪt] [fiːt] [haɪ] ,

The	road	here	formed	an	embankment	from	six	to	eight	feet	high	,
这	路	这里	形成	一个	堤	从	六	到	八	脚	高的	,

这里的道路形成了一道六到八英尺高的路堤。

[ɪkˈstendɪŋ] [fɑː(r)] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ˌəʊvəˈlæp] [ˈaʊə(r)] [brɪˈgeɪd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈpɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈkɜːrkləndz] [ɒn] [ˈaʊə(r)] [left] .

extending	far	enough	to	overlap	our	brigade	and	a	portion	of	Kirkland's	on	our	left	.
扩展	远的	足够的	到	重叠	我们的	旅	和	一个	部分	的	柯克兰	在	我们的	左边	.

延伸范围足够大，可以与我们旅和左侧柯克兰旅的一部分重叠。

[ðə; ði] [speɪs] [bɪˈtwiːn] [ˌjuː ˈes] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈreɪlrəʊd] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈbærən] , [ˈəʊpən] [fiːld] ,

The	space	between	us	and	the	railroad	was	a	barren	,	open	field	,
这	空间	之间	我们	和	这	铁路	曾是	一个	荒芜	,	打开	场地	,

我们和铁路之间隔着一片荒芜的开阔地。

[dɪˈsendɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈgrædʒuəl] [dɪˈklɪvɪti] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈreɪlrəʊd] [ɪmˈbæŋkmənt] .

descending	with	a	gradual	declivity	to	the	railroad	embankment	.
下降	和	一个	逐渐地	斜坡	到	这	铁路	堤	.

缓缓下降至铁路路堤。

[əˈkrɒs] [ænd; ənd] [bɪˈjɒnd] [ðə; ði] [ˈreɪlrəʊd] [əˈbaʊt] - [jɑːrdz] , [əˈpɒn] [ə; eɪ] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˌelɪˈveɪʃ(ə)n] , [wɜː(r); wə(r)] [ɪkˈstensɪv] [wʊdz] [ænd; ənd] [ˈθɪkɪt] ;

Across	and	beyond	the	railroad	about	300	yards	,	upon	a	considerable	elevation	,	were	extensive	woods	and	thickets	;
穿过	和	超过	这	铁路	关于	-	码	,	之上	一个	大量	海拔	,	是	广泛的	树林	和	灌木丛	;

铁路对面及更远处约 300 码处，地势较高，是大片树林和灌木丛；

[hɪə(r)] [ðə; ði] [ˈenəmi] [hæd; həd] [ˈpəʊstɪd] [ðeə(r)] [ɑːˈtɪləri] .

here	the	enemy	had	posted	their	artillery	.
这里	这	敌人	有	发布	他们的	炮兵	.

敌军在这里部署了炮兵阵地。

[ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðiːz] [wʊdz] , [ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɪl] [dɪˈsendɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈreɪlrəʊd] [ɪmˈbæŋkmənt] ,

In	front	of	these	woods	,	and	on	the	face	of	the	hill	descending	to	the	railroad	embankment	,
在	正面	的	这些	树林	,	和	在	这	脸	的	这	爬坡道	下降	到	这	铁路	堤	,

在这片树林前，以及通往铁路路堤的山坡上，

[wɒz; wəz] [ˈpəʊstɪd] [wɒt] [wiː; wi] [ðen] [səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˈɛnəmiz] [ˈskɜːmɪʃ] [laɪn] ,

was	posted	what	we	then	supposed	was	the	enemy's	skirmish	line	,
曾是	发布	什么	我们	然后	据称	曾是	这	敌人的	小规模冲突	线	,

当时我们以为那里是敌军的散兵线，就此布设了告示牌。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [pruːvd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [dɪˈkɔɪ] ,

but	which	proved	to	be	a	decoy	,
但	哪个	已证实	到	是	一个	诱饵	,

但事实证明这只是个诱饵。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [truːps] [wɪtʃ] [hæd; həd] [rɪ'taɪəd] [æt; ət][ðə; ði]['faɪərɪŋ][ɒv; əv]['aʊə(r)] [ɑː'tɪləri] [ɪn][ðə; ði]

for	the	troops	which	had	retired	at	the	firing	of	our	artillery	in	the
为了	这	军队	哪个	有	退休	在	这	射击	的	我们的	炮兵	在	这

[rəʊd] ,

road	,
路	,

对于那些因我方炮火袭击而撤退到道路上的部队来说，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['bɒdi] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [biːn] [rɪ'triːtɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] ['juːəl] ,

and	a	large	body	of	those	who	had	been	retreating	before	Ewell	,
和	一个	大的	身体	的	那些	WHO	有	到过	撤退	前	尤厄尔	,

还有一大批在尤厄尔之前撤退的人，

[hæd; həd] [stretʃt] [ðəm'selvz] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['reɪlrəʊd] [ɪm'bæŋkmənt] , ['fɔːmɪŋ] [ðeə(r)]['riːəl] [laɪn]

had	stretched	themselves	behind	the	railroad	embankment	,	forming	their	real	line
有	拉伸	他们自己	在后面	这	铁路	堤	,	成型	他们的	真实的	线

[ɒv; əv]['bæt(ə)l] ,

of	battle	,
的	战斗	,

他们沿着铁路路堤后方展开阵型，形成了真正的战斗防线。

[wɪtʃ] [kən'sistid] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['sekənd] [kɔː(r)] [ænd; ənd][wʌn][dɪ'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] 5th [kɔː(r)]

which	consisted	of	the	entire	second	corps	and	one	division	of	the	5th	corps
哪个	由……组成	的	这	全部的	第二	兵团	和	一	分配	的	这	5th	兵团

[ɒv; əv] [miːdz] ['ɑːmi] .

of	Meade's	army	.
的	米德的	军队	.

它由米德军队的整个第二军和第五军的一个师组成。

[wiː; wi][hæd; həd] [əd'vɑːnst] ['ræpɪdli] [sʌm; səm] - [jɑːrdz] [wen] ['aʊə(r)]['redʒɪmənt] , ['biːɪŋ] ['slaɪtli] [ɪn]

We	had	advanced	rapidly	some	25	yards	when	our	regiment	,	being	slightly	in
我们	有	先进的	快速	一些	-	码	什么时候	我们的	团	,	存在	轻微地	在

[əd'vɑːns] ,

advance	,
进步	,

我们快速推进了大约25码，这时我们的团稍稍领先，

[wɒz; wəz] ['hɔːltɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['redʒəmənt] [ə'pɒn] ['aʊə(r)] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [keɪm] [ʌp] .

was	halted	until	the	regiments	upon	our	right	and	left	came	up	.
曾是	停止	直到	这	军团	之上	我们的	正确的	和	左边	来了	向上	.

战斗被迫中止，直到我方左右两翼的部队赶到。

[hɪə(r)][wiː; wi] [dɪ'skʌvəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ðə; ði] ['riːəl] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [bɪ'haɪnd]

Here	we	discovered	for	the	first	time	the	real	position	of	the	enemy	behind
这里	我们	发现	为了	这	第一的	时间	这	真实的	位置	的	这	敌人	在后面

[ðə; ði] ['reɪlrəʊd] [ɪm'bæŋkmənt] .

the	railroad	embankment	.
这	铁路	堤	.

在这里，我们第一次发现了敌军在铁路路堤后的真实位置。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] ; [ðeɪ] , [sɪ'kjʊə(r)][bɪ'haɪnd][ðə; ði][bæŋk] ,

We	were	going	down	the	hill	;	they	,	secure	behind	the	bank	,
我们	是	去	向下	这	爬坡道	;	他们	,	安全的	在后面	这	银行	,

我们正往山下走；他们则安全地躲在河岸后面，

[hæd; həd]['əʊnli][tuː; tə][laɪ] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [sləʊp] ,

had	only	to	lie	down	on	the	slope	,
有	仅有的	到	说谎	向下	在	这	坡	,

只需躺在斜坡上，

[rest] [ðeə(r)] ['mʌskɪt] [ɒn] [ðə; ði] [træk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['reɪlrəʊd] [ænd; ənd] [swiːp] [ðə; ði] ['əʊpən] [fiːld] [æz; əz]

rest	their	muskets	on	the	track	of	the	railroad	and	sweep	the	open	field	as
休息	他们的	滑膛枪	在	这	追踪	的	这	铁路	和	扫	这	打开	场地	作为

[wiː; wi] [ə'tækt] .

we	attacked	.
我们	遭到攻击	.

他们将火枪架在铁轨上，在我们发起进攻时扫射开阔地带。

[ðə; ði] [ə'tæk] [wɒz; wəz] [meɪd] .

The	attack	was	made	.
这	攻击	曾是	制成	.

袭击已经发生。

" [nɒt] [ðəʊ] - [ðə; ði]['səʊldʒə(r)] [njuː] ,

"	Not	tho	'	the	soldier	knew	,
"	不是	虽然	-	这	士兵	知道	,

“尽管士兵并不知道，”

[sʌm; səm][wʌn][hæd; həd] ['blʌndə] :

Some	one	had	blundered	:
一些	一	有	犯错	:

有人犯了错误：

[ðɛrz] [nɒt][tuː; tə] [meɪk] [rɪ'plaɪ] ,

Their's	not	to	make	reply	,
他们的	不是	到	制作	回复	,

他们没有回应的权利。

[ðɛrz] [nɒt][tuː; tə]['riːz(ə)n] [waɪ] ,

Their's	not	to	reason	why	,
他们的	不是	到	原因	为什么	,

无需探究原因。

[ðɛrz] [bʌt; bət][tuː; tə][duː; də][ænd; ənd][daɪ] ;

Their's	but	to	do	and	die	;
他们的	但	到	做	和	死	;

他们除了做事和死亡别无选择；

['ɪntuː][ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv] [deθ] ,

Into	the	Valley	of	Death	,
进入	这	谷	的	死亡	,

进入死亡谷，

['ɪntuː][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv] [hel] ,

Into	the	mouth	of	Hell	,
进入	这	嘴	的	地狱	,

进入地狱之口，

[stɔːm] [æt; ət] [wɪð] [ʃɒt] [ænd; ənd] [ʃel] ,

Stormed	at	with	shot	and	shell	,
暴风雨	在	和	射击	和	壳	,

遭到枪林弹雨的猛烈攻击

['mɑːtʃt] [ðə; ði][sɪks] ['hʌndrəd] .

Marched	the	six	hundred	.
行军	这	六	百	.

六百人进军。

" ['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .

"	CHAPTER	XI	.
"	章	十一	.

“第十一章

[wiː; wi][hæd; həd] ['skeəsli] [ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [əd'vɑːns] [daʊn]

We	had	scarcely	emerged	from	the	woods	and	began	to	advance	down
我们	有	几乎	出现	从	这	树林	和	开始	到	进步	向下

[ðə; ði] [hɪl] , [wen] [dʒen] . [kʊk] ,

the	hill	,	when	Gen	.	Cooke	,
这	爬坡道	,	什么时候	Gen	.	库克	,

我们刚走出树林，开始下山，库克将军就出现了。

[ɪn] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [brɪ'geɪd] , [wɒz; wəz] [ʃɒt] [ænd; ənd] [fel] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔːs] [sɪ'vɪəli]

in	command	of	the	brigade	,	was	shot	and	fell	from	his	horse	severely
在	命令	的	这	旅	,	曾是	射击	和	跌倒	从	他的	马	严重

['wuːndɪd] .

wounded	.
受伤	.

担任旅长时，他被子弹击中，从马上摔下来，身负重伤。

[kɒl] . ['gɪlmər] , [ɪn] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['redʒɪmənt] , [wɒz; wəz] [ʃɒt] [daʊn] [ə'baʊt][ðə; ði] [seɪm]

Col	.	Gilmer	,	in	command	of	our	regiment	,	was	shot	down	about	the	same
上校	.	吉尔默	,	在	命令	的	我们的	团	,	曾是	射击	向下	关于	这	相同的

['məʊmənt] .

moment	.
片刻	.

指挥我们团的吉尔默上校几乎在同一时间被击落。

[ðə; ði] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [brɪ'geɪd] [naʊ] [dɪ'vɒlvd] [ə'pɒn] [kɒl] . [hɔːl] , [ɒv; əv][ðə; ði] 46th [en] . [siː] .

The	command	of	the	brigade	now	devolved	upon	Col	.	Hall	,	of	the	46th	N	.	C	.
这	命令	的	这	旅	现在	下放	之上	上校	.	大厅	,	的	这	46th	N	.	C	.

['redʒɪmənt] ,

regiment	,
团	,

旅的指挥权现在落到了北卡罗来纳州第46步兵团的霍尔上校手中。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['redʒɪmənt] [fel] [ə'pɒn][luː'tenənt] . - [kɒl] .

and	the	command	of	our	regiment	fell	upon	Lieut	.	-	Col	.
和	这	命令	的	我们的	团	跌倒	之上	中尉	.	-	上校	.

于是，我们团的指挥权落到了中校手中。

['wɪtˌfild] .

Whitfield	.
惠特菲尔德	.

惠特菲尔德。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['sʌfərɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tə'rɪfɪk] ['faɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɛnəmiz] [ɑː'tɪləri]

We	were	now	suffering	from	the	terrific	fire	of	the	enemy's	artillery
我们	是	现在	痛苦	从	这	了不起	火	的	这	敌人的	炮兵

['pəʊstɪd][ɪn][ðə; ði] ['θɪkɪt] [ɒn][ðə; ði] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['reɪlrəʊd] ,

posted	in	the	thickets	on	the	elevation	beyond	the	railroad	,
发布	在	这	灌木丛	在	这	海拔	超过	这	铁路	,

我们正遭受敌军炮兵从铁路对面高地灌木丛中发射的猛烈炮火攻击。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['mɜːdərəs] ['faɪə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] ['ɪnfəntri] [ɪn] [seɪf] [pə'zɪʃ(ə)n] [brɪ'haɪnd][ðə; ði]

and	from	the	murderous	fire	of	their	infantry	in	safe	position	behind	the
和	从	这	杀人犯	火	的	他们的	步兵	在	安全的	位置	在后面	这

[ɪm'bæŋkmənt] .

embankment	.
堤	.

并躲避了他们步兵在堤坝后安全位置上的猛烈火力。

[kɒl] . ['wɪtˌfɪld] ['siːɪŋ] [ðæt] ['aʊə(r)][ɪn'taɪə(r)] [fɔːs] [wʊd] [suːn] [biː; bi] [ə'naɪəleɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]

Col	**.**	**Whitfield**	**seeing**	**that**	**our**	**entire**	**force**	**would**	**soon**	**be**	**annihilated**	**by**	**the**
上校	.	惠特菲尔德	看到	那	我们的	全部的	力量	会	很快	是	彻底消灭	经过	这

['kɒnsntreɪtɪd] ['faɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] ,

concentrated	**fire**	**of**	**the**	**enemy**	**,**
集中	火	的	这	敌人	,

惠特菲尔德上校眼见我方全部兵力即将被敌军集中火力歼灭，

[rɪ'pɔːtɪd] [tuː; tə] [kɒl] . [hɔːl] [ðæt] [ðə; ði] [brɪ'geɪd] [mʌst; məst]['aɪðə(r)] [rɪ'triːt] [ɔː(r)] [meɪk] [ə; eɪ] [tʃɑːdʒ] .

reported	**to**	**Col**	**.**	**Hall**	**that**	**the**	**brigade**	**must**	**either**	**retreat**	**or**	**make**	**a**	**charge**	**.**
据报道	到	上校	.	大厅	那	这	旅	必须	任何一个	撤退	或者	制作	一个	收费	.

向霍尔上校报告说，该旅要么撤退，要么发起冲锋。

[kɒl] . [hɔːl] [θɔːt] [ə; eɪ] [tʃɑːdʒ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [best] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ,

Col	**.**	**Hall**	**thought**	**a**	**charge**	**was**	**the**	**best**	**to**	**be**	**done**	**,**
上校	.	大厅	想法	一个	收费	曾是	这	最好的	到	是	完毕	,

霍尔上校认为发起冲锋是最好的办法。

[ænd; ənd] [kɒl] . ['wɪtˌfɪld] [geɪv] [ðə; ði]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [ədˈvɑːns] .

and	**Col**	**.**	**Whitfield**	**gave**	**the**	**order**	**to**	**advance**	**.**
和	上校	.	惠特菲尔德	给予	这	命令	到	进步	.

惠特菲尔德上校下令前进。

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['dʌb(ə)l] - ['kwɪkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] , ['aʊə(r)][men] ['fɔːlɪŋ] [æt; ət]

In	**a**	**moment**	**we**	**were**	**double**	**-**	**quicking**	**down**	**the**	**hill**	**,**	**our**	**men**	**falling**	**at**
在	一个	片刻	我们	是	双倍的	-	快速	向下	这	爬坡道	,	我们的	男人	坠落	在

['evri] [step] .

every	**step**	**.**
每一个	步	.

转眼间，我们便以极快的速度冲下山坡，每走一步，我们的人就有人摔倒。

[wen] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [jɑːrdz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['reɪlrəʊd] ,

When	**we**	**came**	**to**	**within**	**a**	**few**	**yards**	**of**	**the**	**railroad**	**,**
什么时候	我们	来了	到	之内	一个	很少	码	的	这	铁路	,

当我们走到离铁路几码远的地方时，

[ðə; ði] ['enəmi] [rəʊz] [ʌp] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [ɪm'bæŋkmənt] [ænd; ənd] [pɔː] [ə; eɪ] ['vɒli] ['ɪntuː]

the	**enemy**	**rose**	**up**	**from**	**behind**	**the**	**embankment**	**and**	**poured**	**a**	**volley**	**into**
这	敌人	玫瑰	向上	从	在后面	这	堤	和	倾倒	一个	截击	进入

['aʊə(r)][ræŋks] [wɪtʃ] ['ɔːlməʊst] [swept] [ðə; ði] ['remnənt] [ɒv; əv][juː 'es] [aʊt] [ɒv; əv] [ɪg'zɪstəns] .

our	**ranks**	**which**	**almost**	**swept**	**the**	**remnant**	**of**	**us**	**out**	**of**	**existence**	**.**
我们的	排名	哪个	几乎	扫荡	这	剩	的	我们	出去	的	存在	.

敌人从堤岸后方跃出，向我们的队伍倾泻了一连串的炮火，几乎将我们残余的部队全部消灭。

[æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kʌmpəni] [sɔːt] ['ʃeltə(r)] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃænti] [ɒn]['aʊə(r)]

At	**this**	**juncture**	**some**	**of**	**our**	**company**	**sought**	**shelter**	**in**	**a**	**little**	**shanty**	**on**	**our**
在	这	契机	一些	的	我们的	公司	寻求	庇护所	在	一个	小的	棚屋	在	我们的

[left] ,

left	**,**
左边	,

这时，我们公司的一些人躲进了左边的一间小棚子里。

[weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɑːftəwədz] ['kæptʃəd] [baɪ][ðə; ði] ['enəmi] .

where	**they**	**were**	**afterwards**	**captured**	**by**	**the**	**enemy**	**.**
在哪里	他们	是	然后	捕获	经过	这	敌人	.

之后他们被敌人俘虏。

[kɒl] . ['wɪtˌfɪld] [wɒz; wəz] [naʊ] [ʃɒt] [daʊn] , [ænd; ənd]['meɪdʒə(r)] [web] [ə'sjuːmd] [ðə; ði] [kə'mɑːnd] .

Col	**.**	**Whitfield**	**was**	**now**	**shot**	**down**	**,**	**and**	**Major**	**Webb**	**assumed**	**the**	**command**	**.**
上校	.	惠特菲尔德	曾是	现在	射击	向下	,	和	主要的	韦伯	假定	这	命令	.

惠特菲尔德上校被击落，韦伯少校接管了指挥权。

[ɪn]['aʊə(r)] ['perələs] [kən'dɪʃn] [bʌt; bət] [tuː] ['kɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)]['əʊpən] ,

In	our	perilous	condition	but	two	courses	were	open	,
在	我们的	危险的	状况	但	二	课程	是	打开	,

在如此危险的处境下，仍有两条路线开放。

['aɪðə(r)][tuː; tə] [sə'rendə(r)] [ɔː(r)][tuː; tə] [teɪk] ['aʊə(r)] [tʃɑːns] [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'triːt] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] ,

either	to	surrender	or	to	take	our	chance	in	a	retreat	up	the	hill	,
任何一个	到	投降	或者	到	拿	我们的	机会	在	一个	撤退	向上	这	爬坡道	,

要么投降，要么冒险撤退到山上。

[ðə; ði] [dɪ'sent] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] [dɪ'zɑːstrəs] .

the	descent	of	which	had	been	so	disastrous	.
这	下降	的	哪个	有	到过	所以	灾难性的	.

那次坠落的后果是如此惨重。

['meɪdʒə(r)] [web] [tʃəʊz] [ðə; ði]['lætə(r)][ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [fɔːl] [bæk] .

Major	Webb	chose	the	latter	and	gave	the	order	to	fall	back	.
主要的	韦伯	选择	这	后者	和	给予	这	命令	到	落下	后退	.

韦伯少校选择了后者，并下令撤退。

['djʊərɪŋ]['aʊə(r)] [əd'vɑːns] ['aʊə(r)] [kʌləz] [wɜː(r); wə(r)] [kʌt] [daʊn] [θriː] [taɪmz] .

During	our	advance	our	colors	were	cut	down	three	times	.
期间	我们的	进步	我们的	颜色	是	切	向下	三	时代	.

前进过程中，我们的旗帜被砍断了三次。

[ðə; ði] [θɜːd] [taɪm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːt] [ʌp][baɪ] ['kɔːpərəl] ['wɪljəm] [siː] . ['stɔːri] , [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪz] ,

The	third	time	they	were	caught	up	by	corporal	William	C	.	Story	,	of	the	Grays	,
这	第三	时间	他们	是	捕捉	向上	经过	下士	威廉	C	.	故事	,	的	这	格雷斯	,

他们第三次被灰衣军团的威廉·C·斯托里下士抓获时，

[ɒn][ðə; ði]['kʌlə(r)] - [gɑːd] , [ænd; ənd] ['kærid] [baɪ][hɪm]['djʊərɪŋ][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] [faɪt] .

on	the	color	-	guard	,	and	carried	by	him	during	the	rest	of	the	fight	.
在	这	颜色	-	警卫	,	和	携带	经过	他	期间	这	休息	的	这	斗争	.

在旗队中，他扛着它打完了剩下的比赛。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['gæləntri] [ə'pɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['kɔmplimənt] [ɪn]['speʃ(ə)l] ['ɔːdərs] ,

For	his	gallantry	upon	this	occasion	he	was	complimented	in	special	orders	,
为了	他的	英勇	之上	这	场合	他	曾是	赞扬	在	特别的	订单	,

他因在此次事件中的英勇表现而受到特别嘉奖。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['ɑːftəwədz] [ə'pɔɪntɪd] ['ensən] [ɒv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt] , [wɪð] [ðə; ði][ræŋk][ɒv; əv]

and	was	afterwards	appointed	ensign	of	the	regiment	,	with	the	rank	of
和	曾是	然后	任命	军旗	的	这	团	,	和	这	秩	的

[lef'tenənt] .

lieutenant	.
中尉	.

后来被任命为该团少尉，军衔为中尉。

[ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] [meɪ] [biː; bi] [fə'gɒtn] ,

The	cause	of	the	war	may	be	forgotten	,
这	原因	的	这	战争	可能	是	被遗忘的	,

战争的起因或许会被遗忘，

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɐtʃ'iːvmənts] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['səʊldʒə(r)][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['kɒmən] ['prɒpəti] [ænd; ənd]

but	the	achievements	of	each	soldier	are	the	common	property	and
但	这	成就	的	每个	士兵	是	这	常见的	财产	和

['kɒmən] ['glɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,

common	glory	of	the	country	,
常见的	荣耀	的	这	国家	,

但是，每一位士兵的功绩都是国家的共同财富和共同荣耀。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [ɪmˈperɪʃəbl] .

and	are	imperishable	.
和	是	不朽的	.

而且永不腐朽。

[ðə; ðɪ][kɑːm][ænd; ənd] [kuːl] [ˈkʌrɪdʒ] [dɪˈspleɪd] [baɪ] [ðɪs] [jʌŋ] [læd] [ɒv; əv] [ˈgɪlfərd] ,

The	calm	and	cool	courage	displayed	by	this	young	lad	of	Guilford	,
这	冷静的	和	凉爽的	勇气	显示	经过	这	年轻的	小伙子	的	吉尔福德	,

这位来自吉尔福德的年轻小伙子所展现出的沉着冷静的勇气，

[huː] [bɔː(r)][səʊ] [wel] [ðə; ðɪ] [brʌnt] [ɒv; əv] [ðɪs] [hɑːd] - [fɔːt] [fiːld] [ɪz] [ˈwɜːðɪ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˈhɪərəʊz] [huː]

who	bore	so	well	the	brunt	of	this	hard	-	fought	field	is	worthy	of	the	heroes	who
WHO	钻孔	所以	出色地	这	冲击	的	这	难的	-	战斗	场地	是	值得	的	这	英雄	WHO

[fel] [æt; ət] [kəˈlɑːdən] .

fell	at	Culloden	.
跌倒	在	卡洛登	.

在这场艰苦卓绝的战斗中，那些出色地承受住冲击的人，堪比在卡洛登战役中阵亡的英雄。

[hiː; hi][bɔː(r)][ðə; ðɪ][flæg][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkʌntriz] [trʌst] [ʌnˈtɪl] [ðə; ðɪ] [səˈrendə(r)] .

He	bore	the	flag	of	his	country's	trust	until	the	surrender	.
他	钻孔	这	旗帜	的	他的	该国的	相信	直到	这	投降	.

他高举着祖国的信任旗帜，直到战败投降。

[hiː; hi] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [həʊm] [ˈbrəʊkən] [daʊn] [ɪn] [helθ] ,

He	returned	to	his	home	broken	down	in	health	,
他	返回	到	他的	家	破碎的	向下	在	健康	,

他回到家时身体状况极差。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [səˈrendəd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɑːst] [ˈenəmi] — [deθ] !

and	in	a	few	months	surrendered	to	his	last	enemy	—	Death	!
和	在	一个	很少	几个月	投降	到	他的	最后的	敌人	—	死亡	!

几个月后，他向最后一个敌人——死亡——投降了！

[ɪn][ðə; ðɪ][ˈkwaɪət] [tʃɜːtʃ] [jɑːd] [æt; ət] [ˈtæbənækl] , [ɪn][ðə; ðɪ] [ˌsaʊθˈiːstən] [pɑːt] [ɒv; əv] [ˈgɪlfərd] ,

In	the	quiet	church	yard	at	Tabernacle	,	in	the	southeastern	part	of	Guilford	,
在	这	安静的	教会	院子	在	会幕	,	在	这	东南部	部分	的	吉尔福德	,

在吉尔福德东南部的塔伯纳克尔教堂宁静的墓地里，

[ˈstɔːri] [sliːp] [nɪə(r)] [ðəʊz] [huː] [lʌvd] [hɪm] .

Story	sleeps	near	those	who	loved	him	.
故事	睡觉	靠近	那些	WHO	喜爱	他	.

故事长眠于爱他的人们身边。

[ɪn] [ðɪs] [ˈkənsəˌkreitid] [spɒt] [meɪ] [ˈmeməri] [kʌm] [tuː; tə] [ɪmˈbɑːm] [hɪz; ɪz] [neɪm] ,

In	this	consecrated	spot	may	memory	come	to	embalm	his	name	,
在	这	已祝圣的	点	可能	记忆	来	到	防腐剂	他的	姓名	,

愿在这神圣之地，人们铭记他的名字。

[ænd; ənd] [lʌv] [bɪˈdjuː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [fˈɒndəst] [tɪəz] [ðə; ðɪ] [tɜːf] [wɪtʃ] [ræps] [hɪz; ɪz] [kleɪ] .

and	love	bedew	with	her	fondest	tears	the	turf	which	wraps	his	clay	.
和	爱	露水	和	她	最爱	眼泪	这	草皮	哪个	卷饼	他的	黏土	.

用她最深情的泪水，让爱的露珠沾湿包裹着他泥土的草皮。

[wiː; wi] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [fɔːl] [bæk] , [ˈʌndə(r)][ə; eɪ] [kənˈtɪnjuəs] [ˈdedli] [ˈfaɪə(r)] ,

We	continued	to	fall	back	,	under	a	continuous	deadly	fire	,
我们	持续	到	落下	后退	,	在下面	一个	连续的	致命	火	,

我们在持续不断的致命火力下不断后退。

[ʌnˈtɪl] [wiː; wi][hæd; həd] [pɑːst] [ðə; ðɪ] [braʊ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [hɪl] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][ˈʌndə(r)] [ˈʃeltə(r)] .

until	we	had	passed	the	brow	of	the	hill	,	and	were	under	shelter	.
直到	我们	有	通过了	这	眉头	的	这	爬坡道	,	和	是	在下面	庇护所	.

直到我们翻过山顶，进入遮蔽处。

" [ðeɪ] [ðæt] [hæd; həd] [fɔːt] [səʊ] [wel]
" They that had fought so well
" 他们 那 有 战斗 所以 出色地

“那些战斗得如此出色的人。”

[keɪm] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv] [hel] —
Came back from the mouth of Hell —
来 后退 从 这 嘴 的 地狱 —

从地狱之口归来——

[ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] [left] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
All that was left of them .
全部 那 曾是 左边 的 他们 .

他们剩下的只有这些了。

" ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] [ðə; ði] ['enəmi] [kən'tɪnjuːd] [ðeə(r)] [rɪ'triːt] [tə'wɔːd] ['sɛn.tə.vɪl] .
" During the night the enemy continued their retreat toward Centreville .
" 期间 这 夜晚 这 敌人 持续 他们的 撤退 朝向 森特维尔 .

“夜间，敌人继续向森特维尔撤退。”

[wiː; wi] , [wɪð] ['litəz] [ænd; ənd] [kæn'tiːn] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] , [rɪ'peəd] [tuː; tə][ðə; ði]['bæt(ə)l] - [fiːld] [tuː; tə]
We , with litters and canteens of water , repaired to the battle - field to
我们 , 和 幼崽 和 食堂 的 水 , 已修复 到 这 战斗 - 场地 到
[keə(r)][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['wuːndɪd] ,
care for our wounded ,
关心 为了 我们的 受伤 ,

我们带着担架和水壶，赶到战场上照顾伤员。

[weə(r)] " [deθ] [wæg] [hɪz; ɪz][slɪm][dʒɔːz] ['gliːfəli] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [fiːst] ,
where " Death wagged his slim jaws gleefully over his feast ,
在哪里 " 死亡 摇晃 他的 苗条的 下颚 兴高采烈地 超过 他的 盛宴 ,

“死神得意洋洋地张开他那细长的嘴，享用着他的盛宴。”

" [ænd; ənd] [gɔːdʒ] [hɪm'self] [wɪð] ['meni] [mɔː(r)] ['vɪktɪms] [eə(r)][ðə; ði] [dɔːn] [ɒv; əv][ðə; ði] 15th .
" and gorged himself with many more victims ere the dawn of the 15th .
" 和 饱食 他自己 和 许多 更多的 受害者 埃雷 这 黎明 的 这 15th .

在15日黎明之前，他又屠杀了更多的受害者。

[ðə; ði] [greɪz] [went] ['ɪntuː] [ðɪs] ['bæt(ə)l] [wɪð] [θriː] [kə'mɪʃənd] ['ɒfɪsəz] , [fɔː(r)] ['sɑːdʒənts] , [fɔː(r)]
The Grays went into this battle with three commissioned officers , four Sergeants , four
这 格雷斯 去 进入 这 战斗 和 三 委托 警官 , 四 中士 , 四
['kɔːpərəl] , [ænd; ənd] ['fɪfti] - [tuː] ['praɪvəts] .
Corporals , and fifty - two privates .
下士 , 和 五十 - 二 私人 .

格雷团参加这场战斗时有三名军官、四名士官、四名下士和五十二名列兵。

[kɪld] :
Killed :
被杀 :

死亡：

[fɜːst] [lef'tenənt] [dʒɒn][eɪtʃ] . [mək'naɪt] ; ['praɪvəts] [dʒɒn] ['kænədi] , ['henri] ['kraɪdər] ,
First Lieutenant John H . McKnight ; privates John Cannady , Henry Crider ,
第一的 中尉 约翰 H . 麦克奈特 ; 私人 约翰 坎纳迪 , 亨利 克里德 ,

约翰·H·麦克奈特中尉；约翰·坎纳迪列兵、亨利·克里德列兵

[ænd; ənd][dʒɒn][tiː] . [-] [wɜː(r); wə(r)] [kɪld] [ɒn][ðə; ði] [fiːld] .
and John T . Sockwell were killed on the field .
和 约翰 T . 索克韦尔 是 被杀 在 这 场地 .

约翰·T·索克韦尔在战场上阵亡。

['wuːndɪd] : [kæpt] . [dʒɒn][ə; eɪ] . [sləʊn] , ['kɔːpərəl] [siː] . ['dʌbljuː] . ['strætfəd] , ['sɑːdʒənt] ['tʃæs] . [ə; eɪ] .

Wounded	:	Capt	.	John	A	.	Sloan	,	Corporal	C	.	W	.	Stratford	,	Sergeant	Chas	.	A	.
受伤	:	船长	.	约翰	一个	.	斯隆	,	下士	C	.	W	.	斯特拉特福德	,	军士	查斯	.	一个	.

['kæmb(ə)l] ; ['praɪvəts] ['ɛmzli] [ef] . ['ʃuːlər] ,

Campbell	;	privates	Emsley	F	.	Shuler	,
坎贝尔	;	私人	埃姆斯利	F	.	舒勒	,

受伤人员：约翰·A·斯隆上尉、C·W·斯特拉特福德下士、查尔斯·A·坎贝尔中士；埃姆斯利·F·舒勒列兵，

['dʌbljuː] . ['bɜːnsaɪdz] , ['henri] [dʒiː] . ['kəʊbəl] , ['luːɪs] [en] . ['aɪli] , [ˌdʌbəl'juːˌɛm] .

W	.	Burnsides	,	Henry	G	.	Coble	,	Lewis	N	.	Isley	,	Wm	.
W	.	伯恩赛德	,	亨利	G	.	科布尔	,	刘易斯	N	.	艾斯利	,	威廉	.

W. Burnsides、Henry G. Coble、Lewis N. Isley、Wm.

[diː] . ['denɪs] , [el] . [el] . ['laɪnˌberi] , [dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . [mək'daʊəl] , ['rɑːbt] . [biː] . [mək'liːn] , ['wɪljəm] [meɪ] ,

D	.	Dennis	,	L	.	L	.	Lineberry	,	J	.	W	.	McDowell	,	Robt	.	B	.	McLean	,	William	May	,
D	.	丹尼斯	,	L	.	L	.	莱恩伯里	,	J	.	W	.	麦克道尔	,	罗伯特	.	B	.	麦克莱恩	,	威廉	可能	,

['saɪrəs] ['kroʊsən] ,

Cyrus	Crowson	,
赛勒斯	克劳森	,

D. Dennis、LL Lineberry、JW McDowell、Robt. B. McLean、William May、Cyrus Crowson、

[ə; eɪ] . [el] . [ɔːˈrɛl] , ['ruːfəs][biː] . ['gɪbs(ə)n] , ['sæmjʊəl] [greɪ] , [ɑː(r)] . [es] . [smɪθ] , ['dʌbljuː] . [em] . ['sʌməz]

A	.	L	.	Orrell	,	Rufus	B	.	Gibson	,	Samuel	Gray	,	R	.	S	.	Smith	,	W	.	M	.	Summers
一个	.	L	.	奥雷尔	,	鲁弗斯	B	.	吉布森	,	塞缪尔	灰色的	,	拉	.	S	.	史密斯	,	W	.	M	.	萨默斯

, [wɜː(r); wə(r)] ['wuːndɪd] .

,	were	wounded	.
,	是	受伤	.

AL Orrell、Rufus B. Gibson、Samuel Gray、RS Smith、WM Summers 受伤。

['sɑːdʒənt] [iː] . [em] . ['kroʊsən] [wɒz; wəz] ['wuːndɪd] , ['teɪkən]['prɪz(ə)nə(r)] , [ænd; ənd][daɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

Sergeant	E	.	M	.	Crowson	was	wounded	,	taken	prisoner	,	and	died	of	his
军士	E	.	M	.	克劳森	曾是	受伤	,	已采取	囚犯	,	和	死亡	的	他的

[wuːndz] [æt; ət] [pɔɪnt] ['lʊkaʊt] ,

wounds	at	Point	Lookout	,
伤口	在	观点	瞭望台	,

中士EM Crowson在Point Lookout受伤被俘，后因伤重不治身亡。

[dʒæn] . - , - .

Jan	.	23	,	1864	.
一月	.	-	,	-	.

1864年1月23日。

['praɪvət] [eɪtʃ] . ['ruːfəs] ['fɔːrbɪs] [daɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wuːndz] [æt; ət] ['rɪtʃmənd] , [ɑːk'toʊbər] . - , - .

Private	H	.	Rufus	Forbis	died	of	his	wounds	at	Richmond	,	Oct	.	27	,	1863	.
私人的	H	.	鲁弗斯	福比斯	死亡	的	他的	伤口	在	里士满	,	十月	.	-	,	-	.

列兵 H. Rufus Forbis 于 1863 年 10 月 27 日在里士满因伤去世。

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][iː] . ['ræŋkɪn] [daɪd][ɒv; əv] [wuːndz] , [ɒk'təʊbə(r)] - .

Joseph	E	.	Rankin	died	of	wounds	,	October	24	.
约瑟夫	E	.	兰金	死亡	的	伤口	,	十月	-	.

约瑟夫·E·兰金于10月24日因伤去世。

['dʌbljuː] . [ef] . ['hʌntə(r)] [daɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wuːndz] , [noʊ'vɛmbər] . ['sɛvən] , [ænd; ənd][dʒɒn]['dʌbljuː] .

W	.	F	.	Hunter	died	of	his	wounds	,	Nov	.	7	,	and	John	W	.
W	.	F	.	猎人	死亡	的	他的	伤口	,	十一月	.	7	,	和	约翰	W	.

[mək'nɛri] [lɒst] [ə; eɪ][leg] .

McNairy	lost	a	leg	.
麦克奈里	丢失的	一个	腿	.

WF Hunter于11月7日因伤去世，John W. McNairy失去了一条腿。

['prɪznər] :
Prisoners :
囚犯 :

囚犯：

['sɑːdʒənt] ['dʌbljuː] . [juː] . ['staɪnər] (['wuːndɪd] [ænd; ənd] ['kæptʃəd]) ; ['praɪvəts] [eɪtʃ] . [em] . [buːn] , [pɔːl]
Sergeant W . U . Steiner (wounded and captured) ; privates H . M . Boon , Paul
军士 W . U . 施泰纳 (受伤 和 捕获) ; 私人 H . M . 布恩 , 保罗
['krʌtʃˌfiːld] , [dʒeɪ ɛn oʊ] .
Crutchfield , Jno .
克拉奇菲尔德 , 约翰 .

中士 WU Steiner（受伤被俘）；列兵 HM Boon、Paul Crutchfield、Jno.

, [dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒiˈɒ] .
Coltrain , Geo .
科尔特兰 , 地理 .

科尔特兰，乔治。

['dʌbljuː] . ['leməns] , [dʒeɪmz][em] . [mɑːʃ] , [dʒeɪmz][ə; eɪ] . [ɔːˈrɛl] , ['wɪlbər] [ef] . ['əʊɪn] , [dʒæs] . [ɑː(r)] .
W . Lemons , James M . Marsh , James A . Orrell , Wilbur F . Owen , Jas . R .
W . 柠檬 , 詹姆斯 M . 沼泽 , 詹姆斯 一个 . 奥雷尔 , 威尔伯 F . 欧文 , 贾斯 . 拉 .
['pɪəs] , ['ændruː] [el] . ['stænli] ,
Pearce , Andrew L . Stanley ,
皮尔斯 , 安德鲁 L . 斯坦利 ,

W. Lemons、James M. Marsh、James A. Orrell、Wilbur F. Owen、Jas. R. Pearce、Andrew L. Stanley、

['peɪzli] ['ʃɛpərd] , [tiː] . [em] . ['wʊdˌbɜːrn] , [ɑː(r)] . [biː] . ['wɔːrəl] , [dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒiˈɒ] . [eɪtʃ] . ['wʊlən] ,
Paisley Sheppard , T . M . Woodburn , R . B . Worrell , Geo . H . Woolen ,
佩斯利 谢泼德 , T . M . 伍德伯恩 , 拉 . B . 沃雷尔 , 地理 . H . 羊毛 ,
[θɑːz] . [ɑː(r)] . ['griːsən] ,
Thos . R . Greeson ,
托马斯 . 拉 . 格里森 ,

Paisley Sheppard、TM Woodburn、RB Worrell、Geo. H. Woolen、Thos. R. Greeson、

[ænd; ənd][dʒæs] . [el] . ['wɪlsn] [wɜː(r); wə(r)] ['kæptʃəd] [ænd; ənd] ['kærid] [tuː; tə] [pɔɪnt] ['lʊkaʊt] .
and Jas . L . Wilson were captured and carried to Point Lookout .
和 贾斯 . L . 威尔逊 是 捕获 和 携带 到 观点 瞭望台 .

詹姆斯·L·威尔逊被俘，并被押送到瞭望角。

['wɔːltə] [griːn] , [huː] [wɒz; wəz] [dɪˈtætʃt] [æz; əz] ['kʊriə(r)] [tuː; tə][dʒen] . [kʊk] , [wɒz; wəz] [ʃɒt]
Walter Greene , who was detached as courier to Gen . Cooke , was shot
沃尔特 格林 , WHO 曾是 分离的 作为 导游 到 Gen . 库克 , 曾是 射击
[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔːs] ,
from his horse ,
从 他的 马 ,

被派去给库克将军当信使的沃尔特·格林在骑马时被枪击身亡。

[ænd; ənd] [sɪˈvɪəli] [bʌt; bət] [nɒt] ['sɪəriəsli] ['wuːndɪd] .
and severely but not seriously wounded .
和 严重 但 不是 严重地 受伤 .

受了重伤，但伤势并不严重。

['sɑːdʒənt] - ['meɪdʒə(r)] ['rɒbət] [diː] . ['weðəli] [wɒz; wəz] ['mɔːtəli] ['wuːndɪd] , [ænd; ənd][daɪd][ɒv; əv]
Sergeant - Major Robert D . Weatherly was mortally wounded , and died of
军士 - 主要的 罗伯特 D . 韦瑟利 曾是 致命的 受伤 , 和 死亡 的
[hɪz; ɪz] [wuːndz] [ɪn] ['rɪtʃmənd] , [ɒkˈtəʊbə(r)] - , - .
his wounds in Richmond , October 24 , 1863 .
他的 伤口 在 里士满 , 十月 - , - .

军士长罗伯特·D·韦瑟利身负重伤，于 1863 年 10 月 24 日在里士满因伤重不治身亡。

[hiː; hi] [sɜːvd] [ɪn][ðə; ði][ræŋks][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪz] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [ˌɔːgənaɪˈzeɪʃn] [æz; əz] ['praɪvət]

He	served	in	the	ranks	of	the	Grays	from	their	organization	as	private
他	服务	在	这	排名	的	这	格雷斯	从	他们的	组织	作为	私人的

[ænd; ənd] ['kɔːpərəl] ,

and	corporal	,
和	下士	,

他曾在灰衣军团服役，军衔从列兵到下士不等。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] 21st [ɒv; əv] [mɑːtʃ] , [wen] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [ɒv; əv] ['sɑːdʒənt] - ['meɪdʒə(r)]

until	the	21st	of	March	,	when	he	received	the	appointment	of	Sergeant	-	Major
直到	这	21st	的	行进	,	什么时候	他	已收到	这	预约	的	军士	-	主要的

[ɒv; əv]['aʊə(r)]['redʒɪmənt] .

of	our	regiment	.
的	我们的	团	.

直到 3 月 21 日，他被任命为我团军士长。

[bɒb] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] [bɔɪ] , [ænd; ənd] ['breɪvɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [breɪv] .

Bob	was	a	noble	boy	,	and	bravest	of	the	brave	.
鲍勃	曾是	一个	高贵	男生	,	和	最勇敢的	的	这	勇敢的	.

鲍勃是个高尚的男孩，也是最勇敢的人。

[fɪə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [wɜːd] [ɪn][hɪz; ɪz][və'kæbjələri; vəʊ'kæbjələri] .

Fear	was	no	word	in	his	vocabulary	.
害怕	曾是	不	单词	在	他的	词汇	.

他的字典里没有“恐惧”这个词。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [æt; ət][hɪz; ɪz][pəʊst] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [slaɪt] [ɪn]['stætʃə(r)] ,

He	was	always	at	his	post	,	and	though	slight	in	stature	,
他	曾是	总是	在	他的	邮政	,	和	尽管	轻微	在	身材	,

他总是坚守岗位，虽然身材瘦小，

[hɪz; ɪz] [fɔːm] [wɒz; wəz]['evə(r)] [siːn] [ɪn][ðə; ði] ['θɪkɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [faɪt] .

his	form	was	ever	seen	in	the	thickest	of	the	fight	.
他的	形式	曾是	曾经	已见	在	这	最厚	的	这	斗争	.

他总是在最激烈的战斗中展现出最佳状态。

[hɪz; ɪz] [rɪ'meɪnz] [wɜː(r); wə(r)] ['kærid] [tuː; tə] ['griːnzˌbʌrə] , [ænd; ənd] ['berid] [ɪn][ðə; ði] [ˌprezbɪ'tɪəriən]

His	remains	were	carried	to	Greensboro	,	and	buried	in	the	Presbyterian
他的	遗迹	是	携带	到	格林斯伯勒	,	和	埋葬	在	这	长老会

[tʃɜːtʃ] - [jɑːd] .

church	-	yard	.
教会	-	院子	.

他的遗体被运往格林斯伯勒，安葬在长老会教堂墓地。

[dʒɒn][eɪtʃ] . [mək'naɪt] , [æt; ət][ðə; ði] ['aʊtbreɪk] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] , [wɒz; wəz]['kwaɪətli] [pə'sjuːɪŋ] [hɪz; ɪz]

John	H	.	McKnight	,	at	the	outbreak	of	the	war	,	was	quietly	pursuing	his
约翰	H	.	麦克奈特	,	在	这	暴发	的	这	战争	,	曾是	悄悄	追求	他的

['stʌdiz] [æt; ət] ['trɪnəti] ['kɒlɪdʒ] .

studies	at	Trinity	College	.
研究	在	三位一体	大学	.

战争爆发时，约翰·H·麦克奈特正在三一学院默默地学习。

[wen] [wiː; wi] [rɪ'siːvd] ['aʊə(r)] ['ɔːdərs] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [fɔːt] ['meɪkəʊ] ,

When	we	received	our	orders	to	go	to	Fort	Macon	,
什么时候	我们	已收到	我们的	订单	到	去	到	堡	梅肯	,

当我们接到前往麦肯堡的命令时，

[hiː; hi] [left] [hɪz; ɪz] [bʊks] [ænd; ənd][dʒɔɪnd][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [æt; ət][ðə; ði]['depəʊ] ,

he	left	his	books	and	joined	his	company	at	the	depot	,
他	左边	他的	图书	和	加入	他的	公司	在	这	仓库	,

他放下书本，回到车站和同事们会合。

[ɒn][ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] 19th [ɒv; əv]['eɪprəl] , - , [ænd; ənd] [sɜːvd] [æz; əz] ['praɪvət] , ['kɔːpərəl] ,

on	the	night	of	the	19th	of	April	,	1861	,	and	served	as	private	,	corporal	,
在	这	夜晚	的	这	19th	的	四月	,	-	,	和	服务	作为	私人的	,	下士	,

1861年4月19日晚，他以列兵、下士的身份服役。

[ænd; ənd] ['sɑːdʒənt] [ʌn'tɪl] [sep'tembə(r)] 17th , [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [prə'məʊtɪd] [tuː; tə] 1st [lef'tenənt] .

and	sergeant	until	September	17th	,	when	he	was	promoted	to	1st	Lieutenant	.
和	军士	直到	九月	17th	,	什么时候	他	曾是	推广	到	1st	中尉	.

9 月 17 日之前，他一直担任中士，之后晋升为上尉。

[hiː; hi] [fel] [æt; ət] ['brɪstoʊ] ['mɔːtəli] ['wuːndɪd] , ['fɔːməʊst] [ɪn][ðə; ði] [tʃɑːdʒ] ; [wɒz; wəz] [left] [ɒn][ðə; ði]

He	fell	at	Bristoe	mortally	wounded	,	foremost	in	the	charge	;	was	left	on	the
他	跌倒	在	布里斯托	致命的	受伤	,	首先	在	这	收费	;	曾是	左边	在	这

[fiːld] ,

field	,
场地	,

他在布里斯托战役中身负重伤倒下，冲锋在前，被遗弃在战场上。

[ænd; ənd] ['kæptʃəd] [baɪ][ðə; ði] ['enəmi] .

and	captured	by	the	enemy	.
和	捕获	经过	这	敌人	.

被敌人俘虏。

[ɒn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] 15th , [wiː; wi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [ɪn][ðə; ði] ['θɪkɪt] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]

On	the	morning	of	the	15th	,	we	found	his	body	in	the	thicket	beyond	the
在	这	早晨	的	这	15th	,	我们	成立	他的	身体	在	这	灌木丛	超过	这

['reɪlrəʊd] ,

railroad	,
铁路	,

15日清晨，我们在铁路后面的灌木丛中发现了他的尸体。

[weə(r)] [ðə; ði] ['enəmi] [hæd; həd] [left] [hɪm] [tuː; tə] [daɪ] .

where	the	enemy	had	left	him	to	die	.
在哪里	这	敌人	有	左边	他	到	死	.

敌人把他丢在那里等死。

[hɪə(r)] [wiː; wi] ['berid] [hɪm] .

Here	we	buried	him	.
这里	我们	埋葬	他	.

我们把他埋葬在这里。

[hɪz; ɪz] [rɪ'meɪnz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɑːftəwədz] [rɪ'muːvd] , [ænd; ənd] [ɪn'tɜːd] [ɪn][ðə; ði] ['semətri] [æt; ət]

His	remains	were	afterwards	removed	,	and	interred	in	the	cemetery	at
他的	遗迹	是	然后	已移除	,	和	埋葬	在	这	公墓	在

['griːnzˌbʌrə] .

Greensboro	.
格林斯伯勒	.

他的遗体随后被移走，安葬在格林斯伯勒的公墓。

[ðiːz] [tuː] ['nəʊb(ə)l] [bɔɪz] [sliːp] [ə'mʌŋ] [ðeə(r)] [lʌvd] [wʌnz] , [weə(r)] , [iːtʃ] [rɪ'tɜːnɪŋ] [sprɪŋ] ,

These	two	noble	boys	sleep	among	their	loved	ones	,	where	,	each	returning	spring	,
这些	二	高贵	男孩们	睡觉	之中	他们的	喜爱	一个	,	在哪里	,	每个	返回	春天	,

这两位高贵的少年长眠于亲人之中，每逢春回大地，

['lʌvɪŋ] [hændz] [meɪ] [plɑːnt][ðə; ði] ['flaʊəz] [wɪtʃ] [spiːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [truː]

loving	hands	may	plant	the	flowers	which	speak	of	the	resurrection	of	the	true
爱	双手	可能	植物	这	花朵	哪个	说话	的	这	复活	的	这	真的

[ænd; ənd][dʒʌst] ,

and	just	,
和	只是	,

充满爱意的双手可以种下花朵，这些花朵诉说着真理和正义的复活。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði][lænd] [weə(r)] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['sʌmə(r)] [reɪn] .

and	of	the	land	where	eternal	summer	reigns	.
和	的	这	土地	在哪里	永恒	夏天	统治	.

还有那片永恒夏日笼罩的土地。

" [meɪ] [jʌŋ] ['eɪprəl] ['oː] [ðeə(r)] ['ləʊli] [maʊndz]

"	May	young	April	o'er	their	lowly	mounds
"	可能	年轻的	四月	超过	他们的	卑微的	土堆

“愿年轻的四月在他们低矮的土堆上”

[ʃeɪk] [ðə; ði] ['vaiəlits] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][heə(r)] ,

Shake	the	violets	from	her	hair	,
摇	这	紫罗兰	从	她	头发	,

抖掉她头发上的紫罗兰，

[ænd; ənd] ['glɔːriəs] [dʒuːn] [wɪð] ['fɜːvɪd] [kɪs]

And	glorious	June	with	fervid	kiss
和	辉煌	六月	和	狂热	吻

还有那灿烂的六月，伴随着热烈的吻

['evə(r)][bɪd][ðə; ði]['rəʊzɪz] ['blɒsəm] [ðeə(r)] .

Ever	bid	the	roses	blossom	there	.
曾经	出价	这	玫瑰	开花	那里	.

愿那里的玫瑰盛开。

" [ə; eɪ] [wɜːs] - ['mænɪdʒd] [ə'feə(r)][ðæn; ðən] [ðɪs] [faɪt] [æt; ət] ['brɪstoʊ] ['steɪʃ(ə)n][dɪd][nɒt] [teɪk] [pleɪs]

"	A	worse	-	managed	affair	than	this	fight	at	Bristoe	Station	did	not	take	place
"	一个	更糟	-	管理	事务	比	这	斗争	在	布里斯托	车站	做过	不是	拿	地方

['djʊərɪŋ][ðə; ði][wɔː(r)] .

during	the	war	.
期间	这	战争	.

“在战争期间，没有比布里斯托车站这场战斗管理得更糟糕的事件了。”

[wɪð] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [kɔː(r)] [ɪn][ðə; ði][rɪə(r)] , [æt; ət][ə; eɪ] ['moʊmənts] [kɔːl] ,

With	the	rest	of	our	corps	in	the	rear	,	at	a	moment's	call	,
和	这	休息	的	我们的	兵团	在	这	后部	,	在	一个	瞬间	称呼	,

我们其余部队在后方，只需一声令下，

[kʊks] [ænd; ənd] ['kɜːrkləndz] [nɔːθ] [ˌkærə'laɪnə] [bri'geid] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [tuː; tə] [faɪt] [ðɪs] ['bæt(ə)l]

Cooke's	and	Kirkland's	North	Carolina	brigades	were	made	to	fight	this	battle
库克的	和	柯克兰	北	卡罗莱纳	旅	是	制成	到	斗争	这	战斗

[ə'ləʊn] .

alone	.
独自的	.

库克和柯克兰的北卡罗来纳州旅被派去单独作战。

['prezɪdənt] ['deɪvɪs] ['kærəktəˌraɪzd] [ˌaɪ 'tiː] " [æz; əz][ə; eɪ] [ræʃ] [ænd; ənd] [ɪl] - ['kɒndʌktid] [ə'feə(r)] .

President	Davis	characterized	it	"	as	a	rash	and	ill	-	conducted	affair	.
总统	戴维斯	特征化的	它	"	作为	一个	皮疹	和	患病的	-	实施	事务	.

戴维斯总统将其描述为“一件鲁莽且处理不当的事情”。

" [kɒl] . ['teɪlə(r)] [sez] [ðæt] " [tuː] [fjuː] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [kɔː(r)] [wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

"	Col	.	Taylor	says	that	"	too	few	of	our	corps	was	engaged	;	it	was
"	上校	.	泰勒	说道	那	"	也	很少	的	我们的	兵团	曾是	已订婚的	;	它	曾是

[ʌn'pɑːdnəbl] [ˌmɪs'mænɪdʒmənt] ,

unpardonable	mismanagement	,
不可饶恕的	管理不善	,

泰勒上校说：“我们军团参战人数太少；这是不可饶恕的管理不善。”

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['ɜːθli] [ɪk'skjuːs][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

and	there	was	no	earthly	excuse	for	it	.
和	那里	曾是	不	尘世的	原谅	为了	它	.

这没有任何正当理由。

" [dʒen] . [liː] [sed] [tuː; tə][ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] [huː] ['esei, e'sei][tuː; tə][ɪk'spleɪn][tuː; tə][hɪm] [ðɪs] [ə'kʌrəns] :

"	Gen	.	Lee	said	to	the	officer	who	essayed	to	explain	to	him	this	occurrence	:
"	Gen	.	李	说	到	这	官	WHO	尝试	到	解释	到	他	这	发生	:

李将军对试图向他解释此事的军官说：

" ['beri] [jɔː(r); jə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] [ded] , [ænd; ənd] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Bury	your	poor	dead	,	and	say	nothing	more	about	it	.
"	埋葬	你的	贫穷的	死的	,	和	说	没有什么	更多的	关于	它	.

“埋葬你们的亡者，不要再多说什么。”

" [ðɪs] ['tɜːrməˌnet] [dʒen] . [liːz] [ə'tempt] [tuː; tə] [brɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [pɪtʃt] ['bæt(ə)l] [wɪð] [dʒen] . [miːd] .

"	This	terminated	Gen	.	Lee's	attempt	to	bring	on	a	pitched	battle	with	Gen	.	Meade	.
"	这	终止	Gen	.	李氏	试图	到	带来	在	一个	投球	战斗	和	Gen	.	米德	.

“这终结了李将军试图与米德将军展开正面交锋的计划。”

[ɒn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['bɪzi] ['beriɪŋ] ['aʊə(r)] [ded] .

On	the	following	day	we	were	busy	burying	our	dead	.
在	这	下列的	天	我们	是	忙碌的	埋葬	我们的	死的	.

第二天，我们忙着埋葬死者。

['aʊə(r)] ['wuːndɪd] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)] , [ænd; ənd] [sent] [ɒf] [ɪn] ['æmbjələns] [ænd; ənd]

Our	wounded	were	all	cared	for	,	and	sent	off	in	ambulances	and
我们的	受伤	是	全部	关心	为了	,	和	发送	离开	在	救护车	和

['wægənz] .

wagons	.
马车	.

我们的伤员都得到了照顾，并用救护车和马车送走了。

[ɒn] [ðə; ði] 16th , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] [di'strɔi] [ðə; ði] ['reɪlrəʊd] [træk] , [wɪtʃ] [wiː; wi][dɪd]

On	the	16th	,	we	were	employed	in	destroying	the	railroad	track	,	which	we	did
在	这	16th	,	我们	是	受雇	在	摧毁	这	铁路	追踪	,	哪个	我们	做过

[məʊst] [ɪ'fektʃuəli] ,

most	effectually	,
最多	有效地	,

16日，我们奉命破坏铁路轨道，而且我们完成得非常成功。

[æz; əz][fɑː(r)] [daʊn] [æz; əz] [ˌræpə'hænək] ['steɪʃ(ə)n] .

as	far	down	as	Rappahannock	Station	.
作为	远的	向下	作为	拉帕汉诺克	车站	.

一直到拉帕汉诺克车站。

[ɒn] [ðə; ði] 19th , [wiː; wi] [krɒst] [ðə; ði] [ˌræpə'hænək] ['rɪvə(r)] , [went] ['ɪntuː][kæmp] ,

On	the	19th	,	we	crossed	the	Rappahannock	River	,	went	into	camp	,
在	这	19th	,	我们	交叉	这	拉帕汉诺克	河	,	去	进入	营	,

19日，我们渡过拉帕汉诺克河，进入营地。

[ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] 6th [ɒv; əv][nəʊ'vembə(r)] .

and	remained	until	the	6th	of	November	.
和	剩余	直到	这	6th	的	十一月	.

一直待到11月6日。

[ɒn] [ðə; ði] 7th , ['aʊə(r)] ['fɔːsɪz] [met] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [sə'praɪz] [æt; ət] ['kɛliːz] [fɔːd] , [ɒn][ðə; ði]

On	the	7th	,	our	forces	met	with	another	surprise	at	Kelley's	Ford	,	on	the
在	这	7th	,	我们的	力量	遇见	和	其他	惊喜	在	凯利	福特	,	在	这

[ˌræpə'hænək] ['rɪvə(r)] ,

Rappahannock	River	,
拉帕汉诺克	河	,

7日，我军在拉帕汉诺克河畔的凯利福特再次遭遇意外。

[wɪtʃ] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] ['sevrəl] ['hʌndrəd] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [men] [ænd; ənd][sʌm; səm] [fjuː]

which	resulted	in	the	loss	of	several	hundred	of	our	men	and	some	few
哪个	结果	在	这	损失	的	一些	百	的	我们的	男人	和	一些	很少

['piːsɪz] [ɒv; əv] [ɑː'tɪlərɪ] .

pieces	of	artillery	.
件	的	炮兵	.

结果导致我方数百名士兵和几门火炮损失。

[ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəsərɪ] [tuː; tə][ə'bændən][ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ɒv; əv]['aʊə(r)]

The	loss	of	this	position	made	it	necessary	to	abandon	the	design	of	our
这	损失	的	这	位置	制成	它	必要的	到	放弃	这	设计	的	我们的

['meɪkɪŋ] [æn; ən] [ə'tæk] ,

making	an	attack	,
制作	一个	攻击	,

失去这个阵地迫使我们放弃了原先的进攻计划。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] 9th [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [wɪð'drɔːn] [tuː; tə][nɪə(r)] ['kʌlˌpɛpər] [kɔːt] - [haʊs] ;

and	on	the	9th	we	were	withdrawn	to	near	Culpepper	Court	-	House	;
和	在	这	9th	我们	是	撤回	到	靠近	卡尔佩珀	法庭	-	房子	;

9日，我们撤退到卡尔佩珀法院附近；

[æt; ət] [naɪt] [wiː; wi] [fel] [bæk] [ə'krɒs] ['rɒbətsən] ['rɪvə(r)] .

at	night	we	fell	back	across	Robertson	River	.
在	夜晚	我们	跌倒	后退	穿过	罗伯逊	河	.

夜里我们返回罗伯逊河对岸。

[ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] [nɒt] ['biːɪŋ] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz]['feɪvərəb(ə)l] ,

This	position	not	being	regarded	as	favorable	,
这	位置	不是	存在	认为	作为	有利	,

由于这种立场并不被认为是有利的，

[wiː; wi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][ˌræpi'dæn][ɒn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [naɪt] .

we	returned	to	the	south	side	of	the	Rapidan	on	the	following	night	.
我们	返回	到	这	南	边	的	这	拉皮丹	在	这	下列的	夜晚	.

第二天晚上，我们返回了拉皮丹河的南岸。

[wiː; wi] ['pikit] [ə'lɒŋ] [ðɪs] ['rɪvə(r)] , [ə'bʌv] [ˌræpi'dæn]['steɪʃ(ə)n] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] 26th [ɒv; əv][nəʊ'vembə(r)] .

We	picketed	along	this	river	,	above	Rapidan	Station	,	until	the	26th	of	November	.
我们	纠察队	沿着	这	河	,	多于	拉皮丹	车站	,	直到	这	26th	的	十一月	.

我们在拉皮丹车站上游的这条河边进行了抗议活动，一直持续到 11 月 26 日。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [ðə; ði] ['ɑːmi] ['ʌndə(r)][dʒen] . [miːd] [krɒst] [ðə; ði][ˌræpi'dæn] ,

At	this	time	,	the	army	under	Gen	.	Meade	crossed	the	Rapidan	,
在	这	时间	,	这	军队	在下面	Gen	.	米德	交叉	这	拉皮丹	,

此时，米德将军率领的军队渡过了拉皮丹河。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['bɪzi] ['getɪŋ] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['kaʊntə(r)] - [muːv] ,

and	we	were	busy	getting	ready	for	a	counter	-	move	,
和	我们	是	忙碌的	获得	准备好	为了	一个	柜台	-	移动	,

我们当时正忙着准备反击。

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] ['muːvɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvə(r)] .

as	he	was	supposed	to	be	moving	down	the	river	.
作为	他	曾是	据称	到	是	移动	向下	这	河	.

他本应顺流而下。

[æt; ət][ðə; ði] [dɔːn] [ɒv; əv] [deɪ] , [ɒn][ðə; ði] 27th , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɒn]['aʊə(r)] [wei] [tuː; tə] [miːt] [miːdz]

At	the	dawn	of	day	,	on	the	27th	,	we	were	on	our	way	to	meet	Meade's
在	这	黎明	的	天	,	在	这	27th	,	我们	是	在	我们的	方式	到	见面	米德的

['ɑːmi] .

army	.
军队	.

27日黎明时分，我们出发去与米德的军队会合。

[ðə; ði] ['weðə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn'tensli] [kəʊld] , [ænd; ənd]['aʊə(r)][men] ['sʌfəd] ['greɪtli] .

The	weather	was	intensely	cold	,	and	our	men	suffered	greatly	.
这	天气	曾是	强烈地	寒冷的	,	和	我们的	男人	遭受	非常	.

天气极其寒冷，我们的士兵们受了很多苦。

[wiː; wi] [prə'siːdid] [tuː; tə] [əd'vɑːns] [tə'wɔːdz] ['frɛdrɪksbɜːrg] .

We	proceeded	to	advance	towards	Fredericksburg	.
我们	继续	到	进步	向	弗雷德里克斯堡	.

我们继续向弗雷德里克斯堡进军。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wiː; wi][met][ðə; ði] ['enəmi] , [ænd; ənd][hæd; həd][kwaɪt][ə; eɪ] ['skɜːmɪʃ] ,

In	the	evening	we	met	the	enemy	,	and	had	quite	a	skirmish	,
在	这	晚上	我们	遇见	这	敌人	,	和	有	相当	一个	小规模冲突	,

晚上我们遇到了敌人，并发生了一场小规模冲突。

['luːzɪŋ] ['sevrəl] [men][frɒm; frəm][ðə; ði]['redʒɪmənt] .

losing	several	men	from	the	regiment	.
输	一些	男人	从	这	团	.

该团损失了数名士兵。

[ɒn] ['sætədeɪ] , [ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [sɪ'lektɪd] [ɒn][ðə; ði][laɪn][ɒv; əv][maɪn] [rʌn] ,

On	Saturday	,	a	position	was	selected	on	the	line	of	Mine	Run	,
在	周六	,	一个	位置	曾是	已选	在	这	线	的	矿	跑步	,

周六，在矿山跑道上选定了一个位置。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [waɪl] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['strɒŋli] [ɪn'trentʃt] , [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [fɔː(r); fə(r)]

and	in	a	short	while	we	were	strongly	entrenched	,	and	anxious	for
和	在	一个	短的	尽管	我们	是	强烈	根深蒂固的	,	和	焦虑的	为了

[ðə; ði] ['enəmi] [tuː; tə] [ə'tæk] [ˌjuː 'es] .

the	enemy	to	attack	us	.
这	敌人	到	攻击	我们	.

不久之后，我们就构筑了坚固的防御工事，并渴望敌人向我们发起进攻。

[ɒn] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [ðə; ði] 30th , [ðə; ði] ['enəmi] ['biːɪŋ] [ɪn]['aʊə(r)] [ɪ'miːdiət] [frʌnt] , [wiː; wi] ['sɜːt(ə)nli]

On	Monday	,	the	30th	,	the	enemy	being	in	our	immediate	front	,	we	certainly
在	周一	,	这	30th	,	这	敌人	存在	在	我们的	即时	正面	,	我们	当然

[ɪk'spektɪd] [æn; ən] [ə'tæk] .

expected	an	attack	.
预期的	一个	攻击	.

30日星期一，敌人就在我们正前方，我们当然预料到会遭到攻击。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi] ['bɪzɪli] [in'trentʃ] , ['ɔːlsəʊ] , [ænd; ənd] ['tjuːzdeɪ] [pɑːst] [wɪ'ðaʊt]

They	were	found	to	be	busily	entrenching	,	also	,	and	Tuesday	passed	without
他们	是	成立	到	是	忙碌地	构筑工事	,	还	,	和	周二	通过了	没有

['eni] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] .

any	demonstration	.
任何	示范	.

人们发现他们也在忙着构筑工事，周二没有发生任何示威活动。

[æz; əz][dʒen] . [miːd] [siːmd] [rɪ'lʌktənt] [tuː; tə] [brɪŋ] [ɒn][æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] , [dʒen] . [liː]

As	Gen	.	Meade	seemed	reluctant	to	bring	on	an	engagement	,	Gen	.	Lee
作为	Gen	.	米德	似乎	不情愿的	到	带来	在	一个	订婚	,	Gen	.	李

[dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [ə'seɪl] [hɪm] ;

determined	to	assail	him	;
决定	到	攻击	他	;

由于米德将军似乎不愿发动战争，李将军决定向他发起进攻；

['kɒnsɪkwəntli] , ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] , [hiː; hi] [meɪd] ['nesəsəri] [ə'rendʒmənts] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][grænd]

consequently	,	during	the	night	,	he	made	necessary	arrangements	for	a	grand
最后	,	期间	这	夜晚	,	他	制成	必要的	安排	为了	一个	盛大

['bæt(ə)l] .

battle	.
战斗	.

因此，当晚，他为一场大战做了必要的安排。

[wen] [dɔːn] [brəʊk] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [hɪlz] [ɒn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] 2d [ɒv; əv] [dɪ'sembə(r)] ,

When	dawn	broke	over	the	hills	on	the	morning	of	the	2d	of	December	,
什么时候	黎明	打破	超过	这	丘陵	在	这	早晨	的	这	2d	的	十二月	,

12月2日清晨，当晨曦洒满山峦时，

[miːdz] [kæmps][wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] [dɪ'zɜːtɪd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɑːmi] [fɑːst] ['meɪkɪŋ] [ðeə(r)] [weɪ] [bæk]

Meade's	camps	were	found	deserted	,	and	his	army	fast	making	their	way	back
米德的	营地	是	成立	荒凉的	,	和	他的	军队	快速地	制作	他们的	方式	后退

[tuː; tə][ðə; ði]['rɪvə(r)] .

to	the	river	.
到	这	河	.

米德的营地被发现空无一人，他的军队正迅速撤回河边。

[wiː; wi] [ɪ'miːdiətli] [meɪd] [pə'sjuːt] ,

We	immediately	made	pursuit	,
我们	立即地	制成	追逐	,

我们立即展开追击。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [tuː] [mʌtʃ] [ðə; ði] [stɑːt] [ænd; ənd] [riːtʃt] [ðə; ði] [nɔːθ] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]

but	he	had	too	much	the	start	and	reached	the	north	side	of	the
但	他	有	也	很多	这	开始	和	达到	这	北	边	的	这

[ˌræpi'dæn] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi][kʊd; kəd] [ˌəʊvə'teɪk] [hɪm] .

Rapidan	before	we	could	overtake	him	.
拉皮丹	前	我们	可以	超过	他	.

但他起步太快，在我们追上他之前就到达了拉皮丹河的北岸。

[bəuθ] ['ɑːmiz] [ðen] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə][ðeə(r)][ə'rɪdʒən(ə)l] [pə'zɪʃnz] [ɒn][ðə; ði][ˌræpi'dæn] .

Both	armies	then	retired	to	their	original	positions	on	the	Rapidan	.
两个都	军队	然后	退休	到	他们的	原来的	职位	在	这	拉皮丹	.

随后，两军撤回了拉皮丹河上的原阵地。

[wiː; wi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə]['aʊə(r)]['wɪntə(r)] ['kwɔːtəz] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [prɪ'peəd] , [ə'baʊt] 3½ [maɪlz]

We	returned	to	our	winter	quarters	which	we	had	prepared	,	about	3½	miles
我们	返回	到	我们的	冬天	四分之一	哪个	我们	有	准备	,	关于	3½	英里

[saʊθ] - [iːst] [frɒm; frəm] ['ɒrɪndʒ] [siː] . [eɪtʃ] .

south	-	east	from	Orange	C	.	H	.
南	-	东方	从	橙子	C	.	H	.

我们返回了之前准备好的过冬营地，营地位于奥兰治县东南方向约3.5英里处。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ðen] , [ɪn] [tɜːn] , [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['pɪkɪtɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][ˌræpi'dæn] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] 4th

We	were	then	,	in	turn	,	employed	in	picketing	along	the	Rapidan	until	the	4th
我们	是	然后	,	在	转动	,	受雇	在	纠察	沿着	这	拉皮丹	直到	这	4th

[ɒv; əv] ['februəri] ,

of	February	,
的	二月	,

随后，我们又被安排在拉皮丹河沿岸进行纠察，直到2月4日。

[wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [rɪ'liːvd] [baɪ] ['kɜːrkləndz] [nɔːθ] [ˌkærə'laɪnə] [brɪ'geɪd] ,

when	we	were	relieved	by	Kirkland's	North	Carolina	brigade	,
什么时候	我们	是	松了口气	经过	柯克兰	北	卡罗莱纳	旅	,

当我们被柯克兰的北卡罗来纳旅接替时，

[ænd; ənd][wiː; wi] [əˈgen] [sɔːt] [ˈʃeltə(r)] [ɪn][ˈaʊə(r)][lɒg][ˈkæbinz] .

and	we	again	sought	shelter	in	our	log	cabins	.
和	我们	再次	寻求	庇护所	在	我们的	日志	小木屋	.

于是我们再次躲进了小木屋里。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪˈaɪ] .

CHAPTER	XII	.
章	十二	.

第十二章

[ɒn][ðə; ði] 18th [ɒv; əv][dɪˈsembə(r)] , [lefˈtenənt] [frænk][ə; eɪ] . [ˈhænər] [wɒz; wəz][prəˈməʊtɪd][tuː; tə] 1st

On	the	18th	of	December	,	Lieutenant	Frank	A	.	Hanner	was	promoted	to	1st
在	这	18th	的	十二月	,	中尉	坦率	一个	.	汉纳	曾是	推广	到	1st

[lefˈtenənt] ,

Lieutenant	,
中尉	,

12月18日，弗兰克·A·汉纳中尉晋升为上尉。

[vaɪs] [lefˈtenənt] [məkˈnaɪt] [kɪld] .

vice	Lieutenant	McKnight	killed	.
副	中尉	麦克奈特	被杀	.

副中尉麦克奈特阵亡。

[ˈɔːdəli] [ˈsɑːdʒənt] [ˈtʃæs] . [ə; eɪ] . [ˈkæmb(ə)l] [tuː; tə] 2d [lefˈtenənt] , [ˌdʒeɪ ˈɑːr] . ; [ˈsɑːdʒənt] [ˈwɪljəm] [em]

Orderly	Sergeant	Chas	.	A	.	Campbell	to	2d	Lieutenant	,	Jr	.	;	Sergeant	William	M
秩序	军士	查斯	.	一个	.	坎贝尔	到	2d	中尉	,	小	.	;	军士	威廉	M

. [ˈpeɪzli] [wɒz; wəz] [əˈpɔɪntɪd] [ˈɔːdəli] [ˈsɑːdʒənt] ;

.	Paisley	was	appointed	Orderly	Sergeant	;
.	佩斯利	曾是	任命	秩序	军士	;

军士长查尔斯·A·坎贝尔晋升为少尉；军士长威廉·M·佩斯利被任命为军士长；

[ˈkɔːpərəl] [siː] . [ˈdʌbljuː] . [ˈstrætfəd] , [ˈsɑːdʒənt] ,

Corporal	C	.	W	.	Stratford	,	Sergeant	,
下士	C	.	W	.	斯特拉特福德	,	军士	,

下士 CW Stratford，中士

[ænd; ənd] [ˈpraɪvəts] [ˈælfrɪd] [ˈdʌbljuː] . [ænd; ənd][ˈruːfəs][biː] . [ˈgɪbs(ə)n][wɜː(r); wə(r)][prəˈməʊtɪd][tuː; tə]

and	privates	Alfred	W	.	Klutts	and	Rufus	B	.	Gibson	were	promoted	to
和	私人	阿尔弗雷德	W	.	克鲁茨	和	鲁弗斯	B	.	吉布森	是	推广	到

[ˈkɔːpərəl] .

Corporals	.
下士	.

列兵阿尔弗雷德·W·克鲁茨和鲁弗斯·B·吉布森晋升为下士。

[ˈdjʊərɪŋ][ðə; ði] [mʌnθ] [ɒv; əv][dɪˈsembə(r)] , [ˈʌndə(r)][ˈspeʃ(ə)l] [ˈɔːdərs][nəʊ] . - , [liːz] [ˌhedˈkwɔːtəz] ,

During	the	month	of	December	,	under	special	orders	No	.	72	,	Lee's	headquarters	,
期间	这	月	的	十二月	,	在下面	特别的	订单	不	.	-	,	李氏	总部	,

12月期间，根据第72号特别命令，李将军的总部，

[ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [kɔːt] [ˈmɑːʃ(ə)l][wɒz; wəz] [kənˈviːnd] [fɔː(r); fə(r)][ˈaʊə(r)] ([hɛθs]) [dɪˈvɪʒ(ə)n] .

a	general	court	martial	was	convened	for	our	(	Heth's	)	division	.
一个	一般的	法庭	武术	曾是	召集	为了	我们的	(	赫斯	)	分配	.

针对我们（赫斯）师，召开了一次军事法庭审判。

[kæpt] . [dʒeɪ] . [ə; eɪ] . [sləʊn][wɒz; wəz] [ˈdiːteɪld] [æz; əz][dʒʌdʒ] - [ˈædvəkeɪt] ; [kɒl] . [ɑː(r)] . [ˈmeɪəʊ] , [ɒv; əv]

Capt	.	J	.	A	.	Sloan	was	detailed	as	judge	-	advocate	;	Col	.	R	.	Mayo	,	of
船长	.	J	.	一个	.	斯隆	曾是	详细的	作为	法官	-	提倡	;	上校	.	拉	.	蛋黄酱	,	的

[ðə; ði] 47th [vəˈdʒɪniə][ˈredʒɪmənt] ,

the	47th	Virginia	regiment	,
这	47th	弗吉尼亚州	团	,

JA·斯隆上尉被任命为军法官；弗吉尼亚州第47步兵团的R·梅奥上校，

[æz; əz] ['prezɪdənt] , [ænd; ənd] ['sɑːdʒənt] ['wɪljəm] [juː] . ['staɪnər] , [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪz] , [ə'pɔɪntɪd]

as	president	,	and	Sergeant	William	U	.	Steiner	,	of	the	Grays	,	appointed
作为	总统	,	和	军士	威廉	U	.	施泰纳	,	的	这	格雷斯	,	任命

[rɪ'kɔːdə(r)] .

recorder	.
录音机	.

担任主席，格雷斯的威廉·U·施泰纳中士被任命为记录员。

[wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['temprəri] [sə'spenʃ(ə)n] [ɪn] ['februəri] [ænd; ənd] [ə'gen] [ɪn] [mɑːtʃ] ,

With	the	exception	of	a	temporary	suspension	in	February	and	again	in	March	,
和	这	例外	的	一个	暂时的	暂停	在	二月	和	再次	在	行进	,

除了二月份和三月份的短暂停摆之外，

[tuː; tə] [ə'kʌmpəni] ['aʊə(r)] ['sevrəl] [kə'mændz] [ɒn] [ekspɪ'dɪʃnz] [meɪd] [æt; ət] [ðəʊz] [taɪmz] ,

to	accompany	our	several	commands	on	expeditions	made	at	those	times	,
到	陪伴	我们的	一些	命令	在	探险	制成	在	那些	时代	,

为了随同我们当时执行的几次探险任务，

[ðə; ði] [kɔːt] [wɒz; wəz][ɪn]['regjələ(r)] ['seʃ(ə)n] [æt; ət] ['ɒrɪndʒ] [kɔːt] - [haʊs] .

the	court	was	in	regular	session	at	Orange	Court	-	House	.
这	法庭	曾是	在	常规的	会议	在	橙子	法庭	-	房子	.

法庭在奥兰治法院正常开庭。

[ɪn][ðə; ði] ['miːnwaɪl] [lef'tenənt] ['bænə(r)][wɒz; wəz][ɪn] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪz] .

In	the	meanwhile	Lieutenant	Banner	was	in	command	of	the	Grays	.
在	这	同时	中尉	横幅	曾是	在	命令	的	这	格雷斯	.

与此同时，班纳中尉指挥着灰衣军团。

[ɒn] [ðə; ði] 8th [ɒv; əv]['dʒænjuəri] , ['praɪvət] ['tʃæs] . ['dʌbljuː] . ['wɛstˌbrʊks] , ['aʊə(r)] ['kʌmpəni] ['tʃæplɪn] ,

On	the	8th	of	January	,	private	Chas	.	W	.	Westbrooks	,	our	company	chaplain	,
在	这	8th	的	一月	,	私人的	查斯	.	W	.	威斯布鲁克斯	,	我们的	公司	牧师	,

1月8日，我们公司的牧师，列兵查尔斯·W·韦斯特布鲁克斯，

[ænd; ənd] [nəʊn] [æz; əz]['aʊə(r)] " ['faɪtɪŋ] ['pɑːsn] , " [wɒz; wəz] [dɪs'tʃɑːdʒd] [baɪ]['ɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

and	known	as	our	"	fighting	parson	,	"	was	discharged	by	order	of	the
和	已知	作为	我们的	"	斗争	牧师	,	"	曾是	出院	经过	命令	的	这

['sekrət(ə)ri] [ɒv; əv][wɔː(r)] ,

Secretary	of	War	,
秘书	的	战争	,

他被称为我们的"战斗牧师"，奉陆军部长之命退伍。

[ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] [æz; əz]['regjələ(r)] ['tʃæplɪn] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːmi] .

and	received	an	appointment	as	regular	chaplain	in	the	army	.
和	已收到	一个	预约	作为	常规的	牧师	在	这	军队	.

并被任命为军队的正式随军牧师。

['tʃɑːli] [priːtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [ʃɒt] [wɪ'ðaʊt] [fɪə(r)][ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [mɑːk] .

Charlie	preached	as	he	shot	without	fear	and	to	the	mark	.
查理	布道	作为	他	射击	没有	害怕	和	到	这	标记	.

查理一边布道，一边无所畏惧地射击，枪枪命中目标。

[ɒn] [ðə; ði] 16th [ɒv; əv]['dʒænjuəri] , ['praɪvət] ['henri] [dʒiː] . ['kelɒg] , [æt; ət] [həʊm] [ɒn] ['sɜːrdʒənz]

On	the	16th	of	January	,	private	Henry	G	.	Kellogg	,	at	home	on	surgeon's
在	这	16th	的	一月	,	私人的	亨利	G	.	家乐氏	,	在	家	在	外科医生的

[sə'tɪfɪkət] ,

certificate	,
证书	,

1月16日，列兵亨利·G·凯洛格因外科医生证明在家休养。

[wɒz; wəz] ['pɜːmənəntli] ['diːteɪld] [ɪn][ðə; ði] ['kɒmɪsəri] [dɪ'pɑːtmənt] [æt; ət] ['sɔːlzbəri] , [nɔːθ]

was	permanently	detailed	in	the	commissary	department	at	Salisbury	,	North
曾是	永久的	详细的	在	这	小卖部	部门	在	索尔兹伯里	,	北

[ˌkærə'laɪnə] .

Carolina	.
卡罗莱纳	.

被长期派驻到北卡罗来纳州索尔兹伯里的军需部门工作。

[ɒn][ðə; ði] 18th [ɒv; əv] ['februəri] , ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . ['dɑːnəl] [dʒɔɪnd][ðə; ði] ['kʌmpəni] .

On	the	18th	of	February	,	W	.	H	.	Donnell	joined	the	company	.
在	这	18th	的	二月	,	W	.	H	.	唐纳尔	加入	这	公司	.

2月18日，WH Donnell加入公司。

[ɒn][ðə; ði] 20th , ['kɔːpərəl] ['tɒməs] [dʒeɪ] . [rəʊdz] [wɒz; wəz][prə'məʊtɪd][tuː; tə] ['sɑːdʒənt] ,

On	the	20th	,	Corporal	Thomas	J	.	Rhodes	was	promoted	to	Sergeant	,
在	这	20th	,	下士	托马斯	J	.	罗德岛	曾是	推广	到	军士	,

20日，下士托马斯·J·罗兹晋升为中士。

[ænd; ənd] ['praɪvət] ['rɪtʃəd] [es] . [smɪθ] [wɒz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] ['kɔːpərəl] .

and	private	Richard	S	.	Smith	was	appointed	Corporal	.
和	私人的	理查德	S	.	史密斯	曾是	任命	下士	.

列兵理查德·S·史密斯被任命为下士。

[ɒn][ðə; ði] 1st [ɒv; əv] [mɑːtʃ] , ['prestən] [piː] . [dɪk] [dʒɔɪnd][ðə; ði] ['kʌmpəni] .

On	the	1st	of	March	,	Preston	P	.	Dick	joined	the	company	.
在	这	1st	的	行进	,	普雷斯顿	P	.	迪克	加入	这	公司	.

3月1日，普雷斯顿·P·迪克加入公司。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['praɪvət] ['henri] ['dʌbljuː] . ['ɛər] , [huː] [dʒɔɪnd][ðə; ði] [greɪz] [ɪn] [meɪ] , - ,

At	the	same	time	private	Henry	W	.	Ayer	,	who	joined	the	Grays	in	May	,	1863	,
在	这	相同的	时间	私人的	亨利	W	.	艾尔	,	WHO	加入	这	格雷斯	在	可能	,	-	,

与此同时，列兵亨利·W·艾尔于1863年5月加入灰衣军团。

[wɒz; wəz] [træns'fɜːd] [tuː; tə] ['kʌmpəni] " [siː] , " 48th [en] . [siː] . ['redʒɪmənt] .

was	transferred	to	company	"	C	,	"	48th	N	.	C	.	regiment	.
曾是	转移	到	公司	"	C	,	"	48th	N	.	C	.	团	.

被调往北卡罗来纳州第48步兵团C连。

[ɒn][ðə; ði] 12th , [eɪtʃ] . ['smaɪli] ['fɔːrbɪs] [daɪd][ɒv; əv] [dɪ'ziːz] [æt; ət]['hɒspɪt(ə)l][ɪn] ['lɪntʃbɜːg] , [ˌviː 'eɪ] .

On	the	12th	,	H	.	Smiley	Forbis	died	of	disease	at	hospital	in	Lynchburg	,	Va	.
在	这	12th	,	H	.	笑脸	福比斯	死亡	的	疾病	在	医院	在	林奇堡	,	瓦	.

12日，H·斯迈利·福比斯在弗吉尼亚州林奇堡的一家医院因病去世。

[ɒn][ðə; ði] 31st , ['praɪvət] [ə; eɪ] . - [ɔː'rɛl] [wɒz; wəz] [træns'fɜːd] [tuː; tə][ðə; ði][siː] . [es] . ['neɪvi] ,

On	the	31st	,	private	A	.	Laffayette	Orrell	was	transferred	to	the	C	.	S	.	Navy	,
在	这	31st	,	私人的	一个	.	-	奥雷尔	曾是	转移	到	这	C	.	S	.	海军	,

31日，列兵A·拉斐特·奥雷尔被调往邦联海军。

" [ɔː(r)] [wɜːdz] [tuː; tə] [ðæt] [ɪ'fekt] .

"	or	words	to	that	effect	.
"	或者	字	到	那	影响	.

或者类似的话。

" [ɒn][ðə; ði] 13th [ɒv; əv]['eɪprəl] , ['praɪvət] ['plez(ə)nt] [rɪks] [daɪd][ɪn][kæmp][ɒv; əv] ['taɪfɔɪd] ['fiːvə(r)] .

"	On	the	13th	of	April	,	private	Pleasant	Ricks	died	in	camp	of	typhoid	fever	.
"	在	这	13th	的	四月	,	私人的	令人愉快的	里克斯	死亡	在	营	的	伤寒	发烧	.

“4月13日，列兵普莱森特·里克斯在营地死于伤寒。”

[ɒn][ðə; ði] 25th , [iː] . - ['ʃaːp] [wɒz; wəz] [dɪ'tætʃt] , [baɪ]['ɔːdə(r)][ɒv; əv][dʒen] . [keɪθ] ,

On	the	25th	,	E	.	Tonkey	Sharpe	was	detached	,	by	order	of	Gen	.	Heth	,
在	这	25th	,	E	.	-	夏普	曾是	分离的	,	经过	命令	的	Gen	.	赫斯	,

25日，E·汤基·夏普奉赫斯将军之命被调离部队。

[fɔː(r); fə(r)]['djuːti] [wɪð] [ðə; ði]['prɒvəst] [gɑːd] .

for	duty	with	the	provost	guard	.
为了	责任	和	这	教务长	警卫	.

前往宪兵队服役。

[ɒn]['aʊə(r)] [rɪ'tɜːn] [frɒm; frəm][ðə; ði][maɪn] [rʌn] " [friːz] - [aʊt] , " [wiː; wi] [plænd] , [bɪlt] , [ænd; ənd]

On	our	return	from	the	Mine	Run	"	freeze	-	out	,	"	we	planned	,	built	,	and
在	我们的	返回	从	这	矿	跑步	"	冻结	-	出去	,	"	我们	计划	,	建造	,	和

[ɪm'pruːvd] ['aʊə(r)]['wɪntə(r)] ['kwɔːtəz] ,

improved	our	winter	quarters	,
改进	我们的	冬天	四分之一	,

从矿山"冰封期"返回后，我们规划、建造并改善了我们的过冬住所。

[ænd; ənd] [suːn] [hæd; həd][ə; eɪ] ['sɪti] [ɒv; əv][lɒg]['kæbinz] .

and	soon	had	a	city	of	log	cabins	.
和	很快	有	一个	城市	的	日志	小木屋	.

很快，一座由小木屋组成的城市就此形成。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] ['aʊə(r)] [tɜːn] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði]['weəri] " [jæŋk] " [ɒn][ðə; ði] ['bɔːdəz] [ɒv; əv][ðə; ði]

It	was	now	our	turn	to	watch	the	wary	"	yank	"	on	the	borders	of	the
它	曾是	现在	我们的	转动	到	手表	这	警惕	"	扬克	"	在	这	边界	的	这

[ˌræpi'dæn] ,

Rapidan	,
拉皮丹	,

现在轮到我们观察拉皮丹河沿岸那些谨慎的"美国佬"了。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['pikit] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [striːm] [ɪn][ðə; ði][kəʊld][ænd; ənd][aɪs] [ʌn'tɪl] ['ɜːli] [ɪn]

and	we	picketed	up	and	down	the	stream	in	the	cold	and	ice	until	early	in
和	我们	纠察队	向上	和	向下	这	溪流	在	这	寒冷的	和	冰	直到	早期的	在

['februəri] ,

February	,
二月	,

我们冒着严寒和冰雪，沿着溪流来回进行抗议，直到二月初。

[wen] ['kɜːrkləndz] [en] . [siː] . [brɪ'geɪd] [wɒz; wəz] [sent] [tuː; tə]['aʊə(r)] [rɪ'liːf] .

when	Kirkland's	N	.	C	.	brigade	was	sent	to	our	relief	.
什么时候	柯克兰	N	.	C	.	旅	曾是	发送	到	我们的	宽慰	.

当时柯克兰的北卡罗来纳州旅被派来支援我们。

[waɪl] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn][kæmp][nɪə(r)] ['ɒrɪndʒ] [kɔːt] - [haʊs] [ɪn] [dɪ'sembə(r)] , - , [ðə; ði] [gʊd]

While	we	were	in	camp	near	Orange	Court	-	House	in	December	,	1863	,	the	good
尽管	我们	是	在	营	靠近	橙子	法庭	-	房子	在	十二月	,	-	,	这	好的

['mʌðəz] , [waɪvz] ,

mothers	,	wives	,
母亲们	,	妻子们	,

1863年12月，当我们驻扎在奥兰治法院附近的营地时，那些善良的母亲、妻子们.....

[ænd; ənd] [dˈɔːtəz] [ɒv; əv][və'dʒɪniə] ,

and	daughters	of	Virginia	,
和	女儿们	的	弗吉尼亚州	,

以及弗吉尼亚的女儿们，

[wɪð] [ðə; ði] ['redi] [hændz][ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [hɑːts] [ðæt] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] ['kærəktəˌraɪzd] [ðem; ðəm]

with	the	ready	hands	and	loving	hearts	that	had	always	characterized	them
和	这	准备好	双手	和	爱	心	那	有	总是	特征化的	他们

[frɒm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪəf(ə)l] ['strʌg(ə)l] ,

from	the	beginning	to	the	end	of	the	fearful	struggle	,
从	这	开始	到	这	结尾	的	这	可怕	斗争	,

他们始终保持着从这场艰苦卓绝的斗争开始到结束都一贯的积极行动和充满爱心的态度。

[bɪˈθɔːt] [ðəmˈselvz] [tuː; tə] [gɪv] [liːz] [ˈɑːmi] [ə; eɪ] [ˈkrɪsməs] [ˈdɪnə(r)] .

bethought	themselves	to	give	Lee's	army	a	Christmas	dinner	.
思考	他们自己	到	给	李氏	军队	一个	圣诞节	晚餐	.

他们决定为李将军的军队准备一顿圣诞晚餐。

[ˈevri] [ˈpæntri] , [ˈtɜːki] - [ruːst] ,

Every	pantry	,	turkey	-	roost	,
每一个	食品储藏室	,	火鸡	-	栖息地	,

每个食品储藏室，火鸡栖架，

[ænd; ənd][hɒg] - [pen][ɪn][ðə; ði][dɪə(r)][əʊld] [steɪt] [wɒz; wəz] [kɔːld] [əˈpɒn][tuː; tə] [ˈfɜːnɪʃ] [ɪts][ˈkwəʊtə]

and	hog	-	pen	in	the	dear	old	State	was	called	upon	to	furnish	its	quota
和	猪	-	笔	在	这	亲爱的	老的	状态	曾是	称为	之上	到	提供	它是	配额

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fiːst] .

for	the	feast	.
为了	这	盛宴	.

亲爱的老州的养猪场也被要求为宴会提供配额。

[ˈaʊə(r)][ˌɪnfɪnɪˈtesɪm(ə)l][ˈræʃ(ə)n] [dɪmd] [wɪð] [ðə; ði] [ˈprɒspekt] , [ænd; ənd][wiː; wi] [lʊkt] [ˈfɔːwəd] [tuː; tə]

Our	infinitesimal	ration	dimmed	with	the	prospect	,	and	we	looked	forward	to
我们的	无穷小	配给	调暗	和	这	前景	,	和	我们	看起来	向前	到

[ðæt] [deɪ] ,

that	day	,
那	天	,

我们微薄的口粮因那份期盼而黯然失色，我们期盼着那一天的到来。

[wɪtʃ] [ˈevə(r)][stəː] [ɔːl][ðə; ði][ˈbetə(r)][ænd; ənd] [sˈwiːtər] [ˈɪmpʌls] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)][hjuːˈmænəti] , [wɪð]

which	ever	stirs	all	the	better	and	sweeter	impulses	of	our	humanity	,	with
哪个	曾经	搅拌	全部	这	更好的	和	更甜	冲动	的	我们的	人类	,	和

[ˈlɒŋɪŋ] [dɪˈzaɪr] .

longing	desires	.
渴望	欲望	.

它总是能激发我们人性中所有美好、甜蜜的冲动，以及渴望。

[ɪn][ˈaʊə(r)][lɒg][ˈkæbinz][wiː; wi] [leɪ] [əˈpɒn][ˈaʊə(r)] [hɑːd] [bedz] [ænd; ənd] [driːmd] [ɒv; əv][ɪts][pɑːst]

In	our	log	cabins	we	lay	upon	our	hard	beds	and	dreamed	of	its	past
在	我们的	日志	小木屋	我们	躺	之上	我们的	难的	床	和	梦见	的	它是	过去的

[ˌselɪˈbreɪʃn] ,

celebrations	,
庆祝活动	,

我们躺在小木屋里坚硬的床上，梦见了它过去的盛大庆典。

[ɒv; əv][ɪts] [ˈænθəmz] [ænd; ənd][ɪts][ˈkærəlz] ; [wiː; wi] [θɔːt] [ɒv; əv][ɪts] [beɪz] [ænd; ənd][ɪts][riːðz; riːθs][ɒv; əv]

of	its	anthems	and	its	carols	;	we	thought	of	its	bays	and	its	wreaths	of
的	它是	国歌	和	它是	圣诞颂歌	;	我们	想法	的	它是	海湾	和	它是	花圈	的

[ˈevəgriːn] ;

evergreen	;
常绿	;

想起它的颂歌和圣诞颂歌；想起它的海湾和常青花环；

[ɪts] [sprɪgz] [ɒv; əv] [ˈhɒli] [ɪn][ðə; ði][ˈpɑːlə(r)] ,

its	sprigs	of	holly	in	the	parlor	,
它是	枝条	的	冬青	在	这	客厅	,

客厅里摆放着几枝冬青树枝。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈseɪkrɪd] [ˌɪmɔːˈtel] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈpɔːrtrəts] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒst] [wʌnz] ;

and	the	sacred	immortelles	around	the	portraits	of	the	lost	ones	;
和	这	神圣	永生花	大约	这	肖像	的	这	丢失的	一个	;

还有围绕着逝者画像的神圣不朽植物；

[ɪts] [gɪft] - [ˈgɪvɪŋ] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðəʊz] [ˌɪntəˈtʃeɪndʒz] [ɒv; əv] [ˈtəukənz] [ðæt] [meɪk] [ˈfrendʃɪp] [swiːt] ; [ɪts]
its gift - giving and all those interchanges of tokens that make friendship sweet ; its
它是 礼物 - 给予 和 全部 那些 立交桥 的 代币 那 制作 友谊 甜的 ; 它是
[səˈpreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [self] ;
suppressions of self ;
抑制 的 自己 ;

它的馈赠和所有那些让友谊变得甜蜜的信物交换；它的自我压抑；

[ɪts] [ˈlesnz] [ɒv; əv] [ˌdʒenəˈrɒsəti] , [ænd; ənd] [ɪts] [ˈgəʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [ˈʌðə(r)z] .
its lessons of generosity , and its going out to others .
它是 课程 的 慷慨 , 和 它是 去 出去 到 其他的 .

它教导人们慷慨大方，乐于助人。

[niːd] [juː; jʊ] [ˈwʌndə(r)] , [ˈʌndə(r)] [ðiːz] [ˈsɜːkəmstənsɪz] , [ðæt] [liːz] [ˈhʌŋgri] [ˈreb(ə)lz; rɪˈbelz] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl]
Need you wonder , under these circumstances , that Lee's hungry rebels were all
需要 你 想知道 , 在下面 这些 情况 , 那 李氏 饥饿的 叛军 是 全部
[ænˌtɪsɪˈpeɪʃ(ə)n] .
anticipation .
预期 .

在这种情况下，你难道不觉得李将军麾下那些渴望胜利的叛军都充满了期待吗?

[ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] [ˈʌʃə] [ɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [snəʊ] [stɔːm] , [bʌt; bət] , [ˈnʌθɪŋ] [dɔːnt] ,
The day was ushered in with a snow storm , but , nothing daunted ,
这 天 曾是 引导 在 和 一个 雪 风暴 , 但 , 没有什么 畏惧 ,

这一天以一场暴风雪拉开序幕，但丝毫没有被吓倒。

[ˈaʊə(r)] [brɪˈgeɪd] [ˈwægən] [wɒz; wəz] [suːn] [ɒn] [ɪts] [weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈdepəʊ] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ˈaʊə(r)] [ʃeə(r)]
our brigade wagon was soon on its way to the depot to receive our share
我们的 旅 车皮 曾是 很快 在 它是 方式 到 这 仓库 到 收到 我们的 分享
[ɒv; əv] [ðə; ði] [fiːst] ;
of the feast ;
的 这 盛宴 ;

我们的旅车很快就开往车站，领取我们应得的那份宴席；

[bʌt; bət] , [ʌnˈfɔːtʃənətli] , [ðiːz] [seɪm] - , [ˈtɜːki] - [ruːst] ,
but , unfortunately , these same pantrys , turkey - roosts ,
但 , 很遗憾 , 这些 相同的 - , 火鸡 - 栖息地 ,

但不幸的是，这些食品储藏室、火鸡栖息处，

[ænd; ənd] [hɒg] - [penz] [hæd; həd] [biːn] [ɪnˈveɪdɪd] [səʊ] [ˈɒf(ə)n] [bɪˈfɔː(r)] [ðæt] [ˈaʊə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [grænd]
and hog - pens had been invaded so often before that our part of the grand
和 猪 - 钢笔 有 到过 入侵 所以 经常 前 那 我们的 部分 的 这 盛大
[ˈdɪnə(r)] [əˈsjuːmd] [ˌmaɪkrəˈskɒpɪk] [prəˈpɔːʃ(ə)nz] ,
dinner assumed microscopic proportions ,
晚餐 假定 显微镜 比例 ,

猪圈以前经常被入侵，以至于我们在盛大晚宴上的那部分戏份显得微不足道。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈwægən] [rɪˈtɜːnd] [wɪð] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [hɑːf] - [ˈbʊʃl] [ˈmeʒə(r)] [ɒv; əv] [daɪˈsektɪd; dɪ-]
and the wagon returned with about a half - bushel measure of dissected
和 这 车皮 返回 和 关于 一个 一半 - 蒲式耳 措施 的 解剖
[ˈgɒblə(r)] — [ˈaʊə(r)] [ˈkrɪsməs] [ˈdɪnə(r)] !
gobblers — our Christmas dinner !
火鸡 — 我们的 圣诞节 晚餐 !

马车回来时带回了大约半蒲式耳的解剖好的火鸡——我们的圣诞晚餐!

" [əʊ] , [ˈevə(r)] [ðʌs] , [frɒm; frəm] [ˈtʃaɪldˌhʊdz] [ˈaʊə(r)] " —
" O , ever thus , from childhood's hour " —
" 哦 , 曾经 因此 , 从 童年的 小时 " —

“哦，自童年起，一直如此”——

['ɜːli] [ɪn] ['februəri] [wiː; wi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ][məʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] ['vɪzɪt][frɒm; frəm]

Early	in	February	we	received	a	most	delightful	and	interesting	visit	from
早期的	在	二月	我们	已收到	一个	最多	愉快	和	有趣的	访问	从

['griːnzbɜːroʊz] ['emɪnənt] [dɪ'vaɪn] ,

Greensboro's	eminent	divine	,
格林斯伯勒的	杰出	神圣的	,

二月初，我们迎来了格林斯伯勒一位德高望重的神学家一次非常愉快且有趣的访问。

[rev] . [dʒeɪ] . ['henri] [smɪθ] ,

Rev	.	J	.	Henry	Smith	,
牧师	.	J	.	亨利	史密斯	,

J·亨利·史密斯牧师

[huː] [priːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][æz; əz][ɪn][ðə; ði] [lɑːdʒ] [lɒg] ['tæbənækl] [ɪ'rektɪd] [baɪ][ðə; ði] [bɔɪz] [fɔː(r); fə(r)]

who	preached	for	as	in	the	large	log	tabernacle	erected	by	the	boys	for
WHO	布道	为了	作为	在	这	大的	日志	圣幕	竖立	经过	这	男孩们	为了

[dɪ'vaɪn] ['sɜːvɪs] .

divine	service	.
神圣的	服务	.

他在男孩们为宗教仪式搭建的大木棚里布道。

['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz]['vɪzɪt][ðə; ði][kraɪ][ɒv; əv][ðə; ði] " ['fɪlɪˌstiːnz] [biː; bi][ə'pɒn][juː; jʊ] " [frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)]

During	his	visit	the	cry	of	the	"	Philistines	be	upon	you	"	from	the	other
期间	他的	访问	这	哭	的	这	"	非利士人	是	之上	你	"	从	这	其他

[saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)][wɒz; wəz] [hɜːd] ,

side	of	the	river	was	heard	,
边	的	这	河	曾是	听到	,

他访问期间，从河对岸传来非利士人的喊声："非利士人来攻击你！"

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['ɔːdəd] [aʊt] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] ['θret(ə)nd] [ə'tæk] .

and	we	were	ordered	out	to	resist	the	threatened	attack	.
和	我们	是	订购	出去	到	抵抗	这	威胁	攻击	.

我们奉命出去抵抗即将到来的袭击。

[ðə; ði] ['pɑːsn] [ig'zibitid] [æn; ən] ['iːgənəs] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] " ['səʊldʒə(r)][ɒv; əv] [liː] " [fɔː(r); fə(r)]

The	parson	exhibited	an	eagerness	to	become	a	"	soldier	of	Lee	"	for
这	牧师	展出	一个	渴望	到	变得	一个	"	士兵	的	李	"	为了

[ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] .

the	occasion	.
这	场合	.

这位牧师表现出渴望在这次活动中成为"李将军的战士"。

['ɑːftə(r)] ['spendɪŋ] [tuː] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [ɒv; əv]['bɪtə(r)][kəʊld] ['weðə(r)] [ɒn][ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði]

After	spending	two	days	and	nights	of	bitter	cold	weather	on	the	banks	of	the
后	开支	二	天	和	夜晚	的	苦的	寒冷的	天气	在	这	银行	的	这

[ˌræpi'dæn] ,

Rapidan	,
拉皮丹	,

在拉皮丹河岸边度过了两天两夜的严寒天气后，

[ðə; ði] ['enəmi] ['meɪkɪŋ] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] [ˌdemən'streɪʃənz] , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə]['aʊə(r)]

the	enemy	making	no	further	demonstrations	,	we	were	returned	to	our
这	敌人	制作	不	更远	示威游行	,	我们	是	返回	到	我们的

['kwɔːtəz] .

quarters	.
四分之一	.

敌人没有再进行任何示威活动，我们便返回了营房。

[ɒn] [ðə; ði] 26th [ɒv; əv] ['februəri] , [θri:] [fə'mɪdəb(ə)l] ['kɒləms] [ɒv; əv]['kæv(ə)lri] , ['ʌndə(r)][ðə; ði]

On	the	26th	of	February	,	three	formidable	columns	of	cavalry	,	under	the
在	这	26th	的	二月	,	三	强大	列	的	骑兵	,	在下面	这

[kə'mɑ:nd] [rɪ'spektɪvli] [ɒv; əv]['dʒenərəlz] [kɪl'pætrɪk] ,

command	respectively	of	Generals	Kilpatrick	,
命令	分别	的	将军们	基尔帕特里克	,

2月26日，三支强大的骑兵纵队分别由基尔帕特里克将军指挥，

['kʌstə(r)] , [ænd; ənd] [kɒl] . ['dɑ:lgrɛn] , [prə'si:did] [baɪ] ['dɪfrənt] [ru:ts] [tə'wɔ:dz] ['rɪtʃmənd] [tu:; tə]

Custer	,	and	Col	.	Dahlgren	,	proceeded	by	different	routes	towards	Richmond	to
卡斯特	,	和	上校	.	达尔格伦	,	继续	经过	不同的	路线	向	里士满	到

[sə'praɪz] [ænd; ənd] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] ,

surprise	and	,	if	possible	,
惊喜	和	, 如果		可能的	,

卡斯特和达尔格伦上校分别沿不同路线向里士满进发，企图出其不意地突袭并尽可能击败里士满。

['kæptʃə(r)][ðə; ði] ['sɪti] ; [ænd; ənd] , [ɪf] [sək'sesf(ə)l] , [tu:; tə] [sæk] [ænd; ənd] [bɜ:n] [ðə; ði] ['sɪti] , ['pɪlɪdʒ] [ðə; ði]

capture	the	city	;	and	,	if	successful	,	to	sack	and	burn	the	city	,	pillage	the
捕获	这	城市	;	和	,	如果	成功的	,	到	解雇	和	烧伤	这	城市	,	掠夺	这

['bɪldɪŋz] ,

buildings	,
建筑物	,

攻占该城；如果成功，则洗劫并焚毁该城，掠夺建筑物。

[ænd; ənd] [kɪl] " [əʊld][dʒef]['deɪvɪs][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['kæbɪnət] .

and	kill	"	old	Jeff	Davis	and	his	cabinet	.
和	杀	"	老的	杰夫	戴维斯	和	他的	内阁	.

并杀死“老杰夫·戴维斯和他的内阁成员”。

" [ɪn][ðə; ði] ['mi:nwaɪl] [tu:] [kɔ:(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [krɒst] [ðə; ði]['rɪvə(r)][ænd; ənd] [prə'si:did]

"	In	the	meanwhile	two	corps	of	the	enemy	crossed	the	river	and	proceeded
"	在	这	同时	二	兵团	的	这	敌人	交叉	这	河	和	继续

[tu:; tə] ['mædɪsn] [kɔ:t] - [haʊs] ;

to	Madison	Court	-	House	;
到	麦迪逊	法庭	-	房子	;

“与此同时，敌军两个军团渡过河流，向麦迪逊法院进发；

[ðeə(r)]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ['bi:ɪŋ] , [baɪ][ə; eɪ] [feɪnt] , [tu:; tə]['kʌvə(r)][ðeə(r)]['kæv(ə)lri] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ə'pɒn]

their	object	being	,	by	a	feint	,	to	cover	their	cavalry	demonstration	upon
他们的	目的	存在	,	经过	一个	佯攻	,	到	覆盖	他们的	骑兵	示范	之上

['rɪtʃmənd] .

Richmond	.
里士满	.

他们的目的是通过佯攻来掩护他们对里士满的骑兵示威。

[tu:] [deɪz] ['leɪtə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['ɑ:mi] [kɔ:(r)] [left] [fɔ:(r); fə(r)] ['mædɪsn] ,

Two	days	later	another	army	corps	left	for	Madison	,
二	天	之后	其他	军队	兵团	左边	为了	麦迪逊	,

两天后，另一个军团启程前往麦迪逊。

[ænd; ənd]['aʊə(r)] [kɔ:(r)] (['hɪlz]) [wɒz; wəz] ['ɔ:dəd] [tu:; tə] ['fɒləʊ] [ðem; ðəm] .

and	our	corps	(	Hill's	)	was	ordered	to	follow	them	.
和	我们的	兵团	(	丘陵	)	曾是	订购	到	跟随	他们	.

我们军团（希尔军团）奉命跟随他们。

[wi:; wi] [left] ['aʊə(r)][kæmp] [bɪ'fɔ:(r)] [deɪ] [ɒn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [ɒv; əv] [mɑ:tʃ] 1st [ænd; ənd] [ri:tʃt] ['mædɪsn]

We	left	our	camp	before	day	on	the	morning	of	March	1st	and	reached	Madison
我们	左边	我们的	营	前	天	在	这	早晨	的	行进	1st	和	达到	麦迪逊

[leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] ,

late	in	the	evening	,
晚的	在	这	晚上	,

3月1日清晨，天还没亮我们就离开了营地，傍晚时分到达了麦迪逊。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['wɪəri] [mɑːtʃ] [ɪn][ðə; ðɪ][reɪn][ænd; ənd][mʌd] .

after	a	long	and	weary	march	in	the	rain	and	mud	.
后	一个	长的	和	厌倦	行进	在	这	雨	和	泥	.

在雨中泥泞中进行了一次漫长而疲惫的行军之后。

[ɒn]['aʊə(r)][ə'raɪv(ə)l][wiː; wi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['enəmi] [hæd; həd] [rɪ'taɪəd] ,

On	our	arrival	we	found	that	the	enemy	had	retired	,
在	我们的	到达	我们	成立	那	这	敌人	有	退休	,

我们到达时发现敌人已经撤退了。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)]['fɔːmə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ðɪ][ˌræpi'dæn] .

and	were	returning	to	their	former	position	on	the	Rapidan	.
和	是	返回	到	他们的	以前的	位置	在	这	拉皮丹	.

他们正返回拉皮丹号上的原岗位。

[ðə; ðɪ] ['weðə(r)] [tɜːnd] ['veri] [kəʊld]['djʊərɪŋ][ðə; ðɪ] [naɪt] ,

The	weather	turned	very	cold	during	the	night	,
这	天气	转向	非常	寒冷的	期间	这	夜晚	,

夜间天气骤然转冷。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][nekst] ['mɔːnɪŋ] [wiː; wi][ri'treis, riː-, 'riːtreis]['aʊə(r)] [steps] [θruː] [snəʊ] [ænd; ənd][aɪs]

and	the	next	morning	we	retraced	our	steps	through	snow	and	ice
和	这	下一个	早晨	我们	重走	我们的	步骤	通过	雪	和	冰

[tuː; tə]['aʊə(r)][kæmp] ,

to	our	camp	,
到	我们的	营	,

第二天早上，我们沿着原路返回，穿过冰雪回到营地。

[ðə; ðɪ] [men] ['sʌfərɪŋ] ['greɪtli] [frɒm; frəm] [fə'tiːg] [ænd; ənd][kəʊld] .

the	men	suffering	greatly	from	fatigue	and	cold	.
这	男人	痛苦	非常	从	疲劳	和	寒冷的	.

男人们饱受疲劳和寒冷的折磨。

[wiː; wi] [rɪ'meɪnd] ['kwaɪətli][ɪn]['aʊə(r)]['wɪntə(r)] ['kwɔːtəz] [ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ] 4th [ɒv; əv] [meɪ] .

We	remained	quietly	in	our	winter	quarters	until	the	4th	of	May	.
我们	剩余	悄悄	在	我们的	冬天	四分之一	直到	这	4th	的	可能	.

我们在冬营里静静地待到5月4日。

['sʌmtaɪm] [ɪn] [mɑːtʃ] , - ,

Sometime	in	March	,	1864	,
有时	在	行进	,	-	,

1864年3月的某个时候，

['meɪdʒə(r)] - ['dʒen(ə)rəl][ju(ː)'lisiːz][es] . [grɑːnt][wɒz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [lef'tenənt] - ['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd]

Major	-	General	Ulysses	S	.	Grant	was	appointed	Lieutenant	-	General	and
主要的	-	一般的	尤利西斯	S	.	授予	曾是	任命	中尉	-	一般的	和

[ə'sjuːmd] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['ɑːmiz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ju'naɪtɪd] [steɪts] .

assumed	command	of	the	armies	of	the	United	States	.
假定	命令	的	这	军队	的	这	团结的	各州	.

尤利西斯·S·格兰特少将被任命为中将，并接管美国陆军的指挥权。

[ɪn]['eɪprəl][hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ˌhed'kwɔːtəz] [æt; ət] ['kʌlˌpɛpər] [kɔːt] - [haʊs] ,

In	April	he	made	his	headquarters	at	Culpepper	Court	-	House	,
在	四月	他	制成	他的	总部	在	卡尔佩珀	法庭	-	房子	,

四月份，他将总部设在了卡尔佩珀法院大楼。

[ænd; ənd] [tʊk] ['pɜːsən(ə)l] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['ɑːmi] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][pə'təʊmək] .

and	took	personal	command	of	the	army	of	the	Potomac	.
和	采取	个人的	命令	的	这	军队	的	这	波托马克河	.

并亲自指挥波托马克军团。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [mʌnθs] [ɒv; əv] [mɑːtʃ] [ænd; ənd] ['eɪprəl] [ˌɑːr 'iː] - [ɛnf'ɔːsmənts] [wɜː(r); wə(r)] ['gæðəd]

During	the	months	of	March	and	April	re	-	enforcements	were	gathered
期间	这	几个月	的	行进	和	四月	关于	-	执法	是	聚集

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [fɔː(r)] ['kwɔːtəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gləʊb] [ænd; ənd] [sent] [tuː; tə] [ðɪs] ['ɑːmi] .

from	the	four	quarters	of	the	globe	and	sent	to	this	army	.
从	这	四	四分之一	的	这	地球	和	发送	到	这	军队	.

在三月和四月期间，来自世界各地的援军被集结起来，送往这支军队。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XIII	.
章	十三	.

第十三章

[ɒn] [ðə; ði] 1st [deɪ] [ɒv; əv] [meɪ] , [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɑːmi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pə'təʊmək]

On	the	1st	day	of	May	,	the	official	return	of	the	Army	of	the	Potomac
在	这	1st	天	的	可能	,	这	官方的	返回	的	这	军队	的	这	波托马克河

[ʃəʊd] ,

showed	,
显示	,

5月1日，波托马克军团正式回归，

['prez(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)] ['djuːti] , [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔːti] - [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]

present	for	duty	,	one	hundred	and	forty	-	one	thousand	one	hundred	and
展示	为了	责任	,	一	百	和	四十	-	一	千	一	百	和

['sɪksti] [men] , [ɒv; əv] [ɔːl] [ɑːmz] .

sixty	men	,	of	all	arms	.
六十	男人	,	的	全部	武器	.

现役官兵共十四万一千一百六十人，各兵种。

['dʒen(ə)rəl] [liː] [hæd; həd] , [ɪn] [raʊnd] ['nʌmbəz] , ['sɪksti] - [fɔː(r)] ['θaʊz(ə)nd] [men] .

General	Lee	had	,	in	round	numbers	,	sixty	-	four	thousand	men	.
一般的	李	有	,	在	圆形的	数字	,	六十	-	四	千	男人	.

李将军麾下大约有六万四千人。

[aɪ] [gɪv] [ðə; ði] ['relətɪv] [streŋθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] ['ɑːmiz] ,

I	give	the	relative	strength	of	the	two	armies	,
我	给	这	相对的	力量	的	这	二	军队	,

我给出两军的相对实力：

[ɪn] ['ɔːdə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['riːdə(r)] [meɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['prɒpə(r)] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪz] [wɪtʃ]

in	order	that	the	reader	may	have	a	proper	appreciation	of	the	difficulties	which
在	命令	那	这	读者	可能	有	一个	恰当的	欣赏	的	这	困难	哪个

[bɪ'set] ['aʊə(r)] ['ɑːmi] [ɪn] [θwɔːtɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'zaɪnz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['waɪli] ['ædvəsəri] ,

beset	our	army	in	thwarting	the	designs	of	our	wily	adversary	,
围困	我们的	军队	在	挫败	这	设计	的	我们的	狡猾的	对手	,

为了让读者能够正确理解我军在挫败狡猾敌人的阴谋时所面临的困难，

[ɪn] [ðə; ði] [kæm'peɪn] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [dʒʌst] ['entərɪŋ] .

in	the	campaign	we	were	now	just	entering	.
在	这	活动	我们	是	现在	只是	进入	.

我们现在才刚刚进入这场竞选。

[ðæt] [ðə; ði] ['brɪliənt] ['dʒiːniəs] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [ɪ'mɔːt(ə)l] [liː] , [meɪd] [ə'mendz] [fɔː(r); fə(r)] ['pɔːsəti] [ɪn]

That	the	brilliant	genius	of	our	immortal	Lee	,	made	amends	for	paucity	in
那	这	杰出的	天才	的	我们的	不朽	李	,	制成	修改	为了	匮乏	在

['nʌmbəz] ,

numbers	,
数字	,

我们这位不朽的李将军的卓越才华，弥补了兵力上的不足。

[ænd; ənd] [pruːvd] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [mætʃ] [fɔː(r); fə(r)]['bruːt(ə)l] [fɔːs] ,

and	proved	more	than	a	match	for	brutal	force	,
和	已证实	更多的	比	一个	匹配	为了	野蛮	力量	,

并证明自己完全能够对抗残暴的武力，

[ðə; ði] ['blʌdi] [fiːld] [ɪk'stendɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪldənəs] [tuː; tə][ðə; ði][dʒeɪmz]['rɪvə(r)] [wɪl] [ə'test] .

the	bloody	field	extending	from	the	Wilderness	to	the	James	River	will	attest	.
这	血腥	场地	扩展	从	这	荒野	到	这	詹姆斯	河	将要	证明	.

从荒野到詹姆斯河沿岸的血腥战场可以证明这一点。

[ɒn][ðə; ði] 3d [ɒv; əv] [meɪ] , ['aʊə(r)] ['ɑːmi] [held] [ðə; ði] [saʊθ] [bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði][ˌræpi'dæn]['rɪvə(r)] .

On	the	3d	of	May	,	our	army	held	the	south	bank	of	the	Rapidan	River	.
在	这	3d	的	可能	,	我们的	军队	握住	这	南	银行	的	这	拉皮丹	河	.

5月3日，我军占领了拉皮丹河南岸。

[ɪts] [raɪt] ['restɪd] [nɪə(r)][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][maɪn] [rʌn] ; [ɪts] [left] [ɪk'stendɪd] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] ['lɪbəti]

Its	right	rested	near	the	mouth	of	Mine	Run	;	its	left	extended	as	far	as	Liberty
它是	正确的	休息	靠近	这	嘴	的	矿	跑步	;	它是	左边	扩展	作为	远的	作为	自由

[mɪlz] ,

Mills	,
米尔斯	,

它的右侧靠近矿山溪的河口；它的左侧一直延伸到自由磨坊。

[ɒn][ðə; ði][rəʊd][tuː; tə] ['gɔːrdənzvɪl] .

on	the	road	to	Gordonsville	.
在	这	路	到	戈登斯维尔	.

在通往戈登斯维尔的路上。

[grɑːnt] , [wɪð] [hɪz; ɪz][meɪn] ['bɒdi] [ɪn'kæmpt] [ɪn] ['kʌlˌpɛpər] ['kaʊnti] , ['ɒkjupaɪd] [ðə; ði] [nɔːθ] [hæŋk]

Grant	,	with	his	main	body	encamped	in	Culpepper	County	,	occupied	the	north	hank
授予	,	和	他的	主要的	身体	营地	在	卡尔佩珀	县	,	占领	这	北	汉克

[ɒv; əv][ðə; ði][ˌræpi'dæn] .

of	the	Rapidan	.
的	这	拉皮丹	.

格兰特率领主力部队驻扎在卡尔佩珀县，占领了拉皮丹河北岸。

[ɒn][ðə; ði] 4th [ɒv; əv][meɪ] , [grɑːnt] [krɒst] [hɪz; ɪz] ['fɔːsɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd] ,

On	the	4th	of	May	,	Grant	crossed	his	forces	to	the	south	side	,
在	这	4th	的	可能	,	授予	交叉	他的	力量	到	这	南	边	,

5月4日，格兰特率领部队渡河至南岸。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][hɪz; ɪz] [əd'vɑːns] ['ɪntuː][ðə; ði] " ['wɪldənəs] .

and	began	his	advance	into	the	"	Wilderness	.
和	开始	他的	进步	进入	这	"	荒野	.

于是他开始向“荒野”进发。

" ['rʌnɪŋ] ['iːstwədlɪ] [tuː; tə] ['frɛdrɪksbɜːrg] , [frɒm; frəm] ['ɒrɪndʒ] [kɔːt] - [haʊs] , [ɑː(r); ə(r)] [tuː]

"	Running	eastwardly	to	Fredericksburg	,	from	Orange	Court	-	House	,	are	two
"	跑步	向东	到	弗雷德里克斯堡	,	从	橙子	法庭	-	房子	,	是	二

['pærəlel] [rəʊdz] ;

parallel	roads	;
平行线	道路	;

从奥兰治法院向东延伸至弗雷德里克斯堡，有两条平行的道路；

[ðə; ði][wʌn] ['nɪərɪst] [ðə; ði]['rɪvə(r)][ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] " [stəʊn] ['tɜːnpaɪk] , " [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][ðə; ði] "

the	one	nearest	the	river	is	called	the	"	Stone	Turnpike	,	"	and	the	other	the	"
这	一	最近的	这	河	是	称为	这	"	石头	收费公路	,	"	和	这	其他	这	"

[plæŋk] - [rəʊd] .

Plank	-	Road	.
板	-	路	.

离河最近的那条路叫做“石头收费公路”，另一条叫做“木板路”。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [grænts] ['muːvmənts] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊn] , ['aʊə(r)] ['ɑːmi] [wɒz; wəz] [pʊt] [ɪn] ['məʊʃn] .

"	As	soon	as	Grant's	movements	were	known	,	our	army	was	put	in	motion	.
"	作为	很快	作为	格兰特	移动	是	已知	,	我们的	军队	曾是	放	在	运动	.

“格兰特的动向一经知晓，我们的军队就立即行动起来。”

[ɒn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] 4th , ['aʊə(r)] [dɪ'vɪʒ(ə)n] ([hɛθs]) [ænd; ənd] ['wɪlkɑːksɪz] , [ɒv; əv] [ə; eɪ] . [piː] . ['hɪlz] [kɔː(r)] ,

On	the	morning	of	the	4th	,	our	division	(	Heth's	)	and	Wilcox's	,	of	A	.	P	.	Hill's	corps	,
在	这	早晨	的	这	4th	,	我们的	分配	(	赫斯	)	和	威尔科克斯的	,	的	一个	.	P	.	丘陵	兵团	,

4日上午，我们师（希思师）和威尔科克斯师，隶属于AP希尔军团，

[muːvd] ['iːstwədlɪ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] " [plæŋk] - [rəʊd] .

moved	eastwardly	along	the	"	Plank	-	Road	.
已搬	向东	沿着	这	"	板	-	路	.

沿着“木板路”向东行进。

" [ˌsɪm(ə)l'teɪnɪəsli] ['juːəlz] [kɔː(r)] [muːvd] [ɒn] [ðə; ði] [stəʊn] ['tɜːnpaɪk] .

"	Simultaneously	Ewell's	corps	moved	on	the	stone	turnpike	.
"	同时地	尤厄尔的	兵团	已搬	在	这	石头	收费公路	.

与此同时，尤厄尔的部队沿着石砌收费公路行进。

[ðæt] [naɪt] [wiː; wi] ['bɪvuækt] [æt; ət] - , [nɪə(r)] [weə(r)] [wiː; wi] [fɔːt] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ɒv; əv] [maɪn] [rʌn] .

That	night	we	bivouacked	at	Verdiersville	,	near	where	we	fought	the	battle	of	Mine	Run	.
那	夜晚	我们	露营	在	-	,	靠近	在哪里	我们	战斗	这	战斗	的	矿	跑步	.

当晚我们在韦尔迪耶斯维尔露营，那里离我们当年打赢矿山溪战役的地方不远。

[ðə; ði] " ['wɪldənəs] " [ɪz] [æn; ən] ['ɔːlməʊst] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] ['θɪkɪt] [ɒv; əv] ['ʌndəgrəʊθ] ;

The	"	Wilderness	"	is	an	almost	impenetrable	thicket	of	undergrowth	;
这	"	荒野	"	是	一个	几乎	坚不可摧	灌木丛	的	灌木丛	;

“荒野”是一片几乎无法穿透的茂密灌木丛；

[ænd; ənd] ['aʊə(r)] [sə'geɪʃəs] [liː] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [faɪt] [grɑːnt] [ɪn] [ðiːz] ['pɑːθlɪs] [wʊdz] ,

and	our	sagacious	Lee	resolved	to	fight	Grant	in	these	pathless	woods	,
和	我们的	明智	李	已解决	到	斗争	授予	在	这些	无路	树林	,

我们睿智的李将军决心在这片杳无人迹的森林中与格兰特将军决一死战。

[weə(r)] [ðeə(r)] [ɑː'tɪlərɪ] [wʊd] [biː; bi] [liːst] [ə'veɪləb(ə)l] ,

where	their	artillery	would	be	least	available	,
在哪里	他们的	炮兵	会	是	至少	可用的	,

在他们的炮兵最难部署的地方，

[ænd; ənd] [weə(r)] [ðeə(r)] ['mæsɪv] ['kɒləms] [wʊd] [biː; bi] [məʊst] [ɪm'bærəst] [ɪn] [ðeə(r)] ['muːvmənts] .

and	where	their	massive	columns	would	be	most	embarrassed	in	their	movements	.
和	在哪里	他们的	大量的	列	会	是	最多	尴尬的	在	他们的	移动	.

以及它们庞大的队伍在行进中最尴尬的地方。

[ɒn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] 5th , [wiː; wi] [ri'zjuːmd] ['aʊə(r)] [mɑːtʃ] , [wɪð] ['kɜːrkləndz] [brɪ'geɪd] , [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [dɪ'vɪʒ(ə)n] ,

On	the	morning	of	the	5th	,	we	resumed	our	march	,	with	Kirkland's	brigade	,
在	这	早晨	的	这	5th	,	我们	恢复	我们的	行进	,	和	柯克兰	旅	,

of	our	division	,
的	我们的	分配	,

5日上午，我们和我们师的柯克兰旅一起继续行军。

[ɪn] [frʌnt] .

in	front	.
在	正面	.

在前。

[ə'baʊt] [wʌn] [ə'klɑːk]
About **one** **o'clock**
关于 一 点钟

大约一点钟

, ['aʊə(r)] [əd'vɑːns] - [gɑːd] [keɪm] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['bɒdi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['enəmi] ,
, **our** **advance** **-** **guard** **came** **upon** **a** **body** **of** **the** **enemy** **,**
, 我们的 进步 - 警卫 来了 之上 一个 身体 的 这 敌人 ,

我们的先头部队遭遇了一具敌军尸体。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['spɪrɪtɪd] ['mʌskɪtri] ['faɪə(r)] [wɒz; wəz] ['əʊpənd] [ɪn] ['aʊə(r)] [frʌnt] .
and **a** **spirited** **musketry** **fire** **was** **opened** **in** **our** **front** **.**
和 一个 精神抖擞 火枪 火 曾是 打开 在 我们的 正面 .

于是，我方前方燃起了一阵激烈的枪林弹雨。

['kɜːrkləndz] [brɪ'geɪd] [æt; ət] [wʌns] [dɪ'plɔɪd] [ɒn] [bəuθ] [saɪdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] " [plæŋk] - [rəʊd] ,
Kirkland's **brigade** **at** **once** **deployed** **on** **both** **sides** **of** **the** **"** **Plank** **-** **Road** **,**
柯克兰 旅 在 一次 已部署 在 两个都 侧面 的 这 " 板 - 路 ,

柯克兰的旅立即部署在"木板路"两侧，

" [ænd; ənd] [kʊks] [brɪ'geɪd] [wɒz; wəz] [θrəʊn] ['ɪntuː] [laɪn] [ɒv; əv] ['bæt(ə)l] [wɪð] ['aʊə(r)] ['redʒɪmənt] (27th)
" **and** **Cooke's** **brigade** **was** **thrown** **into** **line** **of** **battle** **with** **our** **regiment** **(** **27th** **)**
" 和 库克的 旅 曾是 抛掷 进入 线 的 战斗 和 我们的 团 (27th)
,
,
,

"库克的旅和我们第27团一起投入战斗。"

[ɒn] [ðə; ði] [left] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊd] .
on **the** **left** **of** **the** **road** **.**
在 这 左边 的 这 路 .

在路的左侧。

[ə'baʊt] [θriː] [ə'klɑːk] , ['aʊə(r)] ['skəːmiʃə] [wɜː(r); wə(r)] ['drɪvn] [ɪn] [baɪ] [ə; eɪ] ['mæsɪv] ['kɒləm] [ɒv; əv]
About **three** **o'clock** **,** **our** **skirmishers** **were** **driven** **in** **by** **a** **massive** **column** **of**
关于 三 点钟 , 我们的 散兵游勇 是 驱动 在 经过 一个 大量的 柱子 的
[ðə; ði] ['enəmi] ,
the **enemy** **,**
这 敌人 ,

大约三点钟方向，我方散兵被敌军一大批纵队逼入绝境。

[huː] [əd'vɑːnst] ['faɪərɪŋ] ['ræpɪdli] .
who **advanced** **firing** **rapidly** **.**
WHO 先进的 射击 快速 .

他们迅速推进并开火。

[ðʌs] [kə'menst] [ðə; ði] " ['wɪldənəs] " [faɪt] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] ['blʌdi] ['kɒntest] [kən'tɪnjuːd] [ʌn'tɪl]
Thus **commenced** **the** **"** **Wilderness** **"** **fight** **;** **and** **the** **bloody** **contest** **continued** **until**
因此 开始 这 " 荒野 " 斗争 ; 和 这 血腥 竞赛 持续 直到
[nɪə(r)] ['sʌndaʊn] .
near **sundown** **.**
靠近 日落 .

于是，"荒野之战"开始了；这场血腥的战斗一直持续到日落时分。

[ðɪs] ['stʌbən] [ænd; ənd] [hə'rəʊɪk] [rɪ'zɪstəns] [wɒz; wəz] [meɪd] [baɪ] [ðə; ði] [dɪ'vɪʒnz] [ɒv; əv] [hɛθs]
This **stubborn** **and** **heroic** **resistance** **was** **made** **by** **the** **divisions** **of** **Heth's**
这 固执的 和 英勇 反抗 曾是 制成 经过 这 部门 的 赫斯
[ænd; ənd] ['wɪlkɑːksɪz] , [ˌfɪf'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] [strɒŋ] ,
and **Wilcox's** **,** **fifteen** **thousand** **strong** **,**
和 威尔科克斯的 , 十五 千 强的 ,

这场顽强而英勇的抵抗是由希思和威尔科克斯两支部队进行的，人数达一万五千人。

[ə'genst] [ðə; ði] [rɪ'pi:tɪd] [ə'sɔ:lts] [ɒv; əv] [fɔ:(r)] [dɪ'vɪʒnz] [ɒv; əv] ['hæn,kɑ:ks] [ænd; ənd] [wʌn] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ɒv; əv]

against	the	repeated	assaults	of	four	divisions	of	Hancock's	and	one	division	of
反对	这	重复	袭击	的	四	部门	的	汉考克的	和	一	分配	的

['sɛdʒwɪks] [kɔ:(r)] ,

Sedgwick's	corps	,
塞奇威克的	兵团	,

抵御汉考克军团四个师和塞奇威克军团一个师的反复进攻，

['nʌmbərɪŋ] [ə'baʊt] ['fɔ:ti] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [men] .

numbering	about	forty	-	five	thousand	men	.
编号	关于	四十	-	五	千	男人	.

人数约四万五千人。

['ɑ:ftə(r)] [dɑ:k] , [wi:; wi] [wɜ:(r); wə(r)] [rɪ'li:vd] [baɪ] ['kɜ:rkləndz] [brɪ'geɪd] .

After	dark	,	we	were	relieved	by	Kirkland's	brigade	.
后	黑暗的	,	我们	是	松了口气	经过	柯克兰	旅	.

天黑后，柯克兰旅接替了我们的任务。

[æz; əz] [wi:; wi] [wɜ:(r); wə(r)] [rɪ'taɪərɪŋ] [frɒm; frəm] ['aʊə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] , [wi:; wi] [gɒt] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['kʌntri] - [rəʊd] ,

As	we	were	retiring	from	our	position	,	we	got	into	a	country	-	road	,
作为	我们	是	退休	从	我们的	位置	,	我们	得到	进入	一个	国家	-	路	,

['pærəlel] [tu:; tə] [ðə; ði] " [plæŋk] - [rəʊd] ,

parallel	to	the	"	Plank	-	Road	,
平行线	到	这	"	板	-	路	,

当我们从岗位上退休时，我们驶入了一条与“木板路”平行的乡村公路，

" [ænd; ənd] [hæd; həd] [prə'si:did] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ʃɔ:t] ['dɪstəns] ,

"	and	had	proceeded	but	a	short	distance	,
"	和	有	继续	但	一个	短的	距离	,

只走了很短一段距离，

[wen] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [daɪ'rɛktɪd] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['sɪmələ(r)] ['bɒdi] [ɒv; əv] [tru:ps] ,

when	my	attention	was	directed	to	a	similar	body	of	troops	,
什么时候	我的	注意力	曾是	指导	到	一个	相似的	身体	的	军队	,

当我的注意力转移到另一支类似的部队时，

['mɑ:rtʃɪŋ] ['kwaɪətli] [ɪn] [ðə; ði] [rəʊd] [wɪð] [ˌju: 'es] ; [ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] ['veri] [dɑ:k] ,

marching	quietly	in	the	road	with	us	;	the	night	was	very	dark	,
行军	悄悄	在	这	路	和	我们	;	这	夜晚	曾是	非常	黑暗的	,

他们和我们一起静静地走在路上；夜色很黑。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [frend] [frɒm; frəm] [fəʊ] .

and	it	was	difficult	to	distinguish	friend	from	foe	.
和	它	曾是	难的	到	区分	朋友	从	敌人	.

很难区分敌友。

[aɪ] [felt] [sʌm; səm] [æŋ'zaɪəti] ,

I	felt	some	anxiety	,
我	毛毡	一些	焦虑	,

我感到有些焦虑。

[æz; əz] [ðeɪ] [si:md] [tu:; tə] [pə'zes] ['ju:nɪfɔ:m] ['næpsæk] [ænd; ənd] [wɜ:(r); wə(r)] [ɒv; əv] ['betə(r)]

as	they	seemed	to	possess	uniform	knapsacks	and	were	of	better
作为	他们	似乎	到	具有	制服	背包	和	是	的	更好的

[ə'pɪərəns] [ðæn; ðən] ['aʊə(r)] [men] ,

appearance	than	our	men	,
外貌	比	我们的	男人	,

因为他们似乎都背着统一的背包，而且外表比我们的人要好得多。

[tu:; tə] [nəʊ] [hu:] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] .

to	know	who	they	were	.
到	知道	WHO	他们	是	.

想知道他们是谁。

[ai] ['ðeəfɔ:(r)] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðeə(r)] ['kɒləm] , [ænd; ənd] [faʊnd] [tu:; tə][maɪ]['ʌtə(r)] [ə'stɒnɪʃmənt] [ðæt] [ðeɪ]

I	therefore	approached	their	column	,	and	found	to	my	utter	astonishment	that	they
我	所以	接近	他们的	柱子	,	和	成立	到	我的	说出	惊讶	那	他们

[wɜ:(r); wə(r)] " [blu:] - [kəʊts] .

were	"	blue	-	coats	.
是	"	蓝色的	-	外套	.

于是我走近他们的队伍，却惊讶地发现他们竟然是"蓝衣军人"。

" [ai] [ɪ'mi:diətli] [rʌʃt] [tu:; tə] [kɒl] . ['wɪtˌfild] , [ænd; ənd] [ɪn'fɔ:md] [hɪm] [ɒv; əv]['aʊə(r)][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

"	I	immediately	rushed	to	Col	.	Whitfield	,	and	informed	him	of	our	situation	.
"	我	立即地	匆忙	到	上校	.	惠特菲尔德	,	和	知情的	他	的	我们的	情况	.

"我立即赶到惠特菲尔德上校那里，向他汇报了我们的情况。"

[hi:; hi] [rɪ'plaɪd] , " [ɪm'pɒsəb(ə)l] !

He	replied	,	"	Impossible	!
他	回复	,	"	不可能的	!

他回答说："不可能！"

" [ɒn] [kləʊz] [ɪn'spekʃ(ə)n] , [hi:; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['ri:əli] ['fedərəl] [tru:ps] .

"	On	close	inspection	,	he	found	that	they	were	really	Federal	troops	.
"	在	关闭	检查	,	他	成立	那	他们	是	真的	联邦	军队	.

仔细查看后，他发现他们确实是联邦军队。

[hi:; hi] [dru:] [hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l] , [ænd; ənd] , [ɪn][ə; eɪ] [sə'praɪzd] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] ['mænə(r)] , [kɔ:ld] [aʊt] : "

He	drew	his	pistol	,	and	,	in	a	surprised	and	excited	manner	,	called	out	:	"
他	画	他的	手枪	,	和	,	在	一个	惊讶	和	兴奋的	方式	,	称为	出去	:	"

[jes] , [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['jæŋkiz] !

Yes	,	they	are	Yankees	!
是的	,	他们	是	洋基队	!

他拔出手枪，惊讶而激动地喊道："是的，他们是北方佬！"

[ʃu:t] [ðem; ðəm] , [bɔɪz] !

Shoot	them	,	boys	!
射击	他们	,	男孩们	!

开枪吧，伙计们!

[ʃu:t] [ðem; ðəm] !

Shoot	them	!
射击	他们	!

射杀他们!

" [sʌm; səm] [fju:] [gʌnz] [wɜ:(r); wə(r)]['faɪəd] ;

"	Some	few	guns	were	fired	;
"	一些	很少	枪支	是	被解雇	;

"有几支枪开了火；

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [sə'praɪz] [wɒz; wəz][səʊ] [greɪt] [bəuθ][ə'pɒn]['aʊə(r)] [pɑ:t] [ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] "

but	as	the	surprise	was	so	great	both	upon	our	part	and	that	of	our	"
但	作为	这	惊喜	曾是	所以	伟大的	两个都	之上	我们的	部分	和	那	的	我们的	"

['jæŋki] ['breðrən] ,

Yankee	brethren	,
扬基	弟兄们	,

但由于这突如其来的变故对我们和我们的"北方兄弟"来说都太过震惊，

" [ə; eɪ]['heɪsti] [rɪ'tri:t] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɒn] [bəuθ] [saɪdz] ,

"	a	hasty	retreat	was	made	on	both	sides	,
"	一个	仓促	撤退	曾是	制成	在	两个都	侧面	,

双方仓促撤退。

[ænd; ənd] [i:tʃ] [su:n] [lɒst] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['dɑ:knəs] .

and	each	soon	lost	the	other	in	the	darkness	.
和	每个	很快	丢失的	这	其他	在	这	黑暗	.

很快，两人在黑暗中失去了彼此的踪迹。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['evɪdəntli] [ɒn][ðə; ði] [rɒŋ] [rəʊd] " [tuː; tə][get] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪldənəs] .

They	were	evidently	on	the	wrong	road	"	to	get	out	of	the	Wilderness	.
他们	是	显然	在	这	错误的	路	"	到	得到	出去	的	这	荒野	.

显然，他们走错了离开荒野的路。

" [wiː; wi] [suːn] [riːtʃt] [ðə; ði] " [plæŋk] - [rəʊd] ,

"	We	soon	reached	the	"	Plank	-	Road	,
"	我们	很快	达到	这	"	板	-	路	,

我们很快就到达了“木板路”，

" [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['mɑːtʃt] [tuː; tə][ðə; ði][rɪə(r)] [ə'baʊt] [wʌn][ænd; ənd][ə; eɪ] - [hɑːf] [maɪlz] [tuː; tə][ə; eɪ]

"	and	were	marched	to	the	rear	about	one	and	a	-	half	miles	to	a
"	和	是	行军	到	这	后部	关于	一	和	一个	-	一半	英里	到	一个

[rɪdʒ] ,

ridge	,
岭	,

然后他们被押送到后方大约一英里半的一处山脊上。

[ə'pɒn] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] [laɪn] [wɒz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] .

upon	which	our	line	was	established	.
之上	哪个	我们的	线	曾是	已确立的	.

我们的路线就是以此为基础建立起来的。

['aʊə(r)] [men] [bɪ'gæn] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] ['fɔːtɪfaɪ] ; [ænd; ənd] [waɪl] [wiː; wi][hæd; həd][nəʊ] ['ɪmplɪm(ə)nts]

Our	men	began	at	once	to	fortify	;	and	while	we	had	no	implements
我们的	男人	开始	在	一次	到	强化	;	和	尽管	我们	有	不	实施

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] ,

for	the	purpose	,
为了	这	目的	,

我们的士兵立即开始加固工事；虽然我们没有相应的工具，

[wiː; wi] [sək'siːdɪd] , [baɪ][ðə; ði][eɪd][ɒv; əv]['aʊə(r)]['beɪənəts; ˌbeɪə'nets][ænd; ənd][tɪn] - [kʌps] ,

we	succeeded	,	by	the	aid	of	our	bayonets	and	tin	-	cups	,
我们	成功了	,	经过	这	援助	的	我们的	刺刀	和	锡	-	杯子	,

我们凭借刺刀和锡杯取得了成功。

[tuː; tə] [bɪld] [wɒt] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ɒn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] [ə; eɪ] [greɪt] [prə'tekʃ(ə)n] .

to	build	what	proved	to	be	on	the	following	day	a	great	protection	.
到	建造	什么	已证实	到	是	在	这	下列的	天	一个	伟大的	保护	.

事实证明，第二天它就成了一道坚实的屏障。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['prəʊgres] [ɒv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒn][ðə; ði] 5th ,

During	the	progress	of	the	battle	on	the	5th	,
期间	这	进步	的	这	战斗	在	这	5th	,

在5日战斗进行过程中，

[ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [lʌl] [ɪn][ðə; ði]['faɪərɪŋ][ænd; ənd][æn; ən]['ɔːlməʊst] ['deθˌlaɪk] ['stɪlnəs] [prɪ'veɪld] ,

there	came	a	lull	in	the	firing	and	an	almost	deathlike	stillness	prevailed	,
那里	来了	一个	麻痹	在	这	射击	和	一个	几乎	死气沉沉	寂静	最终获胜	,

枪声渐渐停止，周围一片死寂。

[æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði][gɒd][ɒv; əv][wɔː(r)][hæd; həd] [stɒpt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lɒŋ] [breθ] ,

as	though	the	god	of	war	had	stopped	a	minute	to	take	a	long	breath	,
作为	尽管	这	上帝	的	战争	有	停止	一个	分钟	到	拿	一个	长的	气息	,

仿佛战神停下来，深吸了一口气。

[ænd; ənd] [pʊl] [hɪm'self] [tə'geðə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [freʃ] [stɑːt] .

and	pull	himself	together	for	a	fresh	start	.
和	拉	他自己	一起	为了	一个	新鲜的	开始	.

他振作起来，重新开始。

['prez(ə)ntli] , [ə; eɪ] [ʃɑːp] , [kwɪk] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['raɪf(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] [brəʊk] [ðə; ði]

Presently	**,**	**a**	**sharp**	**,**	**quick**	**report**	**of**	**a**	**rifle**	**from**	**the**	**other**	**side**	**broke**	**the**
目前	,	一个	锋利的	,	快的	报告	的	一个	步枪	从	这	其他	边	打破	这

['stɪlnəs] .

stillness	**.**
寂静	.

这时，对面传来一声尖锐、快速的步枪射击声，打破了寂静。

[ˌsɪm(ə)l'teɪnɪəsli] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'pɔːt] , ['praɪvət] [wɒʃ] ['wɪljəmz] [wɒz; wəz] [strʌk] [ænd; ənd] ['peɪnfəli]

Simultaneously	**with**	**the**	**report**	**,**	**private**	**Wash**	**Williams**	**was**	**struck**	**and**	**painfully**
同时地	和	这	报告	,	私人的	洗	威廉姆斯	曾是	击	和	痛苦地

['wuːndɪd] .

wounded	**.**
受伤	.

就在报告发出的同时，二等兵沃什·威廉姆斯遭到袭击，身负重伤。

[hiː; hi] ['ʌtə] [ə; eɪ] [lɒŋ] , [laʊd] [jel] ,

He	**uttered**	**a**	**long**	**,**	**loud**	**yell**	**,**
他	说出	一个	长的	,	大声	叫喊	,

他发出了一声长长的、响亮的喊叫，

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [rɪ'vɜːbəreɪt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [laɪnz] [fɔː(r); fə(r)][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [maɪl] .

which	**seemed**	**to**	**reverberate**	**up**	**and**	**down**	**the**	**lines**	**for**	**at**	**least**	**a**	**mile**	**.**
哪个	似乎	到	回响	向上	和	向下	这	线条	为了	在	至少	一个	英里	.

声音似乎沿着线路上下回荡了至少一英里。

['ɔːlməʊst] [ɪ'miːdiətli] ['ɑːftəwədz] , [ə; eɪ] [gʌn] [wɒz; wəz]['faɪəd][frɒm; frəm]['aʊə(r)] [saɪd] ,

Almost	**immediately**	**afterwards**	**,**	**a**	**gun**	**was**	**fired**	**from**	**our**	**side**	**,**
几乎	立即地	然后	,	一个	枪	曾是	被解雇	从	我们的	边	,

紧接着，我方也响起了枪声。

[ænd; ənd][sʌm; səm][wʌn][ɒn][ðə; ði] ['jæŋki] [laɪn] ['mɪmɪkt] [ðə; ði][kraɪ][ɒv; əv] ['wɪljəmz] ['pɜːfɪktli] .

and	**some**	**one**	**on**	**the**	**Yankee**	**line**	**mimicked**	**the**	**cry**	**of**	**Williams**	**perfectly**	**.**
和	一些	一	在	这	扬基	线	模仿	这	哭	的	威廉姆斯	完美	.

洋基队边线上有人完美地模仿了威廉姆斯的喊声。

[ðɪs] ['ɪnsɪdənt] [krɪ'eɪtɪd] ['dʒen(ə)rəl] ['lɑːftə(r)] [ɒn] [bəuθ] [saɪdz] ,

This	**incident**	**created**	**general**	**laughter**	**on**	**both**	**sides**	**,**
这	事件	创建	一般的	笑声	在	两个都	侧面	,

这一幕引得双方哄堂大笑。

[ðʌs] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [ə'pəʊzɪŋ] ['fɔːsɪz] [æn; ən][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [iːtʃ] ['ʌðərz] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

thus	**giving**	**the**	**opposing**	**forces**	**an**	**idea**	**of**	**each**	**other's**	**position**	**,**
因此	给予	这	反对	力量	一个	主意	的	每个	其他的	位置	,

从而使对立双方能够了解对方的立场。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒntest] ['əʊpənd] [ɪn] [gʊd] ['ɜːnɪst] .

and	**the**	**contest**	**opened**	**in**	**good**	**earnest**	**.**
和	这	竞赛	打开	在	好的	认真	.

比赛正式拉开帷幕。

['aʊə(r)] ['kæʒuəltiz] [ɪn] [ðɪs] , [ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv][ðə; ði]['sɪəriːz][ɒv; əv]['bæt(ə)lz][ɒv; əv] [ðɪs] [kæm'peɪn] ,

[wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [f'ɒləʊz] :

were	**as**	**follows**	**:**
是	作为	跟随	:

这是本次战役系列战斗的第一场，我方伤亡情况如下：

['praɪvəts] - [ef] . [mək'liːn] [ænd; ənd] ['luːɪs] ['laɪnˌberi] [wɜː(r); wə(r)] [kɪld] .

Privates	**Sam'l**	**F**	**.**	**McLean**	**and**	**Louis**	**Lineberry**	**were**	**killed**	**.**
士兵	-	F	.	麦克莱恩	和	路易斯	莱恩伯里	是	被杀	.

列兵萨姆·F·麦克莱恩和路易斯·莱恩伯里阵亡。

['sɑːdʒənt] [siː] . ['dʌbljuː] . ['strætfəd] , ['kɔːpərəl] [ə; eɪ] . ['dʌbljuː] . , ['praɪvəts] [fræŋk] [dʒiː] .

Sergeant	**C**	**.**	**W**	**.**	**Stratford**	**,**	**Corporal**	**A**	**.**	**W**	**.**	**Klutts**	**,**	**privates**	**Frank**	**G**	**.**	**Chilcutt**
军士	C	.	W	.	斯特拉特福德	,	下士	一个	.	W	.	克鲁茨	,	私人	坦率	G	.	奇尔卡特

, ['wɪljəm] ['hɔːnaɪ] , [ɑː(r)] . [biː] . [teɪt] ,

,	**William**	**Horney**	**,**	**R**	**.**	**B**	**.**	**Tate**	**,**
,	威廉	霍尼	,	拉	.	B	.	泰特	,

中士 CW Stratford、下士 AW Klutts、列兵 Frank G. Chilcutt、William Horney、RB Tate

[dʒæs] . [em] . ['hɑːrdɪn] , [wɒʃ] . ['wɪljəmz] , [θɑːz] . [ɑː(r)] . ['griːsən] , - ['haɪət] , [dʒɒn][ɑː(r)] . ['saɪlər] ,

Jas	**.**	**M**	**.**	**Hardin**	**,**	**Wash**	**.**	**Williams**	**,**	**Thos**	**.**	**R**	**.**	**Greeson**	**,**	**Sam'l**	**Hiatt**	**,**	**John**	**R**	**.**	**Siler**	**,**
贾斯	.	M	.	哈丁	,	洗	.	威廉姆斯	,	托马斯	.	拉	.	格里森	,	-	海亚特	,	约翰	拉	.	西勒	,

詹姆斯·M·哈丁、华盛顿·威廉姆斯、托马斯·R·格里森、塞缪尔·海厄特、约翰·R·西勒

[ænd; ənd][dʒæs] . [el] . ['wɪlsn] [wɜː(r); wə(r)] ['wuːndɪd] .

and	**Jas**	**.**	**L**	**.**	**Wilson**	**were**	**wounded**	**.**
和	贾斯	.	L	.	威尔逊	是	受伤	.

詹姆斯·L·威尔逊也受了伤。

[lɒst] [æn; ən] [ɑːm] , ['hɔːnaɪ] [lɒst] [ə; eɪ] [leg] ,

Chilcutt	**lost**	**an**	**arm**	**,**	**Horney**	**lost**	**a**	**leg**	**,**
奇尔卡特	丢失的	一个	手臂	,	霍尼	丢失的	一个	腿	,

奇尔卡特失去了一条胳膊，霍尼失去了一条腿。

[ænd; ənd][ɑː(r)] . [biː] . [teɪt] [daɪd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [wuːndz] [ɪn] [dʒʊˈlaɪ] , - .

and	**R**	**.**	**B**	**.**	**Tate**	**died**	**of**	**his**	**wounds**	**in**	**July**	**,**	**1864**	**.**
和	拉	.	B	.	泰特	死亡	的	他的	伤口	在	七月	,	-	.

RB Tate 于 1864 年 7 月因伤去世。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪˈviː] .

CHAPTER	**XIV**	**.**
章	十四	.

第十四章

[æt; ət] [dɔːn] [ɒn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] 6th [ðə; ði] ['enəmi] ,

At	**dawn**	**on**	**the**	**morning**	**of**	**the**	**6th**	**the**	**enemy**	**,**
在	黎明	在	这	早晨	的	这	6th	这	敌人	,

6日清晨，敌人

['hævɪŋ] [biːn] [ˌɑːr 'iː] - [ɪn'fɔːst] [baɪ] [ðə; ði] 9th ['ɑːmi] [kɔː(r)] ['ʌndə(r)] [dʒen] . ['bɜːnsaɪd] ,

having	**been**	**re**	**-**	**enforced**	**by**	**the**	**9th**	**army**	**corps**	**under**	**Gen**	**.**	**Burnside**	**,**
拥有	到过	关于	-	强制执行	经过	这	9th	军队	兵团	在下面	Gen	.	伯恩赛德	,

得到伯恩赛德将军指挥的第九军的增援后，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [freʃ] [dɪˈvɪʒ(ə)n] [kəˈmɑːnd] [baɪ] ['wɒdzˌwɜːrθ] , [ədˈvɑːnst] .

and	**a**	**fresh**	**division**	**commanded**	**by**	**Wadsworth**	**,**	**advanced**	**.**
和	一个	新鲜的	分配	命令	经过	沃兹沃思	,	先进的	.

沃兹沃思指挥的一支新师向前推进。

[ðə; ði] [ˌɪntəˈviːnɪŋ] [speɪs] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [pəˈzɪʃ(ə)n] [naʊ] [held] [baɪ] ['aʊə(r)] [brɪˈgeɪd] ,

The	**intervening**	**space**	**between**	**the**	**position**	**now**	**held**	**by**	**our**	**brigade**	**,**
这	介入	空间	之间	这	位置	现在	握住	经过	我们的	旅	,

我们旅目前所处位置与之前位置之间的空隙，

[ænd; ənd][ðə; ði] [pɔɪnt] [æt; ət] [wɪtʃ] [wiː; wi] [fɔːt] [ɒn][ðə; ði] 5th ,

and	**the**	**point**	**at**	**which**	**we**	**fought**	**on**	**the**	**5th**	**,**
和	这	观点	在	哪个	我们	战斗	在	这	5th	,

以及我们在5号战斗的地点，

[wɒz; wəz] ['ɒkjupaɪd] [baɪ]['aʊə(r)] (['hɪlz]) [kɔː(r)] [kæmpt] [ɪn][ɪ'regjələ(r)]['ɔːdə(r)] , [ænd; ənd][ɪn][nəʊ]

was	occupied	by	our	(	Hill's	)	corps	camped	in	irregular	order	,	and	in	no
曾是	占领	经过	我们的	(	丘陵	)	兵团	露营	在	不规律的	命令	,	和	在	不

[kən'dɪʃn] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ə'sɔːlt] ;

condition	for	an	assault	;
状况	为了	一个	突击	;

被我军（希尔的部队）占领，营地排列混乱，没有进攻的条件；

['kɒnsɪkwəntli] , [wen] [ðə; ðɪ] ['enəmi] [meɪd] [ðeə(r)] [əd'vɑːns] [ænd; ənd] [ə'tækt] ,

consequently	,	when	the	enemy	made	their	advance	and	attacked	,
最后	,	什么时候	这	敌人	制成	他们的	进步	和	遭到攻击	,

因此，当敌人发起进攻时，

[ðiːz] ['fɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [θrəʊn] ['ɪntuː] [kən'fjuːʒn] [ænd; ənd] ['drɪvn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ][laɪn] [weə(r)]

these	forces	were	thrown	into	confusion	and	driven	back	to	the	line	where
这些	力量	是	抛掷	进入	困惑	和	驱动	后退	到	这	线	在哪里

['aʊə(r)] [brɪ'geɪd] [hæd; həd] [fɔːmd] [ðə; ðɪ] [naɪt] ['priːviəs] .

our	brigade	had	formed	the	night	previous	.
我们的	旅	有	形成	这	夜晚	以前的	.

这些部队陷入混乱，被击退到我旅前一天晚上集结的防线。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ][sɪ'vɪə(r)] ['kɒntest] [ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɛθs] [ænd; ənd] ['wɪlkɑːksɪz] [dɪ'vɪʒnz] [wɜː(r); wə(r)]

After	a	severe	contest	a	portion	of	Heth's	and	Wilcox's	divisions	were
后	一个	严重	竞赛	一个	部分	的	赫斯	和	威尔科克斯的	部门	是

[ˌoʊvər'paʊərd] [ænd; ənd] [fɔːst] [tuː; tə] [fɔːl] [bæk] ;

overpowered	and	forced	to	fall	back	;
实力悬殊	和	强制	到	落下	后退	;

经过一场激烈的战斗，赫斯和威尔科克斯的部分部队被击败，被迫撤退；

['aʊə(r)] [brɪ'geɪd] , ['ʌndə(r)] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['heɪstɪli] [kən'strʌktɪd] ['ɜːθwɜːks] , [held] [ɪts]

our	brigade	,	under	protection	of	our	hastily	constructed	earthworks	,	held	its
我们的	旅	,	在下面	保护	的	我们的	草草	建造	土方工程	,	握住	它是

[pə'zɪʃ(ə)n] .

position	.
位置	.

在仓促构筑的土方工事的保护下，我军坚守阵地。

[ðə; ðɪ] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [ə'feəz] [wɒz; wəz] [naʊ] [ə'sjuːmɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] ['krɪtɪk(ə)l] [feɪz] , [wen] ['kɜːrʃɔːz]

The	condition	of	affairs	was	now	assuming	a	very	critical	phase	,	when	Kershaw's
这	状况	的	事务	曾是	现在	假设	一个	非常	批判的	阶段	,	什么时候	科肖的

[brɪ'geɪd] [ɒv; əv] [saʊθ] [ˌkærə'lɪnɪən] ,

brigade	of	South	Carolinians	,
旅	的	南	卡罗莱纳人	,

事态此时已进入非常危急的阶段，克肖率领的南卡罗来纳州旅.....

[ɒv; əv] ['lɔŋˌstrɪts] [kɔː(r)] , [ə'raɪvd] [ə'pɒn][ðə; ðɪ] [siːn] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [waɪl] [ə'restɪd]

of	Longstreet's	corps	,	arrived	upon	the	scene	and	for	a	short	while	arrested
的	朗斯特里特的	兵团	,	到达的	之上	这	场景	和	为了	一个	短的	尽管	被捕

[ðeə(r)] ['fɜːðə(r)] [əd'vɑːns] .

their	further	advance	.
他们的	更远	进步	.

朗斯特里特军团的士兵赶到现场，并在短时间内阻止了他们的进一步推进。

[ðə; ðɪ] [rɪ'pʌls] ['pɔːʃənz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [dɪ'vɪʒnz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][kən'sɪdərəb(ə)l][dɪs'ɔːdə(r)] ,

The	repulsed	portions	of	our	divisions	were	in	considerable	disorder	,
这	反感	部分	的	我们的	部门	是	在	大量	紊乱	,

我方被击退的部分部队一片混乱。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['bæt(ə)l][bɪ'gæn][tuː; tə][reɪdʒ] [wɪð] [ɪn'tens] ['fjʊəri] .

and	the	battle	began	to	rage	with	intense	fury	.
和	这	战斗	开始	到	愤怒	和	激烈的	愤怒	.

战斗随即变得异常激烈。

['dʒen(ə)rəl] [li:] , ['æŋkʃəs] [ænd; ənd] [ə'pri:ʃieɪtɪŋ] [ðə; ði] [ɪm'pendɪŋ] ['kraɪsɪs] , [rəʊd] [ʌp] [wɪð] [hæt][ɪn]

General	Lee	,	anxious	and	appreciating	the	impending	crisis	,	rode	up	with	hat	in
一般的	李	,	焦虑的	和	欣赏	这	即将到来的	危机	,	骑	向上	和	帽子	在

[hænd] ,

hand	,
手	,

李将军忧心忡忡，意识到危机迫在眉睫，他手拿帽子，骑马赶来。

[dæʃt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][men] , [ænd; ənd] ['kɔ:lɪŋ] [ə'pɒn][ðem; ðəm][tu:; tə] ['ræli] , [sed] [hi:; hi] [wʊd] [li:d]

dashed	among	the	men	,	and	calling	upon	them	to	rally	,	said	he	would	lead
虚线	之中	这	男人	,	和	呼叫	之上	他们	到	集会	,	说	他	会	带领

[ðə; ði] [tʃɑ:dʒ] .

the	charge	.
这	收费	.

他冲进人群，号召大家振作起来，说他将身先士卒。

[ðə; ði] [reɪnz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hɔ:s] [wɜ:(r); wə(r)] [si:zd] [baɪ][ðə; ði][men] [ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz][təʊld][hi:; hi]

The	reins	of	his	horse	were	seized	by	the	men	and	he	was	told	he
这	缰绳	的	他的	马	是	查获	经过	这	男人	和	他	曾是	讲述	他

[mʌst; məst][gəʊ] " [tu:; tə][ðə; ði][rɪə(r)] ,

must	go	"	to	the	rear	,
必须	去	"	到	这	后部	,

那些人抓住了他的马缰绳，并告诉他必须“到后方去”。

" [ɔ:(r)] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt][gəʊ] ['fɔ:wəd] .

"	or	they	would	not	go	forward	.
"	或者	他们	会	不是	去	向前	.

否则他们就不会继续前进。

['bi:ɪŋ] ['evɪdəntli] [tʌtʃt] [æt; ət] [ðɪs] [ˌmænɪfe'steɪʃ(ə)n][ɒv; əv][æŋ'zaɪəti][ə'pɒn][ðə; ði][pɑ:t][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

Being	evidently	touched	at	this	manifestation	of	anxiety	upon	the	part	of	his
存在	显然	感动	在	这	表现	的	焦虑	之上	这	部分	的	他的

[men][ðə; ði] [greɪt] ,

men	the	great	,
男人	这	伟大的	,

这位伟人显然被部下表现出的焦虑所触动，

[grænd] , [ænd; ənd] ['taʊərɪŋ] [əʊld]['hɪərəʊ] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [rɪ'taɪəd] .

grand	,	and	towering	old	hero	waved	his	hand	and	retired	.
盛大	,	和	参天	老的	英雄	挥手	他的	手	和	退休	.

这位威风凛凛、身材魁梧的老英雄挥了挥手，退下了大门。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['moments] ['ændərsənz] ['gælənt] ['teksəs] [bɔɪz] [keɪm] [ʌp][æt; ət][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] - [kwɪk] ,

In	a	few	moments	Anderson's	gallant	Texas	boys	came	up	at	a	double	-	quick	,
在	一个	很少	时刻	安德森的	英勇	德克萨斯州	男孩们	来了	向上	在	一个	双倍的	-	快的	,

片刻之后，安德森麾下英勇的德州小伙子们以迅雷不及掩耳之势冲了过来。

[dɪ'plɔɪd] ['ɪntu:] [laɪn] [ɒv; əv]['bæt(ə)l] , [ænd; ənd] , [wɪð] ['lɔŋstri:t] [æt; ət][ðeə(r)] [hed] , [went] ['fɔ:wəd]

deployed	into	line	of	battle	,	and	,	with	Longstreet	at	their	head	,	went	forward
已部署	进入	线	的	战斗	,	和	,	和	朗斯特里特	在	他们的	头	,	去	向前

[wɪð] [ə; eɪ] [jel] .

with	a	yell	.
和	一个	叫喊	.

列队进入战斗队形，朗斯特里特冲锋在前，高声呐喊着向前冲去。

['meɪdʒə(r)] [web] , [waɪl] ['stændɪŋ] [ɒn]['aʊə(r)] [wɜ:ks] ['tʃɪərɪŋ] , [wɒz; wəz] [sɪ'vɪəli] ['wu:ndɪd] [ænd; ənd]

Major	Webb	,	while	standing	on	our	works	cheering	,	was	severely	wounded	and
主要的	韦伯	,	尽管	常设	在	我们的	作品	欢呼	,	曾是	严重	受伤	和

[rɪ'taɪəd] [tu:; tə][ðə; ði][rɪə(r)] .

retired	to	the	rear	.
退休	到	这	后部	.

韦伯少校站在我方工事上欢呼时身负重伤，撤退到后方。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [waɪl] [ðə; ði] [graʊnd] [lɒst] [baɪ]['aʊə(r)] [truːps] [wɒz; wəz] [rɪ'kʌvəd] ,

In	a	short	while	the	ground	lost	by	our	troops	was	recovered	,
在	一个	短的	尽管	这	地面	丢失的	经过	我们的	军队	曾是	恢复	,

不久之后，我军便夺回了失地。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['enəmi] [fɔːst] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ə'rɪdʒənəli] [held] [baɪ][ðem; ðəm] .

and	the	enemy	forced	back	to	the	position	originally	held	by	them	.
和	这	敌人	强制	后退	到	这	位置	起初	握住	经过	他们	.

敌军被迫退回到他们最初占据的阵地。

['dʒen(ə)rəl] ['lɔŋstriːt] [naʊ] [tʊk] [ðə; ði] [dɪ'fensɪv] ,

General	Longstreet	now	took	the	defensive	,
一般的	朗斯特里特	现在	采取	这	防守	,

朗斯特里特将军转入了守势。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [mɪd] - [deɪ] [meɪd] [æn; ən] [ə'tæk] [ɒn][ðeə(r)][rɪə(r)][ænd; ənd] [left] [flæŋk] .

and	about	mid	-	day	made	an	attack	on	their	rear	and	left	flank	.
和	关于	中	-	天	制成	一个	攻击	在	他们的	后部	和	左边	侧翼	.

中午时分，他们从敌军后方和左翼发动了攻击。

[ðə; ði] [ə'sɔːlt] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][ðeə(r)]['ʌtə(r)] [raʊt] ,

The	assault	resulted	in	their	utter	rout	,
这	突击	结果	在	他们的	说出	路线	,

这次袭击导致他们彻底溃败。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [fɔːst] [bæk] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [ɪn][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [laɪnz] ['ɒkjupaɪd] [baɪ]

and	they	were	forced	back	some	distance	in	rear	of	the	lines	occupied	by
和	他们	是	强制	后退	一些	距离	在	后部	的	这	线条	占领	经过

[ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði] 5th .

them	on	the	5th	.
他们	在	这	5th	.

他们被迫后退到5日占据的防线后方一段距离。

[səʊ][fɑː(r)] , [ðɪs] ['muːvmənt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [sək'ses] ,

So	far	,	this	movement	was	a	complete	success	,
所以	远的	,	这	移动	曾是	一个	完全的	成功	,

到目前为止，这项运动取得了完全的成功。

[ænd; ənd] ['lɔŋstriːt] [bɪ'gæn] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ədˈvæntɪdʒ] [wɪð] [ə; eɪ] [flæŋk]

and	Longstreet	began	preparations	to	follow	up	his	advantages	with	a	flank
和	朗斯特里特	开始	准备工作	到	跟随	向上	他的	优势	和	一个	侧翼

['muːvmənt] [baɪ][ðə; ði] [brɒk] [rəʊd] .

movement	by	the	Brock	road	.
移动	经过	这	布洛克	路	.

朗斯特里特开始准备利用他的优势，从布罗克路侧翼发起进攻。

[waɪl] [ədˈvɑːnsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][dʒen] . ['dʒeŋkɪnz] - [brɪ'geɪd] , [ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

While	advancing	at	the	head	of	Gen	.	Jenkins	'	brigade	,	a	portion	of	his
尽管	前进	在	这	头	的	Gen	.	詹金斯	-	旅	,	一个	部分	的	他的

['flæŋkɪŋ] ['kɒləm] ,

flanking	column	,
侧翼	柱子	,

在詹金斯将军的旅率领部队前进时，他侧翼纵队的一部分

[wɪtʃ] [hæd; həd] [kən'tɪnjuːd] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [ɪn][ðə; ði]['fɔːmə(r)] [tʃɑːdʒ] ,

which	had	continued	through	the	woods	in	the	former	charge	,
哪个	有	持续	通过	这	树林	在	这	以前的	收费	,

这条路线在前一次的指控中一直延伸到树林里，

[mɪ'steɪkɪŋ] [ðə; ði] [brɪ'geɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['enəmi] ['faɪəd]['ɪntuː][ðem; ðəm] , ['kɪlɪŋ] [dʒen] . ['dʒeŋkɪnz] ,

mistaking	**the**	**brigade**	**for**	**the**	**enemy**	**fired**	**into**	**them**	**,**	**killing**	**Gen**	**.**	**Jenkins**	**,**
误会	这	旅	为了	这	敌人	被解雇	进入	他们	,	杀	Gen	.	詹金斯	,

[ænd; ənd] ['sɪəriəsli] ['wuːndɪŋ] [dʒen] . ['lɔŋstriːt] .

and	**seriously**	**wounding**	**Gen**	**.**	**Longstreet**	**.**
和	严重地	受伤	Gen	.	朗斯特里特	.

误将该旅当作敌人，向其开火，导致詹金斯将军阵亡，朗斯特里特将军身负重伤。

[ðɪs] [ʌn'fɔːtʃənət] [ænd; ənd] [streɪndʒ] [fə'tæləti] [tʃekt] ['aʊə(r)] ['fɔːwəd] ['muːvmənt] ,

This	**unfortunate**	**and**	**strange**	**fatality**	**checked**	**our**	**forward**	**movement**	**,**
这	不幸	和	奇怪的	死亡	已检查	我们的	向前	移动	,

这起不幸而离奇的死亡事件阻碍了我们前进的步伐。

[ænd; ənd][ə'fɔːd; ə'fɔrd][ðə; ði] ['enəmi] [taɪm] [ænd; ənd] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] ['ræli] [ænd; ənd] [rɪ'fɔːm] [bɪ'haɪnd]

and	**afforded**	**the**	**enemy**	**time**	**and**	**opportunity**	**to**	**rally**	**and**	**reform**	**behind**
和	提供	这	敌人	时间	和	机会	到	集会	和	改革	在后面

[ðeə(r)] [ɪn'trentʃmənt] .

their	**entrenchments**	**.**
他们的	战壕	.

这给了敌人时间和机会，让他们在战壕后重整旗鼓，重整旗鼓。

[æt; ət] [dɑːk] [wiː; wi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [muːv] ['sləʊli] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] ,

At	**dark**	**we**	**began**	**to**	**move**	**slowly**	**to**	**the**	**right**	**,**
在	黑暗的	我们	开始	到	移动	缓慢地	到	这	正确的	,

天黑后，我们开始缓缓向右移动。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][wiː; wi][hæd; həd] [prə'siːdid] [ə'baʊt] [wʌn] [maɪl] [ə; eɪ]['reb(ə)l; rɪ'bel] [jel] , [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ]

and	**after**	**we**	**had**	**proceeded**	**about**	**one**	**mile**	**a**	**rebel**	**yell**	**,**	**as**	**if**	**a**
和	后	我们	有	继续	关于	一	英里	一个	反叛	叫喊	,	作为	如果	一个

['rʌʃɪŋ] ['maɪti] [wɪnd] ,

rushing	**mighty**	**wind**	**,**
匆忙	强大的	风	,

我们走了大约一英里后，听到一声叛军的呐喊，就像一阵狂风呼啸而过。

[rəʊld] [daʊn] [ə'pɒn] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [laɪnz] .

rolled	**down**	**upon**	**us**	**from**	**the**	**right**	**of**	**our**	**lines**	**.**
滚动	向下	之上	我们	从	这	正确的	的	我们的	线条	.

巨浪从我方防线右侧滚滚而来。

['aʊə(r)] ['ɑːmi] [naʊ] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] [laɪn] [ɒv; əv]['bæt(ə)l] ,

Our	**army**	**now**	**was**	**in**	**a**	**continuous**	**line**	**of**	**battle**	**,**
我们的	军队	现在	曾是	在	一个	连续的	线	的	战斗	,

我们的军队现在处于连续的战斗队形中，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪərɪŋ] [wɒz; wəz]['teɪkən] [ʌp] [spɒn'teɪniəsli] [baɪ] [brɪ'geɪd] ['ɑːftə(r)] [brɪ'geɪd] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː]

and	**the**	**cheering**	**was**	**taken**	**up**	**spontaneously**	**by**	**brigade**	**after**	**brigade**	**until**	**it**
和	这	欢呼	曾是	已采取	向上	自发地	经过	旅	后	旅	直到	它

[sweld] ['ɪntuː][wʌn] [ig'zʌlt] [rɔː(r)][ɒv; əv] [dɪ'faɪəns] .

swelled	**into**	**one**	**exulting**	**roar**	**of**	**defiance**	**.**
肿胀	进入	一	欣喜若狂	吼	的	蔑视	.

欢呼声在各个旅中自发地响起，最终汇成一声震耳欲聋的反抗呐喊。

[æt; ət] [fɜːst] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [laɪk] [ðə; ði] [sɒft] ['mɜːmərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [ɪn][ðə; ði] [triː] [tɒps] ,

At	**first**	**it**	**seemed**	**like**	**the**	**soft**	**murmuring**	**of**	**the**	**wind**	**in**	**the**	**tree**	**tops**	**,**
在	第一的	它	似乎	喜欢	这	柔软的	淙淙	的	这	风	在	这	树	最高额	,

起初，我以为那是风吹过树梢的轻柔低语。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['nɪərə(r)][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [wʌn][vɑːst] ['tempɪst] [ɒv; əv] [saʊnd] ,

and	**as**	**it**	**came**	**nearer**	**it**	**made**	**one**	**vast**	**tempest**	**of**	**sound**	**,**
和	作为	它	来了	更近	它	制成	一	广阔的	暴风雨	的	声音	,

随着它越来越近，发出了一阵巨大的轰鸣声。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] [sweɪd] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] .

and	thus	it	swayed	back	and	forth	for	some	time	.
和	因此	它	摇摆	后退	和	前进	为了	一些	时间	.

于是，它来回摇摆了一段时间。

[ɪts] [ɪ'fekt] [wɒz; wəz]['trædʒɪk][ɪn][ðə; ði] [ɪk'striːm] ,

Its	effect	was	tragic	in	the	extreme	,
它是	影响	曾是	悲惨	在	这	极端	,

其后果极其惨重。

[ænd; ənd][ai] ['redɪli] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði][sen'seɪʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː] [prə'djuːst] [ə'pɒn] [ɔːl][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .

and	I	readily	recall	the	sensation	it	produced	upon	all	at	the	time	.
和	我	容易	记起	这	感觉	它	生产	之上	全部	在	这	时间	.

我至今仍清晰地记得当时这件事给所有人带来的感受。

[ðə; ði] ['ɛnəmiz] ['pɪkɪts] [θɔːt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][grænd] [tʃɑːdʒ] [ænd; ənd] [fled] [səʊ]

The	enemy's	pickets	thought	we	were	making	a	grand	charge	and	fled	so
这	敌人的	纠察队	想法	我们	是	制作	一个	盛大	收费	和	逃亡	所以

[prɪ'sɪpɪtətli] [tuː; tə][ðeə(r)] [meɪn] [laɪn] [ðæt] ,

precipitately	to	their	main	line	that	,
突然地	到	他们的	主要的	线	那	,

敌军哨兵以为我们要发起大规模冲锋，于是仓皇逃回他们的主防线，结果.....

[æz; əz][ðə; ði] ['prɪznər] [wiː; wi] ['kæptʃəd] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [ɪn'fɔːmd] [ˌjuː 'es] ,

as	the	prisoners	we	captured	the	next	day	informed	us	,
作为	这	囚犯	我们	捕获	这	下一个	天	知情的	我们	,

正如我们第二天俘虏的战俘告诉我们的那样，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['faɪəd]['ɪntuː][baɪ][ðeə(r)] [əʊn] [men] [ænd; ənd] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [kɪld] .

they	were	fired	into	by	their	own	men	and	many	of	them	killed	.
他们	是	被解雇	进入	经过	他们的	自己的	男人	和	许多	的	他们	被杀	.

他们遭到自己人的枪击，许多人丧生。

[ɒn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] 7th [æn; ən] [əd'vɑːns] [wɒz; wəz] [meɪd] [ænd; ənd][grɑːnt][wɒz; wəz] [faʊnd]

On	the	morning	of	the	7th	an	advance	was	made	and	Grant	was	found
在	这	早晨	的	这	7th	一个	进步	曾是	制成	和	授予	曾是	成立

[tuː; tə][hæv; həv] [rɪ'taɪəd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [laɪn] [ɒv; əv] [wɜːks] [ɒn][hɪz; ɪz] [raɪt] .

to	have	retired	from	his	line	of	works	on	his	right	.
到	有	退休	从	他的	线	的	作品	在	他的	正确的	.

7日清晨，敌军发起进攻，发现格兰特已从右翼的工事中撤退。

[wiː; wi][hæd; həd] ['sevrəl] ['skəːmiʃ] , [ænd; ənd] ['desəlt(ə)ri] ['faɪərɪŋ] [kən'tɪnjuːd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [deɪ] .

We	had	several	skirmishes	,	and	desultory	firing	continued	during	the	day	.
我们	有	一些	小规模冲突	,	和	漫无目的的	射击	持续	期间	这	天	.

我们之间发生了几次小规模冲突，白天零星的交火也一直持续。

[hiː; hi] [naʊ] [ə'temptɪd] [baɪ][ə; eɪ][flæŋk] ['muːvmənt] [tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] -

He	now	attempted	by	a	flank	movement	to	secure	possession	of	Spottsylvania
他	现在	尝试过	经过	一个	侧翼	移动	到	安全的	拥有	的	-

[kɔːt] - [haʊs] , [ænd; ənd] ['wɔːrənz] [kɔː(r)] ,

Court	-	House	,	and	Warren's	corps	,
法庭	-	房子	,	和	沃伦的	兵团	,

他现在试图通过侧翼包抄来占领斯波特西瓦尼亚法院和沃伦的部队。

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əd'vɑːns] [gɑːd] , ['mɑːtʃt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪldənəs] [baɪ][ðə; ði] [brɒk] [rəʊd] .

of	his	advance	guard	,	marched	out	of	the	Wilderness	by	the	Brock	road	.
的	他的	进步	警卫	,	行军	出去	的	这	荒野	经过	这	布洛克	路	.

他的先头部队沿着布罗克路走出了荒野。

[ɒn] [hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][æt; ət][ðə; ði][ˌpiː 'əʊ]['rɪvə(r)] , [ɒn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] , [hiː; hi] [faʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [pɑːθ] ,

On	his	arrival	at	the	Po	River	,	on	the	following	day	,	he	found	in	his	path	,
在	他的	到达	在	这	波	河	,	在	这	下列的	天	,	他	成立	在	他的	小路	,

第二天，当他抵达波河时，他发现，

['redi] [tu:; tə] [dɪ'spju:t] [hɪz; ɪz] ['pæsɪdʒ] , [dʒen] . [ɑ:(r)] . [eɪtʃ] . ['ændərsənz] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] ['lɔŋˌstrits]

ready	to	dispute	his	passage	,	Gen	.	R	.	H	.	Anderson's	division	of	Longstreet's
准备好	到	争议	他的	通道	,	Gen	.	拉	.	H	.	安德森的	分配	的	朗斯特里特的

[kɔ:(r)] .

corps	.
兵团	.

准备对他的通行提出异议，这是朗斯特里特军团中安德森将军的师。

[i:tʃ] ['ɑ:mi] , [naʊ] ['fɔ:mɪŋ] [ɒn] [ɪts] [əd'vɑ:ns] [gɑ:d] [æz; əz] [ə; eɪ] ['nju:kliəs] , [swʌŋ] [raʊnd] ,

Each	army	,	now	forming	on	its	advance	guard	as	a	nucleus	,	swung	round	,
每个	军队	,	现在	成型	在	它是	进步	警卫	作为	一个	核	,	摇摆	圆形的	,

两支军队现在都以先锋部队为核心集结，然后转向。

[ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] 9th [kən'frʌntɪd] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] [ɪn] [laɪn] [ɒv; əv] ['bæt(ə)l] .

and	on	the	9th	confronted	each	other	in	line	of	battle	.
和	在	这	9th	面对	每个	其他	在	线	的	战斗	.

9日，双方在战场上展开对峙。

[ɒn] ['aʊə(r)] [mɑ:tʃ] [ɒn] [ðə; ði] 8th [wi:; wi] [wɜ:(r); wə(r)] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ] ['sevrəl] ['skə:miʃ] ,

On	our	march	on	the	8th	we	were	interrupted	by	several	skirmishes	,
在	我们的	行进	在	这	8th	我们	是	中断	经过	一些	小规模冲突	,

8日行军途中，我们遭遇了数次小规模冲突，被迫中断。

[ænd; ənd] [wɜ:(r); wə(r)] ['fri:kwəntli] [ʃeld] [baɪ] [ðə; ði] ['enəmi] .

and	were	frequently	shelled	by	the	enemy	.
和	是	频繁地	带壳	经过	这	敌人	.

并经常遭到敌军炮击。

[ɪn] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [wi:; wi] [ri:tʃt] - [kɔ:t] - [haʊs] , [ænd; ənd] [wɜ:(r); wə(r)] [pleɪst] [ɪn] [laɪn]

In	the	evening	we	reached	Spottsylvania	Court	-	House	,	and	were	placed	in	line
在	这	晚上	我们	达到	-	法庭	-	房子	,	和	是	放置	在	线

, [wɪ'ðaʊt] [rɪ'gɑ:d] [tu:; tə] [ə'laɪnmənt] ,

,	without	regard	to	alignment	,
,	没有	看待	到	结盟	,

傍晚时分，我们到达了斯波特西瓦尼亚法院，并被安排排成一列，完全不考虑队伍的方位。

[ə; eɪ] [ʃɔ:t] ['dɪstəns] [tu:; tə] [ðə; ði] [left] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɔ:t] - [haʊs] ['bɪldɪŋ] , [weə(r)] [wi:; wi] [æt; ət] [wʌns]

a	short	distance	to	the	left	of	the	court	-	house	building	,	where	we	at	once
一个	短的	距离	到	这	左边	的	这	法庭	-	房子	建筑	,	在哪里	我们	在	一次

[prə'si:did] [tu:; tə] ['fɔ:tɪfaɪ] .

proceeded	to	fortify	.
继续	到	强化	.

在法院大楼左侧不远处，我们立即开始构筑防御工事。

[wi:; wi] [wɜ:(r); wə(r)] [mu:vd] ['ɑ:ftəwədz] [tu:; tə] ['dɪfrənt] [pɑ:ts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [laɪnz] ,

We	were	moved	afterwards	to	different	parts	of	the	lines	,
我们	是	已搬	然后	到	不同的	部分	的	这	线条	,

之后我们被调到了队伍的其他位置。

[bʌt; bət] ['faɪnəli] [tʊk] ['aʊə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] [nɒt] [fɑ:(r)] [frɒm; frəm] [weə(r)] [wi:; wi] [fɜ:st] ['hɔ:ltɪd] .

but	finally	took	our	position	not	far	from	where	we	first	halted	.
但	最后	采取	我们的	位置	不是	远的	从	在哪里	我们	第一的	停止	.

但最终我们占据的位置离我们最初停下来的地方不远。

['tʃæptə(r)] ['ɛks'vi:] .

CHAPTER	XV	.
章	十五	.

第十五章

[ɒn] [ðə; ði] 10th ['bɑrloʊz] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [meɪd] [æn; ən] [ə'tæk] [ə'pɒn] ['aʊə(r)] [left] [ænd; ənd] [əb'teɪnd]

On	the	10th	Barlow's	division	made	an	attack	upon	our	left	and	obtained
在	这	10th	巴洛的	分配	制成	一个	攻击	之上	我们的	左边	和	获得

['temprəri] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['juːəlz] [laɪn] .

temporary	possession	of	a	portion	of	Ewell's	line	.
暂时的	拥有	的	一个	部分	的	尤厄尔的	线	.

10日，巴洛师向我们的左翼发起进攻，并暂时占领了尤厄尔防线的一部分。

[dʒen] . [liː] [sed] [ðæt] [ðiːz] [laɪnz] [mʌst; məst][biː; bi][ˌɑːr 'iː] - [ɪ'stæblɪʃt] ,

Gen	.	Lee	said	that	these	lines	must	be	re	-	established	,
Gen	.	李	说	那	这些	线条	必须	是	关于	-	已确立的	,

李将军说，这些界线必须重新确立。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɪn]['pɜːs(ə)n] .

if	he	had	to	attend	to	it	in	person	.
如果	他	有	到	出席	到	它	在	人	.

如果他必须亲自处理的话。

['aʊə(r)] ([hɛθs]) [dɪ'vɪʒ(ə)n][wɒz; wəz] [kɔːld] [ə'pɒn][tuː; tə][duː; də][ðə; ði] [wɜːk] .

Our	(	Heth's	)	division	was	called	upon	to	do	the	work	.
我们的	(	赫斯	)	分配	曾是	称为	之上	到	做	这	工作	.

我们（赫斯）部门被要求执行这项工作。

[wiː; wi] [rɪ'siːvd] ['aʊə(r)] ['ɔːdərs] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [suːn] [ɪn] ['redinəs] .

We	received	our	orders	and	were	soon	in	readiness	.
我们	已收到	我们的	订单	和	是	很快	在	准备就绪	.

我们收到了命令，并很快做好了准备。

[əd'vɑːnsɪŋ] ['kɔːʃəsli] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [taɪm] ,

Advancing	cautiously	for	some	little	time	,
前进	谨慎地	为了	一些	小的	时间	,

谨慎地前进了一小段时间，

[wiː; wi] [keɪm] [ə'pɒn][ðə; ði] ['enəmi] [ə'baʊt] [wʌn] [maɪl] [ðɪs] [saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] [brɑːntʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌpiː 'əʊ] ,

we	came	upon	the	enemy	about	one	mile	this	side	of	a	branch	of	the	Po	,
我们	来了	之上	这	敌人	关于	一	英里	这	边	的	一个	分支	的	这	波	,

我们在波河一条支流的这边大约一英里处遇到了敌人，

[wiː; wi] [dɪ'plɔɪd] ['ɪntuː] [laɪn] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [pʊʃ] [ðem; ðəm] [bæk] .

we	deployed	into	line	and	began	to	push	them	back	.
我们	已部署	进入	线	和	开始	到	推	他们	后退	.

我们排成一列，开始向后推。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

吉尔福德灰衣军，(Reminiscences of the Guilford Grays, Co.)
第5/7页

[ðeɪ] ['faɪnəli] ['hɔːltɪd] [ɪn][sʌm; səm] [ɜːθ] - [wɜːks] , ['freʃli] [θrəʊn] [ʌp] , [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv]['mɪsɪz] .
They finally halted in some earth - works , freshly thrown up , in front of Mrs .
他们 最后 停止 在 一些 地球 - 作品 , 新鲜的 抛掷 向上 , 在 正面 的 太太 .
[greɪvz] - [haʊs] ,
Graves ' house ,
格雷夫斯 - 房子 ,

他们最终在格雷夫斯太太家门前新近堆起的土方工程处停了下来。

[ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['əʊpən] [fiːld] .
in front of which was a large open field .
在 正面 的 哪个 曾是 一个 大的 打开 场地 .

前面是一片开阔的田野。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi] [gɒt]['ɪntuː][ðə; ði] [rəʊd] ['rʌnɪŋ] ['pærəlel] [tuː; tə] [ðiːz] [wɜːks] ,
As soon as we got into the road running parallel to these works ,
作为 很快 作为 我们 得到 进入 这 路 跑步 平行线 到 这些 作品 ,

我们一驶入与这些工程平行的道路上，

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['hɔːltɪd] [ænd; ənd] [rɪ'fɔːmd] , [ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [dɪ'leɪ] ,
we were halted and reformed , and , after some little delay ,
我们 是 停止 和 改革后的 , 和 , 后 一些 小的 延迟 ,

我们被叫停并进行了重组，经过短暂的耽搁后，

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['ɔːdəd] [tuː; tə] [tʃɑːdʒ] [ðeə(r)] [wɜːks] [ænd; ənd] [draɪv] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] .
we were ordered to charge their works and drive them away .
我们 是 订购 到 收费 他们的 作品 和 驾驶 他们 离开 .

我们奉命清除他们的工地并将他们驱逐出去。

[wiː; wi] [tʃɑːdʒd] [ə'krɒs] [ðə; ði]['əʊpən] [fiːld] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['hevi] ['faɪə(r)][ɒv; əv] [ɑː'tɪləri] [frɒm; frəm][ðeə(r)]
We charged across the open field under a heavy fire of artillery from their
我们 带电 穿过 这 打开 场地 在下面 一个 重的 火 的 炮兵 从 他们的
['bætəris] [ɒn][ðə; ði] [hɪlz] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [striːm] ,
batteries on the hills beyond the little stream ,
电池 在 这 丘陵 超过 这 小的 溪流 ,

我们冒着来自小溪对岸山上敌军炮兵阵地的猛烈炮火，冲过开阔的田野。

[wɪtʃ] [ræn][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [ɪn][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [ɜːθ] - [wɜːks] .
which ran a short distance in the rear of their earth - works .
哪个 跑 一个 短的 距离 在 这 后部 的 他们的 地球 - 作品 .

它沿着土方工事的后方延伸了一小段距离。

[bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] [wɜːks] [ðeɪ] , ['diːmɪŋ] " ['pruːd(ə)ns][ðə; ði]['betə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv]['vælə(r)] ,
Before we reached the works they , deeming " prudence the better part of valor ,
前 我们 达到 这 作品 他们 , 认为 " 谨慎 这 更好的 部分 的 勇气 ,

在我们到达工地之前，他们认为“谨慎胜于勇敢”，

" [fled] [ænd; ənd] [meɪd] [gʊd] [ðeə(r)] [rɪ'triːt] , ['liːvɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][wʌn] [piːs] [ɒv; əv] [ɑː'tɪləri] ,
" fled and made good their retreat , leaving behind them one piece of artillery ,
" 逃亡 和 制成 好的 他们的 撤退 , 离开 在后面 他们 一 片 的 炮兵 ,

他们仓皇逃窜，撤退得非常顺利，只留下了一门火炮。

[ðeə(r)] [ded] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] , [ænd; ənd] ['sevrəl] ['prɪznər] .
their dead and wounded , and several prisoners .
他们的 死的 和 受伤 , 和 一些 囚犯 .

他们的死伤者，以及几名俘虏。

[wiː; wi] [rɪ'meɪnd] ['sevrəl] ['aʊəz] [æt; ət][ðeə(r)] [wɜːks] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['hevi] ['ʃelɪŋ] ;

We	remained	several	hours	at	their	works	under	a	heavy	shelling	;
我们	剩余	一些	小时	在	他们的	作品	在下面	一个	重的	炮击	;

我们在他们的工地上待了几个小时，期间遭受了猛烈的炮火袭击；

[sʌm; səm] [fjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃelz] [ɪk'spləʊdɪŋ] [ɪn]['aʊə(r)][ræŋks] .

some	few	of	the	shells	exploding	in	our	ranks	.
一些	很少	的	这	贝壳	爆炸	在	我们的	排名	.

少数炮弹在我们队伍中爆炸。

[dʒen] . [kʊk] [wɒz; wəz] ['slaɪtli] ['wuːndɪd] [ɪn][ðə; ði] [tʃɑːdʒ] , [ænd; ənd] ['ensən] ['dʌbljuː] . [siː] . ['stɔːri] ,

Gen	.	Cooke	was	slightly	wounded	in	the	charge	,	and	Ensign	W	.	C	.	Story	,
Gen	.	库克	曾是	轻微地	受伤	在	这	收费	,	和	军旗	W	.	C	.	故事	,

库克将军在冲锋中受了轻伤，少尉W.C.斯托里也受了轻伤。

['ɑːftə(r)][wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] [wɜːks] .

after	we	reached	the	works	.
后	我们	达到	这	作品	.

我们到达工地之后。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['faɪnəli] [wɪð'drɔːn] [ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [bæk] [tuː; tə]['aʊə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði] [meɪn] [laɪnz] ,

We	were	finally	withdrawn	and	marched	back	to	our	position	on	the	main	lines	,
我们	是	最后	撤回	和	行军	后退	到	我们的	位置	在	这	主要的	线条	,

我们最终被撤回，并被押回主线上的阵地。

['ɑːftə(r)][wiː; wi][hæd; həd] [rɪ'kʌvəd] [ðə; ði] [lɒst] [graʊnd] [ænd; ənd] [fɔːst] [ðə; ði] ['enəmi] [tuː; tə] [rɪ'lɪŋkwɪʃ] [ðeə(r)] ['temprəri] [əd'vɑːntɪdʒ] .

after	we	had	recovered	the	lost	ground	and	forced	the	enemy	to	relinquish	their	temporary	advantage	.
后	我们	有	恢复	这	丢失的	地面	和	强制	这	敌人	到	放弃	他们的	暂时的	优势	.

在我们夺回失地并迫使敌人放弃暂时优势之后。

[ðə; ði] 11th [wɒz; wəz] [pɑːst] [ɪn] [kəm'pærətɪv] ['kwaɪət] ,

The	11th	was	passed	in	comparative	quiet	,
这	11th	曾是	通过了	在	比较	安静的	,

第11号法案在相对平静的环境下通过。

[wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['juːʒuəl][ˌsælju'teɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɛnəmiz] ['bætəris] .

with	the	exception	of	our	usual	salutation	from	the	enemy's	batteries	.
和	这	例外	的	我们的	通常	问候	从	这	敌人的	电池	.

除了我们通常从敌军炮兵阵地发出的敬礼之外。

[ðeɪ] [meɪd] ['deɪli] ['præktɪs] [ɒn]['aʊə(r)] [wɜːks] ,

They	made	daily	practice	on	our	works	,
他们	制成	日常的	实践	在	我们的	作品	,

他们每天都在我们的作品上进行练习，

[ænd; ənd] [in'devə] [tuː; tə]['bætə(r)] [daʊn] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

and	endeavored	to	batter	down	and	destroy	the	buildings	in	the	village	.
和	努力	到	连击	向下	和	破坏	这	建筑物	在	这	村庄	.

他们试图摧毁村里的建筑物。

[ðeɪ] [ə'pɪəd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [spaɪt] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [brɪk] [tʃɜːtʃ] [ɪ'miːdiətli] [ɪn][rɪə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)]['redʒɪmənt] ,

They	appeared	to	have	a	special	spite	at	the	little	brick	church	immediately	in	rear	of	our	regiment	,
他们	出现	到	有	一个	特别的	尽管如此	在	这	小的	砖	教会	立即地	在	后部	的	我们的	团	,

他们似乎对我们团后方那座小砖教堂怀有特殊的怨恨。

['ɒkjupaɪd] [baɪ]['aʊə(r)] ['sɜːdʒən] (['dɑːktər; draɪv] . [hʌnt]) [æz; əz][ə; eɪ] [dɪ'spensəri] .

occupied	by	our	surgeon	(	Dr	.	Hunt	)	as	a	dispensary	.
占领	经过	我们的	外科医生	(	博士	.	打猎	)	作为	一个	药房	.

由我们的外科医生（亨特医生）用作诊所。

" [gwɪn] " [hæd; həd] ['hɑːdli] " ['əʊpənd] [ʌp] " [wen] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] [ʃel] [keɪm] ['θʌnd(ə)rɪŋ] [θruː]

"	Gwin	"	had	hardly	"	opened	up	"	when	a	wicked	shell	came	thundering	through
"	格温	"	有	几乎	"	打开	向上	"	什么时候	一个	邪恶	壳	来了	雷鸣	通过

[ðə; ði] ['geɪbl] ,

the	gable	,
这	山墙	,

“格温”还没来得及“开门营业”，一枚威力巨大的炮弹就轰隆隆地穿过山墙飞了过来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kən'kluːdɪd] [tuː; tə] [və'keɪt] , [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][ɪn][kən'sɪdərəb(ə)l][dɪs'ɔːdə(r)] .

and	he	concluded	to	vacate	,	which	he	did	in	considerable	disorder	.
和	他	结束	到	腾空	,	哪个	他	做过	在	大量	紊乱	.

于是他决定搬走，但他搬走时场面相当混乱。

[wen] [wiː; wi][kwɪt]['aʊə(r)][laɪnz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃɜːtʃ] [wɒz; wəz] ['sædli] [ɪn] [niːd] [ɒv; əv][ə; eɪ]

When	we	quit	our	lines	the	little	church	was	sadly	in	need	of	a
什么时候	我们	辞职	我们的	线条	这	小的	教会	曾是	令人遗憾的是	在	需要	的	一个

[ˌkɒntrɪ'bjuːʃ(ə)n][bɒks] .

contribution	box	.
贡献	盒子	.

当我们离开队伍时，那座小教堂很不幸地缺少一个捐款箱。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] 11th [ðə; ði] ['enəmi] , ['ʌndə(r)][ðə; ði]['kʌvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [dens] [wʊdz] ,

During	the	night	of	the	11th	the	enemy	,	under	the	cover	of	the	dense	woods	,
期间	这	夜晚	的	这	11th	这	敌人	,	在下面	这	覆盖	的	这	稠密	树林	,

11日夜间，敌人在茂密树林的掩护下，

[əd'vɑːnst] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'skʌvəri] ,

advanced	without	discovery	,
先进的	没有	发现	,

无需发现即可取得进展

[ænd; ənd] [mæst] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [fɔːs] [ɪn] ['juːəlz] [frʌnt] [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði] " ['seɪliənt]

and	massed	a	large	force	in	Ewell's	front	at	the	point	known	as	the	"	salient
和	大量	一个	大的	力量	在	尤厄尔的	正面	在	这	观点	已知	作为	这	"	显著的

,

,

,

并在尤厄尔的正面集结了大量兵力，该正面被称为“突出部”。

" [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['ɒkjupaɪd] [baɪ][dʒen] . ['edwəd] ['dʒɒnsənz] [dɪ'vɪʒ(ə)n] .

"	which	was	occupied	by	Gen	.	Edward	Johnson's	division	.
"	哪个	曾是	占领	经过	Gen	.	爱德华	强生	分配	.

“当时由爱德华·约翰逊将军的师占领。”

[ɒn][ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [æt; ət] ['deɪlaɪt] [ðiːz] [truːps] ['vɪgərəsli] [ə'tækt] [ænd; ənd][ˌəʊvə'ræn] [ðɪs]

On	the	next	morning	at	daylight	these	troops	vigorously	attacked	and	overran	this
在	这	下一个	早晨	在	日光	这些	军队	大力	遭到攻击	和	超出范围	这

['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [laɪnz] [ænd; ənd] ['kæptʃəd] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n] ,

portion	of	our	lines	and	captured	most	of	the	division	,
部分	的	我们的	线条	和	捕获	最多	的	这	分配	,

第二天清晨，这些部队猛烈进攻并攻占了我方防线的这一部分，俘虏了我方大部分部队。

[ɪn'kluːdɪŋ] [ɪts] [kə'mɑːndə(r)] , [huː] [wɒz; wəz]['kwaɪətli] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] .

including	its	commander	,	who	was	quietly	enjoying	his	breakfast	.
包括	它是	指挥官	,	WHO	曾是	悄悄	享受	他的	早餐	.

包括它的指挥官，他当时正在安静地享用早餐。

['dʒen(ə)rəl] [liː] [æt; ət] [wʌns] ['hʌrid] [truːps] [frɒm; frəm] ['aʊə(r)] [raɪt] [ænd; ənd] [left] ,

General	Lee	at	once	hurried	troops	from	our	right	and	left	,
一般的	李	在	一次	慌忙	军队	从	我们的	正确的	和	左边	,

李将军立即从我方左右两翼调集军队，

[ænd; ənd] [meɪd] [ˌdɪspə'zɪʃnz] [tuː; tə] [dɪ'spjuːt] [ðeə(r)] ['fɜːðə(r)] ['prəʊgres] .

and	made	dispositions	to	dispute	their	further	progress	.
和	制成	性情	到	争议	他们的	更远	进步	.

并已做好阻止他们进一步前进的准备。

[æz; əz] ['hærɪs] - [ˌmɪsɪ'sɪpi] [brɪ'geɪd] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [æt; ət] ['dʌb(ə)l] [kwɪk] , [dʒen] . [liː] ,

As	Harris	'	Mississippi	brigade	was	coming	up	at	double	quick	,	Gen	.	Lee	,
作为	哈里斯	-	密西西比州	旅	曾是	未来	向上	在	双倍的	快的	,	Gen	.	李	,

当哈里斯的密西西比旅以极快的速度逼近时，李将军

[ɔːl'redi] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ɪk'spəʊzd] [pə'zɪʃ(ə)n] , [naʊ] [dʒɔɪnd] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [frʌnt]

already	in	a	very	exposed	position	,	now	joined	them	and	started	to	the	front
已经	在	一个	非常	裸露	位置	,	现在	加入	他们	和	开始	到	这	正面

[wɪð] [ðem; ðəm] .

with	them	.
和	他们	.

原本就处境非常危险，现在却加入了他们，和他们一起冲到了最前线。

[ðə; ði] - [wɜː(r); wə(r)] ['flaɪɪŋ] [fɑːst] [ænd; ənd] [θɪk] ,

The	minies	were	flying	fast	and	thick	,
这	-	是	飞行	快速地	和	厚的	,

迷你机甲飞得又快又密。

[ænd; ənd] [ʃɒt] [ænd; ənd] [ʃel] ['plaʊɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [bɜːstɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] .

and	shot	and	shell	ploughing	the	ground	and	bursting	in	the	air	.
和	射击	和	壳	耕作	这	地面	和	爆发	在	这	空气	.

炮弹和子弹击打地面，在空中爆炸。

[æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] [ðə; ði] [laɪnz] [ə; eɪ] [raʊnd] - [ʃɒt] [strʌk] [ɪ'miːdiətli] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [grænd]

As	they	neared	the	lines	a	round	-	shot	struck	immediately	in	front	of	the	grand
作为	他们	接近	这	线条	一个	圆形的	-	射击	击	立即地	在	正面	的	这	盛大

[əʊld] ['tʃiːftən] ,

old	chieftain	,
老的	头目	,

当他们接近战线时，一枚实心炮弹正好落在了那位德高望重的老酋长面前。

[ænd; ənd] [kɔːzd] [hɪm] [tuː; tə] [hɔːlt] [ænd; ənd] [teɪk] [breθ] .

and	caused	him	to	halt	and	take	breath	.
和	导致	他	到	停止	和	拿	气息	.

这让他停下来喘口气。

[ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd] [men] [naʊ] [pliːd] [ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'taɪə(r)] [frɒm; frəm] [ðɪs]

The	officers	and	men	now	plead	and	insisted	that	he	should	retire	from	this
这	警官	和	男人	现在	恳求	和	坚持	那	他	应该	退休	从	这

[ɪk'spəʊzd] [pə'zɪʃ(ə)n] .

exposed	position	.
裸露	位置	.

官兵们现在恳求并坚持让他从这个危险的位置上撤退。

[hiː; hi] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [kɑːm] ['mænə(r)] ,

He	,	in	his	calm	manner	,
他	,	在	他的	冷静的	方式	,

他以平静的姿态

[hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [ɪg'zɪbɪtɪŋ; eg'zɪbɪtɪŋ][ə; eɪ]['pjʊərəti][ænd; ənd] ['nəʊbəlnɪs] [ɒv; əv] [hɑːt] ['nevə(r)] ['witnis] [ɪn]

his	feelings	exhibiting	a	purity	and	nobleness	of	heart	never	witnessed	in
他的	情怀	展出	一个	纯度	和	高贵	的	心	绝不	目击者	在

['eni] ['hɪərəʊ][ɒv; əv] ['eɪnʃənt] [ɔː(r)] ['mɒd(ə)n] [taɪm] ,

any	hero	of	ancient	or	modern	time	,
任何	英雄	的	古老的	或者	现代的	时间	,

他所展现出的情感纯洁高尚，是古代或现代任何英雄都从未见过的。

[rɪ'plaɪd] : " [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [draɪv] [ðəʊz] ['piːp(ə)l] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] [wɜːks] [aɪ] [wɪl] [gəʊ]

replied	:	"	If	you	will	promise	to	drive	those	people	from	our	works	I	will	go
回复	:	"	如果	你	将要	承诺	到	驾驶	那些	人们	从	我们的	作品	我	将要	去

[bæk] .

back	.
后退	.

回答说："如果你能保证把那些人从我们的工地赶走，我就回去。"

" [ðə; ði] [brɪ'geɪd] ['kwɪkli] ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['prɒmɪs] ,

"	The	brigade	quickly	shouted	the	promise	,
"	这	旅	迅速地	喊叫	这	承诺	,

"该旅迅速高声喊出了承诺，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] [kə'menst] [ðə; ði][məʊst] [tə'rɪfɪk] ['mʌskɪtri] - ['faɪə(r)] [ðæt] [tʊk] [pleɪs]

and	in	a	moment	commenced	the	most	terrific	musketry	-	fire	that	took	place
和	在	一个	片刻	开始	这	最多	了不起	火枪	-	火	那	采取	地方

['djʊərɪŋ][ðə; ði][wɔː(r)] .

during	the	war	.
期间	这	战争	.

顷刻间，战争期间最猛烈的枪战爆发了。

" [frɒm; frəm][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['seɪliənt][ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fedərəlz] ,

"	From	the	side	of	the	salient	in	the	possession	of	the	Federals	,
"	从	这	边	的	这	显著的	在	这	拥有	的	这	联邦	,

"从联邦军控制的突出部一侧来看，

[ænd; ənd][ðə; ði] [njuː] [laɪn] ['fɔːmɪŋ] [ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['traɪæŋg(ə)l] ['ɒkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði]

and	the	new	line	forming	the	base	of	the	triangle	occupied	by	the
和	这	新的	线	成型	这	根据	的	这	三角形	占领	经过	这

[kən'fedərɪts] , [pɔː] [fɔːθ] ,

Confederates	,	poured	forth	,
南方邦联	,	倾倒	前进	,

于是，构成南方邦联占领的三角形底边的新线倾泻而出。

[frɒm; frəm] [kən'tɪnjuəs] [laɪnz] [ɒv; əv] ['hɪsɪŋ] ['faɪə(r)] , [æn; ən] [ɪn'ses(ə)nt] [heɪl] [ɒv; əv] ['dedli] ['mɪsl] .

from	continuous	lines	of	hissing	fire	,	an	incessant	hail	of	deadly	missiles	.
从	连续的	线条	的	嘶嘶声	火	,	一个	不停歇	冰雹	的	致命	导弹	.

从持续不断的嘶嘶作响的火线，到连绵不断的致命导弹雨。

[nəʊ] ['lɪvɪŋ] [mæn][nɔː(r)] [θɪŋ] [kʊd; kəd][stænd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [duːmd] [speɪs] [ɪm'breɪst] [wɪ'ðɪn] [ðəʊz]

No	living	man	nor	thing	could	stand	within	the	doomed	space	embraced	within	those
不	活的	男人	也不	事物	可以	站立	之内	这	注定失败	空间	拥抱	之内	那些

['æŋgri] [laɪnz] ;

angry	lines	;
生气的	线条	;

任何活物都无法在那些愤怒的线条所包围的毁灭空间中立足；

['iːv(ə)n] [lɑːdʒ] [triːz] [wɜː(r); wə(r)] [feld] , [ðeə(r)] [trʌŋks] [kʌt] [ɪn] [tweɪn] [baɪ][ðə; ði] ['bʊlɪt] [ɒv; əv] [smɔːl]

even	large	trees	were	felled	,	their	trunks	cut	in	twain	by	the	bullets	of	small
甚至	大的	树木	是	倒下	,	他们的	树干	切	在	马克·吐温	经过	这	子弹	的	小的

[ɑːmz] .

arms	.
武器	.

就连大树也被砍倒，树干被小型武器的子弹拦腰截断。

['nevə(r)][dɪd][ðə; ði] [tru:ps] [ɒn]['aɪðə(r)][saɪd] [dɪ'spleɪ] ['greɪtə(r)]['vælə(r)][ænd; ənd] [dɪˌtɜ:mɪ'neɪʃ(ə)n] .

Never	did	the	troops	on	either	side	display	greater	valor	and	determination	.
绝不	做过	这	军队	在	任何一个	边	展示	更大的	勇气	和	决心	.

双方士兵从未展现出如此英勇和坚定的决心。

['ɑ:ftə(r)] ['sevrəl] [hænd] - [tu:; tə] - [hænd] ['kɒnflɪkts] , [waɪl] [wi:; wi] [feɪld] [tu:; tə] [dɪs'lɒdʒ] [ðə; ði] ['enəmi] ,

After	several	hand	-	to	-	hand	conflicts	,	while	we	failed	to	dislodge	the	enemy	,
后	一些	手	-	到	-	手	冲突	,	尽管	我们	失败的	到	松动	这	敌人	,

经过数次肉搏战，虽然我们未能将敌人驱逐出去，

[ðə; ði] [ə'sɔ:lt] [wɪtʃ] ['θret(ə)nd] [sʌtʃ] ['sɪəriəs] ['kɒnsɪkwənsɪz] [wɒz; wəz] [tʃekt] ,

the	assault	which	threatened	such	serious	consequences	was	checked	,
这	突击	哪个	威胁	这样的	严肃的	结果	曾是	已检查	,

这场可能造成严重后果的袭击被制止了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ðə; ði] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði] ['enəmi] [wɒz; wəz] ['lɪmɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði]

and	the	result	of	the	advantage	to	the	enemy	was	limited	to	the
和	这	结果	的	这	优势	到	这	敌人	曾是	有限的	到	这

[pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nærəʊ] [speɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['seɪlɪənt][ænd; ənd][ðə; ði]['kæptʃə(r)][ɒv; əv] ['dʒɒnsənz]

possession	of	the	narrow	space	of	the	salient	and	the	capture	of	Johnson's
拥有	的	这	狭窄的	空间	的	这	显著的	和	这	捕获	的	强生

[dɪ'vɪʒ(ə)n] .

division	.
分配	.

敌军取得优势的结果仅限于占领突出部的狭窄空间和俘获约翰逊的师。

[ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] [ðɪs] [faɪn] ['bɒdi] [ɒv; əv] [tru:ps] [wɒz; wəz] ['sɪəriəsli] [felt] [baɪ][dʒen] . [li:] , [ænd; ənd] ,

The	loss	of	this	fine	body	of	troops	was	seriously	felt	by	Gen	.	Lee	,	and	,
这	损失	的	这	美好的	身体	的	军队	曾是	严重地	毛毡	经过	Gen	.	李	,	和	,

李将军对这支精锐部队的损失深感痛惜，

[ðəʊ] [hɪz; ɪz] ['ɑ:mi] [wɒz; wəz] ['sædli] [rɪ'dju:st] [baɪ] [ðɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [wi:ks] [ɪn'ses(ə)nt] ['faɪtɪŋ] ,

though	his	army	was	sadly	reduced	by	this	and	a	week's	incessant	fighting	,
尽管	他的	军队	曾是	令人遗憾的是	减少	经过	这	和	一个	本周	不停歇	斗争	,

[hɪz; ɪz] [laɪnz] ,

his	lines	,
他的	线条	,

尽管他的军队因此损失惨重，加上持续一周的战斗，但他的防线依然稳固。

[ðʌs] ['fɔ:səbli] ['rektɪfaɪd] , [pru:vd] [ˌðeər'ɑ:ftə(r)] [ɪm'pregnəb(ə)l] .

thus	forcibly	rectified	,	proved	thereafter	impregnable	.
因此	强制	已纠正	,	已证实	此后	坚不可摧	.

如此强制纠正后，便坚不可摧。

" [waɪl] [ðɪs] ['despərət] [ə'tæk] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [ɒn] ,

"	While	this	desperate	attack	was	going	on	,
"	尽管	这	绝望的	攻击	曾是	去	在	,

“在这场孤注一掷的袭击进行的同时，

['aʊə(r)] ([hɛθs]) [dɪ'vɪʒ(ə)n][ænd; ənd] [mə'hoʊnz] [wɜ:(r); wə(r)] [mu:vd] [tu:; tə][ðə; ði] [left] [nɪə(r)][ðə; ði]

our	(	Heth's	)	division	and	Mahone's	were	moved	to	the	left	near	the
我们的	(	赫斯	)	分配	和	马洪的	是	已搬	到	这	左边	靠近	这

['frɛdrɪksbɜ:rg] [rəʊd] ,

Fredericksburg	road	,
弗雷德里克斯堡	路	,

我们（赫斯）的分队和马洪的分队被调到了弗雷德里克斯堡路附近的左侧。

[tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [feɪnt] [ænd; ənd] [krɪ'eɪt] [ə; eɪ] [daɪ'vɜ:ʃ(ə)n] .

to	make	a	feint	and	create	a	diversion	.
到	制作	一个	佯攻	和	创造	一个	导流	.

佯攻并转移注意力。

[wiː; wi] [liːpt] ['əʊvə(r)]['aʊə(r)] [wɜːks] , [ænd; ənd] [fɔːmd] [ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]

We	leaped	over	our	works	,	and	formed	inside	of	them	,	to	make	the
我们	跳跃	超过	我们的	作品	,	和	形成	里面	的	他们	,	到	制作	这

['muːvmənt] ,

movement	,
移动	,

我们超越了自己的作品，并在作品内部凝聚成形，从而创造了这场运动。

[ænd; ənd] ['breɪvli] [dɪd][ðə; ði] [bɔɪz] [muːv] [ɒf] ,

and	bravely	did	the	boys	move	off	,
和	勇敢地	做过	这	男孩们	移动	离开	,

于是，男孩们勇敢地出发了。

[ɔːl'ðəʊ] ['nʌθɪŋ] [ɪz][səʊ] [dɪ'mɒrəlaɪzɪŋ] [tuː; tə] [truːps] [æz; əz][tuː; tə] [liːv] ['brestwəːk] [tuː; tə][duː; də]

although	nothing	is	so	demoralizing	to	troops	as	to	leave	breastworks	to	do
虽然	没有什么	是	所以	令人沮丧的	到	军队	作为	到	离开	胸工	到	做

['bæt(ə)l][ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

battle	inside	of	them	.
战斗	里面	的	他们	.

然而，没有什么比离开胸墙在里面战斗更打击士气的了。

[wiː; wi] [ə'tækt] [ðə; ði] ['enəmi] , [ænd; ənd] [drəʊv] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] [tuː] [laɪnz] ['ɪntuː][ə; eɪ] [θɜːd] .

We	attacked	the	enemy	,	and	drove	them	from	two	lines	into	a	third	.
我们	遭到攻击	这	敌人	,	和	驾驶	他们	从	二	线条	进入	一个	第三	.

我们向敌人发起进攻，将他们从两道防线赶到了第三道防线。

['faɪndɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['getɪŋ] [ˌɑːr 'iː] - [ɛnf'ɔːsmənts] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['fɔːtɪfaɪd] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

Finding	that	they	were	getting	re	-	enforcements	,	and	in	a	fortified	position	,
寻找	那	他们	是	获得	关于	-	执法	,	和	在	一个	强化	位置	,

他们发现对方正在得到增援，并且占据了有利位置。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['grædʒuəli] [wɪð'drɔːn] [tuː; tə]['aʊə(r)]['fɔːmə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði] [meɪn] [laɪnz] .

we	were	gradually	withdrawn	to	our	former	position	on	the	main	lines	.
我们	是	逐步地	撤回	到	我们的	以前的	位置	在	这	主要的	线条	.

我们逐渐撤回到了主线上的原位置。

['sevrəl] [deɪz] [ɒv; əv] [kəm'pærətɪv] ['kwaɪət] [naʊ] [in'sjuː] ,

Several	days	of	comparative	quiet	now	ensued	,
一些	天	的	比较	安静的	现在	随后	,

接下来的几天相对平静。

['djʊərɪŋ] [wɪʧ] [taɪm] [grɑːnt][wɒz; wəz] [ˌriː'fəːniʃ] [hɪz; ɪz] ['desɪmeɪtɪd] [bri'geid] [wɪð] ['hevi] [ˌɑːr 'iː] -

during	which	time	Grant	was	refurnishing	his	decimated	brigades	with	heavy	re	-
期间	哪个	时间	授予	曾是	重新装修	他的	被摧毁	旅	和	重的	关于	-

[ɛnf'ɔːsmənts] [frɒm; frəm] ['wɒʃɪŋtən] .

enforcements	from	Washington	.
执法	从	华盛顿	.

在此期间，格兰特正从华盛顿调集大量援军，以补充他损失惨重的部队。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ə'fɪʃ(ə)l] [rɪ'pɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] 39th ['kɒŋgres] , [hiː; hi] [sed] :

In	his	official	report	to	the	39th	Congress	,	he	said	:
在	他的	官方的	报告	到	这	39th	国会	,	他	说	:

他在提交给第39届国会的正式报告中说：

" [ðə; ði] [taɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] 13th [tuː; tə][ðə; ði] 18th [wɒz; wəz] [kən'sjuːmd] [ɪn] [ænd; ənd]

"	The	time	from	the	13th	to	the	18th	was	consumed	in	manœuvering	and
"	这	时间	从	这	13th	到	这	18th	曾是	消耗	在	机动	和

[ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][ˌɑːr 'iː] - [ɛnf'ɔːsmənts] .

awaiting	the	arrival	of	re	-	enforcements	.
等待中	这	到达	的	关于	-	执法	.

“从13日到18日，大部分时间都用于调动兵力和等待援军到来。

" ['ɑːftə(r)] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [frʌnt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ɑːmi] [wɪð] ['dʌb(ə)l] [laɪnz] ,

"	After	covering	the	entire	front	of	our	army	with	double	lines	,
"	后	覆盖	这	全部的	正面	的	我们的	军队	和	双倍的	线条	,

“在我们军队的整个正面布满双线之后，

[hiː; hi] [stɪl] [hæd; həd][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [rɪ'zɜːv] [fɔːs] [wɪð] [wɪtʃ] [tuː; tə][ɪk'stend][hɪz; ɪz][flæŋk][ænd; ənd]

he	still	had	a	large	reserve	force	with	which	to	extend	his	flank	and
他	仍然	有	一个	大的	预订	力量	和	哪个	到	延长	他的	侧翼	和

[kəm'pel] [ə; eɪ] [ˌkɒrə'spɒndɪŋ] [muːv] [ə'pɒn]['aʊə(r)] [pɑːt] ,

compel	a	corresponding	move	upon	our	part	,
迫使	一个	相应的	移动	之上	我们的	部分	,

他仍然拥有大量预备队，可以用来扩展侧翼，迫使我方做出相应的行动。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [kiːp] [bɪ'twiːn] [hɪm][ænd; ənd] ['rɪtʃmənd] .

in	order	to	keep	between	him	and	Richmond	.
在	命令	到	保持	之间	他	和	里士满	.

为了让他和里士满保持距离。

[ɒn][ðə; ði] 18th , [dʒen] . [grɑːnt] [meɪd] [hɪz; ɪz]['faɪn(ə)l][ænd; ənd] ['despərət] [ə'tæk] ,

On	the	18th	,	Gen	.	Grant	made	his	final	and	desperate	attack	,
在	这	18th	,	Gen	.	授予	制成	他的	最终的	和	绝望的	攻击	,

18日，格兰特将军发动了他最后的也是孤注一掷的进攻。

[baɪ] ['hɜːlɪŋ] [dɪ'vɪʒ(ə)n]['ɑːftə(r)][dɪ'vɪʒ(ə)n] [ə'genst] ['aʊə(r)] [laɪnz] .

by	hurling	division	after	division	against	our	lines	.
经过	投掷	分配	后	分配	反对	我们的	线条	.

他们一波又一波地向我们的防线发起猛攻。

[hiː; hi] [kə'menst] [ðə; ði] [ə'tæk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði]['bæt(ə)l] [bɪ'keɪm]

He	commenced	the	attack	in	the	morning	,	and	soon	the	battle	became
他	开始	这	攻击	在	这	早晨	,	和	很快	这	战斗	成为

[kən'tɪnjuəs] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [laɪnz] ,

continuous	along	the	lines	,
连续的	沿着	这	线条	,

他于清晨发起进攻，战斗很快沿着战线持续进行。

[ænd; ənd][reɪdʒd] [wɪð] [ðə; ði]['ʌtməʊst]['fjʊəri][ænd; ənd] [ˌdespə'reɪʃn] .

and	raged	with	the	utmost	fury	and	desperation	.
和	愤怒	和	这	极致	愤怒	和	绝望	.

他怒不可遏，绝望至极。

[ðə; ði] ['kænənz] [ʃɒt] [ænd; ənd] [ʃel] [siːmd] [wɪŋd] [wɪð] [ɪm'petʃuəs] [reɪdʒ] ,

The	cannon's	shot	and	shell	seemed	winged	with	impetuous	rage	,
这	大炮的	射击	和	壳	似乎	有翅膀的	和	浮躁	愤怒	,

炮弹和炮弹仿佛带着狂怒的翅膀飞向远方。

[ænd; ənd] [wɪð] ['hɪsɪŋ] [red] [fleɪm] ['beləu] [θruː] [ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [hɪl] [ænd; ənd]

and	with	hissing	red	flame	bellowed	through	the	air	and	over	hill	and
和	和	嘶嘶声	红色的	火焰	咆哮	通过	这	空气	和	超过	爬坡道	和

[pleɪn] ,

plain	,
清楚的	,

伴随着嘶嘶作响的红色火焰，咆哮着划破长空，越过山丘和平原，

['wɪðərɪŋ] [ænd; ənd] ['blɑːstɪŋ] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] [flaɪt] .

withering	and	blasting	everything	in	their	flight	.
枯萎	和	爆破	一切	在	他们的	航班	.

飞翔途中，它们所到之处，一切都被摧毁殆尽。

[wɔː(r)][hæd; həd] [naʊ] [ɪn'diːd] [stɔːkt] [fɔːθ] [ˌʌn'mɑːsk, -'mæsk][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][ɪn'fɜːn(ə)l][den] .

War	had	now	indeed	stalked	forth	unmasked	from	his	infernal	den	.
战争	有	现在	的确	跟踪	前进	揭开面纱	从	他的	地狱	丹	.

战争如今确实已从其阴森的巢穴中赤裸裸地走了出来。

[ɪn][ðə; ði] [smәʊk] [ænd; ənd] ['kɑ:nɪdʒ] , [grɑ:nt] [drəʊv] [hɪz; ɪz] [tru:ps] ['mɜ:sɪləsli] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði]

In	the	smoke	and	carnage	,	Grant	drove	his	troops	mercilessly	up	to	the
在	这	抽烟	和	屠杀	,	授予	驾驶	他的	军队	无情地	向上	到	这

['slɔ:tə(r)] ,

slaughter	,
屠宰	,

在硝烟弥漫、血流成河的战场上，格兰特毫不留情地驱使他的部队走向屠杀。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [prə'dju:st] [nəʊ] [ɪm'preʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['həʊpləs] [tɑ:sk][wɒz; wəz] [ri'liŋkwiʃ] .

but	it	produced	no	impression	,	and	the	hopeless	task	was	relinquished	.
但	它	生产	不	印象	,	和	这	绝望	任务	曾是	放弃	.

但这并没有产生任何效果，这项徒劳的任务就此放弃。

[wi:; wi][hæd; həd] [naʊ] [kəm'plitɪd] [twelv] [deɪz] [ɒv; əv]['bæt(ə)l][æt; ət] - , [ænd; ənd][æt; ət]

We	had	now	completed	twelve	days	of	battle	at	Spottsylvania	,	and	at
我们	有	现在	完全的	十二	天	的	战斗	在	-	,	和	在

[nəʊ][taɪm] , [deɪ][ɔ:(r)] [naɪt] ,

no	time	,	day	or	night	,
不	时间	,	天	或者	夜晚	,

我们在斯波特西瓦尼亚已经战斗了十二天，无论白天还是夜晚，都没有.....

[dɪd][ðə; ði]['faɪərɪŋ][ɒn][ðə; ði] [laɪnz] [ɪn'taɪəli] [si:s] .

did	the	firing	on	the	lines	entirely	cease	.
做过	这	射击	在	这	线条	完全	停止	.

战线上的炮火完全停止了吗?

['tʃæptə(r)] [ˌeks'vi:'aɪ] .

CHAPTER	XVI	.
章	十六	.

第十六章

['dʒen(ə)rəl][grɑ:nt] , ['gɪvɪŋ] [ʌp] [ɔ:l] [həʊp] [ɒv; əv] [sək'si:dɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][plænz][baɪ][də'rekt] [ə'sɔ:lt] ,

General	Grant	,	giving	up	all	hope	of	succeeding	in	his	plans	by	direct	assault	,
一般的	授予	,	给予	向上	全部	希望	的	成功	在	他的	计划	经过	直接的	突击	,

格兰特将军放弃了通过直接进攻实现其计划的所有希望，

[ɒn][ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] 20th [bɪ'gæn][ə; eɪ][flæŋk] ['mu:vmənt] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv] ['bəʊlɪŋ]

on	the	night	of	the	20th	began	a	flank	movement	in	the	direction	of	Bowling
在	这	夜晚	的	这	20th	开始	一个	侧翼	移动	在	这	方向	的	保龄球

[gri:n] ,

Green	,
绿色的	,

20日晚，部队开始向保龄格林方向进行侧翼包抄。

['həʊpɪŋ] [ˌðeə'baɪ] [tu:; tə] [ˌɪntə'pəʊz] [bɪ'twi:n] ['aʊə(r)] ['ɑ:mi] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɒŋ] - ['kʌvətɪd] ['rɪtʃmənd] .

hoping	thereby	to	interpose	between	our	army	and	the	long	-	coveted	Richmond	.
希望	从而	到	插入	之间	我们的	军队	和	这	长的	-	令人垂涎的	里士满	.

希望借此介入我军与觊觎已久的里士满之间。

[ɒn][ðə; ði] 21st , [raɪts] [kɔ:(r)] [bɪ'gæn][ðə; ði] [ɪ'nɪʃətɪv] [ænd; ənd] [mu:vd] ['saʊθwəd] .

On	the	21st	,	Wright's	corps	began	the	initiative	and	moved	southward	.
在	这	21st	,	赖特的	兵团	开始	这	倡议	和	已搬	向南	.

21日，赖特的军团开始行动，向南推进。

[tu:; tə] [ˌkaʊntər'ækt] [ænd; ənd] [dɪ'fi:t] [ðɪs] [nju:] ['pɜ:pəs] , ['dʒen(ə)rəl] [li:] , [æt; ət] ['mɪdnaɪt] ,

To	counteract	and	defeat	this	new	purpose	,	General	Lee	,	at	midnight	,
到	抵消	和	击败	这	新的	目的	,	一般的	李	,	在	午夜	,

为了对抗并挫败这一新目标，李将军在午夜时分，

[dɪ'spætʃt] ['lɔŋˌstrits] [kɔ:(r)] [ɒn][ðə; ði] [rəʊd] ['li:dɪŋ] [tu:; tə]['hænəʊvə(r)]['dʒʌŋkʃ(ə)n] .

dispatched	Longstreet's	corps	on	the	road	leading	to	Hanover	Junction	.
已派出	朗斯特里特的	兵团	在	这	路	领导	到	汉诺威	交汇处	.

派出朗斯特里特的部队前往汉诺威枢纽站。

[ɒn] [ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] 21st ,

On	the	day	and	night	of	the	21st	,
在	这	天	和	夜晚	的	这	21st	,

21日当天，

['juːəlz] [ænd; ənd] ['hɪlz] (['aʊə(r)]) [kɔː(r)] ['mɑːtʃt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪm] [pɔɪnt] .

Ewell's	and	Hill's	(	our	)	corps	marched	for	the	same	point	.
尤厄尔的	和	丘陵	(	我们的	)	兵团	行军	为了	这	相同的	观点	.

尤厄尔和希尔（我们）的队伍向同一个目标进发。

[ðə; ði] [twelv] [lɒŋ] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] , [ɪn] [ðə; ði] ['trentʃɪz] [æt; ət] - , [ɒv; əv] ['wɪəri]

The	twelve	long	days	and	nights	,	in	the	trenches	at	Spottsylvania	,	of	weary
这	十二	长的	天	和	夜晚	,	在	这	战壕	在	-	,	的	厌倦

['wɒtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['despərət] ['faɪtɪŋ] ,

watching	and	desperate	fighting	,
观看	和	绝望的	斗争	,

在斯波特西瓦尼亚的战壕里，经历了漫长的十二个日夜，疲惫地守望，绝望地战斗。

[wɒz; wəz] ['telɪŋ] [ɒn] ['aʊə(r)] [men] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] [ɪn'dɒmɪtəb(ə)l] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd]

was	telling	on	our	men	,	and	nothing	but	the	indomitable	courage	and
曾是	讲述	在	我们的	男人	,	和	没有什么	但	这	不屈不挠	勇气	和

[həʊp] [ɒv; əv] [sək'ses] ,

hope	of	success	,
希望	的	成功	,

这让我们的士兵们备受打击，但他们展现出的只有不屈不挠的勇气和对胜利的希望。

[wɪtʃ] [æt; ət] [ɔːl] [taɪmz] [ænd; ənd] ['ʌndə(r)] [ɔːl] ['sɜːkəmstənsɪz] ['kærəktəˌraɪzd] [ðə; ði] [stɑːvd] [ænd; ənd]

which	at	all	times	and	under	all	circumstances	characterized	the	starved	and
哪个	在	全部	时代	和	在下面	全部	情况	特征化的	这	饥饿	和

['rægɪd] [kən'fedərɪts] , [sə'steɪnd] [ðem; ðəm] .

ragged	Confederates	,	sustained	them	.
破烂不堪	南方邦联	,	持续	他们	.

无论在何时何地，无论在何种情况下，这种饥饿和衣衫褴褛的南方邦联士兵的特征，都支撑着他们。

[ðeɪ] [pleɪst] ['evri] ['kɒnfɪdəns] [ɪn] [ðeə(r)] [greɪt] [ænd; ənd] [gʊd] ['liːdə(r)] ,

They	placed	every	confidence	in	their	great	and	good	leader	,
他们	放置	每一个	信心	在	他们的	伟大的	和	好的	领导者	,

他们对伟大而善良的领袖充满信心。

[ænd; ənd] [lʊkt] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] [həʊp] , [wɪð] [ɪts]

and	looked	forward	to	the	time	when	the	sunlight	of	this	hope	,	with	its
和	看起来	向前	到	这	时间	什么时候	这	阳光	的	这	希望	,	和	它是

['gəʊldən] ['reɪdiəns] ,

golden	radiance	,
金的	辐射	,

并期盼着希望的阳光，带着它金色的光芒，照耀大地。

[wʊd] [rɪ'muːv] [ðə; ði] [veɪl] [ænd; ənd] [pə'mɪt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['lʌvli]

would	remove	the	veil	and	permit	them	to	look	out	on	the	long	and	lovely
会	消除	这	面纱	和	允许	他们	到	看	出去	在	这	长的	和	迷人的

[pɑːðz] [ðæt] [wɪnd] ,

paths	that	wind	,
路径	那	风	,

揭开面纱，让他们得以眺望蜿蜒曲折的美丽小径。

[ə'mɪd] ['bjuːti] , [tuː; tə] [ðə; ði] [fɑː(r)] - [ɒf] [bʌt; bət] ['glɪtərɪŋ] ['templz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [driːmz] , [ænd; ənd]

amid	beauty	,	to	the	far	-	off	but	glittering	temples	of	their	dreams	,	and
之中	美丽	,	到	这	远的	-	离开	但	闪闪发光	寺庙	的	他们的	梦境	,	和

[faɪnd] [ðem; ðəm] [ri'ælitiz] .

find	them	realities	.
寻找	他们	现实	.

在美景之中，前往遥远而闪耀的梦想神庙，并发现它们都是现实。

" [wɒt] [kæn; kən][wiː; wi][nɒt][ɪn'djʊə(r)] ,

"	What	can	we	not	endure	,
"	什么	能	我们	不是	忍受	,

“我们究竟有什么不能忍受的？”

[wen] [peɪnz][ɑː(r); ə(r)] ['les(ə)nd] [baɪ][ðə; ði][həʊp][ɒv; əv][kjʊə(r)] ?

When	pains	are	lessened	by	the	hope	of	cure	?
什么时候	疼痛	是	减少	经过	这	希望	的	治愈	?

当治愈的希望减轻了痛苦时?

" ['djʊərɪŋ][ðə; ði][deɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] 22d , [wiː; wi] [kən'tɪnjuːd] ['aʊə(r)] ['tɔɪlsəm] [mɑːtʃ]

"	During	the	day	and	the	night	of	the	22d	,	we	continued	our	toilsome	march
"	期间	这	天	和	这	夜晚	的	这	22d	,	我们	持续	我们的	辛苦	行进

.

:
.

“22日白天和晚上，我们继续艰苦的行军。”

[ɒn] [ðiːz] [lɒŋ] ['mɑːtʃɪz] , [tuː; tə] [prɪ'vent] ['stræglɪŋ] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['friːkwəntli] ['hɔːltɪd][fɔː(r); fə(r)]

On	these	long	marches	,	to	prevent	straggling	,	we	are	frequently	halted	for
在	这些	长的	游行	,	到	防止	零散的	,	我们	是	频繁地	停止	为了

[ə; eɪ] [rest] ,

a	rest	,
一个	休息	,

在这些漫长的行军中，为了防止掉队，我们经常停下来休息。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɪz]['teɪkən][baɪ] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv]['fɔːlən] [bæk] [tuː; tə] [kætʃ] [ʌp] [wɪð]

and	this	opportunity	is	taken	by	those	who	have	fallen	back	to	catch	up	with
和	这	机会	是	已采取	经过	那些	WHO	有	倒下	后退	到	抓住	向上	和

[ðeə(r)] [kə'mændz] .

their	commands	.
他们的	命令	.

而那些落后于部队的人则利用这个机会赶上他们的指挥进度。

['eni] [wʌn] ['pɑːsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [truːps] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [biː; bi][hiː; hi]['ɒfɪsə(r)][ɔː(r)] ['praɪvət] ,

Any	one	passing	through	the	troops	at	this	time	,	be	he	officer	or	private	,
任何	一	通过	通过	这	军队	在	这	时间	,	是	他	官	或者	私人的	,

此时任何经过部队的人，无论是军官还是士兵，

[hæd; həd][tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði] ['gɔːntlət] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒaib][ænd; ənd] ['witisizəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [men] .

had	to	run	the	gauntlet	of	the	gibes	and	witticisms	of	the	men	.
有	到	跑步	这	手套	的	这	嘲讽	和	妙语	的	这	男人	.

不得不忍受男人们的嘲讽和挖苦。

[ɒn] [wʌn] [ə'keɪʒ(ə)n] , [waɪl] [ðʌs] ['restɪŋ] , [ə; eɪ] ['veri] [tɔːl] , [liːn] , [læŋk]['səʊldʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] 5th "

On	one	occasion	,	while	thus	resting	,	a	very	tall	,	lean	,	lank	soldier	of	the	5th	"
在	一	场合	,	尽管	因此	休息	,	一个	非常	高的	,	倾斜	,	空白	士兵	的	这	5th	"

['dʒɔːdʒɪ] ['redʒɪmənt] ,

Georgy	Regiment	,
乔治	团	,

有一次，他正在休息时，第五“乔治”团的一名身材高挑、精瘦瘦长的士兵，

" [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði][rəʊd] , ['drægɪŋ] [ə'lɒŋ] [hɪz; ɪz] ['wɪəri] [leŋkθ; leŋθ] .

"	appeared	in	the	road	,	dragging	along	his	weary	length	.
"	出现	在	这	路	,	拖拽	沿着	他的	厌倦	长度	.

“出现在路上，拖着疲惫的身躯。

[hɪz; ɪz] [lɒŋ] [blæk] ['taʊzld] [heə(r)] [hʌŋ] [ɪn] [ʌn'kəʊmd] ['rɪŋlɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [həʊlz] [ɪn][hɪz; ɪz]

His	long	black	tousled	hair	hung	in	uncombed	ringlets	from	the	holes	in	his
他的	长的	黑色的	蓬乱的	头发	悬挂	在	未梳理的	环状物	从	这	孔	在	他的

['rɪmləs] [hæt] ;

rimless	hat	;
无框	帽子	;

他那头蓬乱的黑色长发从无边帽的帽檐缝隙里垂下来，形成一缕缕未经梳理的卷发；

[hɪz; ɪz] [kəʊt] [ɔː(r)]['dʒækɪt] , [ə; eɪ] ['veri] [skænt] ['pæt(ə)n] [ɒv; əv] [greɪ] [dʒiːnz] ,

his	coat	or	jacket	,	a	very	scant	pattern	of	gray	jeans	,
他的	外套	或者	夹克	,	一个	非常	稀少	图案	的	灰色的	牛仔裤	,

他的外套或夹克，灰色牛仔裤的图案非常单调。

[siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['waɪdli] [æt; ət] ['veəriəns] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['kɒpərəs] - ['kʌləd] ['brɪtʃɪz] ,

seemed	to	be	widely	at	variance	with	his	copperas	-	colored	breeches	,
似乎	到	是	广泛	在	方差	和	他的	铜	-	有色	马裤	,

他那条铜灰色的马裤似乎与周围环境格格不入。

[æz; əz][ðə; ði] ['leðə(r)] [strɪŋz] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðem; ðəm][baɪ] [θɔːnz] , [tuː; tə] [sɜːv] [æz; əz] " - ,

as	the	leather	strings	attached	to	them	by	thorns	,	to	serve	as	"	gallasses	,
作为	这	皮革	字符串	随附的	到	他们	经过	荆棘	,	到	服务	作为	"	-	,

用荆棘将皮绳系在它们身上，用作“套索”。

" [feɪld] [tuː; tə] [ɪ'fekt] [ə; eɪ] ['kɒmprəmaɪz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ; [ðə; ði][pænts] , [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][ɒft] -

"	failed	to	effect	a	compromise	between	the	two	;	the	pants	,	from	his	oft	-
"	失败的	到	影响	一个	妥协	之间	这	二	;	这	裤子	,	从	他的	经常	-

[rɪ'piːtɪd] ,

repeated	restings	,
重复	休息	,

“未能促成两人之间的妥协；裤子，由于他经常休息，

[hæd; həd] [biːn] ['bædli] [ə'tækt] [ænd; ənd] ['raʊtɪd] [ɪn][ðə; ði][rɪə(r)] , [ænd; ənd] , [frɒm; frəm] [lɒŋ] [juːz] ,

had	been	badly	attacked	and	routed	in	the	rear	,	and	,	from	long	use	,
有	到过	糟糕	遭到攻击	和	路由	在	这	后部	,	和	,	从	长的	使用	,

后方遭到重创并溃败，而且由于长期使用，

" [ʌp] " [ɪn] [ə'pærənt] [fraɪt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['sɑːkləs] ['ped(ə)l] [iks'tremitis] ,

"	swunk	up	"	in	apparent	fright	from	his	sockless	pedal	extremities	,
"	斯旺克	向上	"	在	明显	惊吓	从	他的	不穿袜子	踏板	四肢	,

他光着脚蹬着踏板，显然是被吓到了，整个人“晕倒”了。

[huːz] ['kʌvərɪŋz] [ɒv; əv] [ʌn'tænd] ['leðə(r)] [wɜː(r); wə(r)][held] [tə'geðə(r)] [baɪ][ə; eɪ] [wɪθ] [æz; əz][ə; eɪ]

whose	coverings	of	untanned	leather	were	held	together	by	a	withe	as	a
谁	覆盖物	的	未晒黑的	皮革	是	握住	一起	经过	一个	枝条	作为	一个

[ʃuː] - [strɪŋ] .

shoe	-	string	.
鞋	-	细绳	.

它们的外层是未经鞣制的皮革，用一根细绳像鞋带一样系在一起。

[ɪn] [fɔːm] [ænd; ənd]['stætʃə(r)] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['mɔdld] ['strɪktli] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['herən] .

In	form	and	stature	,	he	was	modeled	strictly	after	the	heron	.
在	形式	和	身材	,	他	曾是	建模	严格	后	这	苍鹭	.

他的体型和身形完全仿照了苍鹭。

[hɪz; ɪz][ˌævədə'pɔɪz; ˌævwɑːdjuː'pwɑː] [geɪv] ['evɪdəns] [ɒv; əv] [ʌn'swɜːvɪŋ] [əb'zɜːvəns] [ɒv; əv] ['fɔːti] [deɪz] -

His	avoirdupois	gave	evidence	of	unswerving	observance	of	forty	days	'
他的	常衡制	给予	证据	的	坚定不移	观察	的	四十	天	-

['lentən] ['siːz(ə)n] ,

Lenten	season	,
大斋期	季节	,

他的体重表明他始终如一地遵守了为期四十天的斋戒期。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [səʊl] [ænd; ənd] ['bɒdi] [hiː; hi][hæd; həd] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [naʊ] ,

and	that	in	soul	and	body	he	had	,	and	was	now	,
和	那	在	灵魂	和	身体	他	有	,	和	曾是	现在	,

他的灵魂和肉体都曾拥有，现在依然如此。

['reslɪŋ] [wɪð] [ðæt] [pleɪg] ['ɪnsɪdənt] [ænd; ənd] [kən'kɒmɪtənt] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv] ['evri]

wrestling	with	that	plague	incident	and	concomitant	to	the	experience	of	every
摔角	和	那	瘟疫	事件	和	伴随物	到	这	经验	的	每一个

['səʊldʒə(r)] , [kɔːld] [ðə; ði] " ['diə] - [riː] .

soldier	,	called	the	"	dia	-	ree	.
士兵	,	称为	这	"	迪亚	-	自由	.

与那场瘟疫事件作斗争，以及每个士兵都会经历的“腹泻”。

" [æz; əz][hiː; hi] [ɐpɹ'əʊtʃt] [nɪə(r)] [weə(r)] ['aʊə(r)][ˌredʒɪ'ment(ə)l][bænd][wɒz; wəz] ['siːtɪd] , [æt; ət][ðə; ði]

"	As	he	approached	near	where	our	regimental	band	was	seated	,	at	the
"	作为	他	接近	靠近	在哪里	我们的	团级	乐队	曾是	坐着	,	在	这

[hed] [ɒv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt] ,

head	of	the	regiment	,
头	的	这	团	,

“当他走到我们团乐队所在的位置附近时，他正站在团的最前面，

[hiː; hi] [ə'pɪəd] [tuː; tə][hɔːlt][frɒm; frəm] [ʃɪə(r)] [ɪg'zɔːstʃən] , [ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi][dɪd][səʊ] ,

he	appeared	to	halt	from	sheer	exhaustion	,	and	,	as	he	did	so	,
他	出现	到	停止	从	透明	疲惫	,	和	,	作为	他	做过	所以	,

他似乎因精疲力竭而停了下来，就在这时，

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən]['ɔːdə(r)][ænd; ənd] [liːnd] [ɪn] [rest] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [gʌn] .

he	came	to	an	order	and	leaned	in	rest	upon	his	gun	.
他	来了	到	一个	命令	和	倾斜	在	休息	之上	他的	枪	.

他下达命令，倚靠在枪上休息。

[nɪə(r)] [hɪm] [stʊd] , ['liːnɪŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [drʌm] , [ðə; ði] [tɔːl] [beɪs] - [drʌm] ['biːtə(r)] ([bɪl] ['bɜːrəʊz])

Near	him	stood	,	leaning	on	his	drum	,	the	tall	bass	-	drum	beater	(	Bill	Burroughs	)
靠近	他	站立	,	倾斜	在	他的	鼓	,	这	高的	低音	-	鼓	击打者	(	账单	伯勒斯	)

[ɒv; əv][ðə; ði][bænd] .

of	the	band	.
的	这	乐队	.

在他旁边站着，倚着鼓的是乐队中身材高大的低音鼓手（比尔·伯勒斯）。

[bɪl] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['feləʊ] [ɒv; əv] " ['ɪnfɪnət] [dʒest] , " [ænd; ənd] [pə'zest] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [lɑːdʒ] [səʊlz]

Bill	was	a	fellow	of	"	infinite	jest	,	"	and	possessed	one	of	those	large	souls
账单	曾是	一个	同伴	的	"	无限	笑话	,	"	和	拥有	一	的	那些	大的	灵魂

,

,

,

比尔是个“妙语连珠”的人，而且拥有一颗宽广的心。

[fʊl] [ɒv; əv] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] [kən'sɜːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wəu] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] .

full	of	sympathy	and	concern	for	the	woes	of	others	.
满的	的	同情	和	忧虑	为了	这	烦恼	的	其他的	.

充满同情心，关心他人的苦难。

[hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [ðɪs] [gɔːnt] ['stræglə(r)] , [sə'pəʊzɪŋ] [hɪm][tuː; tə][biː; bi] " ['sʌmˌbɒdiz] ['dɑːlɪŋ] ,

He	turned	to	this	gaunt	straggler	,	supposing	him	to	be	"	somebody's	darling	,
他	转向	到	这	瘦削	掉队者	,	假如	他	到	是	"	某人的	亲爱的	,

他转向这个面容憔悴的落单者，以为他是“某人的宠儿”。

" [ænd; ənd] ['entəd] ['ɪntuː] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [hɪm] .

"	and	entered	into	conversation	with	him	.
"	和	进入	进入	对话	和	他	.

于是我和他开始交谈。

[ðə; ði] " [pɔ:(r); pʊə(r)] ['feləʊ] " [ɪn]['di:teɪl] [rɪ'leɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['heəbredθ] [ɪ'skeɪps] [frɒm; frəm]['bæt(ə)l] ,

The	"	poor	fellow	"	in	detail	related	his	hairbreadth	escapes	from	battle	,
这	"	贫穷的	同伴	"	在	细节	有关的	他的	毫厘之间	逃脱	从	战斗	,

['hʌŋgə(r)] , [ɪk'spəʊʒə(r)] , & [si:] .

hunger	,	exposure	,	&	c	.
饥饿	,	接触	,	&	c	.

这位“可怜的人”详细讲述了他如何死里逃生，从战斗、饥饿、严寒等困境中幸存下来。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] ['skeəsli] [təʊld][ɔ:l] ,

When	he	had	scarcely	told	all	,
什么时候	他	有	几乎	讲述	全部	,

他还没来得及把一切都说完，

[bɪl] [ri'mɑ:k] [tu:; tə][hɪm] [ðæt] [hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə] [teɪk] [nəʊts] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm]['fju:tʃə(r)] [hɪ'stɔ:riən] ,

Bill	remarked	to	him	that	he	ought	to	take	notes	for	some	future	historian	,
账单	评论	到	他	那	他	应该	到	拿	笔记	为了	一些	未来	历史学家	,

比尔对他说，他应该记下笔记，以备将来某个历史学家之用。

[ænd; ənd][baɪ][ɔ:l] [mi:nz] [tu:; tə] [ki:p] [ə; eɪ]['daɪəri] .

and	by	all	means	to	keep	a	diary	.
和	经过	全部	方法	到	保持	一个	日记	.

而且一定要写日记。

[hi:; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd][æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪz] [dɪmd] [wɪð] [ðə; ði] ['stɑrtɪŋ] [teə(r); tɪə] ,

He	raised	his	head	,	and	as	his	eyes	dimmed	with	the	starting	tear	,
他	提高	他的	头	,	和	作为	他的	眼睛	调暗	和	这	开始	撕	,

他抬起头，泪水涌上眼眶，他的眼睛渐渐黯淡下来。

[naʊ] ['kɔ:sɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [brɒnzd] [ænd; ənd] ['fʌrəʊd] [tʃi:k] , [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] ,

now	coursing	down	his	bronzed	and	furrowed	cheek	,	he	replied	,
现在	赛跑	向下	他的	古铜色	和	沟壑	脸颊	,	他	回复	,

泪水顺着他古铜色、布满皱纹的脸颊流了下来，他回答道：

" [lɔ:d] ! ['streɪndʒə(r)] , [ðæts] [wɒt] [eɪlz][ˌem 'i:] [naʊ] , [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ˌaɪ 'ti:] [naɪ] - [ɒn] - [tu:; tə]

"	Lord	!	stranger	,	that's	what	ails	me	now	,	I	have	had	it	nigh	-	on	-	to
"	主	!	陌生人	,	那就是	什么	疾病	我	现在	,	我	有	有	它	夜	-	在	-	到

[fɔ:(r)] [mʌnθs] .

four	months	.
四	几个月	.

“天哪！陌生人，这就是我现在的病，我已经得了快四个月了。”

" [ðə; ði] ['dʒenərəs] [kɔ:dz] [ɒv; əv] ['bɜ:rəʊz] - ['hævəsæk] [ænd; ənd] [kæn'ti:n] [wɜ:(r); wə(r)] [ˌʌn'lu:s]

"	The	generous	cords	of	Burroughs	'	haversack	and	canteen	were	unloosed
"	这	慷慨的	绳索	的	伯勒斯	-	手提袋	和	食堂	是	解开

[ænd; ənd][ðeə(r)] [grə'tju:ɪtəs] ['kɒntents] ['spi:dəli] [dɪsə'pɪəd] .

and	their	gratuitous	contents	speedily	disappeared	.
和	他们的	无偿的	内容	迅速地	消失	.

“伯勒斯的背包和水壶上的慷慨的绳子被解开，里面的免费物品很快就消失了。

[ðə; ði]['ɔ:də(r)][wɒz; wəz] [naʊ] ['gɪv(ə)n][tu:; tə] " [fɔ:l] [ɪn] .

The	order	was	now	given	to	"	fall	in	.
这	命令	曾是	现在	给定	到	"	落下	在	.

现在下达了“集合”的命令。

" [ðə; ði] " ['dʒɔ:dʒɪ] " ['feləʊ] ['ʃəʊldəd] [hɪz; ɪz] [gʌn] , [ænd; ənd] [bɪl] [swʌŋ] [hɪz; ɪz][bɪg] [drʌm] [ɒn][hɪz; ɪz]

"	The	"	Georgy	"	fellow	shouldered	his	gun	,	and	Bill	swung	his	big	drum	on	his
"	这	"	乔治	"	同伴	肩部	他的	枪	,	和	账单	摇摆	他的	大的	鼓	在	他的

[bæk] .

back	.
后退	.

“那个叫‘乔治’的家伙扛起了枪，比尔把他的大鼓扛在了背上。”

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] ['pɑːtɪd] [ðə; ði]['səʊldʒə(r)] [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] ['bəʊni] ['fɪŋgəz] [ænd; ənd][grɑːsp, græsp]

Just	as	they	parted	the	soldier	extended	his	long	bony	fingers	and	grasped
只是	作为	他们	分手了	这	士兵	扩展	他的	长的	骨质	手指	和	抓住

[ðə; ði][hænd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [gʊd] [sə'mærɪtən] ,

the	hand	of	his	Good	Samaritan	,
这	手	的	他的	好的	撒玛利亚人	,

他们刚一分开，士兵就伸出他那骨瘦如柴的手指，抓住了那位好心人的手。

[θæŋkt] [hɪm]['kaɪndlɪ] , [ænd; ənd] , [ɪn] [səb'djuːd] [təʊnz] [ɒv; əv] [feɪnd] [griːf] , [sed] : " [maɪ]['streɪndʒə(r)]

thanked	him	kindly	,	and	,	in	subdued	tones	of	feigned	grief	,	said	:	"	My	stranger
谢谢	他	亲切地	,	和	,	在	低沉的	音调	的	假装	悲伤	,	说	:	"	我的	陌生人

[frend] ,

friend	,
朋友	,

她亲切地向他道谢，并用低沉的、假装悲伤的语气说道："我的陌生朋友，

[aɪ][ˌeɪ 'em][səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][juː; jʊ] ;

I	am	so	much	obleeged	to	you	;
我	是	所以	很多	流血	到	你	;

我非常感谢您；

[kæn; kən][juː; jʊ][nɒt] ['fɜːðə(r)] [ə'blaɪdʒ][ˌem 'iː][baɪ] ['pɪkɪŋ] [ə; eɪ] [tjuːn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [sɪk] [mæn][ɒn] [ðæt]

can	you	not	further	oblige	me	by	picking	a	tune	for	a	sick	man	on	that
能	你	不是	更远	必须	我	经过	挑选	一个	调	为了	一个	生病的	男人	在	那

[θeər] ['ɪnstrəmənt] .

thare	instrument	.
那里	乐器	.

您能否再帮我一个忙，用那件乐器为一位病人选一首曲子?

" [ðʌs] [ə'griːəbli] [ɪm'plɔɪd] ['aʊə(r)]['hɪstri; 'hɪstəri] [liːvz] [ðem; ðəm] — [ænd; ənd][wiː; wi] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə]

"	Thus	agreeably	employed	our	history	leaves	them	—	and	we	return	to
"	因此	欣然	受雇	我们的	历史	树叶	他们	—	和	我们	返回	到

[ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['stɔːri] .

the	course	of	our	story	.
这	课程	的	我们的	故事	.

"就这样，我们愉快地结束了我们的历史——我们继续讲述我们的故事。"

[ɒn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] 23d [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] [nɔːθ] ['ʌnə] ['rɪvə(r)][ɪn] [əd'vɑːns] [ɒv; əv][ðə; ði]

On	the	morning	of	the	23d	we	reached	the	North	Anna	River	in	advance	of	the
在	这	早晨	的	这	23d	我们	达到	这	北	安娜	河	在	进步	的	这

['enəmi] ,

enemy	,
敌人	,

23日清晨，我们抢在敌人前面到达了北安娜河。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] ['deɪlaɪt] [krɒst] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd] .

and	about	daylight	crossed	to	the	south	side	.
和	关于	日光	交叉	到	这	南	边	.

天亮时分，我穿过马路来到南边。

['wɔːrənz] [kɔː(r)] [krɒst] [æt; ət]['dʒerɪkəʊ] [fɔːd] [wɪ'ðaʊt] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] .

Warren's	corps	crossed	at	Jericho	ford	without	opposition	.
沃伦的	兵团	交叉	在	耶利哥	福特	没有	反对	.

沃伦的军团在杰里科渡口顺利渡河，没有遇到任何抵抗。

['hænˌkɑːks] [kɔː(r)] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [krɒs] ['ləʊə(r)] [daʊn] , [æt; ət][ðə; ði] ['kaʊntɪ] [brɪdʒ] .

Hancock's	corps	attempted	to	cross	lower	down	,	at	the	county	bridge	.
汉考克的	兵团	尝试过	到	叉	降低	向下	,	在	这	县	桥	.

汉考克的部队试图从地势较低的县桥过河。

['aʊə(r)] [brɪ'geɪd] ['ɒbstɪnətli] [rɪ'zɪstɪd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [sək'si:d] [ɪn] ['krɒsɪŋ] [ʌn'tɪl]

Our	brigade	obstinately	resisted	them	,	and	they	did	not	succeed	in	crossing	until
我们的	旅	顽固地	抵抗	他们	,	和	他们	做过	不是	成功	在	过境	直到

[ðə; ði] 24th .

the	24th	.
这	24th	.

我军顽强抵抗，直到24日他们才成功渡河。

['dʒen(ə)rəl] [kʊk] [rɪ'leɪts] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['ɪnsɪdənt] [wɪtʃ] [ə'kɜ:d] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['prəʊgres] [ɒv; əv]

General	Cooke	relates	an	interesting	incident	which	occurred	during	the	progress	of
一般的	库克	相关	一个	有趣的	事件	哪个	发生	期间	这	进步	的

[grænts] ['ɑ:mi] [tu:; tə] [ðə; ði] [nɔ:θ] ['ʌnə] ,

Grant's	army	to	the	North	Anna	,
格兰特	军队	到	这	北	安娜	,

库克将军讲述了格兰特军队向北安娜河进军过程中发生的一件趣事。

[æz; əz] [təʊld] [baɪ] [ə; eɪ] ['prɒmɪnənt] ['sɪtɪz(ə)n] [ɒv; əv] ['kærəlaɪn] ['kaʊnti] , [ˌvi: 'eɪ] . ,

as	told	by	a	prominent	citizen	of	Caroline	County	,	Va	.	,
作为	讲述	经过	一个	著名的	公民	的	卡罗琳	县	,	瓦	.	,

据弗吉尼亚州卡罗琳县一位知名人士所述：

[hu:] [wɒz; wəz] ['kæptʃəd] [baɪ] [grɑ:nt] [ɪn] [ðə; ði] [mɑ:tʃ] .

who	was	captured	by	Grant	in	the	march	.
WHO	曾是	捕获	经过	授予	在	这	行进	.

在行军途中被格兰特俘虏的人。

[hi:; hi] [sez] :

He	says	:
他	说道	:

他说：

" [grɑ:nt] [hæd; həd] ['hɔ:ltɪd] [æt; ət] [ə; eɪ] [haʊs] [ɒn] [ðə; ði] ['rəʊdsaɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]

"	Grant	had	halted	at	a	house	on	the	roadside	with	a	number	of	his
"	授予	有	停止	在	一个	房子	在	这	路边	和	一个	数字	的	他的

['ɒfɪsəz] [ə'raʊnd] [hɪm] [wɪð] [hu:m] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [dɪ'skʌsɪŋ] [wɪð] [di:p] ['ɪntrəst] [ðə; ði] ['mu:vmənts]

officers	around	him	with	whom	he	was	discussing	with	deep	interest	the	movements
警官	大约	他	和	谁	他	曾是	讨论	和	深的	兴趣	这	移动

[ɪn] ['prəʊgres] .

in	progress	.
在	进步	.

“格兰特将军在路边的一所房子前停了下来，他的几名军官围在他身边，他正饶有兴趣地与他们讨论正在进行的军事行动。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [grɑ:nt] ['pʊld] [aʊt] [hɪz; ɪz] [wɒtʃ] , [ænd; ənd] ['əʊpənɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] , [sed] : -

During	the	discussion	Grant	pulled	out	his	watch	,	and	opening	it	,	said	:	'
期间	这	讨论	授予	拉	出去	他的	手表	,	和	开幕	它	,	说	:	-

['dʒentlmən] ,

Gentlemen	,
先生们	,

讨论期间，格兰特掏出手表，打开后说道：“先生们，

[ɪf] [wi:; wi] [du:; də] [nɒt] [hɪə(r)] ['faɪərɪŋ] [ɪn] [ten] ['mɪnɪts] [wi:; wi] [wɪl] [æt; ət] [lɑ:st] [hæv; həv] ['gɒtn] [ə'hed]

if	we	do	not	hear	firing	in	ten	minutes	we	will	at	last	have	gotten	ahead
如果	我们	做	不是	听到	射击	在	十	分钟	我们	将要	在	最后的	有	获得	前方

[ɒv; əv] [li:] ! -

of	Lee	!	'
的	李	!	-

如果十分钟内我们没有听到枪声，那么我们最终就能抢在李将军之前到达目的地了！

[hiː; hi] [stʊd] ['kwaɪətli] , [wɒtʃ] [ɪn][hænd] , [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [rɪ'mɑːk] , ['əʊnli] , ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] ['saɪləns] ,

He	stood	quietly	,	watch	in	hand	,	an	occasional	remark	,	only	,	breaking	the	silence	,
他	站立	悄悄	,	手表	在	手	,	一个	偶然	评论	,	仅有的	,	打破	这	沉默	,

[wen] ,

when	,
什么时候	,

他静静地站着，手里拿着手表，偶尔打破沉默，说几句话而已。

['skeəsli] [faɪv] ['mɪnɪts] ['hævɪŋ] [ɪ'læpst] , [ðə; ði] ['buːmɪŋ] [ɒv; əv] [gʌnz] [wɒz; wəz] [hɜːd] [ɪn][ðə; ði]

scarcely	five	minutes	having	elapsed	,	the	booming	of	guns	was	heard	in	the
几乎	五	分钟	拥有	过去	,	这	蓬勃发展	的	枪支	曾是	听到	在	这

[də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['hænəʊvə(r)] ['dʒʌŋkʃ(ə)n] .

direction	of	Hanover	Junction	.
方向	的	汉诺威	交汇处	.

不到五分钟，汉诺威枢纽方向就传来隆隆的枪声。

[hiː; hi] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [wɒtʃ] [ænd; ənd] [ɪm'peɪʃntli] [ri'mɑːk] , - [aɪl] [biː; bi] [dæmd] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz]

He	closed	his	watch	and	impatiently	remarked	,	'	I'll	be	damned	if	he	has
他	关闭	他的	手表	和	不耐烦地	评论	,	-	患病的	是	该死的	如果	他	有

[nɒt] ['biːt(ə)n] [ˌjuː 'es] [ə'gen] ! -

not	beaten	us	again	!	'
不是	被打败	我们	再次	!	-

他合上手表，不耐烦地说道："如果他没再次打败我们，我真是要气疯了！"

[ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [æz; əz]['aʊə(r)] [brɪ'geɪd] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [rɪ'zɪstɪŋ] ['hænkɔk] .

And	so	it	was	,	as	our	brigade	was	at	the	time	resisting	Hancock	.
和	所以	它	曾是	,	作为	我们的	旅	曾是	在	这	时间	抵抗	汉考克	.

事实正是如此，当时我们的旅正在抵抗汉考克。

" ['dʒen(ə)rəl] [liː] , [ɒn][ðə; ði][nekst] [deɪ] , [dɪd] [nɒt] ['fɜːðə(r)] [dɪ'spjuːt] [ɪn] [fɔːs] [ðə; ði] ['krɒsɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]

"	General	Lee	,	on	the	next	day	,	did	not	further	dispute	in	force	the	crossing	of	the
"	一般的	李	,	在	这	下一个	天	,	做过	不是	更远	争议	在	力量	这	过境	的	这

['enəmi] ,

enemy	,
敌人	,

"第二天，李将军没有再用武力阻止敌军渡河。"

[bʌt; bət] [fɔːmd] [hɪz; ɪz] [laɪnz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [left] ['restɪŋ] [ɒn] ['lɪt(ə)l] ['rɪvə(r)] ,

but	formed	his	lines	with	his	left	resting	on	Little	River	,
但	形成	他的	线条	和	他的	左边	休息	在	小的	河	,

但他以左手倚靠在小河上的方式排成阵型，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [raɪt] [nɪə(r)][ðə; ði] [nɔːθ] ['ʌnə] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['enəmi] , ['kʌvərɪŋ] ['hænəʊvə(r)]['dʒʌŋkʃ(ə)n] .

and	his	right	near	the	North	Anna	below	the	enemy	,	covering	Hanover	Junction	.
和	他的	正确的	靠近	这	北	安娜	以下	这	敌人	,	覆盖	汉诺威	交汇处	.

他的右翼靠近北安娜河，位于敌军下方，掩护汉诺威枢纽。

[hɪə(r)][hiː; hi] [ə'weɪtɪd] [ə'tæk] .

Here	he	awaited	attack	.
这里	他	等待中	攻击	.

他在这里等待攻击。

['əʊɪŋ] [tuː; tə]['aʊə(r)] [wel] - [sɪ'lektɪd] [pə'zɪʃ(ə)n] , [grɑːnt][kʊd; kəd][nɒt] [get][æt; ət]['aʊə(r)] [flæŋks] ;

Owing	to	our	well	-	selected	position	,	Grant	could	not	get	at	our	flanks	;
欠款	到	我们的	出色地	-	已选	位置	,	授予	可以	不是	得到	在	我们的	侧翼	;

由于我们占据了有利位置，格兰特无法攻击我们的侧翼；

[ænd; ənd][tuː; tə] [teɪk] [ˌjuː 'es][baɪ][də'rekt] [ə'sɔːlt] , ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz]['bɪtə(r)] [ɪk'spɪəriəns] [æt; ət] -

and	to	take	us	by	direct	assault	,	after	his	bitter	experience	at	Spottsylvania
和	到	拿	我们	经过	直接的	突击	,	后	他的	苦的	经验	在	-

, [kɔːzd] [hɪm][tuː; tə] " [pɔːz] ,

,	caused	him	to	"	pause	,
,	导致	他	到	"	暂停	,

在斯波特西瓦尼亚经历了惨痛的教训之后，他决定直接进攻我们，这让他“停顿了一下”。

['pɒndə(r)] , ['stʌdi] , [ænd; ənd][plæn] .

ponder	,	study	,	and	plan	.
思考	,	学习	,	和	计划	.

思考、研究、计划。

" [pə'siːvɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ]['blʌndə(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ɑːmi] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ]

"	Perceiving	he	had	made	a	blunder	,	and	that	his	army	was	in	a
"	感知	他	有	制成	一个	错误	,	和	那	他的	军队	曾是	在	一个

[pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [mʌtʃ] ['perəl] ,

position	of	much	peril	,
位置	的	很多	危险	,

“他意识到自己犯了错误，而且他的军队处境十分危险，

[hiː; hi] , [ɒn][ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] 26th , [ˌriː'krɔːst] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

he	,	on	the	night	of	the	26th	,	recrossed	to	the	north	side	of	the	river	,
他	,	在	这	夜晚	的	这	26th	,	重新交叉	到	这	北	边	的	这	河	,

26日晚，他再次渡河到河的北岸。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə'nʌðə(r)] ['diːtʊə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['iːstwəd] , [æz; əz][fɑː(r)] [daʊn] [æz; əz][ðə; ði] [pə'mʌŋki]

and	made	another	detour	to	the	eastward	,	as	far	down	as	the	Pamunkey
和	制成	其他	車輛改道	到	这	向东	,	作为	远的	向下	作为	这	帕蒙基

['rɪvə(r)] .

River	.
河	.

然后又向东绕道，一直走到帕蒙基河。

[ɒn] [ðə; ði] 28th [hiː; hi] [krɒst] [ðə; ði] [pə'mʌŋki] [æt; ət] - .

On	the	28th	he	crossed	the	Pamunkey	at	Hanovertown	.
在	这	28th	他	交叉	这	帕蒙基	在	-	.

28日，他在汉诺威镇渡过了帕蒙基河。

[ɒn] [ðə; ði] 30th [hɪz; ɪz] [əd'vɑːns] [ræn] [ə'genst] ['aʊə(r)] [brɪ'geɪd] , [ɒn][ðə; ði] [left] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [laɪnz] ,

On	the	30th	his	advance	ran	against	our	brigade	,	on	the	left	of	our	lines	,
在	这	30th	他的	进步	跑	反对	我们的	旅	,	在	这	左边	的	我们的	线条	,

30日，他的进攻从我军防线左翼与我军旅正面交锋。

[æt; ət] - ['steɪʃ(ə)n] , [weə(r)] [wiː; wi] [entə'teɪnd] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [taɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

at	Atlee's	Station	,	where	we	entertained	him	for	some	little	time	to	his
在	-	车站	,	在哪里	我们	娱乐	他	为了	一些	小的	时间	到	他的

[dɪs'kʌmfɪtʃə(r)] .

discomfiture	.
沮丧	.

在阿特利车站，我们陪他待了一会儿，这让他很不自在。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [ʃɑːp] [ɪn'geɪdʒmənt] [nɪə(r)] - [kriːk] , [ænd; ənd][ɒn]

The	next	day	we	had	a	sharp	engagement	near	Tolopotomy	creek	,	and	on
这	下一个	天	我们	有	一个	锋利的	订婚	靠近	-	溪	,	和	在

[dʒuːn] 1st ,

June	1st	,
六月	1st	,

第二天，我们在托洛波托米溪附近发生了一场激烈的交火，6月1日，

[ðeɪ] [ə'tækt] [ˌjuː 'es][ɪn] ['hevi] [fɔːs] [æt; ət] [pəʊl] - [griːn] [tʃɜːtʃ] , [ðə; ði] ['skɜːmɪʃ] [kən'tɪnjʊɪŋ]

they	attacked	us	in	heavy	force	at	Pole	-	Green	church	,	the	skirmish	continuing
他们	遭到攻击	我们	在	重的	力量	在	极	-	绿色的	教会	,	这	小规模冲突	继续

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] .

for	some	time	.
为了	一些	时间	.

他们在波尔格林教堂对我们发动了猛烈攻击，冲突持续了一段时间。

['aʊə(r)] [brɪ'geɪd] [ænd; ənd]['redʒɪmənt] ['sʌfəd] [kən'sɪdərəbli] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [ʃelz] [ænd; ənd]

Our	brigade	and	regiment	suffered	considerably	from	their	shells	and
我们的	旅	和	团	遭受	相当	从	他们的	贝壳	和

['ʃɑːp,ʃuːtə] .

sharpshooters	.
神枪手	.

我方旅和团遭受了敌方炮火和狙击手的严重袭击。

[lef'tenənt] ['tʃæs] . [ə; eɪ] . ['kæmb(ə)l] [wɒz; wəz] ['mɔːtəli] ['wuːndɪd] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['kærid] [tuː; tə]

Lieutenant	Chas	.	A	.	Campbell	was	mortally	wounded	and	was	carried	to
中尉	查斯	.	一个	.	坎贝尔	曾是	致命的	受伤	和	曾是	携带	到

[ðə; ði][rɪə(r)] ,

the	rear	,
这	后部	,

查尔斯·A·坎贝尔中尉身负重伤，被抬往后方。

[weə(r)] [hiː; hi] [daɪd] [ðə; ði][nekst] [deɪ] .

where	he	died	the	next	day	.
在哪里	他	死亡	这	下一个	天	.

他第二天就在那里去世了。

['kæmb(ə)l] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] " [ə'rɪdʒən(ə)l]['pæn(ə)l] , " ['sɜːvɪŋ] [æz; əz] ['praɪvət] [ʌn'tɪl] ['eɪprəl] ,

Campbell	was	one	of	the	"	original	panel	,	"	serving	as	private	until	April	,
坎贝尔	曾是	一	的	这	"	原来的	控制板	,	"	服务	作为	私人的	直到	四月	,

- , ['kɔːpərəl] [ʌn'tɪl] ['ɔːgəst] ,

1862	,	corporal	until	August	,
-	,	下士	直到	八月	,

坎贝尔是"最初的几名成员"之一，1862年4月之前担任列兵，8月之前担任下士。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [prə'məʊtɪd] [tuː; tə] ['sɑːdʒənt] .

when	he	was	promoted	to	sergeant	.
什么时候	他	曾是	推广	到	军士	.

他晋升为中士的时候。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['wuːndɪd] [æt; ət][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv] ['ʃɑːpsbəːg] .

He	was	wounded	at	the	battle	of	Sharpsburg	.
他	曾是	受伤	在	这	战斗	的	夏普斯堡	.

他在沙普斯堡战役中负伤。

[ɒn] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kə'mɑːnd] , [nəʊ'vembə(r)] 1st , [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] ['ɔːdəli]

On	his	return	to	his	command	,	November	1st	,	he	was	appointed	Orderly
在	他的	返回	到	他的	命令	,	十一月	1st	,	他	曾是	任命	秩序

['sɑːdʒənt] ,

Sergeant	,
军士	,

11月1日，他返回部队后被任命为勤务士官。

['sɜːvɪŋ] [æz; əz] [sʌtʃ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] 11th [ɒv; əv] [dɪ'sembə(r)] , [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [prə'məʊtɪd] [tuː; tə]

serving	as	such	until	the	11th	of	December	,	when	he	was	promoted	to
服务	作为	这样的	直到	这	11th	的	十二月	,	什么时候	他	曾是	推广	到

['dʒuːniə(r)] 2d [lef'tenənt] .

Junior	2d	Lieutenant	.
初级	2d	中尉	.

他担任该职务直至 12 月 11 日，之后晋升为少尉。

[wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɔ:t] ['fɜ:ləʊ] [frɒm; frəm][kæmp][æt; ət] ['ɒrɪndʒ] [kɔ:t] - [haʊs] ,

With	the	exception	of	a	short	furlough	from	camp	at	Orange	Court	-	House	,
和	这	例外	的	一个	短的	休假	从	营	在	橙子	法庭	-	房子	,

除了从奥兰治法院营地短暂休假外，

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [æt; ət][hɪz; ɪz][pəʊst] , ['redi] [ænd; ənd] ['tʃɪəf(ə)l] [æt; ət][ɔ:l] [taɪmz] [tu:; tə] [pə'fɔ:m]

he	was	always	at	his	post	,	ready	and	cheerful	at	all	times	to	perform
他	曾是	总是	在	他的	邮政	,	准备好	和	快乐	在	全部	时代	到	履行

[hɪz; ɪz] ['dju:tiz] .

his	duties	.
他的	职责	.

他总是坚守岗位，时刻准备着，精神饱满地履行职责。

[su:n] ['ɑ:ftə(r)][hi:; hi][wɒz; wəz] [ʃɒt] [daʊn] , [hi:; hi][wɒz; wəz] ['kærid] [tu:; tə][ðə; ði] [fi:ld] ['hɒspɪt(ə)l] ,

Soon	after	he	was	shot	down	,	he	was	carried	to	the	field	hospital	,
很快	后	他	曾是	射击	向下	,	他	曾是	携带	到	这	场地	医院	,

他被击落后不久就被送往野战医院。

[weə(r)] [hi:; hi][daɪd][ænd; ənd][wɒz; wəz] ['berid] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] .

where	he	died	and	was	buried	the	following	day	.
在哪里	他	死亡	和	曾是	埋葬	这	下列的	天	.

他在那里去世，第二天被埋葬。

[æz; əz][hi:; hi] [pɑ:st] [ˌem 'i:][ɒn][hɪz; ɪz]['lɪtə(r)] , [hi:; hi] [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz]['ɔ:lməʊst] ['pʌlslɪs] [ɑ:m]

As	he	passed	me	on	his	litter	,	he	stretched	out	his	almost	pulseless	arm
作为	他	通过了	我	在	他的	垃圾	,	他	拉伸	出去	他的	几乎	无脉搏	手臂

[ænd; ənd] [ri'mɑ:k] ,

and	remarked	,
和	评论	,

他躺在担架上经过我身边时，伸出他那几乎没有脉搏的手臂说道：

" [ˌgʊd'baɪ] , ['kæptɪn] ; [ɪf] [aɪ][doʊnt] [kʌm] [bæk] , [tel] [ðem; ðəm][aɪ] [fel] ['faɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] .

"	Goodbye	,	Captain	;	if	I	don't	come	back	,	tell	them	I	fell	fighting	at	the	front	.
"	再见	,	队长	;	如果	我	不	来	后退	,	告诉	他们	我	跌倒	斗争	在	这	正面	.

“再见了，队长；如果我回不来了，就告诉他们我在前线战斗中牺牲了。”

" [gɑ:dz] [pi:s] [bi:; bi] [wɪð] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz][rest] ,

"	God's	peace	be	with	him	in	his	rest	,
"	神的	和平	是	和	他	在	他的	休息	,

愿上帝赐予他安息的平安。

[ləʊn] ['dwelə(r)][ɪn][ðə; ði]['streɪndʒərz][lænd] .

Lone	dweller	in	the	stranger's	land	.
孤独	居住者	在	这	陌生人的	土地	.

异乡孤身一人。

['tʃæptə(r)] [ˌeksˌvi:'aɪaɪ] .

CHAPTER	XVII	.
章	十七	.

第十七章

[ɒn][ðə; ði] 3d [ɒv; əv][dʒu:n][ðə; ði] [tu:] ['ɑ:miz] [wɜ:(r); wə(r)] [brɔ:t] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] [æt; ət][kəʊld]['hɑ:bə(r)]

On	the	3d	of	June	the	two	armies	were	brought	face	to	face	at	Cold	Harbor
在	这	3d	的	六月	这	二	军队	是	带来	脸	到	脸	在	寒冷的	港口

,

,
,

6月3日，两军在冷港正面交锋。

[weə(r)] [bʌt; bət] [tuː] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] " ['lɪt(ə)l] [ˌem 'siː] " [hæd; həd] ['strʌg(ə)ld] [ɪn] [veɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]

where	but	two	years	before	"	Little	Mc	"	had	struggled	in	vain	for	the
在哪里	但	二	年	前	"	小的	麦克	"	有	挣扎	在	徒劳	为了	这

['mɑːstəri] .

mastery	.
精通	.

而就在两年前，“小麦克”还曾徒劳地努力追求精通。

[ɒn] [ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] 2d ['aʊə(r)] [brɪ'geɪd] [wɒz; wəz] [pleɪst] [ɪn] [laɪn] [ɒn] [ðə; ði] [ɪk'striːm] [left] ,

On	the	night	of	the	2d	our	brigade	was	placed	in	line	on	the	extreme	left	,
在	这	夜晚	的	这	2d	我们的	旅	曾是	放置	在	线	在	这	极端	左边	,

2日晚，我旅被部署在最左翼。

[wɪð] ['aʊə(r)] ['redʒɪmənt] [ə'pɒn] [wɒt] [ɪz] [nəʊn] [æz; əz] - [fɑːm] .

with	our	regiment	upon	what	is	known	as	Pharr's	farm	.
和	我们的	团	之上	什么	是	已知	作为	-	农场	.

我们团驻扎在被称为法尔农场的地方。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['hɔːltɪd] [wiː; wi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['fɔːtɪfaɪ] ,

As	soon	as	we	were	halted	we	began	to	fortify	,
作为	很快	作为	我们	是	停止	我们	开始	到	强化	,

我们一停下来就开始加固防御工事。

[ænd; ənd] [baɪ] ['ɜːli] [dɔːn] [hæd; həd] [kən'strʌktɪd] [gʊd] ['temprəri] [wɜːks] .

and	by	early	dawn	had	constructed	good	temporary	works	.
和	经过	早期的	黎明	有	建造	好的	暂时的	作品	.

到黎明时分，他们已经建造了良好的临时工事。

['əʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [dens] ,

Owing	to	the	dense	,
欠款	到	这	稠密	,

由于密度高，

['hevi] ['bɒdi] [ɒv; əv] [wʊdz] [ðə; ði] ['enəmi] [wɜː(r); wə(r)] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [meɪk] [nɪə(r)] [ə'prəʊtʃɪz] [ɪn] ['aʊə(r)]

heavy	body	of	woods	the	enemy	were	enabled	to	make	near	approaches	in	our
重的	身体	的	树林	这	敌人	是	已启用	到	制作	靠近	方法	在	我们的

[frʌnt] ,

front	,
正面	,

由于敌军拥有厚重的林木，他们得以近距离逼近我方阵地。

[ænd; ənd] ['priːviəs] [tuː; tə] [ðeə(r)] [əd'vɑːns] , [ɒn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] ,

and	previous	to	their	advance	,	on	the	following	morning	,
和	以前的	到	他们的	进步	,	在	这	下列的	早晨	,

在他们前进之前，第二天早上，

[wiː; wi] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] [dɪ'stɪŋktli] [ðə; ði] ['ɔːdərs] ['gɪv(ə)n] [baɪ] [ðeə(r)] ['ɒfɪsəz] .

we	could	hear	distinctly	the	orders	given	by	their	officers	.
我们	可以	听到	明显地	这	订单	给定	经过	他们的	警官	.

我们可以清楚地听到他们军官下达的命令。

['ɑːftə(r)] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] ['faɪərɪŋ] [baɪ] [ðeə(r)] [ˈʃɑːpˌʃuːtə] , [ə'baʊt] [eɪt] [ə'klɑːk] , [ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə]

After	some	little	firing	by	their	sharpshooters	,	about	8	o'clock	,	they	began	to
后	一些	小的	射击	经过	他们的	神枪手	,	关于	8	点钟	,	他们	开始	到

[ə'tæk] ,

attack	,
攻击	,

在他们的狙击手进行了一些零星射击后，大约8点钟方向，他们开始发起进攻。

[ænd; ənd] [kept] [ʌp] [ðeə(r)] [ə'sɔːlts] [ʌn'tɪl] [leɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

and	kept	up	their	assaults	until	late	in	the	evening	.
和	保留	向上	他们的	袭击	直到	晚的	在	这	晚上	.

他们的袭击一直持续到深夜。

[brɪ'geɪd] ['ɑ:ftə(r)] [brɪ'geɪd] [wɒz; wəz] [hə:l] [ə'genst] [ˌju: 'es] ,
Brigade **after** **brigade** **was** **hurled** **against** **us** **,**
旅 后 旅 曾是 投掷 反对 我们 ,

一队又一队的敌军向我们发起进攻，

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪn]['aʊə(r)] [frʌnt] [wɒz; wəz] ['lɪtərəli] ['kʌvəd] [wɪð] [ðeə(r)] [ded] [ænd; ənd] ['wu:ndɪd] .
until **the** **ground** **in** **our** **front** **was** **literally** **covered** **with** **their** **dead** **and** **wounded** **.**
直到 这 地面 在 我们的 正面 曾是 字面上地 涵盖 和 他们的 死的 和 受伤 .

直到我们前方的地面上到处都是他们的死伤者。

[ðeə(r)] [ə'sɔ:lts] [wɜ:(r); wə(r)] [ri'pʌls] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [həʊl] [laɪn] .
Their **assaults** **were** **repulsed** **along** **the** **whole** **line** **.**
他们的 袭击 是 反感 沿着 这 所有的 线 .

他们的进攻在整条战线上都被击退了。

['faɪnəli] , [wen] [ðə; ði]['ɔ:də(r)][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][tu:; tə] [rɪ'nju:] [ðə; ði] [ə'tæk] ,
Finally **,** **when** **the** **order** **was** **given** **to** **renew** **the** **attack** **,**
最后 , 什么时候 这 命令 曾是 给定 到 更新 这 攻击 ,

最后，当再次发起进攻的命令下达时，

[ðeə(r)] [men] ['sʌlənli] [ænd; ənd] [ɪm'fætɪkli] [rɪ'fju:zd] [tu:; tə] [mu:v] ['fɔ:wəd] ['ʌndə(r)]['aʊə(r)] ['wɪðərɪŋ]
their **men** **sullenly** **and** **emphatically** **refused** **to** **move** **forward** **under** **our** **withering**
他们的 男人 闷闷不乐地 和 强调地 拒绝 到 移动 向前 在下面 我们的 枯萎
['faɪə(r)] .
fire **.**
火 .

他们的士兵阴沉着脸，坚决拒绝在我们猛烈的炮火下前进。

[ðə; ði] ['prɪznər] [wi:; wi] ['kæptʃəd] [dɪ'naʊnst] [ænd; ənd][kɜ:st; 'kɜ:sɪd][grɑ:nt][fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] ['slɔ:tə(r)] ,
The **prisoners** **we** **captured** **denounced** **and** **cursed** **Grant** **for** **this** **slaughter** **,**
这 囚犯 我们 捕获 谴责 和 被诅咒的 授予 为了 这 屠宰 ,
[ænd; ənd] [dʌbd] [hɪm][ðə; ði] " ['tʃæmpiən] ['bʊtʃə(r)] .
and **dubbed** **him** **the** **"** **champion** **butcher** **.**
和 被誉为 他 这 " 冠军 屠夫 .

我们俘虏的囚犯谴责并诅咒格兰特犯下这场屠杀，称他为“屠夫冠军”。

" [ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ə; eɪ] ['bætri] [ɒv; əv] [ɑ:'tɪləri] [wɒz; wəz] [sent] [tu:; tə]['aʊə(r)][eɪd] .
" **In** **the** **evening** **a** **battery** **of** **artillery** **was** **sent** **to** **our** **aid** **.**
" 在 这 晚上 一个 电池 的 炮兵 曾是 发送 到 我们的 援助 .

“晚上，我们被派去支援一个炮兵连。”

[ðeɪ] [keɪm] [ʌp] [æt; ət][ə; eɪ] ['gæləp] [ænd; ənd] [in'devə] [tu:; tə] [teɪk] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒn][ə; eɪ] [slaɪt]
They **came** **up** **at** **a** **gallop** **and** **endeavored** **to** **take** **position** **on** **a** **slight**
他们 来了 向上 在 一个 驰骋 和 努力 到 拿 位置 在 一个 轻微
[ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] ,
elevation **,**
海拔 ,

他们策马疾驰而来，试图占据一处略微高起的位置。

[ɪn][ðə; ði] [skɜ:t] [ɒv; əv] [paɪnz] , [ɪ'mi:diətli] [ɪn][rɪə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)]['redʒɪmənt] .
in **the** **skirt** **of** **pines** **,** **immediately** **in** **rear** **of** **our** **regiment** **.**
在 这 裙子 的 松树 , 立即地 在 后部 的 我们的 团 .

在松树林边缘，就在我们团的后方。

[bɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə][ʌn'lɪmbə(r)] , ['evri] [hɔ:s] [ɪn][ðə; ði] ['bætri] [wɒz; wəz] [ʃɒt] [daʊn] .
Before **they** **had** **time** **to** **unlimber** **,** **every** **horse** **in** **the** **battery** **was** **shot** **down** **.**
前 他们 有 时间 到 解开 , 每一个 马 在 这 电池 曾是 射击 向下 .

炮兵连的战马还没来得及舒展筋骨，就全部被射杀了。

[ðə; ði] [men] [ðen] [in'devə] [tu:; tə] [rʌn] [ðə; ði] [gʌnz] ['fɔ:wəd] [baɪ][hænd] ,
The **men** **then** **endeavored** **to** **run** **the** **guns** **forward** **by** **hand** **,**
这 男人 然后 努力 到 跑步 这 枪支 向前 经过 手 ,

然后，这些人试图用手将大炮向前搬运。

[wen] ['nɪəli] [ɔːl][ðə; ði][men][wɜː(r); wə(r)] [kɪld] [ɔː(r)] ['wuːndɪd] .

when	nearly	all	the	men	were	killed	or	wounded	.
什么时候	几乎	全部	这	男人	是	被杀	或者	受伤	.

几乎所有男子都已阵亡或受伤。

[wʌn] [gʌn] ['əʊnli][wɒz; wəz] ['gɒtn] [ɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['rendəd] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['sɜːvɪs] [bɪ'fɔː(r)]

One	gun	only	was	gotten	in	position	,	and	it	rendered	but	little	service	before
一	枪	仅有的	曾是	获得	在	位置	,	和	它	渲染	但	小的	服务	前

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪs'mæntld] .

it	was	dismantled	.
它	曾是	拆卸	.

只部署了一门大炮，但它在被拆除之前几乎没有发挥任何作用。

['hævɪŋ] [biːn] ['ʌndə(r)] ['kɒnstənt] ['faɪə(r)] ,

Having	been	under	constant	fire	,
拥有	到过	在下面	持续的	火	,

由于一直处于炮火之下，

[ænd; ənd]['faɪərɪŋ] ['ræpɪdli] [ɔːl] [deɪ] [ɑː'selvz] — [iːtʃ] [mæn]['æv(ə)rɪdʒɪŋ] [tuː] ['hʌndrəd] [raʊndz] [ɒv; əv]

and	firing	rapidly	all	day	ourselves	—	each	man	averaging	two	hundred	rounds	of
和	射击	快速	全部	天	我们自己	—	每个	男人	平均值	二	百	回合	的

['kɑːrtrɪdʒɪz] — [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['nesəsəri] [tuː; tə] [rɪ'plenɪʃ] ['aʊə(r)] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] .

cartridges	—	it	became	necessary	to	replenish	our	ammunition	.
墨盒	—	它	成为	必要的	到	补充	我们的	弹药	.

我们整天都在快速射击——每人平均射击两百发子弹——因此有必要补充弹药。

[æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði][rɪə(r)] , [ɔː(r)][tuː; tə] [liːv] ['aʊə(r)] [wɜːks] [ɪn] ['eni] [də'rekʃ(ə)n] ,

An	attempt	to	go	to	the	rear	,	or	to	leave	our	works	in	any	direction	,
一个	试图	到	去	到	这	后部	,	或者	到	离开	我们的	作品	在	任何	方向	,

试图撤退到后方，或者从任何方向离开我们的工地，

[wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] ['sɜːt(ə)n] [deθ] .

was	almost	certain	death	.
曾是	几乎	肯定	死亡	.

几乎必死无疑。

[luː'tenənt] . - [kɒl] .

Lieut	.	-	Col	.
中尉	.	-	上校	.

中校

['wɪtˌfild] , [huː] [wɒz; wəz] [naʊ] [ɪn] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['redʒɪmənt] ,

Whitfield	,	who	was	now	in	command	of	our	regiment	,
惠特菲尔德	,	WHO	曾是	现在	在	命令	的	我们的	团	,

当时指挥我们团的惠特菲尔德

[dɪs'laɪkt] [tuː; tə] [fɔːs] [ə; eɪ]['diːteɪl][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði]['wægənz][fɔː(r); fə(r)] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]

disliked	to	force	a	detail	to	go	to	the	wagons	for	ammunition	,	and
不喜欢	到	力量	一个	细节	到	去	到	这	马车	为了	弹药	,	和

['ðeəfɔː(r)] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] [ˌvɔlən'tiəz] .

therefore	called	for	volunteers	.
所以	称为	为了	志愿者	.

他不喜欢强迫士兵去弹药车上取弹药，因此号召志愿者加入。

[ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['nʌmbə(r)] [keɪm] ['fɔːwəd] [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd] [set] [aʊt] [ɒn][ðeə(r)] ['perələs]

A	sufficient	number	came	forward	at	once	,	and	set	out	on	their	perilous
一个	充足的	数字	来了	向前	在	一次	,	和	放	出去	在	他们的	危险的

[ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ;

expedition	;
远征	;

立刻有足够多的人站了出来，开始了他们危险的远征；

[əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈnʌmbə(r)][wɒz; wəz] [ˈpraɪvət] [ɑː(r)] . [ef] . [ˈhæmptən] , [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪz] .

among	the	number	was	private	R	.	F	.	Hampton	,	of	the	Grays	.
之中	这	数字	曾是	私人的	拉	.	F	.	汉普顿	,	的	这	格雷斯	.

其中一人是格雷军团的列兵 RF Hampton。

[ɪn] [djuː] [taɪm] [ðeɪ] [ɔːl] [rɪˈtɜːnd] , [iːtʃ] [ˈbrɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [səˈplaɪ] [ɒv; əv] [ˈkɑːrtrɪdʒɪz] ,

In	due	time	they	all	returned	,	each	bringing	a	supply	of	cartridges	,
在	到期的	时间	他们	全部	返回	,	每个	带来	一个	供应	的	墨盒	,

过了一段时间，他们都回来了，每个人都带回了一批弹药。

[bʌt; bət] [ˈweɪtɪd] [sʌm; səm] [ˈdɪstəns] [bæk] [ɒv; əv][ju: ˈes][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lʌl] [ɪn][ðə; ði][ˈfaɪərɪŋ][səʊ][æz; əz]

but	waited	some	distance	back	of	us	for	a	lull	in	the	firing	so	as
但	等待	一些	距离	后退	的	我们	为了	一个	麻痹	在	这	射击	所以	作为

[tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði] [ˈgɔːntlət] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈʃɑːp,ʃuːtə] [tuː; tə][ðə; ði] [laɪnz] .

to	run	the	gauntlet	of	the	sharpshooters	to	the	lines	.
到	跑步	这	手套	的	这	神枪手	到	这	线条	.

但他留在我们后方一段距离，等待枪声停歇，以便冒着狙击手的危险冲向战线。

[ˈsevrəl] [wɜː(r); wə(r)][ˈbædli] [ˈwuːndɪd] [ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði][trɪp] , [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈnʌmbə(r)] [ˈpraɪvət] [ɑː(r)] . [ef]

Several	were	badly	wounded	in	making	the	trip	,	among	the	number	private	R	.	F
一些	是	糟糕	受伤	在	制作	这	旅行	,	之中	这	数字	私人的	拉	.	F

. [ˈhæmptən] ,

.	Hampton	,
.	汉普顿	,

途中有多人身负重伤，其中包括列兵R·F·汉普顿。

[huː] [hæd; həd][ˈɔːlməʊst] [riːtʃt] [ðə; ði][laɪnz] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ʃɒt] [daʊn] [baɪ][ə; eɪ] [ˈʃɑːpʃuːtə(r)]

who	had	almost	reached	the	lines	when	he	was	shot	down	by	a	sharpshooter
WHO	有	几乎	达到	这	线条	什么时候	他	曾是	射击	向下	经过	一个	神枪手

, [ˈmɔːtəli] [ˈwuːndɪd] ,

,	mortally	wounded	,
,	致命的	受伤	,

他几乎已经到达前线，却被一名狙击手击落，身负重伤，最终不治身亡。

[ænd; ənd] [ˈɑːftəwədz] [daɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wuːndz] .

and	afterwards	died	of	his	wounds	.
和	然后	死亡	的	他的	伤口	.

之后因伤重不治身亡。

[ˈdjʊərɪŋ][ðə; ði][ˈbæt(ə)l] , [ˈpraɪvət] [ˈdʌbljuː] . [dʒeɪ] . [hʌnt] [wɒz; wəz] [kɪld] , [ænd; ənd][dænəl] .

During	the	battle	,	private	W	.	J	.	Hunt	was	killed	,	and	Dan'l	.
期间	这	战斗	,	私人的	W	.	J	.	打猎	曾是	被杀	,	和	丹尔	.

战斗中，二等兵 WJ Hunt 阵亡，Dan'l 也阵亡了。

[biː] . [ænd; ənd][ˈbendʒəmɪn] [ˈbɜːnsaɪdz] [sɪˈvɪəli] [ˈwuːndɪd] .

B	.	Coltrain	and	Benjamin	Burnsides	severely	wounded	.
B	.	科尔特兰	和	本杰明	伯恩赛德	严重	受伤	.

B·科尔特兰和本杰明·伯恩赛德身负重伤。

[ˈpraɪvət] [hʌnt] , [wen] [ʃɒt] , [wɒz; wəz] [ˈstændɪŋ] [nɪə(r)][ˌem ˈiː] .

Private	Hunt	,	when	shot	,	was	standing	near	me	.
私人的	打猎	,	什么时候	射击	,	曾是	常设	靠近	我	.

被枪击时，私人猎手亨特正站在我附近。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][ləʊˈkeɪt][ə; eɪ] [ˈʃɑːpʃuːtə(r)] [ɪn][ˈaʊə(r)] [frʌnt] ,

We	were	trying	to	locate	a	sharpshooter	in	our	front	,
我们	是	尝试	到	定位	一个	神枪手	在	我们的	正面	,

我们当时正在试图找到前方的狙击手。

[huː] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ˈveri] [ˈtrʌb(ə)lsəm] [baɪ][ðə; ði] [ˈækjərəsi] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][eɪm] .

who	had	become	very	troublesome	by	the	accuracy	of	his	aim	.
WHO	有	变得	非常	麻烦的	经过	这	准确性	的	他的	目的	.

他枪法精准，给对手造成了很大的麻烦。

[wiː; wi][hæd; həd] [biːn] [ɪkˈspəʊzd][ɪn][ˈaʊə(r)] [pəˈzɪʃ(ə)n] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] , [wen] [ə; eɪ][ˌmɪnˈiː] -

We	had	been	exposed	in	our	position	but	a	few	moments	,	when	a	minie	-
我们	有	到过	裸露	在	我们的	位置	但	一个	很少	时刻	,	什么时候	一个	米妮	-

[bɔːl] [pɪəst] [hɪz; ɪz] [hed] ,

ball	pierced	his	head	,
球	穿孔	他的	头	,

我们暴露在敌人面前仅仅片刻，一颗米尼弹就击穿了他的头部。

['skætərɪŋ] [hɪz; ɪz] [breɪnz] [ɪn][maɪ] [feɪs] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sʌŋk] [daʊn] ['laɪfləs] [æt; ət][maɪ] [fiːt] .

scattering	his	brains	in	my	face	,	and	he	sunk	down	lifeless	at	my	feet	.
散射	他的	大脑	在	我的	脸	,	和	他	沉没	向下	无生命	在	我的	脚	.

他的脑浆溅了我一脸，然后他无力地倒在我的脚边。

[lefˈtenənt] - ['kɜːn(ə)l] ['wɪtˌfild] [wɒz; wəz] [sɪ'vɪəli] ['wuːndɪd] [ɪn][ðə; ði] [hed] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]

Lieutenant	-	Colonel	Whitfield	was	severely	wounded	in	the	head	,	and	was
中尉	-	上校	惠特菲尔德	曾是	严重	受伤	在	这	头	,	和	曾是

['kærid] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fiːld] .

carried	from	the	field	.
携带	从	这	场地	.

惠特菲尔德中校头部受重伤，被抬离战场。

[ðə; ði] [kə'mɑːnd] [naʊ] [dɪ'vɒlvd] [ə'pɒn][kæpt] . ['herɪŋ] , [ðə; ði]['siːniə(r)]['ɒfɪsə(r)] , [huː] ['æktɪd][æz; əz]

The	command	now	devolved	upon	Capt	.	Herring	,	the	senior	officer	,	who	acted	as
这	命令	现在	下放	之上	船长	.	鲱鱼	,	这	高级的	官	,	WHO	行动	作为

['kɜːn(ə)l] , [ænd; ənd] ['kæptɪn] [sləʊn] ,

Colonel	,	and	Captain	Sloan	,
上校	,	和	队长	斯隆	,

指挥权现在落到了资历最深的军官赫林上尉（代理上校军衔）和斯隆上尉手中。

[nekst][ɪn][ræŋk] , [æz; əz]['meɪdʒə(r)] .

next	in	rank	,	as	Major	.
下一个	在	秩	,	作为	主要的	.

军衔下一位是少校。

[ɒn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] , [wiː; wi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['enəmi] , ['ʌndə(r)]['kʌvə(r)][ɒv; əv] ['dɑːknəs] ,

On	the	following	morning	,	we	found	that	the	enemy	,	under	cover	of	darkness	,
在	这	下列的	早晨	,	我们	成立	那	这	敌人	,	在下面	覆盖	的	黑暗	,

[hæd; həd] [left] ['aʊə(r)] [frʌnt] ;

had	left	our	front	;
有	左边	我们的	正面	;

第二天早上，我们发现敌人在夜幕的掩护下离开了我们的前线；

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , [ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ɪˈmiːdiətli]

and	we	were	moved	to	the	right	,	and	placed	in	position	immediately
和	我们	是	已搬	到	这	正确的	,	和	放置	在	位置	立即地

[æt; ət][kəʊld]['hɑːbə(r)] ,

at	Cold	Harbor	,
在	寒冷的	港口	,

于是我们被调到右侧，并立即部署在冷港。

[wɪð] ['aʊə(r)] [rɪ'spektɪv] [laɪnz] [səʊ][nɪə(r)][æz; əz][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kən'vɜːs] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

with	our	respective	lines	so	near	as	to	be	able	to	converse	with	each	other	.
和	我们的	各自	线条	所以	靠近	作为	到	是	有能力的	到	交谈	和	每个	其他	.

我们各自的线路如此接近，以至于可以互相交谈。

[wiː; wi] [rɪ'meɪnd] [hɪə(r)][ɪn] [laɪn] [ɒv; əv]['bæt(ə)l] , ['ʌndə(r)] ['kɒnstənt] ['faɪə(r)] ; ['hæpɪli] ,

We	remained	here	in	line	of	battle	,	under	constant	fire	;	happily	,
我们	剩余	这里	在	线	的	战斗	,	在下面	持续的	火	;	快乐地	,

我们坚守在战线，遭受持续不断的炮火攻击；幸运的是，

['aʊə(r)] [ɪ'miːdiət] [kə'mɑːnd] [hæd; həd][nəʊ] ['sɪəriəs] ['kæʒuəltiz] .

our	immediate	command	had	no	serious	casualties	.
我们的	即时	命令	有	不	严肃的	伤亡	.

我方直接指挥部没有严重伤亡。

[grɑːnt] [juːst] ['evri] [ɪk'spiːdiənt] [tuː; tə] [breɪk] [θruː] ['aʊə(r)] [laɪnz] ,

Grant	used	every	expedient	to	break	through	our	lines	,
授予	用过的	每一个	权宜	到	休息	通过	我们的	线条	,

格兰特使尽浑身解数突破了我们的防线。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][səʊ] ['mɜːsɪləsli] ['slɔːtəd] [ænd; ənd] [kau] [hɪz; ɪz][men][ɪn][hɪz; ɪz][fɜːst]

but	he	had	so	mercilessly	slaughtered	and	cowed	his	men	in	his	first
但	他	有	所以	无情地	屠杀	和	胆怯	他的	男人	在	他的	第一的

['t͡ʃɑːd͡ʒɪz] [æt; ət][kəʊld]['hɑːbə(r)] ,

charges	at	Cold	Harbor	,
收费	在	寒冷的	港口	,

但他在冷港战役的第一次冲锋中，却无情地屠杀和恐吓了自己的部下。

[ðæt] [hɪz; ɪz][men] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [tʃɑːdʒ] [ə; eɪ]['sekənd] [taɪm] .

that	his	men	refused	to	charge	a	second	time	.
那	他的	男人	拒绝	到	收费	一个	第二	时间	.

他的部下拒绝再次发起冲锋。

[səʊ] [dɪ'tɜːmɪnd] [wɒz; wəz][hiː; hi][tuː; tə] [kliːn] [ˌjuː 'es][ʌp] , [æt; ət][ɔːl] ['hæzədz] ,

So	determined	was	he	to	clean	us	up	,	at	all	hazards	,
所以	决定	曾是	他	到	干净的	我们	向上	,	在	全部	危险	,

他决心不惜一切代价把我们清理干净。

[ðæt] [hiː; hi] [ri'mɑːk] [hiː; hi] [wʊd] [duː; də][səʊ] , " [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [hɪm] [ɔːl] ['sʌmə(r)] .

that	he	remarked	he	would	do	so	,	"	if	it	took	him	all	summer	.
那	他	评论	他	会	做	所以	,	"	如果	它	采取	他	全部	夏天	.

他表示他会这样做，“即使要花整个夏天的时间”。

" [ðə; ði]['siːkwəl] [pruːvd] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [ˌəʊvər'estɪmeɪt] [ðə; ði] [taɪm] , [bʌt; bət][ðə; ði]['prəʊses] [kɒst]

"	The	sequel	proved	that	he	did	not	overestimate	the	time	,	but	the	process	cost
"	这	续集	已证实	那	他	做过	不是	高估	这	时间	,	但	这	过程	成本

[kən'sɪdərəb(ə)l] ['blʌdʃed] .

considerable	bloodshed	.
大量	流血事件	.

“续集证明他没有高估时间，但这个过程付出了相当大的流血代价。”

['stæntən] (['sekrət(ə)ri] [ɒv; əv][wɔː(r)]) [sez] , [ə'fɪʃəli] , [ðæt] [grænts] [fɔːs] , [ɒn][ðə; ði] 1st [ɒv; əv] [meɪ] ,

Stanton	(	Secretary	of	War	)	says	,	officially	,	that	Grant's	force	,	on	the	1st	of	May	,
斯坦顿	(	秘书	的	战争	)	说道	,	官方	,	那	格兰特	力量	,	在	这	1st	的	可能	,

斯坦顿（陆军部长）正式表示，格兰特的部队于5月1日.....

[wɒz; wəz]['əʊvə(r)][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [men] .

was	over	one	hundred	and	twenty	thousand	men	.
曾是	超过	一	百	和	二十	千	男人	.

超过十二万人。

['ʃɔːtli] ['ɑːftəwədz] , [ðə; ði] 9th ['ɑːmi] [kɔː(r)] [wɒz; wəz] [sent] [tuː; tə] [hɪm] .

Shortly	afterwards	,	the	9th	army	corps	was	sent	to	him	.
不久	然后	,	这	9th	军队	兵团	曾是	发送	到	他	.

不久之后，第九军团被派往他那里。

[ðɪs] ['ɑːmi] , [ðen] ['ægrɪgeɪtɪŋ] ['əʊvə(r)][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔːti] ['θaʊz(ə)nd] [men] ,

This	army	,	then	aggregating	over	one	hundred	and	forty	thousand	men	,
这	军队	,	然后	聚合	超过	一	百	和	四十	千	男人	,

这支军队当时集结了超过十四万人，

[wɪð] [ə; eɪ] [rɪ'zɜːv] [tuː; tə] [drɔː] [frɒm; frəm][ɒv; əv][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜːti] ['θaʊz(ə)nd] [mɔː(r)] , [ɪn]

with	a	reserve	to	draw	from	of	one	hundred	and	thirty	thousand	more	,	in
和	一个	预订	到	画	从	的	一	百	和	三十	千	更多的	,	在

[raʊnd] ['nʌmbəz] ,

round	numbers	,
圆形的	数字	,

此外，还有十三万（整数）的储备金可供动用。

[wɒz; wəz] ['ruːθləsli] [həːl] [ə'genst] [liːz] [les] [ðæn; ðən] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [men] .

was	ruthlessly	hurled	against	Lee's	less	than	fifty	thousand	men	.
曾是	无情地	投掷	反对	李氏	较少的	比	五十	千	男人	.

无情地向李将军麾下不足五万人的军队发起进攻。

[liː] [hæd; həd][nəʊ] [rɪ'zɜːv] — [ðə; ði]['kreɪd(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [greɪv] [hæd; həd] [lɒŋ] [sɪns] ['mʌstə] ,

Lee	had	no	reserve	—	the	cradle	and	the	grave	had	long	since	mustered	,
李	有	不	预订	—	这	摇篮	和	这	严重	有	长的	自从	集结	,

李毫不保留——他的摇篮和坟墓早已准备就绪。

[ænd; ənd]['aʊə(r)] [pɔːts] [wɜː(r); wə(r)] [kləʊzd] [tuː; tə] ['mɜːsənəri] ['haɪəlɪŋ] .

and	our	ports	were	closed	to	mercenary	hirelings	.
和	我们的	端口	是	关闭	到	雇佣兵	雇佣兵	.

我们的港口对雇佣兵关闭。

[ðeə(r)] [əʊn] [hɪ'stɔːriənz] [pruːv] [ænd; ənd] [ʃəʊ] [ðæt] [ðeə(r)] " ['bʊtʃə(r)] " ['slɔːtəd] ['nɪəli] [wʌn]

Their	own	historians	prove	and	show	that	their	"	butcher	"	slaughtered	nearly	one
他们的	自己的	历史学家	证明	和	展示	那	他们的	"	屠夫	"	屠杀	几乎	一

['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [men] [ɪn][hɪz; ɪz] " [ɒn] [tuː; tə] ['rɪtʃmənd] ,

hundred	thousand	men	in	his	"	On	to	Richmond	,
百	千	男人	在	他的	"	在	到	里士满	,

他们自己的历史学家证明并表明，他们的“屠夫”在他的“进军里士满”战役中屠杀了近十万人。

" [frɒm; frəm][ðə; ði][waɪldz][ɒv; əv][ðə; ði] " ['wɪldənəs] " [tuː; tə][ðə; ði]['desələt, 'desəleit] ['fiːldz] [ɒv; əv][kəʊld]

"	from	the	wilds	of	the	"	Wilderness	"	to	the	desolated	fields	of	Cold
"	从	这	荒野	的	这	"	荒野	"	到	这	荒凉的	字段	的	寒冷的

['hɑːbə(r)] .

Harbor	.
港口	.

从荒野到冷港荒凉的田野。

[ɪn] ['ʌðə(r)] [wɜːdz] , [hiː; hi] ['sækrɪfaɪst] [ə'baʊt] [twaɪs] [æz; əz] ['meni] [men] [æz; əz] [liː] [hæd; həd] ,

In	other	words	,	he	sacrificed	about	twice	as	many	men	as	Lee	had	,
在	其他	字	,	他	牺牲	关于	两次	作为	许多	男人	作为	李	有	,

换句话说，他牺牲的兵力大约是李将军的两倍。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv]['teɪkən][æt; ət] [fɜːst] [wɪ'ðaʊt] ['faɪərɪŋ][ə; eɪ]

in	order	to	take	a	position	he	could	have	taken	at	first	without	firing	a
在	命令	到	拿	一个	位置	他	可以	有	已采取	在	第一的	没有	射击	一个

[gʌn] [ɔː(r)] ['luːzɪŋ] [ə; eɪ][mæn] .

gun	or	losing	a	man	.
枪	或者	输	一个	男人	.

为了占据他原本无需开枪或损失人手就能占据的位置。

[ɒn] [ðə; ði] 3d [ɒv; əv][dʒuːn] , [luː'tenənt] .

On	the	3d	of	June	,	Lieut	.
在	这	3d	的	六月	,	中尉	.

6月3日，中尉。

[frænk] [ə; eɪ] . ['hænər] , [huː] [hæd; həd] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [wiːks] [kən'faɪnd] [baɪ] [dɪ'ziːz] [ɪn][ðə; ði]
Frank A . Hanner , who had been for some weeks confined by disease in the
坦率 一个 . 汉纳 , WHO 有 到过 为了 一些 周 受限 经过 疾病 在 这
['hɒspɪt(ə)l][æt; ət] ['rɪtʃmənd] ,
hospital at Richmond ,
医院 在 里士满 ,

弗兰克·A·汉纳因病在里士满的医院里卧床数周，

[daɪd] .
died .
死亡 .

死了。

[hiː; hi] [sɜːvd] [æz; əz] ['praɪvət] [ʌn'tɪl] ['eɪprəl] , - ; [æt; ət][ðə; ði] [riˌɔːgənaɪ'zeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [twelv] -
He served as private until April , 1862 ; at the reorganization of the twelve -
他 服务 作为 私人的 直到 四月 , - ; 在 这 重组 的 这 十二 -
[mʌnθs] - [truːps] ,
months ' troops ,
几个月 - 军队 ,

他一直担任列兵，直到1862年4月；在十二个月兵役制的重组中，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪ'lektɪd] 2d [lef'tenənt] ; [wɒz; wəz] [prə'məʊtɪd] [tuː; tə]['siːniə(r)] 2d , [sep'tembə(r)] 17th ,
he was elected 2d Lieutenant ; was promoted to Senior 2d , September 17th ,
他 曾是 当选 2d 中尉 ; 曾是 推广 到 高级的 2d , 九月 17th ,
- ,
1862 ,
- ,

他当选为第二中尉；1862年9月17日晋升为高级第二中尉。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ɒn][ðə; ði] 15th [ɒv; əv][ɒk'təʊbə(r)] , - , [tuː; tə] 1st [lef'tenənt] .
and again on the 15th of October , 1863 , to 1st Lieutenant .
和 再次 在 这 15th 的 十月 , - , 到 1st 中尉 .

1863 年 10 月 15 日，再次晋升为中尉。

[ɒn] [ðə; ði] 1st [ɒv; əv][dʒuːn] , ['praɪvət] ['dʒəʊəl][dʒeɪ] . [θɔːn] [wɒz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] ['kɔːpərəl] .
On the 1st of June , private Joel J . Thorn was appointed corporal .
在 这 1st 的 六月 , 私人的 乔尔 J . 刺 曾是 任命 下士 .

6月1日，列兵乔尔·J·索恩被任命为下士。

['tʃæptə(r)] [ˌeksˌviː'aɪaɪaɪ] .
CHAPTER XVIII .
章 十八 .

第十八章

[ðə; ði] ['ɑːmi] [ɒv; əv][ðə; ði][pə'təʊmək] ['hævɪŋ] [naʊ] [ə'pærəntli] [hæd; həd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ə'mjuːzmənt] [ɒn] [ðɪs]
The Army of the Potomac having now apparently had sufficient amusement on this
这 军队 的 这 波托马克河 拥有 现在 显然 有 充足的 娱乐 在 这
['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɪts] ['kɔnstitjuːt] " [ɔːl] ['sʌmə(r)] [ruːt] ,
portion of its constituted " all summer route ,
部分 的 它是 构成 " 全部 夏天 路线 ,

波托马克军团显然已经在其既定的"夏季路线"的这一部分游玩得足够尽兴了，

" [ə'gen] [ə'dɒptɪd] " ['lɪt(ə)l] [ˌem'siːz] " ['tæktɪks] , " [sɔːt] ['wɔːtə(r)] ,
" again adopted " Little Mc's " tactics , " sought water ,
" 再次 已采用 " 小的 MC的 " 策略 , " 寻求 水 ,

再次采用"小麦克"的策略，"寻找水源"，

" [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] 12th [ɒv; əv][dʒuːn][bɪ'gæn] [ɪts] [mɑːtʃ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [hɪ'stɒrɪk] [dʒeɪmz] .
" and on the 12th of June began its march towards the historic James .
" 和 在 这 12th 的 六月 开始 它是 行进 向 这 历史性 詹姆斯 .

6月12日，它开始了向历史性的詹姆斯河进军的征程。

[ɒn] [ðə; ði] 14th [ænd; ənd] 15th , [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [pɒn'tuːn] ['brɪdʒɪz] [nɪə(r)] ['wɪlkɑːksɪz] ['lændɪŋ] ,

On	the	14th	and	15th	,	by	means	of	his	pontoon	bridges	near	Wilcox's	Landing	,
在	这	14th	和	15th	,	经过	方法	的	他的	浮桥	桥梁	靠近	威尔科克斯的	降落	,

14日和15日，他利用威尔科克斯登陆点附近的浮桥，

[grɑːnt] [krɒst] [tuː; tə] [ðə; ði] [saʊθ] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] .

Grant	crossed	to	the	south	side	of	the	river	.
授予	交叉	到	这	南	边	的	这	河	.

格兰特渡河到了南岸。

[ɒn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] 15th [hɪz; ɪz] [əd'vɑːns] [meɪd] [ə; eɪ] [feɪnt] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ə'genst]

On	the	evening	of	the	15th	his	advance	made	a	feint	demonstration	against
在	这	晚上	的	这	15th	他的	进步	制成	一个	佯攻	示范	反对

['piːtəzbəːg] ,

Petersburg	,
圣彼得堡	,

15日晚，他的先头部队对圣彼得堡进行了佯攻。

[ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] 16th [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'tæk] [ɪn] [fɔːs] .

and	on	the	16th	made	his	attack	in	force	.
和	在	这	16th	制成	他的	攻击	在	力量	.

16日，他发动了猛烈的进攻。

[ðɪs] [ə'tæk] [wɒz; wəz] ['prɒmptli] [met] , [ænd; ənd] [sək'sesfəli] [rɪ'pʌls] [baɪ] ['aʊə(r)] ['fɔːsɪz] ['ʌndə(r)] [dʒen]

This	attack	was	promptly	met	,	and	successfully	repulsed	by	our	forces	under	Gen
这	攻击	曾是	及时	遇见	,	和	成功地	反感	经过	我们的	力量	在下面	Gen

. ['boʊrɪˌgɑːrd] .

.	Beauregard	.
.	博雷加德	.

这次进攻立即遭到我军的反击，并在博雷加德将军的指挥下成功击退了敌军。

['aʊə(r)] [brɪ'geɪd] , [æz; əz] [jet] , [ɪn] [ðə; ði] [swɒmps] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌtʃɪkə'hɑːməniː] ,

Our	brigade	,	as	yet	,	in	the	swamps	of	the	Chickahominy	,
我们的	旅	,	作为	然而	,	在	这	沼泽	的	这	奇卡霍米尼	,

我们的旅队目前仍驻扎在奇卡霍米尼河的沼泽地带。

[wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] ['deɪli] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['skəːmiʃ] [wɪð] [ðə; ði] ['ɛnəmiz] ['kæv(ə)lri] .

was	almost	daily	employed	in	skirmishes	with	the	enemy's	cavalry	.
曾是	几乎	日常的	受雇	在	小规模冲突	和	这	敌人的	骑兵	.

几乎每天都参与与敌方骑兵的小规模冲突。

[ɒn] [ðə; ði] 15th [ɒv; əv] [dʒuːn] [wiː; wi] [keɪm] [ə'krɒs] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [fɔːs] [ɒv; əv] ['kæv(ə)lri] [æt; ət] ['gɛriz] [fɑːm] .

On	the	15th	of	June	we	came	across	a	large	force	of	cavalry	at	Gary's	farm	.
在	这	15th	的	六月	我们	来了	穿过	一个	大的	力量	的	骑兵	在	加里的	农场	.

6月15日，我们在加里农场附近遇到了一大批骑兵。

[ðeɪ] [hæd; həd] [met] [ə; eɪ] [smɔːl] [fɔːs] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['kæv(ə)lri] [ænd; ənd] [hæd; həd] [biːn] ['draɪvɪŋ] [ðem; ðəm]

They	had	met	a	small	force	of	our	cavalry	and	had	been	driving	them
他们	有	遇见	一个	小的	力量	的	我们的	骑兵	和	有	到过	驾驶	他们

.

:
.

他们遇到了我方一小队骑兵，并一直击退他们。

[wen] [wiː; wi] [ə'raɪvd] [ðeɪ] [ˌdis'maunt] [ænd; ənd] [sent] [ðeə(r)] ['hɔːsɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪə(r)] ,

When	we	arrived	they	dismounted	and	sent	their	horses	to	the	rear	,
什么时候	我们	到达的	他们	下马	和	发送	他们的	马匹	到	这	后部	,

我们到达时，他们下马，把马匹送回后方。

[fɔːmd] [ðeə(r)] [laɪnz] [ænd; ənd] [ʃəʊd] [faɪt] .

formed	their	lines	and	showed	fight	.
形成	他们的	线条	和	显示	斗争	.

他们列队站好，展现出战斗精神。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [ʃɑːp] ['strʌg(ə)l] [ðeə(r)] [laɪnz] [geɪv] [weɪ] , [ænd; ənd][wiː; wi] [pə'sjuːd] [ðem; ðəm][sʌm; səm]

After	a	sharp	struggle	their	lines	gave	way	,	and	we	pursued	them	some
后	一个	锋利的	斗争	他们的	线条	给予	方式	,	和	我们	追击	他们	一些

['dɪstəns] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] .

distance	through	the	woods	.
距离	通过	这	树林	.

经过一番激烈的搏斗，他们的防线崩溃了，我们追着他们穿过树林走了一段距离。

[ðeə(r)] ['ʃɑːp,ʃuːtə] [wɜː(r); wə(r)] [ɑːmd] [wɪð] ['sev(ə)n] [ʃ'uːtəz] ,

Their	sharpshooters	were	armed	with	seven	shooters	,
他们的	神枪手	是	武装	和	七	射击者	,

他们的狙击手配备了七名枪手，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [juːst] [ðem; ðəm] [ə'genst] [ˌjuː 'es][pn]['aʊə(r)] [əd'vɑːns] [wɪð] ['telɪŋ] [ɪ'fekt] .

and	they	used	them	against	us	on	our	advance	with	telling	effect	.
和	他们	用过的	他们	反对	我们	在	我们的	进步	和	讲述	影响	.

他们利用这些手段对我们发动进攻，取得了显著效果。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðeə(r)] ['hɔːsɪz] [ðeɪ] ['kwɪkli] [ˌriː'maunt] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [suːn] [bɪ'jɒnd]

When	they	reached	their	horses	they	quickly	remounted	and	were	soon	beyond
什么时候	他们	达到	他们的	马匹	他们	迅速地	重新安装	和	是	很快	超过

['aʊə(r)] [riːtʃ] .

our	reach	.
我们的	抵达	.

他们回到马匹旁后，迅速重新骑上马，很快就消失在我们的视线之外。

['ɔːdəli] ['sɑːdʒənt] ['wɪljəm] [em] . ['peɪzli] [ænd; ənd] ['praɪvət] ['henri] [dʒeɪ] . ['kəʊbəl][wɜː(r); wə(r)] ['wuːndɪd]

Orderly	Sergeant	William	M	.	Paisley	and	private	Henry	J	.	Coble	were	wounded
秩序	军士	威廉	M	.	佩斯利	和	私人的	亨利	J	.	科布尔	是	受伤

.

:

.

军士长威廉·M·佩斯利和列兵亨利·J·科布尔受伤。

[wiː; wi][hæd; həd] [əd'vɑːnst] [ɪn] [laɪn] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] , [wen] ['sɑːdʒənt] ['peɪzli] ,

We	had	advanced	in	line	but	a	short	distance	,	when	Sergeant	Paisley	,
我们	有	先进的	在	线	但	一个	短的	距离	,	什么时候	军士	佩斯利	,

我们列队前进了一小段距离，这时佩斯利中士

[æt; ət][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] ['slaɪtli] [ɪn] [əd'vɑːns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] , [wɒz; wəz] [ʃɒt] [baɪ][ə; eɪ]

at	the	head	and	slightly	in	advance	of	his	company	,	was	shot	by	a
在	这	头	和	轻微地	在	进步	的	他的	公司	,	曾是	射击	经过	一个

['ʃɑːpʃuːtə(r)] ,

sharpshooter	,
神枪手	,

他走在队伍的最前面，略微领先于队伍，被一名狙击手击毙。

[ænd; ənd] [fel] ['mɔːtəli] ['wuːndɪd] .

and	fell	mortally	wounded	.
和	跌倒	致命的	受伤	.

他身负重伤，最终不治身亡。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['kærid] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fiːld] [ænd; ənd] [sent] [tuː; tə][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l][ɪn] ['rɪtʃmənd] ,

He	was	carried	from	the	field	and	sent	to	the	hospital	in	Richmond	,
他	曾是	携带	从	这	场地	和	发送	到	这	医院	在	里士满	,

他被抬离战场，送往里士满的医院。

[ðeə(r)][hiː; hi] ['sʌfəd] [ænd; ənd] ['lɪŋgəd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] 13th [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] ,

there	he	suffered	and	lingered	until	the	13th	of	July	,
那里	他	遭受	和	徘徊不去	直到	这	13th	的	七月	,

他在那里饱受折磨，一直苟延残喘到7月13日。

[wen] [hiː; hi] [daɪd] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ɑːmz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['brəʊkən] - [hɑːtɪd] ['fɑːðə(r)] , [huː] ['kærɪd] [hɪz; ɪz]

when	he	died	in	the	arms	of	his	broken	-	hearted	father	,	who	carried	his
什么时候	他	死亡	在	这	武器	的	他的	破碎的	-	心地	父亲	,	WHO	携带	他的

[rɪ'meɪnz] [tuː; tə] ['gɪlfərd] ,

remains	to	Guilford	,
遗迹	到	吉尔福德	,

他死在了心碎的父亲怀里，父亲将他的遗体带回了吉尔福德。

[ænd; ənd] [ɪn'tɜːd] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ˌælə'mæns] [tʃɜːtʃ] .

and	interred	them	at	Alamance	church	.
和	埋葬	他们	在	阿拉曼斯	教会	.

并将他们安葬在阿拉曼斯教堂。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [fɜːst] [ɒv; əv] - ['gælənt] [bɔɪz] [huː] [went] [fɔːθ] [tuː; tə] [duː; də]

He	was	among	the	first	of	Guilford's	gallant	boys	who	went	forth	to	do
他	曾是	之中	这	第一的	的	-	英勇	男孩们	WHO	去	前进	到	做

['bæt(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [truːθ] [ænd; ənd] [raɪt] .

battle	for	truth	and	right	.
战斗	为了	真相	和	正确的	.

他是吉尔福德最早一批为真理和正义而战的英勇少年之一。

[hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [vaʊz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [gɒd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['saʊθlænd] ['seɪkrɪd] [ə'laɪk] , [ænd; ənd] [æt; ət]

He	kept	his	vows	to	his	God	and	his	Southland	sacred	alike	,	and	at
他	保留	他的	誓言	到	他的	上帝	和	他的	南地	神圣	同样	,	和	在

[hɪz; ɪz] [pəʊst] ,

his	post	,
他的	邮政	,

他恪守对上帝和南方土地的誓言，坚守岗位。

[ɒn] [ðə; ðɪ] [frʌnt] [laɪn] [ɪn] [ðə; ðɪ] [faɪt] , [fel] ['wuːndɪd] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [deθ] .

on	the	front	line	in	the	fight	,	fell	wounded	to	the	death	.
在	这	正面	线	在	这	斗争	,	跌倒	受伤	到	这	死亡	.

在战斗前线，身负重伤，最终不治身亡。

" [ɒn] ['ʌðə(r)] [braʊz] [let] ['keələs] [feɪm]

"	On	other	brows	let	careless	fame
"	在	其他	眉毛	让	粗心	名声

“在另一边，让漫不经心的名声

[hɜː(r); hə(r)] ['feɪdlɪs] [riːθ] [ɒv; əv] ['lɔrəl, 'lɔː-] [twaɪn] ,

Her	fadeless	wreath	of	laurel	twine	,
她	无色	花圈	的	月桂树	缠绕	,

她那永不褪色的月桂花环，

[ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] — [ðaɪ] ['epɪtɑːf] !

Enough	for	thee	—	thy	epitaph	!
足够的	为了	你	—	你的	墓志铭	!

这就足够了——你的墓志铭！

[fɜːst] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['fɔːməʊst] [laɪn] .

First	in	the	foremost	line	.
第一的	在	这	首先	线	.

首先，排在最前面。

" ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ɪn'kaʊntə(r)] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['grɑːntɪd] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['respaɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ] 21st ,

"	After	this	encounter	we	were	granted	a	short	respite	until	the	21st	,
"	后	这	遇到	我们	是	的确	一个	短的	喘息	直到	这	21st	,

“这次交锋之后，我们获得了短暂的喘息机会，直到21日。”

[wen] ['aʊə(r)] ['kæv(ə)lri] [wɒz; wəz] ['raʊtɪd] [baɪ] [ðə; ðɪ] ['enəmi] [æt; ət] ['jeləʊ] ['tævən] ,

when	our	cavalry	was	routed	by	the	enemy	at	Yellow	Tavern	,
什么时候	我们的	骑兵	曾是	路由	经过	这	敌人	在	黄色的	酒馆	,

当我们的骑兵在黄酒馆被敌人击溃时，

[ænd; ənd]['aʊə(r)] [brɪ'geɪd] [wɒz; wəz] ['ɔːdəd] [tuː; tə][ðeə(r)] [sə'pɔːt] .

and	our	brigade	was	ordered	to	their	support	.
和	我们的	旅	曾是	订购	到	他们的	支持	.

我方旅奉命支援他们。

[wen] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðeə(r)] , [wiː; wi] [faʊnd] [ɪn] ['sləʊli] [rɪ'taɪərɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['enəmi] [ɪn][ə; eɪ] [dens]

When	we	reached	there	,	we	found	in	slowly	retiring	before	the	enemy	in	a	dense
什么时候	我们	达到	那里	,	我们	成立	在	缓慢地	退休	前	这	敌人	在	一个	稠密

[wʊdz] .

woods	.
树林	.

当我们到达那里时，我们发现自己正慢慢地向敌人撤退到茂密的树林中。

[dʒen] . [kʊk] [æt; ət] [wʌns] ['ɔːdəd] ['fɔːwəd] [hɪz; ɪz] [ˈʃɑːpˌʃuːtə] , [ænd; ənd] ['veri] [suːn] [ə; eɪ]

Gen	.	Cooke	at	once	ordered	forward	his	sharpshooters	,	and	very	soon	a
Gen	.	库克	在	一次	订购	向前	他的	神枪手	,	和	非常	很快	一个

['spɪrɪtɪd] [faɪt] [bɪ'gæn] .

spirited	fight	began	.
精神抖擞	斗争	开始	.

库克将军立即命令他的神枪手向前冲锋，很快一场激烈的战斗就爆发了。

['aʊə(r)]['redʒɪmənt][wɒz; wəz] [θrəʊn] ['ɪntuː][laɪn][ænd; ənd][wiː; wi][bɪ'gæn][tuː; tə] [pres] [ðem; ðəm] [bæk] .

Our	regiment	was	thrown	into	line	and	we	began	to	press	them	back	.
我们的	团	曾是	抛掷	进入	线	和	我们	开始	到	按	他们	后退	.

我们团列队完毕，开始向他们发起反击。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['draɪvɪŋ] ['aʊə(r)]['kæv(ə)lri] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ləʊθ][tuː; tə][rɪ'taɪə(r)] , [ænd; ənd]

As	they	had	been	driving	our	cavalry	they	were	loth	to	retire	,	and
作为	他们	有	到过	驾驶	我们的	骑兵	他们	是	洛斯	到	退休	,	和

[fɔːt] [ˌjuː 'es] ['ɒbstɪnətli] .

fought	us	obstinately	.
战斗	我们	顽固地	.

由于他们一直压制着我们的骑兵，所以他们不愿撤退，顽强地与我们作战。

[kʊk] [ðen] ['ɔːdəd] [hɪz; ɪz] [həʊl] [brɪ'geɪd] ['ɪntuː][laɪn] .

Cooke	then	ordered	his	whole	brigade	into	line	.
库克	然后	订购	他的	所有的	旅	进入	线	.

库克随即命令他的整个旅列队。

[ðeɪ] , ['siːɪŋ] [naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [kəʊp] [wɪð] [ˌjuː 'es][ɪn][feə(r)] [faɪt] ,

They	,	seeing	now	that	they	could	not	cope	with	us	in	fair	fight	,
他们	,	看到	现在	那	他们	可以	不是	应付	和	我们	在	公平的	斗争	,

他们现在意识到他们无法在公平的战斗中与我们匹敌，

[set]['faɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [liːvz] [ɪn]['aʊə(r)] [frʌnt] ,

set	fire	to	the	woods	and	leaves	in	our	front	,
放	火	到	这	树林	和	树叶	在	我们的	正面	,

点燃我们门前的树林和落叶，

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [fɔːst] [tuː; tə] [əd'vɑːns] [θruː] ['faɪə(r)][ænd; ənd] [sməʊk] , ['aʊə(r)] [men]

and	we	were	forced	to	advance	through	fire	and	smoke	,	our	men
和	我们	是	强制	到	进步	通过	火	和	抽烟	,	我们的	男人

['sʌfərɪŋ] ['terəbli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hiːt] ,

suffering	terribly	from	the	heat	,
痛苦	可怕	从	这	热	,

我们被迫冒着烈火和浓烟前进，我们的士兵们饱受酷热之苦。

[ðə; ði] [deɪ] , [bɪ'saɪdz] , ['biːɪŋ] [ɪk'siːdɪŋli] [hɒt] .

the	day	,	besides	,	being	exceedingly	hot	.
这	天	,	除了	,	存在	非常	热的	.

此外，当天天气异常炎热。

[wiː; wi][hæd; həd] [biːn] [ɪn] [tuː] ['meni] [hɒt] ['pleɪsɪz] [tuː; tə][biː; bi] [ə'freɪd] [ɒv; əv]['faɪə(r)] ,

We	had	been	in	too	many	hot	places	to	be	afraid	of	fire	,
我们	有	到过	在	也	许多	热的	地方	到	是	害怕的	的	火	,

我们去过太多炎热的地方，所以并不害怕火。

[səʊ][wiː; wi] [meɪd] [æt; ət][ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] [jel] ,

so	we	made	at	them	with	a	yell	,
所以	我们	制成	在	他们	和	一个	叫喊	,

于是我们朝他们大喊，

[ænd; ənd] [suːn] [hæd; həd][ðeə(r)] [laɪnz] ['brəʊkən][ænd; ənd][ɪn]['ræpɪd] [rɪ'triːt] ,

and	soon	had	their	lines	broken	and	in	rapid	retreat	,
和	很快	有	他们的	线条	破碎的	和	在	迅速的	撤退	,

很快他们的防线就被突破，被迫迅速撤退。

[wɪð] ['aʊə(r)]['kæv(ə)lri] — [huː] [hæd; həd] [rɪ'kʌvəd] — [ɪn] [pə'sjuːt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

with	our	cavalry	—	who	had	recovered	—	in	pursuit	of	them	.
和	我们的	骑兵	—	WHO	有	恢复	—	在	追逐	的	他们	.

我方骑兵——已经恢复了力量——正在追击他们。

['aʊə(r)] [lɒs] [wɒz; wəz][nɒt][səʊ] [greɪt] , [bʌt; bət][ðə; ði][men] [ɪk'spɪərɪənst] [greɪt] [θɜːst] ,

Our	loss	was	not	so	great	,	but	the	men	experienced	great	thirst	,
我们的	损失	曾是	不是	所以	伟大的	,	但	这	男人	经验丰富的	伟大的	口渴	,

我们的损失不算太大，但队员们都非常口渴。

[ænd; ənd] ['meni] [wɜː(r); wə(r)] [skɔːtʃt] [baɪ][ðə; ði]['faɪərz] ; [ɪn][sʌm; səm] ['ɪnstənsɪz] [ðə; ði] ['kɑːrtrɪdʒɪz]

and	many	were	scorched	by	the	fires	;	in	some	instances	the	cartridges
和	许多	是	烧焦的	经过	这	火灾	;	在	一些	实例	这	墨盒

[wɜː(r); wə(r)][ɪk'spləʊdɪd][ɪn][ðeə(r)]['bɒksɪz] .

were	exploded	in	their	boxes	.
是	爆炸了	在	他们的	盒子	.

许多弹药被大火烧焦；在某些情况下，弹药在盒子里爆炸了。

[ə'baʊt] [ðə; ði] 25th [dʒen] . ['bʌtlə(r)] , ['hævɪŋ] [pɒn'tuːn] [ðə; ði][dʒeɪmz]['rɪvə(r)][æt; ət] [diːp] ['bɒtəm] ,

About	the	25th	Gen	.	Butler	,	having	pontooned	the	James	River	at	Deep	Bottom	,
关于	这	25th	Gen	.	巴特勒	,	拥有	浮筒	这	詹姆斯	河	在	深的	底部	,

大约在第25代巴特勒将军用浮筒在深底的詹姆斯河上航行时，

[krɒst] [ə; eɪ] ['hevi] [fɔːs] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] [saɪd] .

crossed	a	heavy	force	to	the	north	side	.
交叉	一个	重的	力量	到	这	北	边	.

向北渡过一支强大的部队。

['aʊə(r)] [brɪ'geɪd] [wɒz; wəz] ['ɔːdəd] [tuː; tə] [ˌrekə'nɔɪtə(r)] [ðɪs] [fɔːs] , [ænd; ənd][sʌm; səm] ['faɪtɪŋ] [ɪn'sjuː]

Our	brigade	was	ordered	to	reconnoitre	this	force	,	and	some	fighting	ensued
我们的	旅	曾是	订购	到	侦察	这	力量	,	和	一些	斗争	随后

.

:

.

我旅奉命侦察这支部队，随后发生了一些战斗。

[wiː; wi] [faʊnd] [ðem; ðəm][ɪn] [fɔːs] [ænd; ənd] ['strɒŋli] ['fɔːtɪfaɪd] , [ænd; ənd][æn; ən] [ə'tæk] [wɒz; wəz]

We	found	them	in	force	and	strongly	fortified	,	and	an	attack	was
我们	成立	他们	在	力量	和	强烈	强化	,	和	一个	攻击	曾是

[diːmd] [ˌɪnəd'vaɪzəb(ə)l] ,

deemed	inadvisable	,
被认为	不宜	,

我们发现他们兵力雄厚，防御工事坚固，因此我们认为进攻并不明智。

[səʊ][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [wɪð'drɔːn] [ænd; ənd] ['ɔːdəd] [tuː; tə] ['piːtəzbəːg] .

so	we	were	withdrawn	and	ordered	to	Petersburg	.
所以	我们	是	撤回	和	订购	到	圣彼得堡	.

于是我们被撤回并奉命前往圣彼得堡。

[wiː; wi] [riːtʃt] ['piːtəzbəːg] [ɒn][ðə; ði] 1st [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] ,

We	reached	Petersburg	on	the	1st	of	July	,
我们	达到	圣彼得堡	在	这	1st	的	七月	,

我们于7月1日抵达圣彼得堡。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [pleɪst] [ɒn][ðə; ði] [laɪnz] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] ,

and	were	placed	on	the	lines	a	short	distance	from	the	city	,
和	是	放置	在	这	线条	一个	短的	距离	从	这	城市	,

并被安置在距离城市不远的线路上，

[tuː; tə][ðə; ði] [left] [ɒv; əv][ðə; ði] ['weldən] ['reɪlrəʊd] .

to	the	left	of	the	Weldon	Railroad	.
到	这	左边	的	这	韦尔登	铁路	.

在韦尔登铁路的左侧。

[ɒn] [ðə; ði] 15th [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] , ['praɪvət] ['dænjəl]['dʌbljuː] . [mə'kɑːnəl] [wɒz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] ['ɔːdəli] ['sɑːdʒənt] .

On	the	15th	of	July	,	private	Daniel	W	.	McConnell	was	appointed	Orderly	Sergeant	.
在	这	15th	的	七月	,	私人的	丹尼尔	W	.	麦康奈尔	曾是	任命	秩序	军士	.

7月15日，列兵丹尼尔·W·麦康奈尔被任命为勤务士官。

[wiː; wi] [rɪ'meɪnd] [nɪə(r)] ['piːtəzbəːg] [kəm'pærətɪvli] ['kwaɪət] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] 26th [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] ,

We	remained	near	Petersburg	comparatively	quiet	until	the	26th	of	July	,
我们	剩余	靠近	圣彼得堡	比较	安静的	直到	这	26th	的	七月	,

直到7月26日，我们在圣彼得堡附近一直保持着相对平静的状态。

[wen] [grɑːnt] [krɒst] [ə'nʌðə(r)] [kɔː(r)] [æt; ət] [diːp] ['bɒtəm] , [tuː; tə] [ə'tæk] ['aʊə(r)] [pɒn'tuːn] [æt; ət] ['drʊriz] [blʌf] ,

when	Grant	crossed	another	corps	at	Deep	Bottom	,	to	attack	our	pontoons	at	Drury's	Bluff	,
什么时候	授予	交叉	其他	兵团	在	深的	底部	,	到	攻击	我们的	浮筒	在	德鲁里	虚张声势	,

当格兰特率军在深底渡过另一支部队，攻击我们在德鲁里崖的浮桥时，

[ænd; ənd] [prɪ'vent] [liː] [frɒm; frəm] ['sendɪŋ] [ˌɑːr 'iː] - [ɛnf'ɔːsmənts] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['rɪvə(r)] .

and	prevent	Lee	from	sending	re	-	enforcements	to	the	north	side	of	the	river	.
和	防止	李	从	发送	关于	-	执法	到	这	北	边	的	这	河	.

并阻止李将军向河的北岸派遣援军。

['aʊə(r)] [brɪ'geɪd] [wɒz; wəz] ['ɔːdəd] [bæk] [ɪn] [heɪst] [tuː; tə] [ðɪs] [pɔɪnt] , [ænd; ənd] ,

Our	brigade	was	ordered	back	in	haste	to	this	point	,	and	,
我们的	旅	曾是	订购	后退	在	匆忙	到	这	观点	,	和	,

我们的旅奉命匆匆撤回此处，并且，

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] ['enəmi] [hæd; həd] [geɪnd] [sʌm; səm] ['paːʃ(ə)l] [sək'ses] , [wiː; wi] [drəʊv] [hɪm] [bæk] [ænd; ənd] [dɪ'fiːtɪd] [ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

although	the	enemy	had	gained	some	partial	success	,	we	drove	him	back	and	defeated	the	expedition	.
虽然	这	敌人	有	获得	一些	部分的	成功	,	我们	驾驶	他	后退	和	战败	这	远征	.

虽然敌人取得了一些局部成功，但我们击退了他们，击败了他们的远征军。

[æz; əz] [ɪ'vents] ['ɑːftəwədz] [pruːvd] ,

As	events	afterwards	proved	,
作为	活动	然后	已证实	,

后来的事件证明，

[ðiːz] ['muːvmənts] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] [feint] [tuː; tə] [drɔː] ['aʊə(r)] [truːps] [frɒm; frəm] ['piːtəzbəːg] [tuː; tə]

these	movements	were	only	feints	to	draw	our	troops	from	Petersburg	to
这些	移动	是	仅有的	佯攻	到	画	我们的	军队	从	圣彼得堡	到

['betə(r)][ɪ'neɪb(ə)l][grɑːnt][tuː; tə] ['kæri] [aʊt][hɪz; ɪz][plænz][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [briːtʃ] [ɪn]['aʊə(r)][laɪnz][ɪn]

better	enable	Grant	to	carry	out	his	plans	to	make	a	breach	in	our	lines	in
更好的	使能够	授予	到	携带	出去	他的	计划	到	制作	一个	违反	在	我们的	线条	在

[frʌnt] [ɒv; əv] ['piːtəzbəːg] .

front	of	Petersburg	.
正面	的	圣彼得堡	.

这些行动只是佯攻，目的是将我们的部队从彼得斯堡引开，以便格兰特能够更好地实施他的计划，在彼得斯堡前线突破我们的防线。

['juːnɪfɔːm]['feɪljə(r)][hæd; həd] [naʊ] ['rendəd] [hɪm] ['despərət] , [ænd; ənd][grɑːnt] [kən'kluːdɪd] [ðə; ði]['əʊnli]

Uniform	failure	had	now	rendered	him	desperate	,	and	Grant	concluded	the	only
制服	失败	有	现在	渲染	他	绝望的	,	和	授予	结束	这	仅有的

[waɪz] [θɪŋ] [naʊ] [tuː; tə][duː; də] ,

wise	thing	now	to	do	,
明智的	事物	现在	到	做	,

全面失败让他感到绝望，格兰特认为现在唯一明智的做法是：

[wɒz; wəz][tuː; tə] " [bləʊ] [ˌjuː 'es][ʌp] .

was	to	"	blow	us	up	.
曾是	到	"	吹	我们	向上	.

目的是“炸死我们”。

" ['bɜːnsaɪd] [wɒz; wəz]['djuːli] [ə'pɔɪntɪd] " ['bləʊə(r)] .

"	Burnside	was	duly	appointed	"	blower	.
"	伯恩赛德	曾是	正式地	任命	"	鼓风机	.

Burnside 被正式任命为“鼓风机”。

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] .

"	CHAPTER	XIX	.
"	章	十九	.

“第十九章。

[ɒn][ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] 28th , ['hænˌkɑːks] [kɔː(r)] [wɒz; wəz] ['siːkrətli] [wɪð'drɔːn] [frɒm; frəm][ðə; ði]

On	the	night	of	the	28th	,	Hancock's	corps	was	secretly	withdrawn	from	the
在	这	夜晚	的	这	28th	,	汉考克的	兵团	曾是	偷偷	撤回	从	这

[nɔːθ] [saɪd] ,

north	side	,
北	边	,

28日夜间，汉考克的部队秘密撤离了北侧。

[ænd; ənd] ['evri] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [greɪt] [ˌfɔːθ'kʌmɪŋ] [ɪ'vent] .

and	every	preparation	was	made	for	the	great	forthcoming	event	.
和	每一个	准备	曾是	制成	为了	这	伟大的	即将推出	事件	.

一切准备工作都已就绪，迎接即将到来的盛事。

[grɑːnt][hæd; həd] [kən'strʌktɪd] [ə; eɪ] [maɪn] ['ʌndə(r)][wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)][fɔːrts][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] ['piːtəzbəːg] ,

Grant	had	constructed	a	mine	under	one	of	our	forts	in	front	of	Petersburg	,
授予	有	建造	一个	矿	在下面	一	的	我们的	堡垒	在	正面	的	圣彼得堡	,

格兰特在圣彼得堡前的一座堡垒下修建了一条地雷。

[ðə; ði][meɪn] ['gæləri] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][faɪv] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] - [tuː] [fiːt] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] ,

the	main	gallery	of	which	was	five	hundred	and	twenty	-	two	feet	in	length	,
这	主要的	画廊	的	哪个	曾是	五	百	和	二十	-	二	脚	在	长度	,

[wɪð] [eɪt] [saɪd] ['gæləriz] ;

with	eight	side	galleries	;
和	八	边	画廊	;

主展厅长五百二十二英尺，另有八条侧展厅；

[ɪn] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðiːz] ['gæləriz] [wɒz; wəz] [pleɪst] [ə'baʊt] [ˌfɔː'tiːn] ['hʌndrəd] [paʊndz] [ɒv; əv]['paʊdə(r)] .

in	each	of	these	galleries	was	placed	about	fourteen	hundred	pounds	of	powder	.
在	每个	的	这些	画廊	曾是	放置	关于	十四	百	磅	的	粉末	.

每个发射井里都放置了大约1400磅火药。

[dʒen] . ['bɜːnsaɪd] , [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ðɪs] [njuː] ['fiːtʃə(r)] [ɒv; əv]['wɔːfeə(r)] , [wɒz; wəz][tuː; tə][ɪk'spləʊd][ðə; ði]

Gen	.	Burnside	,	in	charge	of	this	new	feature	of	warfare	,	was	to	explode	the
Gen	.	伯恩赛德	,	在	收费	的	这	新的	特征	的	战争	,	曾是	到	爆炸	这

" [ɪn'fɜːn(ə)l] [mə'ʃiːn] ,

"	infernal	machine	,
"	地狱	机器	,

负责这项新战争手段的伯恩赛德将军的任务是炸毁这台“地狱机器”。

" [ænd; ənd] [wɔːk] ['ɪntuː] ['piːtəzbəːg] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['kʌləd] [truːps] , [sə'pəʊzɪdli] [ˌʌnmə'lestɪd] .

"	and	walk	into	Petersburg	with	his	colored	troops	,	supposedly	unmolested	.
"	和	走	进入	圣彼得堡	和	他的	有色	军队	,	据说	未受干扰	.

“然后带着他的黑人部队走进圣彼得堡，据说毫发无损。”

[ə'baʊt] ['deɪlaɪt] [pn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] 30th ,

About	daylight	on	the	morning	of	the	30th	,
关于	日光	在	这	早晨	的	这	30th	,

30日清晨天刚亮的时候，

[ðɪs] ['feɪməs] [maɪn] — ['ɑːftəwədz] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði] " ['kreɪtə(r)] " — [wɒz; wəz][ɪk'spləʊdɪd] [wɪð] [ə; eɪ]

this	famous	mine	—	afterwards	known	as	the	"	crater	"	—	was	exploded	with	a
这	著名的	矿	—	然后	已知	作为	这	"	火山口	"	—	曾是	爆炸了	和	一个

[greɪt] [nɔɪz] ,

great	noise	,
伟大的	噪音	,

这座著名的矿井——后来被称为“火山口”——在一声巨响中被炸毁。

[æz; əz][ɒv; əv][ə; eɪ] " ['rʌʃɪŋ] ['maɪti] [wɪnd] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['ɜːθkweɪk] ,

as	of	a	"	rushing	mighty	wind	,	and	there	was	a	great	earthquake	,
作为	的	一个	"	匆忙	强大的	风	,	和	那里	曾是	一个	伟大的	地震	,

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [bɪ'keɪm] [blæk] .

and	the	sun	became	black	.
和	这	太阳	成为	黑色的	.

仿佛一阵狂风呼啸，发生了大地震，太阳变黑了。

" [ə'baʊt] [wʌn] ['hʌndrəd] [ɒv; əv]['aʊə(r)][men] [ænd; ənd] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [gʌnz] [wɜː(r); wə(r)] [muːvd] [aʊt]

"	About	one	hundred	of	our	men	and	three	or	four	guns	were	moved	out
"	关于	一	百	的	我们的	男人	和	三	或者	四	枪支	是	已搬	出去

[ɒv; əv][ðeə(r)] ['pleɪsɪz] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] ,

of	their	places	into	the	air	,
的	他们的	地方	进入	这	空气	,

“大约一百名士兵和三四门大炮被从原地转移到了空中。”

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [sməʊk] [klɪəd] [ə'weɪ] [æn; ən] ['əʊpənɪŋ] [ə'baʊt] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti]

and	when	the	smoke	cleared	away	an	opening	about	one	hundred	and	fifty
和	什么时候	这	抽烟	已清除	离开	一个	开幕	关于	一	百	和	五十

[fiːt] [lɒŋ] ,

feet	long	,
脚	长的	,

当烟雾散去，形成一个大约一百五十英尺长的开口时，

['sɪksti] [fiːt] [waɪd] , [ænd; ənd] ['θɜːti] [fiːt] [diːp] [ə'pɪəd] [ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ɜːθwɜːks] .

sixty	feet	wide	,	and	thirty	feet	deep	appeared	in	place	of	our	earthworks	.
六十	脚	宽的	,	和	三十	脚	深的	出现	在	地方	的	我们的	土方工程	.

我们的土方工程原址上出现了宽 60 英尺、深 30 英尺的废墟。

[ˌsɪm(ə)l'teɪnɪəsli] [wɪð] [ðɪs] [ɪk'spləʊʒ(ə)n][ðə; ði] ['enəmi] ['əʊpənd] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] ['faɪə(r)] [ə'lɒŋ] [ðeə(r)] [həʊl]
Simultaneously **with** **this** **explosion** **the** **enemy** **opened** **a** **terrific** **fire** **along** **their** **whole**
同时地 和 这 爆炸 这 敌人 打开 一个 了不起 火 沿着 他们的 所有的
[frʌnt] ,
front **,**
正面 ,

就在爆炸发生的同时，敌人沿着整个战线猛烈开火。

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [sɪ'lektɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] [keɪm] ['sləʊli] [θruː] [ðə; ði] ['æbətɪs]
and **the** **white** **division** **selected** **for** **this** **occasion** **came** **slowly** **through** **the** **abattis**
和 这 白色的 分配 已选 为了 这 场合 来了 缓慢地 通过 这 阿巴蒂斯
[ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] [həʊl] ,
up **to** **this** **hole** **,**
向上 到 这 洞 ,

而为此选定的白队则缓缓穿过障碍物，来到这个球门前。

[weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [met] [baɪ][ə; eɪ] ['mɜːsɪləs] ['faɪə(r)][frɒm; frəm]['aʊə(r)] [ɑː'tɪləri] , [ˌenfi'leidɪŋ]
where **they** **were** **met** **by** **a** **merciless** **fire** **from** **our** **artillery** **,** **enfilading**
在哪里 他们 是 遇见 经过 一个 无情 火 从 我们的 炮兵 , 纵射
[ðem; ðəm] [raɪt] [ænd; ənd] [left] ,
them **right** **and** **left** **,**
他们 正确的 和 左边 ,

他们遭到我方炮兵无情的火力攻击，左右两侧都被炮火扫射。

[wɪð] ['aʊə(r)] ['ɪnfəntri] [ɪn][ðeə(r)] [frʌnt] .
with **our** **infantry** **in** **their** **front** **.**
和 我们的 步兵 在 他们的 正面 .

我们的步兵在他们前面。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['bædli] [led] , [ænd; ənd] , ['biːɪŋ] [dɪ'mɒrəlaɪzd] , [ðeɪ] ['fɔːltəd] [ænd; ənd] [sɔːt]
They **were** **badly** **led** **,** **and** **,** **being** **demoralized** **,** **they** **faltered** **and** **sought**
他们 是 糟糕 引领 , 和 , 存在 士气低落 , 他们 犹豫不决 和 寻求
['ʃeltə(r)] [ɪn][ðə; ði]['kreɪtə(r)] .
shelter **in** **the** **crater** **.**
庇护所 在 这 火山口 .

他们受到了糟糕的指挥，士气低落，步履蹒跚，最终躲进了火山口。

[nekst] [keɪm] [ðə; ði] " ['nɪgə(r)] " [dɪ'vɪʒ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] " ['kʌlәd] [truːps] [fɔːt] ['breɪvli] ,
Next **came** **the** **"** **nigger** **"** **division** **,** **and** **the** **"** **colored** **troops** **fought** **bravely** **,**
下一个 来了 这 " 黑鬼 " 分配 , 和 这 " 有色 军队 战斗 勇敢地 ,

接下来是"黑鬼"师，"有色人种部队英勇作战"，

" [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['wɪðərɪŋ] ['faɪə(r)][frɒm; frəm]['aʊə(r)] [gʌnz] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ]['pænɪk] ,
" **until** **the** **withering** **fire** **from** **our** **guns** **created** **a** **panic** **,**
" 直到 这 枯萎 火 从 我们的 枪支 创建 一个 恐慌 ,

"直到我方枪炮的猛烈火力造成恐慌，

[wen] ['ɪntuː][ðə; ði]['kreɪtə(r)] [pel] - ['mel] [ðeɪ] [rʌʃt] , [waɪt] [ænd; ənd] [blæk] , [ə; eɪ] [dɪs'ɔːdəd] ,
when **into** **the** **crater** **pell** **-** **mell** **they** **rushed** **,** **white** **and** **black** **,** **a** **disordered** **,**
什么时候 进入 这 火山口 佩尔 - 梅尔 他们 匆忙 , 白色的 和 黑色的 , 一个 混乱 ,
['mæŋgld] , ['kwɪvərɪŋ] [mæs] ;
mangled **,** **quivering** **mass** **;**
残缺不全 , 颤抖 大量的 ;

他们一拥而入火山口，黑白相间，杂乱无章，扭曲颤抖；

['aʊə(r)] [ʃɒt] , [ʃelz] , [bɔːlz] , [ænd; ənd]['kænɪstə(r)] [kriː'eɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['kɑːnɪv(ə)l][ɒv; əv] [deθ] .
our **shot** **,** **shells** **,** **balls** **,** **and** **canister** **creating** **a** **perfect** **carnival** **of** **death** **.**
我们的 射击 , 贝壳 , 球 , 和 罐 创建 一个 完美的 狂欢 的 死亡 .

我们的霰弹、弹壳、弹丸和罐体，构成了一场完美的死亡嘉年华。

[sʌm; səm] [fjuː] [ɪn'devə] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]['kreɪtə(r)][ænd; ənd] [rʌn] [bæk] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

Some	few	endeavored	to	leave	the	crater	and	run	back	,	but	they	were
一些	很少	努力	到	离开	这	火山口	和	跑步	后退	,	但	他们	是

[ɪ'miːdiətli] [ʃɒt] [daʊn] .

immediately	shot	down	.
立即地	射击	向下	.

少数人试图离开弹坑并往回跑，但他们立即被击落。

[ðəʊz] [huː] ['wɪtnɪs] [ðə; ði] [siːn] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] [wɜːdz] [tuː; tə]

Those	who	witnessed	the	scene	say	it	was	beyond	the	power	of	words	to
那些	WHO	目击者	这	场景	说	它	曾是	超过	这	力量	的	字	到

[dɪ'skraɪb] .

describe	.
描述	.

目击者称，当时的景象难以用语言形容。

['aʊə(r)] [laɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] [ˌɑːr 'iː] - [ɪ'stæblɪʃt] ,

Our	lines	were	soon	re	-	established	,
我们的	线条	是	很快	关于	-	已确立的	,

我们的线路很快恢复了畅通。

[ænd; ənd]['aʊə(r)] [brɪ'geɪd] [wɒz; wəz] [sent] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðə; ði] [truːps] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] [laɪnz] [weə(r)] [ðə; ði]

and	our	brigade	was	sent	to	relieve	the	troops	holding	the	lines	where	the
和	我们的	旅	曾是	发送	到	缓解	这	军队	保持	这	线条	在哪里	这

[maɪn] [wɒz; wəz] [sprʌŋ] .

mine	was	sprung	.
矿	曾是	弹簧	.

于是，我方旅被派去接替地雷爆炸地点的守军。

[ðʌs] [endid] [ðɪs] " ['mɪzrəbl] [ə'feə(r)] .

Thus	ended	this	"	miserable	affair	.
因此	结束	这	"	悲惨的	事务	.

这段“悲惨的经历”就此结束。

" [ðə; ði] [speɪs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [laɪnz] , [æz; əz] [naʊ] [fɔːmd] ,

"	The	space	between	the	two	lines	,	as	now	formed	,
"	这	空间	之间	这	二	线条	,	作为	现在	形成	,

“现在形成的两条线之间的空间，

[wɒz; wəz][səʊ] [kləʊz] [æz; əz][tuː; tə][ɪn'deɪndʒə(r)] ['eni] [ɪk'spəʊʒə(r)] [wɒt'evə(r)] ,

was	so	close	as	to	endanger	any	exposure	whatever	,
曾是	所以	关闭	作为	到	危害	任何	接触	任何	,

距离太近，任何暴露都可能造成危险。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [hʌg] ['aʊə(r)] ['ɜːθwɜːks] ['veri] ['kləʊsli] .

and	we	had	to	hug	our	earthworks	very	closely	.
和	我们	有	到	拥抱	我们的	土方工程	非常	密切	.

我们不得不紧紧地保护我们的土方工程。

['aʊə(r)] ['kʌmpəni] [wɒz; wəz][ɪn] [laɪn] [ɪ'miːdiətli] [æt; ət][ðə; ði]['kreɪtə(r)] .

Our	company	was	in	line	immediately	at	the	crater	.
我们的	公司	曾是	在	线	立即地	在	这	火山口	.

我们公司第一时间就赶到了火山口。

[ɪn]['aʊə(r)] [frʌnt] , [ænd; ənd]['ɔːlməʊst]['ʌndə(r)]['aʊə(r)]['nəʊzɪz] , [leɪ] [ðə; ði] ['bləʊtɪd] , ['festərɪŋ] ['bɒdɪz] [ɒv; əv]

In	our	front	,	and	almost	under	our	noses	,	lay	the	bloated	,	festering	bodies	of
在	我们的	正面	,	和	几乎	在下面	我们的	鼻子	,	躺	这	腹胀	,	溃烂	身体	的

[ðeə(r)] [ded] ,

their	dead	,
他们的	死的	,

在我们面前，几乎就在我们眼皮底下，躺着他们死者肿胀腐烂的尸体。

[ɪk'spəʊzd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['skɔːtʃɪŋ] [reɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dʒʊ'laɪ] [sʌn] .

exposed	to	the	scorching	rays	of	a	July	sun	.
裸露	到	这	灼热	射线	的	一个	七月	太阳	.

暴露在七月烈日的炙烤下。

[tuː; tə] [meɪk] ['aʊə(r)] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [stɪl] [mɔː(r)] ['ɪntrəstɪŋ] ,

To	make	our	situation	still	more	interesting	,
到	制作	我们的	情况	仍然	更多的	有趣的	,

为了让我们的处境更加有趣，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['bætri] [ɒn] ['aʊə(r)] [raɪt] [wɒz; wəz] ['ɔːlsəʊ] [maɪnd] ;

it	was	supposed	that	the	battery	on	our	right	was	also	mined	;
它	曾是	据称	那	这	电池	在	我们的	正确的	曾是	还	矿井	;

据推测，我们右侧的炮台也布满了地雷；

[ænd; ənd] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['deɪli] [ænd; ənd] ['naɪtli] [ɪn] [fɪə(r)] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [ɪk'spləʊʒ(ə)n] , [ænd; ənd]

and	we	were	daily	and	nightly	in	fear	of	another	explosion	,	and
和	我们	是	日常的	和	每晚	在	害怕	的	其他	爆炸	,	和

[tuː; tə] [biː; bi] ['lændɪd] — [nəʊ] ['telɪŋ] [weə(r)] .

to	be	landed	—	no	telling	where	.
到	是	登陆	—	不	讲述	在哪里	.

我们日夜都害怕再次发生爆炸，害怕被迫降——谁也不知道会降落在哪里。

[wiː; wi] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [wiːk] ,

We	remained	in	this	position	for	a	week	,
我们	剩余	在	这	位置	为了	一个	星期	,

我们保持这个姿势一周了。

[wen] [grɑːnt] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [truːs] [tuː; tə] ['beri] [hɪz; ɪz] [ded] .

when	Grant	asked	for	a	truce	to	bury	his	dead	.
什么时候	授予	问	为了	一个	休战	到	埋葬	他的	死的	.

格兰特请求休战，以便安葬他的阵亡将士。

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ðen] [muːvd] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [raɪt] ,

We	were	then	moved	a	short	distance	to	our	right	,
我们	是	然后	已搬	一个	短的	距离	到	我们的	正确的	,

然后我们被向右移动了一小段距离，

[weə(r)] [wiː; wi] [rɪ'meɪnd] [ʌn'tɪl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] ['ɔːgəst] .

where	we	remained	until	about	the	middle	of	August	.
在哪里	我们	剩余	直到	关于	这	中间	的	八月	.

我们一直待到八月中旬左右。

[waɪl] [ɒn] [ðiːz] [laɪnz] , [wiː; wi] ['lɪtərəli] [lɪvd; 'laɪvd] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [graʊnd] .

While	on	these	lines	,	we	literally	lived	under	the	ground	.
尽管	在	这些	线条	,	我们	字面上地	居住地	在下面	这	地面	.

按照这些路线，我们实际上就生活在地下。

[wiː; wi] [hæd; həd] [tuː; tə] [pɑːs] [tuː; tə] [ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [frʌnt] [ɪn] ['kʌvəd] [weɪz] ;

We	had	to	pass	to	and	from	the	front	in	covered	ways	;
我们	有	到	经过	到	和	从	这	正面	在	涵盖	方式	;

我们必须通过有遮蔽的通道往返前线；

['aʊə(r)] ['ræʃ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [prɪ'peəd] [ɪn] [ðə; ði] [rɪə(r)] , [ænd; ənd] [sent] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] .

our	rations	were	all	prepared	in	the	rear	,	and	sent	to	us	.
我们的	口粮	是	全部	准备	在	这	后部	,	和	发送	到	我们	.

我们的口粮都是在后方准备好，然后送到我们这里的。

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [kəm'peld] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn] [bɒm] - [pruːfs] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðeə(r)] ['mɔːtə(r)] [ʃelz] ,

We	were	compelled	to	sleep	in	bomb	-	proofs	to	avoid	their	mortar	shells	,
我们	是	被迫	到	睡觉	在	炸弹	-	证明	到	避免	他们的	砂浆	贝壳	,

为了躲避他们的迫击炮弹，我们被迫睡在防弹帐篷里。

[wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] [in'laivən] [ðə; ði] [siːn] [æt; ət] [naɪt] .

with	which	they	enlivened	the	scene	at	night	.
和	哪个	他们	活跃	这	场景	在	夜晚	.

它们为夜晚的场景增添了活力。

[ɒn] [ðə; ði] 18th [ɒv; əv] ['ɔːgəst] , ['wɔːrənz] [kɔː(r)] [siːzd] [ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['weldən] ['reɪlrəʊd]

On	the	18th	of	August	,	Warren's	corps	seized	a	portion	of	the	Weldon	Railroad
在	这	18th	的	八月	,	沃伦的	兵团	查获	一个	部分	的	这	韦尔登	铁路

[nɪə(r)] ['piːtəzbəːg] ,

near	Petersburg	,
靠近	圣彼得堡	,

8月18日，沃伦的部队占领了彼得斯堡附近的一段韦尔登铁路。

[wen] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [wɪð'drɔːn] [frɒm; frəm] ['aʊə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd]

when	we	were	withdrawn	from	our	position	in	front	of	the	city	and
什么时候	我们	是	撤回	从	我们的	位置	在	正面	的	这	城市	和

[muːvd] [tuː; tə] [ðɪs] [pɔɪnt] .

moved	to	this	point	.
已搬	到	这	观点	.

当我们从城前阵地撤退到这里时。

[ɒn] [ðə; ði] 25th ,

On	the	25th	,
在	这	25th	,

25日，

[ðɪs] [sək'ses] [wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [ʌp] [baɪ] [æn; ən] [ə'tempt] ['ʌndə(r)] [dʒen] . ['hænkɔk] [tuː; tə] [teɪk]

this	success	was	followed	up	by	an	attempt	under	Gen	.	Hancock	to	take
这	成功	曾是	随后	向上	经过	一个	试图	在下面	Gen	.	汉考克	到	拿

[pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [-] ['steɪʃ(ə)n] ,

possession	of	Ream's	Station	,
拥有	的	里姆的	车站	,

这次成功之后，汉考克将军又试图占领里姆斯站。

['fɑːðə(r)] [saʊθ] , [ɒn] [ðə; ði] [seɪm] [rəʊd] .

farther	south	,	on	the	same	road	.
更远	南	,	在	这	相同的	路	.

沿着同一条路继续往南走。

[ə; eɪ] . [piː] . ['hɪlz] [kɔː(r)] [wɒz; wəz] [sɪ'lektɪd] [tuː; tə] [draɪv] [hɪm] [frɒm; frəm] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] .

A	.	P	.	Hill's	corps	was	selected	to	drive	him	from	this	position	.
一个	.	P	.	丘陵	兵团	曾是	已选	到	驾驶	他	从	这	位置	.

希尔的部队被选中将他从这个位置赶走。

[ɒn] ['aʊə(r)] [ə'raɪv(ə)l] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'plɔɪd] [ɪn] [laɪn] , [ænd; ənd] ['ɔːdəd] [tuː; tə] [gəʊ] ['fɔːwəd] .

On	our	arrival	we	were	deployed	in	line	,	and	ordered	to	go	forward	.
在	我们的	到达	我们	是	已部署	在	线	,	和	订购	到	去	向前	.

到达目的地后，我们列队出发，并被命令向前行进。

[ðə; ði] ['ʌndəgrəʊθ] [ænd; ənd] ['fɔːlən] [triːz] ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [wiː; wi] [hæd; həd] [tuː; tə] [klaɪm] ['aʊə(r)] [wei]

The	undergrowth	and	fallen	trees	over	which	we	had	to	climb	our	way
这	灌木丛	和	倒下	树木	超过	哪个	我们	有	到	爬	我们的	方式

[rɪ'tɑːdɪd] ['aʊə(r)] [əd'vɑːns] ,

retarded	our	advance	,
弱智	我们的	进步	,

灌木丛和倒下的树木阻碍了我们的前进，我们不得不攀爬越过它们。

[ænd; ənd] [dʒen] . [kʊk] ['ɔːdəd] [ðə; ði] 27th [ænd; ənd] 48th ['redʒəmənt] ['fɔːwəd] [fɜːst] .

and	Gen	.	Cooke	ordered	the	27th	and	48th	regiments	forward	first	.
和	Gen	.	库克	订购	这	27th	和	48th	军团	向前	第一的	.

库克将军命令第27和第48团率先向前推进。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['gɒtn] [sə'fɪʃntli] [əd'vɑ:nst] , [hi:; hi] [daɪ'rɛktɪd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [tu:] ['redʒəmənt]

When	they	had	gotten	sufficiently	advanced	,	he	directed	the	other	two	regiments
什么时候	他们	有	获得	足够	先进的	,	他	指导	这	其他	二	军团

[ɒv; əv]['aʊə(r)] [brɪ'geɪd] ,

of	our	brigade	,
的	我们的	旅	,

当他们推进到足够远的距离后，他指挥了我们旅的另外两个团。

[ðə; ði] 46th [ænd; ənd] 15th , [tu:; tə] [əd'vɑ:ns] .

the	46th	and	15th	,	to	advance	.
这	46th	和	15th	,	到	进步	.

第 46 名和第 15 名晋级。

[wen] [wi:; wi] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['ɛnəmiz] [wɜ:ks] , [wi:; wi] [faʊnd] [ðem; ðəm] ['hevɪli] [mænd] [wɪð]

When	we	reached	the	enemy's	works	,	we	found	them	heavily	manned	with
什么时候	我们	达到	这	敌人的	作品	,	我们	成立	他们	重度	有人值守	和

['ɪnfəntri] [ænd; ənd] [ɑ:'tɪləri] .

infantry	and	artillery	.
步兵	和	炮兵	.

当我们到达敌军阵地时，发现那里驻扎着大量步兵和炮兵。

['nʌθɪŋ] [dɔ:nt] , [haʊ'evə(r)] ,

Nothing	daunted	,	however	,
没有什么	畏惧	,	然而	,

然而，我丝毫没有气馁。

[wi:; wi] [stɪl] [əd'vɑ:nst] [θru:] [ʃɒt] [ænd; ənd] [ʃel] [ʌn'tɪl] [wi:; wi] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ][hænd] - [tu:; tə] -

we	still	advanced	through	shot	and	shell	until	we	came	to	a	hand	-	to	-
我们	仍然	先进的	通过	射击	和	壳	直到	我们	来了	到	一个	手	-	到	-

[hænd] [faɪt] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['brestwə:k] .

hand	fight	across	the	breastworks	.
手	斗争	穿过	这	胸工	.

我们冒着枪林弹雨继续前进，直到在胸墙边与敌人展开肉搏战。

[ðə; ði] [tu:] ['ʌðə(r)] ['redʒəmənt] [naʊ] [keɪm] [ʌp][ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['moməntS] [ðə; ði] ['enəmi] [brəʊk]

The	two	other	regiments	now	came	up	and	in	a	few	moments	the	enemy	broke
这	二	其他	军团	现在	来了	向上	和	在	一个	很少	时刻	这	敌人	打破

[ænd; ənd] [fled] [ɪn] [kən'fju:ʒn] ,

and	fled	in	confusion	,
和	逃亡	在	困惑	,

另外两个团也赶了上来，片刻之后，敌人溃败逃窜。

['li:vɪŋ] [ðeə(r)] [gʌnz] .

leaving	their	guns	.
离开	他们的	枪支	.

他们留下了枪支。

[ðə; ði] [k'ʌləz] [ɒv; əv][ðə; ði] 27th , ['kærid] [baɪ] ['sɑ:dʒənt] ['rɪtʃədz] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒrɪndʒ] [gɑ:dz] ,

The	colors	of	the	27th	,	carried	by	Sergeant	Richards	,	of	the	Orange	Guards	,
这	颜色	的	这	27th	,	携带	经过	军士	理查兹	,	的	这	橙子	卫兵	,

第27团的旗帜，由橙卫队的理查兹中士携带。

[wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [si:n] [ɒn][ðeə(r)] [wɜ:ks] .

were	the	first	seen	on	their	works	.
是	这	第一的	已见	在	他们的	作品	.

最早出现在他们的作品中。

[wiː; wi] [pəˈsjuːd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [ðeə(r)] [əʊn] [gʌnz] [əˈpɒn] [ðem; ðəm] ; [bʌt; bət] [ˈhævɪŋ] [nəʊ]

We	pursued	them	,	and	turned	their	own	guns	upon	them	;	but	having	no
我们	追击	他们	,	和	转向	他们的	自己的	枪支	之上	他们	;	但	拥有	不

[ˈfrɪkʃ(ə)n] [ˈpraɪməz] ,

friction	primers	,
摩擦	引物	,

我们追击他们，并用他们的枪指着他们；但由于没有摩擦底火，

[wiː; wi] [kʊd; kəd] [nɒt] [juːz] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ədˈvɑːntɪdʒ] .

we	could	not	use	them	to	advantage	.
我们	可以	不是	使用	他们	到	优势	.

我们无法利用它们来获得优势。

[wiː; wi] [ˈkæptʃəd] [ˈəʊvə(r)] [tuː] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈprɪznər] [ænd; ənd] [twelv] [ˈpiːsɪz] [ɒv; əv] [ɑːˈtɪləri] .

We	captured	over	two	thousand	prisoners	and	twelve	pieces	of	artillery	.
我们	捕获	超过	二	千	囚犯	和	十二	件	的	炮兵	.

我们俘虏了两千多名战俘和十二门火炮。

[ˈaʊə(r)] [lɒs] [ɪn] [ðɪs] [ˈbrɪliənt] [dæʃ] [wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈhevi] , [ænd; ənd] [nɔːθ] [ˌkærəˈlaɪnəz] [truːps] [əˈləʊn] ,

Our	loss	in	this	brilliant	dash	was	very	heavy	,	and	North	Carolina's	troops	alone	,
我们的	损失	在	这	杰出的	短跑	曾是	非常	重的	,	和	北	卡罗莱纳州的	军队	独自的	,

[kənˈsɪstɪŋ] [ɒv; əv] [kʊks] ,

consisting	of	Cooke's	,
由	的	库克的	,

我们在这场英勇的突袭中损失惨重，仅北卡罗来纳州的部队，包括库克的部队，就损失惨重。

- , [ænd; ənd] [leɪnz] [bri'geid] , [wɜː(r); wə(r)] [ɪnˈgeɪdʒd] .

McRea's	,	and	Lane's	brigades	,	were	engaged	.
-	,	和	车道	旅	,	是	已订婚的	.

麦克雷的旅和莱恩的旅都投入了战斗。

[ðə; ði] 27th [ˈredʒɪmənt] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [faɪt] [wɪð] [les] [ðæn; ðən] [ˈsev(ə)nti] - [faɪv] [men] !

The	27th	regiment	came	out	of	the	fight	with	less	than	seventy	-	five	men	!
这	27th	团	来了	出去	的	这	斗争	和	较少的	比	七十	-	五	男人	!

第27团在战斗中伤亡不足75人！

[ðə; ði] [greɪz] [lɒst] [ɪn] [kɪld] , [ˈpraɪvət] [dʒɒn] ; [ɪn] [ˈwuːndɪd] ,

The	Grays	lost	in	killed	,	private	John	Coltrain	;	in	wounded	,
这	格雷斯	丢失的	在	被杀	,	私人的	约翰	科尔特兰	;	在	受伤	,

格雷军团阵亡人数为：列兵约翰·科尔特兰；受伤人数为：

[ˈsɑːdʒənts] [ˈwɪljəm] [juː] . [ˈstaɪnər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] . [siː] . [-] , [ˈpraɪvəts] [ˈhɑːdi] [ˈɛərz] , [dʒeɪmz] [es] .

Sergeants	William	U	.	Steiner	and	A	.	C	.	Cheely	,	privates	Hardy	Ayers	,	James	S	.
中士	威廉	U	.	施泰纳	和	一个	.	C	.	奇利	,	私人	哈迪	艾尔斯	,	詹姆斯	S	.

[skɒt] , [ˈɛmzli] [ˈdʌbljuː] . [ˈstrætfəd] ,

Scott	,	Emsley	W	.	Stratford	,
斯科特	,	埃姆斯利	W	.	斯特拉特福德	,

中士威廉·U·施泰纳和A·C·奇利，列兵哈迪·艾尔斯、詹姆斯·S·斯科特、埃姆斯利·W·斯特拉特福德

[ænd; ənd] [wɒʃ] . [ˈwɪljəmz] .

and	Wash	.	Williams	.
和	洗	.	威廉姆斯	.

以及华盛顿·威廉姆斯。

[ˈwɒrən] [hæd; həd] [naʊ] [meɪd] [gʊd] [hɪz; ɪz] [həʊld] [əˈpɒn] [ðə; ði] [ˈreɪlrəʊd] ,

Warren	had	now	made	good	his	hold	upon	the	railroad	,
沃伦	有	现在	制成	好的	他的	抓住	之上	这	铁路	,

沃伦现在已经完全掌控了铁路。

[ænd; ənd] [ðiːz] [ɪˈvents] [dɪd] [nɒt] [məˈtɪəriəli] [əˈfekt] [ðə; ði] [ˈdʒen(ə)rəl] [rɪˈzʌlt] .

and	these	events	did	not	materially	affect	the	general	result	.
和	这些	活动	做过	不是	重大	影响	这	一般的	结果	.

这些事件并未对总体结果产生实质性影响。

[ðə; ði] ['ɛnəmiz] [left] ['grædʒuəli] [ri:tʃt] ['fɑ:ðə(r)] ['westwəd] , [ʌn'tɪl] , [ɪn][ɒk'təʊbə(r)] ,

The	enemy's	left	gradually	reached	farther	westward	,	until	,	in	October	,
这	敌人的	左边	逐步地	达到	更远	向西	,	直到	,	在	十月	,

敌军左翼逐渐向西推进，直到10月份，

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] [ɒn][ðə; ði] [left] [bæŋk][ɒv; əv] ['hætʃərz] [rʌn] , [eɪt] [maɪlz] [ˌsaʊθ'west] [ɒv; əv]

it	was	established	on	the	left	bank	of	Hatcher's	Run	,	eight	miles	southwest	of
它	曾是	已确立的	在	这	左边	银行	的	孵化器的	跑步	,	八	英里	西南	的

['pi:təzbə:g] .

Petersburg	.
圣彼得堡	.

它建于哈彻河左岸，位于彼得斯堡西南八英里处。

['tʃæptə(r)] ['eks 'eks] .

CHAPTER	XX	.
章	xx	.

第二十章

[ɒn] [ðə; ði] 26th [ɒv; əv] ['ɔ:gəst] , [wi:; wi] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə]['aʊə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['trentʃɪz] ,

On	the	26th	of	August	,	we	returned	to	our	position	in	the	trenches	,
在	这	26th	的	八月	,	我们	返回	到	我们的	位置	在	这	战壕	,

8月26日，我们返回了战壕阵地。

[weə(r)] [wi:; wi] [rɪ'meɪnd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['lætə(r)] [pɑ:t] [ɒv; əv] [sep'tembə(r)] .

where	we	remained	until	the	latter	part	of	September	.
在哪里	我们	剩余	直到	这	后者	部分	的	九月	.

我们一直待在那里，直到九月下旬。

[ɒn] [ðə; ði] 16th , ['rɒbət] [ti:] . [hi:θ] [ænd; ənd][dʒeɪmz] ['hækit] [dʒɔɪnd][ðə; ði] [greɪz] .

On	the	16th	,	Robert	T	.	Heath	and	James	Hacket	joined	the	Grays	.
在	这	16th	,	罗伯特	T	.	希思	和	詹姆斯	哈克特	加入	这	格雷斯	.

16日，罗伯特·T·希思和詹姆斯·哈克特加入了灰衣军团。

[ðə; ði] ['kæʒuəltiz] [ɪn][ðə; ði] [kæm'peɪn] [səʊ][fɑ:(r)][hæd; həd] ['sædli] [rɪ'dju:st] ['aʊə(r)][ræŋks] .

The	casualties	in	the	campaign	so	far	had	sadly	reduced	our	ranks	.
这	伤亡	在	这	活动	所以	远的	有	令人遗憾的是	减少	我们的	排名	.

到目前为止，战役中的伤亡已经严重削弱了我的队伍。

[æt; ət][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv] [-] ['steɪʃ(ə)n] , [kæpt] . ['herɪŋ] , ['si:niə(r)]['ɒfɪsə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt] ,

At	the	battle	of	Ream's	Station	,	Capt	.	Herring	,	senior	officer	of	the	regiment	,
在	这	战斗	的	里姆的	车站	,	船长	.	鲱鱼	,	高级的	官	的	这	团	,

[wɒz; wəz] ['wu:ndɪd] ,

was	wounded	,
曾是	受伤	,

在里姆斯车站战役中，该团高级军官赫林上尉负伤。

[wen] [kæpt] . [dʒeɪ] . [ə; eɪ] . [sləʊn] , [nekst][ɪn][ræŋk] , [tʊk] [kə'mɑ:nd] [ɒv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt] ,

when	Capt	.	J	.	A	.	Sloan	,	next	in	rank	,	took	command	of	the	regiment	,
什么时候	船长	.	J	.	一个	.	斯隆	,	下一个	在	秩	,	采取	命令	的	这	团	,

当军衔仅次于他的J.A.斯隆上尉接管该团指挥权时，

[ænd; ənd] ['sɑ:dʒənt] ['tɒməs] [dʒeɪ] . [rəʊdz] [kə'mɑ:nd] [ðə; ði] [greɪz] .

and	Sergeant	Thomas	J	.	Rhodes	commanded	the	Grays	.
和	军士	托马斯	J	.	罗德岛	命令	这	格雷斯	.

托马斯·J·罗兹中士指挥灰衣军团。

['aʊə(r)]['mʌstə(r)] - [rəʊl][ɒn][ðə; ði] 31st [ɒv; əv] ['ɔ:gəst] [kən'teɪnd] ['sɪksti] [nems] [ræŋk][ænd; ənd][faɪl] .

Our	muster	-	roll	on	the	31st	of	August	contained	sixty	names	rank	and	file	.
我们的	鼓起	-	卷	在	这	31st	的	八月	包含	六十	姓名	秩	和	文件	.

8月31日，我们的点名册上有60名普通士兵的名字。

[wʌn] ['kæptɪn] , [wʌn] ['sɑːdʒənt] , [tuː] ['kɔːpərəl] , [ænd; ənd] [ˌsɪks'tiːn] ['praɪvəts] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'pɔːtɪd]

One	captain	,	one	sergeant	,	two	corporals	,	and	sixteen	privates	were	reported
一	队长	,	一	军士	,	二	下士	,	和	十六	私人	是	据报道

[fɔː(r); fə(r)]['djuːti] .

for	duty	.
为了	责任	.

据报，一名上尉、一名中士、两名下士和十六名列兵已到岗。

[wʌn] ['ɒfɪsə(r)][ænd; ənd] ['θɜːti] - [faɪv] [men] ['æbsənt] , ['wuːndɪd] , [ænd; ənd] ['prɪznər] ; [fɔː(r)] [men] [ɒn]

One	officer	and	thirty	-	five	men	absent	,	wounded	,	and	prisoners	;	four	men	on
一	官	和	三十	-	五	男人	缺席的	,	受伤	,	和	囚犯	;	四	男人	在

[dɪ'tætʃt] ['sɜːvɪs] .

detached	service	.
分离的	服务	.

一名军官和三十五名士兵缺席、受伤或被俘；四名士兵被派往外地执行任务。

[ɒn] [ðə; ði] 18th [ɒv; əv] [sep'tembə(r)] ,

On	the	18th	of	September	,
在	这	18th	的	九月	,

9月18日，

['praɪvət] [dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒi'ɒ] . [eɪtʃ] . ['wʊlən] [daɪd] [waɪl] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)][ɒv; əv][wɔː(r)][æt; ət] [pɔɪnt] ['lʊkaʊt]

private	Geo	.	H	.	Woolen	died	while	a	prisoner	of	war	at	Point	Lookout
私人的	地理	.	H	.	羊毛	死亡	尽管	一个	囚犯	的	战争	在	观点	瞭望台

, [ˌem 'diː] .

,	Md	.
,	马里兰州	.

二等兵乔治·H·伍伦在马里兰州瞭望角战俘营中去世。

[ɒn] [ðə; ði] 13th , ['sæmjʊəl][iː] . [biː] . [greɪ] [wɒz; wəz] [kɪld] [ɪn][ðə; ði] ['trentʃɪz] [bɪ'fɔː(r)] ['piːtəzbəːg] ,

On	the	13th	,	Samuel	E	.	B	.	Gray	was	killed	in	the	trenches	before	Petersburg	,
在	这	13th	,	塞缪尔	E	.	B	.	灰色的	曾是	被杀	在	这	战壕	前	圣彼得堡	,

13日，塞缪尔·E·B·格雷在圣彼得堡前的战壕中阵亡。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] 27th , ['praɪvət] [ˌdʌbəl'juːˌɛm] .

and	on	the	27th	,	private	Wm	.
和	在	这	27th	,	私人的	威廉	.

27日，列兵威廉。

[en] . ['kɜːkmən] .

N	.	Kirkman	.
N	.	柯克曼	.

N. Kirkman。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , ['sɑːdʒənt] ['dænjəl] [mə'kɑːnəl] ,

About	the	same	time	,	Sergeant	Daniel	McConnell	,
关于	这	相同的	时间	,	军士	丹尼尔	麦康奈尔	,

大约在同一时间，丹尼尔·麦康奈尔中士

[waɪl] ['laɪɪŋ] [sɪk] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] ['hɒspɪt(ə)l][ɪn][rɪə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] [laɪnz] ,

while	lying	sick	in	the	field	hospital	in	rear	of	our	lines	,
尽管	说谎	生病的	在	这	场地	医院	在	后部	的	我们的	线条	,

在后方战线野战医院生病期间，

[wɒz; wəz] ['sɪəriəsli] ['ɪndʒəd] [baɪ][ə; eɪ] [ʃel] ['pɑːsɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l][ænd; ənd][səʊ][nɪə(r)][tuː; tə]

was	seriously	injured	by	a	shell	passing	through	the	hospital	and	so	near	to
曾是	严重地	受伤	经过	一个	壳	通过	通过	这	医院	和	所以	靠近	到

[hɪm][æz; əz][tuː; tə] [kɔːz] [ə; eɪ][pə'ræləsɪs][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lɪmz] ,

him	as	to	cause	a	paralysis	of	his	limbs	,
他	作为	到	原因	一个	麻痹	的	他的	四肢	,

一枚炮弹穿过医院，距离他非常近，导致他身受重伤，四肢瘫痪。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [daɪd] .

from	which	he	died	.
从	哪个	他	死亡	.

他最终死于此病。

[ɒn] [ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] 28th [ɒv; əv] [sep'tembə(r)] , ['bʌtlə(r)] , [wɪð] [ðə; ði] [kɔː(r)] [ɒv; əv] ['bɜːrni]

On	the	night	of	the	28th	of	September	,	Butler	,	with	the	corps	of	Birney
在	这	夜晚	的	这	28th	的	九月	,	巴特勒	,	和	这	兵团	的	伯尼

[ænd; ənd] [ɔːrd] ,

and	Ord	,
和	奥德	,

9月28日夜，巴特勒率领伯尼和奥德的部队，

[krɒst] [tuː; tə] [ðə; ði] [nɔːθ] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʒeɪmz] , [ænd; ənd] [muːvd] [ʌp] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] ,

crossed	to	the	north	side	of	the	James	,	and	moved	up	the	river	,
交叉	到	这	北	边	的	这	詹姆斯	,	和	已搬	向上	这	河	,

渡过詹姆斯河北岸，然后沿河而上。

[wɪð] [ðə; ði] [vjuː] [ɒv; əv] [ə'tækɪŋ] [fɔːt] ['hærɪs(ə)n] , [nɪə(r)] ['tʃæpɪnz] [fɑːm] .

with	the	view	of	attacking	Fort	Harrison	,	near	Chapin's	Farm	.
和	这	看法	的	攻击	堡	哈里森	,	靠近	查平的	农场	.

目标是进攻位于查平农场附近的哈里森堡。

[ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [fɔːs] [meɪd] [ə; eɪ] [feɪnt] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['njuːˌmɑːkɪt] [rəʊd] ,

A	portion	of	his	force	made	a	feint	upon	the	Newmarket	road	,
一个	部分	的	他的	力量	制成	一个	佯攻	之上	这	纽马克特	路	,

他的一部分兵力在纽马克特路佯攻，

[ænd; ənd] [waɪl] [ðɪs] [ɪn'geɪdʒmənt] [wɒz; wəz] [ɪn] ['prəʊses] , [ə; eɪ] ['kɒləm] [muːvd] [ɒn] [ðə; ði] [fɔːt] [ænd; ənd]

and	while	this	engagement	was	in	process	,	a	column	moved	on	the	fort	and
和	尽管	这	订婚	曾是	在	过程	,	一个	柱子	已搬	在	这	堡	和

['kæptʃəd] [ˌaɪ 'tiː] .

captured	it	.
捕获	它	.

就在这场战斗进行的同时，一支纵队向要塞进发，并将其攻占。

[ðɪs] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['enəmi] [ə; eɪ] ['siːkrət] ['lɒdʒmənt] [ɒn] [ðə; ði] [nɔːθ] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði]

This	resulted	in	giving	to	the	enemy	a	secret	lodgment	on	the	north	side	of	the
这	结果	在	给予	到	这	敌人	一个	秘密	提交	在	这	北	边	的	这

[dʒeɪmz] ,

James	,
詹姆斯	,

这导致敌军在詹姆斯河北岸获得了一处秘密据点。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] ['veri] ['menəsɪŋ] [tuː; tə] ['rɪtʃmənd] .

and	a	position	very	menacing	to	Richmond	.
和	一个	位置	非常	威胁	到	里士满	.

这对里士满来说是一个非常危险的局面。

[ɒn] [ðə; ði] 20th , [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [muːvd] [stɪl] ['fɜːðə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] ; [ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] [nekst]

On	the	20th	,	we	were	moved	still	further	to	the	right	;	and	on	the	next
在	这	20th	,	我们	是	已搬	仍然	更远	到	这	正确的	;	和	在	这	下一个

[deɪ] ,

day	,
天	,

20号那天，我们被进一步向右移动；第二天，

[wɜː(r); wə(r)] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ə; eɪ] ['spɪrɪtɪd] ['skɜːmɪʃ] [nɪə(r)] ['bætri] [nəʊ] . - , [ɒn] ['aʊə(r)] [əd'vɑːnst] [laɪnz] .

were	engaged	in	a	spirited	skirmish	near	Battery	No	.	45	,	on	our	advanced	lines	.
是	已订婚的	在	一个	精神抖擞	小规模冲突	靠近	电池	不	.	-	,	在	我们的	先进的	线条	.

在靠近我方前沿阵地 45 号炮台附近，双方发生了一场激烈的遭遇战。

['evri] [fju:] [deɪz] , [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [mu:vd] [stɪl] ['fɑ:ðə(r)] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] , ['skɜ:mɪʃɪŋ] [ænd; ənd]

Every	few	days	,	we	were	moved	still	farther	to	the	right	,	skirmishing	and
每一个	很少	天	,	我们	是	已搬	仍然	更远	到	这	正确的	,	小规模冲突	和

['pɪkɪtɪŋ] ,

picketing	,
纠察	,

每隔几天，我们就被进一步向右移动，进行小规模冲突和纠察。

[ʌn'tɪl] [wi:; wi] [ri:tʃt] ['hætʃərz] [rʌn] , [ə'baʊt] [ðə; ði] 1st [ɒv; əv] [dɪ'sembə(r)] .

until	we	reached	Hatcher's	Run	,	about	the	1st	of	December	.
直到	我们	达到	孵化器的	跑步	,	关于	这	1st	的	十二月	.

直到12月1日左右，我们才到达哈彻斯朗。

[ə'baʊt] ['deɪlaɪt] , [ɒn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] 27th [ɒv; əv][ɒk'təʊbə(r)] ,

About	daylight	,	on	the	morning	of	the	27th	of	October	,
关于	日光	,	在	这	早晨	的	这	27th	的	十月	,

大约在10月27日清晨的天亮时分，

[θri:] [kɔ:(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [mu:vd] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] ['bɔɪdtən] [plæŋk] - [rəʊd] [wɪð] [ə; eɪ] [vju:]

three	corps	of	the	enemy	moved	towards	the	Boydton	Plank	-	Road	with	a	view
三	兵团	的	这	敌人	已搬	向	这	博伊德顿	板	-	路	和	一个	看法

[tu:; tə] [tɜ:n] ['aʊə(r)] [raɪt] [flæŋk] [ænd; ənd] [get] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['saʊθˌsaɪd] ['reɪlrəʊd] ,

to	turn	our	right	flank	and	get	possession	of	the	Southside	railroad	,
到	转动	我们的	正确的	侧翼	和	得到	拥有	的	这	南区	铁路	,

敌军三个军团向博伊德顿木板路方向推进，企图迂回我军右翼并占领南侧铁路。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [naʊ] [li:z] ['prɪnsəp(ə)l] [kəˌmju:nɪ'keɪʃ(ə)n] .

which	was	now	Lee's	principal	communication	.
哪个	曾是	现在	李氏	主要的	沟通	.

这成了李将军的主要通讯方式。

[wen] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['bɔɪdtən] [rəʊd] , [ðeɪ] [faʊnd] ['aʊə(r)] [tru:ps] [ɪn'trentʃt] [æt; ət] ['evri]

When	they	reached	the	Boydton	road	,	they	found	our	troops	entrenched	at	every
什么时候	他们	达到	这	博伊德顿	路	,	他们	成立	我们的	军队	根深蒂固的	在	每一个

[pɔɪnt] .

point	.
观点	.

当他们到达博伊顿路时，发现我们的部队在各个地点都构筑了防御工事。

['hænˌkɑ:ks] [kɔ:(r)] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [əd'vɑ:ns] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv]['stəʊni] [kri:k] ,

Hancock's	corps	continued	to	advance	in	the	direction	of	Stony	Creek	,
汉考克的	兵团	持续	到	进步	在	这	方向	的	石质	溪	,

汉考克的部队继续向斯托尼克里克方向推进。

[sə'pəʊzɪŋ] [ðɪs] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [ˌtɜ:mɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [laɪnz] ,

supposing	this	to	be	the	termination	of	our	lines	,
假如	这	到	是	这	终止	的	我们的	线条	,

假设这是我们线路的终点，

[ænd; ənd] [ˌðeə'baɪ] [kri:'eɪtɪŋ] [ə; eɪ][gæp] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] [raɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [left] [ɒv; əv][ðə; ði] 5th ['ɑ:mi]

and	thereby	creating	a	gap	between	his	right	and	the	left	of	the	5th	army
和	从而	创建	一个	差距	之间	他的	正确的	和	这	左边	的	这	5th	军队

[kɔ:(r)] .

corps	.
兵团	.

从而在他右侧和第五军团左侧之间制造了一个缺口。

[məˈhoʊnz] [dɪˈvɪʒ(ə)n] , [ˈteɪkɪŋ] [ədˈvɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈəʊpənɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] [laɪnz] , [əˈseil] [ˈhæn,kɑːks]
Mahone's **division** **,** **taking** **advantage** **of** **this** **opening** **in** **their** **lines** **,** **assailed** **Hancock's**
马洪的 分配 , 采取 优势 的 这 开幕 在 他们的 线条 , 遭受攻击 汉考克的
[raɪt] ,
right **,**
正确的 ,

马洪的部队利用防线上的这个缺口，向汉考克的右翼发起进攻。

[ænd; ənd] [drəʊv] [ˈgɪbənz] - [dɪˈvɪʒ(ə)n][sʌm; səm] [ˈdɪstəns] [bæk] .
and **drove** **Gibbons** **'** **division** **some** **distance** **back** **.**
和 驾驶 长臂猿 - 分配 一些 距离 后退 .

并击退了吉本斯的部队一段距离。

[ˈmiːnwaɪl] , [ˈhæmptən] [wɪð] [hɪz; ɪz][ˈkæv(ə)lri][bɪˈgæn][tuː; tə] [əˈtæk] [hɪz; ɪz][rɪə(r)] .
Meanwhile **,** **Hampton** **with** **his** **cavalry** **began** **to** **attack** **his** **rear** **.**
同时 , 汉普顿 和 他的 骑兵 开始 到 攻击 他的 后部 .

与此同时，汉普顿率领骑兵开始攻击他的后方。

[ˈaʊə(r)] [brɪˈgeɪd] [wɒz; wəz] [muːvd] [ʌp][ðə; ði] [kriːk] ([ˈhætʃərz] [rʌn]) [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] [ˈbɜːdʒɪs] - [mɪl]
Our **brigade** **was** **moved** **up** **the** **creek** **(** **Hatcher's** **Run** **)** **as** **far** **as** **Burgess** **'** **Mill**
我们的 旅 曾是 已搬 向上 这 溪 (孵化器的 跑步) 作为 远的 作为 伯吉斯 - 磨
,
,
,

我们的旅队被调往上游的小溪（哈彻溪）一直到伯吉斯磨坊，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [pleɪst] [ɪn] [pəˈzɪʃ(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] [ˈredi] [ɒn][ðə; ði][nekst] [ˈmɔːnɪŋ] [tuː; tə] [tʃɑːdʒ] [ðə; ði]
and **was** **placed** **in** **position** **to** **be** **ready** **on** **the** **next** **morning** **to** **charge** **the**
和 曾是 放置 在 位置 到 是 准备好 在 这 下一个 早晨 到 收费 这
[ˈenəmi] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [kriːk] .
enemy **from** **their** **position** **on** **the** **other** **side** **of** **the** **creek** **.**
敌人 从 他们的 位置 在 这 其他 边 的 这 溪 .

并被部署到位，准备第二天早上从溪流对岸的敌军阵地向他们发起冲锋。

[ðə; ði][ˈəʊnli] [miːnz] [ɒv; əv] [ˈkrɒsɪŋ] [ðə; ði] [striːm] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈnærəʊ] [ˈkʌntri] [brɪdʒ] ,
The **only** **means** **of** **crossing** **the** **stream** **was** **a** **narrow** **country** **bridge** **,**
这 仅有的 方法 的 过境 这 溪流 曾是 一个 狭窄的 国家 桥 ,

过河的唯一途径是一座狭窄的乡村桥梁。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˈgɑːdɪd] [baɪ][ðeə(r)] [ˈʃɑːp,ʃuːtə] , [ænd; ənd] [bɪˈjɒnd] [ɒn][ðə; ði] [hɪlz] , [əˈbaʊt] [wʌn]
which **was** **guarded** **by** **their** **sharpshooters** **,** **and** **beyond** **on** **the** **hills** **,** **about** **one**
哪个 曾是 守卫 经过 他们的 神枪手 , 和 超过 在 这 丘陵 , 关于 一
[ˈhʌndrəd] [jɑːrdz] [ɒf] ,
hundred **yards** **off** **,**
百 码 离开 ,

那里由他们的狙击手把守，再往前走大约一百码，在山上，

[wɒz; wəz][ˈpəʊstɪd][ðeə(r)] [ɑːˈtɪləri] .
was **posted** **their** **artillery** **.**
曾是 发布 他们的 炮兵 .

他们的炮兵部队被部署在那里。

[ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [æt; ət] [ˈdeɪlaɪt] ; [ænd; ənd] [wɪð] [ðɪs] [ˈplez(ə)nt] [ˈprɒspekt]
The **charge** **was** **to** **be** **made** **at** **daylight** **;** **and** **with** **this** **pleasant** **prospect**
这 收费 曾是 到 是 制成 在 日光 ; 和 和 这 令人愉快的 前景
[bɪˈfɔː(r)] [ˌjuː ˈes] ,
before **us** **,**
前 我们 ,

冲锋将在天亮时进行；而眼前正是这令人愉悦的前景，

[juː; jʊ] [meɪ] [ɪ'mædʒɪn][wiː; wi] [pɑːst] [ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] [naɪt] [ɪn][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] .

you	may	imagine	we	passed	a	comfortable	night	in	anticipation	.
你	可能	想象	我们	通过了	一个	舒服的	夜晚	在	预期	.

你可以想象我们是如何安然度过充满期待的一夜的。

[wen] ['mɔːnɪŋ] [keɪm] , ['aʊə(r)] ['ʃɑːpˌʃuːtə] [wɜː(r); wə(r)] [əd'vɑːnst] , [ænd; ənd] [faʊnd] , [tuː; tə]['aʊə(r)]

When	morning	came	,	our	sharpshooters	were	advanced	,	and	found	,	to	our
什么时候	早晨	来了	,	我们的	神枪手	是	先进的	,	和	成立	,	到	我们的

['kʌmfət] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] ,

comfort	and	delight	,
舒适	和	喜	,

清晨来临，我们的狙击手已经推进完毕，令我们欣喜的是，他们发现：

[ðæt] [grɑːnt][hæd; həd] [wɪð'drɔːn] [hɪz; ɪz] [truːps] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] ,

that	Grant	had	withdrawn	his	troops	during	the	night	,
那	授予	有	撤回	他的	军队	期间	这	夜晚	,

格兰特在夜间撤回了他的部队。

[ænd; ənd][ri'treis, riː-, 'riːtreis][hɪz; ɪz] [steps] [tuː; tə][ðeə(r)] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] ['piːtəzbəːg] .

and	retraced	his	steps	to	their	intrenchments	in	front	of	Petersburg	.
和	重走	他的	步骤	到	他们的	防御工事	在	正面	的	圣彼得堡	.

然后他沿着原路返回到他们在圣彼得堡前的防御工事。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [kəm'pliːtli] [frʌ'streɪtɪd] , [ænd; ənd] [ðʌs] [feɪld] [ɪn][hɪz; ɪz][flæŋk] ['muːvmənt] .

He	had	been	completely	frustrated	,	and	thus	failed	in	his	flank	movement	.
他	有	到过	完全地	沮丧的	,	和	因此	失败的	在	他的	侧翼	移动	.

他感到非常沮丧，因此侧翼进攻失败了。

[ɒn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði] [left] [ɒv; əv] ['hætʃərz] [rʌn] ,

On	the	following	day	we	were	in	position	on	the	left	of	Hatcher's	Run	,
在	这	下列的	天	我们	是	在	位置	在	这	左边	的	孵化器的	跑步	,

第二天，我们占据了哈彻溪左侧的有利位置。

[ænd; ənd][æz; əz] ['æktɪv] [ɑːpə'reɪʃnz] [wɜː(r); wə(r)] [kən'sɪdəd] [kləʊzd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['wɪntə(r)] , [wiː; wi]

and	as	active	operations	were	considered	closed	for	the	winter	,	we
和	作为	积极的	运营	是	经过考虑的	关闭	为了	这	冬天	,	我们

[bɪ'gæn][tuː; tə] [bɪld] ['wɪntə(r)] ['kwɔːtəz] .

began	to	build	winter	quarters	.
开始	到	建造	冬天	四分之一	.

由于冬季作战行动暂停，我们开始建造过冬营地。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [waɪl] [wiː; wi][hæd; həd] ['kʌmftəb(ə)l] ['kæbinz] ,

In	a	short	while	we	had	comfortable	cabins	,
在	一个	短的	尽管	我们	有	舒服的	小木屋	,

不久之后，我们就拥有了舒适的小木屋。

[ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [rɪ'meɪnd] ['kwaɪətli] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] 8th [ɒv; əv] [dɪ'sembə(r)] .

in	which	we	remained	quietly	until	the	8th	of	December	.
在	哪个	我们	剩余	悄悄	直到	这	8th	的	十二月	.

我们一直保持沉默，直到12月8日。

[ɒn] [ðə; ði] 8th [ɒv; əv] [dɪ'sembə(r)] [ðə; ði] 2d ['ɑːmi] [kɔː(r)] , [baɪ] [weɪ] [ɒv; əv] [daɪ'vɜːʃ(ə)n] ,

On	the	8th	of	December	the	2d	army	corps	,	by	way	of	diversion	,
在	这	8th	的	十二月	这	2d	军队	兵团	,	经过	方式	的	导流	,

12月8日，第二军团采取佯攻行动，

[meɪd] [ə; eɪ] [reɪd] [ɒn][ðə; ði] ['piːtəzbəːg] & ['weldən] ['reɪlrəʊd] ,

made	a	raid	on	the	Petersburg	&	Weldon	Railroad	,
制成	一个	袭击	在	这	圣彼得堡	&	韦尔登	铁路	,

袭击了彼得斯堡和韦尔登铁路，

[ænd; ənd][ə; eɪ] . [piː] . ['hɪlz] [kɔː(r)] [wɒz; wəz] ['ɔːdəd] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] .

and	A	.	P	.	Hill's	corps	was	ordered	to	meet	them	.
和	一个	.	P	.	丘陵	兵团	曾是	订购	到	见面	他们	.

希尔的部队奉命迎战他们。

[ɒn] [ðə; ðiː] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðiː] 8th [wiː; wi] [kwɪt] ['aʊə(r)] ['kʌmftəb(ə)l] ['kwɔːtəz] ,

On	the	evening	of	the	8th	we	quit	our	comfortable	quarters	,
在	这	晚上	的	这	8th	我们	辞职	我们的	舒服的	四分之一	,

8日晚，我们离开了舒适的住处。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ðiː] [sliːt] [ænd; ənd] ['draɪvɪŋ] [snəʊ] , ['mɑːtʃt] [ʌn'tɪl] [ˌtuː'tuː] [ə'klɑːk] [ə; eɪ] . [em] . [ɒv; əv]

and	in	the	sleet	and	driving	snow	,	marched	until	2	o'clock	a	.	m	.	of
和	在	这	霰	和	驾驶	雪	,	行军	直到	2	点钟	一个	.	米	.	的

[ðə; ðiː] 9th ,

the	9th	,
这	9th	,

在雨夹雪和暴雪中，他们一直行军到9日凌晨2点。

[wen] [wiː; wi] ['bɪvuækt] [tɪl] ['mɔːnɪŋ] .

when	we	bivouacked	till	morning	.
什么时候	我们	露营	直到	早晨	.

我们一直露营到天亮。

[wiː; wi] [ðen] ['mɑːtʃt] [ɒn] , [ɪn][ðə; ðiː]['bɪtə(r)][kəʊld] , [tuː; tə] ['bɛlˌfiːld] ,

We	then	marched	on	,	in	the	bitter	cold	,	to	Bellfield	,
我们	然后	行军	在	,	在	这	苦的	寒冷的	,	到	贝尔菲尔德	,

然后，我们顶着严寒继续向贝尔菲尔德进发。

[wen] [wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ðiː] ['enəmi] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'triːtɪŋ] [ʌp][ðə; ðiː][dʒə'ruːsələm][plæŋk] - [rəʊd] .

when	we	found	the	enemy	were	retreating	up	the	Jerusalem	Plank	-	road	.
什么时候	我们	成立	这	敌人	是	撤退	向上	这	耶路撒冷	板	-	路	.

我们发现敌人正沿着耶路撒冷木板路撤退。

[frɒm; frəm][hɪə(r)][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['ɔːdəd] [bæk] [tuː; tə] - ['steɪʃ(ə)n][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [ˌɪntə'sept]

From	here	we	were	ordered	back	to	Jarratt's	Station	to	try	to	intercept
从	这里	我们	是	订购	后退	到	-	车站	到	尝试	到	截距

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

我们奉命返回贾拉特车站拦截他们。

[dʒʌst][æz; əz][wiː; wi] [riːtʃt] [ðɪs] [pɔɪnt] [wiː; wi] [ɪn'kaʊntəd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [fɔːs] [ɒv; əv][ðeə(r)]['kæv(ə)lri] .

Just	as	we	reached	this	point	we	encountered	a	large	force	of	their	cavalry	.
只是	作为	我们	达到	这	观点	我们	遭遇	一个	大的	力量	的	他们的	骑兵	.

我们刚到达这里就遇到了他们一大批骑兵。

[pɛgræmz] [ɑː'tɪlәri] [wɒz; wəz] [θrəʊn] ['fɔːwəd] , [ænd; ənd]['aʊə(r)] [brɪ'geɪd] , [kən'siːld] [ɪn][ðə; ðiː] [paɪnz] ,

Pegram's	artillery	was	thrown	forward	,	and	our	brigade	,	concealed	in	the	pines	,
佩格拉姆	炮兵	曾是	抛掷	向前	,	和	我们的	旅	,	暗	在	这	松树	,

[klæd] [wɪð] [aɪs][ænd; ənd] [sliːt] ,

clad	with	ice	and	sleet	,
覆膜	和	冰	和	霰	,

佩格拉姆的炮兵部队向前推进，而我们的旅则隐蔽在松树林中，被冰雪覆盖。

[wɒz; wəz] [θrəʊn] ['ɪntuː][laɪn][æz; əz] [sə'pɔːt] .

was	thrown	into	line	as	support	.
曾是	抛掷	进入	线	作为	支持	.

被安排到后勤岗位。

[ðə; ði] ['enəmi] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] [ə'weə(r)] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['prez(ə)ns] , [ænd; ənd] [tʃɑ:dʒd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ɑ:'tɪləri]

The	enemy	were	not	aware	of	our	presence	,	and	charged	upon	the	artillery
这	敌人	是	不是	意识到的	的	我们的	在场	,	和	带电	之上	这	炮兵

.

:

.

敌人没有察觉到我们的存在，便向炮兵阵地发起了冲锋。

['aʊə(r)] ['skə:miʃə] [rɪ'si:vd] [ðə; ði] [tʃɑ:dʒ] .

Our	skirmishers	received	the	charge	.
我们的	散兵游勇	已收到	这	收费	.

我们的散兵遭到了攻击。

['si:ɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['bætri] [wɒz; wəz] [sə'pɔ:rtɪd] , [ðeɪ] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [rɪ'tri:t] .

Seeing	that	the	battery	was	supported	,	they	began	to	retreat	.
看到	那	这	电池	曾是	有	,	他们	开始	到	撤退	.

看到电池得到了支撑，他们开始撤退。

[wi:; wi] [pə'sju:d] [ðem; ðəm] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['reɪlrəʊd] [ænd; ənd] [pʊʃt] ['fɔ:wəd] ['ræpɪdli] [fɔ:(r); fə(r)] ['sevrəl]

We	pursued	them	across	the	railroad	and	pushed	forward	rapidly	for	several
我们	追击	他们	穿过	这	铁路	和	推动	向前	快速	为了	一些

[maɪlz] ,

miles	,
英里	,

我们追着他们穿过铁路，迅速向前推进了好几英里。

['həʊpɪŋ] [tu:; tə] [ˌɪntə'sept] [ðeə(r)] ['ɪnfəntri] , [bʌt; bət] [wi:; wi] [faʊnd] [ðə; ði] [pə'sju:t] ['ju:sləs] .

hoping	to	intercept	their	infantry	,	but	we	found	the	pursuit	useless	.
希望	到	截距	他们的	步兵	,	但	我们	成立	这	追逐	无用	.

我们希望拦截他们的步兵，但我们发现追击毫无意义。

[æz; əz] ['dɑ:knəs] [wɒz; wəz] [naʊ] [ə'pɒn] [ˌju: 'es] , [wi:; wi] ['hɔ:ltɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [naɪt] ,

As	darkness	was	now	upon	us	,	we	halted	for	the	night	,
作为	黑暗	曾是	现在	之上	我们	,	我们	停止	为了	这	夜晚	,

夜幕降临，我们停下来过夜。

[ænd; ənd] [nekst] ['mɔ:nɪŋ] [ri'zju:md] ['aʊə(r)] [mɑ:tʃ] [fɔ:(r); fə(r)] ['aʊə(r)] [kæmp] , [wɪtʃ] [wi:; wi] [ri:tʃt] ,

and	next	morning	resumed	our	march	for	our	camp	,	which	we	reached	,
和	下一个	早晨	恢复	我们的	行进	为了	我们的	营	,	哪个	我们	达到	,

['hʌŋgri] [ænd; ənd] ['ɔ:lməʊst] ['frəʊz(ə)n] ,

hungry	and	almost	frozen	,
饥饿的	和	几乎	冷冻	,

第二天早上我们继续向营地进发，到达营地时，我们又饿又冷，几乎冻僵了。

[ɒn] [ðə; ði] 13th .

on	the	13th	.
在	这	13th	.

13日。

[grɑ:nt] [bɪ'heɪvd] [hɪm'self] [naʊ] ['tɒlərəbli] [wel] [ʌn'tɪl] ['sʌndeɪ] ['mɔ:nɪŋ] , ['februəri] 5th , [wen] ,

Grant	behaved	himself	now	tolerably	well	until	Sunday	morning	,	February	5th	,	when	,
授予	表现	他自己	现在	勉强可以接受	出色地	直到	星期日	早晨	,	二月	5th	,	什么时候	,

[bɪ'kʌmɪŋ] ['restləs] ,

becoming	restless	,
成为	不安	,

格兰特此后一直表现得还算不错，直到2月5日星期日早上，他开始变得焦躁不安，

[hi:; hi] [bɪ'gæn] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌpɪəri'ɒdɪk(ə)l] ['mu:vmənts] ,

he	began	one	of	his	periodical	movements	,
他	开始	一	的	他的	期刊	移动	,

他开始了其中一项周期性运动，

[ænd; ənd] [səkˈsiːdɪd] [ɪn] [ˈgetɪŋ] [ˈveri] [nɪə(r)][ˈaʊə(r)] [laɪnz] [bɪˈfɔː(r)] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][əˈweə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

and	**succeeded**	**in**	**getting**	**very**	**near**	**our**	**lines**	**before**	**we**	**were**	**aware**	**of**	**his**
和	成功了	在	获得	非常	靠近	我们的	线条	前	我们	是	意识到的	的	他的

[ˈmuːvmənts] .

movements	**.**
移动	.

在我们察觉到他的行动之前，他已经成功逼近了我们的防线。

[əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ˈdeɪvɪs] - [ˌmɪsɪˈsɪpi] [brɪˈgeɪd] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [maɪl] [tuː; tə]

About	**the**	**middle**	**of**	**the**	**day**	**Davis**	**'**	**Mississippi**	**brigade**	**,**	**which**	**was**	**a**	**mile**	**to**
关于	这	中间	的	这	天	戴维斯	-	密西西比州	旅	,	哪个	曾是	一个	英里	到

[ˈaʊə(r)] [left] ,

our	**left**	**,**
我们的	左边	,

大约中午时分，戴维斯的密西西比旅在我们左侧一英里处，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

吉尔福德灰衣军，(Reminiscences of the Guilford Grays, Co.)

[wɒz; wəz] ['mɑːtʃt] [daʊn] [tuː; tə]['aʊə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [rɪ'liːvd] [ˌjuː 'es] .

was	marched	down	to	our	position	and	relieved	us	.
曾是	行军	向下	到	我们的	位置	和	松了口气	我们	.

他们列队来到我们的阵地，接替了我们的任务。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ðen] ['mɑːtʃt] [ʌp] [ðə; ðɪ] [laɪnz] [sʌm; səm] [tuː] [maɪlz] ,

We	were	then	marched	up	the	lines	some	two	miles	,
我们	是	然后	行军	向上	这	线条	一些	二	英里	,

然后我们沿着战线行进了大约两英里，

[weə(r)] [wiː; wi] [krɒst] ['aʊə(r)] [wɜːks] [ænd; ənd] [fɔːmd] [ə; eɪ] [laɪn] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

where	we	crossed	our	works	and	formed	a	line	outside	of	them	.
在哪里	我们	交叉	我们的	作品	和	形成	一个	线	外部	的	他们	.

我们穿过工地，在工地外排成一列。

[wiː; wi] [ðen] ['mɑːtʃt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [frʌnt] [ə'baʊt] [wʌn] [maɪl] , [wen] [wiː; wi] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [raɪt] ,

We	then	marched	to	the	front	about	one	mile	,	when	we	turned	to	the	right	,
我们	然后	行军	到	这	正面	关于	一	英里	,	什么时候	我们	转向	到	这	正确的	,

然后我们向前行进了大约一英里，然后向右转弯。

[ænd; ənd] ['fɔːmɪŋ] [laɪn] [ɒv; əv]['bæt(ə)l] , [bɪ'gæn] [tuː; tə] [əd'vɑːns] [ænd; ənd] [suːn] [strʌk] [ðə; ðɪ] ['skɜːmɪʃ]

and	forming	line	of	battle	,	began	to	advance	and	soon	struck	the	skirmish
和	成型	线	的	战斗	,	开始	到	进步	和	很快	击	这	小规模冲突

[laɪn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['enəmi] ,

line	of	the	enemy	,
线	的	这	敌人	,

他们列队成战线，开始推进，很快便击溃了敌军的散兵线。

[wɪtʃ] [wiː; wi] [drəʊv] [wɪð] ['aʊə(r)] [laɪn] [ɒv; əv]['bæt(ə)l] [sʌm; səm] ['dɪstəns] ,

which	we	drove	with	our	line	of	battle	some	distance	,
哪个	我们	驾驶	和	我们的	线	的	战斗	一些	距离	,

我们用战线驱赶了它一段距离，

[ʌn'tɪl] [wiː; wi] [keɪm] [ɪn] [vjuː] [ɒv; əv][ðeə(r)] [laɪn] ['pəʊstɪd] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [hɪl] [ɪn] [ə; eɪ] [fiːld] [bɪ'haɪnd]

until	we	came	in	view	of	their	line	posted	upon	a	hill	in	a	field	behind
直到	我们	来了	在	看法	的	他们的	线	发布	之上	一个	爬坡道	在	一个	场地	在后面

['ɜːθwɜːks] .

earthworks	.
土方工程	.

直到我们看到了他们设在土方工事后田野里一座小山上的防线。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['ɔːdəd] [tuː; tə] [tʃɑːdʒ] .

We	were	ordered	to	charge	.
我们	是	订购	到	收费	.

我们奉命提出指控。

[wiː; wi] ['stɑːtɪd] [ʌp] [ðə; ðɪ] [hɪl] , [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][hæd; həd] [gɒn] [sʌm; səm] ['dɪstəns] ,

We	started	up	the	hill	,	and	when	we	had	gone	some	distance	,
我们	开始	向上	这	爬坡道	,	和	什么时候	我们	有	已消失	一些	距离	,

我们开始上山，走了一段路后，

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðə; ðɪ] [brɪ'geɪd] [ɒn]['aʊə(r)] [left] [wɒz; wəz] [nɒt] ['tʃɑːdʒɪŋ] [wɪð] [ˌjuː 'es] ,

and	seeing	the	brigade	on	our	left	was	not	charging	with	us	,
和	看到	这	旅	在	我们的	左边	曾是	不是	收费	和	我们	,

看到左侧的旅没有和我们一起冲锋，

[wiː; wi] [fel] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] .

we	fell	back	to	the	edge	of	the	woods	.
我们	跌倒	后退	到	这	边缘	的	这	树林	.

我们退到了树林边缘。

[ðə; ði] ['enəmi] [naʊ] [meɪd] [ə; eɪ] [strɒŋ] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ɒn]['aʊə(r)] [raɪt] [flæŋk] ,

The	enemy	now	made	a	strong	demonstration	on	our	right	flank	,
这	敌人	现在	制成	一个	强的	示范	在	我们的	正确的	侧翼	,

敌军现在在我方右翼发动了猛烈的攻势。

[ænd; ənd][tuː; tə] [prɪ'vent] [ðɪs] ['muːvmənt] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][fɔːl] [bæk] [tuː; tə]['aʊə(r)] [rɪ'zɜːv] [laɪn] ,

and	to	prevent	this	movement	we	had	to	fall	back	to	our	reserve	line	,
和	到	防止	这	移动	我们	有	到	落下	后退	到	我们的	预订	线	,

为了阻止这种移动，我们不得不撤退到预备队阵地。

[wen] [ə; eɪ] ['dʒɔːdʒə] [brɪ'geɪd] [tʊk] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv]['aʊəz] .

when	a	Georgia	brigade	took	the	place	of	ours	.
什么时候	一个	乔治亚州	旅	采取	这	地方	的	我们的	.

当时，一支佐治亚州的旅接替了我们的旅。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːdəd] ['fɔːwəd] [ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['redʒɪmənt] , [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm]

As	they	were	ordered	forward	a	portion	of	our	regiment	,	among	them
作为	他们	是	订购	向前	一个	部分	的	我们的	团	,	之中	他们

[ðə; ði] [greɪz] ,

the	Grays	,
这	格雷斯	,

奉命向前推进的我们团的一部分，其中包括灰衣军团，

['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði]['ɔːdə(r)] [keɪm] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] [kə'mɑːndɪŋ] ['ɒfɪsə(r)] ,

thinking	the	order	came	from	our	commanding	officer	,
思维	这	命令	来了	从	我们的	指挥	官	,

以为命令来自我们的指挥官，

[əd'vɑːnst] [wɪð] [ðɪs] [brɪ'geɪd] [ænd; ənd] [fɔːt] [θruː] [ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

advanced	with	this	brigade	and	fought	through	the	remainder	of	the	day	.
先进的	和	这	旅	和	战斗	通过	这	余	的	这	天	.

我随这支旅向前推进，并战斗到了当天的尾声。

['ɑːftə(r)] [dɑːk] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['brestwəːk] ,

After	dark	we	were	returned	to	our	breastworks	,
后	黑暗的	我们	是	返回	到	我们的	胸工	,

天黑后我们被送回了胸墙工事。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðem; ðəm][wiː; wi] [faʊnd] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [biːn] ['faɪtɪŋ] [ɪn] [frʌnt]

and	when	we	reached	them	we	found	that	we	had	been	fighting	in	front
和	什么时候	我们	达到	他们	我们	成立	那	我们	有	到过	斗争	在	正面

[ɒv; əv]['aʊə(r)]['fɔːmə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

of	our	former	position	,
的	我们的	以前的	位置	,

当我们到达他们面前时，我们发现我们一直在我们原来的阵地前战斗。

[ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] [muːvd] [tuː] [maɪlz] [ʌp] [ðə; ði] [laɪnz] [tuː; tə][biː; bi] ['mɑːtʃt] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə]

and	had	been	moved	two	miles	up	the	lines	to	be	marched	back	again	to
和	有	到过	已搬	二	英里	向上	这	线条	到	是	行军	后退	再次	到

[faɪt] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] [truːps] [huː] [hæd; həd] [biːn] [muːvd] ['ɪntuː]['aʊə(r)] [ɜːθ] [wɜːks] ,

fight	in	the	place	of	other	troops	who	had	been	moved	into	our	earth	works	,
斗争	在	这	地方	的	其他	军队	WHO	有	到过	已搬	进入	我们的	地球	作品	,

然后被调往前线两英里处，准备再次行军返回战场，代替其他被调入我方土方工事的部队作战。

[ænd; ənd]['ɔːlməʊst] [də'rektli] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv]['aʊə(r)][kæmp] .

and	almost	directly	in	front	of	our	camp	.
和	几乎	直接地	在	正面	的	我们的	营	.

几乎就在我们营地的正前方。

[[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] [θɪŋz] [pɑːst] ['faɪndɪŋ] [aʊt] [ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ,

[	There	are	some	things	past	finding	out	and	beyond	explanation	,
[	那里	是	一些	事物	过去的	寻找	出去	和	超过	解释	,

有些事情是无法发现也无法解释的，

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [dɪ'dʌkʃnz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪtɪz(ə)n]['səʊldʒə(r)][ɑː(r); ə(r)][æt; ət][nəʊ] [taɪm] [ɒv; əv]

but	as	the	deductions	of	a	citizen	soldier	are	at	no	time	of
但	作为	这	扣除	的	一个	公民	士兵	是	在	不	时间	的

['væljuəb(ə)l] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] , [aɪ][fɔː'beə(r)] .]

valuable	consideration	,	I	forbear	.	]
有价值的	考虑	,	我	忍耐	.	]

但由于一名公民士兵的税负在任何时候都无关紧要，所以我不予考虑。

[ɒn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['kwɔːtəz] ,

On	the	following	day	we	were	returned	to	our	quarters	,
在	这	下列的	天	我们	是	返回	到	我们的	四分之一	,

第二天我们就被送回了宿舍。

[weə(r)] [wiː; wi] [ɪn'dʒɔɪd] ['kwaɪət][ænd; ənd] [rest] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['lætə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [mɑːtʃ] .

where	we	enjoyed	quiet	and	rest	until	the	latter	part	of	March	.
在哪里	我们	享受	安静的	和	休息	直到	这	后者	部分	的	行进	.

我们在那里享受了宁静和休息，直到三月下旬。

[waɪl] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [hiːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] 5th [ɒv; əv] ['februəri] ,

While	we	were	in	the	heat	of	the	battle	of	the	5th	of	February	,
尽管	我们	是	在	这	热	的	这	战斗	的	这	5th	的	二月	,

当我们正处于2月5日那场激烈的战斗中时，

[sʌm; səm] [fjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [ri'kruːts] [huː] [hæd; həd] ['riːs(ə)ntli] [dʒɔɪnd] ['aʊə(r)] [brɪ'geɪd] ,

some	few	of	the	new	recruits	who	had	recently	joined	our	brigade	,
一些	很少	的	这	新的	新兵	WHO	有	最近	加入	我们的	旅	,

最近加入我们旅的一些新兵，

[nɒt] [ɪg'zæktli] ['fænsi] [ðə; ði] [ʃɒt] [ænd; ənd] [ʃel] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['flaɪɪŋ] [ə'raʊnd] ,

not	exactly	fancying	the	shot	and	shell	which	were	flying	around	,
不是	确切地	幻想	这	射击	和	壳	哪个	是	飞行	大约	,

我并不喜欢周围乱飞的子弹和弹壳。

[θɔːt] [ðə; ði][rɪə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sefə] [pleɪs] , [ænd; ənd]['suːtɪŋ; 'sjuːtɪŋ][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]

thought	the	rear	was	a	safer	place	,	and	suiting	the	action	to	the
想法	这	后部	曾是	一个	更安全	地方	,	和	适合	这	行动	到	这

[θɔːt] , " [dʌst] .

thought	,	"	dusted	.
想法	,	"	掸去灰尘	.

认为后方是一个更安全的地方，并且将行动与这种想法相符，“掸掸灰尘”。

" [dʒen] . [liː] [wɪð] ['sevrəl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [stɑːf] [wɒz; wəz] ['siːtɪd] [ɒn] ['hɔːsbæk] [ɪn][rɪə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)]

"	Gen	.	Lee	with	several	of	his	staff	was	seated	on	horseback	in	rear	of	our
"	Gen	.	李	和	一些	的	他的	职员	曾是	坐着	在	马背	在	后部	的	我们的

[laɪnz] [ænd; ənd][ɪn][prɒk'sɪməti][tuː; tə][ðə; ði]['bæt(ə)l] ,

lines	and	in	proximity	to	the	battle	,
线条	和	在	邻近	到	这	战斗	,

“李将军和他的几名参谋人员骑在马上，位于我方防线后方，靠近战场。”

[ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] ['ɪʃuː] , [wen] [əb'zɜːvɪŋ] [ðiːz] [men] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði] [wɜːks] [wɪ'ðaʊt] [ðeə(r)] [gʌnz] ,

awaiting	the	issue	,	when	observing	these	men	crossing	the	works	without	their	guns	,
等待中	这	问题	,	什么时候	观察	这些	男人	过境	这	作品	没有	他们的	枪支	,

在等待结果时，他看到这些人穿过工地时没有携带枪支。

[ɪn] ['siːmɪŋ] [ə'lɑːm] [ænd; ənd] [heɪst] , [hiː; hi] [rəʊd] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm] ,

in	seeming	alarm	and	haste	,	he	rode	toward	them	,
在	似乎	警报	和	匆忙	,	他	骑	朝向	他们	,

他似乎惊慌失措，匆匆骑马朝他们跑去。

[in'devə] [tuː; tə][hɔːlt][ænd; ənd] [rɪ'tɜːn] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðeə(r)] [kə'mɑːnd] , [wen] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]

endeavoring	to	halt	and	return	them	to	their	command	,	when	one	of	the
努力	到	停止	和	返回	他们	到	他们的	命令	,	什么时候	一	的	这

" ['dʌstəz] ,

"	dusters	,
"	除尘器	,

正努力阻止他们并让他们回到自己的指挥之下时，其中一名“除尘员”

" [ɪn] [greɪv] [ə'lɑːm] , [reɪzd] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [vɔɪs] [ɪn]['terə(r)] , [ik'skleim] : " [greɪt] [gɒd] ,

"	in	grave	alarm	,	raised	his	hands	and	voice	in	terror	,	exclaiming	:	"	Great	God	,
"	在	严重	警报	,	提高	他的	双手	和	嗓音	在	恐怖	,	惊呼	:	"	伟大的	上帝	,

[əʊld][mæn] ,

old	man	,
老的	男人	,

他惊恐万分，举起双手，大声喊道：“我的天哪，老人家，

[get] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] , [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] ,

get	out	of	the	way	,	you	don't	know	nothing	,
得到	出去	的	这	方式	,	你	不	知道	没有什么	,

让开，你什么都不懂。

" [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz]['ræpɪd] [flaɪt] [tuː] ['terɪfaɪd] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ɔː(r)] [ə'beɪ] ['tʃiːftən] [ɔː(r)] ['ɔːdərs] .

"	continued	his	rapid	flight	too	terrified	to	recognize	or	obey	chieftain	or	orders	.
"	持续	他的	迅速的	航班	也	恐惧	到	认出	或者	服从	头目	或者	订单	.

他继续快速逃跑，吓得魂飞魄散，根本认不出首领，也无法服从他的命令。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˈɛksˈaɪ] .

CHAPTER	XXI	.
章	二十一	.

第二十一章

[ðə; ði] [greɪz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn]['wɪntə(r)] ['kwɔːtəz] [ɒn][ðə; ði] [left] [saɪd][ɒv; əv] ['hætʃərz] [rʌn] ,

The	Grays	were	in	winter	quarters	on	the	left	side	of	Hatcher's	Run	,
这	格雷斯	是	在	冬天	四分之一	在	这	左边	边	的	孵化器的	跑步	,

灰衣军团当时在哈彻溪左岸的冬季营地驻扎。

[wʌn] [maɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] [bɪ'ləʊ] ['bɜːdʒɪs] - [mɪl] .

one	mile	and	a	half	below	Burgess	'	mill	.
一	英里	和	一个	一半	以下	伯吉斯	-	磨	.

位于伯吉斯磨坊下游一英里半处。

[waɪl] [hɪə(r)][wiː; wi] [rɪ'siːvd] ['ɔːdərs] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] [ɒn][ðə; ði] 24th [ɒv; əv] [mɑːtʃ] ,

While	here	we	received	orders	at	midnight	on	the	24th	of	March	,
尽管	这里	我们	已收到	订单	在	午夜	在	这	24th	的	行进	,

3月24日午夜，我们在这里接到了订单。

[tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['redinəs] [tuː; tə] [muːv] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv] ['piːtəzbəːg] .

to	be	in	readiness	to	move	in	the	direction	of	Petersburg	.
到	是	在	准备就绪	到	移动	在	这	方向	的	圣彼得堡	.

做好向圣彼得堡方向进军的准备。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [sɪk] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][kæmp][ænd; ənd][ðə; ði] [laɪnz] [ɪn]

Leaving	the	sick	and	wounded	to	take	care	of	the	camp	and	the	lines	in
离开	这	生病的	和	受伤	到	拿	关心	的	这	营	和	这	线条	在

['aʊə(r)] [ɪ'miːdiət] [frʌnt] ,

our	immediate	front	,
我们的	即时	正面	,

留下伤病员照料营地和我们前线的阵地，

[wiː; wi][bɪ'gæn]['aʊə(r)] [mɑːtʃ] , [nɒt] ['nəʊɪŋ] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['siːmɪŋ] [ʌn'taɪmli] ['ɔːdə(r)] .

we	began	our	march	,	not	knowing	the	cause	of	this	seeming	untimely	order	.
我们	开始	我们的	行进	,	不是	会心	这	原因	的	这	似乎	不合时宜	命令	.

我们开始行军，却不知道这看似不合时宜的命令的原因。

['ɑːftə(r)] [tuː] ['aʊəz] ['ræpɪd] ['mɑːrtʃɪŋ] [wiː; wi] [riːtʃt] ['piːtəzbəːg] , [ænd; ənd] ['bɪvuækt] [nɪə(r)][ðə; ði]

After	**two**	**hours**	**rapid**	**marching**	**we**	**reached**	**Petersburg**	**,**	**and**	**bivouacked**	**near**	**the**
后	二	小时	迅速的	行军	我们	达到	圣彼得堡	,	和	露营	靠近	这

['wɔːtə(r)] - [wɜːks] .

water	**-**	**works**	**.**
水	-	作品	.

经过两个小时的快速行军，我们到达了圣彼得堡，并在水厂附近露营。

[ə'baʊt] ['deɪlaɪt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['kwaɪətli] ['mɑːtʃt] ['ɪntuː]['aʊə(r)] ['trentʃɪz] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ænd; ənd]

About	**daylight**	**we**	**were**	**quietly**	**marched**	**into**	**our**	**trenches**	**in**	**front**	**of**	**and**
关于	日光	我们	是	悄悄	行军	进入	我们的	战壕	在	正面	的	和

[tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] [herz] [hɪl] .

to	**the**	**right**	**of**	**Hare's**	**Hill**	**.**
到	这	正确的	的	野兔的	爬坡道	.

天亮时分，我们悄悄地被押送到位于野兔山前方和右侧的战壕里。

[ðə; ði] [truːps] [huː] [hæd; həd][dʒʌst] ['ɒkjupaɪd] [ðiːz] ['trentʃɪz] [weə(r)] [wiː; wi] [naʊ] [wɜː(r); wə(r)][hæd; həd]

The	**troops**	**who**	**had**	**just**	**occupied**	**these**	**trenches**	**where**	**we**	**now**	**were**	**had**
这	军队	WHO	有	只是	占领	这些	战壕	在哪里	我们	现在	是	有

[biːn] ['mɑːtʃt] [aʊt] ,

been	**marched**	**out**	**,**
到过	行军	出去	,

之前占领我们现在所在战壕的部队已经被撤出了。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['redɪnəs] , ['ʌndə(r)]['dʒen(ə)rəl]['gɔːd(ə)n] ,

and	**were**	**in**	**readiness**	**,**	**under**	**General**	**Gordon**	**,**
和	是	在	准备就绪	,	在下面	一般的	戈登	,

在戈登将军的指挥下，他们已做好战斗准备。

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˌpriːə'reɪndʒd] ['sɔːti] [ə'pɒn][ðə; ði] ['fedərəl] [fɔːrts][pn] [herz] [hɪl] .

to	**make**	**a**	**prearranged**	**sortie**	**upon**	**the**	**Federal**	**forts**	**on**	**Hare's**	**Hill**	**.**
到	制作	一个	预先安排	出击	之上	这	联邦	堡垒	在	野兔的	爬坡道	.

对哈雷山上的联邦堡垒进行预先安排的突袭。

[ðə; ði] [ə'tæk] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɪn] [fɔːs] [ə'baʊt] ['deɪlaɪt] .

The	**attack**	**was**	**made**	**in**	**force**	**about**	**daylight**	**.**
这	攻击	曾是	制成	在	力量	关于	日光	.

袭击发生在黎明时分，兵力强大。

['aʊə(r)] [truːps] [geɪnd] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɛnəmiz] [wɜːks] , [bʌt; bət][wɜː(r); wə(r)] [suːn] [kəm'peld]

Our	**troops**	**gained**	**possession**	**of**	**the**	**enemy's**	**works**	**,**	**but**	**were**	**soon**	**compelled**
我们的	军队	获得	拥有	的	这	敌人的	作品	,	但	是	很快	被迫

[tuː; tə][ə'bændən][ðem; ðəm] ,

to	**abandon**	**them**	**,**
到	放弃	他们	,

我军占领了敌军工事，但很快被迫放弃。

['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][suː'pɪəriə(r)] [fɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['aʊə(r)] ['fɔːsɪz]

owing	**to**	**the**	**superior**	**force**	**of**	**the**	**enemy**	**and**	**to**	**the**	**fact**	**that**	**our**	**forces**
欠款	到	这	优越的	力量	的	这	敌人	和	到	这	事实	那	我们的	力量

[wɜː(r); wə(r)] [bɪ'wɪldəd] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] .

were	**bewildered**	**in**	**the**	**darkness**	**.**
是	困惑	在	这	黑暗	.

由于敌军兵力占优，加上我军在黑暗中迷失了方向。

[ə'baʊt] [tuː] [ə'klɑːk] [piː] . [em] . [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['ɔːdəd] [bæk] [tuː; tə]['aʊə(r)][kæmp][pn] ['hætʃərz] [rʌn]

About	**two**	**o'clock**	**p**	**.**	**m**	**.**	**we**	**were**	**ordered**	**back**	**to**	**our**	**camp**	**on**	**Hatcher's**	**Run**
关于	二	点钟	p	.	米	.	我们	是	订购	后退	到	我们的	营	在	孵化器的	跑步

.

:

.

下午两点左右，我们奉命返回位于哈彻斯朗的营地。

[bɪˈfɔː(r)] ['riːtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [haʊˈevə(r)] , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ɪnˈfɔːmd] [ðæt] ['aʊə(r)] [sɪk] [ænd; ənd] ['wuːndɪd]

Before	**reaching**	**it**	**,**	**however**	**,**	**we**	**were**	**informed**	**that**	**our**	**sick**	**and**	**wounded**
前	到达	它	,	然而	,	我们	是	知情的	那	我们的	生病的	和	受伤

[hæd; həd] [biːn] ['raʊtɪd] ,

had	**been**	**routed**	**,**
有	到过	路由	,

然而，在我们到达那里之前，我们得知我们的伤病员已被击溃。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['enəmi] [wɒz; wəz][ɪn] [pəˈzeʃ(ə)n] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['pɪkɪt] [laɪn] .

and	**that**	**the**	**enemy**	**was**	**in**	**possession**	**of**	**our**	**picket**	**line**	**.**
和	那	这	敌人	曾是	在	拥有	的	我们的	纠察	线	.

敌人已经占领了我们的警戒线。

[dʒen] . [kʊk] [ɪˈmiːdiətli] ['ɔːdəd] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['ʃɑːpˌʃuːtə] ,

Gen	**.**	**Cooke**	**immediately**	**ordered**	**out**	**his**	**sharpshooters**	**,**
Gen	.	库克	立即地	订购	出去	他的	神枪手	,

库克将军立即命令他的狙击手出动，

[ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ][flæŋk] ['muːvmənt] [drəʊv] [ɒf] [ðə; ði] ['enəmi] [ænd; ənd][riˈgein, riː-] [pəˈzeʃ(ə)n] [ɒv; əv]

and	**by**	**a**	**flank**	**movement**	**drove**	**off**	**the**	**enemy**	**and**	**regained**	**possession**	**of**
和	经过	一个	侧翼	移动	驾驶	离开	这	敌人	和	恢复	拥有	的

[hɪz; ɪz][laɪn] .

his	**line**	**.**
他的	线	.

通过侧翼包抄，击退了敌人，重新夺回了防线。

[nekst] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] ['ʃɑːpˌʃuːtə] [wɜː(r); wə(r)] [rɪˈliːvd] [baɪ][ðə; ði]['regjələ(r)] ['pɪkɪts] ,

Next	**morning**	**the**	**sharpshooters**	**were**	**relieved**	**by**	**the**	**regular**	**pickets**	**,**
下一个	早晨	这	神枪手	是	松了口气	经过	这	常规的	纠察队	,

第二天早上，狙击手们被普通哨兵接替了工作。

['ʌndə(r)] [kəˈmɑːnd] [ɒv; əv][kæpt] . [dʒɒn][ə; eɪ] . [sləʊn] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪz] ,

under	**command**	**of**	**Capt**	**.**	**John**	**A**	**.**	**Sloan**	**of**	**the**	**Grays**	**,**
在下面	命令	的	船长	.	约翰	一个	.	斯隆	的	这	格雷斯	,

在灰衣军团约翰·A·斯隆上尉的指挥下，

[huː] [held] [ðə; ði] [laɪnz] [əˈgenst] [rɪˈpiːtɪd] [əˈtæks] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv]['eɪprəl] .

who	**held**	**the**	**lines**	**against**	**repeated**	**attacks**	**until**	**the**	**first**	**of**	**April**	**.**
WHO	握住	这	线条	反对	重复	攻击	直到	这	第一的	的	四月	.

他们坚守阵地，抵御了多次进攻，直到4月1日。

[æt; ət] ['mɪdnaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv]['eɪprəl]['aʊə(r)] [brɪˈgeɪd] [wɒz; wəz] [rɪˈliːvd] [baɪ]['deɪvɪs] -

At	**midnight**	**of**	**the**	**first**	**of**	**April**	**our**	**brigade**	**was**	**relieved**	**by**	**Davis**	**'**
在	午夜	的	这	第一的	的	四月	我们的	旅	曾是	松了口气	经过	戴维斯	-

[ˌmɪsɪˈsɪpi] [brɪˈgeɪd] .

Mississippi	**brigade**	**.**
密西西比州	旅	.

4月1日午夜，我军旅被戴维斯的密西西比旅接替。

['aʊə(r)] [brɪˈgeɪd] [naʊ] [krɒst] [ðə; ði] [kriːk] [ænd; ənd] [tʊk] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ɪn] [fɔːt] - .

Our	**brigade**	**now**	**crossed**	**the**	**creek**	**and**	**took**	**position**	**in**	**Fort**	**Evliss**	**.**
我们的	旅	现在	交叉	这	溪	和	采取	位置	在	堡	-	.

我们的旅渡过小溪，在埃夫利斯堡布防。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [deɪ] [dɔːnd] [ðə; ði] ['enəmi] , ['biːɪŋ] [ɒn] [θriː] [saɪdz] [ɒv; əv][juː 'es] ,

As	**soon**	**as**	**day**	**dawned**	**the**	**enemy**	**,**	**being**	**on**	**three**	**sides**	**of**	**us**	**,**
作为	很快	作为	天	黎明	这	敌人	,	存在	在	三	侧面	的	我们	,

天刚亮，敌人就从我们三面包围了我们。

['əʊpənd] ['faɪə(r)] [əˈpɒn] [ˌjuː 'es] [wɪð] [ɑːˈtɪləri] [ænd; ənd] ['ɪnfəntri] .

opened	**fire**	**upon**	**us**	**with**	**artillery**	**and**	**infantry**	**.**
打开	火	之上	我们	和	炮兵	和	步兵	.

他们用炮兵和步兵向我们开火。

[ɔːlˈðəʊ] [prəˈtektɪd] [tuː; tə][sʌm; səm][ɪkˈstent] , [sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)][men][wɜː(r); wə(r)] [kɪld] [baɪ][ðeə(r)]

Although	**protected**	**to**	**some**	**extent**	**,**	**some**	**of**	**our**	**men**	**were**	**killed**	**by**	**their**
虽然	受保护	到	一些	程度	,	一些	的	我们的	男人	是	被杀	经过	他们的

[ʃelz] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

shells	**during**	**the**	**morning**	**.**
贝壳	期间	这	早晨	.

虽然我们受到了一定程度的保护，但早上还是有一些人被炮弹炸死了。

[ɪn][ðə; ði] ['miːnwaɪl] [ə; eɪ] ['despərət] [faɪt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ɒn] [bɪ'twiːn] [fɔːt] - , [ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n]

In	**the**	**meanwhile**	**a**	**desperate**	**fight**	**was**	**going**	**on**	**between**	**fort**	**Evliss**	**,**	**the**	**position**
在	这	同时	一个	绝望的	斗争	曾是	去	在	之间	堡	-	,	这	位置

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['ɔkjupaɪŋ] ,

we	**were**	**occupying**	**,**
我们	是	占领	,

与此同时，在我们占据的埃夫利斯堡附近，一场殊死搏斗正在进行。

[ænd; ənd] ['piːtəzbəːg] .

and	**Petersburg**	**.**
和	圣彼得堡	.

还有圣彼得堡。

['aʊə(r)][pə'zɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][fɔːt][wɒz; wəz]['əʊnli]['tenəb(ə)l] , [prə'vaɪdɪd][ðə; ði] [truːps] [ɒn]['aʊə(r)][left] [held]

Our	**position**	**in**	**the**	**fort**	**was**	**only**	**tenable**	**,**	**provided**	**the**	**troops**	**on**	**our**	**left**	**held**
我们的	位置	在	这	堡	曾是	仅有的	站得住脚的	,	假如	这	军队	在	我们的	左边	握住

[ðeə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] .

their	**position**	**.**
他们的	位置	.

只有左翼部队守住阵地，我们才能守住堡垒。

['kɒnsɪkwəntli] , [ðə; ði] ['ɪʃuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [faɪt] [wɒz; wəz] [ə'weɪtɪd] [baɪ][ˌjuː 'es] [wɪð] [mʌtʃ] [æŋ'zaɪəti] .

Consequently	**,**	**the**	**issue**	**of**	**the**	**fight**	**was**	**awaited**	**by**	**us**	**with**	**much**	**anxiety**	**.**
最后	,	这	问题	的	这	斗争	曾是	等待中	经过	我们	和	很多	焦虑	.

因此，这场争斗的结果令我们十分焦虑。

[dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] ['sʌnraɪz] [ə; eɪ] ['kʊriə(r)] [dæʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [fɔːt] [wɪð] [njuːz] [ðæt] [ðə; ði] [laɪnz] [hæd; həd]

Just	**before**	**sunrise**	**a**	**courier**	**dashed**	**into**	**the**	**fort**	**with**	**news**	**that**	**the**	**lines**	**had**
只是	前	日出	一个	导游	虚线	进入	这	堡	和	消息	那	这	线条	有

[biːn] ['brəʊkən][ænd; ənd]['aʊə(r)] [truːps] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [rɪ'triːt] .

been	**broken**	**and**	**our**	**troops**	**were**	**in**	**retreat**	**.**
到过	破碎的	和	我们的	军队	是	在	撤退	.

日出前不久，一名信使冲进堡垒，带来消息说防线已被突破，我军正在撤退。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] , [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] , [ɪ'miːdiətli] [wɪð'drɔːn] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] [wɜːks] , [ænd; ənd]

We	**were**	**,**	**in**	**consequence**	**,**	**immediately**	**withdrawn**	**from**	**our**	**works**	**,**	**and**
我们	是	,	在	结果	,	立即地	撤回	从	我们的	作品	,	和

[bɪ'gæn]['aʊə(r)] [rɪ'triːt] [frɒm; frəm] ['piːtəzbəːg] .

began	**our**	**retreat**	**from**	**Petersburg**	**.**
开始	我们的	撤退	从	圣彼得堡	.

因此，我们立即停止了工作，开始撤离圣彼得堡。

['ɑːftə(r)] [rɪ'triːtɪŋ] [sʌm; səm][faɪv] [maɪlz] , ['biːɪŋ] [prest] ['sɔːli] [baɪ][ðə; ði] ['enəmi] ,

After	**retreating**	**some**	**five**	**miles**	**,**	**being**	**pressed**	**sorely**	**by**	**the**	**enemy**	**,**
后	撤退	一些	五	英里	,	存在	按下	非常	经过	这	敌人	,

在撤退约五英里后，受到敌人的猛烈攻击，

[tuː] ['redʒəmənt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [brɪ'geɪd] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'plɔɪd] [æz; əz] ['skəːmiʃə] .

two	**regiments**	**of**	**our**	**brigade**	**were**	**deployed**	**as**	**skirmishers**	**.**
二	军团	的	我们的	旅	是	已部署	作为	散兵游勇	.

我旅的两个团被部署为散兵。

[əˈraɪvɪŋ] [naʊ] [æt; ət] [sʌðɜˑləndz] ['tævən] , [ɒn][ðə; ði] ['saʊθˌsaɪd] [rəʊd] ,
Arriving **now** **at** **Southerland's** **tavern** **,** **on** **the** **Southside** **road** **,**
抵达 现在 在 萨瑟兰的 酒馆 , 在 这 南区 路 ,

现在到达位于南侧路上的萨瑟兰酒馆，

[wiː; wi] [fɔːmd] [laɪn] [ɒv; əv]['bæt(ə)l][ænd; ənd] [əˈweɪtɪd] [ðə; ði] ['ɛnəmiz] [ədˈvɑːns] .
we **formed** **line** **of** **battle** **and** **awaited** **the** **enemy's** **advance** **.**
我们 形成 线 的 战斗 和 等待中 这 敌人的 进步 .

我们列队战斗，等待敌人的进攻。

[ðeɪ] [suːn] [keɪm] [ʌp] [flʌʃt] [wɪð] [sək'ses] , [ænd; ənd] [əˈtækt] [wɪð] [greɪt] ['kɒnfɪdəns] .
They **soon** **came** **up** **flushed** **with** **success** **,** **and** **attacked** **with** **great** **confidence** **.**
他们 很快 来了 向上 酡 和 成功 , 和 遭到攻击 和 伟大的 信心 .

他们很快就取得了成功，信心满满地发起了进攻。

[bʌt; bət][wiː; wi] [riˈpʌls] [ðem; ðəm] [wɪð] ['hevi] [lɒs] , ['kæptʃərɪŋ] ['meni] ['prɪznər] .
But **we** **repulsed** **them** **with** **heavy** **loss** **,** **capturing** **many** **prisoners** **.**
但 我们 反感 他们 和 重的 损失 , 捕捉 许多 囚犯 .

但我们击退了他们，他们损失惨重，我们俘虏了许多战俘。

[ˌriːɪnˈfɔːsmənt] ['kʌmɪŋ] [ʌp][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [flæŋk] [ænd; ənd] [kəmˈpeld] [əˈgen] [tuː; tə] [rɪˈtriːt] .
Reinforcements **coming** **up** **we** **were** **flanked** **and** **compelled** **again** **to** **retreat** **.**
增援部队 未来 向上 我们 是 侧翼 和 被迫 再次 到 撤退 .

援军赶到时，我们遭到侧翼包抄，被迫再次撤退。

['ɑːftə(r)] ['fɒləʊɪŋ] [ˌjuː 'es] ['kɔːʃəsli] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['aʊəz] , [ænd; ənd] [naɪt] ['kʌmɪŋ] [ɒn] , [ðə; ði]
After **following** **us** **cautiously** **for** **some** **hours** **,** **and** **night** **coming** **on** **,** **the**
后 下列的 我们 谨慎地 为了 一些 小时 , 和 夜晚 未来 在 , 这
['enəmi] [əˈbændənd] ['fɜːðə(r)] [pəˈsjuːt] .
enemy **abandoned** **further** **pursuit** **.**
敌人 弃 更远 追逐 .

敌人谨慎地跟踪了我们几个小时，夜幕降临后，便放弃了进一步的追击。

[wiː; wi] [naʊ] [inˈdevə] [tuː; tə] [krɒs] [ðə; ði]['rɪvə(r)][səʊ][æz; əz][tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [meɪn] ['ɑːmi] ,
We **now** **endeavored** **to** **cross** **the** **river** **so** **as** **to** **join** **the** **main** **army** **,**
我们 现在 努力 到 叉 这 河 所以 作为 到 加入 这 主要的 军队 ,

我们现在努力渡河，以便与主力部队会合。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [biːn] ['sepəreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [breɪk] [ɪn][ðə; ði] [laɪnz] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] .
from **which** **we** **had** **been** **separated** **by** **the** **break** **in** **the** **lines** **that** **morning** **.**
从 哪个 我们 有 到过 分开 经过 这 休息 在 这 线条 那 早晨 .

那天早上，我们因为线路中断而失散了。

[wiː; wi] ['fɒləʊd] [ʌp] ['aʊə(r)] [rɪ'triːt] [ʌn'tɪl] [tuː] [əˈklɑːk] [ðæt] [naɪt] ,
We **followed** **up** **our** **retreat** **until** **two** **o'clock** **that** **night** **,**
我们 随后 向上 我们的 撤退 直到 二 点钟 那 夜晚 ,

我们一直撤退到当晚两点。

[wen] [wiː; wi] ['hɔːltɪd] [ænd; ənd] ['restɪd] [ɒn]['aʊə(r)] [ɑːmz] [ʌn'tɪl] [mɔːnɪŋ] .
when **we** **halted** **and** **rested** **on** **our** **arms** **until** **morning** **.**
什么时候 我们 停止 和 休息 在 我们的 武器 直到 早晨 .

我们停下来，用胳膊撑着休息，直到天亮。

[æt; ət] ['sʌnraɪz] [wiː; wi] [bɪ'gæn]['aʊə(r)] ['dʒɜːnɪɪŋ] [əˈgen] , ['riːtʃɪŋ] [diːp] [kriːk] , [ˌʌnməˈlestɪd] ,
At **sunrise** **we** **began** **our** **journeyings** **again** **,** **reaching** **Deep** **Creek** **,** **unmolested** **,**
在 日出 我们 开始 我们的 旅程 再次 , 到达 深的 溪 , 未受干扰 ,
[əˈbaʊt] [naɪn] [əˈklɑːk] .
about **nine** **o'clock** **.**
关于 九 点钟 .

日出时分，我们再次启程，大约九点钟到达了深溪，一路平安无事。

[wiː; wi] [ˈwɔndə] [ʌp] [ðɪs] [kriːk] [əˈbaʊt] [θriː] [maɪlz] , [ˈfɔːdɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] .

We	wandered	up	this	creek	about	three	miles	,	fording	it	at	this	point	.
我们	漫步	向上	这	溪	关于	三	英里	,	涉水	它	在	这	观点	.

我们沿着这条小溪走了大约三英里，在这里涉水而过。

[wiː; wi] [ðen] [ɪnˈdevə] [tuː; tə] [meɪk] [gʊdz] [brɪdʒ] [ɒn][ðə; ði] [ˌæpəˈmætəks] , [bʌt; bət] [naɪt]

We	then	endeavored	to	make	Goode's	bridge	on	the	Appomattox	,	but	night
我们	然后	努力	到	制作	古德斯	桥	在	这	阿波马托克斯	,	但	夜晚

[ˌəʊvəˈteɪkɪŋ] [ˌjuː ˈes] ,

overtaking	us	,
超车	我们	,

然后我们尝试在阿波马托克斯河上建造古德桥，但夜幕降临，我们无能为力。

[wiː; wi] [kæmpt] [æt; ət][ðə; ði] [krɒs] - [rəʊdz][nɪə(r)] [gʊdz] [brɪdʒ] , [æt; ət][wʌn] [əˈklɑːk] [æt; ət] [naɪt]

we	camped	at	the	cross	-	roads	near	Goode's	bridge	,	At	one	o'clock	at	night
我们	露营	在	这	叉	-	道路	靠近	古德斯	桥	,	在	一	点钟	在	夜晚

[wiː; wi] [rɪˈsiːvd] [ˈmɑːrtʃɪŋ] [ˈɔːdərs] .

we	received	marching	orders	.
我们	已收到	行军	订单	.

我们在古德桥附近的十字路口扎营，晚上一点钟接到行军命令。

[ˈɑːftə(r)] [θriː] [ˈaʊəz] [hɑːd] [ˈmɑːrtʃɪŋ] [θruː] [ˈfiːldz] , [bɒg] , [ænd; ənd][fen] ,

After	three	hours	hard	marching	through	fields	,	bog	,	and	fen	,
后	三	小时	难的	行军	通过	字段	,	沼泽	,	和	分	,

经过三个小时艰苦跋涉，穿过田野、沼泽和泥炭地，

[wiː; wi] [keɪm] [əˈpɒn][ðə; ði] [ədˈvɑːns] [ɒv; əv][ðə; ði] [meɪn] [ˈɑːmi] ,

we	came	upon	the	advance	of	the	main	army	,
我们	来了	之上	这	进步	的	这	主要的	军队	,

我们遇到了敌军主力部队的推进，

[wɪtʃ] [hæd; həd][dʒʌst] [krɒst] [ðə; ði] [ˌæpəˈmætəks] [ɒn][ə; eɪ] [pɒnˈtuːn] [brɪdʒ] .

which	had	just	crossed	the	Appomattox	on	a	pontoon	bridge	.
哪个	有	只是	交叉	这	阿波马托克斯	在	一个	浮桥	桥	.

它刚刚通过一座浮桥跨越了阿波马托克斯河。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [dɪˈlaɪtɪd] [tuː; tə] [miːt] [ˈaʊə(r)][əʊld] [ˈkɒmreɪdz] [wʌns] [mɔː(r)]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [θriː] [deɪz] -

We	were	delighted	to	meet	our	old	comrades	once	more	after	a	three	days	'
我们	是	高兴极了	到	见面	我们的	老的	同志们	一次	更多的	后	一个	三	天	-

[ˌsepəˈreɪʃn] .

separation	.
分离	.

阔别三天后，我们非常高兴能再次见到老战友。

[wɒt] [ˈædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪntrəst] [ɒv; əv][ðə; ði] [əˈkeɪʒ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [wei] [wɒz; wəz][ðə; ði][fækt]

What	added	to	the	interest	of	the	occasion	in	a	private	way	was	the	fact
什么	额外	到	这	兴趣	的	这	场合	在	一个	私人的	方式	曾是	这	事实

[ðæt] ['meɪdʒə(r)] [web] [hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [kæn'tiːn] [fʊl] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] ,

that	Major	Webb	had	found	a	canteen	full	of	something	,
那	主要的	韦伯	有	成立	一个	食堂	满的	的	某物	,

更添几分趣味的是，韦伯少校竟然发现了一个装满东西的水壶。

[ænd; ənd][maɪ]['evə(r)] ['feɪθf(ə)l] " [bɪl] " [hæd; həd] ['kæptʃəd] [ə; eɪ] [hɛnz] [nest] [ænd; ənd] [skuːpt] [ɪn][hɑːf]

and	my	ever	faithful	"	Bill	"	had	captured	a	hen's	nest	and	scouped	in	half
和	我的	曾经	忠实	"	账单	"	有	捕获	一个	母鸡的	巢	和	已抢救	在	一半

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɔː(r)][mɔː(r)][ɒv; əv] [egz] .

a	dozen	or	more	of	eggs	.
一个	打	或者	更多的	的	鸡蛋	.

我那忠实的"比尔"找到了一处母鸡窝，叼回了六个或更多的鸡蛋。

[wiː; wi] ['selɪbreɪtɪd] ['aʊə(r)] [dɪ'lɪvərəns] [ænd; ənd][ˌriː'juːniən] .

We	celebrated	our	deliverance	and	reunion	.
我们	著名	我们的	解救	和	团圆	.

我们庆祝了获救和团聚。

[æt; ət][ðə; ði] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['redʒɪmənt] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'griːd] ,

At	the	suggestion	of	the	officers	of	our	regiment	,	it	was	agreed	,
在	这	建议	的	这	警官	的	我们的	团	,	它	曾是	同意	,

经我团军官建议，此事获得通过。

[ðeə(r)] ['biːɪŋ] ['əʊnli] [ə'baʊt] ['sev(ə)nti] [men] [fɔː(r); fə(r)]['djuːti] , [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [fɔːm] [ə; eɪ] [bə'tæliən]

there	being	only	about	seventy	men	for	duty	,	that	we	should	form	a	battalion
那里	存在	仅有的	关于	七十	男人	为了	责任	,	那	我们	应该	形式	一个	营

[ɒv; əv] [tuː] ['kʌmpəniz] ,

of	two	companies	,
的	二	公司	,

由于只有大约七十名士兵可以服役，我们应该组建一个由两个连组成的营。

[ðə; ði] ['ɒfɪsəz] ['gɪvɪŋ] [ʌp][ðeə(r)][ræŋk] ['temprərəli] , [ænd; ənd][ðə; ði][nɒn] - [kə'mɪʃənd] ['ɒfɪsəz]

the	officers	giving	up	their	rank	temporarily	,	and	the	non	-	commissioned	officers
这	警官	给予	向上	他们的	秩	暂时地	,	和	这	非	-	委托	警官

['gəʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði][ræŋks] .

going	into	the	ranks	.
去	进入	这	排名	.

军官暂时放弃军衔，士官则降为士兵。

[luː'tenənt] . - [kɒl] .

Lieut	.	-	Col	.
中尉	.	-	上校	.

中校

[dʒeɪ] . [siː] . [web] [kə'mɑːnd] [ðə; ði] [bə'tæliən] .

J	.	C	.	Webb	commanded	the	battalion	.
J	.	C	.	韦伯	命令	这	营	.

JC Webb 指挥该营。

['meɪdʒə(r)]['kælvɪn] ['herɪŋ] [tʊk] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] ['kʌmpəni] ,

Major	Calvin	Herring	took	command	of	the	first	company	,
主要的	加尔文	鲱鱼	采取	命令	的	这	第一的	公司	,

卡尔文·赫林少校指挥了第一连队，

[ænd; ənd][kæpt] . [dʒɒn][ə; eɪ] . [sləʊn] [tʊk] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][ðə; ði]['sekənd] .

and	Capt	.	John	A	.	Sloan	took	command	of	the	second	.
和	船长	.	约翰	一个	.	斯隆	采取	命令	的	这	第二	.

第二艘船由约翰·A·斯隆上尉指挥。

[ðɪs] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [wɒz; wəz] [meɪn'teɪnd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [sə'rendə(r)] .

This	organization	was	maintained	until	the	surrender	.
这	组织	曾是	维持	直到	这	投降	.

这个组织一直维持到投降为止。

[ɒn] [ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːθ] [wiː; wi] [kæmpt] [æt; ət] [ə'miːliə] [kɔːt] - [haʊs] ,

On	the	night	of	the	fourth	we	camped	at	Amelia	Court	-	House	,
在	这	夜晚	的	这	第四	我们	露营	在	阿米莉亚	法庭	-	房子	,

4号晚上，我们在阿米莉亚法院附近露营。

[ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] , [ænd; ənd] ['restɪd] [ɒn]['aʊə(r)] [ɑːmz] [ɪn] [laɪn] [ɒv; əv]

in	the	woods	just	outside	of	the	town	,	and	rested	on	our	arms	in	line	of
在	这	树林	只是	外部	的	这	镇	,	和	休息	在	我们的	武器	在	线	的

['bæt(ə)l] .

battle	.
战斗	.

在镇外的小树林里，我们把它放在战斗队列的手臂上休息。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [wɒz; wəz] [kən'sju:md] [ɪn] [prə'tektɪŋ] ['aʊə(r)]['wægən] [treɪnz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fri:kwənt]

The	next	day	was	consumed	in	protecting	our	wagon	trains	from	the	frequent
这	下一个	天	曾是	消耗	在	保护	我们的	车皮	火车	从	这	频繁

[ə'tæks] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɛnəmiz] ['kæv(ə)lri] .

attacks	of	the	enemy's	cavalry	.
攻击	的	这	敌人的	骑兵	.

第二天，我们忙于保护我们的辎重车队免受敌方骑兵的频繁袭击。

[wi:; wi] [naʊ] [kən'tɪnju:d] ['aʊə(r)] [mɑ:tʃ] , ['faɪtɪŋ] [baɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [rɪ'tri:tɪŋ] [baɪ] [naɪt] .

We	now	continued	our	march	,	fighting	by	day	and	retreating	by	night	.
我们	现在	持续	我们的	行进	,	斗争	经过	天	和	撤退	经过	夜晚	.

我们继续行军，白天作战，夜间撤退。

['aʊə(r)] [prə'vɪʒ(ə)n] [treɪn] [wɒz; wəz] [bɜ:nd] [baɪ][ðə; ði] ['enəmi] [nɪə(r)] ['raɪsɪz] ['steɪʃ(ə)n] ,

Our	provision	train	was	burned	by	the	enemy	near	Rice's	station	,
我们的	条款	火车	曾是	烧伤	经过	这	敌人	靠近	大米的	车站	,

我们的补给列车在赖斯车站附近被敌人烧毁了。

[ænd; ənd]['aʊə(r)]['ræʃ(ə)nz] [ðæt] [naɪt] [kən'sistid] [ɒv; əv][wʌn] [kwɔ:t] [ɒv; əv] [kɔ:n] [pə(r)][mæn][ɪn][lu:; lju:]

and	our	rations	that	night	consisted	of	one	quart	of	corn	per	man	in	lieu
和	我们的	口粮	那	夜晚	由……组成	的	一	夸脱	的	玉米	每	男人	在	代替

[ɒv; əv] [mi:l] .

of	meal	.
的	一顿饭	.

当晚我们的口粮是每人一夸脱玉米粉，代替面粉。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [wi:; wi] [pɑ:st] [θru:] ['fɑ:rmˌvɪl] .

The	next	day	we	passed	through	Farmville	.
这	下一个	天	我们	通过了	通过	农场小镇	.

第二天我们路过法姆维尔。

['hævɪŋ] [bi:n] [ðə; ði][rɪə(r)] [gɑ:d] [fɔ:(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] , [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [naʊ] [rɪ'li:vd] [baɪ] [skeɪlz]

Having	been	the	rear	guard	for	several	days	,	we	were	now	relieved	by	Scales
拥有	到过	这	后部	警卫	为了	一些	天	,	我们	是	现在	松了口气	经过	秤

- [nɔ:θ] [ˌkærə'laɪnə] [brɪ'geɪd] .

'	North	Carolina	brigade	.
-	北	卡罗莱纳	旅	.

我们当了几天后卫，现在由斯凯尔斯的北卡罗来纳旅接替了我们。

[ˌɔ:gənaɪ'zeɪʃn] [ænd; ənd] ['dɪsəplɪn] [wɒz; wəz] [naʊ] ['ræpɪdli] ['gɪvɪŋ] [ə'weɪ] .

Organization	and	discipline	was	now	rapidly	giving	away	.
组织	和	纪律	曾是	现在	快速	给予	离开	.

组织和纪律正在迅速瓦解。

[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['skɜ:mɪʃɪŋ] [ænd; ənd] ['faɪtɪŋ] [tu:; tə] [prə'tekt] [ɑ:'selvz] [æt; ət] ['evri] [pɔɪnt] [ɪn][ə; eɪ]

We	were	skirmishing	and	fighting	to	protect	ourselves	at	every	point	in	a
我们	是	小规模冲突	和	斗争	到	保护	我们自己	在	每一个	观点	在	一个

[kaɪnd][ɒv; əv] [gə'rɪlə] ['wɔ:feə(r)] ,

kind	of	Guerrilla	warfare	,
种类	的	游击队	战争	,

我们每时每刻都在进行小规模冲突和战斗，以保护自己，这是一种游击战。

['evri] [mæn] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [pɑ:t] , ['du:ɪŋ] [hɪz; ɪz] ['faɪtɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [hʊk] .

every	man	,	for	the	most	part	,	doing	his	fighting	on	his	own	hook	.
每一个	男人	,	为了	这	最多	部分	,	正在做	他的	斗争	在	他的	自己的	钩	.

大多数情况下，每个人都靠自己的力量去战斗。

['sætədeɪ] [naɪt] , ['eɪprəl][ðə; ði] 8th , [wiː; wi] [kæmpt] [ɪn] [ə'baʊt] [θriː] [maɪlz] [ɒv; əv] [ˌæpə'mætəks] [kɔːt]

Saturday	night	,	April	the	8th	,	we	camped	in	about	three	miles	of	Appomattox	Court
周六	夜晚	,	四月	这	8th	,	我们	露营	在	关于	三	英里	的	阿波马托克斯	法庭

- [haʊs] .

-	House	.
-	房子	.

4月8日星期六晚上，我们在阿波马托克斯法院附近三英里处露营。

[bɪ'fɔː(r)] [deɪ] [nekst] ['mɔːnɪŋ] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['heɪstɪli] ['ɔːdəd] [ʌp] [ænd; ənd] [muːvd] [tuː; tə] [ðə; ði] [frʌnt]

Before	day	next	morning	we	were	hastily	ordered	up	and	moved	to	the	front
前	天	下一个	早晨	我们	是	草草	订购	向上	和	已搬	到	这	正面

.

:
.

第二天一早，我们就被匆匆命令起身，调往前线。

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['ræpɪdli] ['mɑːtʃt] [ʌp] [ðə; ði] [rəʊd] [fɪld] [wɪð] ['æmbjələns] [ænd; ənd] ['wægənz] [ʌn'tɪl]

We	were	rapidly	marched	up	the	road	filled	with	ambulances	and	wagons	until
我们	是	快速	行军	向上	这	路	已填	和	救护车	和	马车	直到

[wiː; wi] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [fʊl] [vjuː] [ɒv; əv] [ˌæpə'mætəks] [kɔːt] - [haʊs] ,

we	came	within	full	view	of	Appomattox	Court	-	House	,
我们	来了	之内	满的	看法	的	阿波马托克斯	法庭	-	房子	,

我们沿着挤满救护车和马车的道路快速行进，直到完全看到阿波马托克斯法院。

[weə(r)] [wiː; wi] [kʊd; kəd] ['pleɪnli] [siː] [ðə; ði] ['fedərəl] [laɪn] [ɒv; əv] ['bæt(ə)l] [ɒn] [ðə; ði] [hɪlz] [æt; ət] [ænd; ənd]

where	we	could	plainly	see	the	Federal	line	of	battle	on	the	hills	at	and
在哪里	我们	可以	显然	看	这	联邦	线	的	战斗	在	这	丘陵	在	和

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [kɔːt] - [haʊs] .

beyond	the	court	-	house	.
超过	这	法庭	-	房子	.

在那里，我们可以清楚地看到联邦军队在法院附近及更远处的山丘上的战线。

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'miːdiətli] [θrəʊn] ['ɪntuː] [laɪn] [ɒv; əv] ['bæt(ə)l] [ɒn] [ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊd]

We	were	immediately	thrown	into	line	of	battle	on	the	right	of	the	road
我们	是	立即地	抛掷	进入	线	的	战斗	在	这	正确的	的	这	路

[ænd; ənd] ['ɔːdəd] [tuː; tə] [həʊld] [ɑː'selvz] [ɪn] ['redɪnəs] [tuː; tə] [əd'vɑːns] [æt; ət] ['eni] ['məʊmənt] .

and	ordered	to	hold	ourselves	in	readiness	to	advance	at	any	moment	.
和	订购	到	抓住	我们自己	在	准备就绪	到	进步	在	任何	片刻	.

我们立即被部署到道路右侧的战斗队形中，并被命令随时准备发起进攻。

[ɒn] [ðə; ði] [frʌnt] [laɪn] [wiː; wi] [ə'weɪtɪd] ['fɜːðə(r)] ['ɔːdərs] .

On	the	front	line	we	awaited	further	orders	.
在	这	正面	线	我们	等待中	更远	订单	.

我们在前线等待进一步的命令。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XXII	.
章	二十二	.

第二十二章

['riːdə(r)] !

Reader	!
读者	!

读者！

[ðə; ði] ['raɪtə(r)] [sed] , [wen] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [ðə; ði] " [remɪ'nɪsnsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gɪlfərd] [greɪz] ,

The	writer	said	,	when	he	began	the	"	Reminiscences	of	the	Guilford	Grays	,
这	作家	说	,	什么时候	他	开始	这	"	回忆录	的	这	吉尔福德	格雷斯	,

作者说，当他开始撰写《吉尔福德灰衣人的回忆录》时，

" [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [hɪz; ɪz] ['pɜːpəs] [tuː; tə] [ˌʌndə'teɪk] [ðə; ði] [sɪ'vɪə(r)] ['leibə] [ɒv; əv][ðə; ði]

"	that	it	was	not	his	purpose	to	undertake	the	severe	labors	of	the
"	那	它	曾是	不是	他的	目的	到	承担	这	严重	劳动	的	这

[hɪ'stɔːriən] ,

historian	,
历史学家	,

“他的目的并非从事历史学家的艰巨工作，

[bʌt; bət][tuː; tə] [kən'faɪn] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] ['hʌmblə] [tɑːsk][ɒv; əv] [rɪ'leɪtɪŋ] [wɒt] ,

but	to	confine	himself	to	the	humbler	task	of	relating	what	,
但	到	局限	他自己	到	这	谦逊	任务	的	相关	什么	,

但他却将自己局限于讲述事情这一更为卑微的任务，

[hæz; həz] [biːn] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪk'spɪəriəns] .

has	been	part	of	his	own	experience	.
有	到过	部分	的	他的	自己的	经验	.

这都是他自身经历的一部分。

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [θred] [ɒv; əv] ['nærətɪv] [kən'tɪnjuəs] [ænd; ənd][ɪn'telɪdʒəb(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'zɜːvs] [tuː; tə]

To	make	the	thread	of	narrative	continuous	and	intelligible	,	it	deserves	to
到	制作	这	线	的	叙述	连续的	和	可理解的	,	它	值得	到

[biː; bi] ['menʃ(ə)nd] , [haʊ'evə(r)] ,

be	mentioned	,	however	,
是	提及	,	然而	,

为了使叙事线索连贯且易于理解，有必要提及这一点。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] ['nesəsəri] [tuː; tə] [ə'luːd] [tuː; tə] ['pɔːʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]

that	it	has	been	necessary	to	allude	to	portions	of	the	history	of
那	它	有	到过	必要的	到	暗示	到	部分	的	这	历史	的

[ðəʊz] [ɪ'ventf(ə)l] [taɪmz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [greɪz] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli]['dʒen(ə)rəli] ['ɪntrəstɪd] ,

those	eventful	times	in	which	the	Grays	were	only	generally	interested	,
那些	多事	时代	在	哪个	这	格雷斯	是	仅有的	一般来说	感兴趣的	,

因此，有必要提及格雷家族仅略感兴趣的那段动荡岁月的历史片段。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['sɜːkəmstəns] [wɪl] ['dʒʌstɪfaɪ] .

which	the	circumstance	will	justify	.
哪个	这	环境	将要	证明合法	.

这种情况是合理的。

[ðə; ði]['raɪtə(r)] [kləuziz] [ðɪs] , [hɪz; ɪz] [lɑːst] ['tʃæptə(r)] ,

The	writer	closes	this	,	his	last	chapter	,
这	作家	关闭	这	,	他的	最后的	章	,

作者结束了他的最后一章。

[wɪð] [ðə; ði] ['kɒnʃəsnəs] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] ['æktʃuːeɪtɪd][baɪ][ðə; ði] ['veri] ['kaɪndɪst] ['fiːlɪŋz]

with	the	consciousness	that	he	has	been	actuated	by	the	very	kindest	feelings
和	这	意识	那	他	有	到过	驱动	经过	这	非常	最善良的	情怀

[tuː; tə][ɔːl] ,

to	all	,
到	全部	,

他意识到自己是出于对所有人最美好的感情而行动的，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [æn; ən][ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n][hæz; həz] [ɪ'skeɪpt] [hɪm] [wɪtʃ] [meɪ] [hæv; həv] [ɪn'dʒʊrɪəsli]

and	that	if	an	intimation	has	escaped	him	which	may	have	injuriously
和	那	如果	一个	暗示	有	逃脱	他	哪个	可能	有	有害地

[tʌtʃt] [ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv] ['eni] [wʌn] ,

touched	the	feelings	of	any	one	,
感动	这	情怀	的	任何	一	,

如果他无意中透露了某些信息，这些信息可能会伤害到任何人的感情，

[nʌn] [sʌtʃ] [wɒz; wəz] [ɪn'tendɪd] .

none	such	was	intended	.
没有任何	这样的	曾是	故意的	.

并非有意如此。

[haʊ] [hiː; hi][hæz; həz] [pə'fɔːmd] [hɪz; ɪz] [wɜːk] , [ðə; ði]['riːdə(r)] [wɪl] [dʒʌdʒ] .

How	he	has	performed	his	work	,	the	reader	will	judge	.
如何	他	有	执行	他的	工作	,	这	读者	将要	法官	.

他的工作表现如何，读者自会评判。

[ðɪs] [mʌtʃ] [hiː; hi] [wɪl] [seɪ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] , [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [ə'temptɪd] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː]

This	much	he	will	say	for	himself	,	that	he	has	attempted	to	do	it
这	很多	他	将要	说	为了	他自己	,	那	他	有	尝试过	到	做	它

['feɪθfəli] [ænd; ənd] — ['lʌvɪŋli] .

faithfully	and	—	lovingly	.
忠实	和	—	深情地	.

他自己会这样说：他已经尽力忠实而充满爱意地去做这件事了。

[bʌt; bət]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] [naʊ] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə][biː; bi] [sed] .

But	little	more	now	remains	to	be	said	.
但	小的	更多的	现在	遗迹	到	是	说	.

但现在似乎没什么好说的了。

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] 9th [ɒv; əv]['eɪprəl] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ]['spektək(ə)l]['nevə(r)][tuː; tə][biː; bi] [fə'gɒtn]

The	morning	of	the	9th	of	April	presented	a	spectacle	never	to	be	forgotten
这	早晨	的	这	9th	的	四月	呈现	一个	奇观	绝不	到	是	被遗忘的

[baɪ] [ðəʊz] [huː] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] .

by	those	who	saw	it	.
经过	那些	WHO	锯	它	.

4月9日上午，上演了一场令所有目睹者永生难忘的奇观。

['dʒen(ə)rəl]['gɔːd(ə)n][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [wɪð] [ə; eɪ] ['miːgə(r)] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [men] ;

General	Gordon	was	at	the	front	with	a	meagre	two	thousand	men	;
一般的	戈登	曾是	在	这	正面	和	一个	微薄	二	千	男人	;

戈登将军率领着区区两千名士兵在前线作战；

[bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es] [smәʊkt] [ðə; ði] ['remnənts] [ɒv; əv][ðə; ði]['wægən] - [treɪnz] ; [ɪn][ðə; ði][rɪə(r)] ,

behind	us	smoked	the	remnants	of	the	wagon	-	trains	;	in	the	rear	,
在后面	我们	熏制	这	残余物	的	这	车皮	-	火车	;	在	这	后部	,

我们身后，残存的篷车队仍在冒着烟；在后方，

[drɔːn] [ʌp] [ænd; ənd] ['redi] [ə'gen] [tuː; tə] [straɪk] ,

drawn	up	and	ready	again	to	strike	,
绘制	向上	和	准备好	再次	到	罢工	,

整装待发，随时准备再次发起攻击。

[wɒz; wəz][ðə; ði] ['ʃætəd] [rek] [ɒv; əv] ['lɔŋˌstrits] [wʌns] [grænd][ænd; ənd]['nəʊb(ə)l] [kə'mɑːnd] .

was	the	shattered	wreck	of	Longstreet's	once	grand	and	noble	command	.
曾是	这	破碎	破坏	的	朗斯特里特的	一次	盛大	和	高贵	命令	.

这是朗斯特里特曾经辉煌高贵的指挥体系破碎后的残骸。

[ə'baʊt] [ten] [ə'klɑːk] [ˌdɪspə'zɪʃnz] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ə'tæk] , [wen] ['gɔːd(ə)n][wɒz; wəz]

About	ten	o'clock	dispositions	were	made	for	attack	,	when	Gordon	was
关于	十	点钟	性情	是	制成	为了	攻击	,	什么时候	戈登	曾是

['ɔːdəd] [tuː; tə] [əd'vɑːns] .

ordered	to	advance	.
订购	到	进步	.

大约十点钟，各部队做好了进攻部署，戈登奉命发起进攻。

[ɪn] [veɪn] !

In	vain	!
在	徒劳	!

徒然!

[əˈlæs] , [ɪn] [veɪn] !

Alas	**,**	**in**	**vain**	**!**
唉	,	在	徒劳	!

唉，徒劳无功!

[jiː; ji] [ˈgælənt] [fjuː] !

Ye	**gallant**	**few**	**!**
叶	英勇	很少	!

你们这些英勇的少数人!

[ˈsʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [hɔːlt] [wɒz; wəz] [kɔːld] , [ə; eɪ] [flæg] [ɒv; əv] [truːs] [əˈpɪəd] [əˈpɒn] [ðə; ði] [siːn] ,

Suddenly	**a**	**halt**	**was**	**called**	**,**	**a**	**flag**	**of**	**truce**	**appeared**	**upon**	**the**	**scene**	**,**
突然	一个	停止	曾是	称为	,	一个	旗帜	的	休战	出现	之上	这	场景	,

[hɑːˈstɪlətiz] [siːst] ,

hostilities	**ceased**	**,**
敌对行动	停止	,

突然间，双方停止了交战，停战旗出现在战场上，敌对行动停止了。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈdriːmi] [ˈsædnəs] [fɪld] [ðə; ði] [ˈeɪprəl] [eə(r)] .

and	**a**	**dreamy**	**sadness**	**filled**	**the**	**April**	**air**	**.**
和	一个	梦幻般的	悲伤	已填	这	四月	空气	.

四月的空气中弥漫着梦幻般的淡淡忧伤。

[ðə; ði] [grænd] [əʊld] [ˈɑːmi] [ɒv; əv] [ˈnɔːðən] [vəˈdʒɪniə] [wɒz; wəz] [ɪnˈvaiərən] !

The	**grand**	**old**	**Army**	**of**	**Northern**	**Virginia**	**was**	**environed**	**!**
这	盛大	老的	军队	的	北方	弗吉尼亚州	曾是	环境	!

强大的北弗吉尼亚军团被包围了!

" [ai] [hæv; həv] [dʌn] [wɒt] [ai] [θɔːt] [best] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , "

"	**I**	**have**	**done**	**what**	**I**	**thought**	**best**	**for**	**you**	**,**	**"**
"	我	有	完毕	什么	我	想法	最好的	为了	你	,	"

“我已经做了我认为对你最好的事。”

" [ðə; ði] [greɪ] - [ˈhedɪd] [mæn] " [sed] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [men] .

"	**the**	**gray**	**-**	**headed**	**man**	**"**	**said**	**to**	**his**	**men**	**.**
"	这	灰色的	-	标题	男人	"	说	到	他的	男人	.

“那个白发老人”对他的手下说。

" [maɪ] [hɑːt] [ɪz] [tuː] [fʊl] [tuː; tə] [spiːk] , [bʌt; bət] [ai] [wɪʃ] [juː; jʊ] [ɔːl] [helθ] [ænd; ənd] [ˈhæpinəs] .

"	**My**	**heart**	**is**	**too**	**full**	**to**	**speak**	**,**	**but**	**I**	**wish**	**you**	**all**	**health**	**and**	**happiness**	**.**
"	我的	心	是	也	满的	到	说话	,	但	我	希望	你	全部	健康	和	幸福	.

“我心中充满感激，难以言表，但我衷心祝愿你们健康幸福。”

" [ðə; ði] [nɪˌgəʊʃɪˈeɪʃnz] [rɪˈleɪtɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [səˈrendə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ˈɪnstɪtjuːtɪd] [ɒn] [ðə; ði] 7th [baɪ]

"	**The**	**negotiations**	**relating**	**to**	**the**	**surrender**	**had**	**been**	**instituted**	**on**	**the**	**7th**	**by**
"	这	谈判	相关	到	这	投降	有	到过	已设立	在	这	7th	经过

[ə; eɪ] [nəʊt] [frɒm; frəm] [ˈdʒen(ə)rəl] [grɑːnt] [tuː; tə] [ˈdʒen(ə)rəl] [liː] .

a	**note**	**from**	**General**	**Grant**	**to**	**General**	**Lee**	**.**
一个	笔记	从	一般的	授予	到	一般的	李	.

“关于投降的谈判是由格兰特将军于7日致李将军的照会启动的。

[ðə; ði] [ˌkɒrəˈspɒndəns] [wɒz; wəz] [kənˈtɪnjuːd] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] 9th , [wen] [ðə; ði] [tɜːmz] [prəˈpəʊzd] [baɪ]

The	**correspondence**	**was**	**continued**	**until**	**the**	**9th**	**,**	**when**	**the**	**terms**	**proposed**	**by**
这	一致	曾是	持续	直到	这	9th	,	什么时候	这	条款	建议的	经过

[ˈdʒen(ə)rəl] [grɑːnt] [wɜː(r); wə(r)] [əkˈseptɪd] .

General	**Grant**	**were**	**accepted**	**.**
一般的	授予	是	公认	.

双方通信一直持续到9日，格兰特将军提出的条件被接受。

[ɒn] [ðə; ði] 10th , [ˈdʒen(ə)rəl] [liː] [ˈɪʃuːd] [hɪz; ɪz] [ˌfeəˈwel] [əˈdres] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈɑːmi] .

On	**the**	**10th**	**,**	**General**	**Lee**	**issued**	**his**	**farewell**	**address**	**to**	**his**	**army**	**.**
在	这	10th	,	一般的	李	发布	他的	告别	地址	到	他的	军队	.

10日，李将军向他的军队发表了告别演说。

[ɒn] [ðə; ði] [ˌɑːftəˈnuːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] 11th ,

On	the	afternoon	of	the	11th	,
在	这	下午	的	这	11th	,

11日下午，

[ðə; ði] [ˈgælənt] [ˈgɔːd(ə)n] [spəʊk] [məʊst] [ˈeləkwəntli] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈremnənt] [mæst] [ɪn] [ðə; ði] [ˈəʊpən] [fiːld] .

the	gallant	Gordon	spoke	most	eloquently	to	the	little	remnant	massed	in	the	open	field	.
这	英勇	戈登	辐	最多	雄辩地	到	这	小的	剩	大量	在	这	打开	场地	.

英勇的戈登向聚集在开阔地带的残余部队发表了慷慨激昂的讲话。

[ðə; ði] [sʌn] [hɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn] [ˈsʌlən] [ˈsɪmpəθi] [bɪˈhaɪnd] [ðə; ði] [klaʊdz] , [naɪt] [ˈset(ə)ld] [ˈdrɪərəli] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [kæmp] ,

The	sun	hid	his	face	in	sullen	sympathy	behind	the	clouds	,	night	settled	drearily	over	the	camp	,
这	太阳	隐藏	他的	脸	在	忧郁	同情	在后面	这	云	,	夜晚	定居	沉闷地	超过	这	营	,

太阳带着一丝忧郁的同情躲进了云层后，夜幕阴沉地笼罩着营地。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [breɪv] [əʊld] [ˈɑːmi] [fel] [əˈsliːp] .

and	the	brave	old	army	fell	asleep	.
和	这	勇敢的	老的	军队	跌倒	睡着了	.

于是，这支勇敢的老兵们都睡着了。

" [hʌʃt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [rəʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈreb(ə)l; rɪˈbel] [drʌm] ,

"	Hushed	was	the	roll	of	the	Rebel	drum	,
"	静静地	曾是	这	卷	的	这	反叛	鼓	,

叛军的鼓声戛然而止。

[ðə; ði] [ˈseɪbəz] [wɜː(r); wə(r)] [ʃiːðd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈkænən] [wɒz; wəz] [dʌm] ;

The	sabres	were	sheathed	and	the	cannon	was	dumb	;
这	军刀	是	鞘	和	这	大炮	曾是	哑的	;

军刀已入鞘，大炮已哑火；

[ænd; ənd] [feɪt] , [wɪð] [ˈpɪtiləs] [hænd] , [hæd; həd] [fɜːld]

And	Fate	,	with	pitiless	hand	,	had	furled
和	命运	,	和	无情	手	,	有	卷曲

而命运，无情地，卷起了

[ðə; ði] [flæg] [ðæt] [wʌns] [ˈtʃælɪndʒd] [ðə; ði] [geɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] .

The	flag	that	once	challenged	the	gaze	of	the	world	.
这	旗帜	那	一次	挑战	这	目光	的	这	世界	.

曾经挑战世界目光的旗帜。

" [ɒn] [ðə; ði] 12th , [ðə; ði] [ˈɑːmi] [ɒv; əv] [ˈnɔːðən] [vəˈdʒɪniə] [wɒz; wəz] [ˈmɑːʃəl] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɑːst] [taɪm] ,

"	On	the	12th	,	the	Army	of	Northern	Virginia	was	marshaled	for	the	last	time	,
"	在	这	12th	,	这	军队	的	北方	弗吉尼亚州	曾是	集结	为了	这	最后的	时间	,

“12日，北弗吉尼亚军团最后一次集结完毕。”

[nɒt] [tuː; tə] [duː; də] [ˈbæt(ə)l] , [bʌt; bət] [tuː; tə] [stæk] [ɪts] [ɑːmz] [ænd; ənd] [pɑːs] [aʊt] [ɒv; əv] [ɪgˈzɪstəns] — [fəˌrevəˈmɔː] .

not	to	do	battle	,	but	to	stack	its	arms	and	pass	out	of	existence	—	forevermore	.
不是	到	做	战斗	,	但	到	堆	它是	武器	和	经过	出去	的	存在	—	永远	.

它不是为了战斗，而是为了收起武器，永远地从世上消失。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['gɪlfərd] [greɪz] [huː] [wɜː(r); wə(r)]['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [siːn] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪ'ventf(ə)l]

Of	the	Guilford	Grays	who	were	present	at	the	final	scene	of	this	eventful
的	这	吉尔福德	格雷斯	WHO	是	展示	在	这	最终的	场景	的	这	多事

['hɪstri; 'hɪstəri] ,

history	,
历史	,

在吉尔福德灰衣军团中，有不少人见证了这段充满戏剧性的历史的最终篇章。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['ɑːnsə(r)d] [tuː; tə][rəʊl] - [kɔːl] : ['kæptɪn] [dʒeɪ ɛn oʊ] . [ə; eɪ] . [sləʊn] , [luː'tenənt] .

the	following	answered	to	roll	-	call	:	Captain	Jno	.	A	.	Sloan	,	Lieut	.
这	下列的	回答	到	卷	-	称呼	:	队长	约翰	.	一个	.	斯隆	,	中尉	.

以下人员应征点名：上尉 Jno. A. Sloan，中尉

['ruːfəs][biː] . ['gɪbs(ə)n] , 1st ['sɑːdʒənt] ['tɒməs] [dʒeɪ] . [rəʊdz] , ['sɑːdʒənt] ['dʒəʊəl][dʒeɪ] . [θɑːm] ;

Rufus	B	.	Gibson	,	1st	Sergeant	Thomas	J	.	Rhodes	,	Sergeant	Joel	J	.	Thom	;
鲁弗斯	B	.	吉布森	,	1st	军士	托马斯	J	.	罗德岛	,	军士	乔尔	J	.	汤姆	;

['praɪvəts] ['piːtə(r)][em] . [braʊn] ,

privates	Peter	M	.	Brown	,
私人	彼得	M	.	棕色的	,

鲁弗斯·B·吉布森，一级军士长托马斯·J·罗兹，军士长乔尔·J·汤姆；列兵彼得·M·布朗，

['luːɪs] [en] . ['aɪli] , [dʒæs] . [em] . ['hɑːrdɪn] , ['wɔːltə] [griːn] , [iː] . - ['ʃaːp] , [dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒiˈɒ] .

Lewis	N	.	Isley	,	Jas	.	M	.	Hardin	,	Walter	Green	,	E	.	Tonkey	Sharpe	,	Geo	.
刘易斯	N	.	艾斯利	,	贾斯	.	M	.	哈丁	,	沃尔特	绿色的	,	E	.	-	夏普	,	地理	.

刘易斯·N·艾斯利 (Lewis N. Isley)，贾斯. M. Hardin、Walter Green、E. Tonkey Sharpe、Geo。

['dʌbljuː] . ['lemənz] , ['saɪləs][siː] . ['dɒd.sən] , [ænd; ənd]['sæmjʊəl][em] . ['lɪpsˌkoʊm] .

W	.	Lemons	,	Silas	C	.	Dodson	,	and	Samuel	M	.	Lipscomb	.
W	.	柠檬	,	西拉斯	C	.	多德森	,	和	塞缪尔	M	.	利普斯科姆	.

W. Lemons、Silas C. Dodson 和 Samuel M. Lipscomb。

[ɒn] [ðə; ði] 11th , ['prɪntɪd] [sə'tifikeits] , ['səːtifaiŋ] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [pə'rəʊld] ['prɪznər] [ɒv; əv]

On	the	11th	,	printed	certificates	,	certifying	that	we	were	paroled	prisoners	of
在	这	11th	,	打印	证书	,	认证	那	我们	是	假释	囚犯	的

[wɔː(r)] ,

war	,
战争	,

11日，我们收到了打印好的证书，证明我们是获得假释的战俘。

[wɜː(r); wə(r)] ['ɪʃuːd] [ænd; ənd][dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] [ə'mʌŋ] [ju: 'es] , ['beərɪŋ] [deɪt] ['eɪprəl] 10th , -

were	issued	and	distributed	among	us	,	bearing	date	April	10th	,	1865
是	发布	和	分布式	之中	我们	,	轴承	日期	四月	10th	,	-

, [ˌæpə'mætəks] [kɔːt] - [haʊs] ,

,	Appomattox	Court	-	House	,
,	阿波马托克斯	法庭	-	房子	,

这些文件于 1865 年 4 月 10 日在阿波马托克斯法院签发并分发给我们，日期为 1865 年 4 月 10 日。

['grɑːntɪŋ] [ju: 'es] " [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][gəʊ] [həʊm] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪn] [ðeə(r)] [ˌʌndɪ'stɜːbd] .

granting	us	"	permission	to	go	home	,	and	remain	there	undisturbed	.
授予	我们	"	允许	到	去	家	,	和	保持	那里	未受干扰	.

允许我们“回家，并不受打扰地留在那里”。

" ['kɒmreɪdz] !

"	Comrades	!
"	同志们	!

“同志们！

[wiː; wi] ['entəd] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɪn][ðə; ði] [bluːm] [ɒv; əv] ['juːθfl] ['vɪgə(r)][ænd; ənd] [həʊp] ,

We	entered	the	service	in	the	bloom	of	youthful	vigor	and	hope	,
我们	进入	这	服务	在	这	盛开	的	青春	活力	和	希望	,

我们怀着青春活力和希望步入军旅，

[wɪð] ['tʃɪəf(ə)l] [step] [ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [hɑːt] , ['liːvɪŋ] ['hæpi] [hoʊmz] [ɪn] [piːs] [ænd; ənd] [prɒ'sperəti]

with	cheerful	step	and	willing	heart	,	leaving	happy	homes	in	peace	and	prosperity
和	快乐	步	和	愿意的	心	,	离开	快乐的	房屋	在	和平	和	繁荣

[bɪ'haɪnd] .

behind	.
在后面	.

迈着欢快的步伐，怀着一颗乐于奉献的心，留下了和平繁荣的幸福家园。

[wiː; wi] [tʊk] [ðə; ði] [fiːld] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['prɪnsəp(ə)l] [æz; əz] ['seɪkrɪd] [æz; əz] ['evə(r)] [led] [ə; eɪ] ['hɪərəʊ] [tuː; tə]

We	took	the	field	for	a	principle	as	sacred	as	ever	led	a	hero	to
我们	采取	这	场地	为了	一个	原则	作为	神圣	作为	曾经	引领	一个	英雄	到

[ðə; ði] ['kænənz] [maʊθ] ,

the	cannon's	mouth	,
这	大炮的	嘴	,

我们为了一个神圣的原则而奔赴战场，这个原则如同英雄冲向炮口一般神圣。

[ɔː(r)] [ə; eɪ] ['mɑːtə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .

or	a	martyr	to	the	place	of	execution	.
或者	一个	烈士	到	这	地方	的	执行	.

或将殉道者送往刑场。

[ðɪs] ['prɪnsəp(ə)l] [wɒz; wəz] ['ɒnə(r)] [ænd; ənd] ['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm] ;

This	principle	was	honor	and	patriotism	;
这	原则	曾是	荣誉	和	爱国主义	;

这一原则就是荣誉和爱国主义；

[ə; eɪ] [fɜːm] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [dɪ'fend] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɑːst] [ðæt] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] ['fɑːðəz]

a	firm	determination	to	defend	to	the	last	that	constitution	which	our	fathers
一个	公司	决心	到	保卫	到	这	最后的	那	宪法	哪个	我们的	父亲们

[hæd; həd] ['hændɪd] [daʊn] [ænd; ənd] [tɔːt] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [rɪ'vɪə(r)] [æz; əz] [ðə; ði] ['əʊnli] ['seɪfgɑːd] [ɒv; əv]

had	handed	down	and	taught	us	to	revere	as	the	only	safeguard	of
有	递交	向下	和	教授	我们	到	尊敬	作为	这	仅有的	保障	的

['aʊə(r)] ['pɜːsən(ə)l] [raɪts] [ænd; ənd] ['libətiz] .

our	personal	rights	and	liberties	.
我们的	个人的	权利	和	自由	.

我们坚定决心捍卫先辈们传承下来并教导我们敬畏的宪法，因为它是我们个人权利和自由的唯一保障。

['ɑːftə(r)] [fɔː(r)] [lɒŋ] [j'iəz] , [wiː; wi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [hoʊmz] [ɪn] ['tætəd] [ænd; ənd] ['bæt(ə)l] -

After	four	long	years	,	we	returned	to	our	homes	in	tattered	and	battle	-
后	四	长的	年	,	我们	返回	到	我们的	房屋	在	破烂	和	战斗	-

[steɪnd] ['gɑːmənts] , ['fʊtsɔː(r)] ,

stained	garments	,	footsore	,
染色	服装	,	脚痛	,

经过漫长的四年，我们回到了家乡，衣衫褴褛，满身战火污渍，双脚也磨破了。

['wɪəri] , [ænd; ənd] [wɪð] ['eɪkɪŋ] [hɑːts] .

weary	,	and	with	aching	hearts	.
厌倦	,	和	和	疼痛	心	.

疲惫不堪，心如刀绞。

[wiː; wi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [siː] ['pɒvəti] , [ˌdesə'leɪʃn] , [ænd; ənd] ['ruːɪn] ;

We	returned	to	see	poverty	,	desolation	,	and	ruin	;
我们	返回	到	看	贫困	,	荒凉	,	和	废墟	;

我们返回后看到的是贫困、荒凉和废墟；

[tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [lʌvd] [wʌnz] ['berid] [ɪn] [ðə; ði] [greɪvz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ded]

to	find	the	hearts	of	our	loved	ones	buried	in	the	graves	of	the	dead
到	寻找	这	心	的	我们的	喜爱	一个	埋葬	在	这	坟墓	的	这	死的

[kən'fedərəsi] .

Confederacy	.
邦联	.

去寻找埋葬在已逝南方邦联坟墓中的亲人的心脏。

[aɪ] !
Aye !
是的 !

没错!

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] ['ʌðə(r)] ['sɒrəʊz] .
and we have seen other sorrows .
和 我们 有 已见 其他 悲伤 .

我们也目睹过其他的悲伤。

[wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [ðæt] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][səb'vəːt, sʌb-]['ʌndə(r)][ðə; ði] [fɔːmz] [ɒv; əv] [lɔː] ;
We have seen that constitution subverted under the forms of law ;
我们 有 已见 那 宪法 颠覆 在下面 这 表格 的 法律 ;

我们已经看到，宪法在法律的形式下被颠覆；

[wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [raɪts] [ɒv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ænd; ənd] [kə'mjuːnətiz] ['træmp(ə)ld][ɪn][ðə; ði] [dʌst]
we have seen the rights of individuals and communities trampled in the dust
我们 有 已见 这 权利 的 个人 和 社区 践踏 在 这 灰尘
[wɪ'ðaʊt] [həʊp] [ɒv; əv] [rɪ'dres] .
without hope of redress .
没有 希望 的 纠正 .

我们看到个人和社区的权利被践踏殆尽，却没有任何补救的希望。

[neɪ] , [mɔː(r)] !
Nay , more !
不 , 更多的 !

不，还要更多!

[wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɑːðəz] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm] [ɪg'zɪstəns] ,
We have seen the government of the fathers removed from existence ,
我们 有 已见 这 政府 的 这 父亲们 已移除 从 存在 ,
[ænd; ənd][æn; ən] ['endʒɪn] [ɒv; əv] [ə'preʃn] ,
and an engine of oppression ,
和 一个 引擎 的 压迫 ,

我们已经看到父辈的政府不复存在，以及压迫机器的消亡。

[nəʊ][lɒŋgə(r)][ə; eɪ]['juːniən][ɒv; əv] [steɪts] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] , [laɪk] [ðə; ði]['dev(ə)l] - [fɪʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː]
no longer a Union of States , but a Nation , like the devil - fish of the sea
不 更长 一个 联盟 的 各州 , 但 一个 国家 , 喜欢 这 魔鬼 - 鱼 的 这 海
,
,
,

不再是各州联盟，而是一个国家，就像海里的魔鬼鱼一样。

['riːtʃɪŋ] [ɪts] ['hɪdiəs] [ænd; ənd] [dɪ'vaʊərɪŋ] [ɑːmz] [ɪn] [ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] [frɒm; frəm] [wʌn] ['kɒmən] ['sentə(r)] ,
reaching its hideous and devouring arms in all directions from one common centre ,
到达 它是 可怕 和 吞噬 武器 在 全部 方向 从 一 常见的 中心 ,

它那可怕的、吞噬一切的触手从一个共同的中心向四面八方伸出，

['nəʊɪŋ] ['əʊnli] [wʌn] [lɔː] [ɒv; əv]['ækʃ(ə)n][ænd; ənd][ɒv; əv] ['məʊtɪv] — [ðə; ði] [ɪn'seɪʃɪət] [griːd] [ɒv; əv]
knowing only one law of action and of motive — the insatiate greed of
会心 仅有的 一 法律 的 行动 和 的 动机 — 这 馋 贪婪 的
['ævərɪs] [ænd; ənd]['plʌndə(r)] .
avarice and plunder .
贪婪 和 掠夺 .

他只知道一条行动和动机法则——贪婪和掠夺的永无止境的欲望。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [ðə; ði] [kən'fedərəsi] [went] [daʊn] [ɪn]['faɪə(r)][ænd; ənd] [sməʊk] , [ɪn] [blʌd] [ænd; ənd][ɪn]

But	though	the	Confederacy	went	down	in	fire	and	smoke	,	in	blood	and	in
但	尽管	这	邦联	去	向下	在	火	和	抽烟	,	在	血	和	在

[tɪəz] ,

tears	,
眼泪	,

但是，尽管南方邦联在烈火和硝烟中，在鲜血和泪水中覆灭，

[ðæt] [truːθ] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['gaɪdɪŋ] - [stɑː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'vəʊtɪd] ['səʊldʒəz] [huː] [fɔːt] [ɪts]

that	truth	,	which	was	the	guiding	-	star	of	the	devoted	soldiers	who	fought	its
那	真相	,	哪个	曾是	这	指导	-	星星	的	这	奉献	士兵	WHO	战斗	它是

['bæt(ə)lz] ,

battles	,
战斗	,

那真理，是那些为之战斗的忠诚战士们的指路明灯。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [ðəʊz] [æt; ət] [həʊm] [huː] [tɔil] [ænd; ənd] [preɪd] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [sək'ses] — [ðæt] [truːθ]

and	of	those	at	home	who	toiled	and	prayed	for	its	success	—	that	truth
和	的	那些	在	家	WHO	辛勤劳作	和	祈祷	为了	它是	成功	—	那	真相

[dɪd] [nɒt] ['ləʊə(r)][ɪts] ['stændəd] [ɔː(r)] [sə'rendə(r)] [ɪts] [spːd] [æt; ət] [ˌæpə'mætəks] .

did	not	lower	its	standard	or	surrender	its	sword	at	Appomattox	.
做过	不是	降低	它是	标准	或者	投降	它是	剑	在	阿波马托克斯	.

而那些在家乡辛勤劳作、为之祈祷成功的人们——真理在阿波马托克斯战役中没有降低其旗帜，也没有放弃其利剑。

[wiː; wi] [səb'mɪt] [tuː; tə][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] .

We	submit	to	the	inevitable	.
我们	提交	到	这	不可避免的	.

我们只能接受不可避免的事实。

[wiː; wi] [səb'mɪt] [ɪn] ['dɪgnəti] [ænd; ənd][ɪn] ['saɪləns] .

We	submit	in	dignity	and	in	silence	.
我们	提交	在	尊严	和	在	沉默	.

我们以尊严和沉默的方式臣服。

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi] [ək'sept] , [wɪð] [bɪ'kʌmɪŋ] [maɪndz][ænd; ənd] [kən'dʌkt] ,

But	because	we	accept	,	with	becoming	minds	and	conduct	,
但	因为	我们	接受	,	和	成为	思想	和	执行	,

但因为我们接受了，并以正确的思想和行为，

[ðæt] [ˌsʌbdʒu'geɪʃn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fɔːtʃuːn] [ɒv; əv][wɔː(r)][hæz; həz] [in'teil] [ə'pɒn][ˌjuː 'es] ,

that	subjugation	which	the	fortune	of	war	has	entailed	upon	us	,
那	征服	哪个	这	财富	的	战争	有	包含	之上	我们	,

战争的命运给我们带来的那种屈从状态，

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] ['ðeəfɔː(r)] [prə'naʊns] [ðə; ði] [wɜːd] " ['kreɪv(ə)n] ?

shall	we	therefore	pronounce	the	word	"	craven	?
将	我们	所以	发音	这	单词	"	懦夫	?

那么，我们是否应该读作"懦夫"这个词呢?

" [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [naʊ] [rɪ'kænt] ?

"	Shall	we	now	recant	?
"	将	我们	现在	反悔	?

我们现在要收回之前的话吗?

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [naʊ] ['spləmli] [dɪ'kleə(r)] [ðæt] [wiː; wi][dɪd] [nɒt] [bɪ'liːv] [wɒt] [wiː; wi] [prə'fest] [tuː; tə] [faɪt]

Shall	we	now	solemnly	declare	that	we	did	not	believe	what	we	professed	to	fight
将	我们	现在	庄严地	宣布	那	我们	做过	不是	相信	什么	我们	声称	到	斗争

[fɔː(r); fə(r)] ?

for	?
为了	?

现在我们是否要郑重声明，我们并不相信我们曾经宣称为之奋斗的东西?

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [ðʌs] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] , ['aɪðə(r)][ɪn] [wɜːd] [ɔː(r)][ækt] ,

Shall	**we**	**thus**	**insult**	**,**	**either**	**in**	**word**	**or**	**act**	**,**
将	我们	因此	侮辱	,	任何一个	在	单词	或者	行为	,

我们难道要这样以言语或行为侮辱他人吗?

[ðə; ði] ['meməriz] [ɒv; əv][də; ði] [ded] ['hɪərəʊz] — [ænd; ənd][wiː; wi][deə(r)] [meɪn'teɪn] [ðeɪ] [daɪd]['hɪərəʊz] —

the	**memories**	**of**	**the**	**dead**	**heroes**	**—**	**and**	**we**	**dare**	**maintain**	**they**	**died**	**heroes**	**—**
这	回忆	的	这	死的	英雄	—	和	我们	敢	维持	他们	死亡	英雄	—

[huː] [sliːp] [ɒn][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['hɪlsaɪd] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['væliz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kɒmən] ['kʌntri] ?

who	**sleep**	**on**	**a**	**thousand**	**hillsides**	**and**	**in**	**the**	**valleys**	**of**	**our**	**common**	**country**	**?**
WHO	睡觉	在	一个	千	山坡	和	在	这	山谷	的	我们的	常见的	国家	?

我们缅怀那些长眠于我们共同祖国千山万水、山谷之中的英雄们——我们敢说他们是英勇牺牲的英雄!

[ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [ðʌs] ['prɒstreɪt] [ɑː'selvz] [tuː; tə] [ɪn'vaɪt] [ðə; ði] [skɔːn] [ænd; ənd] [kən'tempt] [wɪtʃ] ['iːv(ə)n]

Should	**we**	**thus**	**prostrate**	**ourselves**	**to**	**invite**	**the**	**scorn**	**and**	**contempt**	**which**	**even**
应该	我们	因此	前列腺	我们自己	到	邀请	这	轻蔑	和	鄙视	哪个	甚至

['aʊə(r)] ['enəmɪz] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [bɪ'stəʊ] [ə'pɒn][ˌjuː 'es] ?

our	**enemies**	**would**	**have**	**the**	**right**	**to**	**bestow**	**upon**	**us**	**?**
我们的	敌人	会	有	这	正确的	到	赐给	之上	我们	?

我们难道应该因此而俯首称臣，招致连我们的敌人都有权给予我们的蔑视和鄙夷吗?

['nevə(r)] !

Never	**!**
绝不	!

绝不!

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] ['nevə(r)] !

A	**thousand**	**times**	**never**	**!**
一个	千	时代	绝不	!

一千次绝不可能!

" [wɪl] [nɒt]['hɪstri; 'hɪstəri] [kən'sent] , [wɪl] [nɒt][mæn'kaɪnd] [ə'plɔːd] , [wen] [wiː; wi] [stɪl] [ʌp'həʊld]['aʊə(r)]

"	**Will**	**not**	**history**	**consent**	**,**	**will**	**not**	**mankind**	**applaud**	**,**	**when**	**we**	**still**	**uphold**	**our**
"	将要	不是	历史	同意	,	将要	不是	人类	鼓掌	,	什么时候	我们	仍然	坚持	我们的

['prɪnsəp(ə)lz][æz; əz] [raɪt] ,

principles	**as**	**right**	**,**
原则	作为	正确的	,

“当我们仍然坚持我们的原则是正确的时，历史难道不会认可我们吗？人类难道不会为我们鼓掌吗？”

['aʊə(r)] [kɔːz] [æz; əz][dʒʌst] , ['aʊə(r)] ['kʌntri] [tuː; tə][biː; bi] ['bnəd] , [wen] [ðəʊz] ['prɪnsəp(ə)lz][hæd; həd]

our	**cause**	**as**	**just**	**,**	**our**	**country**	**to**	**be**	**honored**	**,**	**when**	**those**	**principles**	**had**
我们的	原因	作为	只是	,	我们的	国家	到	是	荣幸	,	什么时候	那些	原则	有

[fɔː(r); fə(r)][dɪ'saɪp(ə)l] ,

for	**disciple**	**,**
为了	弟子	,

我们的事业是正义的，我们的国家应该受到尊重，当这些原则成为我们的门徒时，

[ðæt] [kɔːz] [fɔː(r); fə(r)][dɪ'fendə(r)] , [ðæt] ['kʌntri] [fɔː(r); fə(r)][sʌn] — ['rɒbət] [liː] ?

that	**cause**	**for**	**defender**	**,**	**that**	**country**	**for**	**son**	**—**	**Robert**	**Lee**	**?**
那	原因	为了	防守队员	,	那	国家	为了	儿子	—	罗伯特	李	?

为捍卫事业，为儿子——罗伯特·李——而奋斗?

" [nɒt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɒnə(r)] [ʃæl; ʃəl] [ɪk'stɔːt] [t'rɪbjuːts] [kɑːv] [ðə; ði] [ʃɑːft] [ɔː(r)] [məʊld] [ðə; ði]['stætʃuːt] ;

"	**Not**	**to**	**his**	**honor**	**shall**	**extorted**	**tributes**	**carve**	**the**	**shaft**	**or**	**mould**	**the**	**statute**	**;**
"	不是	到	他的	荣誉	将	勒索	致敬	雕刻	这	轴	或者	模具	这	法令	;

“不得以勒索的贡品来雕刻雕像或塑造雕像，以此来彰显他的荣誉；

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['greɪtf(ə)l] ['piːp(ə)l] [wɪl] [ɪn] [taɪm] [gɪv] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['pɒvəti] ['glædli] [ðæt] ,

but	**a**	**grateful**	**people**	**will**	**in**	**time**	**give**	**of**	**their**	**poverty**	**gladly**	**that**	**,**
但	一个	感激的	人们	将要	在	时间	给	的	他们的	贫困	乐意	那	,

但是，心怀感恩的人民终有一天会欣然放弃他们的贫困，

[ɪn][pjʊə(r)]['mɑːb(ə)l][ɔː(r)][taɪm] - [dɪ'faɪɪŋ] [brɒnz] ,

in	pure	marble	or	time	-	defying	bronze	,
在	纯的	大理石	或者	时间	-	反抗	青铜	,

纯大理石或经久不衰的青铜，

['fjuːtʃə(r)] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [meɪ] [siː] [ðə; ði] ['kaʊntəfɪt] [prɪ'zentmənt] [ɒv; əv] [ðɪs] [mæn] — [ðə; ði][aɪ'diːəl]

future	generations	may	see	the	counterfeit	presentment	of	this	man	—	the	ideal
未来	几代人	可能	看	这	伪造	呈报	的	这	男人	—	这	理想的

[ænd; ənd] [kən'sʌmət] ['flaʊə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] ;

and	consummate	flower	of	our	civilization	;
和	完善	花	的	我们的	文明	;

后世可能会看到这个人——我们文明的理想典范——的虚假形象；

[nɒt] [æn; ən][ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ; [nɔː(r)] [nə'pəʊlɪən] , [nɔː(r)] [tiː'mɔə] , [nɔː(r)]

not	an	Alexander	,	it	may	be	;	nor	Napoleon	,	nor	Timour	,	nor
不是	一个	亚历山大	,	它	可能	是	;	也不	拿破仑	,	也不	帝汶	,	也不

['tʃɜːtʃɪl] — ['greɪtə(r)][fɑː(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] ,

Churchill	—	greater	far	than	they	,
丘吉尔	—	更大的	远的	比	他们	,

他或许不是亚历山大，也不是拿破仑、帖木儿或丘吉尔——但他比他们伟大得多。

[θæŋk] ['hev(ə)n] — [ðə; ði] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] ['iːkwəl] [ɒv; əv] ['sɪdni] [ænd; ənd][ɒv; əv]['fɔː(l).kləndˌ] , [ɒv; əv]

thank	heaven	—	the	brother	and	the	equal	of	Sidney	and	of	Falkland	,	of
感谢	天堂	—	这	兄弟	和	这	平等的	的	西德尼	和	的	福克兰群岛	,	的

['hæmpdən] [ænd; ənd][ɒv; əv] ['wɒʃɪŋtən] ! "

Hampden	and	of	Washington	!	"
汉普顿	和	的	华盛顿	!	"

感谢上苍——他是西德尼、福克兰、汉普顿和华盛顿的兄弟，也是他们的平等伙伴！

" [hiː; hi] [sliːp] [ɔːl]['kwaɪətli][ænd; ənd][kəʊld]

"	He	sleeps	all	quietly	and	cold
"	他	睡觉	全部	悄悄	和	寒冷的

他睡得很安静，也很冷。

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] [sɔɪl] [ðæt] [geɪv] [hɪm] [bɜːθ] ,

Beneath	the	soil	that	gave	him	birth	,
下面	这	土壤	那	给予	他	出生	,

在他出生的那片土地之下，

[ðen] [breɪk] [hɪz; ɪz]['bæt(ə)l] - [brænd][ɪn] [tweɪn]

Then	brake	his	battle	-	brand	in	twain
然后	制动	他的	战斗	-	品牌	在	马克·吐温

然后把他的战烙印一分为二

[ænd; ənd] [leɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɪm] [ɪn][ðə; ði] [ɜːθ] .

And	lay	it	with	him	in	the	earth	.
和	躺	它	和	他	在	这	地球	.

将它与他一同埋入土里。

" [ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə][ðə; ði] [sər'vaɪvər] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gɪlfərd] [greɪz] , [ænd; ənd][ai] [kləʊz] [ðiːz]

"	A	word	to	the	survivors	of	the	Guilford	Grays	,	and	I	close	these
"	一个	单词	到	这	幸存者	的	这	吉尔福德	格雷斯	,	和	我	关闭	这些

[remɪ'nɪsnsɪz] .

reminiscences	.
回忆录	.

“谨向吉尔福德灰衣军的幸存者们致以问候，我的回忆就此结束。”

[frɒm; frəm][ðə; ði]['pɪəriəd][ɒv; əv][ðə; ði] ['aʊtbreɪk] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)][ɪn]['eɪprəl] , - ,

From	the	period	of	the	outbreak	of	the	war	in	April	,	1861	,
从	这	时期	的	这	暴发	的	这	战争	在	四月	,	-	,

从1861年4月战争爆发时期开始，

[tuː; tə][ðə; ði] [səˈrendə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [kənˈfedərət] [ˈɑːmi] [ɪn][ˈeɪprəl] , - ,

to	the	surrender	of	the	Confederate	army	in	April	,	1865	,
到	这	投降	的	这	南方邦联	军队	在	四月	,	-	,

直至1865年4月南方邦联军队投降。

[ðə; ði][ˈmʌstə(r)] - [rəʊlz][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪz] [hæv; həv] [kənˈteɪnd] [wʌn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈeɪti] [nems] .

the	muster	-	rolls	of	the	Grays	have	contained	one	hundred	and	eighty	names	.
这	鼓起	-	卷	的	这	格雷斯	有	包含	一	百	和	八十	姓名	.

格雷军团的兵员名册上有180个名字。

[ɒv; əv] [ðɪs] [ˈnʌmbə(r)] , [sʌm; səm][wɜː(r); wə(r)] [trænsˈfəːd] [tuː; tə][ˈʌðə(r)] [kəˈmændz] ,

Of	this	number	,	some	were	transferred	to	other	commands	,
的	这	数字	,	一些	是	转移	到	其他	命令	,

其中一些人被调往其他部队。

[sʌm; səm][wɜː(r); wə(r)] [dɪsˈtʃɑːdʒd] [fɔː(r); fə(r)] [ˈfɪzɪk(ə)l] [dɪsəˈbɪlətɪz] [ænd; ənd][ˈʌðə(r)] [ˈkɔːzɪz] .

some	were	discharged	for	physical	disabilities	and	other	causes	.
一些	是	出院	为了	身体的	残疾	和	其他	原因	.

有些人因身体残疾或其他原因被解雇。

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [prəˈpɔːʃ(ə)n] [sliːp] ,

A	large	proportion	sleep	,
一个	大的	部分	睡觉	,

大部分人都在睡觉，

[ʌnˈmaɪndfl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːd] [ˈfɑːrmərz] [ˈplaʊʃeə(r)] [əˈpɒn][ðə; ði] [ˈfiːldz] [meɪd] [ˈmemərəb(ə)l][baɪ][ðeə(r)] [diːdz] .

unmindful	of	the	rude	farmer's	ploughshare	upon	the	fields	made	memorable	by	their	deeds	.
漫不经心	的	这	粗鲁的	农民的	铧	之上	这	字段	制成	难忘	经过	他们的	契约	.

他们全然不顾粗鲁的农夫在田野上挥舞的犁铧，他们的所作所为使他们名垂青史。

[sʌm; səm] [rest] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ʃeɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] [ɪn][ðə; ði][ˈkwaɪət] [ˈsemitriz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˈfɒrɪst] - [griːn] [ˈsɪti] ,

Some	rest	under	the	shades	of	the	trees	in	the	quiet	cemeteries	of	your	forest	-	green	city	,
一些	休息	在下面	这	色调	的	这	树木	在	这	安静的	墓地	的	你的	森林	-	绿色的	城市	,

有些人安息在绿树成荫的静谧墓园里，这座城市绿树成荫，宁静祥和。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɪn][ðə; ði][ˈseɪkrɪd] [ˈtʃəːtʃjɑːd] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [hɪˈstɒrɪk] [ˈkʌntri] .

and	some	in	the	sacred	churchyards	of	your	historic	country	.
和	一些	在	这	神圣	教堂墓地	的	你的	历史性	国家	.

还有一些位于你们历史悠久的国家的神圣教堂墓地中。

[əʊ] ! [ðeɪ] [ˈsʌfəd] [ə; eɪ][sæd] , [dɑːk] [feɪt] — [ˈfɔːlən] [ɪn] [ˌʌnsəkˈsesfl] [wɔː(r)] !

Oh	!	they	suffered	a	sad	,	dark	fate	—	fallen	in	unsuccessful	war	!
哦	!	他们	遭受	一个	伤心	,	黑暗的	命运	—	倒下	在	不成功	战争	!

哦！他们遭遇了悲惨的命运——在失败的战争中阵亡！

[ɒn] [iːtʃ] [rɪˈtɜːn] [ɒv; əv] [sprɪŋ] , [kʌm] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ˈflaʊəz] , [ˈneɪtʃərz] [ˈtʃɔɪsɪst] , [ænd; ənd] [ˈskætə(r)][ðem; ðəm][ɒn][ðeə(r)] [greɪvz] .

On	each	return	of	Spring	,	come	and	bring	flowers	,	nature's	choicest	,	and	scatter	them	on	their	graves	.
在	每个	返回	的	春天	,	来	和	带来	花朵	,	自然的	精选	,	和	分散	他们	在	他们的	坟墓	.

每当春天来临，请带着大自然最美好的鲜花，来吧，将它们撒在他们的坟墓上。

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [tɪəz] [fɔːl] , [kʌm] [ænd; ənd] [ʃed] [ðem; ðəm] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [ʃəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði]

So	long	as	tears	fall	,	come	and	shed	them	there	,	and	show	to	the
所以	长的	作为	眼泪	落下	,	来	和	棚	他们	那里	,	和	展示	到	这

[wɜːld] [ðæt] [wiː; wi] ,

world	that	we	,
世界	那	我们	,

只要眼泪还在流，就来这里流吧，向世界展示我们，

[ɒv; əv] [ɔːl] [men] , [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [əˈʃeɪmd] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ˈmeməriz] [ɔː(r)] [əˈfreɪd] [tuː; tə] [ˈvɪndɪkeɪt] [ðeə(r)]

of	all	men	,	are	not	ashamed	of	their	memories	or	afraid	to	vindicate	their
的	全部	男人	,	是	不是	羞愧	的	他们的	回忆	或者	害怕的	到	表白	他们的

[ˈmoʊtɪvz] .

motives	.
动机	.

在所有男人中，他们不以自己的记忆为耻，也不害怕证明自己的动机。

[ænd; ənd] [æz; əz] [wiː; wi] [stænd] [əˈpɒn] [ðɪs] [ˈhæləʊd] [graʊnd] , [let] [ˌjuː ˈes] [ˈberi] [ɔːl] [ˌæniˈmɔsəti]

And	as	we	stand	upon	this	hallowed	ground	,	let	us	bury	all	animosities
和	作为	我们	站立	之上	这	神圣的	地面	,	让	我们	埋葬	全部	敌意

[inˈdʒendə] [baɪ] [ðə; ði] [wɔː(r)] .

engendered	by	the	war	.
产生的	经过	这	战争	.

当我们站在这片神圣的土地上，让我们埋葬所有由战争引起的仇恨。

[ɪn] [ðə; ði] [greɪv] [ðeə(r)] [kæn; kən] [biː; bi] [nəʊ] [ˈræŋkərəs] [heɪts] ; [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈslipər] [ðeə(r)] [ɪz]

In	the	grave	there	can	be	no	rancorous	hates	;	between	the	sleepers	there	is
在	这	严重	那里	能	是	不	怨恨的	讨厌	;	之间	这	卧铺	那里	是

[pəˈpetʃuəl] [truːs] .

perpetual	truce	.
永久	休战	.

坟墓里没有仇恨，长眠者之间永享和平。

[ʃæl; ʃəl] [ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [hæv; həv] [les] ?

Shall	the	living	have	less	?
将	这	活的	有	较少的	?

难道活着的人就应该少些东西吗?

[ˈsævɪdʒɪz] , [ˈəʊnli] , [pəˈpetʃueɪt] [ɪˈmɔːt(ə)l] [heɪts] .

Savages	,	only	,	perpetuate	immortal	hates	.
野蛮人	,	仅有的	,	延续	不朽	讨厌	.

只有野蛮人才会延续永无止境的仇恨。

[ðen] [pəˈmɪt] [nəʊ] " [bɑːˈbeərɪən] [ˈmeməri] [ɒv; əv] [rɒŋ] " [tuː; tə] [lɒdʒ] [ɪn] [ˈaʊə(r)] [brests] [waɪl] [wiː; wi]

Then	permit	no	"	barbarian	memory	of	wrong	"	to	lodge	in	our	breasts	while	we
然后	允许	不	"	野蛮人	记忆	的	错误的	"	到	小屋	在	我们的	乳房	尽管	我们

[kiːp] [ˈvidʒil] [ˈəʊvə(r)] [ðiːz] [greɪvz] [ɒv; əv] [ˈaʊə(r)] [ɪˈlʌstrɪəs] [ded] .

keep	vigils	over	these	graves	of	our	illustrious	dead	.
保持	守夜	超过	这些	坟墓	的	我们的	杰出	死的	.

那么，在我们守候这些杰出逝者的坟墓时，就不要让任何“野蛮人的罪恶记忆”留在我们心中。

[tuː; tə] [juː; jʊ] [huː] [stʊd] [baɪ] [ˌem ˈiː] [θruː] [ɔːl] [ðiːz] [ɪˈventf(ə)l] [siːnz] ,

To	you	who	stood	by	me	through	all	these	eventful	scenes	,
到	你	WHO	站立	经过	我	通过	全部	这些	多事	场景	,

感谢那些在所有这些风风雨雨中一直陪伴在我身边的人，

[ænd; ənd] [keɪm] [ʌp] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [ˌtrɪbjuˈleɪʃ(ə)n] , [aɪ] [preɪ] [ˈhɛvənz] [ˈtʃɔɪsɪst] [ˈblesɪŋz] [ˈevə(r)]

and	came	up	out	of	the	great	tribulation	,	I	pray	Heaven's	choicest	blessings	ever
和	来了	向上	出去	的	这	伟大的	苦难	,	我	祈祷	天	精选	祝福	曾经

[əˈtend] [juː; jʊ] — [ænd; ənd] [naʊ] — [əˈdjuː] .

attend	you	—	and	now	—	adieu	.
出席	你	—	和	现在	—	再见	.

从大患难中走出来，我祈求上天赐予你最美好的祝福——现在——再见。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XXIII .
章 二十三 .

第二十三章

[ðə; ði] [rəʊl] .
THE ROLL .
这 卷 .

卷轴。

['kæptɪn] [dʒɒn] [sləʊn] . — [ɪ'lektɪd] [lef'tenənt] - ['kɜːn(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] 27th [nɔːθ] [ˌkærə'laɪnə]
Captain John Sloan . — Elected Lieutenant - Colonel of the 27th North Carolina
队长 约翰 斯隆 . — 当选 中尉 - 上校 的 这 27th 北 卡罗莱纳
['redʒɪmənt] , [sep'tembə(r)] , - ; [prə'məʊtɪd] [tuː; tə] ['kɜːnəlsɪ] [dɪ'sembə(r)] ,
Regiment , September , 1861 ; promoted to colonelcy December ,
团 , 九月 , - ; 推广 到 上校 十二月 ,

约翰·斯隆上尉——1861年9月当选为北卡罗来纳州第27步兵团中校；12月晋升为上校。

- ; [rɪ'zaɪnd] ['eɪprəl] , - ; [daɪd] [sɪns] [wɔː(r)] .
1861 ; resigned April , 1862 ; died since war .
- ; 辞职 四月 , - ; 死亡 自从 战争 .

1861年；1862年4月辞职；战后去世。

1st [lef'tenənt] ['wɪljəm] ['ædəmz] . — [ɪ'lektɪd] ['kæptɪn] , [vaɪs] [kæpt] . [dʒɒn] [sləʊn] [prə'məʊtɪd] ,
1st Lieutenant William Adams . — Elected Captain , vice Capt . John Sloan promoted ,
1st 中尉 威廉 亚当斯 . — 当选 队长 , 副 船长 . 约翰 斯隆 推广 ,
[ɒk'təʊbə(r)] 5th , - ;
October 5th , 1861 ;
十月 5th , - ;

威廉·亚当斯中尉——当选为上尉，接替晋升的约翰·斯隆上尉，1861年10月5日；

[kɪld] [æt; ət]['bæt(ə)l][ɒv; əv] ['ʃɑːpsbəːg] [sep'tembə(r)] 17th , - . [[wʌn]]
killed at battle of Sharpsburg September 17th , 1862 . [1]
被杀 在 战斗 的 夏普斯堡 九月 17th , - . [1]

1862 年 9 月 17 日在沙普斯堡战役中阵亡。[1]

2d [lef'tenənt] [dʒæs] . [tiː] . ['mɔːrˌhɛd] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . — [rɪ'zaɪnd] ['eɪprəl] 20th , - ; [ə'pɔɪntɪd]
2d Lieutenant Jas . T . Morehead , Jr . — Resigned April 20th , 1861 ; appointed
2d 中尉 贾斯 . T . 莫尔黑德 , 小 . — 辞职 四月 20th , - ; 任命
['kæptɪn] [ɪn][ðə; ði] 45th [nɔːθ] [ˌkærə'laɪnə] ['redʒɪmənt] ;
captain in the 45th North Carolina Regiment ;
队长 在 这 45th 北 卡罗莱纳 团 ;

少尉詹姆斯·T·莫尔黑德二世——1861年4月20日辞职；被任命为北卡罗来纳州第45步兵团上尉；

[prə'məʊtɪd] [tuː; tə] [lef'tenənt] - ['kɜːn(ə)l] [ɪn][ðə; ði] 53d ['redʒɪmənt] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv]
promoted to Lieutenant - Colonel in the 53d Regiment , and after the death of
推广 到 中尉 - 上校 在 这 53d 团 , 和 后 这 死亡 的
['kɜːn(ə)l] ['əʊənz; 'əʊɪnz] , [bɪ'keɪm] [ɪts] ['kɜːn(ə)l] ;
Colonel Owens , became its Colonel ;
上校 欧文斯 , 成为 它是 上校 ;

晋升为第 53 团中校，在欧文斯上校去世后，成为该团上校；

['wuːndɪd] [æt; ət] - , ['getizbəːg] , [ænd; ənd] ['kæptʃəd] [æt; ət] [herz] [hɪl] .
wounded at Spottsylvania , Gettysburg , and captured at Hare's Hill .
受伤 在 - , 葛底斯堡 , 和 捕获 在 野兔的 爬坡道 .

在斯波特西瓦尼亚战役和葛底斯堡战役中负伤，在哈雷山战役中被俘。

2d [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . [leftenənt] [dʒɒn][ə; eɪ] . ['gɪlmər] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . — ['diːteɪld] [æz; əz]['ædʒʊtənt][ɒv; əv][ðə; ði]
2d Jr . Lieutenant John A . Gilmer , Jr . — Detailed as adjutant of the
2d 小 . 中尉 约翰 一个 . 吉尔默 , 小 . — 详细的 作为 副官 的 这
27th [nɔːθ] [ˌkærə'laɪnə] [rɛgt] . [sep'tembə(r)] ,
27th North Carolina Regt . September ,
27th 北 卡罗莱纳 军团 . 九月 ,

第二少尉约翰·A·吉尔默二世——于九月被任命为北卡罗来纳州第27团的副官。

- ; [ɪ'lektɪd] ['meɪdʒə(r)] [dɪ'sembə(r)] , - ; [prə'məʊtɪd] [tuː; tə] ['kɜːnəlsɪ] [nəʊ'vembə(r)] , - ;
1861 ; elected Major December , 1861 ; promoted to Colonelcy November , 1862 ;
- ; 当选 主要的 十二月 , - ; 推广 到 上校 十一月 , - ;
['wuːndɪd] [æt; ət]['bæt(ə)l][ɒv; əv] ['frɛdrɪksbɜːrg] ,
wounded at battle of Fredericksburg ,
受伤 在 战斗 的 弗雷德里克斯堡 ,

1861年；1861年12月当选少校；1862年11月晋升上校；在弗雷德里克斯堡战役中负伤

[dɪ'sembə(r)] 13th , - ; [sɪ'vɪəli] ['wuːndɪd] [æt; ət] ['brɪstoʊ] , [ɒk'təʊbə(r)] 14th , - ; [rɪ'zaɪnd] , [ɒn]
December 13th , 1862 ; severely wounded at Bristow , October 14th , 1863 ; resigned , on
十二月 13th , - ; 严重 受伤 在 布里斯托 , 十月 14th , - ; 辞职 , 在
[ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [wuːndz] , ['dʒænjuəri] , - .
account of wounds , January , 1865 .
帐户 的 伤口 , 一月 , - .

1862 年 12 月 13 日；1863 年 10 月 14 日在布里斯托尔身负重伤；1865 年 1 月因伤辞职。

['ləʊgən] , [dʒeɪ ɛn oʊ] . [iː] . , [em] . [diː] . — ['entəd] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] [æz; əz] ['sɜːdʒən] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪz] ;
Logan , Jno . E . , M . D . — Entered the service as Surgeon of the Grays ;
洛根 , 约翰 . E . , M . D . — 进入 这 服务 作为 外科医生 的 这 格雷斯 ;

约翰·E·洛根，医学博士——以灰衣军医的身份入伍；

[rɪ'meɪnd] [æt; ət] [fɔːt] ['meɪkəʊ] [ə'baʊt] [fɔː(r)] [mʌnθs] ; [ə'pɔɪntɪd] ['sɜːdʒən] [ɒv; əv][ðə; ði] 4th [nɔːθ]
remained at Fort Macon about four months ; appointed Surgeon of the 4th North
剩余 在 堡 梅肯 关于 四 几个月 ; 任命 外科医生 的 这 4th 北
[ˌkærə'laɪnə] ['redʒɪmənt] ;
Carolina Regiment ;
卡罗莱纳 团 ;

在麦肯堡待了大约四个月；被任命为北卡罗来纳州第四团的外科医生；

[træns'fɜːd] [tuː; tə][ðə; ði] 14th [nɔːθ] [ˌkærə'laɪnə] ['redʒɪmənt] , [weə(r)] [hiː; hi] [sɜːvd] [æz; əz] ['sɜːdʒən]
transferred to the 14th North Carolina Regiment , where he served as Surgeon
转移 到 这 14th 北 卡罗莱纳 团 , 在哪里 他 服务 作为 外科医生
[ʌn'tɪl] [kləʊz] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] .
until close of the war .
直到 关闭 的 这 战争 .

调任至北卡罗来纳州第 14 团，担任军医直至战争结束。

1st
1st
1st

第一

['sɑːdʒənt] ['wɪljəm] [piː] . ['wɪlsn] . — [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; [ɪ'lektɪd] 2d [leftenənt] [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . ,
Sergeant William P . Wilson . — Enlisted April 20 , 1861 ; elected 2d Lieutenant Jr . ,
军士 威廉 P . 威尔逊 . — 入伍 四月 - , - ; 当选 2d 中尉 小 . ,
[vaɪs] [dʒeɪ] . [ə; eɪ] . ['gɪlmər] [prə'məʊtɪd] ,
vice J . A . Gilmer promoted ,
副 J . 一个 . 吉尔默 推广 ,

威廉·P·威尔逊中士——1861年4月20日入伍；当选为少尉，接替晋升的J·A·吉尔默。

[sep'tembə(r)] , - ; [ə'pɔɪntɪd] ['ædʒʊtənt] [ɒv; əv] 27th [nɔːθ] [ˌkærə'laɪnə] ['redʒɪmənt] , [æt; ət]

September	,	1861	;	appointed	Adjutant	of	27th	North	Carolina	Regiment	,	at
九月	,	-	;	任命	副官	的	27th	北	卡罗莱纳	团	,	在

[riˌɔːgənaɪ'zeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [steɪt] [truːps] , ['eɪprəl] ,

reorganization	of	State	troops	,	April	,
重组	的	状态	军队	,	四月	,

1861年9月；4月州军队重组时，被任命为北卡罗来纳州第27步兵团副官。

- ; [daɪd] [ɒv; əv] [dɪ'ziːz] [æt; ət] ['griːnzˌbʌrə] [mɑːtʃ] [θriː] , - .

1862	;	died	of	disease	at	Greensboro	March	3	,	1863	.
-	;	死亡	的	疾病	在	格林斯伯勒	行进	3	,	-	.

1862年出生；1863年3月3日因病在格林斯伯勒去世。

2d ['sɑːdʒənt] [dʒɒn] [ə; eɪ] . [sləʊn] . — [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; [ə'pɔɪntɪd] ['sɑːdʒənt] - ['meɪdʒə(r)]

2d	Sergeant	John	A	.	Sloan	.	—	Enlisted	April	20	,	1861	;	appointed	Sergeant	-	Major
2d	军士	约翰	一个	.	斯隆	.	—	入伍	四月	-	,	-	;	任命	军士	-	主要的

[ɒv; əv] [ðə; ði] [pəʊst] [æt; ət] [fɔːt] ['meɪkəʊ] [meɪ] ,

of	the	post	at	Fort	Macon	May	,
的	这	邮政	在	堡	梅肯	可能	,

二级军士长约翰·A·斯隆——1861年4月20日入伍；5月被任命为麦肯堡驻地军士长。

- ; [ɪ'lektɪd] 2d [lef'tenənt] ['dʒænjʊəri] - , - ; [ɪ'lektɪd] 1st [lef'tenənt] , ['eɪprəl] - , - ;

1861	;	elected	2d	Lieutenant	January	14	,	1862	;	elected	1st	Lieutenant	,	April	22	,	1862	;
-	;	当选	2d	中尉	一月	-	,	-	;	当选	1st	中尉	,	四月	-	,	-	;

1861年；1862年1月14日当选为第二中尉；1862年4月22日当选为第一中尉；

[prə'məʊtɪd] [tuː; tə] ['kæptɪn] [sep'tembə(r)] - , - ; [dʒʌdʒ] ['ædvəkeɪt] [ɒv; əv] [hɛθs] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [kɔːt] -

promoted	to	Captain	September	17	,	1862	;	Judge	Advocate	of	Heth's	Division	court	-
推广	到	队长	九月	-	,	-	;	法官	提倡	的	赫斯	分配	法庭	-

['mɑːʃ(ə)l] ; [sə'rendəd] [æt; ət] [ˌæpə'mætəks] [kɔːt] - [haʊs] .

martial	;	surrendered	at	Appomattox	Court	-	House	.
武术	;	投降	在	阿波马托克斯	法庭	-	房子	.

1862 年 9 月 17 日晋升为上尉；担任希思师军事法庭的法官；在阿波马托克斯法院投降。

3d ['sɑːdʒənt] [dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒi'ɒ] .

3d	Sergeant	Geo	.
3d	军士	地理	.

三等军士乔治。

['dʌbljuː] . ['haʊlɪt] . — [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; [dɪs'tʃɑːdʒd] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ə'fekʃn] [ɒv; əv]

W	.	Howlett	.	—	Enlisted	April	20	,	1861	;	discharged	on	account	of	affection	of
W	.	霍利特	.	—	入伍	四月	-	,	-	;	出院	在	帐户	的	感情	的

[hɪz; ɪz] [aɪz] [dʒʊ'laɪ] - , - .

his	eyes	July	23	,	1862	.
他的	眼睛	七月	-	,	-	.

W. Howlett.—1861年4月20日入伍；1862年7月23日因眼疾退伍。

4th ['sɑːdʒənt] - [biː] . ['dʒɔːdn] . — [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; ['kæptʃəd] [æt; ət] ['bæt(ə)l] [ɒv; əv] [njuː]

4th	Sergeant	Sam'l	B	.	Jordan	.	—	Enlisted	April	20	,	1861	;	captured	at	battle	of	New
4th	军士	-	B	.	约旦	.	—	入伍	四月	-	,	-	;	捕获	在	战斗	的	新的

[bəːn] [mɑːtʃ] - ,

Berne	March	14	,
伯尔尼	行进	-	,

第四军士长萨姆·B·乔丹——1861年4月20日入伍；3月14日在新伯尔尼战役中被俘。

- ; [ɪks'tʃeɪndʒd] [ænd; ənd] [dɪs'tʃɑːdʒd] [æt; ət] [riˌɔːgənaɪ'zeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [steɪt] [truːps] ['eɪprəl] - , - ;

1862	;	exchanged	and	discharged	at	reorganization	of	State	troops	April	22	,	1862	;
-	;	交换	和	出院	在	重组	的	状态	军队	四月	-	,	-	;

[daɪd] [sɪns] [ðə; ði] [wɔː(r)] .

died	since	the	war	.
死亡	自从	这	战争	.

1862 年；1862 年 4 月 22 日州军队重组时被交换并退伍；战后去世。

1st ['kɔːpərəl] [θɑːz] .
1st Corporal Thos .
1st 下士 托马斯 .

一等兵托马斯

[dʒeɪ] . [sləʊn] . — [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; [dɪ'tætʃt] [æt; ət]['dʒen(ə)rəl] ['rænsəmz] [hed] - ['kwɔːtəz]
J . Sloan . — Enlisted April 20 , 1861 ; detached at General Ransom's Head - Quarters
J . 斯隆 . — 入伍 四月 - , - ; 分离的 在 一般的 赎金 头 - 四分之一
['februəri] , - ; [ə'pɔɪntɪd] ['sɑːdʒənt] ['eɪprəl] ,
February , 1862 ; appointed Sergeant April ,
二月 , - ; 任命 军士 四月 ,

J. Sloan——1861年4月20日入伍；1862年2月被派往兰索姆将军的总部；4月被任命为中士。

- ; ['diːteɪld] [æz; əz][mju'zɪʃ(ə)n] ['ɔːgəst] [wʌn] , - .
1862 ; detailed as musician August 1 , 1862 .
- ; 详细的 作为 音乐家 八月 1 , - .

1862年；1862年8月1日被列为音乐家。

2d ['kɔːpərəl] [bendʒ] .
2d Corporal Benj .
2d 下士 本杰 .

二等兵本杰明

[dʒiː] . ['greɪəm] . — [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; [ə'pɔɪntɪd] ['sɑːdʒənt] ['dʒænjuəri] , - ; [ə'pɔɪntɪd]
G . Graham . — Enlisted April 20 , 1861 ; appointed Sergeant January , 1862 ; appointed
G . 格雷厄姆 . — 入伍 四月 - , - ; 任命 军士 一月 , - ; 任命
['ɔːdəli] - ['sɑːdʒənt] ['eɪprəl] - , - ;
Orderly - Sergeant April 22 , 1862 ;
秩序 - 军士 四月 - , - ;

G. Graham.—1861年4月20日入伍；1862年1月被任命为中士；1862年4月22日被任命为勤务中士；

[ɪ'lektɪd] 2d [lef'tenənt] [sep'tembə(r)] - , - ; ['diːteɪld] [æz; əz] ['ɔːdnəns] ['ɒfɪsə(r)] [dɪ'sembə(r)] , -
elected 2d Lieutenant September 22 , 1862 ; detailed as Ordnance Officer December , 1862
当选 2d 中尉 九月 - , - ; 详细的 作为 军械 官 十二月 , -
; [rɪ'zaɪnd] [nəʊ'vembə(r)][naɪn] , - .
; resigned November 9 , 1864 .
; 辞职 十一月 9 , - .

1862 年 9 月 22 日当选为少尉；1862 年 12 月被任命为军械官；1864 年 11 月 9 日辞职。

3d ['kɔːpərəl] ['saɪləs][siː] . ['dɒd.sən] . — [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [həʊm] [frɒm; frəm] [fɔːt] ['meɪkəʊ] ; [ˌɑːr 'iː] -
3d Corporal Silas C . Dodson . — Returned to his home from Fort Macon ; re -
3d 下士 西拉斯 C . 多德森 . — 返回 到 他的 家 从 堡 梅肯 ; 关于 -
[ɪn'lɪstɪd] [meɪ] - , - ;
enlisted May 16 , 1862 ;
入伍 可能 - , - ;

3级下士西拉斯·C·多德森——从麦肯堡返回家乡；1862年5月16日重新入伍；

['diːteɪld] [æz; əz] [klɑːk] ['kɒmɪsəri] [dɪ'pɑːtmənt] [dɪ'sembə(r)] - , - ; [sə'rendəd] [æt; ət]
detailed as Clerk Commissary Department December 15 , 1862 ; surrendered at
详细的 作为 职员 小卖部 部门 十二月 - , - ; 投降 在
[ˌæpə'mætəks] [kɔːt] - [haʊs] .
Appomattox Court - House .
阿波马托克斯 法庭 - 房子 .

1862 年 12 月 15 日被任命为军需部门书记员；在阿波马托克斯法院投降。

4th ['kɔːpərəl] [ed] .
4th Corporal Ed .
4th 下士 艾德 .

第四下士教育

[biː] . ['kroʊsən] . — [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; [ə'pɔɪntɪd] ['sɑːdʒənt] ['ɔːgəst] [wʌn] , - ; ['kæptʃəd]

B	.	Crowson	.	—	Enlisted	April	20	,	1801	;	appointed	Sergeant	August	1	,	1862	;	captured
B	.	克劳森	.	—	入伍	四月	-	,	-	;	任命	军士	八月	1	,	-	;	捕获

[æt; ət] ['brɪstoʊ] [ɒk'təʊbə(r)] - ,

at	Bristow	October	14	,
在	布里斯托	十月	-	,

B. 克劳森——1801年4月20日入伍；1862年8月1日被任命为中士；10月14日在布里斯托被俘。

- ; [daɪd] [ɪn] ['prɪz(ə)n] [æt; ət] [pɔɪnt] ['lʊkaʊt] ['dʒænjuəri] - , - . [[wʌn]]

1863	;	died	in	prison	at	Point	Lookout	January	23	,	1864	.	[	1	]
-	;	死亡	在	监狱	在	观点	瞭望台	一月	-	,	-	.	[	1	]

1863年出生；1864年1月23日死于Point Lookout监狱。[1]

['wɪljəm] ['ædəmz] [wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn] ['griːnzˌbʌrə] [ɒn] [ðə; ði] 18th [ɒv; əv] ['februəri] , - .

William	Adams	was	born	in	Greensboro	on	the	18th	of	February	,	1836	.
威廉	亚当斯	曾是	出生	在	格林斯伯勒	在	这	18th	的	二月	,	-	.

威廉·亚当斯于 1836 年 2 月 18 日出生于格林斯伯勒。

[ɪn] [dʒuːn] , - , [hiː; hi] ['grædʒueɪtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [steɪt] .

In	June	,	1858	,	he	graduated	at	the	University	of	the	State	.
在	六月	,	-	,	他	毕业	在	这	大学	的	这	状态	.

1858年6月，他从州立大学毕业。

['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] , [hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv] [ɑː(r)] . [piː]

Shortly	after	his	return	from	the	University	,	he	entered	the	office	of	R	.	P
不久	后	他的	返回	从	这	大学	,	他	进入	这	办公室	的	拉	.	P

. [dɪk] ,

.	Dick	,
.	迪克	,

他从大学回来后不久，就去了RP Dick的办公室。

[ˌiː es 'kjuː] . , [æz; əz] [ə; eɪ] ['stjuːd(ə)nt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔː] .

Esq	.	,	as	a	student	of	the	law	.
先生	.	,	作为	一个	学生	的	这	法律	.

作为一名法学学生，我担任法学博士。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['laɪsnst] [tuː; tə] ['præktɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['kaʊnti] [kɔːts] [ɪn] [dɪ'sembə(r)] , - ,

He	was	licensed	to	practice	in	the	county	courts	in	December	,	1859	,
他	曾是	获得许可的	到	实践	在	这	县	法院	在	十二月	,	-	,

他于1859年12月获得在县法院执业的资格。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɑː(r)] [æt; ət] ['februəri] [tɜːm] , - ,

and	was	admitted	to	the	bar	at	February	Term	,	1860	,
和	曾是	承认	到	这	酒吧	在	二月	学期	,	-	,

并于1860年2月期获得律师资格。

[æt; ət] [ðə; ði] [fɔː'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪz] [ɪn] - , [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['tʃəʊzn] [ænd; ənd] [ə'pɔɪntɪd] 1st

At	the	formation	of	the	Grays	in	1860	,	he	was	chosen	and	appointed	1st
在	这	形成	的	这	格雷斯	在	-	,	他	曾是	选定	和	任命	1st

[lef'tenənt] .

Lieutenant	.
中尉	.

1860 年格雷团成立时，他被选中并被任命为第一中尉。

[ɒn] [ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] 19th [ɒv; əv] ['eɪprəl] , - , [hiː; hi] [left] [wɪð] [ðə; ði] [greɪz] [fɔː(r); fə(r)] [fɔːt]

On	the	night	of	the	19th	of	April	,	1861	,	he	left	with	the	Grays	for	Fort
在	这	夜晚	的	这	19th	的	四月	,	-	,	他	左边	和	这	格雷斯	为了	堡

['meɪkəʊ] .

Macon	.
梅肯	.

1861年4月19日晚，他随格雷一家前往麦肯堡。

[ɒn] [ðə; ði] 5th [ɒv; əv][ɒk'təʊbə(r)] , - , [hiː; hi][wɒz; wəz] [juˈnænɪməsli] [ɪˈlektɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæptənsi]

On	the	5th	of	October	,	1861	,	he	was	unanimously	elected	to	the	captaincy
在	这	5th	的	十月	,	-	,	他	曾是	一致	当选	到	这	队长

[ɒv; əv][ðə; ði] [greɪz] ,

of	the	Grays	,
的	这	格雷斯	,

1861年10月5日，他被一致推选为灰衣军团的队长。

[vaɪs][kæpt] . [dʒɒn] [sləʊn] , [prəˈməʊtɪd][tuː; tə] [lefˈtenənt] - ['kɜːnəlsɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] 27th ['redʒɪmənt] .

vice	Capt	.	John	Sloan	,	promoted	to	Lieutenant	-	Colonelcy	of	the	27th	Regiment	.
副	船长	.	约翰	斯隆	,	推广	到	中尉	-	上校	的	这	27th	团	.

副上尉约翰·斯隆晋升为第27团中校。

[ɒn] [ðə; ði] 22d [ɒv; əv]['eɪprəl] , [ðə; ði] [greɪz] [riˈɔːgənaɪzd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [kən'skrɪpt] [ækt] ,

On	the	22d	of	April	,	the	Grays	reorganized	under	the	conscript	act	,
在	这	22d	的	四月	,	这	格雷斯	重组	在下面	这	征兵	行为	,

4月22日，灰衣军团根据征兵法进行了重组。

[ænd; ənd][kæpt] . ['ædəmz][wɒz; wəz][ˌɑːr 'iː] - [ɪˈlektɪd] [wɪˈðaʊt] [ˌɒpəˈzɪʃ(ə)n] , [hɪz; ɪz][men] ['hævɪŋ] [ɪmˈplɪsɪt]

and	Capt	.	Adams	was	re	-	elected	without	opposition	,	his	men	having	implicit
和	船长	.	亚当斯	曾是	关于	-	当选	没有	反对	,	他的	男人	拥有	隐式

['kɒnfɪdəns] [ɪn][hɪz; ɪz] [skɪl] ,

confidence	in	his	skill	,
信心	在	他的	技能	,

亚当斯上尉在没有竞争对手的情况下再次当选，他的部下对他的能力充满信心。

[əˈbɪlətɪ] , [ænd; ənd] ['kʌrɪdʒ] .

ability	,	and	courage	.
能力	,	和	勇气	.

能力和勇气。

[æt; ət][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv] ['ʃɑːpsbəːg] , [hiː; hi] [fel] ['wuːndɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [deθ] ,

At	the	battle	of	Sharpsburg	,	he	fell	wounded	to	the	death	,
在	这	战斗	的	夏普斯堡	,	他	跌倒	受伤	到	这	死亡	,

在沙普斯堡战役中，他身负重伤，最终不治身亡。

[ə; eɪ]['mɑːtə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz] [hiː; hi] [lʌvd] [səʊ] [wel] .

a	martyr	to	the	cause	he	loved	so	well	.
一个	烈士	到	这	原因	他	喜爱	所以	出色地	.

他为自己深爱的事业献出了生命。

[jʌŋ] [ɪn] [j'iəz] , [haɪ] [ɪn] [həʊps] , [ɪˈlʌstriəs] [ɪn] ['deərɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃɪvəlrəs] [diːdz] ,

Young	in	years	,	high	in	hopes	,	illustrious	in	daring	and	chivalrous	deeds	,
年轻的	在	年	,	高的	在	希望	,	杰出	在	大胆	和	骑士精神	契约	,

年轻有为，前途无量，以英勇无畏的骑士精神而闻名。

[hiː; hi] [fɪlz] [ə; eɪ]['soʊldʒərz] [greɪv] [ɪn][ðə; ði]['kwaɪət] ['kʌntrɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [taʊn] — [mɔːn, məun][baɪ]

he	fills	a	soldier's	grave	in	the	quiet	country	of	his	native	town	—	mourned	by
他	填充	一个	士兵的	严重	在	这	安静的	国家	的	他的	本国的	镇	—	哀悼	经过

[ɔːl] [huː] [njuː] [hɪm] .

all	who	knew	him	.
全部	WHO	知道	他	.

他长眠于故乡宁静的乡村，葬身于一座士兵坟墓——所有认识他的人都为他哀悼。

['praɪvəts] :

Privates	:
士兵	:

私人：

['ɛərz] , ['hɑ:di] . — [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; ['wu:ndɪd] [æt; ət] [-] ['steɪʃ(ə)n] ['ɔ:gəst] - , - ;
Ayers , Hardy . — Enlisted April 20 , 1861 ; wounded at Ream's Station August 25 , 1864 ;
艾尔斯 , 哈迪 . — 入伍 四月 - , - ; 受伤 在 里姆的 车站 八月 - , - ;
[daɪd] [sɪns] [ðə; ði][wɔ:(r)] .
died since the war .
死亡 自从 这 战争 .

艾尔斯，哈迪。——1861 年 4 月 20 日入伍；1864 年 8 月 25 日在里姆斯车站受伤；战后去世。

['ɛərz] , [dʒeɪmz] . — [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; [dɪs'tʃɑ:dʒd] , [fɔ:(r); fə(r)] [ˌdɪsə'bɪləti] [meɪ] - , - .
Ayers , James . — Enlisted April 20 , 1861 ; discharged , for disability May 12 , 1862 .
艾尔斯 , 詹姆斯 . — 入伍 四月 - , - ; 出院 , 为了 残疾 可能 - , - .

艾尔斯，詹姆斯。——1861 年 4 月 20 日入伍；1862 年 5 月 12 日因伤残退伍。

['ɑ:tʃə(r)] , ['dʌblju:] . [di:] . — [ɪn'lɪstɪd] [dʒu:n][naɪn] , - ; ['wu:ndɪd] [æt; ət] ['ʃɑ:psbə:g] [sep'tembə(r)] - ,
Archer , W . D . — Enlisted June 9 , 1861 ; wounded at Sharpsburg September 17 ,
射手 , W . D . — 入伍 六月 9 , - ; 受伤 在 夏普斯堡 九月 - ,
- ; [kɪld] [æt; ət] ['frɛdrɪksbɜ:rg] [dɪ'sembə(r)] - , - .
1862 ; killed at Fredericksburg December 13 , 1862 .
- ; 被杀 在 弗雷德里克斯堡 十二月 - , - .

阿彻，WD——1861年6月9日入伍；1862年9月17日在沙普斯堡受伤；1862年12月13日在弗雷德里克斯堡阵亡。

['ɛər] , ['henri] ['dʌblju:] . — [ɪn'lɪstɪd] [meɪ] - , - ; [træns'fə:d] [tu:; tə] ['kʌmpəni] [si:] , 48th
Ayer , Henry W . — Enlisted May 15 , 1863 ; transferred to Company C , 48th
艾尔 , 亨利 W . — 入伍 可能 - , - ; 转移 到 公司 C , 48th
['redʒɪmənt] , [nɔ:θ] [ˌkærə'laɪnə] [tru:ps] ,
Regiment , North Carolina troops ,
团 , 北 卡罗莱纳 军队 ,

艾尔，亨利·W.——1863年5月15日入伍；调入北卡罗来纳州第48团C连，

[mɑ:tʃ] [wʌn] , - ; [daɪd] [sɪns] [ðə; ði][wɔ:(r)] .
March 1 , 1864 ; died since the war .
行进 1 , - ; 死亡 自从 这 战争 .

1864年3月1日出生；战后去世。

['braɪən] , [wɪl] [el] . — [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; [ə'pɔɪntɪd] ['kɔ:pərəl] [sep'tembə(r)] - , - ;
Bryan , Will L . — Enlisted April 20 , 1861 ; appointed Corporal September 21 , 1862 ;
布莱恩 , 将要 L . — 入伍 四月 - , - ; 任命 下士 九月 - , - ;

布莱恩，威尔·L.——1861年4月20日入伍；1862年9月21日被任命为下士；

[daɪd][ɒv; əv] [dɪ'zi:z] [ɪn][kæmp][nɪə(r)] ['frɛdrɪksbɜ:rg] [dɪ'sembə(r)] - , - .
died of disease in camp near Fredericksburg December 17 , 1862 .
死亡 的 疾病 在 营 靠近 弗雷德里克斯堡 十二月 - , - .

1862年12月17日，在弗雷德里克斯堡附近的营地因病去世。

[braʊn] , ['pi:tə(r)][em] . — [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; [sɪ'vɪəli] ['wu:ndɪd] [æt; ət] ['ʃɑ:psbə:g]
Brown , Peter M . — Enlisted April 20 , 1861 ; severely wounded at Sharpsburg
棕色的 , 彼得 M . — 入伍 四月 - , - ; 严重 受伤 在 夏普斯堡
[sep'tembə(r)] - , - ;
September 17 , 1862 ;
九月 - , - ;

布朗，彼得·M.——1861年4月20日入伍；1862年9月17日在沙普斯堡战役中身负重伤；

['di:teɪld] [ɒn] ['prɒvəst] [gɑ:d] ['februəri] - , - ; [sə'rendəd] [æt; ət] [ˌæpə'mætəks] [kɔ:t] - [haʊs] .
detailed on Provost Guard February 14 , 1864 ; surrendered at Appomattox Court - House .
详细的 在 教务长 警卫 二月 - , - ; 投降 在 阿波马托克斯 法庭 - 房子 .

1864 年 2 月 14 日，在宪兵队服役；在阿波马托克斯法院投降。

[bu:n] , ['henri] [em] . — [ɪn'lɪstɪd] [meɪ] [wʌn] , - ; ['kæptʃəd] [æt; ət] ['brɪstoʊ] [ɒk'təʊbə(r)] - , - .
Boon , Henry M . — Enlisted May 1 , 1861 ; captured at Bristow October 14 , 1863 .
布恩 , 亨利 M . — 入伍 可能 1 , - ; 捕获 在 布里斯托 十月 - , - .

亨利·M·布恩——1861年5月1日入伍；1863年10月14日在布里斯托被俘。

['boʊlɪŋ] , - [dʒi:] . — [ɪn'lɪstɪd] [meɪ] [wʌn] , - ; [daɪd] [ɒv; əv] [dɪ'zi:z] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] ['hɒspɪt(ə)l] ,

Boling	,	Rich'd	G	.	—	Enlisted	May	1	,	1861	;	died	of	disease	in	General	Hospital	,
博林	,	-	G	.	—	入伍	可能	1	,	-	;	死亡	的	疾病	在	一般的	医院	,

['rɪtʃmənd] , [ˌvi: 'eɪ] . , ['dʒænjuəri] - , - .

Richmond	,	Va	.	,	January	10	,	1863	.
里士满	,	瓦	.	,	一月	-	,	-	.

博林，理查德·G.——1861年5月1日入伍；1863年1月10日在弗吉尼亚州里士满总医院因病去世。

[braʊn] , [ɑ:(r)] . [di:] . — [ɪn'lɪstɪd] ['ɔ:gəst] [wʌn] , - ; [daɪd] [ɒv; əv] [dɪ'zi:z] [ɪn] ['hɒspɪt(ə)l] , ['pi:təzbə:g]

Brown	,	R	.	D	.	—	Enlisted	August	1	,	1861	;	died	of	disease	in	hospital	,	Petersburg
棕色的	,	拉	.	D	.	—	入伍	八月	1	,	-	;	死亡	的	疾病	在	医院	,	圣彼得堡

, [ˌvi: 'eɪ] . , [sep'tembə(r)] - , - .

,	Va	.	,	September	21	,	1862	.
,	瓦	.	,	九月	-	,	-	.

Brown, RD—1861年8月1日入伍；1862年9月21日在弗吉尼亚州彼得斯堡的医院因病去世。

['bɜ:nsaɪdz] , [bendʒ] .

Burnsides	,	Benj	.
伯恩赛德	,	本杰	.

伯恩赛德斯，本杰明

[ef] . — [ɪn'lɪstɪd] ['februəri] - , - ; ['wu:ndɪd] [æt; ət] ['ʃɑ:psbə:g] [sep'tembə(r)] - , - ;

F	.	—	Enlisted	February	28	,	1862	;	wounded	at	Sharpsburg	September	17	,	1862	;
F	.	—	入伍	二月	-	,	-	;	受伤	在	夏普斯堡	九月	-	,	-	;

['di:teɪld] [æz; əz] ['ti:mstə(r)] ['djʊərɪŋ] - ;

detailed	as	teamster	during	1863	;
详细的	作为	卡车司机	期间	-	;

F.—1862年2月28日入伍；1862年9月17日在沙普斯堡受伤；1863年被指派为马车夫；

['wu:ndɪd] [æt; ət] 2d [kəʊld] ['hɑ:bə(r)] [dʒu:n] [θri:] , - .

wounded	at	2d	Cold	Harbor	June	3	,	1864	.
受伤	在	2d	寒冷的	港口	六月	3	,	-	.

1864年6月3日，在第二次冷港战役中负伤。

['bɜ:nsaɪdz] , ['dʌblju:] . ['dʌblju:] . — [ɪn'lɪstɪd] [dʒʊ'laɪ] 15th , - ; [dɪs'tʃɑ:dʒd] ['ʌndə(r)] [kən'skrɪpt] [ækt] ,

Burnsides	,	W	.	W	.	—	Enlisted	July	15th	,	1861	;	discharged	under	Conscript	Act	,
伯恩赛德	,	W	.	W	.	—	入伍	七月	15th	,	-	;	出院	在下面	征兵	行为	,

[meɪ] 22d , - ;

May	22d	,	1862	;
可能	22d	,	-	;

Burnsides, WW—1861年7月15日入伍；1862年5月22日根据征兵法退伍；

[ˌri:'dʒɔin, ri-][ðə; ði] ['kʌmpəni] ['eɪprəl] 7th , - ; ['wu:ndɪd] [æt; ət] ['brɪstoʊ] [ɒk'təʊbə(r)] 14th , - .

rejoined	the	company	April	7th	,	1863	;	wounded	at	Bristow	October	14th	,	1863	.
重新加入	这	公司	四月	7th	,	-	;	受伤	在	布里斯托	十月	14th	,	-	.

1863年4月7日重返公司；1863年10月14日在布里斯托受伤。

['kæmb(ə)l] , ['tʃæs] .

Campbell	,	Chas	.
坎贝尔	,	查斯	.

坎贝尔，查尔斯

[ə; eɪ] . — [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] 20th , - ; [ə'pɔɪntɪd] ['kɔ:pərəl] ['eɪprəl] - , - ; [ə'pɔɪntɪd] ['sɑ:dʒənt]

A	.	—	Enlisted	April	20th	,	1861	;	appointed	Corporal	April	22	,	1862	;	appointed	Sergeant
一个	.	—	入伍	四月	20th	,	-	;	任命	下士	四月	-	,	-	;	任命	军士

['ɔ:gəst] [wʌn] , - ;

August	1	,	1862	;
八月	1	,	-	;

A.—1861年4月20日入伍；1862年4月22日晋升为下士；1862年8月1日晋升为中士；

[prə'məʊtɪd] [tuː; tə] ['ɔːdəli] - ['sɑːdʒənt] [nəʊ'vembə(r)] [wʌn] , - ; ['wuːndɪd] [æt; ət] ['ʃɑːpsbəːg]
promoted to Orderly - Sergeant November 1 , 1862 ; wounded at Sharpsburg
推广 到 秩序 - 军士 十一月 1 , - ; 受伤 在 夏普斯堡
[sep'tembə(r)] - , - ; [ɪ'lektɪd] 2d [lef'tenənt] [dɪ'sembə(r)] - ,
September 17 , 1862 ; elected 2d Lieutenant December 18 ,
九月 - , - ; 当选 2d 中尉 十二月 - ,

1862年11月1日晋升为勤务军士；1862年9月17日在沙普斯堡受伤；1862年12月18日当选为少尉。

- ; [kɪld] [æt; ət] [pəʊl] [griːn] [tʃəːtʃ] , [ɒn] ['skəːmɪʃ] - [laɪn] , [dʒuːn] [ˌtuː'tuː] , - .
1863 ; killed at Pole Green Church , on skirmish - line , June 2 , 1864 .
- ; 被杀 在 极 绿色的 教会 , 在 小规模冲突 - 线 , 六月 2 , - .

1863 年出生；1864 年 6 月 2 日在波尔格林教堂附近的小规模冲突中阵亡。

['kɒlɪnz] , [dʒɒn] [diː] . — [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; [ə'pɔɪntɪd] ['kɔːpərəl] ['eɪprəl] - , - ;
Collins , John D . — Enlisted April 20 , 1861 ; appointed Corporal April 22 , 1862 ;
柯林斯 , 约翰 D . — 入伍 四月 - , - ; 任命 下士 四月 - , - ;
[træns'fəːd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kʌlə(r)] - [gɑːd] [ɪn] [meɪ] ;
transferred to the color - guard in May ;
转移 到 这 颜色 - 警卫 在 可能 ;

柯林斯，约翰·D.——1861年4月20日入伍；1862年4月22日被任命为下士；5月调入仪仗队；

[daɪd] [ɒv; əv] [dɪ'ziːz] [ɪn] [kæmp] [æt; ət] ['drʊriz] [blʌf] , [dʒʊ'laɪ] - , - .
died of disease in camp at Drury's Bluff , July 16 , 1862 .
死亡 的 疾病 在 营 在 德鲁里 虚张声势 , 七月 - , - .

1862 年 7 月 16 日在德鲁里崖营地因病去世。

[-] , ['ælɪsən] [siː] . — [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; [ə'pɔɪntɪd] ['kɔːpərəl] ['ɔːgəst] [wʌn] , - ;
Cheely , Allison C . — Enlisted April 20 , 1861 ; appointed Corporal August 1 , 1862 ;
奇利 , 艾莉森 C . — 入伍 四月 - , - ; 任命 下士 八月 1 , - ;
[prə'məʊtɪd] [tuː; tə] ['sɑːdʒənt] [nəʊ'vembə(r)] [wʌn] ,
promoted to Sergeant November 1 ,
推广 到 军士 十一月 1 ,

奇利，艾莉森·C.——1861年4月20日入伍；1862年8月1日被任命为下士；11月1日晋升为中士。

- ; ['diːteɪld] [æz; əz] [tʃiːf] [ɒv; əv] ['æmbjələns] [kɔː(r)] , [sep'tembə(r)] , - ; ['wuːndɪd] [æt; ət]
1862 ; detailed as Chief of Ambulance Corps , September , 1863 ; wounded at
- ; 详细的 作为 首席 的 救护车 兵团 , 九月 , - ; 受伤 在
[-] ['steɪʃ(ə)n] , ['ɔːgəst] - ,
Ream's Station , August 25 ,
里姆的 车站 , 八月 - ,

1862年；1863年9月被任命为救护队队长；8月25日在里姆斯车站受伤，

- ([ɑːm] ['æmpjuteɪtɪd]) .
1864 (arm amputated) .
- (手臂 截肢) .

1864年（手臂截肢）。

['kəʊbəl] , ['ælfrɪd] [ef] . — [ɪn'lɪstɪd] [meɪ] [fɔːr] , - ; [kɪld] [æt; ət] ['ʃɑːpsbəːg] , [sep'tembə(r)] - ,
Coble , Alfred F . — Enlisted May 4 , 1861 ; killed at Sharpsburg , September 17 ,
科布尔 , 阿尔弗雷德 F . — 入伍 可能 4 , - ; 被杀 在 夏普斯堡 , 九月 - ,
- .
1862 .
- .

科布尔，阿尔弗雷德·F.——1861年5月4日入伍；1862年9月17日在沙普斯堡阵亡。

['kəʊbəl] , ['rɒbət] [es] . — [ɪn'lɪstɪd] [meɪ] [fɔːr] , - ; [daɪd] [ɒv; əv] [dɪ'ziːz] [æt; ət] ['fredrɪk] ['sɪti] ,
Coble , Robert S . — Enlisted May 4 , 1861 ; died of disease at Frederick City ,
科布尔 , 罗伯特 S . — 入伍 可能 4 , - ; 死亡 的 疾病 在 弗雷德里克 城市 ,
[sep'tembə(r)] - , - .
September 12 , 1862 .
九月 - , - .

科布尔，罗伯特·S.——1861年5月4日入伍；1862年9月12日在弗雷德里克市因病去世。

['kəʊbəl] , ['henri] [ai] . — [ɪn'lɪstɪd] ['februəri] - , - ; ['wuːndɪd] [æt; ət] ['brɪstoʊ] , [ɒk'təʊbə(r)] - ,
Coble , Henry I . — Enlisted February 25 , 1862 ; wounded at Bristow , October 14 ,
科布尔 , 亨利 我 . — 入伍 二月 - , - ; 受伤 在 布里斯托 , 十月 - ,
- ; ['wuːndɪd] [æt; ət] ['gɛriz] [fɑːm] ,
1863 ; wounded at Gary's Farm ,
- ; 受伤 在 加里的 农场 ,

科布尔，亨利·I.——1862年2月25日入伍；1863年10月14日在布里斯托受伤；在加里农场受伤，

[dʒuːn] - , - .
June 15 , 1864 .
六月 - , - .

1864年6月15日。

[klæp] , ['wɪljəm] [siː] . — [ɪn'lɪstɪd] [dʒuːn] - , - ; [daɪd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [həʊm] [ɒv; əv] [dɪ'ziːz] , ['ɔːgəst]
Clapp , William C . — Enlisted June 11 , 1861 ; died at his home of disease , August
克拉普 , 威廉 C . — 入伍 六月 - , - ; 死亡 在 他的 家 的 疾病 , 八月
[eɪt] , - .
8 , 1862 .
8 , - .

克拉普，威廉·C.——1861年6月11日入伍；1862年8月8日在家中因病去世。

[klæp] , ['ɪzreɪl] [en] . — [ɪn'lɪstɪd] [dʒuːn] - , - ; [dɪs'tʃɑːdʒd] ([fɔː(r); fə(r)] [ˌdɪsə'bɪlətɪ])
Clapp , Israel N . — Enlisted June 11 , 1861 ; discharged (for disability)
克拉普 , 以色列 N . — 入伍 六月 - , - ; 出院 (为了 残疾)

以色列·N·克拉普——1861年6月11日入伍；因伤残退伍

[meɪ] - , - ; [daɪd] [sɪns] [ðə; ði] [wɔː(r)] .
May 12 , 1862 ; died since the war .
可能 - , - ; 死亡 自从 这 战争 .

1862年5月12日出生；战后去世。

[kʊk] , ['wɪljəm] . — [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; [daɪd] [ɒv; əv] [dɪ'ziːz] [æt; ət] ['griːnzˌbʌrə] , [en] . [siː] . ,
Cook , William . — Enlisted April 20 , 1861 ; died of disease at Greensboro , N . C . ,
厨师 , 威廉 . — 入伍 四月 - , - ; 死亡 的 疾病 在 格林斯伯勒 , N . C . ,
[dʒuːn] [faɪv] , - .
June 5 , 1861 .
六月 5 , - .

库克，威廉。——1861 年 4 月 20 日入伍；1861 年 6 月 5 日在北卡罗来纳州格林斯伯勒因病去世。

, [fræŋk] [dʒiː] . — [ɪn'lɪstɪd] ['ɔːgəst] [wʌn] , - ; ['wuːndɪd] [æt; ət] ['bæt(ə)l] [ɒv; əv] ['wɪldənəs]
Chilcutt , Frank G . — Enlisted August 1 , 1861 ; wounded at battle of Wilderness
奇尔卡特 , 坦率 G . — 入伍 八月 1 , - ; 受伤 在 战斗 的 荒野
[meɪ] [faɪv] , - ; ([ɑːm] ['æmpjuteɪtɪd] .)
May 5 , 1864 ; (arm amputated .)
可能 5 , - ; (手臂 截肢 .)

奇尔卡特，弗兰克·G.——1861年8月1日入伍；1864年5月5日在荒野战役中受伤；（手臂截肢。）

['kraɪdər] , ['henri] . — [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; [kɪld] [æt; ət] ['brɪstoʊ] [ɒk'təʊbə(r)] - , - .
Crider , Henry . — Enlisted April 12 , 1862 ; killed at Bristow October 14 , 1863 .
克里德 , 亨利 . — 入伍 四月 - , - ; 被杀 在 布里斯托 十月 - , - .

克里德，亨利。——1862 年 4 月 12 日入伍；1863 年 10 月 14 日在布里斯托阵亡。

['krʌtʃfiːld] , [pɔːl] . — [ɪn'lɪstɪd] [dʒuːn] [wʌn] , - , [æz; əz] [ə; eɪ] ['sʌbstɪtjuːt] [fɔː(r); fə(r)] [biː] . [en] . [smɪθ]
Crutchfield , Paul . — Enlisted June 1 , 1862 , as a substitute for B . N . Smith
克拉奇菲尔德 , 保罗 . — 入伍 六月 1 , - , 作为 一个 代替 为了 B . N . 史密斯
; ['kæptʃəd] [æt; ət] ['ʃɑːpsbəːg] [sep'tembə(r)] - ,
; captured at Sharpsburg September 17 ,
; 捕获 在 夏普斯堡 九月 - ,

克拉奇菲尔德，保罗——1862年6月1日入伍，作为BN史密斯的替补；9月17日在沙普斯堡被俘。

- ; [rɪ'li:st] [ɪn][ɒk'təʊbə(r)] ; ['kæptʃəd] [ə'gen] [æt; ət] ['brɪstoʊ] [ɒk'təʊbə(r)] - , - .
1862 ; released in October ; captured again at Bristow October 14 , 1863 .
- ; 发布 在 十月 ; 捕获 再次 在 布里斯托 十月 - , - .

1862年；10月获释；1863年10月14日在布里斯托再次被俘。

, [dʒɒn] . — [ɪn'lɪstɪd] ['februəri] - , - ; ['kæptʃəd] [æt; ət] ['brɪstoʊ] [ɒk'təʊbə(r)] - , - ;
Coltrain , John . — Enlisted February 27 , 1862 ; captured at Bristow October 14 , 1863 ;
科尔特兰 , 约翰 . — 入伍 二月 - , - ; 捕获 在 布里斯托 十月 - , - ;

科尔特兰，约翰.—1862年2月27日入伍；1863年10月14日在布里斯托被俘；

[ɪks'tʃeɪndʒd] [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [dʒu:n] - , - ; [kɪld] [æt; ət] [-] ['steɪʃ(ə)n]
exchanged and returned to his company June 18 , 1864 ; killed at Ream's Station
交换 和 返回 到 他的 公司 六月 - , - ; 被杀 在 里姆的 车站
['ɔ:gəst] - , - .
August 25 , 1864 .
八月 - , - .

1864 年 6 月 18 日，他被调回部队；1864 年 8 月 25 日，他在里姆车站被杀。

['kænədi] , [dʒɒn] . — [ɪn'lɪstɪd] ['februəri] - , - ; [kɪld] [æt; ət] ['brɪstoʊ] [ɒk'təʊbə(r)] - , - ; (
Cannady , John . — Enlisted February 27 , 1862 ; killed at Bristow October 14 , 1863 ; (
坎纳迪 , 约翰 . — 入伍 二月 - , - ; 被杀 在 布里斯托 十月 - , - ; (
[ə; eɪ] ['krɪstʃən] , [ə; eɪ]['hɪərəʊ] , [ə; eɪ] [frend] .)
a christian , a hero , a friend .)
一个 基督教 , 一个 英雄 , 一个 朋友 .)

坎纳迪，约翰——1862年2月27日入伍；1863年10月14日在布里斯托阵亡；（一位基督徒，一位英雄，一位朋友。）

, [rɑ:t] .
Coltrain , Rob't .
科尔特兰 , 罗伯特 .

科尔特兰，罗伯特。

[el] . — [ɪn'lɪstɪd] ['februəri] - , - ; [dɪs'tʃɑ:dʒd] ([ˌdɪsə'bɪləti]) [dʒʊ'laɪ] - , - .
L . — Enlisted February 27 , 1862 ; discharged (disability) July 23 , 1862 .
L . — 入伍 二月 - , - ; 出院 (残疾) 七月 - , - .

L.—1862年2月27日入伍；1862年7月23日因伤残退伍。

[klɑ:k] , [di:] . ['ləʊgən] . — [ɪn'lɪstɪd] ['februəri] - , - ; [dɪs'tʃɑ:dʒd] ([ˌdɪsə'bɪləti]) [dʒu:n] , - .
Clark , D . Logan . — Enlisted February 27 , 1862 ; discharged (disability) June , 1862 .
克拉克 , D . 洛根 . — 入伍 二月 - , - ; 出院 (残疾) 六月 , - .

克拉克，D.洛根。——1862年2月27日入伍；1862年6月因伤残退伍。

['kroʊsən] , ['saɪrəs][em] . — [ɪn'lɪstɪd] ['ɔ:gəst] [fɔ:r] , - ; ['wu:ndɪd] [æt; ət] ['brɪstoʊ] [ɒk'təʊbə(r)] - ,
Crowson , Cyrus M . — Enlisted August 4 , 1862 ; wounded at Bristow October 14 ,
克劳森 , 赛勒斯 M . — 入伍 八月 4 , - ; 受伤 在 布里斯托 十月 - ,
- ; [ʃɒt] [θru:] [bəuθ] [legz] .
1863 ; shot through both legs .
- ; 射击 通过 两个都 腿 .

克劳森，赛勒斯·M.——1862 年 8 月 4 日入伍；1863 年 10 月 14 日在布里斯托受伤；双腿中弹。

, [dænəl][bi:] . — [ɪn'lɪstɪd] [ɒk'təʊbə(r)] - , - ; ['wu:ndɪd] [æt; ət] 2d [kəʊld]['hɑ:bə(r)][dʒu:n][θri:]
Coltrain , Dan'l B . — Enlisted October 20 , 1863 ; wounded at 2d Cold Harbor June 3
科尔特兰 , 丹尔 B . — 入伍 十月 - , - ; 受伤 在 2d 寒冷的 港口 六月 3
, - .
, 1864 .
, - .

科尔特兰，丹尼尔·B.——1863年10月20日入伍；1864年6月3日在第二次冷港战役中受伤。

['dɑ:nəl] , [rɑ:t] .
Donnell , Rob't .
唐纳尔 , 罗伯特 .

唐纳尔，罗伯特。

[el] . — [ɪn'lɪstɪd] [meɪ] [fɔːr] , - ; ['wuːndɪd] [ænd; ənd] ['kæptʃəd] [æt; ət] ['ʃɑːpsbəːg] [sep'tembə(r)] - ,

L	.	—	Enlisted	May	4	,	1861	;	wounded	and	captured	at	Sharpsburg	September	17	,
L	.	—	入伍	可能	4	,	-	;	受伤	和	捕获	在	夏普斯堡	九月	-	,

- ; [ɪm'prɪznd] [æt; ət] ['tʃestə(r)] ,

1862	;	imprisoned	at	Chester	,
-	;	被监禁	在	切斯特	,

L.—1861年5月4日入伍；1862年9月17日在沙普斯堡受伤被俘；被囚禁在切斯特。

[pɑː] . , [weə(r)] [hiː; hi] [daɪd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [wuːndz] [nəʊ'vembə(r)] [sɪks] , - .

Pa	.	,	where	he	died	of	his	wounds	November	6	,	1862	.
宾夕法尼亚州	.	,	在哪里	他	死亡	的	他的	伤口	十一月	6	,	-	.

他于 1862 年 11 月 6 日在宾夕法尼亚州因伤去世。

['deɪvɪs] , [dʒæs] . [siː] . — [ɪn'lɪstɪd] [meɪ] [fɔːr] , - ; [daɪd] [ɒv; əv] [dɪ'ziːz] [æt; ət] [fɔːt] ['meɪkəʊ]

Davis	,	Jas	.	C	.	—	Enlisted	May	4	,	1861	;	died	of	disease	at	Fort	Macon
戴维斯	,	贾斯	.	C	.	—	入伍	可能	4	,	-	;	死亡	的	疾病	在	堡	梅肯

[sep'tembə(r)] [eɪt] , - .

September	8	,	1861	.
九月	8	,	-	.

戴维斯，詹姆斯·C.——1861年5月4日入伍；1861年9月8日在麦肯堡因病去世。

['denɪs] , ['wɪljəm] . — [ɪn'lɪstɪd] [dʒʊ'laɪ] - , - .

Dennis	,	William	.	—	Enlisted	July	20	,	1862	.
丹尼斯	,	威廉	.	—	入伍	七月	-	,	-	.

丹尼斯，威廉——1862年7月20日入伍。

['denɪs] , [dʒeɪmz] . — [ɪn'lɪstɪd] [dʒʊ'laɪ] - , - ; [dɪs'tʃɑːdʒd] ([ˌdɪsə'bɪləti])

Dennis	,	James	.	—	Enlisted	July	20	,	1802	;	discharged	(	disability	)
丹尼斯	,	詹姆斯	.	—	入伍	七月	-	,	-	;	出院	(	残疾	)

丹尼斯，詹姆斯——1802年7月20日入伍；因伤残退伍

[meɪ] - , - .

May	15	,	1863	.
可能	-	,	-	.

1863年5月15日。

['denɪs] , [ˌdʌbəl'juːˌɛm] .

Dennis	,	Wm	.
丹尼斯	,	威廉	.

丹尼斯，威廉

[diː] . — [ɪn'lɪstɪd] [dʒuːn] - , - ; ['wuːndɪd] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] [æt; ət] ['brɪstoʊ] , [pk'təʊbə(r)] - , - .

D	.	—	Enlisted	June	15	,	1801	;	wounded	in	the	face	at	Bristow	,	October	14	,	1863	.
D	.	—	入伍	六月	-	,	-	;	受伤	在	这	脸	在	布里斯托	,	十月	-	,	-	.

D.—1801年6月15日入伍；1863年10月14日在布里斯托尔面部受伤。

['dɑːnəl] , [ˌdʌbəl'juːˌɛm] .

Donnell	,	Wm	.
唐纳尔	,	威廉	.

唐纳尔，威廉

[eɪtʃ] . — [ɪn'lɪstɪd] ['februəri] - , - .

H	.	—	Enlisted	February	18	,	1864	.
H	.	—	入伍	二月	-	,	-	.

H.—1864年2月18日入伍。

[dɪk] , ['prestən] [piː] . — [ɪn'lɪstɪd] [mɑːtʃ] [wʌn] , - .

Dick	,	Preston	P	.	—	Enlisted	March	1	,	1864	.
迪克	,	普雷斯顿	P	.	—	入伍	行进	1	,	-	.

迪克，普雷斯顿·P.——1864年3月1日入伍。

['edwədz] , [dʒeɪmz][tiː] . — [ɪn'lɪstɪd] [meɪ] [wʌn] , - ; [kɪld] [æt; ət] ['ʃɑːpsbəːg] [sep'tembə(r)] - ,
Edwards , James T . — Enlisted May 1 , 1861 ; killed at Sharpsburg September 17 ,
爱德华兹 , 詹姆斯 T . — 入伍 可能 1 , - ; 被杀 在 夏普斯堡 九月 - ,
- .
1862 .
- .

爱德华兹，詹姆斯·T.——1861年5月1日入伍；1862年9月17日在沙普斯堡阵亡。

['edwədz] , [dʒæs] . [em] . — [ɪn'lɪstɪd] [mɑːtʃ] [fɔːr] , - ; [kɪld] [æt; ət] ['ʃɑːpsbəːg] [sep'tembə(r)] - ,
Edwards , Jas . M . — Enlisted March 4 , 1862 ; killed at Sharpsburg September 17 ,
爱德华兹 , 贾斯 . M . — 入伍 行进 4 , - ; 被杀 在 夏普斯堡 九月 - ,
- .
1862 .
- .

爱德华兹，詹姆斯·M.——1862年3月4日入伍；1862年9月17日在沙普斯堡阵亡。

['edwədz] , ['deɪvɪd][eɪtʃ] . — [ɪn'lɪstɪd] [dʒuːn][wʌn] , - ; ['diːteɪld] [æz; əz] ['kʊriə(r)] [tuː; tə]['dʒen(ə)rəl][el] .
Edwards , David H . — Enlisted June 1 , 1861 ; detailed as courier to General L .
爱德华兹 , 大卫 H . — 入伍 六月 1 , - ; 详细的 作为 导游 到 一般的 L .
[əʊ] . [biː] . [brɑːntʃ] ,
O . B . Branch ,
哦 . B . 分支 ,

爱德华兹，大卫·H.——1861年6月1日入伍；被指派为LOB分部的信使，

[meɪ] [wʌn] , - ; [ə'pɔɪntɪd] ['redʒɪmənt] - ['kwɔːtəmɑːstə(r)] ['sɑːdʒənt] , [dɪ'sembə(r)] [wʌn] , - ;
May 1 , 1862 ; appointed Regiment - Quartermaster Sergeant , December 1 , 1862 ;
['kæptʃəd] [æt; ət] ['brɪstoʊ] [ɒk'təʊbə(r)] - , - .
captured at Bristow October 14 , 1863 .
捕获 在 布里斯托 十月 - , - .

1862 年 5 月 1 日；1862 年 12 月 1 日被任命为团军需士官；1863 年 10 月 14 日在布里斯托被俘。

['fɔːrbɪs] , [eɪtʃ] . ['ruːfəs] . — [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; ['kæptʃəd] [æt; ət] ['ʃɑːpsbəːg] , [sep'tembə(r)] - ,
Forbis , H . Rufus . — Enlisted April 20 , 1861 ; captured at Sharpsburg , September 17 ,
福比斯 , H . 鲁弗斯 . — 入伍 四月 - , - ; 捕获 在 夏普斯堡 , 九月 - ,
- ;
1802 ;
- ;

福比斯，H.鲁弗斯。——1861年4月20日入伍；1802年9月17日在沙普斯堡被俘；

[ɪks'tʃeɪndʒd] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [nəʊ'vembə(r)] - ; [ə'pɔɪntɪd] ['kɔːpərəl]
exchanged and returned to his company November 25 ; appointed Corporal
交换 和 返回 到 他的 公司 十一月 - ; 任命 下士
[dɪ'sembə(r)] - , - ;
December 20 , 1862 ;
十二月 - , - ;

1862年11月25日归队；1862年12月20日被任命为下士；

['wuːndɪd] [æt; ət] ['brɪstoʊ] [ɒk'təʊbə(r)] - , - ; [daɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wuːndz] [ɪn]['hɒspɪt(ə)l][æt; ət]
wounded at Bristow October 14 , 1863 ; died of his wounds in hospital at
受伤 在 布里斯托 十月 - , - ; 死亡 的 他的 伤口 在 医院 在
['rɪtʃmənd] , [ɒk'təʊbə(r)] - , - .
Richmond , October 27 , 1863 .
里士满 , 十月 - , - .

1863 年 10 月 14 日在布里斯托受伤；1863 年 10 月 27 日在里士满医院因伤去世。

['fɔːrbɪs] , [eɪtʃ] . ['smaɪli] . — [ɪn'lɪstɪd] [dʒuːn] - , - ; [daɪd][ɒv; əv] [dɪ'ziːz] [ɪn] ['lɪntʃbɜːg] , [ˌviː 'eɪ] . ,
Forbis , H . Smiley . — Enlisted June 15 , 1861 ; died of disease in Lynchburg , Va . ,
福比斯 , H . 笑脸 . — 入伍 六月 - , - ; 死亡 的 疾病 在 林奇堡 , 瓦 . ,
[mɑːtʃ] - , - .
March 12 , 1864 .
行进 - , - .

福比斯，H.斯迈利。——1861年6月15日入伍；1864年3月12日在弗吉尼亚州林奇堡因病去世。

['gɔːrəl] , ['henri] [siː] . — ['ensən] , [wɪð] [ræŋk][ɒv; əv] [lefˈtenənt] ; [rɪ'zaɪnd] [æt; ət] [fɔːt] ['meɪkəʊ] , [meɪ]
Gorrell , Henry C . — Ensign , with rank of Lieutenant ; resigned at Fort Macon , May
戈雷尔 , 亨利 C . — 军旗 , 和 秩 的 中尉 ; 辞职 在 堡 梅肯 , 可能
, - ;
, 1861 ;
, - ;

戈雷尔，亨利·C.——少尉，军衔为中尉；1861 年 5 月在麦肯堡辞职；

[ˌɑːr 'iː] - ['entəd] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] [æz; əz] ['kæptɪn] ;
re - entered the service as Captain ;
关于 - 进入 这 服务 作为 队长 ;

以海军上尉军衔重新入伍；

[kɪld] [nɪə(r)] ['rɪtʃmənd] [ɪn][ə; eɪ] ['gælənt] [tʃɑːdʒ] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] , [dʒuːn] - ,
killed near Richmond in a gallant charge at the head of his company , June 21 ,
被杀 靠近 里士满 在 一个 英勇 收费 在 这 头 的 他的 公司 , 六月 - ,
- .
1862 .
- .

1862 年 6 月 21 日，在率领连队英勇冲锋时，于里士满附近阵亡。

['gɪbs(ə)n] , ['ruːfəs][biː] . — [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; ['kæptʃəd] [æt; ət] ['ʃɑːpsbəːg] ; [ɪks'tʃeɪndʒd]
Gibson , Rufus B . — Enlisted April 20 , 1861 ; captured at Sharpsburg ; exchanged
吉布森 , 鲁弗斯 B . — 入伍 四月 - , - ; 捕获 在 夏普斯堡 ; 交换
[ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [nəʊ'vembə(r)] - ,
and returned to his company November 25 ,
和 返回 到 他的 公司 十一月 - ,

鲁弗斯·B·吉布森——1861年4月20日入伍；在沙普斯堡被俘；11月25日获释并返回连队。

- ; [ə'pɔɪntɪd] ['kɔːpərəl] [dɪ'sembə(r)] - , - ; ['wuːndɪd] [æt; ət] ['brɪstoʊ] ; [ɪ'lektɪd] 2d
1862 ; appointed Corporal December 18 , 1863 ; wounded at Bristow ; elected 2d
- ; 任命 下士 十二月 - , - ; 受伤 在 布里斯托 ; 当选 2d
[lefˈtenənt] [nəʊ'vembə(r)][naɪn] , - .
Lieutenant November 9 , 1864 .
中尉 十一月 9 , - .

1862年；1863年12月18日被任命为下士；在布里斯托受伤；1864年11月9日当选为少尉。

[griːn] , ['wɔːltə] . — [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; [ə'pɔɪntɪd] ['kʊriə(r)] [tuː; tə]['dʒen(ə)rəl] [kʊk]
Greene , Walter . — Enlisted April 20 , 1861 ; appointed courier to General Cooke
格林 , 沃尔特 . — 入伍 四月 - , - ; 任命 导游 到 一般的 库克
[dɪ'sembə(r)] , - ; ['wuːndɪd] [æt; ət] ['brɪstoʊ] ;
December , 1862 ; wounded at Bristow ;
十二月 , - ; 受伤 在 布里斯托 ;

格林，沃尔特。—1861 年 4 月 20 日入伍；1862 年 12 月被任命为库克将军的信使；在布里斯托受伤；

[sə'rendəd] [æt; ət] [ˌæpə'mætəks] [kɔːt] - [haʊs] .
surrendered at Appomattox Court - House .
投降 在 阿波马托克斯 法庭 - 房子 .

在阿波马托克斯法院投降。

[grɛtɚ] , [maɪk] . — [ɪn'lɪstɪd] ['ɛɪprəl] - , - ; ['æktɪŋ] ['kɒmɪsəri] ['sɑːdʒənt] [æt; ət] [fɔːt] ['meɪkəʊ] ;
Gretter , Mike . — Enlisted April 20 , 1861 ; acting Commissary Sergeant at Fort Macon ;
格雷特 , 麦克风 . — 入伍 四月 - , - ; 表演 小卖部 军士 在 堡 梅肯 ;
[ə'pɔɪntɪd] [brɪ'geɪd] ['kɒmɪsəri] - ['sɑːdʒənt] [mɑːtʃ] - , - .
appointed Brigade Commissary - Sergeant March 18 , 1862 .
任命 旅 小卖部 - 军士 行进 - , - .

格雷特，迈克。——1861 年 4 月 20 日入伍；在麦肯堡担任代理军需官；1862 年 3 月 18 日被任命为旅军需官。

[greɪ] , - [iː] . [biː] . — [ɪn'lɪstɪd] ['februəri] - , - ; ['wuːndɪd] [æt; ət] ['brɪstoʊ] [ɒk'təʊbə(r)] - ,
Gray , Sam'l E . B . — Enlisted February 28 , 1862 ; wounded at Bristow October 14 ,
灰色的 , - E . B . — 入伍 二月 - , - ; 受伤 在 布里斯托 十月 - ,
- ;
1863 ;
- ;

格雷，萨姆·E·B——1862年2月28日入伍；1863年10月14日在布里斯托受伤；

[kɪld] [ɒn][ðə; ði][laɪnz][nɪə(r)] ['piːtəzbəːg] [sep'tembə(r)] - , - .
killed on the lines near Petersburg September 13 , 1864 .
被杀 在 这 线条 靠近 圣彼得堡 九月 - , - .

1864年9月13日，在圣彼得堡附近的前线阵亡。

[gænt] , [dʒæs] .
Gant , Jas .
甘特 , 贾斯 .

甘特，贾斯。

[eɪtʃ] . — [ɪn'lɪstɪd] ['ɔːgəst] [wʌn] , - ; [daɪd][ɒv; əv] [dɪ'ziːz] [ɪn]['hɒspɪt(ə)l][æt; ət] ['rɪtʃmənd] ['februəri]
H . — Enlisted August 1 , 1861 ; died of disease in hospital at Richmond February
H . — 入伍 八月 1 , - ; 死亡 的 疾病 在 医院 在 里士满 二月
- , - .
24 , 1863 .
- , - .

H.—1861年8月1日入伍；1863年2月24日在里士满的医院因病去世。

['griːsən] , [θɑːz] .
Greeson , Thos .
格里森 , 托马斯 .

格里森，托马斯

[ɑː(r)] . — [ɪn'lɪstɪd] ['februəri] - , - ; ['kæptʃəd] [æt; ət] ['fredrɪk] ['sɪti] [sep'tembə(r)] - , - ;
R . — Enlisted February 28 , 1862 ; captured at Frederick City September 11 , 1862 ;
拉 . — 入伍 二月 - , - ; 捕获 在 弗雷德里克 城市 九月 - , - ;
[rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] ['februəri] - ,
returned to his company February 10 ,
返回 到 他的 公司 二月 - ,

R.—1862年2月28日入伍；1862年9月11日在弗雷德里克城被俘；2月10日返回连队。

- ; ['wuːndɪd] [æt; ət] ['wɪldənəs] [meɪ] [faɪv] , - .
1863 ; wounded at Wilderness May 5 , 1864 .
- ; 受伤 在 荒野 可能 5 , - .

1863年；1864年5月5日在荒野受伤。

['hænər] , [frænk][ə; eɪ] . — [ɪn'lɪstɪd] ['ɛɪprəl] - , - ; [ɪ'lektɪd] 2d [lef'tenənt] [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . , [æt; ət]
Hanner , Frank A . — Enlisted April 20 , 1861 ; elected 2d Lieutenant Jr . , at
汉纳 , 坦率 一个 . — 入伍 四月 - , - ; 当选 2d 中尉 小 . , 在
[riˌɔːgənaɪ'zeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['kʌmpəni] , ['ɛɪprəl] - ,
reorganization of company , April 22 ,
重组 的 公司 , 四月 - ,

汉纳，弗兰克·A.——1861年4月20日入伍；4月22日连队重组时当选为少尉。

- ; [prə'məʊtɪd] [tuː; tə] ['siːniə(r)] 2d [lef'tenənt] [sep'tembə(r)] - , - ; [prə'məʊtɪd] [tuː; tə] 1st
1862 ; promoted to Senior 2d Lieutenant September 17 , 1862 ; promoted to 1st
- ; 推广 到 高级的 2d 中尉 九月 - , - ; 推广 到 1st
[lef'tenənt] [ɒk'təʊbə(r)] - ,
Lieutenant October 15 ,
中尉 十月 - ,

1862年；1862年9月17日晋升为高级少尉；1862年10月15日晋升为中尉。

- ; [daɪd] [ɒv; əv] [dɪ'ziːz] [ɪn] ['hɒspɪt(ə)l] [æt; ət] ['rɪtʃmənd] [dʒuːn] [θriː] , - .
1863 ; died of disease in hospital at Richmond June 3 , 1864 .
- ; 死亡 的 疾病 在 医院 在 里士满 六月 3 , - .

1863年出生；1864年6月3日因病在里士满的医院去世。

['hɪgɪnz] , [ed] .
Higgins , Ed .
希金斯 , 艾德 .

希金斯，埃德

[biː] . — [ɪn'lɪstɪd] [meɪ] [wʌn] , - ; ['diːteɪld] [æz; əz] [mju'zɪʃ(ə)n] ['ɔːgəst] [wʌn] , - .
B . — Enlisted May 1 , 1861 ; detailed as musician August 1 , 1862 .
B . — 入伍 可能 1 , - ; 详细的 作为 音乐家 八月 1 , - .

B.—1861年5月1日入伍；1862年8月1日被指定为乐手。

[hʌnt] , [el] . [dʒiː] . — [ɪn'lɪstɪd] [meɪ] [wʌn] , - ; ['æktɪd] [æz; əz] ['sɜːdʒən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [æt; ət]
Hunt , L . G . — Enlisted May 1 , 1861 ; acted as Surgeon of the company at
打猎 , L . G . — 入伍 可能 1 , - ; 行动 作为 外科医生 的 这 公司 在
[fɔːt] ['meɪkəʊ] ;
Fort Macon ;
堡 梅肯 ;

亨特，LG——1861年5月1日入伍；在麦肯堡担任连队外科医生；

[ə'pɔɪntɪd] [ə'sɪstənt] ['sɜːdʒən] [ɒv; əv] 27th ['redʒɪmənt] , [nɔːθ] [ˌkærə'laɪnə] [truːps] , [dʒuːn] - , - .
appointed Assistant Surgeon of 27th Regiment , North Carolina troops , June 13 , 1862 .
任命 助手 外科医生 的 27th 团 , 北 卡罗莱纳 军队 , 六月 - , - .

1862年6月13日，被任命为北卡罗来纳州第27团助理外科医生。

[hʊd] , [eɪb] . — [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] , - ; [dɪs'tʃɑːdʒd] ['ʌndə(r)] [kən'skrɪpt] [ækt] [meɪ] - , - .
Hood , Abe . — Enlisted April , 1861 ; discharged under conscript act May 22 , 1862 .
兜帽 , 安倍 . — 入伍 四月 , - ; 出院 在下面 征兵 行为 可能 - , - .

胡德，阿贝。——1861 年 4 月入伍；1862 年 5 月 22 日根据征兵法退伍。

['hænər] , ['dʌbljuː] . [diː] . — [dɪs'tʃɑːdʒd] ['ʌndə(r)] [kən'skrɪpt] [ækt] [meɪ] - , - .
Hanner , W . D . — Discharged under conscript act May 22 , 1862 .
汉纳 , W . D . — 出院 在下面 征兵 行为 可能 - , - .

Hanner, WD—根据征兵法于 1862 年 5 月 22 日退伍。

['hɒpkɪnz] , ['dʌbljuː] . — [dɪs'tʃɑːdʒd] ['ʌndə(r)] [kən'skrɪpt] [ækt] [meɪ] - , - .
Hopkins , W . — Discharged under conscript act May 22 , 1862 .
霍普金斯 , W . — 出院 在下面 征兵 行为 可能 - , - .

霍普金斯，W.——1862 年 5 月 22 日根据征兵法退伍。

['hæmptən] , ['rɒbət] [ef] . — [ɪn'lɪstɪd] [meɪ] [fɔːr] , - ; ['wuːndɪd] [æt; ət] 2d [kəʊld] ['hɑːbə(r)] , [dʒuːn] [θriː]
Hampton , Robert F . — Enlisted May 4 , 1861 ; wounded at 2d Cold Harbor , June 3
汉普顿 , 罗伯特 F . — 入伍 可能 4 , - ; 受伤 在 2d 寒冷的 港口 , 六月 3
; - ; [daɪd] [ɒv; əv] [wuːndz] .
; 1864 ; died of wounds .
; - ; 死亡 的 伤口 .

汉普顿，罗伯特·F.——1861年5月4日入伍；1864年6月3日在第二次冷港战役中受伤；因伤去世。

['hɑːrdɪn] , [dʒeɪmz][em] . — [ɪn'lɪstɪd] [dʒuːn] - , - ; ['kæptʃəd] [æt; ət] ['ʃɑːpsbəːg] , [sep'tembə(r)] - ,
Hardin , James M . — Enlisted June 10 , 1861 ; captured at Sharpsburg , September 17 ,
哈丁 , 詹姆斯 M . — 入伍 六月 - , - ; 捕获 在 夏普斯堡 , 九月 - ,
- ; ['wuːndɪd] [æt; ət]['bæt(ə)l][ɒv; əv] ['frɛdrɪksbɜːrg] ,
1882 ; wounded at battle of Fredericksburg ,
- ; 受伤 在 战斗 的 弗雷德里克斯堡 ,

哈丁，詹姆斯·M.——1861年6月10日入伍；1882年9月17日在沙普斯堡被俘；在弗雷德里克斯堡战役中负伤。

[dɪ'sembə(r)] - , - ; ['diːteɪld] [æz; əz] ['tiːmstə(r)] , [dʒʊ'laɪ]['sɛvən] , - ; [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə]['djuːti]['ɛɪprəl]
December 13 , 1863 ; detailed as teamster , July 7 , 1863 ; returned to duty April
十二月 - , - ; 详细的 作为 卡车司机 , 七月 7 , - ; 返回 到 责任 四月
22d , - ;
22d , 1864 ;
22d , - ;

1863年12月13日；1863年7月7日被指定为车夫；1864年4月22日返回工作岗位；

['wuːndɪd] [æt; ət]['bæt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪldənəs] , [meɪ] 5th , - ; [sə'rendəd] [æt; ət] [ˌæpə'mætəks]
wounded at battle of the Wilderness , May 5th , 1864 ; surrendered at Appomattox
受伤 在 战斗 的 这 荒野 , 可能 5th , - ; 投降 在 阿波马托克斯
.
:
.

1864 年 5 月 5 日在荒野之战中受伤；在阿波马托克斯投降。

[hʌnt] , ['dʌbljuː] . [el] . [dʒeɪ] . — [ɪn'lɪstɪd] [sep'tembə(r)] - , - , ['diːteɪld] [æz; əz][ˌpaɪə'nɪə(r)][nəʊ'vembə(r)]
Hunt , W . L . J . — Enlisted September 22 , 1862 , detailed as pioneer November
打猎 , W . L . J . — 入伍 九月 - , - , 详细的 作为 先锋 十一月
- , - ;
25 , 1862 ;
- , - ;

亨特，WLJ——1862年9月22日入伍，1862年11月25日被指定为先锋；

[kɪld] [æt; ət] 2d [kəʊld]['hɑːbə(r)] , [dʒuːn][θriː] , - .
killed at 2d Cold Harbor , June 3 , 1864 .
被杀 在 2d 寒冷的 港口 , 六月 3 , - .

1864年6月3日，在第二次冷港战役中阵亡。

['hʌntə(r)] , [es] . [ə; eɪ] . — [ɪn'lɪstɪd] ['ɛɪprəl] - , - ; [kɪld] [æt; ət]['bæt(ə)l][ɒv; əv] - , [mɑːtʃ] -
Hunter , S . A . — Enlisted April 20 , 1861 ; killed at battle of Newberne , March 14
猎人 , S . 一个 . — 入伍 四月 - , - ; 被杀 在 战斗 的 - , 行进 -
, - .
, 1862 .
, - .

南澳州亨特——1861 年 4 月 20 日入伍；1862 年 3 月 14 日在纽伯恩战役中阵亡。

['hʌntə(r)] , ['dʌbljuː] . [ef] . — [ɪn'lɪstɪd] [dʒuːn] - , - ; ['wuːndɪd] [æt; ət] ['brɪstoʊ] [ɒk'təʊbə(r)] - , - ;
Hunter , W . F . — Enlisted June 11 , 1861 ; wounded at Bristow October 14 , 1863 ;
猎人 , W . F . — 入伍 六月 - , - ; 受伤 在 布里斯托 十月 - , - ;

Hunter, WF—1861年6月11日入伍；1863年10月14日在布里斯托受伤；

[daɪd][ɒv; əv] [wuːndz] [ɪn]['hɒspɪt(ə)l][æt; ət] ['rɪtʃmənd] , [nəʊ'vembə(r)]['sɛvən] , - .
died of wounds in hospital at Richmond , November 7 , 1863 .
死亡 的 伤口 在 医院 在 里士满 , 十一月 7 , - .

1863年11月7日，在里士满的医院因伤去世。

['haɪət] , ['sæmjʊəl][es] . — [ɪn'lɪstɪd] [dʒuːn] - , - ; ['wuːndɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪldənəs] , [meɪ] [faɪv] ,
Hiatt , Samuel S . — Enlisted June 15 , 1861 ; wounded at the Wilderness , May 5 ,
海亚特 , 塞缪尔 S . — 入伍 六月 - , - ; 受伤 在 这 荒野 , 可能 5 ,
- .
1864 .
- .

海厄特，塞缪尔·S.——1861年6月15日入伍；1864年5月5日在荒野中受伤。

[hɔːl] , [dʒeɪmz][es] . — [ɪn'lɪstɪd] ['februəri] - , - ; [daɪd][ɒv; əv] [dɪ'ziːz] [æt; ət] ['hɑːrdɪˌvɪl] , [es] . [siː] .

Hall , James S . — Enlisted February 28 , 1862 ; died of disease at Hardyville , S . C .

大厅 , 詹姆斯 S . — 入伍 二月 - , - ; 死亡 的 疾病 在 哈迪维尔 , S . C .

, ['eɪprəl] - , - ;

, April 14 , 1863 ;

, 四月 - , - ;

詹姆斯·S·霍尔——1862年2月28日入伍；1863年4月14日在南卡罗来纳州哈迪维尔因病去世；

['berid] [ɪn][mæg'nəʊliə] ['semətri] , ['tʃɑːlstən] , [es] . [siː] .

buried in Magnolia Cemetery , Charleston , S . C .

埋葬 在 木兰 公墓 , 查尔斯顿 , S . C .

葬于南卡罗来纳州查尔斯顿的木兰公墓

[hiːθ] , ['rɒbət] [ef] . — [sent] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmpəni] [frɒm; frəm][kæmp] [həʊmz] , ['rɑːli] , [nɔːθ]

Heath , Robert F . — Sent to the company from Camp Holmes , Raleigh , North

希思 , 罗伯特 F . — 发送 到 这 公司 从 营 福尔摩斯 , 罗利 , 北

[ˌkærə'laɪnə] , ['ʌndə(r)] ['baʊnti] [ækt] ,

Carolina , under bounty act ,

卡罗莱纳 , 在下面 赏金 行为 ,

希思，罗伯特·F.——根据赏金法案从北卡罗来纳州罗利市霍姆斯营地被派往该公司，

['ɔːg] . - , - .

Aug . 16 , 1864 .

八月 . - , - .

1864年8月16日。

['hækɪt] , [dʒæs] . — [sent] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmpəni] [frɒm; frəm][kæmp] [həʊmz] , ['rɑːli] , [nɔːθ]

Hackett , Jas . — Sent to the company from Camp Holmes , Raleigh , North

哈克特 , 贾斯 . — 发送 到 这 公司 从 营 福尔摩斯 , 罗利 , 北

[ˌkærə'laɪnə] , ['ʌndə(r)] ['baʊnti] [ækt] , ['ɔːgəst] - , - .

Carolina , under bounty act , August 16 , 1864 .

卡罗莱纳 , 在下面 赏金 行为 , 八月 - , - .

哈克特，詹姆斯——1864 年 8 月 16 日，根据赏金法案，从北卡罗来纳州罗利市的霍姆斯营地被派往公司。

[hɔːl] , [hjuː] [ə; eɪ] . — [ɪn'lɪstɪd] ['februəri] - , - ; [daɪd][ɒv; əv] [dɪ'ziːz] [ɪn]['hɒspɪt(ə)l][æt; ət]

Hall , Hugh A . — Enlisted February 28 , 1862 ; died of disease in hospital at

大厅 , 休 一个 . — 入伍 二月 - , - ; 死亡 的 疾病 在 医院 在

['rɪtʃmənd] , [sep'tembə(r)] - , - .

Richmond , September 19 , 1862 .

里士满 , 九月 - , - .

休·A·霍尔——1862年2月28日入伍；1862年9月19日在里士满的医院因病去世。

['hɔːnaɪ] , [ˌdʌbəl'juːˌɛm] .

Horney , Wm .

霍尼 , 威廉 .

霍尼，威廉

[ə; eɪ] . — [ɪn'lɪstɪd] [meɪ] - , - ; ['diːteɪld] [æz; əz] [nɜːs] [ɪn]['hɒspɪt(ə)l][nɪə(r)] ['dænvɪl] , [ˌviː 'eɪ] . ;

A . — Enlisted May 14 , 1861 ; detailed as nurse in hospital near Danville , Va . ;

一个 . — 入伍 可能 - , - ; 详细的 作为 护士 在 医院 靠近 丹维尔 , 瓦 . ;

[rɪ'tɜːnd] [tuː; tə]['djuːti][nəʊ'vembə(r)] - ,

returned to duty November 22 ,

返回 到 责任 十一月 - ,

A.—1861年5月14日入伍；被派往弗吉尼亚州丹维尔附近的一家医院担任护士；11月22日返回岗位，

- ; [ə'pɔɪntɪd] [klɑːk] [æt; ət] [brɪ'geɪd] [ˌhed'kwɔːtəz] , [dɪ'sembə(r)] , - ; ['wuːndɪd] [æt; ət][ðə; ði]

1863 ; appointed clerk at brigade headquarters , December , 1863 ; wounded at the

- ; 任命 职员 在 旅 总部 , 十二月 , - ; 受伤 在 这

['wɪldənəs] , [meɪ] [faɪv] , - ([leg] ['æmpjuteɪtɪd] .)

Wilderness , May 5 , 1863 (leg amputated .)

荒野 , 可能 5 , - (腿 截肢 .)

1863年；1863年12月被任命为旅部文书；1863年5月5日在荒野战役中受伤（腿部截肢）。

['aɪli] , ['luːɪs] [en] . — [ɪn'lɪstɪd] ['februəri] - , - ; ['wuːndɪd] [æt; ət] ['brɪstoʊ] [ɒk'təʊbə(r)] - , - ;
Isley , Lewis N . — Enlisted February 28 , 1862 ; wounded at Bristow October 14 , 1863 ;
艾斯利 , 刘易斯 N . — 入伍 二月 - , - ; 受伤 在 布里斯托 十月 - , - ;
[sə'rendəd] [æt; ət] [ˌæpə'mætəks] .
surrendered at Appomattox .
投降 在 阿波马托克斯 .

伊斯利，路易斯·N.——1862 年 2 月 28 日入伍；1863 年 10 月 14 日在布里斯托受伤；在阿波马托克斯投降。

[dʒəunz] , [ɑː(r)] . [biː] . — [dɪs'tʃɑːdʒd] ['ʌndə(r)] [kən'skrɪpt] [ækt] [meɪ] - , - .
Jones , R . B . — Discharged under conscript act May 22 , 1862 .
琼斯 , 拉 . B . — 出院 在下面 征兵 行为 可能 - , - .

琼斯，RB——1862 年 5 月 22 日根据征兵法退伍。

, ['ælfrɪd] ['dʌbljuː] . — [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; [ə'pɔɪntɪd] ['kɔːpərəl] [dɪ'sembə(r)] - , - ;
Klutts , Alfred W . — Enlisted April 20 , 1861 ; appointed Corporal December 18 , 1863 ;
克鲁茨 , 阿尔弗雷德 W . — 入伍 四月 - , - ; 任命 下士 十二月 - , - ;
['wuːndɪd] [æt; ət] ['wɪldənəs] [meɪ] [faɪv] , - .
wounded at Wilderness May 5 , 1864 .
受伤 在 荒野 可能 5 , - .

克鲁茨，阿尔弗雷德·W.——1861年4月20日入伍；1863年12月18日被任命为下士；1864年5月5日在荒野受伤。

['kɜːkmən] , ['njuːtən] ['dʌbljuː] . — [ɪn'lɪstɪd] [mɑːtʃ] [wʌn] , - ; [kɪld] [ɒn][ðə; ði] [laɪnz] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv]
Kirkman , Newton W . — Enlisted March 1 , 1862 ; killed on the lines in front of
柯克曼 , 牛顿 W . — 入伍 行进 1 , - ; 被杀 在 这 线条 在 正面 的
['piːtəzbəːg] [sep'tembə(r)] - , - .
Petersburg September 27 , 1864 .
圣彼得堡 九月 - , - .

柯克曼，牛顿·W.——1862年3月1日入伍；1864年9月27日在彼得斯堡前线阵亡。

['kɜːkmən] , [fræŋk] [en] . — [dɪs'tʃɑːdʒd] ['ʌndə(r)] [kən'skrɪpt] [ækt] [meɪ] - , - .
Kirkman , Frank N . — Discharged under conscript act May 22 , 1862 .
柯克曼 , 坦率 N . — 出院 在下面 征兵 行为 可能 - , - .

柯克曼，弗兰克·N.——1862 年 5 月 22 日根据征兵法退伍。

['kelɒg] , ['henri] [dʒiː] . — [ɪn'lɪstɪd] ['ɔːgəst] [wʌn] , - ; ['diːteɪld] [æt; ət] [brɪ'geɪd] ['kɒmɪsəri]
Kellogg , Henry G . — Enlisted August 1 , 1861 ; detailed at Brigade Commissary
家乐氏 , 亨利 G . — 入伍 八月 1 , - ; 详细的 在 旅 小卖部
[dɪ'pɑːtmənt] ['dʒænjuəri] , - , [ʌn'tɪl] ['dʒænjuəri] ,
Department January , 1863 , until January ,
部门 一月 , - , 直到 一月 ,

亨利·G·凯洛格——1861年8月1日入伍；1863年1月至1864年1月被派往旅部后勤部门。

- , [wen] , [baɪ] ['speʃ(ə)l] ['ɔːdə(r)] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['diːteɪld] [ɪn] ['kɒmɪsəri] [dɪ'pɑːtmənt] [æt; ət]
1864 , when , by special order , he was detailed in Commissary Department at
- , 什么时候 , 经过 特别的 命令 , 他 曾是 详细的 在 小卖部 部门 在
['sɔːlzbəri] , [en] . [siː] . ,
Salisbury , N . C . ,
索尔兹伯里 , N . C . ,

1864年，他奉特别命令被派往北卡罗来纳州索尔兹伯里的军需部门工作。

['ʌndə(r)][kæpt] . [ə; eɪ] . [dʒiː] . [-] .
under Capt . A . G . Brenizer .
在下面 船长 . 一个 . G . 布雷尼泽 .

在 AG Brenizer 上尉的领导下。

['lɪndzi] , [ɑː(r)] . ['henri] — [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; [træns'fəːd] [tuː; tə] ['kæptɪn] ['evənz] - ['kæv(ə)lri]
Lindsay , R . Henry — Enlisted April 20 , 1861 ; transferred to Captain Evans ' Cavalry
林赛 , 拉 . 亨利 — 入伍 四月 - , - ; 转移 到 队长 埃文斯 - 骑兵
['kʌmpəni] [meɪ] , - ;
Company May , 1861 ;
公司 可能 , - ;

林赛，R.亨利——1861年4月20日入伍；1861年5月调入埃文斯上尉骑兵连；

[daɪd] [ɪn] [kæmp] ['ʃɔːtli] ['ɑːftəwədz] .
died in camp shortly afterwards .
死亡 在 营 不久 然后 .

不久后死于集中营。

['lɪndzi] , ['ændruː] [diː] . — [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; [ə'pɔɪntɪd] ['ɔːdnəns] - ['sɑːdʒənt] [ɒv; əv] 27th
Lindsay , Andrew D . — Enlisted April 20 , 1861 ; appointed Ordnance - Sergeant of 27th
林赛 , 安德鲁 D . — 入伍 四月 - , - ; 任命 军械 - 军士 的 27th
[nɔːθ] [ˌkærə'laɪnə] ['redʒɪmənt] ['eɪprəl] [wʌn] ,
North Carolina Regiment April 1 ,
北 卡罗莱纳 团 四月 1 ,

林赛，安德鲁·D.——1861年4月20日入伍；4月1日被任命为北卡罗来纳州第27步兵团军械士官。

- ; [sɜːvd] [æz; əz] [sʌtʃ] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] [wɔː(r)] ; [daɪd] [sɪns] [ðə; ði] [wɔː(r)] .
1862 ; served as such during the entire war ; died since the war .
- ; 服务 作为 这样的 期间 这 全部的 战争 ; 死亡 自从 这 战争 .

1862 年出生；在整个战争期间担任此职；战后去世。

['lɪndzi] , [dʒed] [eɪtʃ] . [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . — [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; [ə'pɔɪntɪd] ['kɔːpərəl] - ; [ə'pɔɪntɪd]
Lindsay , Jed H . Jr . — Enlisted April 20 , 1861 ; appointed Corporal 1861 ; appointed
林赛 , 杰德 H . 小 . — 入伍 四月 - , - ; 任命 下士 - ; 任命
['sɑːdʒənt] ['eɪprəl] - , - ;
Sergeant April 22 , 1862 ;
军士 四月 - , - ;

林赛，杰德·H. Jr.——1861年4月20日入伍；1861年被任命为下士；1862年4月22日被任命为中士；

[prə'məʊtɪd] [tuː; tə] ['ɔːdəli] - ['sɑːdʒənt] [sep'tembə(r)] - , - ; [ə'pɔɪntɪd] ['ædʒʊtənt] [ɒv; əv] 45th
promoted to Orderly - Sergeant September 22 , 1862 ; appointed Adjutant of 45th
推广 到 秩序 - 军士 九月 - , - ; 任命 副官 的 45th
[nɔːθ] [ˌkærə'laɪnə] ['redʒɪmənt] [nəʊ'vembə(r)] [wʌn] ,
North Carolina Regiment November 1 ,
北 卡罗莱纳 团 十一月 1 ,

1862年9月22日晋升为军士长；11月1日被任命为北卡罗来纳州第45步兵团副官。

- ; [daɪd] [sɪns] [ðə; ði] [wɔː(r)] .
1862 ; died since the war .
- ; 死亡 自从 这 战争 .

1862年出生；战后去世。

[leɪn] , ['aɪzək] [ef] . — [ɪn'lɪstɪd] [meɪ] [fɔːr] , - ; [daɪd] [ɒv; əv] [dɪ'ziːz] [æt; ət] ['liːzbɜːrg] , [en] . [siː] . ,
Lane , Isaac F . — Enlisted May 4 , 1861 ; died of disease at Leesburg , N . C . ,
车道 , 艾萨克 F . — 入伍 可能 4 , - ; 死亡 的 疾病 在 利斯堡 , N . C . ,
['februəri] - , - ;
February 18 , 1863 ;
二月 - , - ;

莱恩，艾萨克·F.——1861年5月4日入伍；1863年2月18日死于北卡罗来纳州利斯堡的疾病；

([hɪz; ɪz] [rɪ'meɪnz] [wɜː(r); wə(r)] ['kærɪd] [tuː; tə] ['gɪlfərd] .)
(his remains were carried to Guilford .)
(他的 遗迹 是 携带 到 吉尔福德 .)

（他的遗体被运往吉尔福德。）

['lɪndzi] , [ed] .
Lindsey , Ed .
林赛 , 艾德 .

林赛，埃德。

[biː] . — [ɪn'lɪstɪd] [dʒuːn] - , - ; [dɪs'tʃɑːdʒd] — ['ʌndə(r)][eɪdʒ] — [baɪ] [kən'skrɪpt] [ækt] [meɪ] - , -

B	.	—	Enlisted	June	10	,	1861	;	discharged	—	under	age	—	by	conscript	act	May	22	,	1862
B	.	—	入伍	六月	-	,	-	;	出院	—	在下面	年龄	—	经过	征兵	行为	可能	-	,	-

;

;

;

B.—1861年6月10日入伍；1862年5月22日因未成年而被征召退伍；

[ˌɑːr 'iː] - ['entəd] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] [æz; əz] [lef'tenənt] [ɪn] 5th [nɔːθ] [ˌkærə'laɪnə]['kæv(ə)lri] ['redʒɪmənt] ; [kɪld]

re	-	entered	the	service	as	Lieutenant	in	5th	North	Carolina	Cavalry	Regiment	;	killed
关于	-	进入	这	服务	作为	中尉	在	5th	北	卡罗莱纳	骑兵	团	;	被杀

[ɪn]['eɪprəl] , - .

in	April	,	1865	.
在	四月	,	-	.

重新入伍，担任北卡罗来纳州第5骑兵团中尉；1865年4月阵亡。

['leməns] , [dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒi'ɒ] .

Lemons	,	Geo	.
柠檬	,	地理	.

柠檬，Geo。

['dʌbljuː] . — [ɪn'lɪstɪd] ['ɔːgəst] [wʌn] , - ; ['kæptʃəd] [æt; ət] ['brɪstoʊ] [ɒk'təʊbə(r)] - , - ;

W	.	—	Enlisted	August	1	,	1861	;	captured	at	Bristow	October	14	,	1863	;
W	.	—	入伍	八月	1	,	-	;	捕获	在	布里斯托	十月	-	,	-	;

[sə'rendəd] [æt; ət] [ˌæpə'mætəks] .

surrendered	at	Appomattox	.
投降	在	阿波马托克斯	.

W.—1861年8月1日入伍；1863年10月14日在布里斯托被俘；在阿波马托克斯投降。

['leməns] , [dʒæs] . [em] . — [ɪn'lɪstɪd] [meɪ] [wʌn] , - ; [daɪd][ɒv; əv] [dɪ'ziːz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [həʊm] [mɑːtʃ]

Lemons	,	Jas	.	M	.	—	Enlisted	May	1	,	1862	;	died	of	disease	at	his	home	March
柠檬	,	贾斯	.	M	.	—	入伍	可能	1	,	-	;	死亡	的	疾病	在	他的	家	行进

[wʌn] , - .

1	,	1863	.
1	,	-	.

莱蒙斯，詹姆斯·M.——1862 年 5 月 1 日入伍；1863 年 3 月 1 日在家中因病去世。

['laɪnˌberi] , ['luːɪs] [es] . — [ɪn'lɪstɪd] ['ɔːgəst] - , - , [æz; əz][ə; eɪ] ['sʌbstɪtjuːt] [fɔː(r); fə(r)][eɪtʃ] . [es] .

Lineberry	,	Louis	S	.	—	Enlisted	August	17	,	1862	,	as	a	substitute	for	H	.	S	.
莱恩伯里	,	路易斯	S	.	—	入伍	八月	-	,	-	,	作为	一个	代替	为了	H	.	S	.

['pjʊrˌjɪr] ; ['wuːndɪd] [æt; ət] ['brɪstoʊ] ,

Puryear	;	wounded	at	Bristow	,
普里尔	;	受伤	在	布里斯托	,

路易斯·S·莱恩伯里——1862年8月17日入伍，作为H·S·普里尔的替补；在布里斯托受伤。

[ɒk'təʊbə(r)] - , - ; [kɪld] [æt; ət] ['wɪldənəs] , [meɪ] [faɪv] , - .

October	14	,	1863	;	killed	at	Wilderness	,	May	5	,	1864	.
十月	-	,	-	;	被杀	在	荒野	,	可能	5	,	-	.

1863 年 10 月 14 日出生；1864 年 5 月 5 日在荒野被杀。

- , ['sæmjʊəl][biː] . — [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; ['diːteɪld] [æz; əz][mju'zɪʃ(ə)n][ɪn]['redʒɪmənt]

Lipsicomb	,	Samuel	B	.	—	Enlisted	April	20	,	1861	;	detailed	as	musician	in	regiment
-	,	塞缪尔	B	.	—	入伍	四月	-	,	-	;	详细的	作为	音乐家	在	团

[bænd] , ['ɔːgəst] [wʌn] , - ;

band	,	August	1	,	1862	;
乐队	,	八月	1	,	-	;

利普西科姆，塞缪尔·B.——1861年4月20日入伍；1862年8月1日被任命为团乐队乐手；

[sə'rendəd] [æt; ət] [ˌæpə'mætəks] .

surrendered	at	Appomattox	.
投降	在	阿波马托克斯	.

在阿波马托克斯投降。

[lɔɪd] , [θɑːz] .
Lloyd , Thos .
劳埃德 , 托马斯 .

劳埃德，托马斯

[iː] . — [ɪn'lɪstɪd] ['dʒænjuəri] - , - , [æz; əz][ə; eɪ] ['sʌbstɪtjuːt] [fɔː(r); fə(r)]['sæmjʊəl] [smɪθ] .
E . — Enlisted January 26 , 1863 , as a substitute for Samuel Smith .
E . — 入伍 一月 - , - , 作为 一个 代替 为了 塞缪尔 史密斯 .

E.—1863年1月26日入伍，作为塞缪尔·史密斯的替补。

[mək'naɪt] , [dʒɒn][eɪtʃ] . — [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; [ə'pɔɪntɪd] ['sɑːdʒənt] [æt; ət] [fɔːt] ['meɪkəʊ] ;
McKnight , John H . — Enlisted April 20 , 1861 ; appointed Sergeant at Fort Macon ;
麦克奈特 , 约翰 H . — 入伍 四月 - , - ; 任命 军士 在 堡 梅肯 ;
[ɪ'lektɪd] 2d [lef'tenənt] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . ,
elected 2d Lieutenant , Jr . ,
当选 2d 中尉 , 小 . ,

麦克奈特，约翰·H.——1861年4月20日入伍；在麦肯堡被任命为中士；当选为少尉。

['eɪprəl] 22d , - ; [prə'məʊtɪd] [tuː; tə] 1st [lef'tenənt] [sep'tembə(r)] - , - ; [kɪld] [æt; ət] ['brɪstoʊ]
April 22d , 1862 ; promoted to 1st Lieutenant September 17 , 1862 ; killed at Bristow
四月 22d , - ; 推广 到 1st 中尉 九月 - , - ; 被杀 在 布里斯托
[ɒk'təʊbə(r)] - , - .
October 14 , 1863 .
十月 - , - .

1862 年 4 月 22 日；1862 年 9 月 17 日晋升为上尉；1863 年 10 月 14 日在布里斯托阵亡。

[mək'daʊəl] , [dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . — [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; ['wuːndɪd] [æt; ət] ['brɪstoʊ] [ɒk'təʊbə(r)] - ,
McDowell , J . W . — Enlisted April 20 , 1861 ; wounded at Bristow October 14 ,
麦克道尔 , J . W . — 入伍 四月 - , - ; 受伤 在 布里斯托 十月 - ,
- .
1863 .
- .

麦克道尔，JW——1861年4月20日入伍；1863年10月14日在布里斯托受伤。

[mə'kæduː] , ['wɔːltə] [diː] . — [ɪn'lɪstɪd] [meɪ] [fɔːr] , - ; ['wuːndɪd] [æt; ət] ['ʃɑːpsbəːg] [sep'tembə(r)] - ,
McAdoo , Walter D . — Enlisted May 4 , 1861 ; wounded at Sharpsburg September 17 ,
麦卡杜 , 沃尔特 D . — 入伍 可能 4 , - ; 受伤 在 夏普斯堡 九月 - ,
- ;
1862 ;
- ;

麦卡杜，沃尔特·D.——1861年5月4日入伍；1862年9月17日在沙普斯堡受伤；

[træns'fəːd] [tuː; tə] 53d [nɔːθ] [ˌkærə'laɪnə] ['redʒɪmənt] ['februəri] - , - .
transferred to 53d North Carolina Regiment February 16 , 1863 .
转移 到 53d 北 卡罗莱纳 团 二月 - , - .

1863年2月16日调入北卡罗来纳州第53步兵团。

[mək'liːn] , ['rɒbət] [biː] . — [ɪn'lɪstɪd] [dʒuːn] - , - ; ['wuːndɪd] [æt; ət] ['brɪstoʊ] [ɒk'təʊbə(r)] - , - ;
McLean , Robert B . — Enlisted June 11 , 1861 ; wounded at Bristow October 14 , 1863 ;
麦克莱恩 , 罗伯特 B . — 入伍 六月 - , - ; 受伤 在 布里斯托 十月 - , - ;
['wuːndɪd] [æt; ət] ['wɪldənəs] [meɪ] [faɪv] , - .
wounded at Wilderness May 5 , 1864 .
受伤 在 荒野 可能 5 , - .

罗伯特·B·麦克莱恩——1861年6月11日入伍；1863年10月14日在布里斯托受伤；1864年5月5日在荒野受伤。

[mək'liːn] , ['sæmjʊəl][ef] . — [ɪn'lɪstɪd] [meɪ] [sɪks] , - ; [kɪld] [æt; ət] ['wɪldənəs] [meɪ] [faɪv] , - .
McLean , Samuel F . — Enlisted May 6 , 1862 ; killed at Wilderness May 5 , 1864 .
麦克莱恩 , 塞缪尔 F . — 入伍 可能 6 , - ; 被杀 在 荒野 可能 5 , - .

麦克莱恩，塞缪尔·F.——1862年5月6日入伍；1864年5月5日在荒野阵亡。

[mɑːʃ] , [dʒeɪmz][em] . — [ɪn'lɪstɪd] [dʒuːn] - , - ; ['kæptʃəd] [æt; ət] ['brɪstoʊ] [ɒk'təʊbə(r)] - , - ;
Marsh , James M . — Enlisted June 15 , 1861 ; captured at Bristow October 14 , 1863 ;
沼泽 , 詹姆斯 M . — 入伍 六月 - , - ; 捕获 在 布里斯托 十月 - , - ;

马什，詹姆斯·M.——1861年6月15日入伍；1863年10月14日在布里斯托被俘；

[ɪks'tʃeɪndʒd] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] ['kʌmpəni] [dʒuːn] - , - .
exchanged and returned to company June 18 , 1864 .
交换 和 返回 到 公司 六月 - , - .

1864年6月18日交换并归还公司。

[mək'nɛri] , [dʒɒn]['dʌbljuː] . — [ɪn'lɪstɪd] [dʒuːn] - , - ; ['wuːndɪd] [æt; ət] ['brɪstoʊ] [ɒk'təʊbə(r)] - ,
McNairy , John W . — Enlisted June 15 , 1861 ; wounded at Bristow October 14 ,
麦克奈里 , 约翰 W . — 入伍 六月 - , - ; 受伤 在 布里斯托 十月 - ,
- ([leg]['æmpjuteɪtɪd]) .
1863 (leg amputated) .
- (腿 截肢) .

麦克奈里，约翰·W.——1861年6月15日入伍；1863年10月14日在布里斯托受伤（腿被截肢）。

[mək'liːn] , ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][iː] . — [ɪn'lɪstɪd] [meɪ] [sɪks] , - ; ['wuːndɪd] [æt; ət] ['ʃɑːpsbəːg]
McLean , Joseph E . — Enlisted May 6 , 1862 ; wounded at Sharpsburg
麦克莱恩 , 约瑟夫 E . — 入伍 可能 6 , - ; 受伤 在 夏普斯堡
[sep'tembə(r)] - , - ;
September 17 , 1862 ;
九月 - , - ;

麦克莱恩，约瑟夫·E.——1862年5月6日入伍；1862年9月17日在沙普斯堡受伤；

['diːteɪld] [ɒn] ['æmbjələns] [kɔː(r)] [dʒʊ'laɪ] - , - .
detailed on Ambulance corps July 10 , 1863 .
详细的 在 救护车 兵团 七月 - , - .

1863年7月10日，救护队详细介绍。

[mə'kleɪn] , [ˌdʌbəl'juːˌɛm] .
McLain , Wm .
麦克莱恩 , 威廉 .

麦克莱恩，威廉

[eɪtʃ] . — [ɪn'lɪstɪd] ['februəri] - , - ; [daɪd][ɒv; əv] [dɪ'ziːz] [æt; ət] ['wɪntʃɪstə(r)] , [ˌviː 'eɪ] . , [ɒk'təʊbə(r)]
H . — Enlisted February 28 , 1862 ; died of disease at Winchester , Va . , October
H . — 入伍 二月 - , - ; 死亡 的 疾病 在 温彻斯特 , 瓦 . , 十月
- , - .
24 , 1862 .
- , - .

H.—1862年2月28日入伍；1862年10月24日在弗吉尼亚州温彻斯特因病去世。

[mək'fɑːrlənd] , [ˌdʌbəl'juːˌɛm] .
McFarland , Wm .
麦克法兰 , 威廉 .

麦克法兰，威廉

[eɪtʃ] . — [ɪn'lɪstɪd] ['februəri] - , - ; ['kæptʃəd] [æt; ət] ['ʃɑːpsbəːg] [sep'tembə(r)] - , - .
H . — Enlisted February 28 , 1862 ; captured at Sharpsburg September 17 , 1862 .
H . — 入伍 二月 - , - ; 捕获 在 夏普斯堡 九月 - , - .

H.—1862年2月28日入伍；1862年9月17日在沙普斯堡被俘。

[mə'kɑːnəl] , ['dænjəl]['dʌbljuː] . — [ɪn'lɪstɪd] [dʒʊ'laɪ][fɔːr] , - ; [ə'pɔɪntɪd] ['ɔːdəli] - ['sɑːdʒənt] [dʒʊ'laɪ]
McConnell , Daniel W . — Enlisted July 4 , 1863 ; appointed Orderly - Sergeant July
麦康奈尔 , 丹尼尔 W . — 入伍 七月 4 , - ; 任命 秩序 - 军士 七月
- , - ; [kɪld] [æt; ət] ['piːtəzbəːg] ['ɔːgəst] , - .
15 , 1864 ; killed at Petersburg August , 1864 .
- , - ; 被杀 在 圣彼得堡 八月 , - .

麦康奈尔，丹尼尔·W.——1863年7月4日入伍；1864年7月15日被任命为勤务军士；1864年8月在彼得斯堡阵亡。

[meɪ] , ['lemjuəl] — [ɪn'lɪstɪd] ['februəri] - , - ; [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fɜːləʊ]
May , Lemuel — Enlisted February 28 , 1862 ; with the exception of a furlough
可能 , 莱缪尔 — 入伍 二月 - , - ; 和 这 例外 的 一个 休假
[fɔː(r); fə(r)] - [deɪz] — ['dʒænjuəri][fɔːr] ,
for 18 days — January 4 ,
为了 - 天 — 一月 4 ,

梅，莱缪尔——1862年2月28日入伍；除休假18天外——1月4日，

- , [frɒm; frəm] ['ɒrɪndʒ] [siː] . [eɪtʃ] . — [wɒz; wəz]['nevə(r)]['æbsənt][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][pəʊst] .
1864 , from Orange C . H . — was never absent from his post .
- , 从 橙子 C . H . — 曾是 绝不 缺席的 从 他的 邮政 .

1864 年，来自 Orange CH——从未缺席过他的岗位。

[meɪ] , ['wɪljəm] — [ɪn'lɪstɪd] [meɪ] [sɪks] , - ; ['wuːndɪd] [æt; ət] ['brɪstoʊ] [ɒk'təʊbə(r)] - , - .
May , William — Enlisted May 6 , 1862 ; wounded at Bristow October 14 , 1863 .
可能 , 威廉 — 入伍 可能 6 , - ; 受伤 在 布里斯托 十月 - , - .

梅，威廉——1862 年 5 月 6 日入伍；1863 年 10 月 14 日在布里斯托受伤。

[mə'kwɪstən] , [dʒɒn][ef] . — [ɪn'lɪstɪd] [dʒuːn] - , - .
McQuiston , John F . — Enlisted June 22 , 1863 .
麦奎斯顿 , 约翰 F . — 入伍 六月 - , - .

麦奎斯顿，约翰·F.——1863年6月22日入伍。

['nelsn] , [dʒɒn]['dʌbljuː] . — [ɪn'lɪstɪd] [meɪ] [wʌn] , - ; ['diːteɪld] [æz; əz] ['tiːmstə(r)] ; [daɪd][ɒv; əv]
Nelson , John W . — Enlisted May 1 , 1861 ; detailed as teamster ; died of
纳尔逊 , 约翰 W . — 入伍 可能 1 , - ; 详细的 作为 卡车司机 ; 死亡 的
[dɪ'ziːz] [ɪn]['hɒspɪt(ə)l] , ['tʃɑːlstən] ,
disease in hospital , Charleston ,
疾病 在 医院 , 查尔斯顿 ,

尼尔森，约翰·W.——1861年5月1日入伍；被分配为车夫；在查尔斯顿的医院因病去世。

[es] . [siː] . , [mɑːtʃ] - , - .
S . C . , March 17 , 1863 .
S . C . , 行进 - , - .

南卡罗来纳州，1863年3月17日。

[ɔː'rɛl] , [dʒæs] .
Orrell , Jas .
奥雷尔 , 贾斯 .

奥雷尔，詹姆斯

[ə; eɪ] . — [ɪn'lɪstɪd] [meɪ] [wʌn] , - ; ['kæptʃəd] [æt; ət] ['brɪstoʊ] [ɒk'təʊbə(r)] - , - .
A . — Enlisted May 1 , 1861 ; captured at Bristow October 14 , 1863 .
一个 . — 入伍 可能 1 , - ; 捕获 在 布里斯托 十月 - , - .

A.—1861年5月1日入伍；1863年10月14日在布里斯托被俘。

[ɔː'rɛl] , [ə; eɪ] . - . — [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; ['wuːndɪd] [æt; ət] ['brɪstoʊ] [ɒk'təʊbə(r)] - , - ;
Orrell , A . Laf't . — Enlisted April 20 , 1861 ; wounded at Bristow October 14 , 1863 ;
奥雷尔 , 一个 . - . — 入伍 四月 - , - ; 受伤 在 布里斯托 十月 - , - ;

奥雷尔，A.拉夫特。—1861年4月20日入伍；1863年10月14日在布里斯托受伤；

[træns'fəːd] [tuː; tə] [kən'fedərət] [steɪts] ['neɪvi] [mɑːtʃ] - , - .
transferred to Confederate States Navy March 31 , 1864 .
转移 到 南方邦联 各州 海军 行进 - , - .

1864年3月31日移交至美利坚联盟国海军。

['əʊɪn] , ['wɪlbər] [ef] . — [ɪn'lɪstɪd] [dʒuːn] - , - ; ['kæptʃəd] [æt; ət] ['brɪstoʊ] [ɒk'təʊbə(r)] - , - .
Owen , Wilbur F . — Enlisted June 11 , 1861 ; captured at Bristow October 14 , 1863 .
欧文 , 威尔伯 F . — 入伍 六月 - , - ; 捕获 在 布里斯托 十月 - , - .

欧文，威尔伯·F.——1861年6月11日入伍；1863年10月14日在布里斯托被俘。

['pɔːtə(r)] , ['tʃæs] .
Porter , Chas .
搬运工 , 查斯 .

波特，查尔斯

[iː] . — [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; [dɪs'tʃɑːdʒd] ([ˌdɪsə'bɪlətɪ])
E . — Enlisted April 20 , 1861 ; discharged (disability)
E . — 入伍 四月 - , - ; 出院 (残疾)

E.—1861年4月20日入伍；因伤残退伍

[meɪ] - , - ; [daɪd][ɒv; əv] [dɪ'ziːz] [ɪn] ['griːnzˌbʌrə] .
May 12 , 1862 ; died of disease in Greensboro .
可能 - , - ; 死亡 的 疾病 在 格林斯伯勒 .

1862年5月12日；在格林斯伯勒因病去世。

['pɪəs] , [dʒæs] .
Pearce , Jas .
皮尔斯 , 贾斯 .

皮尔斯，詹姆斯

[ɑː(r)] . — [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; ['kæptʃəd] [æt; ət] ['brɪstoʊ] [ɒk'təʊbə(r)] - , - .
R . — Enlisted April 20 , 1861 ; captured at Bristow October 14 , 1863 .
拉 . — 入伍 四月 - , - ; 捕获 在 布里斯托 十月 - , - .

R.—1861年4月20日入伍；1863年10月14日在布里斯托被俘。

['pjʊrˌjɪr] , [eɪtʃ] . [es] . — [ɪn'lɪstɪd] [meɪ] [wʌn] , - ; ['sʌbstɪtjuːtɪd] ['laɪnˌberi] ['ɔːgəst] - , - .
Puryear , H . S . — Enlisted May 1 , 1861 ; substituted Lineberry August 17 , 1862 .
普里尔 , H . S . — 入伍 可能 1 , - ; 替代 莱恩伯里 八月 - , - .

Puryear，HS—1861 年 5 月 1 日入伍；1862 年 8 月 17 日由 Lineberry 接替。

['prædər] , [el] . [el] . — [ɪn'lɪstɪd] ['ɔːgəst] [wʌn] , - ; ['wuːndɪd] [æt; ət] ['ʃɑːpsbəːg] [sep'tembə(r)] - ,
- ; [dɪs'tʃɑːdʒd] ([ˌdɪsə'bɪlətɪ]) [mɑːtʃ] - , - .
Prather , L . L . — Enlisted August 1 , 1861 ; wounded at Sharpsburg September 17 , 1862 ; discharged (disability) March 26 , 1863 .
普拉瑟 , L . L . — 入伍 八月 1 , - ; 受伤 在 夏普斯堡 九月 - , - ; 出院 (残疾) 行进 - , - .

普拉瑟，LL——1861年8月1日入伍；1862年9月17日在沙普斯堡受伤；1863年3月26日因伤残退伍。

[pəʊ] , [ˌdʌbəl'juːˌɛm] .
Poe , Wm .
爱伦·坡 , 威廉 .

爱伦·坡，威廉。

[iː] . — [ɪn'lɪstɪd] ['februəri] - , - .
E . — Enlisted February 28 , 1862 .
E . — 入伍 二月 - , - .

E.—1862年2月28日入伍。

['peɪzli] , [ˌdʌbəl'juːˌɛm] .
Paisley , Wm .
佩斯利 , 威廉 .

佩斯利，威廉

[em] . — [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; [ə'pɔɪntɪd] ['kɔːpərəl] ['ɔːgəst] [wʌn] , - ; ['sɑːdʒənt] [sep'tembə(r)]
M . — Enlisted April 20 , 1861 ; appointed corporal August 1 , 1862 ; Sergeant September
M . — 入伍 四月 - , - ; 任命 下士 八月 1 , - ; 军士 九月
- , - ;
22 , 1862 ;
- , - ;

M.—1861年4月20日入伍；1862年8月1日晋升为下士；1862年9月22日晋升为中士；

[prə'məʊtɪd] [tuː; tə] ['ɔːdəli] - ['sɑːdʒənt] [dɪ'sembə(r)] - , - ; ['mɔːtəli] ['wuːndɪd] [æt; ət] ['gɛriz] [fɑːm]
promoted **to** **Orderly** **-** **Sergeant** **December** **18** **,** **1863** **;** **mortally** **wounded** **at** **Gary's** **farm**
推广 到 秩序 - 军士 十二月 - , - ; 致命的 受伤 在 加里的 农场
[dʒuːn] - , - ;
June **15** **,** **1864** **;**
六月 - , - ;

1863年12月18日晋升为军士长；1864年6月15日在加里农场身负重伤，最终不治身亡；

[daɪd] [ɒv; əv] [wuːndz] [ɪn] ['hɒspɪt(ə)l] [æt; ət] ['rɪtʃmənd] [dʒʊ'laɪ] - , - .
died **of** **wounds** **in** **hospital** **at** **Richmond** **July** **13** **,** **1864** **.**
死亡 的 伤口 在 医院 在 里士满 七月 - , - .

1864年7月13日，因伤在里士满医院去世。

['ræŋkɪn] , [dʒɑːs] . ['dʌbljuː] . — [ɪn'lɪstɪd] [meɪ] [wʌn] , - ; ['wuːndɪd] [æt; ət] ['brɪstoʊ] [ɒk'təʊbə(r)] - ,
Rankin **,** **Jos** **.** **W** **.** **—** **Enlisted** **May** **1** **,** **1861** **;** **wounded** **at** **Bristow** **October** **14** **,**
兰金 , 乔斯 . W . — 入伍 可能 1 , - ; 受伤 在 布里斯托 十月 - ,
- ;
1863 **;**
- ;

兰金，约瑟夫·W.——1861年5月1日入伍；1863年10月14日在布里斯托受伤；

[daɪd] [ɒv; əv] [wuːndz] [ɪn] ['hɒspɪt(ə)l] [æt; ət] ['rɪtʃmənd] [ɒk'təʊbə(r)] - , - .
died **of** **wounds** **in** **hospital** **at** **Richmond** **October** **24** **,** **1863** **.**
死亡 的 伤口 在 医院 在 里士满 十月 - , - .

1863年10月24日，因伤在里士满医院去世。

[riːd] , [dʒɒn] ['dʌbljuː] . — [ɪn'lɪstɪd] [dʒuːn] - , - ; [træns'fəːd] [tuː; tə] 48th [nɔːθ] [ˌkærə'laɪnə]
Reid **,** **John** **W** **.** **—** **Enlisted** **June** **16** **,** **1861** **;** **transferred** **to** **48th** **North** **Carolina**
里德 , 约翰 W . — 入伍 六月 - , - ; 转移 到 48th 北 卡罗莱纳
['redʒɪmənt] ;
Regiment **;**
团 ;

里德，约翰·W.——1861年6月16日入伍；调入北卡罗来纳州第48团；

[prə'məʊtɪd] [tuː; tə] [lef'tenənt] [ɪn] ['kʌmpəni] [keɪ] [dɪ'sembə(r)] [fɔːr] , - .
promoted **to** **Lieutenant** **in** **Company** **K** **December** **4** **,** **1862** **.**
推广 到 中尉 在 公司 K 十二月 4 , - .

1862年12月4日晋升为K连中尉。

[rəʊdz] , [θɑːz] .
Rhodes **,** **Thos** **.**
罗德岛 , 托马斯 .

罗德斯，托马斯

[dʒeɪ] . — [ɪn'lɪstɪd] [dʒuːn] - , - ; [ə'pɔɪntɪd] ['kɔːpərəl] , [dɪ'sembə(r)] - , - ; ['sɑːdʒənt] ,
J **.** **—** **Enlisted** **June** **25** **,** **1861** **;** **appointed** **Corporal** **,** **December** **17** **,** **1862** **;** **Sergeant** **,**
J . — 入伍 六月 - , - ; 任命 下士 , 十二月 - , - ; 军士 ,
['februəri] - , - ; [prə'məʊtɪd] [tuː; tə] ['ɔːdəli] - ['sɑːdʒənt] ,
February **20** **,** **1864** **;** **promoted** **to** **Orderly** **-** **Sergeant** **,**
二月 - , - ; 推广 到 秩序 - 军士 ,

J.——1861年6月25日入伍；1862年12月17日被任命为下士；1864年2月20日晋升为中士；晋升为勤务中士。

[sep'tembə(r)] , - ; [sə'rendəd] [æt; ət] [ˌæpə'mætəks] .
September **,** **1864** **;** **surrendered** **at** **Appomattox** **.**
九月 , - ; 投降 在 阿波马托克斯 .

1864 年 9 月；在阿波马托克斯投降。

[rɪks] , [pliːz] .
Ricks **,** **Pleas** **.**
里克斯 , 请 .

里克斯，请。

[ə; eɪ] . — [ɪn'lɪstɪd] [meɪ] [wʌn] , - , [æz; əz][ə; eɪ] ['sʌbstɪtjuːt] [fɔː(r); fə(r)][dʒeɪ ɛn oʊ] . [iː] . ['(h)wɔːtn] ;

A	.	—	Enlisted	May	1	,	1862	,	as	a	substitute	for	Jno	.	E	.	Wharton	;
一个	.	—	入伍	可能	1	,	-	,	作为	一个	代替	为了	约翰	.	E	.	沃顿商学院	;

A.—1862年5月1日入伍，作为约翰·E·沃顿的替补；

[daɪd][ɒv; əv] [dɪ'ziːz] [ɪn]['hɒspɪt(ə)l][æt; ət] ['lɪntʃbɜːg] , [ˌviː 'eɪ] . , [mɑːtʃ] - , - .

died	of	disease	in	hospital	at	Lynchburg	,	Va	.	,	March	12	,	1864	.
死亡	的	疾病	在	医院	在	林奇堡	,	瓦	.	,	行进	-	,	-	.

1864 年 3 月 12 日在弗吉尼亚州林奇堡的医院因病去世。

[sləʊn] , [dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒiˈɒ] .

Sloan	,	Geo	.
斯隆	,	地理	.

斯隆，乔治。

[dʒeɪ] . — [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; [daɪd][ɒv; əv] [dɪ'ziːz] [æt; ət] [fɔːt] ['meɪkəʊ] , [dʒʊ'laɪ] - , - .

J	.	—	Enlisted	April	20	,	1861	;	died	of	disease	at	Fort	Macon	,	July	31	,	1861	.
J	.	—	入伍	四月	-	,	-	;	死亡	的	疾病	在	堡	梅肯	,	七月	-	,	-	.

J.—1861年4月20日入伍；1861年7月31日在麦肯堡因病去世。

[smɪθ] , [dʒɒn][eɪtʃ] . — [ɪn'lɪstɪd] ['februəri] - , - ; [daɪd][ɒv; əv] [dɪ'ziːz] [æt; ət] ['piːtəzbəːg] ,

Smith	,	John	H	.	—	Enlisted	February	28	,	1862	;	died	of	disease	at	Petersburg	,
史密斯	,	约翰	H	.	—	入伍	二月	-	,	-	;	死亡	的	疾病	在	圣彼得堡	,

['ɔːgəst] [eit] , - .

August	8	,	1862	.
八月	8	,	-	.

史密斯，约翰·H.——1862年2月28日入伍；1862年8月8日在彼得斯堡因病去世。

['stɜːlɪŋ] , [ed] . [dʒiː] . — [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; [daɪd][ɒv; əv] [dɪ'ziːz] [ɪn] ['griːnzˌbʌrə] , [sep'tembə(r)]

Sterling	,	Ed	.	G	.	—	Enlisted	April	20	,	1861	;	died	of	disease	in	Greensboro	,	September
英镑	,	艾德	.	G	.	—	入伍	四月	-	,	-	;	死亡	的	疾病	在	格林斯伯勒	,	九月

- , - .

28	,	1861	.
-	,	-	.

斯特林，埃德·G.——1861年4月20日入伍；1861年9月28日在格林斯伯勒因病去世。

['staɪnər] , [ˌdʌbəl'juːˌɛm] .

Steiner	,	Wm	.
施泰纳	,	威廉	.

施泰纳，威廉

[juː] . — [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; [ə'pɔɪntɪd] ['kɔːpərəl] [dʒuːn] - ; ['sɑːdʒənt] , ['eɪprəl] - , - ;

U	.	—	Enlisted	April	20	,	1861	;	appointed	Corporal	June	1861	;	Sergeant	,	April	22	,	1862	;
U	.	—	入伍	四月	-	,	-	;	任命	下士	六月	-	;	军士	,	四月	-	,	-	;

['wuːndɪd] [æt; ət] ['brɪstoʊ] ,

wounded	at	Bristow	,
受伤	在	布里斯托	,

U.—1861年4月20日入伍；1861年6月被任命为下士；1862年4月22日晋升为中士；在布里斯托战役中负伤。

[ɒk'təʊbə(r)] - , - ; [rɪ'kɔːdə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [keɪθ] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [kɔːt] - ['mɑːʃ(ə)l] ; ['wuːndɪd] [æt; ət] [-]

October	14	,	1863	;	Recorder	for	Heth	Division	Court	-	Martial	;	wounded	at	Ream's
十月	-	,	-	;	录音机	为了	赫斯	分配	法庭	-	马歇尔	;	受伤	在	里姆的

['steɪʃ(ə)n] , ['ɔːgəst] - , - .

Station	,	August	25	,	1864	.
车站	,	八月	-	,	-	.

1863 年 10 月 14 日；担任 Heth 师军事法庭记录员；1864 年 8 月 25 日在 Ream's Station 受伤。

-, ['edwəd] — [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] -, -, [æz; əz][ə; eɪ] ['sʌbstɪtju:t] [fɔ:(r); fə(r)][dʒeɪ] . [eɪtʃ] . ['tɑ:rpli]
Sweitz , Edward — Enlisted April 20 , 1861 , as a substitute for J . H . Tarpley
-, 爱德华 — 入伍 四月 -, -, 作为 一个 代替 为了 J . H . 塔普利
.
:
.

斯威茨，爱德华——1861 年 4 月 20 日入伍，作为 JH Tarpley 的替补。

['strætfəd] , [si:] . ['dʌblju:] . — [ɪn'lɪstɪd] [meɪ] [wʌn] , -; [ə'pɔɪntɪd] ['kɔ:pərəl] , ['ɔ:gəst] [wʌn] , -;
Stratford , C . W . — Enlisted May 1 , 1861 ; appointed Corporal , August 1 , 1862 ;
斯特拉特福德 , C . W . — 入伍 可能 1 , -; 任命 下士 , 八月 1 , -;
['sɑ:dʒənt] , [dɪ'sembə(r)] -, -;
Sergeant , December 18 , 1863 ;
军士 , 十二月 -, -;

斯特拉特福德，CW——1861年5月1日入伍；1862年8月1日晋升为下士；1863年12月18日晋升为中士；

['wu:ndɪd] [æt; ət] ['brɪstoʊ] , [ɒk'təʊbə(r)] -, -; ['wu:ndɪd] [æt; ət] ['wɪldənəs] , [meɪ] [faɪv] , -.
wounded at Bristow , October 14 , 1863 ; wounded at Wilderness , May 5 , 1864 .
受伤 在 布里斯托 , 十月 -, -; 受伤 在 荒野 , 可能 5 , -.

1863 年 10 月 14 日在布里斯托受伤；1864 年 5 月 5 日在荒野受伤。

['strætfəd] , ['ɛmzli] [ef] . — [ɪn'lɪstɪd] [meɪ] [wʌn] , -; ['wu:ndɪd] [æt; ət] [-] ['steɪʃ(ə)n] , [ɒk'təʊbə(r)]
Stratford , Emsley F . — Enlisted May 1 , 1861 ; wounded at Ream's Station , October
斯特拉特福德 , 埃姆斯利 F . — 入伍 可能 1 , -; 受伤 在 里姆的 车站 , 十月
-, -.
25 , 1864 .
-, -.

斯特拉特福德，埃姆斯利·F.——1861年5月1日入伍；1864年10月25日在里姆斯车站受伤。

['sʌməz] , [ˌdʌbəl'juːˌɛm] .
Summers , Wm .
萨默斯 , 威廉 .

萨默斯，威廉

[em] . — [ɪn'lɪstɪd] [meɪ] [wʌn] , -; ['wu:ndɪd] [æt; ət] ['brɪstoʊ] , [ɒk'təʊbə(r)] -, -.
M . — Enlisted May 1 , 1861 ; wounded at Bristow , October 14 , 1863 .
M . — 入伍 可能 1 , -; 受伤 在 布里斯托 , 十月 -, -.

M.—1861年5月1日入伍；1863年10月14日在布里斯托受伤。

[skɒt] , [dʒæs] . [es] . — [ɪn'lɪstɪd] [meɪ] [wʌn] , -; ['wu:ndɪd] [æt; ət] [-] ['steɪʃ(ə)n] ['ɔ:gəst] -,
Scott , Jas . S . — Enlisted May 1 , 1861 ; wounded at Ream's Station August 25 ,
斯科特 , 贾斯 . S . — 入伍 可能 1 , -; 受伤 在 里姆的 车站 八月 -,
-;
1864 ;
-;

斯科特，詹姆斯·S.——1861年5月1日入伍；1864年8月25日在里姆斯车站受伤；

['wu:ndɪd] [ɒn] [ðə; ði] [laɪnz] [nɪə(r)] ['bɜ:dʒɪs] - [mɪlz] ; [daɪd] [ɒv; əv] [wu:ndz] [meɪ] [sɪks] , -.
wounded on the lines near Burgess ' Mills ; died of wounds May 6 , 1865 .
受伤 在 这 线条 靠近 伯吉斯 - 米尔斯 ; 死亡 的 伤口 可能 6 , -.

在伯吉斯磨坊附近的战线上受伤；1865 年 5 月 6 日因伤去世。

['saɪlər] , [dʒɒn] [ɑ:(r)] . — [ɪn'lɪstɪd] [dʒʊ'laɪ] -, -; ['wu:ndɪd] [æt; ət] ['wɪldənəs] [meɪ] [faɪv] , -.
Siler , John R . — Enlisted July 18 , 1862 ; wounded at Wilderness May 5 , 1864 .
西勒 , 约翰 拉 . — 入伍 七月 -, -; 受伤 在 荒野 可能 5 , -.

约翰·R·西勒——1862 年 7 月 18 日入伍；1864 年 5 月 5 日在荒野受伤。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

吉尔福德灰衣军，(Reminiscences of the Guilford Grays, Co.)

['stænli] , ['ændi][el] . — [ɪn'lɪstɪd] [dʒu:n] - , - ; ['kæptʃəd] [æt; ət] ['brɪstoʊ] , [ɒk'təʊbə(r)] - , - .
Stanley , Andy L . — Enlisted June 11 , 1861 ; captured at Bristow , October 14 , 1863 .
斯坦利 , 安迪 L . — 入伍 六月 - , - ; 捕获 在 布里斯托 , 十月 - , - .

斯坦利，安迪·L.——1861年6月11日入伍；1863年10月14日在布里斯托被俘。

([ðə; ði] " ['tʃæmpiən] ['fɒrɪdʒə(r)] " [ɒv; əv] [kʊks] [en] . [si:] . [brɪ'geɪd] .)
(The " Champion Forager " of Cooke's N . C . Brigade .)
(这 " 冠军 觅食者 " 的 库克的 N . C . 旅 .)

（库克北卡罗来纳州旅的“冠军觅食者”。）

[smɪθ] , ['rɪtʃəd] [es] . — [ɪn'lɪstɪd] ['ɔ:gəst] [eit] , - ; ['wu:ndɪd] [æt; ət] ['brɪstoʊ] [ɒk'təʊbə(r)] - , -
Smith , Richard S . — Enlisted August 8 , 1862 ; wounded at Bristow October 14 , 1863
史密斯 , 理查德 S . — 入伍 八月 8 , - ; 受伤 在 布里斯托 十月 - , -
; [ə'pɔɪntɪd] ['kɔ:pərəl] ['februəri] - , - .
; appointed Corporal February 20 , 1864 .
; 任命 下士 二月 - , - .

史密斯，理查德·S.——1862年8月8日入伍；1863年10月14日在布里斯托受伤；1864年2月20日被任命为下士。

[smɪθ] , ['sæmjʊəl] — [ɪn'lɪstɪd] ['ɔ:gəst] [eit] , - ;
Smith , Samuel — Enlisted August 8 , 1862 ;
史密斯 , 塞缪尔 — 入伍 八月 8 , - ;

史密斯，塞缪尔——1862年8月8日入伍；

['brəʊkən] [daʊn] [ɪn] [helθ] [hi:; hi] ['fɜ:nɪʃt] [ə; eɪ] ['sʌbstɪtju:t] [ɪn][ðə; ði]['pɜ:s(ə)n][ɒv; əv] ['tɒməs] [i:] . [lɔɪd]
broken down in health he furnished a substitute in the person of Thomas E . Lloyd
破碎的 向下 在 健康 他 提供 一个 代替 在 这 人 的 托马斯 E . 劳埃德
['dʒænjuəri] - , - .
January 26 , 1863 .
一月 - , - .

由于健康状况恶化，他于 1863 年 1 月 26 日派托马斯·E·劳埃德 (Thomas E. Lloyd) 代替他出席。

[smɪθ] , [bi:] . [en] . — [ɪn'lɪstɪd] ['februəri] - , - ; ['sʌbstɪtju:tɪd] [pɔ:l] ['krʌtʃˌfi:ld] [dʒu:n][sɪks] , -
Smith , B . N . — Enlisted February 28 , 1862 ; substituted Paul Crutchfield June 6 , 1862
史密斯 , B . N . — 入伍 二月 - , - ; 替代 保罗 克拉奇菲尔德 六月 6 , -
.
:
.

史密斯，BN——1862 年 2 月 28 日入伍；1862 年 6 月 6 日由保罗·克拉奇菲尔德接替。

[smɪθ] , [ɑ:(r)] . ['leitən] — [ɪn'lɪstɪd] ['februəri] - , - ; [kɪld] [æt; ət] ['ʃɑ:psbə:g] [sep'tembə(r)] - ,
Smith , R . Leyton — Enlisted February 28 , 1862 ; killed at Sharpsburg September 17 ,
史密斯 , 拉 . 莱顿 — 入伍 二月 - , - ; 被杀 在 夏普斯堡 九月 - ,
- .
1862 .
- .

史密斯，R.莱顿——1862年2月28日入伍；1862年9月17日在沙普斯堡阵亡。

['stɔ:ri] , [ˌdʌbəl'ju:ˌɛm] .
Story , Wm .
故事 , 威廉 .

故事，威廉

[siː] . — [ɪn'lɪstɪd] [dʒuːn] - , - ; [ə'pɔɪntɪd] ['kɔːpərəl] [mɑːtʃ] - , - ; ['diːteɪld] [ɒn]['kʌlə(r)] -
C . — Enlisted June 11 , 1861 ; appointed Corporal March 21 , 1863 ; detailed on Color -
C . — 入伍 六月 - , - ; 任命 下士 行进 - , - ; 详细的 在 颜色 -
[gɑːd] ;
guard ;
警卫 ;

C.—1861年6月11日入伍；1863年3月21日被任命为下士；被分配到仪仗队；

['kɔmplɪmənt] [ɪn] ['speʃ(ə)l] ['ɔːdərs] [fɔː(r); fə(r)] ['gæləntri] [æt; ət] ['brɪstoʊ] ; ['wuːndɪd] [æt; ət] -
complimented in special orders for gallantry at Bristow ; wounded at Spottsylvania
赞扬 在 特别的 订单 为了 英勇 在 布里斯托 ; 受伤 在 -
[kɔːt] - [haʊs] [meɪ] - , - ;
Court - House May 10 , 1864 ;
法庭 - 房子 可能 - , - ;

因在布里斯托的英勇表现而获得特别嘉奖；1864 年 5 月 10 日在斯波特西瓦尼亚法院负伤；

[ə'pɔɪntɪd] ['ensən] , [wɪð] [ræŋk][ɒv; əv] [lef'tenənt] , [dʒuːn] - .
appointed Ensign , with rank of Lieutenant , June 1864 .
任命 军旗 , 和 秩 的 中尉 , 六月 - .

1864年6月被任命为少尉，军衔为中尉。

[siːts] , [ˌdʌbəl'juːˌɛm] . — [ɪn'lɪstɪd] ['februəri] - , - ; [daɪd][ɒv; əv] [dɪ'ziːz] [æt; ət] ['wɪntʃɪstə(r)] , [ˌviː 'eɪ]
Seats , Wm . — Enlisted February 28 , 1862 ; died of disease at Winchester , Va
座位 , 威廉 . — 入伍 二月 - , - ; 死亡 的 疾病 在 温彻斯特 , 瓦
. , ['dʒænjuəri] , - .
. , January , 1863 .
. , 一月 , - .

威廉·西茨——1862 年 2 月 28 日入伍；1863 年 1 月在弗吉尼亚州温彻斯特因病去世。

[-] , [dʒɒn][tiː] . — [ɪn'lɪstɪd] ['ɔːgəst] [wʌn] , - ; [kɪld] [æt; ət] ['brɪstoʊ] [ɒk'təʊbə(r)] - , - .
Sockwell , John T . — Enlisted August 1 , 1861 ; killed at Bristow October 14 , 1863 .
索克韦尔 , 约翰 T . — 入伍 八月 1 , - ; 被杀 在 布里斯托 十月 - , - .

索克韦尔，约翰·T.——1862年8月1日入伍；1863年10月14日在布里斯托阵亡。

['ʃɛpərd] , ['peɪzli] — [ɪn'lɪstɪd] ['februəri] - , - ; ['kæptʃəd] [æt; ət] ['brɪstoʊ] [ɒk'təʊbə(r)] - , -
Sheppard , Paisley — Enlisted February 28 , 1862 ; captured at Bristow October 14 , 1863
谢泼德 , 佩斯利 — 入伍 二月 - , - ; 捕获 在 布里斯托 十月 - , -
; [daɪd] [waɪl] ['prɪz(ə)nə(r)][æt; ət][kæmp] ['lʊkaʊt] .
; died while prisoner at Camp Lookout .
; 死亡 尽管 囚犯 在 营 瞭望台 .

谢泼德，佩斯利——1862 年 2 月 28 日入伍；1863 年 10 月 14 日在布里斯托被俘；在卢考特营地战俘营中去世。

['ʃuːlər] , ['ɛmzli] [ef] . — [ɪn'lɪstɪd] [meɪ] [sɪks] , - ; ['wuːndɪd] [ænd; ənd][dɪs'eɪb(ə)ld][æt; ət] ['brɪstoʊ]
Shuler , Emsley F . — Enlisted May 6 , 1862 ; wounded and disabled at Bristow
舒勒 , 埃姆斯利 F . — 入伍 可能 6 , - ; 受伤 和 已禁用 在 布里斯托
[ɒk'təʊbə(r)] - , - .
October 14 , 1863 .
十月 - , - .

舒勒，埃姆斯利·F.——1862 年 5 月 6 日入伍；1863 年 10 月 14 日在布里斯托受伤致残。

['ʃaːp] , [iː] . - — [ɪn'lɪstɪd] [meɪ] ['sɛvən] , - ; ['diːteɪld] [æz; əz] ['prɒvəst] [gɑːd] ['eɪprəl] - ,
Sharpe , E . Tonkey — Enlisted May 7 , 1863 ; detailed as Provost Guard April 26 ,
夏普 , E . - — 入伍 可能 7 , - ; 详细的 作为 教务长 警卫 四月 - ,
- ; [sə'rendəd] [æt; ət] [ˌæpə'mætəks] .
1864 ; surrendered at Appomattox .
- ; 投降 在 阿波马托克斯 .

Sharpe, E. Tonkey——1863 年 5 月 7 日入伍；1864 年 4 月 26 日被任命为宪兵卫队成员；在阿波马托克斯投降。

[teɪt] , ['rɒbət] [biː] . — [ɪn'lɪstɪd] [dʒuːn] - , - ; ['wuːndɪd] [æt; ət] ['wɪldənəs] [meɪ] [faɪv] , - ;
Tate , Robert B . — Enlisted June 11 , 1861 ; wounded at Wilderness May 5 , 1864 ;
泰特 , 罗伯特 B . — 入伍 六月 - , - ; 受伤 在 荒野 可能 5 , - ;
[daɪd] [ɒv; əv] [wuːndz] [dʒuːn] (?) , - .
died of wounds June (?) , 1864 .
死亡 的 伤口 六月 (?) , - .

罗伯特·B·泰特——1861年6月11日入伍；1864年5月5日在荒野受伤；1864年6月（？）因伤去世。

[θɑːm] , ['dʒəʊəl] [dʒeɪ] . — [ɪn'lɪstɪd] [meɪ] - , - ; [ə'pɔɪntɪd] ['kɔːpərəl] [dʒuːn] [wʌn] , - ;
Thom , Joel J . — Enlisted May 10 , 1862 ; appointed Corporal June 1 , 1864 ;
汤姆 , 乔尔 J . — 入伍 可能 - , - ; 任命 下士 六月 1 , - ;
[ə'pɔɪntɪd] ['sɑːdʒənt] - ; [sə'rendəd] [æt; ət] [ˌæpə'mætəks] .
appointed Sergeant 1864 ; surrendered at Appomattox .
任命 军士 - ; 投降 在 阿波马托克斯 .

乔尔·J·汤姆——1862 年 5 月 10 日入伍；1864 年 6 月 1 日被任命为下士；1864 年被任命为中士；在阿波马托克斯投降。

['waɪli] , [dʒæs] .
Wiley , Jas .
威利 , 贾斯 .

威利，詹姆斯

[ɑː(r)] . — [ɪn'lɪstɪd] ['februəri] - , - ; [dɪs'tʃɑːdʒd] ([ˌdɪsə'bɪləti]) ['februəri] ['sɛvən] , - .
R . — Enlisted February 28 , 1862 ; discharged (disability) February 7 , 1863 .
拉 . — 入伍 二月 - , - ; 出院 (残疾) 二月 7 , - .

R.—1862年2月28日入伍；1863年2月7日因伤残退伍。

['ʌndəwʊd] , ['dʌbljuː] . ['dʌbljuː] . — [ɪn'lɪstɪd] ['februəri] - , - ; ['wuːndɪd] [æt; ət] ['ʃɑːpsbəːg]
Underwood , W . W . — Enlisted February 28 , 1862 ; wounded at Sharpsburg
安德伍德 , W . W . — 入伍 二月 - , - ; 受伤 在 夏普斯堡
[sep'tembə(r)] - , - ;
September 17 , 1862 ;
九月 - , - ;

Underwood，WW——1862 年 2 月 28 日入伍；1862 年 9 月 17 日在沙普斯堡受伤；

[daɪd] [ɒv; əv] [wuːndz] [ɪn] ['hɒspɪt(ə)l] [æt; ət] ['rɪtʃmənd] [sep'tembə(r)] - , - .
died of wounds in hospital at Richmond September 29 , 1863 .
死亡 的 伤口 在 医院 在 里士满 九月 - , - .

1863年9月29日在里士满医院因伤去世。

['(h)wɔːtn] , [dʒɒn] [iː] . — [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; ['sʌbstɪtjuːtɪd] [piː] . [ə; eɪ] . [rɪks] [meɪ] [wʌn] , - ;
Wharton , John E . — Enlisted April 20 , 1861 ; substituted P . A . Ricks May 1 , 1861 ;
沃顿商学院 , 约翰 E . — 入伍 四月 - , - ; 替代 P . 一个 . 里克斯 可能 1 , - ;

约翰·E·沃顿——1861年4月20日入伍；1861年5月1日由PA·里克斯接替；

['ɔːgənaɪzd] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [suːn] [ˌðeər'ɑːftə(r)] [ænd; ənd] [ˌɑːr 'iː] - ['entəd] [ðə; ðɪ] ['sɜːvɪs] [æz; əz] ['kæptɪn] [ɪn]
organized a company soon thereafter and re - entered the service as Captain in
组织 一个 公司 很快 此后 和 关于 - 进入 这 服务 作为 队长 在
5th [nɔːθ] [ˌkærə'laɪnə] ['kæv(ə)lri] .
5th North Carolina Cavalry .
5th 北 卡罗莱纳 骑兵 .

此后不久，他组建了一家公司，并以北卡罗来纳州第5骑兵团上尉的身份重新入伍。

['wɔːrəl] , [ɑː(r)] . [biː] . — [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; ['kæptʃəd] [æt; ət] ['brɪstoʊ] [ɒk'təʊbə(r)] - , - .
Worrell , R . B . — Enlisted April 20 , 1861 ; captured at Bristow October 14 , 1863 .
沃雷尔 , 拉 . B . — 入伍 四月 - , - ; 捕获 在 布里斯托 十月 - , - .

沃雷尔，RB——1861 年 4 月 20 日入伍；1863 年 10 月 14 日在布里斯托被俘。

['weðəli] , ['rɒbət] [di:] . — [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; [ə'pɔɪntɪd] ['kɔ:pərəl] [nəʊ'vembə(r)][wʌn] ,
Weatherly , Robert D . — Enlisted April 20 , 1861 ; appointed Corporal November 1 ,
韦瑟利 , 罗伯特 D . — 入伍 四月 - , - ; 任命 下士 十一月 1 ,
- ;
1862 ;
- ;

韦瑟利，罗伯特·D.——1861年4月20日入伍；1862年11月1日被任命为下士；

[ə'pɔɪntɪd] ['sɑ:dʒənt] - ['meɪdʒə(r)][ɒv; əv] 27th [nɔ:θ] [ˌkærə'laɪnə]['redʒɪmənt] [mɑ:tʃ] - , - , ['mɔ:təli]
appointed Sergeant - Major of 27th North Carolina Regiment March 27 , 1863 , mortally
任命 军士 - 主要的 的 27th 北 卡罗莱纳 团 行进 - , - , 致命的
['wu:ndɪd] [æt; ət] ['brɪstoʊ] [ɒk'təʊbə(r)] - ,
wounded at Bristow October 14 ,
受伤 在 布里斯托 十月 - ,

1863年3月27日被任命为北卡罗来纳州第27步兵团军士长，10月14日在布里斯托战役中身负重伤，最终不治身亡。

- ; [daɪd][ɒv; əv] [wu:ndz] [ɪn]['hɒspɪt(ə)l][æt; ət] ['rɪtʃmənd] [ɒk'təʊbə(r)] - , - ; ['berid] [æt; ət]
1863 ; died of wounds in hospital at Richmond October 24 , 1863 ; buried at
- ; 死亡 的 伤口 在 医院 在 里士满 十月 - , - ; 埋葬 在
['gri:nzˌbʌrə] , [en] . [si:] .
Greensboro , N . C .
格林斯伯勒 , N . C .

1863年出生；1863年10月24日因伤在里士满的医院去世；葬于北卡罗来纳州格林斯伯勒。

[wɪə(r)] , ['sæmjʊəl] [pɑ:k] — ['entəd] [ðə; ðɪ] ['sɜ:vɪs] [æz; əz] ['tʃæplɪn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [greɪz] ['eɪprəl] - , - ;
Weir , Samuel Park — Entered the service as Chaplain of the Grays April 20 , 1861 ;
堰 , 塞缪尔 公园 — 进入 这 服务 作为 牧师 的 这 格雷斯 四月 - , - ;
[træns'fə:d] [ɪn] [meɪ] ,
transferred in May ,
转移 在 可能 ,

韦尔，塞缪尔·帕克——1861年4月20日以灰衣军团牧师的身份入伍；5月调任。

- , [tu:; tə] [teɪk] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [lef'tenənt] [ɪn] 46th ['redʒɪmənt] , [nɔ:θ] [ˌkærə'laɪnə] [tru:ps] ; [kɪld]
1862 , to take position of Lieutenant in 46th Regiment , North Carolina troops ; killed
- , 到 拿 位置 的 中尉 在 46th 团 , 北 卡罗莱纳 军队 ; 被杀
, ['ɪnstəntli] ,
, instantly ,
, 即刻 ,

1862年，调任北卡罗来纳州第46步兵团中尉；当场阵亡。

[æt; ət] ['frɛdrɪksbɜ:rg] [dɪ'sembə(r)] - , - .
at Fredericksburg December 13 , 1862 .
在 弗雷德里克斯堡 十二月 - , - .

1862年12月13日，弗雷德里克斯堡。

['wɛstˌbrʊks] , ['tʃæs] .
Westbrooks , Chas .
威斯布鲁克斯 , 查斯 .

威斯布鲁克斯，查斯

['dʌblju:] . — [ɪn'lɪstɪd] [meɪ] [wʌn] , - ; [pə'fɔ:md] [ðə; ðɪ] ['dju:tiz] [ɒv; əv]['səʊldʒə(r)][ænd; ənd] ['tʃæplɪn]
W . — Enlisted May 1 , 1861 ; performed the duties of soldier and Chaplain
W . — 入伍 可能 1 , - ; 执行 这 职责 的 士兵 和 牧师
[ʌn'tɪl] [dɪ'sembə(r)] - , - ;
until December 20 , 1862 ;
直到 十二月 - , - ;

W.—1861年5月1日入伍；担任士兵和随军牧师直至1862年12月20日；

[əˈpɔɪntɪd] [ˈkɔːpərəl] [ˈɔːgəst] [wʌn] , - ; [əˈpɔɪntɪd] [ˈtʃæplɪn] [ɪn][piː] . [ə; eɪ] . [siː] . [es] . [ə; eɪ] .
appointed **Corporal** **August** **1** **,** **1862** **;** **appointed** **Chaplain** **in** **P** **.** **A** **.** **C** **.** **S** **.** **A** **.**
任命 下士 八月 1 , - ; 任命 牧师 在 P . 一个 . C . S . 一个 .
[ˈdʒænjuəri][eit] , - .
January **8** **,** **1864** **.**
一月 8 , - .

1862 年 8 月 1 日被任命为下士；1864 年 1 月 8 日被任命为 PACSA 随军牧师。

[ˈwʊdˌbɜːrn] , [tiː] . [em] . — [ɪnˈlɪstɪd] [dʒuːn] - , - ; [ˈkæptʃəd] [æt; ət] [ˈbrɪstoʊ] [ɒkˈtəʊbə(r)] - , - .
Woodburn **,** **T** **.** **M** **.** **—** **Enlisted** **June** **10** **,** **1861** **;** **captured** **at** **Bristow** **October** **14** **,** **1863** **.**
伍德伯恩 , T . M . — 入伍 六月 - , - ; 捕获 在 布里斯托 十月 - , - .

伍德伯恩，TM——1861 年 6 月 10 日入伍；1863 年 10 月 14 日在布里斯托被俘。

[ˈwɪlsn] , [dʒæs] .
Wilson **,** **Jas** **.**
威尔逊 , 贾斯 .

威尔逊，詹姆斯

[el] . — [ɪnˈlɪstɪd] [dʒʊˈlaɪ] - , - ; [ˈkæptʃəd] [æt; ət] [ˈʃɑːpsbəːg] [sepˈtembə(r)] - , - ; [ɪksˈtʃeɪndʒd]
L **.** **—** **Enlisted** **July** **19** **,** **1861** **;** **captured** **at** **Sharpsburg** **September** **17** **,** **1862** **;** **exchanged**
L . — 入伍 七月 - , - ; 捕获 在 夏普斯堡 九月 - , - ; 交换
[nəʊˈvembə(r)] - , - ;
November **25** **,** **1862** **;**
十一月 - , - ;

L.—1861年7月19日入伍；1862年9月17日在沙普斯堡被俘；1862年11月25日被交换获释；

[ˈwuːndɪd] [æt; ət] [ˈwɪldənəs] [meɪ] [faɪv] , - .
wounded **at** **Wilderness** **May** **5** **,** **1864** **.**
受伤 在 荒野 可能 5 , - .

1864年5月5日在荒野受伤。

[ˈwɪnˈfriː] , [ˈdʌbljuː] . [siː] . — [ɪnˈlɪstɪd] [ˈfebruəri] , - ; [dɪsˈtʃɑːdʒd] [ˈʌndə(r)] [kənˈskrɪpt] [ækt] [meɪ] - ,
Winfree **,** **W** **.** **C** **.** **—** **Enlisted** **February** **,** **1862** **;** **discharged** **under** **Conscript** **Act** **May** **22** **,**
Winfree , W . C . — 入伍 二月 , - ; 出院 在下面 征兵 行为 可能 - ,
- .
1862 **.**
- .

温弗里，WC——1862 年 2 月入伍；1862 年 5 月 22 日根据征兵法退伍。

[ˈwɪljəmz] , [wɒʃ] . [dʒeɪ] . — [ɪnˈlɪstɪd] [ˈfebruəri] - , - ; [ˈwuːndɪd] [æt; ət] [ˈwɪldənəs] [meɪ] [faɪv] ,
Williams **,** **Wash** **.** **J** **.** **—** **Enlisted** **February** **28** **,** **1862** **;** **wounded** **at** **Wilderness** **May** **5** **,**
威廉姆斯 , 洗 . J . — 入伍 二月 - , - ; 受伤 在 荒野 可能 5 ,
- ;
1864 **;**
- ;

威廉姆斯，华盛顿·J.——1862年2月28日入伍；1864年5月5日在荒野受伤；

[ˈwuːndɪd] [æt; ət] [-] [ˈsteɪʃ(ə)n] [ˈɔːgəst] - , - .
wounded **at** **Ream's** **Station** **August** **25** **,** **1864** **.**
受伤 在 里姆的 车站 八月 - , - .

1864 年 8 月 25 日在里姆车站受伤。

- , [stef] .
Winbourne **,** **Steph** **.**
- , 斯蒂芬 .

温伯恩，斯蒂芬。

[diː] . — [ɪnˈlɪstɪd] [ˈeɪprəl] - , - .
D **.** **—** **Enlisted** **April** **28** **,** **1862** **.**
D . — 入伍 四月 - , - .

D.—1862年4月28日入伍。

['wʊlən] , [dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒiˈɒ] .
Woolen , Geo .
羊毛 , 地理 .

羊毛，Geo.

[eɪtʃ] . — [ɪnˈlɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; ['kæptʃəd] [æt; ət] ['brɪstoʊ] , [ɒkˈtəʊbə(r)] - , - ; [daɪd] [ɪn] ['prɪz(ə)n] [æt; ət] [pɔɪnt] ['lʊkaʊt] ,
H . — Enlisted April 28 , 1862 ; captured at Bristow , October 14 , 1863 ; died in prison at Point Lookout ,
H . — 入伍 四月 - , - ; 捕获 在 布里斯托 , 十月 - , - ; 死亡 在 监狱 在 观点 瞭望台 ,

H.—1862年4月28日入伍；1863年10月14日在布里斯托被俘；死于瞭望角监狱。

[sepˈtembə(r)] - , - .
September 18 , 1864 .
九月 - , - .

1864年9月18日。

[jʌŋ] , - .
Young , Sam'l .
年轻的 , - .

杨，萨姆尔。

[es] . — [ɪnˈlɪstɪd] ['februəri] - , - ; [kɪld] [æt; ət] ['ʃɑːpsbəːg] , [sepˈtembə(r)] - . - .
S . — Enlisted February 28 , 1862 ; killed at Sharpsburg , September 17 . 1862 .
S . — 入伍 二月 - , - ; 被杀 在 夏普斯堡 , 九月 - . - .

S.—1862年2月28日入伍；1862年9月17日在沙普斯堡阵亡。

[braʊn] , [dʒɑːs] . [iː] . — [sɜːvd] [wɪð] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌnˈtɪl] [dʒuːn] , - .
Brown , Jos . E . — Served with the company until June , 1861 .
棕色的 , 乔斯 . E . — 服务 和 这 公司 直到 六月 , - .

布朗，约瑟夫·E.——在该公司服役至1861年6月。

[brʊks] , [θɑːz] .
Brooks , Thos .
布鲁克斯 , 托马斯 .

布鲁克斯，托马斯

[diː] . — [sɜːvd] [wɪð] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌnˈtɪl] [dʒuːn] , - .
D . — Served with the company until June , 1861 .
D . — 服务 和 这 公司 直到 六月 , - .

D.—在该公司服役至1861年6月。

['rɑːbɪnsən] , ['sæmjʊəl] — [sɜːvd] [wɪð] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌnˈtɪl] [dʒuːn] , - .
Robinson , Samuel — Served with the company until June , 1861 .
罗宾逊 , 塞缪尔 — 服务 和 这 公司 直到 六月 , - .

罗宾逊，塞缪尔——在该公司服役至 1861 年 6 月。

['ɜːwɪn] , [fræŋk] . — [sɜːvd] [wɪð] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌnˈtɪl] [dʒuːn] , - .
Erwin , Frank . — Served with the company until June , 1861 .
欧文 , 坦率 . — 服务 和 这 公司 直到 六月 , - .

欧文，弗兰克——在该公司服役至1861年6月。

[duːˈvɔl] ['dʌbljuː] . [dʒiː] . — [sɜːvd] [wɪð] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌnˈtɪl] [dʒuːn] , - .
Duvall W . G . — Served with the company until June , 1861 .
杜瓦尔 W . G . — 服务 和 这 公司 直到 六月 , - .

Duvall WG——在该公司服役至 1861 年 6 月。

['gregəri] , [dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒiˈɒ] .
Gregory , Geo .
格雷戈里 , 地理 .

格雷戈里，乔治。

[eɪtʃ] . — [ɪn'lɪstɪd] [ɪn] 12th [və'dʒɪniə] [ɑː'tɪlərɪ] [ænd; ənd] [sɜːvd] [θruː] [ðə; ði][wɔː(r)] .

H	.	—	Enlisted	in	12th	Virginia	Artillery	and	served	through	the	war	.
H	.	—	入伍	在	12th	弗吉尼亚州	炮兵	和	服务	通过	这	战争	.

H.—加入弗吉尼亚州第12炮兵团，并在战争期间服役。

['ɔːlˌbraɪt] , [dʒæs] . ['dʌbljuː] . — ['entəd] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɪn] [meɪ] , - ; [sɜːvd] [æz; əz] ['ɔːdnəns]

Albright	,	Jas	.	W	.	—	Entered	the	service	in	May	,	1862	;	served	as	Ordnance
奥尔布赖特	,	贾斯	.	W	.	—	进入	这	服务	在	可能	,	-	;	服务	作为	军械

['ɒfɪsə(r)] [ɪn] 12th [və'dʒɪniə] [ɑː'tɪlərɪ] .

Officer	in	12th	Virginia	Artillery	.
官	在	12th	弗吉尼亚州	炮兵	.

奥尔布赖特，詹姆斯·W.——1862 年 5 月入伍；在弗吉尼亚第 12 炮兵团担任军械官。

['prɪtʃɪt] , [dʒeɪ ɛn oʊ] . [ə; eɪ] . — [rɪ'zaɪnd] [æz; əz] [lef'tenənt] , ['eɪprəl] - , - , [ænd; ənd][dɪd] [nɒt]

Pritchett	,	Jno	.	A	.	—	Resigned	as	Lieutenant	,	April	19	,	1861	,	and	did	not
普里切特	,	约翰	.	一个	.	—	辞职	作为	中尉	,	四月	-	,	-	,	和	做过	不是

[ˌɑːr 'iː] - ['entə(r)][ðə; ði] ['sɜːvɪs] .

re	-	enter	the	service	.
关于	-	进入	这	服务	.

普里切特，约翰·A.——于1861年4月19日辞去中尉军衔，之后没有再入伍。

['kɔːzɪ; -sɪ] , ['dʌbljuː] . ['dʌbljuː] . — [dɪd] [nɒt] [gəʊ]['ɪntuː] ['sɜːvɪs] .

Causey	,	W	.	W	.	—	Did	not	go	into	service	.
考西	,	W	.	W	.	—	做过	不是	去	进入	服务	.

Causey，WW——未投入使用。

[kəʊl] , [dʒæs] . [ɑː(r)] . — [left] [hɪz; ɪz] ['stʌdiz] [æt; ət] ['trɪnəti] ['kɒlɪdʒ] ,

Cole	,	Jas	.	R	.	—	Left	his	studies	at	Trinity	College	,
油菜	,	贾斯	.	拉	.	—	左边	他的	研究	在	三位一体	大学	,

科尔，詹姆斯·R.——从三一学院辍学

[ænd; ənd] [sɜːvd] [wɪð] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [æt; ət] [fɔːt] ['meɪkəʊ] [ʌn'tɪl] [dʒuːn] , - ,

and	served	with	the	company	at	Fort	Macon	until	June	,	1861	,
和	服务	和	这	公司	在	堡	梅肯	直到	六月	,	-	,

并于 1861 年 6 月之前在麦肯堡的公司服役。

[wen] [hiː; hi] [dʒɔɪnd] [hɪz; ɪz] ['brʌðərz] ['kæv(ə)lri] ['kʌmpəni] .

when	he	joined	his	brother's	cavalry	company	.
什么时候	他	加入	他的	兄弟	骑兵	公司	.

他加入了哥哥所在的骑兵连。

[bʊən] , ['dʌbljuː] . [siː] . — [wɒz; wəz] ['ɔːdəli] - ['sɑːdʒənt] [ɪn] ['ænti] - ['beləm] [deɪz] [rɪ'zaɪnd] [æt; ət]

Bourne	,	W	.	C	.	—	Was	Orderly	-	Sergeant	in	ante	-	bellum	days	resigned	at
伯恩	,	W	.	C	.	—	曾是	秩序	-	军士	在	赌注	-	战争	天	辞职	在

['aʊtbreɪk] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] .

outbreak	of	the	war	.
暴发	的	这	战争	.

伯恩，WC——内战前曾任军士长，战争爆发时辞职。

[kɜːrk'pætrɪk] , ['deɪvɪd][en] . — [dɪd] [nɒt] [gəʊ]['ɪntuː] ['sɜːvɪs] .

Kirkpatrick	,	David	N	.	—	Did	not	go	into	service	.
柯克帕特里克	,	大卫	N	.	—	做过	不是	去	进入	服务	.

柯克帕特里克，大卫·N.——未入伍。

[læm] , ['meɪbən] — [dɪd] [nɒt] [gəʊ]['ɪntuː] ['sɜːvɪs] .

Lamb	,	Maben	—	Did	not	go	into	service	.
羊肉	,	马本	—	做过	不是	去	进入	服务	.

兰姆，马本——未入伍。

['mɔːrɪŋ] , [ˌdʌbəl'juːˌɛm] .

Moring	,	Wm	.
早上好	,	威廉	.

莫林，威廉。

[piː] . — [dɪd] [nɒt] [gəʊ] ['ɪntuː] ['sɜːvɪs] .

P	.	—	Did	not	go	into	service	.
P	.	—	做过	不是	去	进入	服务	.

P.—未投入使用。

['mɔːrˌhɛd] , [dʒɑːs] . [em] . — [dɪd] [nɒt] [gəʊ] ['ɪntuː] ['sɜːvɪs] .

Morehead	,	Jos	.	M	.	—	Did	not	go	into	service	.
莫尔黑德	,	乔斯	.	M	.	—	做过	不是	去	进入	服务	.

莫尔黑德，约瑟夫·M.——未入伍。

['tɑːrpli] , [dʒeɪ] . [eɪtʃ] . — ['sʌbstɪtjuːtɪd] [ed] .

Tarpley	,	J	.	H	.	—	Substituted	Ed	.
塔普利	,	J	.	H	.	—	替代	艾德	.

Tarpley，JH——代课老师。

- ['eɪprəl] - , - .

Sweitz	April	20	,	1861	.
-	四月	-	,	-	.

瑞士，1861年4月20日。

[-] , [dʒɑːs] . [eɪtʃ] . — [dɪd] [nɒt] ['entə(r)] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] .

Fitzer	,	Jos	.	H	.	—	Did	not	enter	the	service	.
菲茨	,	乔斯	.	H	.	—	做过	不是	进入	这	服务	.

菲茨，约瑟夫·H.——未入伍。

['dɑːnəl] , [dʒeɪ ɛn oʊ] .

Donnell	,	Jno	.
唐纳尔	,	约翰	.

唐纳尔，约翰

[diː] . — [dɪd] [nɒt] ['entə(r)] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] .

D	.	—	Did	not	enter	the	service	.
D	.	—	做过	不是	进入	这	服务	.

D.—未入伍。

['hjuːbər] , ['ɒtəʊ] — [dɪd] [nɒt] ['entə(r)] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] .

Huber	,	Otto	—	Did	not	enter	the	service	.
胡贝尔	,	奥托	—	做过	不是	进入	这	服务	.

胡贝尔，奥托——未入伍。

[gʌndəlɪŋ] , ['deɪvɪd] — [dɪd] [nɒt] ['entə(r)] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] .

Gundling	,	David	—	Did	not	enter	the	service	.
冈德林	,	大卫	—	做过	不是	进入	这	服务	.

冈德林，大卫——未入伍。

['bæt(ə)lz]

BATTLES
战斗

战斗

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [greɪz] (['kʌmpəni] [biː] , 27th [nɔːθ] [ˌkærə'laɪnə] [truːps]) [pɑː'tɪsɪpeɪtɪd] [ɪn] [frɒm; frəm]

in	which	the	Grays	(	Company	B	,	27th	North	Carolina	troops	)	participated	in	from
在	哪个	这	格雷斯	(	公司	B	,	27th	北	卡罗莱纳	军队	)	参与	在	从

- [tuː; tə] - .

1861	to	1865	.
-	到	-	.

格雷斯（北卡罗来纳州第27步兵团B连）于1861年至1865年参加了这场战争。

[njuː] [bəːn] , [en] . [siː] . [mɑːtʃ] - , - .

New	Berne	,	N	.	C	.	March	14	,	1862	.
新的	伯尔尼	,	N	.	C	.	行进	-	,	-	.

北卡罗来纳州新伯尔尼，1862年3月14日。

['sev(ə)n] [deɪz] - ['bæt(ə)lz] [ə'raʊnd] ['rɪtʃmənd] [dʒu:n] - [tu:; tə][dʒʊ'laɪ] - , - .

Seven	Days	'	Battles	Around	Richmond	June	26	to	July	27	,	1862	.
七	天	-	战斗	大约	里士满	六月	-	到	七月	-	,	-	.

1862 年 6 月 26 日至 7 月 27 日，里士满周边七日战役。

['hɑ:rpərz] ['feri] , [ˌvi: 'eɪ] .

Harper's	Ferry	,	Va	.
哈珀斯	渡船	,	瓦	.

弗吉尼亚州哈珀斯费里

[sep'tembə(r)] - , - .

September	15	,	1862	.
九月	-	,	-	.

1862年9月15日。

['ʃɑ:psbə:g] , [ˌem 'di:] .

Sharpsburg	,	Md	.
夏普斯堡	,	马里兰州	.

马里兰州沙普斯堡

[sep'tembə(r)] - , - .

September	17	,	1862	.
九月	-	,	-	.

1862年9月17日。

['frɛdrɪksbɜ:rg] , [ˌvi: 'eɪ] .

Fredericksburg	,	Va	.
弗雷德里克斯堡	,	瓦	.

弗吉尼亚州弗雷德里克斯堡

[dɪ'sembə(r)] - , - .

December	13	,	1862	.
十二月	-	,	-	.

1862年12月13日。

['brɪstoʊ] ['steɪʃ(ə)n] , [ˌvi: 'eɪ] . [ɒk'təʊbə(r)] - , - .

Bristow	Station	,	Va	.	October	14	,	1863	.
布里斯托	车站	,	瓦	.	十月	-	,	-	.

弗吉尼亚州布里斯托车站，1863年10月14日。

[maɪn] [rʌn] , [ˌvi: 'eɪ] .

Mine	Run	,	Va	.
矿	跑步	,	瓦	.

弗吉尼亚州矿山跑

[nəʊ'vembə(r)] - [tu:; tə] [dɪ'sembə(r)] [θri:] , - .

November	27	to	December	3	,	1863	.
十一月	-	到	十二月	3	,	-	.

1863年11月27日至12月3日。

['wɪldənəs] , [ˌvi: 'eɪ] .

Wilderness	,	Va	.
荒野	,	瓦	.

弗吉尼亚州荒野

[meɪ] [faɪv][ænd; ənd][sɪks] , - .

May	5	and	6	,	1864	.
可能	5	和	6	,	-	.

1864年5月5日和6日。

[greɪvz] - [fɑ:m] , [ˌvi: 'eɪ] .

Graves	'	Farm	,	Va	.
格雷夫斯	-	农场	,	瓦	.

弗吉尼亚州格雷夫斯农场

[meɪ] - , - .
May 10 , 1864 .
可能 - , - .

1864年5月10日。

- [kɔːt] - [haʊs] , [ˌviː ˈeɪ] .
Spottsylvania Court - House , Va .
- 法庭 - 房子 , 瓦 .

弗吉尼亚州斯波茨瓦尼亚法院

[meɪ] - , - .
May 12 , 1864 .
可能 - , - .

1864年5月12日。

[ˈætliːz] [ˈsteɪʃ(ə)n] , [ˌviː ˈeɪ] .
Attlee's Station , Va .
艾德礼的 车站 , 瓦 .

弗吉尼亚州艾德礼车站

[meɪ] - , - .
May 30 , 1864 .
可能 - , - .

1864年5月30日。

[pəʊl] [griːn] [tʃɜːtʃ] , [ˌviː ˈeɪ] . [dʒuːn][ˌtuːˈtuː] , - .
Pole Green Church , Va . June 2 , 1864 .
极 绿色的 教会 , 瓦 . 六月 2 , - .

弗吉尼亚州波尔格林教堂，1864 年 6 月 2 日。

[kəʊld][ˈhɑːbə(r)] (2d) , [ˌviː ˈeɪ] . [dʒuːn][θriː] , - .
Cold Harbor (2d) , Va . June 3 , 1864 .
寒冷的 港口 (2d) , 瓦 . 六月 3 , - .

弗吉尼亚州冷港（2d），1864 年 6 月 3 日。

[ˈgɛriz] [fɑːm] , [ˌviː ˈeɪ] . [dʒuːn] - , - .
Gary's Farm , Va . June 15 , 1864 .
加里的 农场 , 瓦 . 六月 - , - .

弗吉尼亚州加里农场，1864 年 6 月 15 日。

[ˈjeləʊ] [ˈtævən] , [ˌviː ˈeɪ] .
Yellow Tavern , Va .
黄色的 酒馆 , 瓦 .

黄酒馆，弗吉尼亚州

[ˈɔːgəst] - , - .
August 21 , 1864 .
八月 - , - .

1864年8月21日。

[-] [ˈsteɪʃ(ə)n] , [ˌviː ˈeɪ] .
Ream's Station , Va .
里姆的 车站 , 瓦 .

弗吉尼亚州里姆斯站

[ˈɔːgəst] - , - .
August 25 , 1864 .
八月 - , - .

1864年8月25日。

[ˈbɛlˌfiːld] , [ˌviː ˈeɪ] .
Bellfield , Va .
贝尔菲尔德 , 瓦 .

弗吉尼亚州贝尔菲尔德

[dɪ'sembə(r)] [naɪn] , - .
December **9** **,** **1864** **.**
十二月 9 , - .

1864年12月9日。

['hætʃərz] [rʌn] , [ˌvi: 'eɪ] . ['februəri] [faɪv] , - .
Hatcher's **Run** **,** **Va** **.** **February** **5** **,** **1865** **.**
孵化器的 跑步 , 瓦 . 二月 5 , - .

弗吉尼亚州哈彻斯朗，1865 年 2 月 5 日。

[fɔ:t] - , [ˌvi: 'eɪ] .
Fort **Euliss** **,** **Va** **.**
堡 - , 瓦 .

弗吉尼亚州尤利斯堡

[mɑ:tʃ] - [tu:; tə]['eɪprəl][ˌtu:'tu:] , - .
March **30** **to** **April** **2** **,** **1865** **.**
行进 - 到 四月 2 , - .

1865年3月30日至4月2日。

['sʌðərləndz] ['tævən] , [ˌvi: 'eɪ] .
Sutherland's **Tavern** **,** **Va** **.**
萨瑟兰的 酒馆 , 瓦 .

弗吉尼亚州萨瑟兰酒馆

['eɪprəl][ˌtu:'tu:] , - .
April **2** **,** **1865** **.**
四月 2 , - .

1865年4月2日。

[lɑ:st] [meɪ] [ai] ['ɪʃu:d] [tu:; tə]['əʊə(r)] ['pi:p(ə)l] [ə; eɪ] [kɑ:d] [ɪn] [wɪtʃ] [ai] ['steɪtɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][maɪ]
Last **May** **I** **issued** **to** **our** **people** **a** **card** **in** **which** **I** **stated** **that** **it** **was** **my**
最后的 可能 我 发布 到 我们的 人们 一个 卡片 在 哪个 我 声明 那 它 曾是 我的
['pɜ:pəs] [tu:; tə][prɪ'peə(r)][ænd; ənd] ['pʌblɪʃ] [ə; eɪ] [wɜ:k] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'taɪtld] :
purpose **to** **prepare** **and** **publish** **a** **work** **to** **be** **entitled** **:**
目的 到 准备 和 发布 一个 工作 到 是 标题 :

去年五月，我向人民发放了一张卡片，上面写明我的目的是准备并出版一部名为《》的作品：

" [nɔ:θ] [ˌkærə'laɪnə][ɪn][ðə; ði][wɔ:(r)] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [steɪts] .
" **North** **Carolina** **in** **the** **War** **between** **the** **States** **.**
" 北 卡罗莱纳 在 这 战争 之间 这 各州 .

“北卡罗来纳州在南北战争中的角色。”

" [ai]['ɔ:lsəʊ] ['steɪtɪd] [ðæt] " [ðə; ði] ['efət] [wɪl] [bi:; bi] [meɪd] [tu:; tə] [gɪv] , [ɪn][ə; eɪ] [kə'nektɪd] [fɔ:m] ,
" **I** **also** **stated** **that** **"** **the** **effort** **will** **be** **made** **to** **give** **,** **in** **a** **connected** **form** **,**
" 我 还 声明 那 " 这 努力 将要 是 制成 到 给 , 在 一个 连接 形式 ,

我还表示，“我们将努力以关联的形式给予……”

[ɔ:l][ðə; ði] [ɪ'vents] [pɜ:'teɪnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði][wɔ:(r)] ,
all **the** **events** **pertaining** **to** **the** **history** **of** **the** **war** **,**
全部 这 活动 相关的 到 这 历史 的 这 战争 ,

所有与战争历史相关的事件，

[səʊ][fɑ:(r)][æz; əz] [ðeɪ] [rɪ'leɪt] [tu:; tə] [nɔ:θ] [ˌkærə'laɪnə] .
so **far** **as** **they** **relate** **to** **North** **Carolina** **.**
所以 远的 作为 他们 涉及 到 北 卡罗莱纳 .

就它们与北卡罗来纳州有关的情况而言。

" [sɪns] [ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑːd] , [ai][hæv; həv] [biːn] ['stedəli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] [wɜːk]

"	Since	the	publication	of	the	card	,	I	have	been	steadily	engaged	in	the	work
"	自从	这	发布	的	这	卡片	,	我	有	到过	稳步	已订婚的	在	这	工作

[prə'pəʊzd] .

proposed	.
建议的	.

“自从这张卡片发布以来，我一直稳步地从事着其中提出的工作。”

['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][eɪd][ɒv; əv] ['meni] [frendz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mə'tɪəriəl] ['fɜːnɪʃt] [baɪ][ðem; ðəm] ,

Owing	to	the	aid	of	many	friends	,	and	the	material	furnished	by	them	,
欠款	到	这	援助	的	许多	朋友们	,	和	这	材料	提供	经过	他们	,

由于众多朋友的帮助以及他们提供的材料，

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [rɪtʃ] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] ['dɒkjumənts] [tuː; tə][biː; bi][hæd; həd][hɪə(r)] (['wɒʃɪŋtən]) ,

together	with	the	rich	supply	of	documents	to	be	had	here	(	Washington	)	,
一起	和	这	富有的	供应	的	文件	到	是	有	这里	(	华盛顿	)	,

再加上这里（华盛顿）丰富的文献资料，

[ænd; ənd][ðə; ði] [mə'tɪəriəl] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd] [ɔːl'redi] [kə'lektɪd] [maɪ'self] ,

and	the	material	which	I	had	already	collected	myself	,
和	这	材料	哪个	我	有	已经	集	我	,

以及我自己已经收集到的材料，

[ai][hæv; həv] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [mɔː(r)]['ræpɪd] ['prəʊgres] [ðæn; ðən][ai] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [wen] [ai][bɪ'gæn]

I	have	been	able	to	make	more	rapid	progress	than	I	anticipated	when	I	began
我	有	到过	有能力的	到	制作	更多的	迅速的	进步	比	我	预期	什么时候	我	开始

[maɪ] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] .

my	undertaking	.
我的	承诺	.

比起我最初开始这项工作时的预期，我取得的进展速度要快得多。

[ɪf] [nəʊ] [ˌʌnfɔː'siːn] [ɪ'vent] [ə'kɜːz] ,

If	no	unforeseen	event	occurs	,
如果	不	意外	事件	发生	,

如果没有发生意外事件，

[ai][ɪk'spekt][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [wɜːk] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prɪntə(r)][ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [ɒv; əv] - .

I	expect	to	have	the	work	ready	for	the	printer	in	the	summer	of	1883	.
我	预计	到	有	这	工作	准备好	为了	这	打印机	在	这	夏天	的	-	.

我预计在 1883 年夏天就能把稿件准备好交给印刷厂。

[ai] [ə'gen] ['ɜːnɪstli] [rɪ'kwest] [ɔːl] [frendz] [huː] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [siː] ['vindikeit] [ðə; ði] [neɪm] [ænd; ənd]

I	again	earnestly	request	all	friends	who	desire	to	see	vindicated	the	name	and
我	再次	切实	要求	全部	朋友们	WHO	欲望	到	看	证明无罪	这	姓名	和

[feɪm] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['gælənt] [nɔːθ] [ˌkærə'lɪnɪən] [huː] ['eɪdɪd] [ɪn]['aʊə(r)] [greɪt] ['strʌg(ə)l] [fɔː(r); fə(r)]

fame	of	those	gallant	North	Carolinians	who	aided	in	our	great	struggle	for
名声	的	那些	英勇	北	卡罗莱纳人	WHO	协助	在	我们的	伟大的	斗争	为了

[ˌkɒnstɪ'tjuːʃənl] ['friːdəm] ,

Constitutional	freedom	,
宪法	自由	,

我再次恳切地请求所有希望看到那些英勇的北卡罗来纳州人名誉得到昭雪的朋友们，他们曾帮助我们进行争取宪法自由的伟大斗争。

[tuː; tə] [send] [ˌem 'iː] ['eni] [mə'tɪəriəl] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv][ɒn][hænd] ,

to	send	me	any	material	they	may	have	on	hand	,
到	发送	我	任何	材料	他们	可能	有	在	手	,

请将他们手头可能有的任何材料寄给我，

[ɔː(r)] ['eni] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɪn][ðeə(r)] [pə'zeʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðeɪ] [meɪ] [dʒʌdʒ] [wʊd] [biː; bi][ɒv; əv] ['ɪntrəst] .

or	any	information	in	their	possession	which	they	may	judge	would	be	of	interest	.
或者	任何	信息	在	他们的	拥有	哪个	他们	可能	法官	会	是	的	兴趣	.

或他们掌握的任何他们认为有价值的信息。

" [let] [ðəʊz] [huː] [meɪd] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri] [tel] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .
" Let those who made the history tell it as it was .
" 让 那些 WHO 制成 这 历史 告诉 它 作为 它 曾是 .

让创造历史的人来讲述历史的本来面目吧。

" [ə'dres] —
" Address —
" 地址 —

“地址-

[dʒɒn][ə; eɪ] . [sləʊn] ,
John A . Sloan ,
约翰 一个 . 斯隆 ,

约翰·A·斯隆

[nəʊ] . - 33d [striːt] ,
No . 1426 33d Street ,
不 . - 33d 街道 ,

第33街1426号

['wɒʃɪŋtən] , [diː] . [siː] .
Washington , D . C .
华盛顿 , D . C .

华盛顿特区

[-] [nəʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注:

['maɪnə(r)] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erə(r)z][hæv; həv] [biːn] [kə'rektɪd] [wɪ'ðaʊt] [nəʊt] .
Minor typographical errors have been corrected without note .
次要的 印刷 错误 有 到过 已更正 没有 笔记 .

已更正一些细微的印刷错误，未作任何说明。

[ˌɪregjə'lærəti] [ænd; ənd] [ˌinkən'sistənsiz] [ɪn][ðə; ði][tekst][hæv; həv] [biːn] [rɪ'teɪnd] [æz; əz] ['prɪntɪd] .
Irregularities and inconsistencies in the text have been retained as printed .
违规行为 和 不一致之处 在 这 文本 有 到过 保留 作为 打印 .

文本中的不规范之处和不一致之处均按印刷原样保留。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神